
VET TES TAM EN
NOV TAM TVM
Dei
Sub Numine
Viget


£150—

BULLETIN

DE

L'INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE RUSSE

A CONSTANTINOPLE.

XII.

SOFIA

IMPRIMERIE DE L'ÉTAT

1907.

En vente chez Otto Harrassowitz, Leipzig, Querstr. 14.

L'OCTATEUQUE

DE LA BIBLIOTHÈQUE DU SÉRAIL

A CONSTANTINOPLE.

TH. OUSPENSKY.

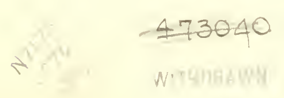
SOFIA
IMPRIMERIE DE L'ÉTAT
1907.

En vente chez Otto Harrassowitz, Leipzig, Querstr. 14.

Table des matières.

—





ИЗВѢСТІЯ

РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

ВЪ КОНСТАНТИНОПОЛѢ.

ТОМЪ XII.

СОФІЯ
ДЪРЖАВНА ПЕЧАТНИЦА
1907.

Коммиссіонеръ: OTTO HARRASSOWITZ, Leipzig, Querstr. 14.

Печатано на основанiи § 4 Устава Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ.

Директоръ Ө. Успенскiй.

КОНСТАНТИНОПОЛЬСКІЙ

СЕРАЛЬСКІЙ КОДЕКСЪ

ВОСЬМИКНИЖІЯ.

Ѳ. Успенскаго.

Съ альбомомъ изъ 47 таблицъ и съ 6 таблицами въ текстѣ.

Оглавленіе.

—

Константинопольскій Серальскій кодексъ Восьмикнижія.

—

Глава I.

Предисловіе къ кодексу. Письмо Аристея къ Филократу въ византійской передѣлкѣ. Писатель Исаакъ Порфирородный и Севастократоръ. Текстъ письма.

Первые листы Серальскаго кодекса (fol. 1—22 r.) представляютъ, такъ сказать, предисловіе. Они посвящены особому литературному памятнику, во многихъ рукописяхъ соединенному съ ветхозавѣтными книгами, излагающему исторію перевода священныхъ книгъ Ветхаго завѣта съ еврейскаго на греческій, — это знаменитое письмо Аристея къ Филократу. Въ Серальскомъ кодексѣ этотъ памятникъ является въ двухъ видахъ: 1) въ передѣлкѣ съ древнегреческаго на средневѣковой съ присоединеніемъ нѣкоторыхъ субъективныхъ чертъ, принадлежащихъ автору, византійскому писателю, и 2) въ оригиналѣ, относящемся по своему происхожденію ко II-му вѣку до Р. Х. Намъ предстоитъ прежде всего познакомиться съ содержаніемъ этихъ вводныхъ частей кодекса.

Предисловіе имѣетъ слѣдующее оглавленіе (Табл. I):

Τὸ τῆς Παλαιᾶς προοίμιον ὅ[περ ὁ Ἀριστέ ας] πρὸς τὸν Φιλοκράτην ἐκτέθεικεν μακ[ρη γορίᾳ] καὶ ἀσαφείᾳ· ὁ δὲ πορφυρογ[ένν]ητος κὺρ Ἰσαάκιος] καὶ υἱὸς τοῦ μεγάλου β(ασιλέως) κ(ῦρ) Ἀλε[ξίου] τοῦ Κομνηνοῦ εἰς συντομίαν μετερρύθμισε καὶ σαφήνειαν.

Въ русскомъ переводѣ: Предисловіе Палеи, которое Аристей въ письмѣ къ Филократу изложилъ пространно и неясно, а порфирородный киръ Исаакъ, сынъ великаго царя Алексѣя Комнина, передѣлалъ въ сокращенный и ясный видъ.

Въ чемъ же состояла работа порфиророднаго киръ Исаака?

Хотя наружные листы кодекса весьма пострадали отъ сырости и отъ времени (Табл. I), но мы не лишены до нѣкоторой степени возможности возстановить содержаніе этой части предисловія. Вслѣдъ за приведеннымъ заглавіемъ авторъ излагаетъ свои цѣли и намѣренія слѣдующимъ образомъ [1]).

[1]) Слѣдуетъ подлинникъ съ переводомъ, причемъ мы объясняемъ по оригинальному тексту письма Аристея къ Филократу тѣ мѣста, которыя въ Серальскомъ кодексѣ оказываются совершенно испорченными.

Τοὺς ἐν διαφόροις συγγράμμασιν ἐκτε-θεικότας προοίμια πίναξι πρὸς τὴν τῶν ἀναγεγραμμένων τούτοις συνεπτυγμένην σαφήνειαν χειραγωγοὺς ἐγὼ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς γράμμασι καὶ φιλανθρώπους δεόντως ἀνακηρύττειν οὐκ ἀναβάλ(λ)ομαι. εἰ δὲ καὶ τῶν ἀναγκαιοτέρων ἐστὶ μάλιστα καὶ χρησίμων πρὸς τὴν εὐσέβειαν, ἄξιον τοὺς ἐντυγχάνοντας αὐτοῖς ἐρεθίζεσθαι πρὸς διαπλοκὴν ἐγκωμίων τοῦ γράψαντος· τοιγαροῦν ἐντυχόντες ἐντεῦθεν τῷ Ἀριστέᾳ αἰγυπτίῳ τυγχάνοντι καὶ ἱστορήσαντι τά πάλαι τῷ Πτολεμαίῳ δὶὰ τὴν συναγωγὴν τοῦ μωσαϊκοῦ νόμου γενόμενα καὶ τελεσιουργήσαντος τούτου προοίμιον πρός τινα Φιλοκράτην ἀκροατήν, παντὸς τοῦ προοιμίου τὸν δίαυλον περιέχοντα σὺν τοῖς ἄλλοις καὶ τοῦ Πτολεμαίου καὶ βασιλέως ἐκείνου χώρας τῆς αἰγυπτιακῆς τὰ [κε]λεύσματα, πρὸς τὸν Φαληρέα προ[σε]νεχθέντα Δημήτριον [ὑπ]ήκοον ὄντα τῷ ἄνακτι καὶ λόγου μετέχοντα, ναὶ μὴν καὶ τὰ τούτοις αὖθις ἑπό[μενα], ἅπερ συνέσφιγξαν ἄρτι τὰ λογικὰ τοῦ προοιμίου θριγ[κ]εύματα, τὸν ἄ[νδρα] τοῦτον τὸν γραφέα τῆς ἀγαθῆς ἐπῃνέσαμεν ἐγχειρήσεως ἐπ[ιθαρρή]σαντα. ἐπειδὴ δὲ παλαιῶν ἀνδρῶν με λογο [... καὶ] φ[ύσει.. ...] δύναμις δεόντ[ως] διαδιδράσκει τῆς τούτων ζοφώδης ἀγνοία ... . ὑποσύρεσθαι

одна строка совсѣмъ не читается

Fol. 1 v..... φέρε[σθαι]..... τοῦ Ἀριστέου παρέκτασιν καὶ τὴν ἐξυφανθ... ἀποξέσοιμεν καὶ διαρθρώσοιμεν τὸ τοῦ λόγου πελέκει, τοῦ παρόντος προοιμίου τυχοῦσι δῶμεν ἐντυχίαν ἀπο. νωτερ..., τοῦ συγγράμματος σαφῆ τε καὶ ῥαδιόδρομον, ἀμειψομένοις ἡμᾶς τοῦ πονήματος τοῦδε ἱκετηρίοις εὐχαῖς ἀναρριπτου[μέναις] πρὸς τὸν Σωτῆρά μοι Κύριον· καὶ δὴ [πρὶν]

Я не задумался бы по справедливости провозгласить руководителями читателей и истинными благодѣтелями человѣчества тѣхъ писателей, которые составили предисловія къ различнымъ сочиненіямъ съ цѣлью выясненія заключеннаго въ нихъ смысла. Если же таковыя сочиненія относятся къ необходимымъ и полезнымъ для благочестія, то справедливо, чтобы читатели возбуждались къ похваламъ сочинителю. Вотъ почему и мы, ознакомившись съ произведеніемъ Аристея, египтянина, который составилъ повѣствованіе о древнихъ событіяхъ, касающихся собранія Птоломеемъ книгъ Моисеева закона, изложивъ оныя въ качествѣ введенія на имя нѣкоего Филократа, — причемъ содержаніемъ этого введенія служатъ между прочимъ порученія Птоломея, царя египетской земли, возложенныя на Димитрія Фалерскаго, подданнаго царя и человѣка образованнаго, а равно и послѣдующія затѣмъ обстоятельства, обусловливаемыя словесными рамками введенія, — не можемъ не воздать похвалы этому писателю за его полезное предпріятіе.

Поелику же свойственные древнимъ [недостатки не могли не отразиться и на этомъ сочиненіи, ...] то мы, отсѣкши излишнія растянутости у Аристея и расчленивъ его словесной сѣкирой, надѣемся дать читателямъ настоящаго сочиненія ясное и легкое упражненіе, и они воздадутъ намъ за нашъ трудъ молитвами къ Спасителю моему Господу.

Итакъ, прежде чѣмъ приступить къ предположенной цѣли, какъ бы начиная словесный бѣгъ и вступая въ состязаніе, мы, внимательно ознакомившись съ тѣмъ, что изложено у Аристея въ его пре-

τοῦ προτεθέντος σκοποῦ καταρξώμεθα ὡς ἐκ πρώτης ἀφετηρίας τοῦ λόγου πηδήσαντες καὶ πρὸς τὸν ἀγῶνα τοῦτον χωρήσαντες, ὅσα μὲν οὖν παρὰ τοῦ Ἀριστέου τῷ τόμῳ κατ᾿ ἔπος τοῦ προοιμίου τετάχαται διελθόντες ἐπιμελέστερον — οὐ γὰρ πεφύκαμεν πρὸς φίλον τὸ ἀληθὲς οἷς ποτε προσετύχομεν γράμμασιν αμελέστερον διατίθεσθαι — καὶ γὰρ τούτων, δίκην μελίσσης απανθιζούσης τῶν ἀνθέων, τὰ χρήσιμα ἐκλεξάμενοι τὰ πρὸς γνῶσιν τῆς ἀληθείας συντείνοντα, κατὰ τὸ παρὸν ἐκτιθέαμεν δόνακι.

дисловіи — ибо не считаемъ возможнымъ безъ должнаго вниманія относиться къ любезной намъ истинѣ, въ какомъ бы произведеніи ни встрѣтили ее — на подобіе пчелы, собирающей сокъ съ цвѣтовъ, избрали изъ него полезное и что содѣйствуетъ къ познанію истины, и излагаемъ это въ настоящемъ произведеніи.

Ἦν μὲν ὁ Πτολεμαῖος τῆς τῶν Αἰγυπτίων ἀρχῆς τὸν πατέρα διαδεξάμενος ἀποιχόμενον, φύσει καὶ προαιρέσει τῶν καλῶν ἐραστὴς καὶ τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῶν ἔργων ὑπὲρ τὸ διάδημα σεμνονόμενος μάλιστα τὸ βασίλειον ἐπεὶ δ᾿ οὕτως εἶχε τὰ κατ᾿ αὐτόν, δεξιῶς τῇ δεξιᾷ φασι τοῦ ὑψίστου περιφρουρούμενος καὶ τὴν βασίλειον ἀρχὴν κρατυνόμενος, εἰς ἔρωτα συλλογῆς παμπληθῶν βιβλίων ἐξ ἑλληνισμοῦ καὶ μᾶλλον τοῦ μωσαϊκοῦ νόμου . . . [πρὸ] χρόνον τῆς τοῦ Χριστοῦ μοι καθόδου τριάκοντα ἐντεῦθεν καὶ κατὰ λόγον ἐλλογίμῳ Δημητρίῳ τῷ Φαληρεῖ ὃς . . . ἐπιδοίη συντόνως . . . . . . ἀρχιερέως . . . . ἱερῶν [βιβλίων] . . . . Ἐλεάζαρος

четыре строки не читаются.

Птоломей, наслѣдовавшій послѣ умершаго отца власть надъ Египтомъ, по природѣ и по расположенію любилъ изящное и выше царскаго вѣнца почиталъ величественныя дѣла. Будучи таковымъ по своей природѣ и охраняемый искусно, какъ говорится, десницей Всевышняго, по принятіи царской власти онъ воспылалъ ревностію къ собиранію многочисленныхъ книгъ эллинскаго языка и въ особенности Моисеева закона . . . въ лѣто прежде Христова сошествія тридцатое. Вслѣдствіе сего приказалъ ученому Димитрію Фалерскому посиѣшно заняться собираніемъ священныхъ книгъ для царской библіотеки . . . .

f. 2 r. [ὁ δὲ] δεσποτικῷ διαρπὰξ καθυπείξας κελεύσματι πλῆθος ὅσπερ καὶ ὑπὲρ τὰς δέκα μυριάδας βιβλίων συνέλεξε θαῦμα ἦν ἰδέσθαι τόσον πλῆθος καὶ ὑπακοῦσαι τούτου τῆς σωρείας θαυμασιώτερον, κἂν λογικώτερον πρὸς ἐξελληνισμὸν τῶν αναγεγραμμένων ταῖς βίβλοις ἠπείγετο. ὃς ἐρωτηθεὶς παρὰ τοῦ δεσπότου καὶ ἄνακτος εἰπεῖν των βιβλίων ποσότητα, ἔφη τὸ γεγραμμένον δευρο ποσὸν καὶ ὑσ-

Онъ же, повинуясь царскому приказанію, собралъ множество книгъ, свыше десяти миріадъ, такъ что дивно было видѣть такое множество и еще удивительнѣй того сдѣлать такое громадное собраніе написаннаго въ нихъ, какія бы разумныя мѣры онъ ни принималъ къ переводу на эллинскій языкъ. Спрошенный разъ владыкой и царемъ о числѣ книгъ въ библіотекѣ, онъ назвалъ написанное

τατα προσφωνεῖ τῷ ἄνακτι, ὡς ἔτι περιλείπονται βίβλοι τῇ ὑπερβολῇ τοῦ πλήθους ἀσύλλεκτοι καὶ οἱ τῶν ἑβραίων νόμοι σποράδην διαθρυπτόμενοι τῶν ἑβραίων φυλῶν τῇ διαφορότητι· πολλαὶ γὰρ αὗται τυγχάνουσι καὶ δυσάθροιστοι. ὁ γοῦν ἄναξ ἀκούσας τοῦ λέγοντος καὶ τῇ καλῇ ἀπληστίᾳ — τοῦτο δὴ τὸ λεγόμενον — ἁλισκόμενος, σπουδαίως τῷ εἰπόντι σὺν ἑτέροις ὑπηκόοις προσέταττεν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁμιλῆσαι τῷ Ἐλεαζάρῳ καὶ πιθανοῖς τοῦτον καταπεῖσαι προσφθέγμα[σι] τοὺς διακεκριμένους νόμους διαφόροις χερσὶ ἑβραίων συλλέξαι καὶ ἀποστεῖλαι τῷ ἄνακτι πρὸς ἐξελληνισμόν, ὅσονπερ εἰρήκειν τὸ πρότερον. ἑκάστης δ' ἔτι φυλῆς τῶν ἰουδαίων ἐξ ἐ[γ]κρ[ί]τους ἄνδρας ἐκλέξασθαι διαπορθμεύσοντας τὰς βίβλους πρὸς τὸ βασίλειον καὶ ἱκανοὺς εἰς τὴν Ἑλλάδος διάλεκτον μεταμεῖψαι τούτων τὰ ῥήματα· ἀλλ' ὁ βασιλεὺς τῇ συνήθει τούτῳ μεγαλοπρεπείᾳ πάλιν χρησάμενος, δῶρα πολυτελῆ τε καὶ τίμια κατεσκεύασε πρὸς τὸ πεπομφέναι τῷ Ἐλεαζάρῳ καὶ ἀρχιερεῖ

три строки не читаются.

сейчасъ количество и затѣмъ присовокупилъ, что остается еще гораздо больше книгъ не собранныхъ, и между ними книги еврейскаго закона, по частямъ разсѣянныя по различнымъ еврейскимъ колѣнамъ; ихъ очень много и ихъ весьма трудно собрать. Царь же, выслушавъ эти слова и уловляемый, по пословицѣ, этой прекрасной страстью, отдалъ ему приказаніе поспѣшно отправиться вмѣстѣ съ другими въ Іерусалимъ, чтобы переговорить съ Елеазаромъ и убѣдительно просить его собрать находящіеся у евреевъ законы и прислать къ царю для перевода ихъ, какъ я сказалъ прежде, и отъ каждаго колѣна еврейскаго избрать шесть лучшихъ мужей, которые бы принесли къ царю тѣ книги и были въ состояніи перевести содержаніе ихъ на эллинскій языкъ. Царь съ обычной ему щедростью приготовилъ многоцѣнные и роскошные дары для посылки первосвященнику Елеазару.

f. 2 v. . . . μεθα πολυτελὴς τράπεζα πρὸς καταδ . . . . θειω χρυσοῦ πυραυγίᾳ κεκοσμημένη καὶ διαυγὴς [δια]φορότητι, ἣν συνεκρότουν ἀτεχνῶς ἄνθρακες ἀκτινόβολοι καὶ πορφυρίζοντες· τί δ' αὖ σμάραγδοι πρὸς τοῖς ἄλλοις λίθοις τοῖς τῶν Αἰγυπτίων παισὶ μάλα διαθρυλλούμενοι, πρὸς ὧν τὴν παναύγειαν καὶ τὴν ἔκφρασιν καὶ λόγος ἐκφράσειν ὀκλάσειε καὶ ὄψις οὐκ ἀντωπήσειεν ἐμφανῶς τῇ τῶν θεαμάτων στιλπνότητι τῶν χρωμάτων κεραννυμένων πως ἀλλήλοις τῇ τοῦ ἀέρος διαφανείᾳ καὶ παρακρουόντων τὴν ὅρασιν. δίπηχυ δὲ τῆς τραπέζης τὸ μέγεθος καὶ τὸ ὕψος ἐξ ἑνὸς πήχεως ἐσκεύαστο καὶ ἡμίσεως καὶ τὸ

Между этими дарами особеннымъ великолѣпіемъ отличалась трапеза, сдѣланная изъ чистаго золота и блистающая разнообразными цвѣтами, происходящими отъ множества гранатовыхъ камней, которые бросали лучи и отдавали пурпуромъ. Можно ли ставить рядомъ съ другими египетскими камнями знаменитые изумруды, прозрачность и блескъ коихъ и языкъ не въ состояніи выразить, и глазъ не можетъ вынести блеска зрѣлища, такъ какъ краски какъ бы смѣшиваются взаимно въ прозрачномъ воздухѣ и обманываютъ зрѣніе. Трапеза изготовлена въ 2 локтя въ ширину и 1½ локтя въ вы-

σχῆμα καθίστατο τρίγωνον οἶμαι [illegible]-θεῖσα τῷ τεχνίτῃ φιλοσοφώτερον τούτῳ τῷ σχήματι, τύπον φέροντι τοῦ των ὅλων δεσπόζοντος τῆς ἁπλότητος. αὕτη γὰρ ἀδιαίρετος ὡς ἁπλουστέρα καί τινος συνθέσεως μὴ μετέχουσα, ἧς τὸν τύπον ὡς εἴρηται φέρειν οἶδε σχῆμα τὸ τρίγωνον τῶν ἄλλων τυγχάνον ἁπάντων σχημάτων ἁπλούστερον καὶ εἰς ἕτερον σχῆμα μὴ διαιρούμενον τοῦ Εὐκλείδου πάλαι διδάσκοντος ἤκουσα. ἀλλά γε πέριξ τῆς τραπέζης ῥαβδωτὰς ταύτης παρεγγλυφὰς τῇ ὁλότητι ὀπωρῶν διαφόρων .... ἐξυφαίνοντο θαμινὰ εἰκονίσματα τῷ χρυσῷ .... διαπλεκόμενα περί τε τὴν στεφάνην ἄνω .... τεχνώματος. τούτοις δ᾽ ἐλαίας καὶ . . .

fol. 3 r. ἀειθαλὲς καὶ μυρσίνης τῇ τέχνῃ συναινε[ούσῃ τῇ φύσει ὥστε μι]κροῦ τοῖς παριοῦσιν ὑποτοπάζεσθαι τὰ ὁρ[ώμενα οὐ τῆς] τέχνης εἶναι χαρακτηρίσματα, ἀλλ᾽ ἔργα πρωτότυπα. φύσιν γὰρ εἰκόνες εἰσβάλ[λ]οντος ἠρεμαίου πνεύματος ἔξωθεν παρεδή[λουν] τοῖς ἱστορήσασι τὰ τῶν φυτῶν πῶς ὑποσείεσθαι πέταλα, μιμησάμενοι ἀρίστως τ[ῇ] τέχν[ῃ] τὴν φύσιν, καθάπερ ἡμᾶς ὁ λόγος συγγινώσκειν ἐπαίδευσε.

Τῷ τοι πρὸς τούτοις καὶ κρατὴρ τῷ κρατοῦντι κάλλιστος συνεσκεύαστο καὶ τῇ τραπέζῃ καθ᾽ ὕλην παρόμοιος καὶ τὴν ταύτης ποικίλην ἁβρότητα. ἄληστον ὄντως τὸ θέαμα τοῖς τῶν ὁρώντων ὄψεσι τὴν μνήμην ἀπέσταζε, καὶ θαύματος ἄξιον — οὕτως εἶχε θαύματος, οὕτω διαπλοκῆς — οὐκ εἶχε δ᾽ οὖν τῶν μερῶν που ταύτης ἡ τράπεζα χρυσίου καὶ λίθων κενότητι κατὰ τὰς φαινομένας διαστάσεις τοῦ σώματος, καὶ τὸ βάθος ἅμα χρυσίου πεπλήρωτο ὡς τὴν ὁλκὴν τυγχάνουσα ταλάντων ἑξήκοντα.

соту и имѣла вида треугольника. Думаю[1]). что художникъ придалъ эту схему своему произведенію, руководясь философскимъ соображеніемъ, такъ какъ типъ треугольника выражаетъ во всемъ господствующую простоту: эта послѣдняя нераздѣльна, какъ простѣйшая и чуждая всякаго сложенія, и форма треугольника. какъ сказано, обыкновенно выражаетъ ея идею, каковая форма. будучи простѣйшей всѣхъ другихъ, не можетъ разлагаться на другія, какъ я знаю изъ ученія Евклида. Вокругъ трапезы шелъ витой рельефъ, а надъ нимъ многочисленныя изображенія различныхъ плодовъ, переплетенныя золотомъ. Вмѣстѣ съ плодами [изображены были вѣтви] маслины [и листья плюща] и мирта, причемъ искусство такъ согласовалось съ природой, что зритель находился въ недоумѣніи, видитъ ли онъ передъ собой искусственныя произведенія, или оригинальные предметы, ибо изображенія такъ передавали природу дующаго легкаго вѣтерка, что листья растеній какъ бы колебались въ произведеніяхъ художниковъ, превосходно воспроизводившихъ искусствомъ природу, какъ наука научила насъ понимать ее.

Вмѣстѣ съ тѣмъ былъ приготовленъ царемъ прекрасный кратиръ, по матеріалу и по изяществу подобный трапезѣ: его созерцаніе оставляло по истинѣ неизгладимое впечатлѣніе въ зрителѣ. Достойно удивленія, — столько было чудесъ, столько искусства — что не было частей во всей трапезѣ, не заполненныхъ золотомъ и драгоцѣнными камнями на всей ея поверхности, да и самая внутренность была наполнена золотомъ, такъ что вѣсомъ въ ней было 60 талантовъ.

[1]) Вся эта часть о формѣ треугольника принадлежитъ Исааку и не находится въ оригиналѣ.

επει δὲ τῷ κέντρῳ τῆς μεγαλοπρεπείας πάλιν θαυμάζειν οὐ παραιτήσομαι, ὁ ἄναξ πρὸς χάριτας μείζους ἐπλήττετο τὴν συνείδησιν, ἑαυτὸν αὖθις πρὸς τὴν τούτων ἐξεργασίαν ἐκδέδωκεν· οὐκ οἶδε γὰρ ἡσυχάζειν ἀνδρὸς προαίρεσις εἰκῇ μεγαλοπρεπείᾳ δουλεύουσα· ὅθεν σὺν τῇ τραπέζῃ καὶ τῷ κρατῆρι τάλαντα χρυσίου πολλὰ τοῖς κατεσκευακόσι ταῦτα τεχνίταις ἀπέδωκεν καὶ πάντας, φημί, τοὺς ἑβραίους δέκα μυριάδας ὄντας τὸν ἀριθμόν, οὓς ὁ πατὴρ πρὸ τοῦ Πτολεμαίου τῆς βασιλείας δορυαλώτους εἰργάσατο καὶ κατεῖχε δεσμίους, ἀπηλευθέρωσεν, οὓς τῷ Φαληρεῖ δεδωκώς, σὺν τοῖς χρήμασιν Ἐλεαζάρῳ ἀρχιερεῖ φιλοτίμως ἀπέσταλκεν, ἐπιστολῇ . . . . ζητούντων . . . . καὶ τῶν . . . . καταλαβὼν ὁ Δημήτριος . . .

четыре строки не читаются.

fol. 3 v. . . . τὰ δωρήματα, τοῦτον εὐθέως τῇ διαχύσει πέπεικεν [ὥστε ἐγερ]θῆναι τοῦ σκίμποδος καὶ τὰς χεῖρας ἀνατεῖναι πρὸς ὕψος οὐράνιον καὶ εὐχὰς ἀπονεῖμαι τῷ τοὺς αἰχμαλώτους καὶ τὰ λοιπὰ δωρήματα στείλαντι. κἀντεῦθεν ὡς οὗτος ἠξίωσεν ὁ ἀρχιερεὺς ἐξειργάσατο, μὴ παραφθαρῆναι τὸν νόμον ἐπι[τρέπων] τῷ βασιλεῖ, ἀλλὰ συντηρῆσαι πάντα ἀνόθευτον. Ἐπεὶ δὲ καὶ τοὺς ἅμα ἐκείνους τοὺς ζητουμένους τῷ βασιλεῖ καὶ τὸν νόμον ἀπέσταλκεν ὁ τὴν εὐχὴν ἐξυφάνας λόγοις καὶ γράμμασιν. — των γὰρ ἀνδρων καταλέλοιπα τὰ ὀνόματα τῇ παρούσῃ ἐκθέσει τοῦ προοιμίου μοι, κόρον λόγου πολέμιον ἀκο[αῖς] ὑποφεύγειν βουλόμενος, ὡς εἴρηται πρότερον, ἀσμένως ἄγαν ο Πτολεμαῖος τὰ πεμφθέντα παρὰ του ἀρχιερέως ἐνεκολπίσατο, προσκυνήσας επτάκις γήθει καὶ διαχύσει σφοδροτέρᾳ των ὁρώντων αὐτων. ει γὰρ καὶ των ἀπεσταλμένων παρ' αὐτοῦ

Но я и еще не откажу себѣ удивляться величайшей щедрости, ибо царь, къ большимъ милостямъ поощряемый своимъ сознаніемъ, снова обратился къ усовершенствованію оныхъ. Въ самомъ дѣлѣ, добрыя склонности человѣка не могутъ удовлетворяться на службѣ одной роскоши, почему царь, соорудивъ трапезу и кратиръ, роздалъ много талантовъ золота изготовлявшимъ ихъ мастерамъ и всѣхъ евреевъ, числомъ десять миріадъ, которыхъ отецъ Птоломея плѣнилъ и содержалъ связанными, освободилъ изъ плѣна. Поручивъ ихъ Димитрію Фалерскому и снабдивъ его деньгами, онъ послалъ ихъ первосвященнику Елеазару съ почтительнымъ письмомъ . . . .

[Прибывъ въ Іерусалимъ, Димитрій представился Елеазару,] который такъ былъ тронутъ [содержаніемъ письма и] дарами, что всталъ съ трона, воздѣлъ руки къ небесной высотѣ и сотворилъ молитву за того, который прислалъ плѣнныхъ и прочіе дары. Затѣмъ первосвященникъ исполнилъ все, о чемъ царь ходатайствовалъ, и съ своей стороны просилъ не дѣлать никакихъ измѣненій въ законѣ, но сохранить его неискаженнымъ. Поелику же вмѣстѣ съ тѣмъ онъ послалъ царю требуемыхъ мужей и книги закона, сопровождая это благожеланіями и на словахъ, и въ письмѣ, — въ настоящемъ изложеніи предисловія я не привожу именъ этихъ мужей, желая избѣжать лишнихъ словъ обременительныхъ для читателя, какъ сказано выше, — то Птоломей съ большою радостью принялъ посланіе первосвященника, обнимая его и семь разъ поклонившись къ чрезвычайной радости и ве-

ἱερῶν ἦσαν οἱ λίθοι τὸν ἀριθμὸν πεντακισχίλιοι, ἀλλ᾽ οὖν ἐλάχιστοι τούτῳ τῷ ἀποστείλαντι ἔδοξαν πρὸς τὸ χάρισμα τοῦ νόμου, ὃν αὐτὸς ὑπεδέξατο — λέληθε γὰρ ἡμᾶς εἰπεῖν πρό τινος κατὰ τὸν προσήκοντα χρόνον τοῦ γράμματος τὴν τῶν λίθων ποσότητα — ἑπτάκις τοίνυν τὸν αὐχένα τοῦ βασιλέως κυπτάσαντος τῇ χαρᾷ οἱ ὁρῶντες πάντες „τὸ εὖ βασιλεῦ;“ συνεβόησαν πρὸς τὴν χρηστότητα τοῦ ἔργου ἀποτεινόμενοι. εἶεν.

ἀλλὰ πολλὰ κατὰ δ[ύσιν ὕδατος ὑποδοχεῖα] καὶ τούτων πλείονα στόμια τῷ τῶν Ἱεροσωλύμων παραπέπη[κται ναῷ ἄγ]χιστα τοῦ περιβόλου καὶ μέχρι τεσσάρων σταδίων πόρ[ρω] . . . . . . ἐν οἷς εἰσρέουσιν ὕδατα πλήσμια καὶ ῥοῖ[ζος] . . . . .

fol. 4 r . . [πλῆθος] ἐξαίσιον τῶν συρίγγων τῶν δι . . . [ὥστε ἀποφέρε]σθαι τὴν τῶν σφαττομένων ζώων [ἀκαρθαρσίαν,] αἵματα καὶ [μ]ιάσματα ἀδήλοις τῇ ὄψει εἰς κοιλώματα καὶ τὴν ἐκτὸς τῆς χθονὸς ἐπιφάνειαν· οὕτως καθαίρεσθαι τὸ [ἔδα]φος· τῶν ἰουδαίων καὶ τοῦ ἀρχιερέως [λειτουργούντων] πλῆθος ὅτι πλεῖστον συνηθροίζετο τούτων σφαγιαζόμενον· μεγίστη γὰρ ἡ τῶν ἑβραίων ὑμνῳδία καὶ ἀνυπέρβλητος καὶ κατὰ χρόνον αὐτῆς ἄφραστος ἡ τῶν ἱερέων σιγὴ ἀδιαλείπτως ὑπηρετούντων θυτικοῖς ὁλοκαυτώ[μασι] μάλιστα καί, ἵν᾽ εἴπομι τὸ καινότερον, τὰ σκέλη τῶν μόσχων χερσὶν ἱερατικοῖς οἱ ἑβραῖοι διαλαμβάνοντες ἐς ὕψος ἱκανὸν κατὰ καιρὸν θυσίας ῥιπτάζουσιν ὡς ἄνωθεν βάρους ῥοπῇ καταγόμενα πρὸς τὴν τράπεζαν μὴ ἐξολισθαίνειν ὅλως τῆς βάσεως, ἥτις ποσὶ κρινωτοῖς χρυσίου τερπνῶς ὑπανέχεται, ἀλλὰ καὶ βάρη σωμάτων αἰγείων καὶ πιμελῆς τὰ εἰλικρινέστερα μόρια καὶ παχύτερα ἄνω τῶν ἱερέων οἱ δῆμοι ῥιπτά-

селью всѣхъ присутствующихъ: вѣдь, хотя между посланными царемъ священными предметами были камни числомъ 5 тысячъ, но они казались пославшему ничтожными въ сравненіи съ даромъ книгъ законныхъ, имъ полученныхъ (мы забыли указать въ надлежащемъ мѣстѣ сочиненія число драгоцѣнныхъ камней); итакъ, когда царь въ радости семь разъ склонялъ голову, всѣ присутствующіе, выражая сочувствіе прекрасному дѣлу, восклицали: „да здравствуетъ царь!“ Да будетъ.

На западной сторонѣ имѣется много водоемовъ и еще болѣе отверстій у іерусалимскаго храма, близь перивола и до четырехъ стадій далѣе, куда втекаютъ обильныя струи воды и шумъ . . .

Чрезвычайное множество трубъ . . . такъ что ими, невидимыми для глаза, уносится грязь отъ убиваемыхъ животныхъ, кровь и нечистоты го впадины подъ поверхностью земли и такимъ образомъ очищается почва; когда совершаютъ богослуженіе евреи и архіерей, собиралось безчисленное множество животныхъ, приносимыхъ въ жертву.

Еврейское богослуженіе во всѣхъ отношеніяхъ превосходно, при совершеніи его невыразимо молчаніе іереевъ, безпрерывно служащихъ при жертвѣ, или совершающихъ всесожженіе, и, чтобы сказать нѣчто особенно новое, голени тельцовъ, принимая ихъ изъ іерейскихъ рукъ, евреи бросаютъ во время жертвоприношенія на значительную высоту, такъ чтобы онѣ собственной тяжестью могли падать прямо у подножія трапезы, которая утверждается на золотыхъ ножкахъ, украшенныхъ орнаментомъ изъ лилій. Также

ζουσιν, ὧν σεμνῶς προΐστατο ὁ Ἐλεάζαρος, τὴν θέαν τοῖς ὁρῶσι θαυμαστὴν παρεχόμενος, τῆς τούτου στολῆς χρυσιζομένης ὅλης μέχρι τοῦ ποδήρους χιτῶνος εὐήχοις κώδωσι καὶ πολυτελέσι λίθοις θαυμα[στοῖς], τὴν ὀσφὺν δ᾽ αὖθις διεζώννυτο ζώνῃ . . . τὸ δὲ στερεὸν περιεκάλυπτε τὸ [λογεῖον] κεκοσμημένον λίθοις ὥς φασὶ δυο[καίδεκα δι]αλλάττουσι καὶ ἔχουσι τὴν

три строки не читаются

fol. 4 v. [ἡ δὲ συμφ]ωνία φόβον ἐποίει ἐξαίσιον τοῖς ὁρῶσι καὶ [ἀνέκφ]ραστον ὡς αὐτοὺς συλλογίζεσθαι θέᾳ ἐκτόπ[φ] εἰς ἕτερον κόσμον τοῦ παρόντος ἐκσφενδονᾶσθαι καὶ μετατρέπεσθαι διάνοιαν διὰ τὴν οὐσίαν τῶν θεαμάτων κατασκ[ευαστὴν] . . .

. . . πύργοις κατησφαλισμένοις ἀπέκειτο δυναμέ[νοις] . . . . πανσθενῆ καὶ τὴν τῶν ἐναντίων ἀοράτως ἀπορρα[πί]ζουσαν ἔφοδον· εἴποτ᾽ αὐτοὶ τῷ περιβόλῳ τοῦ ἄστεως προσβάλλειν ἐπεχείρησαν, φροῦδα λοιπὸν συνανεφαίνοντο καὶ τὰ πολεμικὰ ὄργανα τῷ περιβόλῳ ποτὲ μάτ[ην] προσαρρασσόμενα καὶ λίθους ἀφιέντα τοῖς κρουμενα (?)· οὕτως ειχεν ἰσχύος τὸ θέαμα ἀναντήτου τοῖς βάλλουσιν. πολὺ δὲ τὸ τοῦ Πτολεμαίου ἐγκώμιον ἁγνείᾳ καὶ νηστείᾳ καὶ δικαιοσύνῃ προσκειμένου διὰ παντὸς καὶ παραινέσει τῶν παιδαγωγουμένων τούτῳ τῇ φερούσῃ γε πρὸς τὰ κρείττονα τοὺς μανθάνειν τὰς δυνάμεις των ῥημάτων ἐθέλοντας.

ἐπεὶ δὲ σὺν τῷ νόμῳ ὁ Ἐλεάζαρος καὶ ἄλλα τὰ χρηματικῆς οὐσίας τῷ ἄνακτι πέπομφεν, ἀσμένως οὗτος καὶ ταῦτα σὺν τοῖς προρρηθεῖσιν ἀπείληφε καὶ τοὺς διακομίσαντας των ἑβραίων ἄνδρας ἀσμενέστερον ἐφιλοφρονήσατο κεχαρυκευμένην τούτοις καθ᾽ ἡμέραν καὶ ἁβροδίαιταν εὐτρεπίζων τὴν τράπεζαν καὶ ἀσπασίως αὐ-

части козьихъ тушъ и лучшіе куски жира народъ бросалъ надъ іереями, во главѣ коихъ величественно стоялъ Елеазаръ, представляя собой достойное удивленія зрѣлище. Его облаченіе все позлащенное вмѣстѣ съ длиннымъ хитономъ увѣшано благозвучными бубенчиками и украшено драгоцѣнными камнями; чресла же его препоясаны поясомъ, грудь его покрывалъ нагрудникъ, украшенный 12 дорогими камнями, которые играли своими цвѣтами....

Вся эта картина внушала чрезвычайный и невыразимый трепетъ зрителямъ, такъ что при этомъ дивномъ зрѣлищѣ можно было считать себя переселившимся изъ настоящаго міра въ другой, или что помутился умъ отъ необычайнаго зрѣлища....

[. . былъ кремль, огражденный] сильными башнями, могущими сдѣлать его крѣпкимъ и отражающимъ тайное нападеніе враговъ; если бы они вознамѣрились напасть на ограду города, то напрасными оказались бы военныя машины, приставляемыя къ оградѣ и бросающія камни.... такое сильное зрѣлище представляли стѣны для врага!...

Въ большую похвалу Птоломея служитъ то, что онъ всегда прилежалъ чистотѣ, воздержанію и справедливости и слѣдовалъ преподаннымъ ему урокамъ, ведущимъ къ лучшему тѣхъ, кто желаетъ вникать въ силу словъ

Поелику же вмѣстѣ съ книгами закона Елеазаръ послалъ царю и другіе цѣнные дары, то онъ радостно принялъ также и эти послѣдніе, а принесшихъ дары еврейскихъ мужей обласкалъ и любезно угощалъ, ежедневно приготовляя для нихъ изысканный и обильный столъ и, облобызавъ ихъ, затѣмъ раскрылъ книги закона,

τοὺς ἀσπασάμενος ἀνέπτυξεν ενταῦθεν τὰς βίβλους, τοῦ νόμου τὰ ῥήματα ἐπὶ μήκει χρόνῳ παρὰ των ἑβραίων μεμάθηκε, τοῖς ἑρμηνεῦσιν ηὐχαρίστησεν ἐμφρονέστατα καὶ μᾶλλον τῷ στείλαντι Θεῷ ταῦτα τὰ λόγια καὶ ἐπιδακρύσας [τοῖς λελεγ]μένοις [ἐκ χαρᾶς], εἰς τάξιν διεκελεύετο καὶ ῥυθμὸν προαχθῆναι [τὰ συγγρ]άμματα, ἐπὶ δὲ τὴν ἡμέραν ταύτην . . . ἄναξ εὐόησε . . . .

fol. 5 r. [νι]κῆσαι τὴν τοῦ Ἀντιόχου ναυμαχίαν ὡς [πλείστους] οἰκίσκους τοις παραγεγονόσι ἑβραίοις ἀπένει[μεν ἐν] ταῖς αὐλ[αῖς], ὅτι καὶ [. . . . ἐβ]ούλοντο καί τις τιμι . . . . τοῖς συνεδρεύουσι ὁ δὲ βασιλεὺς ἕκαστον [ἐπηρώτησεν πρῶτον] οὖν, πῶς ἀνάπαυστον τὴν βασιλείαν αὐτοῦ διανύσοι οἱ δὲ ὁμοθυμαδὸν ἀπετείνοντο πρὸς ἕνα . . . . οἰόμενοι [τῷ τὸν Θεὸν] μιμεῖσθαι μακροθυμίᾳ καὶ δικαιοσύνῃ ταῖς χάρισι. καὶ πάλιν δ[ὲ] ἐρωτήσας, πως ἂν ἐν τοῖς χρηματισμοῖς ὑπὸ τῶν ἀποτυγχανόντων τῶν δωρημάτων εὐφημίας τυγχάνοι [ἄ]ν, συντόμως ἀκήκοε τῷ μ[ὴ] ὑπερηφανεύεσθαι τῇ τοῦ κράτους ἰσχύϊ κατὰ τῶν ἁμαρτανόντων αὐτῶν. ταῦτα δὲ καὶ ἄλλα παρόμοια τούτοις ὁ ἐρωτῶν ἐρωτήσας τοὺς ἀκροατὰς, ἠνωτίσατο τῶν ῥημάτων τὰ κάλλιστα, νυκτὸς δὲ καταλαβούσης τῶν [ἑβραίων λέλυ-]ται τό συμπόσιον· οὓς ὁ βασιλεὺς τὴν ἐπαύριον ἐφι[λοξενί]σατο δεξιῶς· κατ' αὐτὴν δὲ πάλιν τινὰ τῶν ἑβραίων [ἠρώτησεν] πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα καὶ εὐφυῶν ἀκήκοεν ἀπ[αντήσε]ων, [ἃς ἐγὼ] παρεσιώπησα διὰ τὸν προτεθέντα [λόγον]· τ[ὰ δὲ] των προτεθέντων θαυμασιώ[τερα . . . .

пять строкъ не читаются.

и продолжительное время разспрашивалъ евреевъ о содержаніи ученія, сердечно возблагодарилъ толкователей и въ особенности Бога, пославшаго эти заповѣди, и обливаясь при этихъ словахъ радостными слезами, приказалъ потомъ привести въ порядокъ книги… и воскликнулъ [… этотъ день будетъ праздничнымъ во всю мою жизнь…]; съ этимъ днемъ совпадала годовщина морской битвы съ Антіохомъ. Царь приказалъ дать помѣщенія прибывшимъ евреямъ въ своихъ дворцахъ….

Во время пира царь бесѣдуетъ съ гостями, каждому предлагая вопросы; перваго по чести онъ спросилъ: какъ сохранить царство до конца безмятежнымъ? Они же согласно отвѣчали: если будешь подражать Богу въ добродѣтеляхъ, долготерпѣніи и справедливости. И снова спросилъ: какъ при рѣшеніи дѣлъ пользоваться доброй славой и со стороны тѣхъ, кои проиграли свое дѣло? и немедленно услышалъ отвѣтъ: если не надмеваться силою власти даже по отношенію къ преступникамъ. — Таковые и другіе подобные симъ вопросы задавая, онъ получалъ отъ собесѣдниковъ прекрасные отвѣты. При наступленіи ночи окончилось угощеніе евреевъ. На слѣдующій день царь ласково угощалъ евреевъ и нѣкоторымъ изъ нихъ опять предлагалъ многіе и другіе вопросы, получая разумные отвѣты, которые я пропускаю по вышеизложенной причинѣ, и изложу лишь болѣе замѣчательные изъ нихъ…

fol. 5 v. . . . . ἐνοπτρίζοιτο· τὸ γὰρ κράτος τῆς ἐξουσίας οὐ προσανά[γει] ψεύδεσθαι· οὕτως εἶχε τῶν ἑβραίων τὸ γένος συνέσεως, ὡς ἐκδιδάσκειν πρώτως τὰ λῷονα. ὅρον

. . . . . ибо съ царской властью не совмѣстима ложь; еврейскій родъ столько имѣлъ мудрости, что обладалъ лучшими свѣдѣніями. Основной принципъ царской

γὰρ τοῦ βασιλεύειν διεκηρύκευον τὸ καλῶς ἄρχειν ἑαυτὸν βασιλεύοντα τῇ τοῦ λόγου ἐπικρατείᾳ καὶ ἀνενδεᾶ συντηρεῖν ἑαυτὸν, καθ᾽ ὅσον ἐφικτὸν ἀνθρώποις, καὶ μιμεῖσθαι τὸν ἐξουσιάζοντα πάντων Θεὸν καὶ δοκεῖν τὴν ἀδικίαν τοῦ ζῆν ἀποστέρησιν, καλλονὴν δὲ πρώτην τὴν εὐσέβειαν ἀνεκήρυττον· ὅρον δ᾽ αὖ θεραπείας καὶ χάριτος ἀξίας . . τῶν γεννητόρων φιλοσόφως τοῦτο διεμαρτύροντο, τὸ μὴ λυπεῖν τούτους τὰ ἔκγονα. συνέρραπτον δὲ τοῖς λελεγμένοις τουτὶ τὸ προσφώνημα· ὡς οὗτος πράξει τάδε καλῶς, ᾧ Θεὸς πρὸς ταῦτα τὴν διάνοιαν ἄνωθεν ἐπανοίξειε. τοῦ δ᾽ αὖ ἐκτὸς θυμοῦ διατηρεῖσθαι τὸν ἄνακτα τοῦτο παραίτιον ἔλεγον, τὸ γινώσκειν αὐτὸν, ὡς τὸ πάντων ἐξουσιάζειν τῶν ὑπ᾽ αὐτὸν τῇ προνοίᾳ τῇ ἄνωθεν δέδοται· καὶ ὅρον ἔτι φιλοσοφίας διεφήμιζον τὸ μὴ συνιστορεῖν ἑαυτῷ κακὸν πεπραχότι. ταῦθ᾽ ὅσαι ἡμέραι τῆς των Ἰουδαίων ξυνεδρίας καὶ τῆς μετὰ τοῦ ἄνακτος διατριβῆς. ἠρωτῶντο παρὰ μέρος καὶ ἀπεκρίνοντο τοῦ ἐρωτῶντος εἰκότως τεθηπότος τὰς ἀποκρίσεις· οὕτω γὰρ αὗται κρουνηδὸν εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ ἐρωτῶντος ὑπέρρεον, ὡς ἐκ χειμάρ[ρ]ων ἀδιαλείπτως ῥεῖθρα βλυστανόντων τὰ πότιμα καὶ ὁ ἀκροατὴς ἐντεῦθεν πτυξὶ καρδίας ταῦτα ὑποδεχόμενος ἀνεπτεροῦτο μᾶλλον ὅτι καὶ μάλιστα καὶ οὐκ εἶχε κόρον ἔτι . τῶν ἐρωτήσεων· ὅσα γὰρ τῶν καλῶν καὶ τιμίων οὐ πεφύκασιν εἰς φθορὰν ὑποσύρεσθαι καὶ συμπαραρρεῖν τῷ χρόνῳ τῷ ῥέοντι, τούτων οὐκ οἶδε κόρον ψυχὴ κεχηνυῖα πρὸς ὑποδοχὴν τῶν καλῶν, καὶ

власти ставили они въ томъ, чтобы хорошо управлять собой, царствуя силой разума и чтобы соблюдать себя нестяжательнымъ, насколько это доступно людямъ, подражая властителю всѣхъ Богу [1]), чтобы неправду считать отнятіемъ жизни, благочестіе же они признавали первымъ совершенствомъ [2]). Условіемъ же заботливости и благодарности достойной родителей мудро признавали слѣдующее правило: дѣти не должны огорчать родителей [3]). Къ сказанному присоединяли и слѣдующее изрѣченіе: тотъ исполнитъ успѣшно предпріятіе, кому Богъ свыше откроетъ къ нему разумѣніе [4]). Условіемъ того, чтобы царь берегся подпадать гнѣву [5]) они ставили положеніе, чтобы онъ зналъ, что властвовать надъ всѣми находящимися подъ нимъ дано ему по волѣ высшаго промысла; принципъ же философіи указали въ слѣдующемъ правилѣ „не знать за собой дурныхъ поступковъ [6]), (но проводитъ жизнь въ истинѣ)“. Такъ во всѣ дни, какъ евреи собирались и бесѣдовали съ царемъ, имъ были предлагаемы вопросы, на которые они давали поражавшіе вопрошающаго отвѣты. Ибо такъ эти послѣдніе струями вливались въ уши спрашивающаго, какъ изъ обильныхъ потоковъ непрерывно струятся ручьи пріятной для питья воды, и слушатель, принимая ихъ къ самому сердцу, воодушевлялся до такой высокой степени, что желалъ вновь и вновь продолжать свои вопросы. Ибо ко всему изящному

[1]) *Wendland*, p. 58, 7—15.
[2]) *Wendland*, p. 58, 19; 62. 22. Мѣсто важно для характеристики отношенія автора къ оригиналу.
[3]) *Wendland*, p. 62, 16; 64, 25; 65 1.
[4]) Перифразъ *Wendland*, p. 65. 2.
[5]) Ibid. 68, 18.
[6]) Ibid. 70.19: τὸ μὴ συνιστορεῖν ἑαυτῷ κακὸν πεπραχότι, τὸν δὲ βίον ἐν ἀληθείᾳ διεξάγειν.

[τοῦτον] τὸν ἀπερίτρεπτον· ἀλλὰ τούτοις μᾶλλον συναν[αστρέφεται] ....

fol. 6 r. ... ὁμοιότερον ἐρωτήσαντος δὲ καὶ πάλ[ιν] τοῦ ζητήσαντος τὰ πρὸς ἀπόκρισιν ὑπαγόμενα, τίς ἄρ' ἐστι κτῆσις ἀναγκαιοτάτη, καὶ τὴν ἰουδαϊκὴν αὖθις ἀπόκρισιν ὑπακούσαντος, ὡς τῶν ὑπο τ[εταγμέ]νων φιλανθρωπία καὶ ἀγάπη, οὐκ ἔχω οὖν πῶς ἐκφράσω τῆς ψυχῆς τὸ γῆθος τοῦ ὑπακούσαντος, ἄφραστον ὂν εἰς ἐξήγησιν· [ἀλλ]ὰ διὰ ζώσης φωνῆς ἀποκρίσεις ἐκείνας ὁ ἄναξ συνελογίζετο καλοκαγαθίᾳ κεκοσμημμένος, ὁ απερ πύλας καταχρύσους καὶ ὡραιοσχήμονας καὶ πρὸς τὸν θεῖον νόμον κρυφίως καὶ θεολήπτως ανεφγμένας τοῖς προσιοῦσι ταῖς ἐρωτήσεσι καὶ εἰσαγούσας εὐπετῶς τούτους πρὸς βάθος τῆς εὐσεβείας καὶ τὸ κύτος τῶν νόμων, πρὸς ὃ χωρεῖν ὁ ἐρωτῶν εὔδρομος ἤθελε· πάντα δὲ κατὰ μέρος ταῦτα τὰ[2]) ῥήματα καὶ ἅπερ τὸ ὕφος τοῦ προοιμίου ὡς συνήθη παρεσιώπησεν ἐρωτήσας ὁ ἄναξ καὶ ακούσας των ἀποκρίσεων, τὴν γλωτ[ταν ἐπέσχε τῆς ἐρωτήσεως· ὁμοθυμαδὸν ἅπαντας τοὺς ἰουδαίους πρὸς ἑαυτὸν ἦγουν ἐπὶ θωχ..κ..θημος καὶ διανέμων ἑκάστῳ τούτων ἀργ[υρίου τρία τάλαντα] .... εὐφροσύνης ἀλήκτως .. ..

Четыре строки не читаются.

fol. 6 v. ἐγένετο· κρατῆρά τε ταῖν χερσὶν εἰληφὼς ὑπὲρ τῶν λεχθέντων πληρέστατον οἴνου κατέχεε τοὺς τόμους των νόμων ἑκάστου τῶν ἑβραίων ἀνακουφίζοντος χειρῶν δακτύλοις καὶ τοῖς βραχίοσιν. οὕτω ταῦτα καὶ ὁ Ἀριστέας σύνδρομον κατὰ τὸ πέρας τοῦ προοιμίου τῷ ἡμετέρῳ σκοπῷ

и высокому, что по природѣ не подлежитъ тлѣнію и не преходитъ вмѣстѣ съ текущимъ временемъ, имѣетъ ненасытное и притомъ неизмѣнное стремленіе душа, склонная къ принятію прекраснаго, но все болѣе и болѣе увлекается имъ.

.... когда же предлагавшій вопросы спрашивалъ еще, какое, въ самомъ дѣлѣ, самое необходимое для царя стяжаніе, и услыхалъ еврейскій отвѣтъ, что это есть расположеніе и любовь подданныхъ[1]), я затрудняюсь даже выразить душевное удовольствіе царя, его нельзя высказать словами.... Подобные отвѣты съ живого голоса царь, украшенный всѣми нравственными совершенствами, принималъ въ своей душѣ какъ красивыя позлащенныя ворота, сокровенно и по божественному усмотрѣнію открытыя для приходящихъ тѣми вопросами къ божественному закону и легко вводящія ихъ въ глубину благочестія и въ нѣдра божественныхъ законовъ, къ чему вопрошавшій такъ стремительно желалъ приблизиться. Предложивъ всѣ эти вопросы, а равно и тѣ, которые въ этомъ введеніи пропущены, какъ обычные, и выслушавъ отвѣты, царь удержалъ языкъ отъ спрашиванія; [онъ призвалъ] вмѣстѣ всѣхъ іудеевъ къ себѣ.... и раздавая [по три таланта] серебра каждому изъ нихъ[3]).... Взявъ чашу въ руки наполненную виномъ, онъ совершилъ возліяніе за вышеприведенныя слова и за книги законовъ[4]), причемъ всѣ евреи рукоплескали.

[1]) *Wendland*, p. 71, 17 τίς ἐστι βασιλεῖ κτῆσις ἀναγκαιοτάτη, — τῶν ὑποτεταγμένων φιλανθρωπία καὶ ἀγάπησις. ἀπεκρίνατο.

[2]) Мѣсто оставлено для миніатюры.

[3]) Пострадавшее мѣсто возстановляется по изданному тексту *Wendland*, p. 78, 17–20.

[4]) *Wendland*, p. 78, 13 λαβὼν ποτήριον ἐπεχέατο καὶ τῶν παρόντων ἁπάντων καὶ τῶν εἰρημένων λόγων т. е. пилъ за здоровье всѣхъ присутствующихъ и за сказанныя слова.

πρὸς τὸν Φιλοκράτην τὸν ἀπόλογον ἐποιήσατο, εἰπὼν ὡς πολλὰ καὶ ἄλλα τοῦ τ' ἐρωτῶντος καὶ τῶν ἐρωτωμένων μεταξὺ ῥηθ[έντα] φοιβάσματα παρῆκα τῷ ὕφει τοῦ γράμματος συμπεριλαβεῖν ὡς πλήσμιον ταῖς ἀκοαῖς τὸν πόνον ἐπάγοντα· ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς διὰ τοῦτο πολλὰ τοῦ Ἀριστέου παρήκαμεν, ἅπερ εἴρηται πρό τινος, ὡς παρέλκον τι καὶ τὴν ἀσάφειαν τούτων σαφῶς μοι διακηρύττοντα καὶ μὴ συντελοῦντα πρὸς τοῦ μωσαϊκοῦ νόμου τὴν ἐπηξήγησιν· ειεν. μετὰ δὲ τρεῖς ἡμέρας Φαληρεὺς ὁ Δημήτριος τοὺς ἰουδαίους παραλαβὼν καὶ περὶ τὰ βόρεια μέρη παραγενόμενος| καὶ διατρίψας ἔν τινι τόπῳ μετὰ τῶν ἰουδαίων ἠρεμίας ἀνάμεστος παρεκάλει τοὺς ἄνδρας τὰ τῆς ἑρμηνείας τῶν νόμων ἐπιτελεῖν· οἱ δὲ ἐπετέλουν ἕκαστα σύμφωνα πρὸς τὴν χρείαν· καὶ μέχρι μὲν ὥρας ἐνάτης τὰ τῆς λογικῆς ξυνεδρίας ἐγίνετο· οὕτω δ' αὖ περὶ τὴν τοῦ σώματος θεραπείαν ἐτρέποντο τῶν πρὸς χρείαν ἁπάντων χορηγουμένων αὐτοῖς δαψιλῶς, τοῦ βασιλέως παρασκευάζοντος τὰ διδόμενα καὶ ὑπὸ τῶν λαμβανόντων ἀσπαζομένου. τοῦ φωσφόρου ἀνίσχοντος τὸν ὁρίζοντα αὖθις ὑπενόστουν ἐκεῖνοι, ἐν οἷς τὴν διατριβὴν ἐποιοῦντο τῆς ἐξηγήσεως. ἔθος δὲ τοῖς ἑβραίοις, ὅπερ ἐτελεσιουργεῖτο καὶ καθ' ἡμέραν, τῇ θαλάσσῃ τὰς χεῖρας νίπτειν πρῶτον καὶ ἀποσμήχειν, οὕτω δὲ χωρεῖν πρὸς ὑμνῳδί[αν] Θεοῦ, κἀντεῦθεν πρὸς τῶν νόμων τὴν διασάφησιν. ὁ δὲ νιμμὸς ἐτύγχανε σύμβολον τοῦ μηδὲν τοῖς ἰουδαίοις φαῦλον πράττεσθαι . . . .

двѣ строки не читаются.

fol. 7 r. οἷς ἐπετέλουν τῶν νόμων τὴν ἐπεξήγησιν· πολλὴ γοῦν τερπνότης ἐκείνου τοῦ τόπου τῷ κλίματι ἐπεχέετο, καὶ τῷ

Точно такимъ же образомъ и Аристей въ концѣ своего предисловія согласно съ нами дѣлаетъ повѣствованіе Филократу. Какъ онъ многое другое, что происходило между спрашивающимъ и спрашиваемыми, не счелъ за нужное внести въ свое предисловіе какъ поэтическое украшеніе утомительное для читателей[1]), такъ и мы пропустили многое изъ произведенія Аристея, какъ сказано, очень растянутаго и и недостаточно яснаго и не содѣйствующаго къ дальнѣйшему выясненію Моисеева закона. Но довольно.

Спустя три дня, Димитрій Фалерскій, взявъ съ собой іудеевъ и отправившись въ сѣверныя области и побывъ въ одномъ мѣстѣ съ іудеями въ полномъ уединеніи, предложилъ этимъ мужамъ заняться переводомъ закона, и они занимались, какъ это было необходимо. И до девяти часовъ они проводили въ ученомъ собраніи, а потомъ обращались къ заботамъ о тѣлѣ, причемъ все нужное въ обиліи было имъ доставляемо царемъ, который заготовлялъ припасы и былъ привѣтствуемъ со стороны принимающихъ[2]); когда же утренняя звѣзда появлялась на горизонтѣ, они опять возвращались, каждый въ то помѣщеніе, гдѣ кто дѣлалъ переводъ. Согласно господствующему у евреевъ обычаю, ежедневно они мыли въ морѣ руки и вытирали ихъ, затѣмъ совершали молитву Богу и потомъ уже приступали къ объясненію законовъ: мытье же было символомъ, что ничего дурного они не дѣлали . . . .

. . . . гдѣ исполняли толкованіе законовъ. Мѣсто же это отличалось пріятнымъ климатомъ и прозрачностью воздуха.

[1]) Такихъ словъ въ письмѣ Аристея мы не находимъ.

[2]) Весьма неудачное мѣсто представляетъ неискусное сокращеніе данныхъ, изложенныхъ въ письмѣ Аристея, p. 50 [illegible] 15.

ἀέρι διαύγεια. δυσὶ δ' ἡμέραις πρὸς τὰς ἑβδομήκοντα τὰ τῆς μεταγραφῆς τῶν νόμων τετέλεστο καὶ τῆς τούτων ἐκφράσεως, [ἧς] μετὰ τὸ τέρμα παρουσίᾳ τῶν ἑβραίων ὁ Δημήτριος ἐφατρίασεν, ἀναπτύξας τὰ γεγραμμένα, νῷ καὶ χείλεσι καὶ τῷ στόματι οὕτω ταῦτα καὶ οἱ τῶν ἱερέων καὶ ἑρμηνέων πρεσβύτεροι καὶ ὅσοι τοῦ πολιτεύματος ἡγούμενοί τε καὶ κρείττονες συνεβόησαν· ὁσίως ὁ νόμος ἡρμήνευτο καὶ μενέτω παντελῶς ἀπερίτρεπτος τε καὶ ἀδιασκεύαστος. μὴ πρόσθεσιν ἐπιδεξάμενος μήτε μὴν ἀφαιρέσ[ει] τοῦτον προπηλακίσωμεν. προσφωνηθέντων δὲ τούτων τῷ βασιλεῖ αὐτὸς συνεκρότει ὑμνῳδίας, τοῦ ἔργου χαρμόσυνον καὶ τοῦ νομοθέτου θαυμάσας τὴν διάνοιαν. ὁ δὲ θαυμασμὸς ἦγε τὸν ἄνδρα τοῦτον τὸν δίκαιον εἰς προσκύνησιν τῶν ἐξηγητῶν καὶ γῆθος ἀνεπεξήγητον. κἀντεῦθεν παρῄνει τοῖς ὑπηκόοις ἐκείνοις μεγίστην τῶν βίβλων ποιεῖσθαι τὴν ἐπιμέλειαν καὶ καθαρὰς αὐτὰς συντηρεῖν· αὖθις δὲ παρεκάλει τοὺς ἐξηγησαμένους αὐτὰς ἰουδαίους οἰχομένους οἴκαδε πρὸς αὐτὸν τὸν βασιλέα πυκνότερον ποιεῖσθαι τὴν ὑπονόστησιν· οὓς παμπληθέσι δωρήμασι ἐφιλοφρονήσατο, μεγαλοπρεπῶς τοῖς ἀνδράσι χρησάμενος· τρεῖς γὰρ ἑκάστῳ στολὰς ἁβροτάτους ἀπεχαρίσατο καὶ δύο χρυσοῦ τάλαντα καὶ τρικλίνου πᾶσαν χρημάτων κατάστρωσιν· δέκα δ' αὖ ἀργυρόποδας κλίνας — ὢ τῆς μεγαλοπρεπείας — καὶ τὰ ταύταις ἀκόλουθα, πρὸς δὲ στολὰς δέκα, πορφύραν ἅμα καὶ διαπρεπῆ στέφανον, δύο κρατῆρας χρυσοῦς ὁ ἀνὴρ τὴν πρὸς ἀνά[θεσιν] τῷ Ἐλεαζάρῳ κατέπεμψεν . . . .

нѣсколько строкъ не читаются.

Въ 72 дня исполнено было переложеніе закона и его истолкованіе, по окончаніи чего Димитрій созвалъ собраніе въ присутствіи евреевъ и прочелъ[1]) написанныя книги. И всѣ, кто присутствовалъ — іереи и толкователи и представители и выборные гражданскаго сословія — умомъ и устами одобрили и воскликнули: законъ хорошо истолкованъ, пусть останется онъ всецѣло неизмѣннымъ, неподлежащимъ передѣлкѣ и никакой прибавкѣ и да не будетъ искажаемъ никакой убавкой.

Когда же объ этомъ доведено было до свѣдѣнія царя, онъ и самъ вознесъ пѣснопѣнія, удивляясь радостному дѣлу и высокому уму законодателя. Удивленіе довело этого праведнаго мужа до поклоненія переводчикамъ и привело въ неописанное восхищеніе. Поэтому онъ убѣждалъ своихъ подданныхъ держать эти книги въ величайшемъ почетѣ и содержать ихъ въ чистотѣ, а самихъ переводчиковъ іудеевъ, отправляющихся по домамъ, просилъ чаще возвращаться къ царю. Почтивъ ихъ многочисленными дарами, онъ оказалъ имъ величайшія почести: каждому подарилъ по три роскошныя парадныя одежды и по два таланта золота и все убранство для триклина; десять же кроватей[2]) съ серебряными ножками — какая роскошь! — и все, что къ нимъ слѣдуетъ, кромѣ того десять парадныхъ одеждъ, порфиру и великолѣпный вѣнецъ, два кратира изъ золота для поднесенія сей мужъ послалъ къ Елеазару . . . . . Поелику сей щедрый мужъ весьма цѣнилъ общество просвѣ-

[1]) Лучше, конечно, принять здѣсь παραγενόμενοι πᾶσι какъ въ текстѣ Аристея, р. 81. 10.

[2]) Несомнѣнно нужно понимать здѣсь согласно тексту Аристея, р. 84, 3. т. е. что слѣдуютъ дары Елеазару.

fol. 7 v. [ἐπεὶ δὲ] πολλοῦ πεποίητο ὁ τὴν δεξιὰν ὑφαπλώσας οὕτω τοῖς χρήμασι τὸ συνεῖναι τοῖς πεπαιδευμένοις ἀνδράσιν ἀεί, δι' ἐπιστολῆς ἠξίου τὸν Ἐλεάζαρον, ὡς εἴ τινες ἂν τῶν πεπαιδευμένων τῆς ἰουδαικῆς ὁμηγύρεως βούλοιντο πρὸς αὐτὸν παραγενέσθαι πάλιν τὸν ἐπιστείλαντα, μὴ κωλύεσθαι τοῦ σκοποῦ, ἵνα τὰ παρὰ τούτου τῆς χρηματικῆς οὐσίας ἀναλισκόμενα [εἶεν] πρὸς αὐτοὺς καὶ μὴ εἰς μάταιον τρόπον καταναλίσκοιντο τούτων τοίνυν ἀκούσας ἐγὼ παρὰ τοῦ ἱστορήσαντος καὶ καταμαθὼν ἀκριβέστατα τοῦ ἀνδρὸς τὸ φυσικὸν ἦθος καὶ ἔθος τὸ τῆς ἕξεως χρόνιον, καὶ τὸ περιττὸν ἀποξέσας τοῦ γράμματος τῷ πελέκει τῆς συντομίας καὶ σαφηνείας, τὸν ἄνδρα τῆς καλλονῆς ἐξεθείασα, συντομωτέραν καὶ εὔθρυπτον τῶν τελεσθέντων αὐτῶν τὴν παράδοσιν τοῖς ἀκροαταῖς παραδούς. ὁ γοῦν συντομίας τοῦ γράμματος ἐφιέμενος καὶ τῆς καλλίστης σαφηνείας ἐρῶν, τῷ παρόντι μου ἐντριβέτω πονήματι, ἑπτὰ φύλλοις τόμον συσφίγγοντι πᾶσαν τῶν γεγονότων τὴν δύναμιν, ἐν πολλοῖς ἡπλωμένην ἄχθει τῆς ἀσαφείας καὶ τῶν παρελκόντων ἐκείνων λόγων, ὡς διεξήειμεν πολλαχοῦ. ὃς δὲ ὑποφεύγειν ἐθέλει τούτου τὴν ἀρτιγένειαν φύσιν ἀρκοῦντος τοῦ βροτοφυράματος πρὸς τὰ τῶν συγγραμάτων ἀναγινώσκειν νεώτερα, ὑποποδιζέτω κατὰ τὴν τούτου ἀρέσκειαν πρὸς μείζονα πόνον καὶ ἀσαφῆ τοῦ προοιμίου τοῦ Ἀριστέου, ὃ καὶ σύνδρομον πάντως ἐξεικονίσειε τῷ ἐντυγχάνοντι τῆς ἐντυχίας πόνον ἔν τισι μείζονα καὶ παρέλκοντα. [τὴν] γὰρ κρίσιν τοῦ πράγματος τοῖς πεπαιδευμένοις τῶν ἀκροατῶν ἀνατίθημι. —

щенныхъ людей, то въ письмѣ къ Елеазару онъ говорилъ, что, если кто изъ ученыхъ людей іудейскихъ пожелалъ бы къ нему снова возвратиться, чтобы таковому не ставилось затрудненія, дабы дѣлаемыя имъ издержки шли лучше въ пользу этихъ людей, а не тратились по напрасну.

Узнавъ все это изъ повѣствованія Аристея, и тщательно изучивъ естественный нравъ и привычки этого мужа, я отскоблилъ сѣкирой краткости и ясности излишнія подробности въ произведеніи, чѣмъ возвысилъ сочиненіе этого мужа, сдѣлавъ для читателей болѣе сокращеннымъ и легкимъ изложеніе самыхъ событій. Кто цѣнитъ въ произведеніяхъ краткость и любитъ прекрасную ясность, тотъ пусть обратитъ вниманіе на настоящій мой трудъ, сжавшій въ тетрадь изъ семи листовъ[1]) всю сущность происшествія, растянутаго на большомъ количествѣ листовъ вслѣдствіе излишняго груза неясности и утомительныхъ рѣчей, какъ мы во многихъ мѣстахъ говорили.

Кому же бы не понравились новорожденныя качества этого произведенія, такъ какъ смертная природа пресыщена чтеніемъ новѣйшихъ сочиненій, тотъ пусть перейдетъ къ тому, что ему больше по вкусу, — къ трудно читаемому и неясному предисловію Аристея, чтеніе котораго конечно и доставитъ ему соотвѣтственный трудъ, въ нѣкоторыхъ частяхъ тяжкій и утомительный. Сужденіе объ этомъ вопросѣ предоставляю просвѣщенному читателю.

[1]) Въ рукописи передѣлка письма Аристея дѣйствительно занимаетъ 7 листовъ, отсюда слѣдуетъ заключить, что мы имѣемъ дѣло съ оригиналомъ произведенія севастократора Исаака.

Письмо Аристея къ Филократу имѣетъ обширную литературу. Имъ занимались съ особеннымъ вниманіемъ и въ средніе вѣка, и въ новое время. Едва-ли кто рѣшится, однако, утверждать и въ настоящее время, что критика устранила уже всѣ недоразумѣнія по отношенію къ этому историко-литературному памятнику[1]. Поэтому, не входя здѣсь въ изложеніе запутанныхъ вопросовъ, связанныхъ съ именемъ Аристея, ограничимся самыми краткими и наименѣе спорными данными.

Хотя письмо занимается изложеніемъ обстоятельствъ, при которыхъ книги Ветхаго завѣта переведены были на греческій языкъ, но давно уже признано, что не въ этомъ заключалась цѣль и основная мысль произведенія. Авторъ письма имѣлъ въ виду изложеніемъ своей темы о переводѣ Семидесяти показать высокое значеніе іудейскаго закона и еврейской культуры среди образованныхъ язычниковъ изъ эллинскаго міра. Тенденціозная задача сочиненія разсчитана именно на языческаго читателя изъ грековъ; на примѣрѣ знаменитаго мецената Птоломея и высокопоставленнаго при египетскомъ дворѣ Аристея авторъ желалъ показать, какимъ значеніемъ пользовались книги еврейскаго закона и какъ онѣ высоко стояли во мнѣніи просвѣщенныхъ язычниковъ.

Письмо Аристея къ Филократу не могло явиться позже II столѣтія до Р. X. И въ подробностяхъ, и въ главномъ содержаніи оно не можетъ быть разсматриваемо какъ историческій памятникъ, который бы содержалъ свѣдѣнія о дѣйствительномъ событіи; это есть легенда объ историческомъ фактѣ, фактическая исторія котораго, давно забытая и утраченная, возстановлена впослѣдствіи по преданію. Такимъ образомъ ни Аристей съ Филократомъ, ни другія имена лицъ, введенныхъ въ разсказъ о переводѣ Семидесяти, не заключаютъ въ себѣ признаковъ реальной дѣйствительности по отношенію къ разсказываемому факту, хотя бы въ общемъ они могли оказаться не фиктивными лицами. Нельзя считать историческимъ фактомъ, что Димитрій Фалерскій побудилъ своими совѣтами и представленіями царя Птоломея II Филадельфа къ важному предпріятію — собранію книгъ еврейскаго закона въ Александрійскую библіотеку и переводу еврейскихъ книгъ на греческій языкъ. Оказывается, что при Птоломеѣ Филадельфѣ Димитрій не состоялъ уже болѣе при александрійскомъ дворѣ[2]). Ссылка на то обстоятельство, что іудейскій философъ Аристовулъ (170—150 г. до Р. X.) считаетъ Димитрія виновникомъ перевода LXX, можетъ доказывать лишь то, что къ его времени письмо Аристея сдѣлалось уже извѣстнымъ среди литературныхъ людей и получило извѣстнаго рода авторитетъ.

---

[1]) Укажемъ главнѣйшія произведенія, въ которыхъ можно находить перечень литературы: *Nestle* въ *Herzog-Hauck*, Real-Encykl. III, S. 2; *Susemihl*, Geschichte der griechisch. Liter. II, S. 601—609; *Schurer*, Geschichte des Judischen Volkes, 3 Aufl. III, S. 166—173; *Hamburger*, Real-Enc. Supplementband, 1886 (s. v. Aristeas).

[2]) *Schurer*, III, S. 309. Bedenklich ist aber namentlich, dass nach einer sehr glaubenswürdigen Nachricht Demetrius Phalereus uberhaupt nicht am Hofe des Ptolemaus Philadelphus gelebt hat, sondern von demselben schon gleich nach dem Tode des Ptolemaus Lagi aus Alexandria verbannt worden ist.

Въ особенности слѣдуетъ оцѣнить внутреннія основанія, почерпаемыя изъ анализа самаго письма, изъ которыхъ съ одной стороны можно вывести, что многія обстоятельства содержанія письма непримиримы съ условіями времени жизни Димитрія Фалерскаго, съ другой же, что многія подробности произведенія носятъ легендарный характеръ. На основной канвѣ повѣствованія рисуются обстоятельства времени, когда іудейскій народъ подъ управленіемъ своихъ первосвященниковъ находился въ весьма слабой связи съ Египтомъ, то-есть письмо написано до завоеванія Палестины Селевкидами. Нѣтъ никакого намека на запутанныя и затруднительныя отношенія, наступившія съ началомъ завоеванія Селевкидовъ. Іудейскій народъ и его первосвященникъ рисуются почти независимыми въ политическомъ отношеніи. Особенно слѣдуетъ отмѣтить, что іерусалимскій кремль находится во власти іудеевъ, что составляетъ весьма важный признакъ для эпохи Птоломеевъ. Но во время господства Селевкидовъ, во всякомъ случаѣ съ Антіоха Епифана, Іерусалимъ имѣлъ уже сирійскій гарнизонъ, и построенный Антіохомъ Епифаномъ кремль находился въ рукахъ Селевкидовъ до первосвященника Симона (142—141 г. до Р. Х.). Этого политическаго положенія не знаетъ авторъ письма, онъ не знакомъ и съ позднѣйшимъ царскимъ положеніемъ первосвященниковъ; такимъ образомъ ему извѣстны лишь отношенія эпохи Птоломеевъ, не позднѣе 200 г. до Р. Х.[1]).

Независимо отъ сказаннаго нельзя не отмѣтить нѣкоторыя литературныя особенности, присущія нашему памятнику, въ которыхъ отражается сказочный и легендарный характеръ. Сюда относится число переводчиковъ, составившееся изъ помноженія 12 на 6, число дней работы переводчиковъ (72), число дней празднествъ и угощенія (6 дней по 12 гостей), число вопросовъ, обращенныхъ къ каждому переводчику, и полученные отвѣты, наконецъ, самый способъ перевода и система провѣрки труда отдѣльныхъ переводчиковъ. Къ этому слѣдуетъ присоединить описательный отдѣлъ произведенія (имена переводчиковъ, культъ еврейскій, храмъ, Іерусалимъ и проч.), который не заключаетъ реальныхъ и конкретныхъ фактовъ, схваченныхъ при личномъ наблюденіи, но скорѣе подборъ общихъ легендарныхъ и эпическихъ чертъ, имѣющихъ тенденцію — доказательство предвзятой теоріи. Въ виду вышесказаннаго мы не можемъ ни на минуту сомнѣваться въ томъ, что нашъ памятникъ не долженъ быть изучаемъ какъ документъ или историческій источникъ для подтвержденія того факта, описанію котораго онъ посвященъ, а напротивъ, что къ нему слѣдуетъ относиться какъ къ сказанію, составленному для объясненія явленія, происхожденіе котораго было или забыто, или казалось непонятнымъ. Что составляетъ миѳъ въ объясненіи явленій природы, то легенда въ объясненіи явленій или фактовъ историческаго характера.

Но по отношенію къ письму Аристея мы имѣемъ въ виду не общіе вопросы, а совершенно спеціальный фактъ, даваемый изучаемой нами рукописью, сохра-

[1]) *Schürer*, III, S. 168—169. Впрочемъ нѣкоторыми учеными время происхожденія письма относится даже къ половинѣ I в. до Р. Х. — Ibid. S. 470, Anmerk.

пившеюся во Сералѣ. Какъ видно изъ приведеннаго выше оглавленія, передъ нами не самое письмо Аристея, а передѣлка его, сдѣланная въ началѣ XII в. Въ литературѣ вопроса о письмѣ Аристея долго господствовало древнее преданіе, относившееся съ полнымъ довѣріемъ къ этому памятнику; можно сказать, что до XIV в. за немногими исключеніями почти не высказывалось сомнѣній по отношенію къ его достовѣрности, и даже до послѣдняго времени находятся защитники его исторической авторитетности[1]). Теперь выясняется. что еще въ вѣкъ императоровъ Комниновъ. въ самой царской семьѣ занимались этимъ памятникомъ и относились къ нему далеко не съ тѣмъ чувствомъ религіознаго уваженія, какъ привыкли относиться къ нему даже въ позднѣйшіе средніе вѣка. Такъ какъ литературная передѣлка письма Аристея, принадлежащая севастократору Исааку, представляетъ единственный образецъ своего рода, то не лишено значенія показать, въ чемъ заключались недостатки письма Аристея съ точки зрѣнія литератора XII-го вѣка, и какъ онъ думалъ устранить найденныя имъ несовершенства въ этомъ памятникѣ. Въ сущности мы не должны обманываться на счетъ достоинствъ этой обработки письма Аристея: въ ней не найдемъ ни критическаго отношенія къ разсказанному въ письмѣ, ни попытки чѣмъ-нибудь пополнить или исправить разсказъ, ни какихъ-нибудь хотя бы мимоходомъ оброненныхъ замѣчаній. Вся работа Исаака Комнина ограничивалась чисто внѣшними пріемами, направленными на способъ выраженія мыслей. на языкъ и на особенности рѣчи, и совсѣмъ не коснулась содержанія произведенія. Объ отношеніи къ своему оригиналу Исаакъ севастократоръ говоритъ дважды — въ началѣ и въ концѣ произведенія. Въ началѣ онъ выражается довольно уклончиво: „поелику же недостатки, свойственные древнимъ, не могли не отразиться и на этомъ сочиненіи[2]), то мы, отсѣкши излишнія растянутости и расчленивъ его словесной сѣкирой, надѣемся дать читателямъ ясное и легкое упражненіе“. Но за то въ концѣ онъ придаетъ — и съ полнымъ убѣжденіемъ въ правотѣ — большія достоинства своей работѣ: „узнавъ, говоритъ онъ, все это изъ повѣствованія Аристея и тщательно изучивъ естественный нравъ и привычки этого мужа, я отскоблилъ сѣкирой краткости и ясности излишнія подробности въ произведеніи, чѣмъ возвысилъ сочиненіе этого прекраснаго мужа, сдѣлавъ для читателей болѣе сокращеннымъ и легкимъ изложеніе самыхъ событій. Кто цѣнитъ въ произведеніяхъ краткость и любитъ прекрасную ясность, тотъ пусть обратитъ вниманіе на настоящій мой трудъ, сжавшій въ тетрадь изъ семи листовъ всю сущность происшествія, растянутаго на большомъ количествѣ листовъ вслѣдствіе излишняго груза неясности и утомительныхъ рѣчей. какъ мы во многихъ мѣстахъ говорили“.

Означенныя выше данныя мало даютъ опредѣленныхъ чертъ къ характеристикѣ писателя, поэтому на нихъ не будемъ останавливаться. Болѣе можно

[1]) Самымъ выразительнымъ примѣромъ служитъ сочиненіе греческаго ученаго Κωνσταντίνου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων. Περὶ τῶν ο' ἑρμηνευτῶν τῆς Παλαιᾶς Θείας Γραφῆς. Ἀθήνησιν, 1844. Первый томъ этого труда весь посвященъ письму Аристея.

[2]) Было бы конечно справедливо сказать, о какихъ же недостаткахъ идетъ рѣчь, ибо нельзя же думать, что многословіе есть общій недостатокъ древнихъ писателей.

вывести на основаніи анализа языка и любимыхъ оборотовъ, употребляемыхъ Исаакомъ, — свои заключенія по этому вопросу предлагаемъ ниже. Теперь же обратимся къ выясненію новаго историко-литературнаго факта, заключающагося въ предисловіи кодекса.

Въ предисловіи, которое принадлежитъ Исааку порфирородному Комнину, впервые дѣлается извѣстнымъ новый историко-литературный фактъ, какъ по отношенію къ знаменитому письму Аристея къ Филократу о переводѣ Семидесяти, такъ и въ приложеніи къ порфирородному Исааку, сыну Алексѣя Комнина. Именно, изъ первыхъ строкъ предисловія, къ сожалѣнію значительно попорченныхъ, видно, что письмо Аристея къ Филократу подвергалось литературной передѣлкѣ, и что подобная литературная работа принадлежала Исааку Комнину порфирородному. Попытаемся выяснить эти литературные факты и начнемъ съ имени автора.

У царя Алексѣя I Комнина (1081—1118 гг.) было три сына и четыре дочери отъ Ирины Дукэны, на которой онъ женился въ 1077—78 году. Старшій сынъ его Іоаннъ былъ третьимъ въ порядкѣ рожденій, т. е. родился послѣ двухъ дочерей Алексѣя и Ирины, Анны и Маріи; затѣмъ у царя Алексѣя родились еще два сына, Андроникъ и Исаакъ, и двѣ дочери, Евдокія и Өеодора. Старшая дочь Анна, впослѣдствіи писательница и цесаревна, родилась въ 1083 году, а старшій сынъ Іоаннъ, впослѣдствіи царствовавшій въ Византіи, — въ 1088 году. Въ многочисленной царской семьѣ не было большого согласія. Царица Ирина имѣла свои взгляды на вопросъ о престолонаслѣдіи, и ея взгляды были противоположны видамъ и распоряженіямъ царя. Между тѣмъ какъ Алексѣй въ 1092 г. назначилъ старшаго своего сына Іоанна соимператоромъ, когда ему едва исполнилось три года отъ рожденія, царица Ирина всѣми мѣрами старалась расположить Алексѣя I къ объявленію наслѣдникомъ престола кесаря Никифора Вріеннія, за которымъ была въ замужествѣ царская дочь Анна. Изъ этого возникли семейныя недоразумѣнія и раздоры въ царскомъ дворцѣ. Хотя въ день смерти своего отца (1118 г.) Іоаннъ — по всей вѣроятности съ вѣдома и согласія царя Алексѣя — объявилъ себя царемъ и такимъ образомъ предотвратилъ замыслы Ирины и ея приверженцевъ, желавшихъ воспользоваться перемѣной власти для переворота въ пользу Вріеннія, тѣмъ не менѣе дворцовыя интриги не могли угаснуть и при новомъ царствованіи.

Скоро въ семейныхъ раздорахъ начинаетъ принимать участіе третій сынъ царя Алексѣя, Исаакъ. Опредѣлить въ точности годъ рожденія Исаака мы пока не можемъ. При вступленіи Іоанна на престолъ онъ былъ душой партіи, стоявшей за правильность и законность перехода власти къ старшему сыну Алексѣя, и несомнѣнно оказалъ Іоанну значительныя услуги, которыя и были вознаграждены пожалованіемъ ему титула севастократора. Въ лѣтописи и въ литературныхъ памятникахъ, упоминающихъ объ немъ, онъ извѣстенъ съ этимъ званіемъ; иногда также усвояется ему титулъ порфиророднаго, какъ принцу рожденному отъ императора и притомъ въ порфировой залѣ дворца.

Въ оффиціальной лѣтописи порфирородный Исаакъ не занимаетъ видпаго мѣста. Это объясняется между прочимъ тѣмъ, что онъ уже въ царствованіе брата своего впалъ въ немилость и находился то подъ стражей, то въ изгнаніи въ иностранныхъ земляхъ. Оффиціальный историкъ царствованія Іоанна Комнина, писатель Киннамъ[1]), упоминаетъ, что при вступленіи на престолъ царя Мануила севастократоръ Исаакъ содержался въ понтійской Иракліи, куда былъ сосланъ Іоанномъ по политическимъ причинамъ, „ибо было подозрѣніе, что онъ подкапывается подъ брата и строитъ ему козни“. Мануилъ освободилъ его изъ подъ стражи, хотя скоро долженъ былъ снова принять противъ него мѣры предосторожности, такъ какъ „желаніе царской власти въ Исаакѣ давно уже, продолжаетъ историкъ, овладѣло имъ, съ нимъ росло, съ нимъ воспитывалось и отъ него, *какъ отцовское наслѣдіе, перешло къ его дѣтямъ*“. Въ 1138 году была попытка примиренія царя Іоанна съ Исаакомъ, о которой упоминаетъ между прочимъ Өеодоръ Продромъ въ похвальномъ словѣ въ честь Исаака[2]), но она была мало успѣшна, ибо въ 1143 г. онъ былъ уже снова подъ стражей.

Вотъ что сообщаетъ объ этомъ историкъ Никита Акоминатъ[3]). „Въ это же время (нужно думать въ 1138 г.) возвратился къ царю и родной братъ севастократоръ Исаакъ[4]), который больше всѣхъ помогъ ему получить царство. Разойдясь съ братомъ вслѣдствіе ничтожнаго огорченія, онъ убѣжалъ изъ предѣловъ римскихъ. Вмѣстѣ съ нимъ бѣжалъ и странствовалъ и старшій сынъ его Іоаннъ. Исаакъ былъ человѣкъ воинственный и храбрый, одаренный высокимъ ростомъ и прекраснымъ сложеніемъ. Онъ проживалъ у разныхъ народовъ, между прочимъ у иконійскаго султана; онъ стремился къ одной цѣли, напасть на византійскія области и нанести вредъ Іоанну. Но какъ онъ не имѣлъ средствъ, между тѣмъ какъ Іоаннъ вездѣ пріобрѣлъ себѣ славу военными дѣлами, то онъ не могъ нигдѣ найти себѣ союзника, напротивъ, всѣ даже при первомъ намекѣ на его намѣреніе отступали въ смущеніи и отговаривали его отъ этого предпріятія, и для него безполезнаго, и для нихъ никакъ не достижимаго. Вслѣдствіе того, обходя разныхъ князей, хотя былъ принимаемъ съ должнымъ почетомъ, такой былъ приличенъ его царской наружности и знаменитому роду, онъ наконецъ пришелъ къ сознанію, что напрасно оставилъ родственный дворъ и ведетъ бѣдственную жизнь, поэтому возвратился къ своему брату. Царь же ласково принялъ его и его сына.... Вступивъ вмѣстѣ съ Исаакомъ въ Константинополь, царь не больше радовался о побѣдѣ, какъ о возвращеніи брата...."

Но изъ краткаго извѣстія, находимаго у историка Киннама, мы видимъ, что въ 1143 году, при вступленіи на престолъ сына Іоанна, Мануила, т. е. пле-

[1]) Русскій переводъ византійскихъ историковъ, издав. при С.-Петерб. Дух. Академіи, стр. 32, 33, 57.

[2]) Cod. gr. Vaticanus, fol. 47 v. Извлеченія изъ этого похвальнаго слова находятся въ сочиненіи проф. *С. Д. Пападимитріу*, Өеодоръ Продромъ. Одесса, 1905. Приложеніе I, стр. 409—412.

[3]) Визант. историки. Русскій переводъ. I, стр. 10.

[4]) *Muralt*, Essai de Chronogr. Byzant., a. 1138 p. 138: надо читать Isaac вмѣсто Ioan.

мянника Исаака севастократора, этотъ послѣдній находился въ почетномъ изгнаніи или даже въ заключеніи въ Иракліи понтійской, откуда и былъ освобожденъ при воцареніи племянника. Какъ объяснить положеніе Исаака и какъ понять недовѣріе къ нему со стороны Іоанна и впослѣдствіи со стороны Мануила — это весьма трудная для разрѣшенія проблема. Дѣйствительно-ли онъ былъ опасенъ для своего брата, какъ впослѣдствіи для племянника, на это не сохранилось прямыхъ свидѣтельствъ. Нельзя забывать, что въ первые годы Іоанна Исааку принадлежало едва ли не первое мѣсто въ имперіи, онъ находился въ наилучшихъ отношеніяхъ съ царемъ, получилъ отъ него высшій титулъ севастократора[1]), который до него носилъ лишь одинъ членъ въ семьѣ Комниновъ, именно дядя его и братъ Алексѣя I, Исаакъ. Вслѣдствіе обстоятельствъ, которыя пока остаются невыясненными, Исаакъ долженъ былъ бѣжать изъ Константинополя, иначе ему угрожала потеря свободы. И вся почти жизнь этого весьма даровитаго и высокообразованнаго принца проведена была въ скитаніяхъ по чужимъ краямъ. И что всего любопытнѣе, потомство этого князя-изгоя, раздѣляетъ судьбу предка, ищетъ приключеній на чужбинѣ. Его сыновья Іоаннъ и Андроникъ были такими же изгоями при Мануилѣ, какъ отецъ ихъ при Іоаннѣ. Старшій сынъ Исаака въ особенности извѣстенъ тѣмъ, что принялъ мусульманство, а Андроникъ, бывшій послѣ Мануила царемъ, представлялъ собой типъ изящнаго, талантливаго и прекрасно образованнаго принца. Онъ также всю жизнь провелъ за границей, при дворахъ латинскихъ князей Сиріи и Палестины и при дворахъ грузинскаго царя, иконійскаго султана и русскаго галицкаго князя. Внуки Исаака положили основаніе Трапезунтской имперіи и Кипрскому княжеству.

Послѣдніе годы жизни севастократора Исаака въ самое послѣднее время до нѣкоторой степени освѣщены новымъ литературнымъ фактомъ. Въ 1152-мъ году Исаакъ, уже находясь въ болѣзненномъ состояніи, былъ занятъ душеспасительнымъ дѣломъ, составленіемъ устава для новосозданнаго имъ монастыря въ честь Богородицы-Міроспасительницы (ἡ Κοσμοσώτειρα). Въ этомъ уставѣ или типикѣ, съ которымъ мы ознакомились благодаря любезности ученаго ассомпсіониста о. Луи Пети (père L. Petit des Augustins de l'Assomption), есть нѣсколько весьма важныхъ данныхъ къ характеристикѣ самого строителя монастыря и автора устава. Въ разныхъ частяхъ типика Исаакъ, повидимому, уже покончившій счеты со всѣми земными заботами, вспоминаетъ о событіяхъ своей прошедшей жизни вдали отъ родины, сожалѣетъ о грѣхахъ юности и нѣсколько разъ останавливается на своемъ благочестивомъ дѣлѣ — построенномъ имъ монастырѣ. Весьма любопытно отмѣтить здѣсь, что хотя настроеніе Исаака при составленіи устава въ общемъ было примирительное и благорасположенное, но онъ ни разу, ни однимъ намекомъ не обмолвился ни о братѣ, ни о племянникѣ, хотя дважды дѣлаетъ распоряженіе о поминовеніи своего отца и матери. Можно думать, что въ годъ составленія устава

[1]) Никита Акоминатъ, русскій переводъ, т. I, стр. 10—11.

монастыря (1152 г.) 60-лѣтній Исаакъ пользовался свободой и жилъ въ предѣлахъ имперіи, но сколько еще онъ жилъ послѣ того, на это нѣтъ опредѣленныхъ указаній. Онъ погребенъ въ новоустроенномъ имъ монастырѣ, какъ о томъ дѣлалъ нарочитыя распоряженія въ уставѣ и какъ засвидѣтельствовано въ лѣтописи. Составленный Исаакомъ типикъ созданнаго имъ монастыря Міроспасительницы въ самыхъ первыхъ строкахъ знакомитъ съ мѣстностью, избранною имъ для монастыря, въ которомъ онъ желалъ быть похороненнымъ. Такъ какъ въ поискахъ этой мѣстности и въ разысканіи остатковъ монастыря мы отправлялись изъ данныхъ, заключающихся въ типикѣ, то находимъ здѣсь полезнымъ привести начало типика.

„Типикъ Севастократора Исаака и сына великаго царя киръ Алексѣя Комнина, составленный на открытіе новоустроеннаго нами монастыря, индикта 15-го, въ лѣто 6660, въ которое поставлена на мѣсто мозаичная икона Міроспасительницы моей и Богоматери[1]) и во многихъ случаяхъ оказавшей мнѣ милости. Мѣсто же, въ которомъ устроено такое божественное учрежденіе, было совсѣмъ пустынно и не имѣло человѣческихъ жилищъ, обильно было лишь змѣями и скорпіонами, весьма не ровно и покрыто густой порослью.“ И ниже, снова возвращаясь къ тому же предмету, говоритъ: „я устроилъ при помощи Божіей священное обиталище Богоматери не отъ мамоны неправды, но изъ собственныхъ средствъ и съ расположеніями, думаю, богоугодными, въ пустынныхъ мѣстахъ, прежде покрытыхъ густой растительностію, называемыхъ по мѣстному обычаю Вира (Βηρός), на спасеніе многихъ и для искупленія безчисленныхъ моихъ прегрѣшеній.“

Изъ дальнѣйшаго содержанія типика можно видѣть, что монастырь былъ въ эпархіальной зависимости отъ митрополита Траянополя (развалины коего близь Фереджика) и что находился на берегу Марицы. Послѣднее можно заключать на основаніи присвоеннаго настоятелю монастыря права имѣть судно на Марицѣ для ловли рыбы и для перевозки монаховъ въ Эносъ. Кромѣ того можно замѣтить, что въ Константинополѣ былъ приписанъ къ нашему монастырю храмъ св. Стефана вблизи монастыря Перивлепта въ качествѣ метоха и пристанища для монаховъ:

προσκυροῦμεν αὐτῇ καὶ τὸν ναὸν τὸν πλησιάζοντα τῇ Περιβλέπτῳ κατὰ Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐπιλεγόμενον καὶ ὀνομαζόμενον οὕτω πως τὸν ἅγιον Στέφανον τοῦ Αὐρηλιανοῦ ὡς χρηματίζειν καὶ τοῦτον τῇ μονῇ τῇ ἁγίᾳ τῆς Κοσμοσωτείρας οἷον μετόχιον πρὸς ἀνάπαυλαν των εἰσερχομένων ἐν τῇ Μεγαλοπόλει μοναχῶν.

Пока остается неизданнымъ типикъ монастыря Міроспасительницы, получаютъ важный интересъ встрѣчаемыя въ ученой литературѣ указанія на него. Такъ изъ статьи г. Гедеона[2]), имѣвшаго подъ руками весь типикъ, мы узнаемъ между прочимъ, что въ обители Хора въ Константинополѣ были погребены ро-

[1]) По всей вѣроятности *копія* съ этой мозаичной иконы представляетъ собой древній образъ Богоматери Ἡ Κοσμοσώτηρ (въ типикѣ ἡ Κοσμοσώτειρα), который мы видѣли въ Эносѣ, въ церкви Одигитріи. Хотя ликъ Богородицы подновленъ, но въ общемъ икона — какъ предполагаемая копія съ мозаичнаго образа — заслуживаетъ вниманія.

[2]) Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια. 1895, σελ. 112, 144, 168.

цители Исаака[1]) и что мѣстность, гдѣ была обитель, слѣдуетъ полагать въ нынѣшней Βουλαγμένῃ[2]). Изъ другихъ данныхъ, сюда относящихся, слѣдуетъ отмѣтить, что оригиналъ типика находится, по всей вѣроятности, въ Кефалоніи, какъ видно изъ сообщенія профессора Ламброса[3]).

Объ исторіи построеннаго Исаакомъ монастыря имѣются весьма скудныя свѣдѣнія, которыя и попытаемся собрать здѣсь. Сынъ Исаака севастократора, Андроникъ Комнинъ, только-что завладѣвъ византійскимъ престоломъ въ 1183 году, отправился въ южную Македонію, гдѣ устроилъ охоту близъ Кипселлъ, и затѣмъ посѣтилъ построенный отцемъ его монастырь въ Вирѣ „со свитой и съ царской пышностью“[4]). Черезъ 12 лѣтъ монастырь Міроспасительницы былъ свидѣтелемъ кровавой драмы, разыгравшейся въ самыхъ стѣнахъ его. Именно въ 1195 г. преемникъ Андроника, царь Исаакъ Ангелъ, также находясь въ этой мѣстности на охотѣ, схваченъ былъ близъ Виры, отведенъ въ этотъ монастырь и здѣсь лишенъ зрѣнія по приказанію брата своего, захватившаго царскую власть[5]).

Въ самомъ началѣ XIII в., по завоеваніи крестоносцами Византійской имперіи, снова встрѣчаемъ упоминаніе о монастырѣ Исаака и объ окрестныхъ мѣстахъ у писателя Вильгардуэна. Эта область досталась Вильгардуэну и онъ послалъ для принятія ея въ свое подданство племянника своего Ансо де Курсель[6]); но какъ разъ къ тому времени латинянамъ нанесено было страшное пораженіе при Адріанополѣ болгарскимъ вождемъ Асѣнемъ (1205 г.). Затѣмъ нѣсколько разъ упоминаютъ объ этомъ монастырѣ историки: въ особенности Георгій Акрополита (с. 43, р. 77) и Іоаннъ Кантакузинъ, причемъ монастырь получаетъ значеніе военнаго укрѣпленія. Такъ, въ 1322 г. во время войнъ между греками и болгарами, Михаилъ Шишманъ опустошилъ всю эту область вмѣстѣ съ Вирой[7]). Въ дальнѣйшихъ событіяхъ монастырь Вира оказывается темницей для важныхъ государствен-

[1]) Ibid., p. 113.

[2]) Idid., p. 112: ... παρὰ ταῖς ἐκβολαῖς τοῦ Ἕβρου ποταμοῦ ... ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ καλουμένῃ σήμερον [illegible] Βουλαγμένῃ.

[3]) Lampros, The Athenaeum. 1896, II. p. 389; cp. Paul Marc, Plan eines Corpus der griechischen Urkunden. München. 1903. SS. 36. 93.

[4]) Nicetas Akom., p. 355 (de Andron. I. c. 21): καταλαμβάνει τὰ Κύψελλα καὶ τοῖς ἐκεῖσε κυνηγεσίοις [illegible] Βήρᾳ [illegible] καὶ [illegible] τοῦ φύσαντος ἐφίσταται [illegible]

[5]) [illegible] p. 595 [illegible]: [illegible] καὶ Στάγειραν, ἥτις Μάκρη λέγεται νῦν, [illegible] μικρὸν ὕστερον ἐξορύττεται κατὰ [illegible] Ἀνδρονίκου [illegible] Ἰσαάκιος.

[6]) [illegible] de Wailly, Geoffroi de Ville-Hardouin. Paris, 1882. p. 227 (chap. 382). По чтенію [illegible] Histoire de l'empire de Constantinople (по Венец. изд. 1729 г.): [illegible] de l'Abbaye de Vera; въ новомъ изданіи: ... de la Baie, devers une [illegible] (Observations, p. 167) ... cette abbaye n'est autre [illegible] Vera ... et estoit un fort chasteau de Trace, assis près [illegible] de la ville d'Oenos.

[7]) Cantacuzen. I. [illegible] p. 17 [illegible]: [illegible] τῆς Θρᾴκης ἐληΐσατο πάντα ἄχρι Βήρας ἐπελθὼν [illegible] p. 18, 17 [illegible] 90.6.

ныхъ преступниковъ[1]). Подъ 1342 г. упоминается Вира какъ стоянка Византійскаго флота[2]) и какъ мѣсто пригодное для фуража и пастбища коней[3]). Въ особенности слѣдуетъ отмѣтить любопытный характеръ Виры — монастыря и крѣпости въ одно и тоже время. При описаніи междоусобной войны по смерти Андроника III Палеолога (1341 г.) указывается случай, когда Іоаннъ Кантакузинъ стоялъ лагеремъ подъ Вирой: „Императоръ же, хотя событія совсѣмъ не внушали добрыхъ надеждъ, расположилъ войско въ Вирѣ, и такъ какъ мѣстность представляла обильный кормъ для коней, остановился здѣсь на нѣсколько дней. Въ это время онъ дѣлалъ попытку овладѣть укрѣпленіемъ, если можно, посредствомъ добровольной сдачи. Военную силу онъ не хотѣлъ употреблять въ дѣло, такъ какъ крѣпость населяли монахи, хорошо сознавая, что если взята будетъ силой, то обратится въ пустынное мѣсто, какъ обитель, опустошенная по военному праву. Ради этого онъ не предпринималъ правильной осады, но лишь давалъ видъ, что дѣлаетъ приготовленія къ нападенію на стѣны. Монахи же, бывшіе за стѣнами, и собравшаяся здѣсь толпа крестьянъ или потому, что страшились наказанія за бунтъ, такъ какъ обманнымъ образомъ захватили царскій гарнизонъ и архонта и связавъ отправили къ царю, или по другому какому соображенію, мужественно защищались изъ-за стѣнъ, сильно укрѣпленныхъ искусственными сооруженіями[4]) и не обращали ни малѣйшаго вниманія на убѣжденія сдаться.“ Между тѣмъ въ крѣпость введенъ былъ отрядъ Іоанномъ Ватаци, тайно прибывшимъ изъ Константинополя, вслѣдствіе чего гарнизонъ еще менѣе склоненъ былъ сдаться Кантакузину, который принужденъ былъ снять осаду и удалиться изъ-подъ Виры.

Наконецъ, подъ 1355 годомъ еще разъ встрѣчаемъ упоминаніе объ этомъ монастырѣ, который съ теченіемъ времени все болѣе и болѣе пріобрѣталъ военное значеніе. На этотъ разъ вновь идетъ рѣчь о борьбѣ партій Палеологовъ и Кантакузиновъ. „Царь Іоаннъ молодой (очевидно Іоаннъ V Палеологъ), приставъ сюда съ кораблями,... принялъ подъ свою власть укрѣпленіе Виру. Это было очень сильное укрѣпленіе на рѣкѣ Марицѣ; въ прежнее время здѣсь былъ мужской монастырь, а тогда, вслѣдствіе постоянныхъ войнъ и варварскихъ нападеній, будучи заселенъ нѣкоторыми крестьянами, сталъ гражданскимъ поселеніемъ, которое принялъ подъ свою власть молодой царь, такъ какъ стража сдалась ему[5])“. Можно, такимъ образомъ, заключать, что монастырь пришелъ въ упадокъ въ половинѣ XIV в., просуществовавъ двѣсти лѣтъ.

[1]) Cantacuzeni II, p. 111. 9—12; II, p. 161,18: ἔτι δὲ καὶ τῶν τῆς γυναικὸς ἀδελφῶν Ἰωάννου καὶ Μανουὴλ τῶν Ἀνδρονίκου τοῦ Ἀσάνη παίδων ὑπὸ κλοιοῖς κατὰ τὴν Βήραν, φρούριόν τι τῆς Θρᾴκης, εἰργομένων . . . ἐξῆγέ τε τοῦ δεσμωτηρίου: 218,23.

[2]) Ibid. p. 348, 2: ἐλθὼν δὲ εἰς Βήραν, ἔνθα αὐτῷ ὡρμίζοντο αἱ νῆες κατὰ τὸν Ἕβρον ποταμόν, εὗρε κατ᾽ ἐκείνην τὴν νύκτα καὶ τῶν ἐν ταῖς ναυσὶ τριακοσίους ἀποθανόντας.

[3]) Ibid. II, p. 196,11.

[4]) Cantacuz. II, p. 197: ἠμύνοντο τε καρτερώτατα ἀπὸ τῶν τειχῶν ὀχυρωτάτων ὄντων ἐκ κατασκευῆς.

[5]) Cantacuz. III, p. 310,17, βασιλεὺς ὁ νέος . . . Βήραν προσηγάγετο φρούριόν τι καρτερώτατον παρὰ τὸν Ἕβρον κατῳκισμένον, ὃ πρότερον μὲν φροντιστήριον ἀνδρῶν μοναζόντων ἦν, τότε δὲ ὑπὸ τῶν συνεχῶν πολέμων καὶ τῶν ἐφόδων τῶν βαρβαρικῶν ἀγροτῶν τινων κατῳκισμένων πόλισμα ἤδη ἦν. ὃ προσηγάγετο ὁ νέος βασιλεύς, παραδόντων τῶν φρουρῶν.

Въ настоящее время слѣды монастыря забыты и самое наименованіе мѣстности Вира, повидимому, больше не въ употребленіи. Тѣмъ не менѣе, благодаря довольно точнымъ указаніямъ, приведеннымъ выше, можно до извѣстной степени отождествить мѣстонахожденіе древняго монастыря, если бы даже на поверхности земли не оставалось никакихъ остатковъ древнихъ построекъ, что впрочемъ довольно сомнительно. Viquesnel въ своемъ описаніи Европейской Турціи[1]) даетъ нѣсколько важныхъ замѣчаній по отношенію къ занимающей насъ мѣстности, хотя не говоритъ ни о монастырѣ, ни о крѣпости. Именно, онъ даетъ описаніе пути „*d'Enos à Feredjik, ou Vira des Grecs*" и слѣдовательно отождествляетъ занимающую насъ мѣстность съ нынѣшнимъ небольшимъ селеніемъ Фереджикомъ, гдѣ находится желѣзнодорожная станція вѣтви Дедеагачъ-Кулелибургасъ. Фереджикъ находится въ 30 километрахъ отъ Дедеагача[2]). Но дѣйствительно ли въ Фереджикѣ слѣдуетъ искать остатковъ монастыря, построеннаго Исаакомъ порфиророднымъ, это можетъ быть разрѣшено лишь при непосредственномъ ознакомленіи съ мѣстностью. Точно также и пріуроченіе мѣста Βουλιαγμένη, о которомъ говоритъ г. Гедеонъ, нуждается въ изслѣдованіяхъ на мѣстѣ[3]).

Большинство относящихся сюда запросовъ разрѣшено нами лѣтомъ 1906 года, во время археологической поѣздки въ мѣстность, упоминаемую въ типикѣ и въ лѣтописи.

Въ 30 километрахъ отъ города недавняго происхожденія по имени Дедеагачъ, по долинѣ рѣки Марицы, на небольшомъ возвышеніи находится городокъ или скорѣй посадъ (κωμόπολις) Фереджикъ, коего турецкая форма даетъ первоначальную Фере или Ferre, какъ и называется желѣзнодорожная станція, устроенная въ получасовомъ разстояніи отъ посада Фереджикъ. Мѣстность, на которой расположенъ нынѣшній городокъ, господствуетъ надъ обширной долиной рѣки Марицы, уже здѣсь раздѣлившейся на нѣсколько рукавовъ и вливающейся въ море у Эноса, въ разстояніи 20 или 25 километровъ отъ Фереджика. Вся эта долина весной и въ первую половину лѣта бываетъ покрыта водой, образуя многочисленныя заводи и озера, и даже въ августѣ, въ самую сухую часть лѣта, мы трижды по пути въ Эносъ должны были переѣзжать рѣку на паромѣ, и кромѣ того въ нѣкоторыхъ мѣстахъ экипажъ шелъ погруженнымъ въ стоячую воду по самыя оси. Понятное дѣло, что вся эта мѣстность лихорадочная, весьма мало населена и лишена культуры.

Надъ селеніемъ Фереджикъ, въ большинствѣ населенномъ турками и въ меньшинствѣ греками и болгарами, возвышается обширная мечеть со своимъ минаретомъ (Табл. 1)[4]). При небольшомъ вниманіи эта мечеть легко выдаетъ свою

[1]) *A. Viquesnel*, Voyage dans la Turquie d'Europe. Paris, 1868. Vol. II, p. 161.

[2]) *Viquesnel*, II. p. 161: Feredjik. chef-lieu de kaza du liva de Ghéliboli, nommee Vira par les Grecs. se compose de 700—800 maisons habitées en grande partie par des familles grecques, et renferme une mosquée, plusieurs hans et cafés. La ville est située sur une colline, à 40 mètres au-dessus de la mer.

[3]) О развалинахъ Траянополя по близости отъ Фереджика — *Viquesnel*. II, p. 162: Μελετίου. Γεωγραφία παλαιὰ καὶ νέα. Ἐνετίῃσι, 1728. σελ. 439.

[4]) Арабскими цифрами мы отмѣчаемъ таблицы въ концѣ тома, римскими — таблицы альбома.

принадлежность къ очень отдаленной эпохѣ и свое первоначальное назначеніе — служить христіанскому культу. Это — купольное зданіе съ 5 куполами, однимъ большимъ, и четырьмя малыми. Внѣшній архитектурный видъ церкви (Табл. 2) сохранился въ первоначальной неприкосновенности, лишь срѣзанъ внѣшній нарѳикъ и заложена главная входная дверь. Мы прежде всего должны были обратить вниманіе на эту мечеть, во всякомъ случаѣ мало гармонирующую съ прочими зданіями скромнаго Фереджика.

Внутри мечеть представляетъ всѣ особенности христіанской церкви съ 5 куполами и съ 3 апсидами (Табл. 5). Въ смыслѣ архитектурнаго типа ее слѣдуетъ причислить къ церквамъ-базиликамъ. Окна были больше, теперь они на половину заложены. Михрабъ устроенъ въ южной части храма, гдѣ на Табл. 4 представленъ амвонъ. Вся внутренняя часть церкви покрыта известью, поверхъ которой турецкія надписи. Главный куполъ опирается на большую полуарку, которая частію покоится на двухъ колоннахъ увѣнчанныхъ капителями, очень вздутыми, неуклюжими и покрытыми растительнымъ орнаментомъ (Табл. 4). Изъ подъ слоя извести не видно на стѣнахъ никакихъ изображеній, точно также нельзя судить о томъ, была ли облицовка въ нѣкоторыхъ частяхъ храма. Главная апсида недоступна для изслѣдованія, такъ какъ закрыта хорами (Табл. 3); весьма вѣроятно, что въ конхѣ апсиды было изображеніе, очерки котораго можно замѣтить по изломамъ на слоѣ извести. Входная дверь пробита въ восточной части въ главной апсидѣ, кромѣ того сохранена старая дверь въ сѣверной части храма. Наблюдая кладку стѣнъ, можно замѣтить, что работа производилась безъ особеннаго вниманія; употребленъ въ дѣло мѣстный мелкій камень; слѣдовъ облицовки и употребленія мрамора нигдѣ не замѣтно. О бывшей въ церкви росписи можно судить по нѣкоторымъ остаткамъ фресокъ, сохранившимся въ закрытой теперь малой южной апсидѣ, гдѣ видны изображенія, написанныя однако весьма плохо и относящіяся по всей вѣроятности къ позднѣйшему времени (къ XVI-му вѣку).

По отношенію къ нѣкоторымъ отдѣльнымъ предметамъ, находящимся въ церкви, остановимъ вниманіе прежде всего на колоннахъ (Табл. 4). Ихъ всего 4, по 2 съ сѣверной и съ южной стороны, но онѣ не одинаковы по формѣ и по матеріалу, передняя справа срублена сверху и снизу. Двѣ заднія колонны съ правой и лѣвой стороны стоятъ на базахъ и имѣютъ на нижней части ободокъ, между тѣмъ двѣ переднія не имѣютъ этого ободка и кромѣ того колонна съ правой стороны стоитъ не на базѣ, а на помостѣ. По отношенію къ капителямъ слѣдуетъ замѣтить, что верхнія части колоннъ не совсѣмъ прилажены къ подушкамъ капителей, т. е. что колонны изготовлены не вмѣстѣ съ капителями, и едва-ли первоначально предназначились однѣ для другихъ. Можно догадываться, что часть занимающаго насъ матеріала взята изъ какого-нибудь древняго зданія (въ Эносѣ или Траянополѣ). Нельзя при этомъ не обратить вниманія и на то, что діаметръ переднихъ колоннъ больше въ сравненіи съ задними. Что касается самыхъ капителей, онѣ сдѣланы

по всей вѣроятности на мѣстѣ и относятся къ періоду построенія церкви, отличаются довольно грубой работой и неизящной формой. Капители вѣнчаются карнизомъ, украшеннымъ растительнымъ орнаментомъ, который расположенъ вокругъ медаліона, образованнаго плетеніемъ и листами аканѳа. Въ центрѣ медаліона остаются выбитыя части на мѣстѣ бывшаго въ немъ рельефа; можно думать, что тутъ были кресты или монограммы. — Освѣщеніе церкви сообщается окнами изъ барабана подъ главнымъ куполомъ, гдѣ имѣется 4 окна (Табл. 2); кромѣ того есть еще два полузакрытыхъ нынѣ окна на сѣверной и южной стѣнѣ зданія, другія окна — по два на той и другой сторонѣ — задѣланы. Снятый художникомъ Н. К. Клуге планъ церкви (Табл. 5) показываетъ, что онъ вполнѣ совпадаетъ съ планомъ Константинопольской Кахріэ-джами.

Выше было замѣчено, что церковь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ срѣзана. Такъ, уничтоженъ нарѳикъ, причемъ главная дверь задѣлана и въ настоящее время мѣсто ея едва примѣтно подъ слоемъ извести, по близости отъ пробитаго здѣсь небольшого окна. Слѣды бывшаго нарѳика могли бы быть открыты развѣ раскопками; лишь по остаткамъ стѣнъ по обѣимъ сторонамъ главной двери можно догадываться, что зданіе здѣсь было продолжено. Тоже наблюденіе можно вывести при взглядѣ на внѣшнюю южную стѣну, гдѣ неровности и выпуклости даютъ понять о бывшихъ здѣсь постройкахъ, прислоненныхъ къ церковному зданію.

Посреди церкви, близь южной стѣны и лѣстницы, ведущей на амвонъ, между колоннами, находится надгробная плита съ надписью (Табл. 6). Говорятъ, что эта плита положена здѣсь не больше 6—7 лѣтъ назадъ и что прежде она находилась въ другомъ мѣстѣ. Во всякомъ случаѣ съ этой плитой сохранился единственный реальный предметъ, въ которомъ можно усматривать намекъ на строителя монастыря. Плита имѣетъ въ длину 0,92 м., въ ширину 0,88 м.; буквы неравной величины отъ 3 до $6^1/_2$ сантим. Надпись состоитъ изъ 7 строкъ и повидимому не вполнѣ сохранилась. Но такъ какъ на плитѣ не замѣтно излома, то слѣдуетъ думать, что недостающая часть была выбита на другой доскѣ.

Αἴσθησιν ἐμπικραίνων ἢ καὶ καρδ[ίαν].
Ἄλλων βραβευτὰ τῶν καλῶν τῶν ἐνθάδε
Καὶ πάλιν αὐτὰ λαμβάνων ἐπὰν θέλῃς,
Ὡς στάχυν, ὡς μάργαρον, ὡς γλυκὺ μέλι
Σαῖς ἀποθήκαις τοῦτον θησαυρίσαις,
Ὡς εὐθαλές τι δένδρον εἰς τρυφῆς πέδον
Καταφυτεύσαις σὸν λάτριν τὸν δεσπότην.

Приведенная надпись, вслѣдствіе своей неполноты и большой напыщенности, сообщаетъ весьма мало. Мы понимаемъ ее въ слѣдующемъ смыслѣ.

. . . .

Чувство раздражая или и сердце[1]).
Ты, Который распредѣляешь на землѣ другія блага

[1]) Здѣсь нужно предполагать заключительныи стихъ первой части надписи.

И отнимаешь ихъ снова по своей волѣ.
Сохрани сего въ твоихъ селеніяхъ,
Какъ колосъ, какъ жемчужину, какъ сладкій медъ.
Посади владыку, твоего почитателя,
Какъ цвѣтущее нѣкое дерево, въ долинѣ наслажденія.

Не можетъ быть сомнѣнія, что въ первой, не сохранившейся, части шла рѣчь о превратностяхъ судьбы севастократора Исаака и о гоненіяхъ, коимъ онъ подвергался отъ царей Іоанна и Мануила. Со второй строки имѣемъ выраженіе благожеланій и молитвеннаго обращенія къ Богу, чтобы Онъ устроилъ Исаака въ небесныхъ своихъ обителяхъ. Самымъ выразительнымъ признакомъ принадлежности надписи царственному лицу служитъ послѣдняя строка, въ которой умершему усвоено наименованіе δεσπότης.

Затѣмъ, внутри церкви не открыто другихъ достаточныхъ данныхъ для заключеній объ ея древнемъ историческомъ значеніи и объ ея первоначальномъ назначеніи.

Слѣды росписи, сохранившіеся въ южной малой апсидѣ, которая совершенно закрыта и лишена сообщеній съ главной апсидой (входъ заложенъ), мало даютъ матеріаловъ для заключеній. Изображенія весьма пострадали, лики истыканы и обезображены. Сохранилось нѣсколько надписей.

Ο ΔΙΑ ΛΟ ΓΟC	Ο CΙΛ ΒΕCΤΡΟC

Надъ этими изображеніями, въ конхѣ, ликъ, повидимому, святителя Николая съ благословляющей правой рукой и съ книгой въ лѣвой. По лѣвую сторону отъ входа изображены

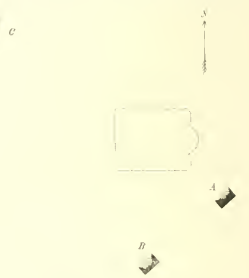
Ο ΡΩΜΥ ΛΟC	Ο ΒΙ ΚЄΧΤΙΟC

По четыремъ угламъ крылатые Серафимы съ надписью ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος. Въ самомъ верху въ сводѣ изображеніе Богоматери.

Во второй малой апсидѣ, также закрытой, стѣны покрыты известью, такъ что не сохранилось ни одного изображенія, за исключеніемъ купола, въ которомъ изображена Богородица-Оранта: рисунокъ совершенно нетронутый и хорошей работы.

Уже общій взглядъ на церковь и окружающія ее зданія (Табл. 1) даетъ понять, что кругомъ церкви сохранились до настоящаго времени древнія стѣны и башни. Стѣны въ настоящее время весьма трудно прослѣдить во всѣхъ направленіяхъ, такъ какъ кругомъ церкви находятся частныя зданія, построенныя на древнихъ стѣнахъ и разрушенныхъ монастырскихъ постройкахъ иногда прислоненныя къ прежней стѣнѣ, иногда на ней возвышающіяся. Что же касается башенъ, то ихъ

имѣется въ разной степени сохранности три (A, B, C — см рисунокъ). Нужно замѣтить, прежде всего, что башни, какъ и часть стѣнъ, относятся къ позднѣйшему времени, ибо монастырь обращенъ въ крѣпость не ранѣе XIV в. Лучше всего можно наблюдать тѣ двѣ башни, которыя находятся близь церкви (A, B). Какую геометрическую фигуру представляло укрѣпленіе — трудно сказать, такъ какъ по линіи стѣнъ, соединявшихъ прежде башни, разбросаны турецкія постройки недоступныя для наблюденія внутри. Можно лишь утверждать, что стѣны образовали форму близкую къ треугольнику и защищали какъ церковь, такъ и прилегающія къ ней зданія, о которыхъ можно заключать изъ лѣтописи Кантакузина. Кладка стѣнъ и башенъ обличаетъ эпоху паденія строительнаго искусства, все сдѣлано наскоро и весьма просто. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ снаружи сохранились тесаныя плиты, но въ общемъ кладка состоитъ изъ находящагося на мѣстѣ мелкаго камня, пространство между наружной и внутренней стѣнками заполнено булыжникомъ на хурусанѣ. Особенно характернымъ отличіемъ кладки нужно признать правильно повторяющуюся прокладку кирпичами въ два слоя. Кирпичъ служитъ также для заполненія пустотъ и небольшихъ впадинъ, образовавшихся вслѣдствіе непрвильной кладки. Въ цѣлости не сохранилось ни одной башни; три могутъ быть до извѣстной степены изучаемы, кромѣ того одна разобрана и составляетъ теперь часть заброшеннаго обширнаго хана (постоялаго двора) турецкой постройки.



Расположеніе башенъ Фереджика.

Изъ вышеизложеннаго ясно, что мечеть нынѣшняго селенія Фереджикъ есть несомнѣнно остатокъ построеннаго Исаакомъ севастократоромъ монастыря. Не только размѣры постройки и древность ея, но въ особенности несовмѣстимость этой постройки съ потребностями небольшаго селенія, каковъ Фереджикъ, ясно свидѣтельствуютъ, что это — памятникъ исключительный по своему происхожденію и значенію. А окружающія храмъ стѣны и башни прямо даютъ отвѣтъ на тѣ запросы, которые могутъ возникать при чтеніи извѣстій Кантакузина о военномъ и гражданскомъ значеніи построеннаго Исаакомъ монастыря. Съ этой точки зрѣнія и надгробная надпись не можетъ быть истолкована иначе, какъ примѣнительно къ погребенному въ этой церкви сыну Алексѣя Комнина.

Литературная дѣятельность севастократора Исаака начинаетъ обрисовываться въ послѣднее время съ разныхъ сторонъ. Въ Серальской рукописи ему принадлежитъ переработка письма Аристея къ Филократу, которая даетъ весьма интересный матеріалъ къ заключеніямъ о литературныхъ пріемахъ и объ языкѣ этого писателя. Большимъ для насъ подспорьемъ въ этомъ отношеніи служитъ то что передѣлку Исаака мы можемъ сравнить съ оригиналомъ и наглядно представить ха-

рактерныя особенности рѣчи Исаака. Хотя, какъ сказано выше, въ передѣлкѣ письма Аристея не находится ни исторической критики, ни даже попытки сдѣлать въ оригиналѣ какія-либо существенныя поправки, такъ какъ Исаакъ Комнинъ, какъ пчела, срываетъ съ произведенія Аристея лучшіе цвѣтки и выбираетъ изъ него то, что представляется ему наиболѣе достойнымъ вниманія, тѣмъ не менѣе въ немъ можно находить не мало разныхъ и любопытныхъ данныхъ. Здѣсь мы можемъ ознакомиться съ любимыми и чаще употребляемыми выраженіями писателя, съ его манерой передавать чужія выраженія. Такъ какъ ему предстояло чаще всего сокращать Аристея и объяснять, то можно думать, что самъ онъ старался употреблять наиболѣе обдуманныя выраженія и обороты. Эта литературная манера писателя, о которомъ не было ничего извѣстно до сихъ поръ, можетъ дать основанія для дальнѣйшихъ объ немъ заключеній.

Извѣстно, что въ рукописныхъ сборникахъ разныхъ библіотекъ Европы сохраняются тексты съ именемъ или Исаака порфиророднаго, или Исаака севастократора. Къ какому лицу нужно относить ихъ? Извѣстно, что существовало нѣсколько лицъ того же имени, которыя носили указанные титулы. Теперь есть твердая точка опоры для болѣе вѣрныхъ заключеній. Такимъ образомъ, сочиненіе περὶ τῶν καταλειφθέντων ὑπὸ τοῦ Ὁμήρου[1]) (о пропущенныхъ у Гомера событіяхъ), которое всего чаще читается въ рукописяхъ и которое напечатано въ *Bibl. scriptorum Græcorum et Romanorum Teubneriana*, Polemonis declamationes, 1873 (подъ рец. Hugo Hinck) подъ оглавленіемъ Ἰσαακίου πορφυρογεννήτου περὶ τῶν καταλειφθέντων ὑπὸ τοῦ Ὁμήρου, по всей вѣроятности, должно принадлежать тому же автору, что и передѣлка письма Аристея. Къ такому заключенію приводитъ именно свойственная Исааку манера относиться къ оригиналу, стремленіе популяризовать текстъ древняго автора и масса свойственныхъ ему оборотовъ и выраженій, которыя встрѣчаются одинаково въ сравниваемыхъ произведеніяхъ. Стóитъ лишь сравнить введенія къ письму Аристея и къ Гомеру, чтобы безъ колебанія приписать оба произведенія тому же автору. Въ частности, что касается значенія этого послѣдняго произведенія, здѣсь, какъ видно изъ предисловія, идетъ рѣчь о дополненіяхъ къ Гомеру, потому что у него оказались пропуски (смерть Пріама, судьба Гекабы); на основаніи *старыхъ* сочиненій авторъ и намѣренъ дополнить Гомера. Какими источниками пользовался при этомъ авторъ — этотъ вопросъ еще не выясненъ[2]). Другое сочиненіе занимается описаніемъ характера и личныхъ качествъ грековъ и троянцевъ эпоса (περὶ ἰδιότητος καὶ χαρακτήρων τῶν ἐν Τροίᾳ Ἑλλήνων τε καὶ Τρώων). Не имѣя особеннаго литературнаго значенія, то и другое

[1]) *Fabricii* Bibl. Græca I, p. 407, 558 съ ссылкой на cod. Paris. bibl. regia 2682; ср. Каталогъ Моск. Синод. Библ., изд. архим. Владиміромъ, № 269.21; Codd. manuscripti Palatini Graeci bibl. Vaticanae, cod. 70, fol. 77; Λάμπρου, Κατάλογος № 2793.2; 5137.20 περὶ τῆς Ἑκάβης καὶ τοῦ Πάριδος· περὶ τῶν δέκα πρὸς τὴν πρόνοιαν ἀπορημάτων· περὶ προνοίας καὶ ...ικῆς ἀνάγκης; указанный у Крумбахера, Byzant. Litter.[2] S. 526), cod. Ambros. H. 22 sup., f. 157.

[2]) *Krumbacher*, Geschichte der Byzantin. Literatur [2], S. 525.

произведеніе характеризуетъ исторію переработки эпоса въ средніе вѣка. Съ этой точки зрѣнія пьесы Исаака могутъ имѣть спеціальный интересъ.

Наконецъ, недавно открытый уставъ монастыря Богородицы Міроспасительницы дополняетъ новыми чертами характеристику нашего писателя. Что составитель устава монастыря Богородицы Міроспасительницы близь гор. Эноса есть то же лицо, которое дополняло Гомера и передѣлывало письмо Аристея, это весьма не трудно доказать, хотя учредитель монастыря называетъ себя не порфиророднымъ Исаакомъ, а севастократоромъ. Прежде всего учредитель монастыря говоритъ о себѣ какъ о сынѣ Алексѣя Комнина[1]), затѣмъ онъ не разъ ссылается на хризовулъ того же царя, которымъ записаны за Исаакомъ земельныя владѣнія близь города Эноса на Марицѣ. Но самое существенное въ этомъ смыслѣ то, что въ уставѣ монастыря есть мѣсто, гдѣ учредитель прямо говоритъ о своей литературной дѣятельности, выразившейся въ составленіи книги, которая заключала въ себѣ „произведенія, написанныя размѣромъ Гомера, пьесы составленныя или въ ямбахъ, или въ формѣ писемъ, и отдѣльныя описанія или повѣствованія“. Эту книгу онъ положилъ вмѣстѣ съ другими драгоцѣнностями въ монастырь. Это мѣсто, опредѣляющее литературную дѣятельность писателя, читается слѣдующимъ образомъ.

Ἐπεὶ δὲ βίβλους τινὰς τῇ μονῇ καταλέλοιπα, ὧν δήπερ ὁ ἀριθμὸς τοῖς ὀνόμασι τούτων ἐν τῷ τῆς μονῆς βρεβίῳ ἐπισημαίνεται[2]), πρὸς τούτοις δὲ καὶ ἑτέραν βίβλον κατέλιπον, ἣν πόνῳ μακρῷ στιχιδίοις ἡρωϊκοῖς τε καὶ ἰαμβικοῖς καὶ πολιτικοῖς καὶ ἐπιστολαῖς διαφόροις τε καὶ ἐκφράσεσι συντέταχα, οὐκ ἐν ἀφανεῖ τόπῳ κεῖσθαι βουλόμεθα ταύτην, ἀλλὰ πολλάκις ὑπενδείκνυσθαι πρὸς ἀνάγνωσιν καὶ ἡμετέραν ἀνάμνησιν τοῖς φιλοπονωτέροις τῶν ἀνθρώπων καὶ προστυγχάνειν βίβλοις καὶ ἱστορίαις ἐθέλουσιν, ἀνεκποιήτους δὲ καὶ ταύτας τῇ μονῇ εἶναι βουλόμεθα καὶ ἐναεὶ αὐτῇ περισώζεσθαι, τὸ γὰρ ἅπαξ ἀφιερωθὲν τῷ Θεῷ ἀνεκποίητον πέφυκεν.

Приведенное мѣсто заставляетъ предполагать о разнообразной писательской дѣятельности Исаака, о которой мы не можемъ имѣть представленія на основаніи двухъ-трехъ небольшихъ пьесъ, въ настоящее время сдѣлавшихся извѣстными Очевидно, слѣдуетъ думать, что значительнѣйшая часть произведеній его, о которыхъ говорится въ уставѣ монастыря, или скрывается гдѣ-нибудь въ рукописяхъ, или уже безвозвратно погибла. Подчеркнутое выраженіе καὶ ἱστορίαις можно прямо относить къ нынѣшнему Серальскому кодексу Восьмикнижія. Самымъ лучшимъ подтвержденіемъ того, что ἱστορία значитъ здѣсь миніатюра служитъ запись на концѣ Ватопедскаго Октатевха: τοῦτο τὸ Παλαιὸν ἔχει ἱστορίας ρνα, т. е. „въ сей Палеѣ миніатюръ 151“.

[1]) Τυπικὸν ἐμοῦ τοῦ σεβαστοκράτορος Ἰσαακίου καὶ υἱοῦ τοῦ μεγάλου βασιλέως κῦρ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ ἐπὶ τῷ καινισθέντι παρ' ἡμῶν νεοσυστάτῳ μοναστηρίῳ κατὰ τὴν πεντεκαιδεκάτην ἰνδικτιῶνα τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους ἐν ᾧ καὶ καθίδρυται τὸ τῆς Κοσμοσωτείρας μου καὶ Θεομήτορος καὶ ἐν πολλοῖς εὐεργέτιδος διὰ μουσείου εἰκόνισμα.

[2]) Бревіемъ назывался инвентарь монастырскаго имущества, въ которомъ перечислялись драгоцѣнные предметы въ храмѣ и въ ризницѣ (сосуды, иконы, рукописи, одежды и проч.). Упомянутаго здѣсь бревія до сихъ поръ не нашлось.

Въ особенности любопытно мѣсто о томъ родѣ произведеній Исаака, которыя называются ἐκφράσεις. Этотъ родъ письменности, который свойственъ многимъ писателямъ византійскаго періода, далеко еще не выясненъ во всѣхъ подробностяхъ[1]). Вообще здѣсь разумѣются риторическія произведенія, описанія странъ, мѣстностей и городовъ, въ особенности же описанія предметовъ искусства: храмовъ, художественныхъ произведеній скульптуры, мозаики и т. п. Въ новѣйшее время на эти литературныя произведенія обращено особое вниманіе, такъ какъ въ нихъ сохранился важный источникъ для ознакомленія съ давно утраченными произведеніями искусства. Выразительнымъ примѣромъ этого рода служитъ поэтъ Мануилъ Филъ[2]). Попытки воспользоваться его стихотвореніями для археологіи сдѣланы были итальянцемъ Munoz[3]).

Новый свѣтъ на литературную дѣятельность Исаака порфиророднаго и севастократора бросаютъ съ другой стороны сочиненія Ѳедора Продрома, который находился, повидимому, въ очень близкихъ отношеніяхъ съ Исаакомъ и не разъ упоминаетъ объ немъ съ большой похвалой[4]). Прежде всего есть похвальное слово въ честь Исаака, сохранившееся въ Неаполѣ[5]); въ немъ особенно выдвигается образованіе и литературная дѣятельность. По словамъ оратора, герой его обладалъ большими знаніями въ философіи и краснорѣчіи, въ логикѣ, физикѣ и математикѣ, кромѣ того онъ отличался знаніемъ военнаго искусства. Изъ другого произведенія того же автора узнаемъ, что Исаакъ, скитаясь по разнымъ землямъ въ Малой Азіи и въ Палестинѣ, оставилъ по себѣ значительные слѣды благотворной дѣятельности. Такъ, въ Палестинѣ онъ устроилъ водопроводъ для монастыря Іоанна Предтечи на Іорданѣ. Въ похвальномъ словѣ, сохранившемся въ Ватиканской библіотекѣ[6]), снова выдвигаются высокія качества ума и образованности Исаака и его военныя дарованія, конечно все въ чрезвычайно повышенномъ тонѣ, напримѣръ: ἐν μάχαις σὺ ἱππότης, τοξότης, ἱπποτοξότης, δορυφόρος, ἀκοντιστής, πελταστής, στρατιώτης ὁ αὐτὸς καὶ στρατάρχης.

Такимъ образомъ въ лицѣ севастократора Исаака передъ нами является новый писатель, который возбуждаетъ научный интересъ съ разнообразныхъ точекъ зрѣнія. Много остается невыясненнымъ въ обстоятельствахъ, касающихся его біографіи; предстоитъ, между прочимъ, заняться объясненіемъ причинъ, вслѣдствіе которыхъ на его долю выпала роль князя-изгоя въ семьѣ Комниновъ; желательно возстановить исторію построеннаго имъ монастыря, гдѣ онъ и былъ погребенъ;

[1]) *Krumbacher*, Geschichte der Byzant. Literatur². S. 411, 455, 495.

[2]) *Manuelis Philae* Carmina. ed. E. Miller. Paris 1857; Manuelis Philae carmina inedita. ed. Martini. Neapoli, 1900.

[3]) Repertorium für Kunstwissenschaft, 1904, fasc. [illegible]; Nuovo Bulletino di archeol. christiana, X Roma, 1904, p. 221.

[4]) Эти новые матеріалы указаны въ сочиненіи профессора *С. Д. Пападимитріу*, Ѳ. Продромъ. Приложеніе I, стр. 405.

[5]) Codex, II. Δ. 1. fol. 91: εἰς τὸν πορφυρογέννητον [illegible] ἐν Κοσμ[illegible]

[6]) Cod. Gr. Vatic. 306, fol. 47.

наконецъ, быть можетъ, окажется возможнымъ отыскать въ европейскихъ библіотекахъ его литературныя произведенія, на которыя сдѣлано указаніе въ типикѣ созданнаго имъ монастыря. Независимо отъ успѣха всѣхъ указанныхъ выше изслѣдованій было бы справедливо безъ всякаго колебанія сдѣлать поправку въ исторіи Византійской литературы и поставить на мѣсто царя Исаака Комнина[1]), которому безъ всякаго основанія приписываются нѣкоторыя неизданныя произведенія, другое имя, именно Исаака порфиророднаго и севастократора, сына царя Алексѣя I Комнина. Такъ какъ по настоящее время изъ произведеній этого писателя ничего еще не издано, а между тѣмъ онъ писалъ много и въ разнообразномъ родѣ литературы, то можно понять, что то предисловіе, которое имъ написано къ Серальскому кодексу, должно занимать одно изъ важнѣйшихъ мѣстъ для характеристики этого писателя и для ознакомленія съ его литературными пріемами и языкомъ.

Возвращаясь къ самому тексту предисловія въ Серальскомъ кодексѣ, мы можемъ замѣтить, что знаменитое письмо Аристея къ Филократу о переводѣ Семидесяти находится въ значительномъ количествѣ рукописей Восьмикнижія. Серальскій кодексъ представляетъ въ этомъ отношеніи то отличіе, что въ немъ письму предшествуетъ литературная переработка его, принадлежащая Исааку севастократору. Слѣдовательно, съ точки зрѣнія содержанія предисловія, намъ слѣдуетъ считаться какъ съ переработкой письма Аристея, такъ и съ оригиналомъ этого письма. Покончивъ съ переработкой, переходимъ въ заключеніе къ оригиналу письма.

Вслѣдъ за заключительными словами Исаака Севастократора: *τὴν κρίσιν τοῦ πράγματος τοῖς πεπαιδευμένοις ἀνατίθημι* (fol. 7 v) — въ Серальскомъ кодексѣ приводится оригинальный текстъ письма Аристея къ Филократу, начинающійся словами: *Ἀξιολόγου διηγήσεως, ὦ Φιλόκρατες, περὶ τῆς γενηθείσης ἡμῖν ἐντυχίας πρὸς Ἐλεάζαρον . . .* (fol. 8 r — Табл. II). По отношенію къ этому письму ограничимся нѣсколькими замѣчаніями.

Уже давно замѣчено[2]), что во всѣхъ рукописяхъ оно помѣщается вмѣстѣ со сборниками толкователей на Восьмикнижіе. Это наблюденіе имѣетъ отношеніе и къ тому небольшому числу рукописей Восьмикнижія, которыя снабжены иллюстраціями къ тексту. До послѣдняго времени было извѣстно не больше пяти кодексовъ Октатевха съ миніатюрами[3]), изъ нихъ о четырехъ можно положительно утверждать, что они заключаютъ занимающее насъ письмо. Весьма вѣроятно при томъ, что письмо Аристея, гдѣ оно присоединялось къ иллюстрированнымъ Октатевхамъ, и само было снабжено миніатюрами; сомнѣнія могутъ возникать лишь относительно Смирнскаго кодекса, въ которомъ сохранилась одна первая страница письма.

[1]) *Krumbacher*, Geschichte der Byzantin. Litteratur², S. 525—526.

[2]) Bibliotheca scriptorum græcorum et ronanorum Teubneriana. Aristeæ ad Philocratem epistula ed. *P. Wendland*. Praefatio. p. VII: quotquot exstant libri manuscripti epistulae, omnes eam exhibent coniunctam cum clarissima illa in Octateuchum catena, cuius variae extant recensiones . . .

[3]) *Strzygowski*, Der Bilderkreis des griechisch. Physiologus. Byzantiniches Arhiv. Heft, 2, S. 115 (1899).

Новѣйшій критическій издатель занимающаго насъ памятника, Вендландъ, поставилъ главные вопросы, стоящіе въ связи съ его изученіемъ. Въ высшей степени любопытно отмѣтить, что письмо Аристея, служа введеніемъ въ толкованіе на Октатевхъ, вполнѣ раздѣляетъ, въ смыслѣ рукописнаго преданія, судьбу Октатевха. Вендландъ распредѣляетъ всѣ рукописи[1]), въ которыхъ сохранился нашъ памятникъ, на три класса. Къ первому классу онъ относитъ кодексы: Laurentianus 44, Parisinus 129, Vaticanus 1668 и другіе менѣе важные. Ко второму классу съ нѣкоторыми подраздѣленіями причисляетъ: cod. Venetus 534, Vaticano-Palatinus 203, Ottobonianus 32, Monacensis 82, Vaticanus 383, 746 и 747 и нѣкоторые другіе. Къ третьему классу главнѣйше принадлежитъ cod. Monacensis 9.

Текстъ письма представляетъ мало отличій отъ извѣстнаго изданнаго, такъ что мы не нашли нужнымъ приводить его здѣсь. Встрѣчается нѣсколько глоссъ или на полѣ, или надъ строкой, которыя указываются ниже. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что всѣ вопросы, предложенные царемъ Птоломеемъ Семидесяти толковникамъ, перемѣчены литерами алфавита и начаты съ отдѣльной строки. Въ концѣ письма находимъ повтореніе оглавленія † Ἀριστέας Φιλοκράτῃ †

[1]) *Wendland*, Aristeæ ad Philocratem epistula. p. IX—XV.

Приложеніе.

Чтобы судить о редакціонныхъ особенностяхъ памятника, предлагаемъ здѣсь взявъ за основаніе текстъ Вендланда, перечень находящихся въ Серальскомъ кодексѣ разночтеній[1]).

1 3 συνισταμένης
4 υπομιμνήσκων
9 πεπειραμένων
11 τὴν πρὸς не имѣетъ
2 3 κατεκτημένον
6 ἐν διφθέραις. На полѣ ἐν δέρμασι προβάτων τοῖς ἐν τοῖς βίβλοις
7 σπουδῇ, λαβόντες
9 τοῦ βασιλέως. Надъ строкой ἤτοι τοῦ Πτολεμαίου
10 τήν τε πόλιν. На полѣ τὴν Αἴγυπτον
15 δηλοῦντες μὲν ὡς σε ἀκούσεσθαι
16 [illegible] ἐκ τῆς νήσου παραγεγενημένον
18 [illegible]. На полѣ δυσὶ ἐπιστολαῖς ἔγραψα
19 [illegible]αγραφήν. Сверху τῶν ἐπιστολῶν τε
22 [illegible] σοι περί
3 1 [illegible] τὸν τρόπον, ἀλλὰ καὶ τῇ πρὸς . . .
17 [illegible]ματισθῇ. Сверху ἐνετάλθη
18 [illegible] δ' ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ
20 [illegible]αγγέλλεται
[illegible]. Сверху ὄνομα
[illegible] Λαγοῦ
18 [illegible]. Сверху [illegible]
20 [illegible] не имѣетъ
[illegible]

11 17 καὶ πολιτευμένων
12 10 φιάλων
22 ἀναρπάστους
13 19 ἐπὶ χειρῶν
23 παρ' ὑμῶν
15 17 καὶ σὺ не имѣетъ
16 5 πρεσβυτέρους не имѣетъ
17 Σίμων Ἰώσηφος
17 1 Ζαχαρίας не имѣетъ
7 Ἀβιήτης не имѣетъ
10 ὑπὲρ вм. ὑπό
19 4 σχοινιδῶν
5 τριγωνία
15 ἑαυτῷ
16 σχοινιδῶν
20 8 ἐκτύπων
15 ᾗ κατεσκεύαστο
16 ὥστε не имѣетъ
18 αἴροντα[illegible] ὥστε καὶ τὴν τῶν [illegible]
21 1 ἀνίεσθαι
3 αἴρονται
7 [illegible]
[illegible] вм. [illegible]
22 1 [illegible]
[illegible]

[1]) [illegible] тексту. [illegible] А. [illegible]

15 [illegible]γαλο[illegible]
16 περι[illegible]
26 11 λειτουργων [illegible]
17 εισάγονται
[illegible] 7 μεμολιδοῦσθαι [illegible]
[illegible]—9 κονίας
28 16 οἱ ἀναπαυομε[illegible]
19 ὡς τύπον λαμβο[illegible]
29 7 κατέζωστο
9 καλούμενον λόγιον
17 δόξῃ
30 3 πρὸς γὰρ
11 ἐπικειμένους
32 11 ὑπερβάλλουσα
13 ἀποξενούμενοι
33 4 καὶ γὰρ ἐν
7 ἄλλων не имѣетъ
8 τὰ πολλὰ
15 κατεσκευασμένη [illegible]
34 4 ἀρούρων
6—7 ἑκατονταρούροις
9 ἐκβάλλει
35 12 αὐτοῖς
36 2 αὐτοὺς χωρὶς του [illegible]
4 τὸν Ἀνδρέαν ποιῆσαι [illegible]
37 1 διὰ не имѣетъ
2 τὰ δι' не имѣетъ
38 1 οἷον ἐργάζονται
7 ἐνδίκως
8 προδήλους
10 πάντων πρῶτον
16 προδηλωθεὶς
40 7 μηθὲν
8—10 ἀπολελυμένοι ματαίων [illegible]
καὶ δυνατὸν [illegible] — не имѣетъ.
11 οἱ Αἰγυπτίων καθηγε[illegible]
17 ἡμῖν
41 4—5 τὰ γὰρ καθόλου πρὸς τον [illegible]
42 14 οὔτε των υποδεδηκότων [illegible] не имѣетъ
43 14 οὐ γὰρ προσάγουσι τους [illegible]
44 1 κεχαρακτηρικέναι
6 καὶ διὰ τῆς γραφῆς [illegible]
11 ἡ τῆς τῶν αἰσθήσεων διακο[illegible]
45 9 τῆς ἑαυτῶν κατασκευῆς не имѣетъ
11 καὶ πορευομένους не имѣетъ
46 4 καὶ ποτων не имѣетъ
5 τῇ не имѣетъ
11 εἰς τὸ не имѣетъ
47 1 ἐπ' ἄλγεσιν
2 εἰς не имѣетъ
3 ἀπώλεια
11 καὶ πᾶς
15 ἀπολογῆσθαι
16 ἀεὶ вм. δεῖ
19 μηθὲν
48 4 της ὁμιλίας [illegible]

[illegible]

64	2	καθως — κατὰ не имѣетъ
	13	προποσετῶν
	25	ἀποδώσει . . . εἶπεν
65	1	λυπῆσαι
67	5	διάνοιαν παρέξει
	6	ὁ δὲ βασιλεὺς не имѣетъ
	12	ἀγαγεῖν εὐχόμεθα
	18	ξενία
68	1	ὁ δ' ἔφη не имѣетъ
	3	πράγματι
	5	ἔρεσιν
	6	ὅταν κυβερνῶν
	7	ἔξοδον
	20	ἐπιφέρει
69	5	ἁπάσης не имѣетъ
	14	τέως ἦν ἐξεῖ
	15	εἶπας
70	14	πράξει
	20	διεξαγαγεῖν
71	1	πλείονι не имѣетъ
	2	χαρᾷ
	5	ἐπερωτᾷ
	12	χρῆσθαι ὁ δ' εἶπεν τοῖς διὰ πολλῶν πεπειρασμένοις
72	2	τάξεως не имѣетъ
	3	ἐπιδεικνύντας
	11	τούτῳ
	22	αἵρεσις
73	8	εἶπας
	19	τοὺς ἑβδομήκοντα
	92	οὐθέν
74	1	εὐεργετῶν
	5	μετὰ χαρᾶς τοῖς ἀνδράσι συνὼν καὶ μετ' εὐφροσύνης πλείονος.
	12	τὸν λεγόμενον
75	3	εἶπας ὁ βασιλεὺς ἠρώτα
	9	εἶπας
	12 — 13	εὐδοξεῖν αὐτοὺς τὰ δίκαια πράσσουσι
	13	εἶπεν, βασιλεῦ
76	5	ἐπιμέλειαν
	14	προσεῖπας
	16	ὁπλίζεται μετὰ
	18	βιοῖ σωφρονῶν καὶ κατέχων
77	4	τῆς βασιλείας
	12	ὑπ' αὐτῶν
	13	ὁ δὲ ἔφη· τὸ ἀρεστὸν τῇ φύσει
78	7	μέγιστον κακὸν ἡγῆσαι
	13	λαλῶν
	22	ἐγὼ δὲ εἶπα πλείονα καὶ τούτοις
79	1	ἀλλήλως
	20	παρὰ τῶν πάντων
80	18	ἀπονιψαμένους
	19	ηὔξαντο
82	1	ἐκέλευσε
	10	πραγμάτων не имѣетъ
	15	Θεόπεμπτον
83	8	ἀπεγλυκώθη
	12	τῶν τοῦ Δημητρίου
	16	δίκαιον γὰρ εἶπε
	17	μέθης вм. θέμις
	18	ἕξει — πολυδωρίας
	21	χρησάμενος
84	1	κυλίκιον
	4	κυλίκιον

Глава II.

Толкованія на Восьмикнижіе или греческая катена. Серальскій, Смирнскій и Ватопедскій текстъ. Лейпцигское изданіе Никифора Ѳеотоки.

Первая часть Серальской рукописи, простирающаяся до л. 22 на оборотѣ, составляетъ собственно предисловіе или введеніе. На л. 22-мъ начинается изложеніе главнаго предмета, т. е. толкованія на Восьмикнижіе. Прежде чѣмъ приступить къ своему предмету, неизвѣстный авторъ въ обширномъ и витіевато составленномъ предисловіи говорить о своихъ задачахъ и цѣляхъ и сообщаетъ нѣсколько другихъ данныхъ, имѣющихъ важное значеніе для нашихъ послѣдующихъ заключеній. Приводимъ это предисловіе въ русскомъ переводѣ.

„И другіе любознательные мужи[1]) принимали на себя задачу толковать трудныя мѣста божественнаго писанія и въ однихъ случаяхъ раскрывали смыслъ, въ другихъ объясняли цѣли и вообще вносили ясность туда, гдѣ большинство находило темноту. Ты же, любезнѣйшій сынъ мой Ипатій, по преимуществу поощрялъ меня на подобный трудъ, настойчиво доказывая его полезность для многихъ. Вслѣдствіе того, хотя мое тѣлесное состояніе не совсѣмъ тому благопріятствуетъ, я рѣшился на это предпріятіе, полагаясь больше не на свои силы, а на того, кто повелѣлъ сему быть такъ составленнымъ. Ибо отъ него зависитъ раскрытіе смысла, заключающагося въ письмени; ибо онъ, хотя бы и предлагалъ въ священныхъ евангеліяхъ свое ученіе въ видѣ притчи, но и давалъ истолкованіе тому, что было сказано въ видѣ загадки. Итакъ, испрашивая у него луча умственнаго просвѣщенія, я попытаюсь сдѣлать смѣлый шагъ къ недоступнымъ тайнамъ всесвятаго Духа. Должно знать прежде всего, что не у всѣхъ одинаковы цѣли при задаваемыхъ вопросахъ, но одни спрашиваютъ съ нечестивымъ намѣреніемъ, желая изобличить священное писаніе либо въ томъ смыслѣ, что оно предлагаетъ неправильное ученіе, либо въ томъ, что оно проповѣдуетъ противоположное; другіе же руководятся любознательностью и томятся желаніемъ отыскать изслѣдуемую истину. Первымъ заградимъ при помощи Божіей нечестивыя уста, указавъ въ священномъ

---

[1]) Fol. 22 v. Καὶ ἄλλοι μὲν φιλομαθεῖς ἄνδρες ἐπηγγείλαντο διαλῦσαι τῆς θείας γραφῆς τὰ δοκοῦντα εἶναι ζητήματα...

писаніи и сокровенный смыслъ, и стройное ученіе; что же касается послѣднихъ, то имъ предложимъ посильное разрѣшеніе затруднительныхъ вопросовъ. Начало положу съ сотворенія міра, ибо это есть начало и введеніе въ боговдохновенное писаніе“.

Въ сущности приведенное предисловіе даетъ весьма мало реальныхъ чертъ. Нельзя составить понятіе ни объ авторѣ, ни о хронологіи произведенія; вообще на основаніи его нѣтъ возможности рѣшать ни историко-литературныхъ, ни хронологическихъ проблемъ, стоящихъ въ связи съ изученіемъ толкованій на Восьмикнижіе. Лишь можно приходить къ косвеннымъ заключеніямъ, что авторъ не былъ новичекъ въ богословской литературѣ и что имъ составлены были уже и другія произведенія[1]) того же рода. Можно еще высказать предположеніе относительно „возлюбленнаго сына Ипатія“, что здѣсь предполагается духовное сыновство, и что авторъ предисловія принадлежалъ къ монашескому званію. Приведенныхъ данныхъ, однако, слишкомъ мало, чтобы поставить вопросъ объ авторѣ толкованій на Восьмикнижіе въ Серальскомъ кодексѣ, если допустить предположеніе, что предисловіе написано тѣмъ же авторомъ, что и толкованіе.

Знакомство съ предисловіями къ толкованіямъ на книги Ветхаго Завѣта обязательно для того, кто хотѣлъ бы составить себѣ понятіе о различныхъ редакціяхъ этихъ толкованій. Прежде чѣмъ сообщать сдѣланныя нами по этому вопросу наблюденія, укажемъ, что путемъ ознакомленія съ изданными предисловіями намъ удалось опредѣлить происхожденіе того предисловія, которое читается въ Серальскомъ кодексѣ. Въ Библіотекѣ Фабриція[2]) читается замѣтка: In Taurinensi cod. 1) catena in Pentateuchum ac libros Josuae, Judicum et Ruth ex pluribus scriptoribus ecclesiasticis contexta, cum Theodoreti præfatione (eadem catena est in cod. Vindobon. caesar. VII teste Nesselio, in catal. codd, part. 1, p. 20). Мѣсто въ каталогѣ Песселя, на которое сдѣлана здѣсь ссылка, заключается въ указаніи, что отмѣченная катена начинается такъ: Θεοδωρίτου εἰς τὰ ἄπορα τῆς θείας γραφῆς. Καὶ ἄλλοι μὲν φιλομαθεῖς ἐπηγγείλαντο διαλῦσαι τῆς θείας γραφῆς τὰ δοκοῦντα εἶναι ζητήματα . . . ., т. е. подъ именемъ блаженнаго Θеодорита читается то предисловіе, которое находится въ нашемъ кодексѣ[3]). Отсюда являлось заключеніе, что въ нѣкоторыхъ катенахъ, составленныхъ анонимными писателями, помѣщается предисловіе Θеодорита, хотя тоже лишенное имени своего автора.

Но этимъ совсѣмъ не рѣшается вопросъ о принадлежности тому же автору и толкованій. Нужно имѣть въ виду, что предисловіемъ Θеодорита, какъ писателя весьма уважаемаго и популярнаго въ богословской литературѣ, пользовались какъ анонимные составители толкованій на Ветхій Завѣтъ или писатели греческихъ катенъ, такъ и сократители и компиляторы обширныхъ трактатовъ этого рода. Въ

[1]) ... καὶ εἰς ... ἔσεσθαι καὶ πρὸς τὸ συγγράμματα ἄλλα ἐσχολασμένος.

[2]) *Fabricii* Bibliotheca Graeca, VIII, p. 639.

[3]) Предисловіе къ сочиненію Θеодорита εἰς τὰ ἄπορα τῆς θείας γραφῆς начинается именно этими словами. *Migne*, Patrologia Graeca, t. LXXX, col. 75. Недавно вышелъ вторымъ изданіемъ русскій переводъ сочиненій Θеодорита въ „Твореніяхъ святыхъ отцовъ“, изд. Московской Дух. Академіи, г. XXVI (1905 г.).

настоящемъ случаѣ, т. е. примѣнительно къ Серальскому кодексу, непринадлежность его блаженному Феодориту можетъ быть доказана весьма простымъ наблюденіемъ: толкованія на книги Ветхаго Завѣта въ этомъ кодексѣ принадлежатъ разнымъ отцамъ церкви и притомъ жившимъ позже Феодорита, мѣста изъ Феодорита занимаютъ въ нашемъ кодексѣ далеко не главное мѣсто. Итакъ, для разрѣшенія историко-литературныхъ и критическихъ вопросовъ, связанныхъ съ нашимъ кодексомъ, необходимо войти въ нѣкоторыя подробности, которыя частію уже поставлены на очередь въ литературѣ „греческихъ катенъ.“

Прежде всего слѣдуетъ отмѣтить методологическія различія между самыми толкованіями на ветхозавѣтныя книги; эти различія обусловливаютъ существованіе двухъ совершенно самостоятельныхъ классовъ или изводовъ подобныхъ толкованій. Такъ какъ всѣ выводы здѣсь отправляются изъ предисловія Прокопія Газскаго къ его толкованіямъ на Восьмикнижіе, то мы и начнемъ съ этого произведенія[1].

„Уже и прежде съ Божіею помощію мы занимались собираніемъ толкованій на Октатевхъ, составленныхъ отцами и другими писателями, заимствуя ихъ изъ спеціальныхъ сочиненій и различныхъ словъ. Но поелику самыя изреченія писателей мы приводили въ дословной передачѣ, не взирая на то, были-ли они согласны между собой или нѣтъ, и такъ какъ вслѣдствіе того наше произведеніе разрослось до громадныхъ размѣровъ то въ настоящее время мы рѣшились сократить наше сочиненіе до благоприличной мѣры. Мы будемъ руководиться слѣдующимъ методомъ: если у всѣхъ писателей о чемъ говорится согласно, то привести одно мѣсто, если же различно, то передать въ сокращенномъ изложеніи, съ соблюденіемъ единства словеснаго произведенія, какъ бы одно лицо за всѣхъ излагало намъ свое мнѣніе. Съ цѣлію придать больше выразительности представленію, мы присоединяемъ нѣчто извнѣ“. Итакъ авторъ указываетъ двоякій родъ составленія толкованій:

1) когда подбираются тексты изъ различныхъ писателей въ дословной передачѣ (αὐτολεξεί);

2) когда тексты передаются въ сокращенномъ изложеніи и притомъ имѣется въ виду подборъ однородныхъ мѣстъ; въ послѣднемъ случаѣ есть мѣсто для субъективной дѣятельности автора (προσθήσομεν δέ τι καὶ ἔξωθεν εἰς τρανωτέραν ἔσθ' ὅτι παράστασιν).

Первый родъ толкованій на книги священнаго писанія характеризуется слѣдующими чертами:

1) мѣста берутся дословно и приводятся одно за другимъ безъ вниманія къ тому, согласны они между собой, или нѣтъ;

2) вслѣдствіе этой системы сборникъ толкованій размножается до чрезвычайныхъ размѣровъ (καὶ πρὸς πλῆθος ἄπειρον ... τὸ σύγγραμμα παρετείνετο);

3) личнаго творчества и субъективныхъ чертъ авторства большей частью нѣтъ (ἐκ τῶν πατέρων καὶ τῶν ἄλλων — συνελεξάμεθα, ἐξ ὑπομνημάτων — ἐρανισάμενοι — αὐτολεξεὶ ἐξεθέμεθα).

[1]) Procopii Gazaei Sophistae — *Migne*, Patrologia Graeca, t. LXXXVII, pars I, p. 22.

Второй родъ характеризуется:

1) сравнительной краткостью, такъ какъ мѣстъ сходственныхъ не приводится и противоположныя мнѣнія передаются въ краткомъ изложеніи (συνεῖδον νῦν πρὸς μέτρον εὐσταλὲς συνελεῖν τὴν γραφήν);

2) присутствіемъ субъективныхъ чертъ автора.

Первый родъ толкованій составляетъ весьма распространенный и наименѣе изученный литературный видъ — т. е. въ собственномъ смыслѣ греческія катены. Второй, представителемъ котораго служитъ Комментарій на Октатевхъ Прокопія Газскаго, составляетъ литературный родъ менѣе распространенный. Судить о взаимномъ отношеніи того и другого вида въ настоящее время еще преждевременно, потому что большинство произведеній, относящихся какъ къ роду катенъ, такъ и къ комментаріямъ, остается до сихъ поръ въ рукописяхъ и мало изучено. Для того, чтобы имѣть однако образецъ, какъ трактуется одинъ и тотъ же предметъ въ катенѣ и въ комментаріи, приводимъ небольшое мѣсто изъ Серальскаго кодекса fol. 510 v, для сравненія его съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ — *Migne*, Patrol. Græca, t. LXXXVII, p. 1, col. 1041.

fol. 510 v.

Μηδεὶς τὴν τῶν Κριτῶν βίβλον ὡς ἀσυντελῆ καὶ ἀνόνητον παρ(ίστησι), οὐδὲ γὰρ ἁπλῶς πολέμων ἡμῖν ἱστορίας καὶ παλαιῶν ἀνδρῶν διηγήματα συγγράφειν προήρηται, ἀλλὰ διὰ τούτων ἐπιστρέψαι ἡμᾶς βούλεται πρὸς θεογνωσίαν καὶ τὴν πρόνοιαν τοῦ πάντα σοφῶς τὰ ἡμέτερα πρυτανεύοντος ἐκδιδάσκει. Εἰ γὰρ ὅτε μὲν τὸν Κύριον καὶ Θεὸν κατελίμπανον ταῖς τῶν ἐχθρῶν χερσὶ παρεδίδοντο, ὅτε δὲ διὰ τῶν θλίψεων τῶν ἐπαγομένων αὐτοῖς κακῶν ἐπεγίνωσκον τὸν ἑαυτῶν Σωτῆρα καὶ πρὸς τὸ καλῶς ἔχον ἰθύνοντο, πῶς οὐ πάσης ὠφελείας καὶ νουθεσίας Κυρίου πεπλήρωνται καὶ πρὸς τὸν τοῦ Θεοῦ φόβον ἐνάγει τοὺς ἐντυγχάνοντας. Καὶ ὁ θεσπέσιος ἀπόστολος Παῦλος ἑβραίοις ἐπιστέλλων καὶ ἐξ αὐτῆς πειρᾶται τὴν νουθεσίαν ποιεῖσθαι. γράφων· ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψὼν καὶ Ἰεφθάε, οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, καὶ τὰ ἑξῆς. Πρόσχωμεν τοίνυν τῇ ἀναγνώσει, ταῦτα γὰρ τυπικῶς μὲν ἐκείνοις συνέβη, ἐγράφη δὲ πρὸς

Patr. Græca, t. 87, pars 1, col. 1041.

Τοῖς ἀγνοοῦσι τοῦ παρόντος βιβλίου τὴν δύναμιν, καὶ ὅτι πᾶσα Γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος, ἀνόνητον εἶναι δοκεῖ πολέμους καὶ μάχας ὡς τὰ πολλὰ διηγούμενον. Οὐ γὰρ σκοποῦσιν, ὡς τυπικῶς μὲν ἐκείνοις συνέβη, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν καὶ κατ᾽ αὐτὸ τὸ ῥητὸν ὠφελῆσαι λίαν δυνάμενον, ὅταν ὁρῶμεν ὅσον δύναται Θεοῦ λατρεία, καὶ πάλιν ἀπόστασις, καὶ ὡς ἡ μὲν καθαιρεῖ τοὺς ἐχθροὺς κἂν ἀπέλθωσιν (читай ἐπέλθωσιν), ἡ δὲ τούτοις ὑποχειρίους ἐργάζεται.

Τοιγαροῦν ὁ θεῖος Παῦλος ἐκ τούτων πλεῖστα λαμβάνει τὰ παραδείγματα, γράφων· ἐπιλείψει γάρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψὼν καὶ Ἰεφθάε, οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, καὶ τὰ ἑξῆς.

Въ дальнѣйшемъ текстъ Прокопія совершенно особый.

νουθεσίαν ἡμῶν. Εἰς τὸ αὐτό. Κριταὶ κέκληνται ἐξ αὐτοῦ τοῦ πράγματος· ἐπειδὴ ἔργον κριτοῦ ἐστι τὸ τοὺς ἀδικουμένους ῥύεσθαι οὐ μόνον τῶν πολεμίων, ἀλλὰ καὶ τῆς τῶν οἰκείων βλάβης ἐλευθεροῦν. Θεοδωρίτου. Διατί κριταὶ τὸ βιβλίον ὠνόμασται[1]);

Въ новое время вопросъ о толкованіяхъ на Восьмикнижіе или о греческихъ катенахъ получилъ съ разныхъ сторонъ весьма большое оживленіе, такъ что въ немъ нѣкоторыя стороны выяснены уже въ достаточной степени, а нѣкоторыя поставлены на очередь. Прежде всего намъ нужно разобраться въ историко-литературномъ матеріалѣ. Такъ какъ большинство этого рода произведеній анонимны, то въ началѣ преобладало мнѣніе, что каждая катена представляетъ собой оригинальное и самостоятельное произведеніе; это тѣмъ болѣе казалось вѣроятнымъ, что весь матеріалъ находился разбросаннымъ въ разныхъ библіотекахъ въ сыромъ видѣ и не подвергался изученію въ его совокупности. Благодаря изслѣдованію Кона[2]), выясненъ былъ весьма существенный вопросъ объ авторѣ первоначальной катены. Такимъ названъ христіанскій софистъ Прокопій, глава школы процвѣтавшей въ Газѣ. Онъ жилъ во время Анастасія (491—518) и Іустина (518—527) и занимался между прочимъ объясненіемъ первыхъ книгъ Библіи (Восьмикнижія и книгъ Царствъ). Въ небольшомъ предисловіи къ сохранившемуся и напечатанному его комментарію, которое мы анализировали выше, мы имѣемъ указаніе на важный литературный фактъ, на два рода объяснительныхъ къ Библіи сочиненій, на катены и комментаріи, и на ученыя занятія Прокопія въ томъ и другомъ родѣ. Можно здѣсь лишь замѣтить, что Прокопію едва-ли справедливо приписывать начало экзегетическихъ произведеній, такъ какъ этотъ родъ литературы сдѣлался весьма распространеннымъ скоро *послѣ Оригена*[3]). Весьма можетъ быть, однако, что Прокопій воспользовался уже готовымъ матеріаломъ, прежде него собраннымъ, и что начало катенъ скорѣй слѣдуетъ относить къ Евсевію Кесарійскому, какъ объ этомъ свидѣтельствуетъ рукописная замѣтка[4]). Въ дальнѣйшемъ процессѣ изученія слѣдуетъ отмѣтить прекрасную работу Ахелиса[5]); хотя авторъ спеціально занимается здѣсь литературной дѣятельностью св. Ипполита, но нѣсколько страницъ посвятилъ и нашему вопросу (Griechische Fragmente zur Genesis). Здѣсь прежде всего выясненъ значительный рукописный матеріалъ, посвященный греческимъ катенамъ. Указавъ 30 рукописей, въ которыхъ заключаются толкованія на первыя книги Ветхаго Завѣта, авторъ замѣчаетъ, что можно было бы легко и увеличить

[1]) Patrol. Graeca, t. LXXX, col. 485.

[2]) *Cohn*, Zur indirecten Ueberlieferung Philo's und der alteren Kirchenvater (Jahrb. fur protest. Theologie, 1892, S. 475—480).

[3]) *Herzog*, Real-Encykl., V, S. 499—450.

[4]) Cod. Vaticanus 2125: Εὐσέβιος ἐγὼ σχόλια παρέθηκα. — *Krumbacher*, Gesch. der Byzantin. Litteratur [2], S. 206, 210—211.

[5]) *Achelis*, Hippolytstudien, Texte und Untersuch., herausg. von *Gebhardt* und *Harnack*, N. F. I, S. 94.

[illegible] рукописи[1]). Тамъ же [illegible] Никифора Ѳеотоки: [illegible] занимаетъ изданіе Ѳеотоки [illegible] находимъ первую [illegible] ности нельзя не благодарить автора [illegible] звѣздочками. Этой [illegible] въ статьѣ Ахелиса.

Въ самое послѣднее время [illegible] по спеціально занимающему насъ вопросу появилась книга Лицмана[2], въ которой представленъ результатъ обширнаго и глубокаго изученія [illegible] рукописнаго матеріала, и гдѣ впервые [illegible] какъ научный фактъ положенія о [illegible] съ литературнымъ предпріятіемъ Прокопія Газскаго [illegible] по преимуществу опирающееся на изученіе рукописей [illegible] съ предпріятіемъ *Karo-Lietzmann* — дать полный [illegible] катенъ[3].

На сочиненіи Лицмана [illegible] вниманіемъ. Онъ не только [illegible] катенъ и о тожествѣ рукописныхъ [illegible] катеной изданія Никифора Ѳеотоки [illegible] сохранилась добрая доля [illegible] Съ другой стороны заключеніе [illegible] съ эклогами Прокопія, [illegible] мнѣніе Вендланда нa[illegible] по древнимъ рукописямъ и сравнительно [illegible] реконструировать [illegible] Прокопія [illegible] въ настоящее время [illegible] классификацію рукописей катенъ [illegible] статьѣ Ахелиса, нашъ [illegible] рукописей: Базельскій классъ представляемый [illegible] Петербургскою. Московскій классъ и наконецъ [illegible] Каро-Лицмана, обнимающій болѣе 200 рукописей, [illegible] рукописей представляетъ Catena [illegible] особый типъ дастъ Basileensis и [illegible] схемѣ:

1) [illegible] рукописей представляютъ [illegible]

1) [illegible] zu verfahren. Auch ich hätte noch [illegible]

2) [illegible]

3) [illegible]

4) [illegible]

2) особенности въ ре[illegible];

3) особый типъ сохра[illegible].

Ближайшая цѣль, котор[illegible] Линдль, есть провѣрка [illegible] перваго класса ко второму и [illegible] мысль его въ слѣдующихъ словахъ [illegible]: „такимъ [illegible] Кономъ мысль, что эклоги Прокопія не утра[illegible] нились въ рукописяхъ толкованій на Октатевхъ[illegible]".

Прежде чѣмъ переходить къ [illegible] считаемъ необходимымъ выяснить вопросъ [illegible] *catena Lipsiensis*. Почему Лейпцигское из[illegible] громадное значеніе при классификаціи руко[illegible]? Какое осно- ваніе имѣется, чтобы отмѣтить цѣлый разрядъ [illegible] разрядъ Никифо- ровскій? — Мнѣ кажется, не предрѣшая [illegible] Прокопія, было бы весьма необходимо остановиться по[illegible] вопроса о томъ, какъ воспользовался Никифоръ бывшими въ его [illegible] рукописями и какъ вообще смотрѣть на Лейпцигское изданіе [illegible] на Во[illegible].

Этому вопросу была нами посв[illegible] статья: Никифоръ [illegible] и Лейп- цигское изданіе толкованій на Восьмикнижіе[3]. [illegible] стоитъ развить выраженныя въ означенной [illegible] въ вопросу о Серальской рукописи и дополнить [illegible], лишь мимо- ходомъ тамъ высказанныя.

Біографія этого греческаго ученаго [illegible]. Хотя на гре- ческомъ языкѣ существуетъ нѣсколько біографіи Θеотокія, [illegible] весьма скудны фактическими данными и не представляютъ [illegible] изученія жизни Θеотоки въ связи съ современной ему эпохой. Ни [illegible] и обра- зованія его, ни научная дѣятельность, ни административ[illegible] еще предметомъ серіознаго изученія. До какой степени [illegible] къ своему весьма достойному соотечественнику[4], [illegible] о самомъ большомъ и цѣнномъ его научномъ трудѣ, на [illegible] время обращено столько вниманія въ литературѣ о [illegible] біографы Никифора Θеотоки, Саθа и Димитракопуло [illegible] видно и не подозрѣвая въ Θеотоки перваго и е[illegible] толко- ваній на Восьмикнижіе[5]. Такъ какъ насъ главнѣйше [illegible] такъ называемой Лейпцигской катены, то въ [illegible]

---

[1]) *Lindl*, S. 8.

[2]) Ibid., S. 21.

[3]) Извѣстія Института, т. IX, стр. 317[illegible].

[4]) Указанія на литературу сдѣлан[illegible] Тру- дахъ Кіевской Д. Академіи, сентябрь 1894, стр. 86.

[5]) Σάθας, Νεοελληνικὴ Φιλολογία [illegible] ἐν Ἀθήναις 1872 (р. 195), удѣляетъ научн[illegible] τινων σχολαστικῶν, ἐκδοθεῖσα [illegible]

сить взглядъ именно на тотъ періодъ жизни Θеотоки, который касается его пребыванія въ Константинополѣ.

Никифоръ былъ уроженецъ Корфу, гдѣ и получилъ первоначальное образованіе. Онъ родился 15 февраля 1731 года, какъ записано о томъ въ метрической книгѣ на итальянскомъ языкѣ (libri d'oro). Первоначальное обученіе онъ получилъ въ мѣстной школѣ іеромонаха Каввадіи. Пятнадцати лѣтъ онъ опредѣленъ былъ чтецомъ въ церковь св. Спиридонія, но черезъ полгода для усовершенія образованія отправился въ Италію. Собственно здѣсь Θеотоки запасся тѣми свѣдѣніями, которыя развили въ немъ любовь къ занятіямъ богословской наукой. Въ Падуѣ была основана богатыми греческими купцами спеціальная школа для своихъ соотечественниковъ, желавшихъ давать своимъ дѣтямъ среднее образованіе; въ эту школу и могъ поступить Θеотоки. Этимъ однако не ограничивался кругъ его обученія. По окончаніи курса гимназіи, Θеотоки поступилъ въ Болонскую академію, гдѣ пробылъ два года и гдѣ, по всей вѣроятности, получилъ математическое, богословское и философское образованіе, которымъ онъ отличался между современниками, и которое доказалъ въ своихъ ученыхъ трудахъ. Въ 1748 году онъ возвратился въ Корфу съ цѣлью вступить въ духовное званіе и посвятить свои силы на служеніе церкви. Но вслѣдствіе нарушенія каноническихъ правилъ при его посвященіи въ іеродіаконскій санъ, онъ былъ лишенъ священнослуженія и занялся учительской практикой, которая снискала ему уваженіе его согражданъ и заставила примириться съ нимъ духовное начальство. Въ 1754 году онъ былъ прощенъ и посвященъ въ санъ пресвитера, хотя не оставилъ учительской практики; напротивъ, составилъ планъ основанія на Корфу образцовой средней школы и поощрялъ всѣми средствами городское общество хлопотать о разрѣшеніи открытія этой школы, которая была разрѣшена въ 1758 г. Самъ Никифоръ преподавалъ въ ней географію, физику и математику, особенно любимые имъ предметы. Эта школа была лучшей по тому времени и слава объ ней распространилась по всей Греціи. Имя Θеотоки стало пріобрѣтать извѣстность среди соотечественниковъ. Еще больше онъ прославился, однако, своими проповѣдями, которыя говорилъ въ церкви св. Іоанна Предтечи, какъ приходскій священникъ. Церковныя поученія доставили ему большую славу и, весьма вѣроятно, были причиной приглашенія его въ 1765 г. тогдашнимъ патріархомъ Самуиломъ II на службу въ Константинополь.

Константинопольскій періодъ жизни Никифора Θеотоки представляетъ для насъ наибольшій интересъ, хотя къ сожалѣнію этотъ періодъ наименѣе извѣстенъ въ его біографіи. Назначенный риторомъ великой церкви, тридцатичетырехлѣтній Θеотоки не могъ ограничиться въ Константинополѣ произнесеніемъ церковныхъ поученій. Кромѣ того, расположеніе къ нему патріарха скоро пошатнулось до такой степени, что Θеотоки нашелся вынужденнымъ искать себѣ дѣятельности въ другомъ мѣстѣ.

Не входя въ оцѣнку скудныхъ извѣстій объ отношеніи патріарха Самуила II къ молодому ученому и проповѣднику[1]), приглашенному имъ въ Константинополь, мы сосредоточимъ вниманіе на отношеніяхъ Ѳеотоки къ тогдашнему великому драгоману Порты князю Григорію Гикѣ, знакомство съ которымъ несомнѣнно сопровождалось важными послѣдствіями для всей будущей судьбы его.

Въ домѣ этого просвѣщеннаго вельможи, отличавшагося исключительной любовью къ собиранію рукописей и владѣвшаго богатымъ собраніемъ въ особенности древнегреческихъ рукописей, Ѳеотоки занималъ мѣсто домашняго учителя и не могъ не заинтересоваться княжеской библіотекой. Здѣсь онъ напалъ, между прочимъ, на важный кодексъ, которымъ рѣшился заняться съ особеннымъ вниманіемъ, и который потомъ собственноручно переписалъ, чтобы впослѣдствіи дополнить его по другимъ рукописямъ и напечатать. Хотя въ Константинополѣ Ѳеотоки оставался весьма недолго, именно отъ 1765 по 1768 годъ, когда былъ приглашенъ въ Яссы своимъ патрономъ, бывшимъ тогда уже господаремъ Молдавіи, но и въ теченіе этого періода онъ покидалъ Константинополь для путешествія въ Лейпцигъ[2]), гдѣ имъ изданы первые его печатные труды.

Пребываніе Ѳеотоки въ Константинополѣ, сопровождавшееся, между прочимъ, появленіемъ въ свѣтъ единственной до сихъ поръ напечатанной греческой катены, по многимъ причинамъ заслуживаетъ тщательнаго вниманія. И прежде всего здѣсь мы имѣемъ весьма интересную страничку изъ литературной исторіи Константинополя. Оцѣнивъ значеніе открытой въ библіотекѣ князя Гики рукописи и понимая важность сличенія и сопоставленія этой рукописи съ другими однородными, онъ принималъ мѣры къ тому, чтобы ознакомиться съ существовавшими на Востокѣ книгохранилищами и кратко упоминаетъ объ извѣстныхъ ему собраніяхъ рукописей.

Хотя добытые имъ результаты оказались далеко не важны, но такъ какъ всѣ относящіяся сюда подробности рисуютъ эпоху и знакомятъ съ критическими пріемами, употребленными Ѳеотоки при изученіи и приготовленіи къ печати найденной имъ рукописи, то мы находимъ полезнымъ собрать эти подробности. Заинтересовавшая его рукопись была изъ того разряда, къ которому принадлежитъ Серальскій кодексъ, т. е. это было толкованіе на Восьмикнижіе и книги Царствъ, иначе говоря, греческая катена. Можно весьма пожалѣть, что Ѳеотоки весьма скупо описываетъ бывшую въ его распоряженіи рукопись. На основаніи даваемыхъ имъ въ предисловіи къ Лейпцигскому изданію указаній слѣдуетъ заключить, что эта рукопись относилась къ тому разряду, который въ нѣмецкой литературѣ называется *Rahmencatene*[3]), т. е. къ такимъ катенамъ, въ которыхъ мѣста библейскаго текста

[1]) Главнѣйше имѣются въ виду біографіи: *Брокини*. Βιογραφικὰ σχεδιάσματα τῶν ἐν τοῖς γράμμασι διαλαμψάντων Κερκυραίων. Ἐν Κερκύρᾳ, 1884; Γούδα. Βίοι παράλληλοι. Ἐν Ἀθήναις, 1870.

[2]) Здѣсь издана имъ 20 сент. 1766 г. учебная книга по физикѣ: здѣсь же напечатаны Λόγοι εἰς τὴν ἁγίαν καὶ μεγάλην τεσσαρακοστήν.

[3]) *Lindl,* Die Oktateuchcatene, § 4, SS. 20—21.

помѣщаются въ серединѣ, а объяснительныя мѣста изъ отцовъ церкви, т. е. комментаріи, приводятся сверху, снизу и по бокамъ приведеннаго библейскаго текста, такъ что цитаты изъ комментаторовъ составляютъ какъ бы рамку для послѣдняго.

Никифоръ не могъ не предполагать, что найденная имъ рукопись много бы выиграла, если бы ее можно было сравнить съ другою подобною же рукописью, и эта потребность тѣмъ болѣе имѣла основаній, что Константинополь продолжалъ оставаться центромъ духовныхъ интересовъ, гдѣ живо чувствовался пульсъ литературнаго обмѣна и гдѣ не въ рѣдкость были рукописныя собранія. Пользуемся здѣсь собственными словами Никифора изъ его предисловія. „Я принялъ всѣ мѣры къ отысканію другихъ рукописей съ тѣмъ, чтобы по возможности восполнить посредствомъ сличенія съ ними какъ сдѣланныя по недосмотру ошибки, такъ происшедшую отъ ветхости порчу нѣкоторыхъ мѣстъ, такъ и разные другіе недостатки[1]). Съ этой цѣлью я не только осматривалъ тамошнія общественныя и частныя библіотеки, но и монастырскія рукописныя собранія на о-вѣ Халки; кромѣ того навѣдывался черезъ почтенныхъ мужей у преосвященнаго Смирнскаго, ибо былъ слухъ, что тамъ хранится подобная рукопись. Независимо отъ сего, я показалъ кодексъ представителямъ семи большихъ аѳонскихъ монастырей, прибывшимъ тогда въ Константинополь, и спрашивалъ ихъ, не находится ли подобныхъ рукописей въ ихъ обителяхъ. Но изъ этого ничего не вышло, и казалось, что всякая надежда уже потеряна, когда благородный и любящій образованіе великій спаѳарій Александръ, сынъ Константина, самъ по собственному почину доставилъ мнѣ имѣющуюся въ его библіотекѣ подобную книгу“.

Въ высшей степени важно обозначить тѣ особенности рукописей, которыя указаны самимъ Н. Ѳеотоки, такъ какъ объ нихъ не сохранилось никакихъ другихъ данныхъ. Обѣ рукописи, говоритъ онъ, пергаменныя. Княжеская содержитъ все Пятикнижіе, І. Навина, Судей, Руѳь и 4 книги Царствъ. Библейскій текстъ находится по серединѣ листа; онъ раздѣленъ на главы только до 6 главы Второзаконія, комментаріи же изъ коихъ очень многіе анонимны, пишутся большею частью около самыхъ библейскихъ изреченій, иногда переходя и на слѣдующую страницу; хронологія не обозначена. Въ концѣ рукописи запись слѣдующаго содержанія: Ἔξοχο τῷ ξύσαντι ταύτην καὶ σὺ ἄλλως ἐπεὶ τὰ δ' ἔτευξε Ῥωμανὸς καλλιγράφος [illegible] ἀνδράσι πόλεως Ἀτταλείας. Рукопись же великаго спаѳарія Александра, подобная княжеской по содержанію, заключаетъ только книги Левитъ, Второзаконіе, І. Навина, Судей и Руѳь, хотя и называется Октатевхомъ въ припискѣ, находящейся въ концѣ. Эта приписка, дающая полныя свѣдѣнія о хронологіи и о содержаніи, состоитъ въ слѣдующемъ:

Ἐτελειώθη ἡ ἱερὰ αὕτη βίβλος σὺν Θεῷ τῆς Ὀκτατεύχου ἐπὶ βασιλέως μεγάλου ἐν Χριστῷ πιστοῦ καὶ ὀρθοδόξου αὐτοκράτορος Ῥωμαίων Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ

[1]) [illegible] ἁμαρτήματα καὶ αἱ ἐκ τῆς παλαιότητος παραφθοραὶ καὶ [illegible] ὅσον οἷόν τε ἀναπληρωθῶσιν ἀκριβέστερον.

καὶ Ἰωάννου μεγάλου [illegible]
κτίσεως κόσμου ϛχιβʹ ἰνδικτιῶνος [illegible]
πρωτονοβελλισίμου καὶ οἰκείου ἀνθρώπου [illegible]
Νικαρίτου, διὰ χειρὸς Ἰωάννου το[illegible]
νώσκοντες εὔχεσθε ὑπὲρ ἡμῶν διὰ [illegible]

„Окончена съ Богомъ [illegible] при царѣ [illegible]
во Христѣ вѣрномъ и православномъ [illegible]
и Іоаннѣ великомъ царѣ порфирородномъ, [illegible] часъ [illegible] отъ [illegible]
міра въ 6612 лѣто, индикта 12-го. [illegible]
тельнаго протоповеллисима и ближняго [illegible] руко[illegible]
Іоанна Кулика, смиреннаго при[illegible] Господи“.

Приведя записи, Θеотоки про[illegible] можно
предполагать, что книги Бытія и Исхода [illegible] такъ [illegible]
разсматриваемая рукопись не заключа[illegible] полной со-
хранности и цѣлости[1]“.

Наконецъ, Θеотоки сообщаетъ [illegible] наблюденій.
Что княжеская рукопись древнѣе [illegible] спаоарію Александру,
ясно, говоритъ онъ, не только изъ [illegible]
нѣкоторыя вылиняли лишь части[illegible]
написанія падстрочныхъ знаковъ, буквъ [illegible]
маніе на изображеніе тонкаго [illegible] рукописи со-
кращенія, на сплошное написаніе [illegible] и пр.[2]. От-
сюда онъ заключаетъ, что [illegible]
кодекса спаоарія Александра.

Вотъ и всѣ свѣдѣнія, [illegible]
которыми онъ воспользовался [illegible]
ческой катены. Не говоря о томъ, [illegible]
нельзя составить понятія объ [illegible]
Восьмикнижія, онѣ недостаточны [illegible]
отношеніи. Не нужно быть большимъ [illegible]
видѣть, что указанные Никифоромъ [illegible]
вѣрность его [illegible]

Какъ Никифоръ Θеотоки [illegible]
принимаемаго [illegible] — И въ [illegible]
тельнымъ его методъ и пріемы, о [illegible]

[1]) [illegible]

[2]) [illegible]

[3]) [illegible]

словію его, сколько по самому печатному Лейпцигскому изданію. Прежде всего обращаемся къ тѣмъ свѣдѣніямъ, которыя онъ самъ даетъ въ предисловіи.

Кодексъ князя Гики положенъ былъ въ основаніе приготовляемаго для изданія текста: онъ былъ переписанъ весь разными лицами, очевидно для скорости, и сличенъ какъ съ кодексомъ великаго спаѳарія, такъ и съ изданными уже толкованіями на Восьмикнижіе, которыя могли быть найдены въ Константинополѣ[1]). Въ особенности много далъ Никифору Ѳеотоки третій кодексъ — неизданныя толкованія на Восьмикнижіе Прокопія Газскаго, который былъ доставленъ ему изъ Аугсбурга[2]). Этимъ новымъ кодексомъ Ѳеотоки воспользовался для того, чтобы пополнить изъ него текстъ приготовленнаго имъ для печати изданія[3]). Весьма жаль, что нашъ ученый издатель не сдѣлалъ болѣе подробныхъ указаній по отношенію къ способу внесенія въ готовый уже текстъ новаго матеріала, ибо его выраженіе: „мы взяли изъ новаго кодекса то, чего недоставало въ нашемъ текстѣ, за исключеніемъ весьма немногаго“ — можетъ быть объясняемо весьма различно.

Ѳеотоки описываетъ этотъ кодексъ слѣдующими словами: „Написанный на пергаментѣ искуснымъ калиграфомъ, этотъ кодексъ не имѣетъ хронологіи. Заключая же мѣста священнаго писанія, т. е. Восьмикнижія, Царствъ и Паралипоменъ, онъ во всемъ своемъ содержаніи представляетъ толкованія на приведенныя мѣста, изъ коихъ весьма немногія взяты у самого Прокопія, большинство же принадлежитъ Кириллу, Григорію Нисскому, Ѳеодориту, Аполлинарію, Евсевію, Оригену и разнымъ безыменнымъ, какъ мы убѣдились при сличеніи и какъ показываетъ самое надписаніе: ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῆς εἰς τὴν Γένεσιν τῶν ἐκλογῶν ἐπιτομῆς Προκοπίου χριστιανοῦ σοφιστοῦ“.

Приведя затѣмъ часть предисловія Прокопія, Ѳеотоки выражаетъ слѣдующее осужденіе принятому первымъ методу, которое тѣмъ необходимѣй отмѣтить здѣсь, что самъ Ѳеотоки, конечно, въ своемъ изданіи не повторитъ подобныхъ недостаточныхъ пріемовъ: „Но нельзя его одобрить съ точки зрѣнія единства содержанія его труда, такъ какъ вслѣдствіе ненадлежащаго случайнаго привлеченія и сплетенія разнообразныхъ разсужденій происходитъ значительная неясность. Гораздо бы лучше онъ поступилъ, если бы сопоставилъ разнообразныя толкованія и если бы опредѣлилъ имя толкователя“[4]).

[1]) Издатель присоединяетъ, что большая часть толкованій была имъ сличена по лучшимъ изданіямъ, за исключеніемъ Филона и Оригена, которые найдены уже послѣ того, какъ книга начала печататься.

[2]) Αἱ τοῦ Προκοπίου τοῦ Γαζαίου εἰς τὴν Ὀκτάτευχον ἀνέκδοτοι ἑρμηνεῖαι . . . . . καὶ ταύτας οἱ πανέκλαμπροι τῆς ἐν Αὐγούστῃ Ἀριστοκρατείας Μεγιστᾶνες . . . . προθύμως ἐχρήσαντο, τὸν αὐτὰς περιέχοντα ἀποστείλαντές μοι κώδικα. Вѣроятно, это тотъ самый кодексъ, который числится подъ № CCCLVIII въ Мюнхенской библіотекѣ: *Hardt*, Catal. codd. manuscr. bibl. regiæ Bavaricæ, t. VI, p. 40; *Lindl*, Die Oktateuchcatene, p. 3, n. 3.

[3]) Τούτῳ οὖν τῷ κώδικι τὸ ἡμέτερον ἀντίγραφον παραθέντες, ὅσα τῶν ὑπομνημάτων ἐν αὐτῷ οὐ προσῆν, ἀπο τοῦ κώδικος ἀναλεξάμεθα, πάνυ ὀλίγα καταλείψαντες (σελ. ζ').

[4]) ἀλλα γὰρ οὐκ εὐδόκιμος ἀναδέδεικται ἐν τούτῳ τῷ πρὸς τὸ διὰ πάντων ἐν γενέσθαι σῶμα τῆς συγγραφῆς, διὰ τὴν ἀπροσφυᾶ τῶν διαφόρων ἐννοιῶν συμπαρέμπτωσίν τε καὶ συμπλοκήν, ἐξ ὧν οὐχ ἡ τυχοῦσα ἀσάφεια· πολλῷ γὰρ βέλτιον εἴη ἂν πεποιηκὼς διῃρημένα παρεκθέμενος τὰ ὑπομνήματα καὶ τὸ τοῦ συγγράψαντος δηλώσας ὄνομα.

Наконецъ Θеотоки сообщаетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о томъ оригиналѣ, который былъ имъ приготовленъ для сдачи въ типографію. „Такъ какъ упомянутый списокъ[1]) вслѣдствіе вычурности буквъ былъ труденъ для типографщиковъ, и такъ какъ въ немъ не были должнымъ порядкомъ расположены мѣста изъ библіи и толкованія, и наконецъ въ виду дополнительныхъ статей — я нашелся вынужденнымъ весь списокъ переписать собственной рукой".

Въ особенности важны нижеслѣдующія объясненія Θеотоки.

а) „Текстъ Библіи привожу по Франкфуртскому изданію, отдавая ему предпочтеніе какъ свѣренному со многими рукописными и изданными текстами"[2]).

б) „По этому же изданію сдѣланы мной раздѣленія на главы сплошь написанныхъ текстовъ"[3]).

в) „Что касается комментаріевъ, то тѣ изъ нихъ, которые, будучи анонимными, нашлись или въ печатныхъ изданіяхъ, или въ вышеупомянутомъ кодексѣ Прокопія, мы обозначили именами, помѣтивъ каждое звѣздочкой[4]); тѣ же, которыхъ не отыскали, оставили подъ наименованіемъ Ἄδηλος. Дополнены и недостающія мѣста, причемъ дополненія или отмѣчены знакомъ, или же обозначены ломаными линіями или скобками, поставленными при самыхъ мѣстахъ[5]). По отношенію къ изданнымъ толкователямъ мы съ большой настойчивостью старались раскрыть анонимы, не щадя ни труда, ни времени; и если нападали на толкованія въ особенности въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ текстъ таковыхъ не имѣлъ, то присоединяли и эти послѣднія, отмѣчая ихъ двумя звѣздочками[6]). Значительнѣйшія различія текста отмѣчаемъ въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ; гдѣ же оказывается безспорная и явная ошибка, происходящая или отъ очевиднаго недосмотра, или отъ невѣжества, тамъ дѣлаемъ исправленіе безъ всякаго колебанія. Ибо достойны порицанія тѣ, которые полагаютъ въ разрядъ разночтеній и явныя ошибки и совсѣмъ незначительныя разности, наполняя пустословіемъ свои книги и напрасно смущая читателей".

Предисловіе Никифора Θеотоки къ его изданію, которому онъ придавалъ высокое научное и національное значеніе, составляетъ безъ сомнѣнія самое важное для объясненія метода и научныхъ пріемовъ единственнаго изданія греческой катены, остающагося доселѣ никѣмъ не повтореннымъ. Нельзя не видѣть, что Θеотоки отнесся къ предстоявшей ему задачѣ съ полнымъ вниманіемъ и сознаніемъ всей важности своей задачи. И конечно онъ болѣе всѣхъ тогдашнихъ греческихъ

[1]) τὸ δὲ ῥηθὲν ἀντίγραφον. Рѣчь идетъ о спискѣ, сдѣланномъ съ кодекса князя Гики, о которомъ выше замѣчено: μετεγράφη οὖν διαφόρων χερσὶν ὅλος ὁ τοῦ ἡγεμόνος κῶδηξ. Въ статьѣ, помѣщенной въ IX т. „Извѣстій Института", нужно сдѣлать исправленіе.

[2]) τὸ μὲν οὖν τῆς Γραφῆς κείμενον τῷ τῆς ἐν Φρανεκφούρτῃ ἐκδόσεως παραβάλλομεν.

[3]) κατ' αὐτὴν καὶ τὰς διαιρέσεις τοῦ ἀδιαιρέτου ποιήσαντες.

[4]) τῶν δ' ὑπομνημάτων, ὅσα μὲν ἀνώνυμα ὄντα . . . τούτοις τοὔνομα προσετέθη, ἐν ἅπασι μὲν ἀστερίσκῳ [illegible]

[5]) Такъ мы думаемъ понимать это мѣсто: ἀναπεπλήρωται δὲ καὶ τὰ ἐλλείποντα, τοῦ παραπληρώματος ὅτε μὲν σημειωθέντος, ὅτε δὲ αὐταῖς ταῖς τῶν ἐκτεθέντων χώραις [illegible] ἐντεθέντος.

[6]) ἐπεὶ δὲ τοῖς ἐκδεδομένοις τῶν ἑρμηνευτῶν τῇ ἐλπίδι τῆς τῶν ἀνωνύμων εὑρέσεως [illegible] ἐνεκύπτομεν, πολὺν καταβάλλοντες πόνον καὶ χρόνον καταναλίσκοντες, ὅπου [illegible] μάλιστα, ἐν οἷς ἡ βίβλος ἄμοιρος, καὶ αὐτὰς πρὸς τελειότερον [illegible] προσεθήκαμεν, [illegible] ἐπισημήναντες ἀστερίσκοις.

ческихъ ученыхъ способенъ былъ по своему богословскому образованію и подготовкѣ исполнить то дѣло, за которое принимался. Его большая начитанность въ святоотеческой литературѣ и та научная опытность, которая отличается знаніемъ того, что и гдѣ нужно взять, ясно свидѣтельствуется во всемъ изданіи. Но мы сейчасъ же должны отмѣтить ту особенность въ планѣ Θеотоки, которая характеризуетъ его эпоху. Ученый Θеотоки, располагая въ сущности тремя кодексами, не заботился о томъ, чтобы сохранить въ своемъ изданіи рукописный матеріалъ, то-есть передать содержаніе хотя бы одного изъ своихъ кодексовъ, свѣривъ его съ другими. Нѣтъ, онъ стремится къ идеѣ своднаго текста, вводя въ основной, приготовленный уже для изданія списокъ, сдѣланный по рукописи Гики, новыя статьи по кодексу Прокопія Газскаго и по разнымъ церковнымъ писателямъ, которыхъ онъ постепенно находилъ въ разныхъ библіотекахъ. Кромѣ того, стремясь все къ большему пополненію своего списка новыми статьями, онъ естественно пришелъ къ необходимости дробить на болѣе мелкія части какъ библейскій текстъ, такъ и основныя мѣста писателей, находившіяся въ кодексѣ Гики въ значительныхъ отрывкахъ, причемъ въ середину вносились тѣ статьи, которыя, по мнѣнію издателя, давали новыя и болѣе детальныя черты къ объясненію даннаго мѣста.

Въ результатѣ этой работы мы получаемъ въ изданіи Никифора Θеотоки не тотъ или другой рукописный текстъ, не чистый матеріалъ для рѣшенія вопроса о рукописныхъ изводахъ греческой катены, а новый сводный текстъ. Принимая же во вниманіе, что основныя рукописи, которыя легли въ основаніе изданія Θеотоки, погибли безвозвратно, и что въ настоящее время ученая критика дорожитъ именно тѣмъ, что такъ мало оцѣнено у Θеотоки, именно цѣлостью и неприкосновенностью рукописнаго преданія, Лейпцигское изданіе оказывается весьма ненадежнымъ критеріемъ для оцѣнки рукописной традиціи.

При оцѣнкѣ научнаго метода Θеотоки и способа пользованія имъ рукописями обращаетъ на себя вниманіе совершенно спеціальный вопросъ — о Серальской библіотекѣ, въ которой дѣйствительно могли тогда находиться столь нужныя ему рукописи толкованій на Восьмикнижіе, какъ то доказывается перечнями и переписями содержащихся въ этой библіотекѣ рукописей отъ XIX-го вѣка. Стóитъ вспомнить, что Григорій Гика, занимавшій постъ великаго драгомана Порты и потомъ назначенный на княжескій престолъ Молдавіи, могъ обладать достаточнымъ авторитетомъ и вліяніемъ, чтобы доставить Θеотоки способъ проникнуть въ эту библіотеку. Къ сожалѣнію, константинопольскій періодъ остается совсѣмъ не разработаннымъ въ біографіи Θеотоки. Въ частности же, мы не имѣемъ почти никакихъ свѣдѣній о библіотекѣ Гики и о постигшей ее судьбѣ, о служебной дѣятельности Θеотоки въ патріархіи и о причинахъ неудовольствія противъ него со стороны патріарха Самуила[1]).

[1]) Въ очень хорошей книгѣ *Ипсиланти*, Τὰ μετὰ τὴν ἅλωσιν. Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1870, о Θеотоки совсѣмъ нѣтъ упоминанія. — О библіотекѣ Гики и другихъ книжныхъ собраніяхъ мы будемъ говорить въ главѣ V.

Нельзя не настаивать на этомъ обстоятельствѣ и не пожалѣть о недостаточной разработкѣ константинопольскаго періода жизни Ѳеотоки между прочимъ и потому, что именно здѣсь онъ могъ найти прекрасный кодексъ, который бы служилъ ему при изготовленіи текста для Лейпцигскаго изданія толкователей на Восьмикнижіе. Ибо нѣтъ основаній предполагать, чтобы найденный нами въ библіотекѣ Серала пергаменный кодексъ № 8 могъ попасть въ эту библіотеку послѣ XVIII-го вѣка.

Чтобы составить себѣ опредѣленное заключеніе о Лейпцигскомъ изданіи комментаторовъ на Восьмикнижіе[1]), нужно имѣть подъ руками тѣ матеріалы, какими располагалъ Ѳеотоки при своихъ подготовительныхъ работахъ, нужно знать бывшія въ его распоряженіи рукописи. Но какъ эти рукописи до насъ не дошли и по всей вѣроятности должны считаться окончательно утраченными, то остается приложить критическій методъ къ возстановленію рецензіи рукописей, какими пользовался Никифоръ Ѳеотоки. Прежде всего мы располагаемъ для этого новымъ рукописнымъ матеріаломъ въ Серальскомъ кодексѣ, который, будучи сравненъ съ Лейпцигскимъ изданіемъ, можетъ дать намъ необходимый матеріалъ для заключеній. Но дабы придать самому Серальскому кодексу болѣе авторитета и показать его значеніе среди рукописей того же рода, мы находимъ умѣстнымъ предложить нѣсколько наблюденій къ характеристикѣ этого кодекса.

Выше замѣчено, что Серальскій кодексъ снабженъ миніатюрами. Мы знаемъ всего шесть кодексовъ Восьмикнижія, украшенныхъ миніатюрами, и изъ нихъ три находятся на Востокѣ, такъ что мы были въ состояніи до извѣстной степени ознакомиться съ ними. Матеріалъ рисунковъ разбираемъ мы въ главѣ III и приходимъ къ заключенію, что иллюстраціи къ рукописямъ Восьмикнижія, за немногими и незначительными исключеніями, совпадая во всѣхъ кодексахъ по числу и по сюжету, слишкомъ близки и по самому рисунку, такъ что нельзя не думать объ одномъ оригиналѣ для всѣхъ имѣющихся на лицо кодексовъ. Подобное наблюденіе естественно расширить и перенести на самый текстъ. Хотя въ этомъ отношеніи наблюденія дѣлать гораздо труднѣе, потому что провѣрка текста сопряжена съ большими неудобствами и тратой времени, чѣмъ сличеніе рисунковъ, тѣмъ не менѣе намъ удалось достигнуть и здѣсь довольно опредѣленныхъ выводовъ. Слѣдуетъ думать, что всѣ кодексы, снабженные миніатюрами, принадлежатъ къ одной редакціи и заключаютъ въ себѣ одно и то же матеріальное содержаніе. Это впрочемъ само собой предполагалось бы, какъ скоро доказано родство кодексовъ по рисункамъ, такъ какъ иначе трудно было бы приспособить рисунки и правильно расположить ихъ въ кодексѣ.

Итакъ, мы имѣемъ всѣ основанія предполагать, что Смирнскій и Ватопедскій кодексы принадлежатъ къ одной и той же редакціи съ Серальскимъ, что Ватиканскіе кодексы №№ 746 и 747 представляютъ тотъ же текстъ толкованій, и

[1]) Обыкновенно цитуется подъ названіемъ Catena Lipsiensis или CL.

что къ этому изводу принадлежатъ и нѣкоторые другіе кодексы, относимые однако, вѣроятно по ошибкѣ, къ разнымъ классамъ. Выясненіе этого вопроса имѣетъ особенную важность, и мы считаемъ нужнымъ войти здѣсь въ подробности.

Начнемъ со Смирнскаго кодекса[1]), который доставилъ намъ достаточный матеріалъ какъ для общаго вопроса о текстѣ катенъ, такъ и въ частности для сравнительной характеристики его по отношенію къ Серальскому кодексу. Хотя начало Смирнскаго кодекса не сохранилось, но мы имѣемъ полную возможность возстановить недостающіе листы, такъ какъ по содержанію своему въ сохранившихся частяхъ онъ вполнѣ совпадаетъ съ Серальскимъ.

О Смирнскомъ кодексѣ необходимыя свѣдѣнія можно находить въ сочиненіи проф. Стржиговскаго о Физіологѣ[2]). Это — пергаменная рукопись, имѣющая 262 листа и заключающая Восьмикнижіе, т. е. книги отъ Бытія до Руѳи. По вычисленіямъ г. Стржиговскаго въ ней находится 395 миніатюръ, хотя мы насчитали 380. Разницу впрочемъ слѣдуетъ объяснять пріемами при счетѣ миніатюръ, такъ какъ весьма легко сложную композицію принять за двѣ и наоборотъ двѣ сценки сосчитать за одну карточку. Снимки съ двухъ листовъ рукописи мы даемъ на Табл. VI.

По отношенію къ вѣку рукописи можно сослаться на опредѣленіе г. Пападопуло-Керамевса, относящаго ее къ XII в. Слѣдуетъ такимъ образомъ полагать, что Серальскій и Смирнскій кодексы весьма близки, почти одновременны, по времени своего происхожденія. Что касается исторіи кодекса, то свѣдѣнія наши въ этомъ отношеніи весьма скудны. Въ библіотеку Евангелической Школы эта рукопись попала не такъ давно, ранѣе она находилась во владѣніи митрополита Смирны[3]). Собственно говоря, наиболѣе вѣрный фактъ объ исторіи рукописи есть тотъ, который записанъ на л. 262 той же рукописи:

ἀφιερώθη ἡ παροῦσα δέλτος παρὰ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ μισυριώτου[4]) . . . . εἰς τὸν πάνσεπτον καὶ θεῖον ναὸν τοῦ ὁσίου καὶ μακαρίου πατρὸς ἡμῶν Νίκωνος τοῦ (Μετανοεῖται) ὑπὲρ μνήμης κοιμήσεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ καὶ τῶν γεννητόρων αὐτοῦ... μηνὶ ὀκτωβρίῳ ἡμέρας γʹ ϛφξη. Затѣмъ приписка новой руки: ἐδωρήθη τῇ βιβλιοθήκῃ παρὰ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἁγίας Φωτεινῆς. Хронологія 6768 отъ сотворенія міра даетъ 1260 годъ и свидѣтельствуетъ лишь о томъ, что въ XIII в. эта рукопись пожертвована была владѣтелемъ ея въ обитель преподобнаго Никона (Метаноите).

Начало Смирнскаго кодекса утрачено. Какъ можно заключать по первому листу, въ началѣ было письмо Аристея къ Филократу о переводѣ LXX. Вслѣдъ за нѣсколькими утраченными листами, Смирнскій кодексъ представляетъ слѣдующее.

Fol. 3 r. χρῆναι λέγειν προυπάρχειν οὐρανοῦ καὶ γῆς τοῖς ἀγγέλοις. Эти слова принадлежатъ Блаженному Θеодориту и читаются въ Серальскомъ кодексѣ,

[1]) Εὐαγγελικὴ Σχολή, № Α Ι.

[2]) Bilderkreis des griechischen Phisiologus. Leipzig, 1899 (Byzantin. Archiv, Heft 2), S. 113—114.

[3]) Ἀ. Παπαδόπουλος ὁ Κεραμεύς, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Σμύρνῃ βιβλιοθήκης τῆς Εὐαγγελικῆς Σχολῆς. Σμύρνη, 1877; Pocock, Description of the East. London, 1743—45, III, 38.

[4]) Керамевсъ читаетъ Βισυρίω . . . , Стржиговскій μισυρίω. Не слѣдуетъ ли видѣть здѣсь Месарита? См. Византійскій Временникъ, т. XII, стр. 99 и слѣд.

fol. 25 r, такъ: Ἀλλά φασί τινες χρῆναι λέγειν προϋπάρχειν и проч. Въ изданіи Никифора Θеотоки это мѣсто приводится въ col. 3.

Далѣе, въ текстѣ Смирнскаго кодекса находимъ отдѣльное оглавленіе εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ αὐτοῦ, тогда какъ у Θеотоки вся выписка изъ Θеодорита идетъ сплошь, безъ перерыва. Послѣ заключительныхъ словъ ὁ θεῖος ἀπόστολος Смирнскій имѣетъ εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου. μετὰ τὰς ἀοράτους[1]) и затѣмъ снова мѣсто Θеодорита εἰ ἦν ἡ γῆ, πῶς ἐγένετο· λέγει γὰρ ὁ συγγραφεύς; совершенно та же послѣдовательность въ Серальскомъ кодексѣ. За мѣстомъ Θеодорита въ томъ и другомъ кодексѣ εἰς τὸ αὐτὸ Ἀκακίου· ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος. δοκεῖ μὴ χαλεπὸν εἶναι — καρποφόρον. Далѣе слѣдуетъ мѣсто εἰς τὸ αὐτὸ Σευηριανοῦ. ἀόρατος ἦν γῆ — ἀκόσμητος. τοῦ αὐτοῦ. οἶδα πολλοὺς τῶν ἁγίων πατέρων; то же въ Серальскомъ, fol. 25 v.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἔστι τελεία κατασκευὴ γῆς — καθορᾶσθαι; то же въ Серальскомъ.

εἰς τὸ αὐτὸ Θεοδωρίτου. οὐκ ἐδίδαξεν ἡμᾶς ὁ Μωσῆς — πάντα τὰ ἐν αὐτῇ (Серал. ἐν αὐτοῖς).

Fol. 3 v. εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἐκ δύω τῶν ἄκρων — καμάραν; то же въ Серальскомъ, fol. 26 r.

Θεοδωρίτου. εἰ τὸ φῶς — συνίσταται βίος; то же въ Серальскомъ.

εἰς τὸ αὐτὸ Ἀκακίου. καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου — τοῦ πυρὸς δμῶν; то же въ Серальскомъ, fol. 26 v.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου. ἐπιζητεῖ ὁ λόγος — παρυπέστη; совершенно совпадаетъ Серальскій.

εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως. ἄβυσσός ἐστιν — δυσκατάληπτον.

Далѣе цѣлая треть листа осталась не записанной, вѣроятно предполагалась здѣсь миніатюра, или можетъ быть переписчика затруднило дальнѣйшее мѣсто въ его оригиналѣ. По Серальскому кодексу слѣдовало мѣсто изъ Геннадія: εἰς τὸ αὐτὸ Γενναδίου. σκότος λέγει — καὶ ἀπόληψιν. Въ Смирнскомъ этого мѣста нѣтъ и нужно думать, что бѣлое мѣсто оставлено было для внесенія текста Геннадія.

Затѣмъ для Смирнскаго кодекса мы имѣемъ снимокъ, представляющій fol. 4 r (Табл. VI).

Листъ начинается мѣстомъ изъ Діодора, причемъ выскоблено оказалось εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου. σκότος ἄνευ ὄρθρου; намъ это доказывается Серальскимъ спискомъ, fol. 26 v.

Послѣ этого мѣста въ томъ и другомъ кодексѣ читается замѣтка, принадлежащая уже читателю, хотя и внесенная переписчикомъ въ текстъ:

ἰστέον ὅτι τὴν Ὠριγένους δόξαν ἐλέγχεις οὕτως ἑρμηνεύοντος.

Затѣмъ въ томъ и другомъ кодексѣ: Θεοδωρίτου. ποῖον πνεῦμα ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. τισὶ δοκεῖ τὸ πανάγιον πνεῦμα — πέφυκεν.

---

[1]) Серальскій — μετὰ τὰς ἀσωμάτους καὶ νοερὰς οὐσίας.

εἰς τὸ αὐτὸ Βασιλείου (Сер., fol. 27 r: Смирн., 4 r). εἴτε τοῦτο λέγει — ὑποθαλπομένοις.

εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως. ἐπιστήσεις — διακυβερνῶσαν.

εἰς τὸ αὐτὸ Διοδώρου[1]. τὰ ἀφ' ἑτέρας γλώττης — ὃ ἦν ἡ χάρις.

εἰς τὸ αὐτὸ Γενναδίου. τοῦτό τινες — εἰκότως διέξεισι.

εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ ἁγίου Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας. ζωογονεῖ — (послѣднія двѣ строки на листѣ весьма полиняли).

Слѣдующій листъ Смирнскаго кодекса, съ котораго мы имѣемъ фотографическій снимокъ, fol. 5 r. (Табл. VI), начинается словами ἐπειδὴ γὰρ ἐκ τῆς ῥοώδους τῶν ὑδάτων, что̀ соотвѣтствуетъ fol. 28 r. Серальскаго кодекса. Это есть мѣсто изъ Θеодорита, начинающееся словами εἰς ὁ οὐρανὸς ἢ δύο εἰσί. τῆς θείας διδασκούσης γραφῆς (у Θеотоки col. 20—21).

Далѣе въ обоихъ кодексахъ:

Βασιλείου. δεῖ ἐξετάσαι — τὰς ἀποδείξεις (Сер. ὑπολήψεις).

τοῦ αὐτοῦ. τουτέστιν ἄμικτον — διώρισεν.

τοῦ αὐτοῦ. ἐπειδὴ γὰρ αὐτὸν — ἐποίει.

τοῦ αὐτοῦ. τοῦτο ἐκάλεσεν — ὑπὲρ αὐτοῦ εἶναι.

Σευηριανοῦ. τὸν οὐρανὸν τοῦτον — τὸ αὐτὸ λέγει καὶ ὁ Σωτήρ. Въ изданіи Θеотоки эти слова приведены подъ именемъ Σευήρου. Притомъ Θеотоки раскрылъ мѣсто, на которое въ кодексѣ лишь указано, и привелъ его сполна по еванг. Матθ. 24, 31: καὶ συνάξουσι τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ . . .

Ἰω(άννου) τοῦ Χρυσοστόμου. καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς — γενηθήτω στερέωμα (Серал. fol. 29 r) τοῦτο τὸ ὁρώμενον — δόγματα ἐπιφέροντας.

τοῦ αὐτοῦ ἐκ τῆς πρὸς ἑβραίους ἐπιστολῆς. — ποῦ εἰσιν οἱ δονεῖσθαι λέγοντες (послѣднія двѣ строки на нашемъ снимкѣ со Смирнскаго кодекса).

Изъ этого явствуетъ, что между Серальскимъ и Смирнскимъ кодексами находится полное соотвѣтствіе, а можетъ быть и тожество. Такого сходства во всякомъ случаѣ нельзя найти между изданнымъ у Θеотоки текстомъ съ одной стороны и изучаемыми нами кодексами съ другой. Отмѣчаемъ это здѣсь мимоходомъ, такъ какъ въ дальнѣйшемъ надѣемся представить подробныя объясненія этому неожиданному явленію.

Переходимъ къ Ватопедскому кодексу, который, какъ было замѣчено выше, начинается съ книги Левитъ. Такъ какъ этотъ кодексъ мало извѣстенъ и не достаточно изученъ съ палеографической стороны, то считаемъ нужнымъ остановиться на немъ подробнѣй. Ватопедскій кодексъ № 515 состоитъ изъ 468 листовъ и имѣетъ высоты 34,5 сантим., ширины 23.5 сантим. Гдѣ имѣется одинъ библейскій текстъ, тамъ (напримѣръ, fol. 307—312) на страницѣ помѣщается 26 строкъ; тамъ же, гдѣ приведены толкованія, написанныя мелкимъ письмомъ, имѣется до 38 и болѣе строкъ. Послѣдній листъ занятъ тѣмъ же содержаніемъ, что и Серальскій кодексъ (πόσαι παραδόσεις). На fol. 468 v. приписка τοῦτο τὸ παλαιὸν ἔχη ἱστορίας

[1]) Серальскій безъ εἰς τὸ αὐτό.

ρνα, т. е. „эта Палея имѣетъ 151 рисунокъ". Запись имѣетъ, во-первыхъ, то значеніе, что усвояетъ имя Палеи нашему памятнику, какъ названъ и Серальскій кодексъ, и во-вторыхъ, что передаетъ понятіе иллюстраціи, рисунка или миніатюры словомъ ἱστορία, какъ впрочемъ называются у византійскихъ писателей и скульптурныя изображенія и рельефы. Количество миніатюръ, отмѣченное въ весьма отдаленное время, первымъ переплетчикомъ кодекса, служитъ ручательствомъ, что кодексъ и въ настоящее время сохранилъ весь художественный аппаратъ свой. Если считать отдѣльно каждую окруженную рамкой картинку, то слѣдуетъ принять всего 162 миніатюры, хотя въ монастырскомъ каталогѣ неосновательно показано 168.

По отношенію къ Ватопедскому кодексу прежде всего весьма важно рѣшить вопросъ о томъ, начинался ли онъ со времени своего происхожденія съ книги Левитъ, или лишился начальныхъ книгъ Бытія и Исхода впослѣдствіи, представляя собой въ началѣ полное Восьмикнижіе. Въ этомъ отношеніи обращаютъ на себя вниманіе помѣты на тетрадяхъ кодекса. Всего отмѣчено 59 тетрадей по 8 листовъ въ тетради, за исключеніемъ послѣдней. Но при счетѣ тетрадей наблюдается слѣдующая особенность: каждая тетрадь помѣчена не на первомъ листѣ, какъ это обыкновенно бываетъ въ рукописяхъ, а на послѣднемъ; кромѣ того помѣчаются цифрами нечетные листы кодекса. Такимъ образомъ, буквой ϐ' помѣчается fol. 17 v, хотя слѣдовало бы этой буквой помѣтить, предполагая въ тетради 8 листовъ, fol. 16 v, а не 17. Но та же самая система проведена и дальше: буквой δ' помѣченъ fol. 33 v, буквой ζ'—fol. 57 v, буквой νη fol. 459. Чтобы понять эту необычную систему помѣтъ, слѣдуетъ принять во вниманіе, что первый листъ, на которомъ начинается книга Левитъ, не имѣетъ формы выходнаго листа, такъ какъ титулъ писанъ обычнымъ письмомъ и не имѣетъ сверху общаго оглавленія. Кромѣ того, всматриваясь въ положеніе перваго листа по отношенію къ первой тетради, мы замѣтили, что онъ стоитъ совершенно одиноко, составляя очевидно послѣдній листъ предыдущей тетради, давно утраченной и не бывшей на лицо уже въ то время, когда кодексъ былъ переплетенъ. Этотъ листъ и приклеенъ переписчикомъ отдѣльно и не введенъ въ связь съ первой тетрадью. Такъ получилось странное обстоятельство, что помѣты счета тетрадей, состоящихъ изъ четнаго числа листовъ, приходятся на нечетныхъ листахъ. Отсюда слѣдуетъ заключить, что рукопись, поступившая къ переплетчику, была уже съ дефектами, что счетъ тетрадей сдѣланъ не первоначальнымъ писцомъ, а переплетчикомъ, т. е. когда рукопись уже была лишена первыхъ тетрадей. Дальнѣйшій выводъ является самъ собой: Ватопедскій кодексъ начинался съ книги Бытія и, подобно другимъ иллюстрированнымъ Восьмикнижіямъ, открывался письмомъ Аристея къ Филократу.

Для исторіи этого кодекса имѣютъ большой интересъ записи, находящіяся въ самомъ концѣ на бѣломъ листѣ пергамента, оставшагося на послѣдней тетради. Этихъ записей сохранилось нѣсколько[1]).

[1]) Онѣ относятся къ XIII—XIV в., весьма плохо сохранились, наполнены ошибками, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ выцвѣли, но вполнѣ заслуживаютъ вниманія и изученія.

† ὦ Χριστὲ βοήθει τῷ ἀρίστῳ καὶ λαμπροτάτῳ . . . καὶ ἐμοὶ ὑπερηδύστῳ αὐθέντῃ καὶ ἀδελφῷ Ἀβραάμῳ Ἀσάνῃ Παλαιολόγῳ τῷ Χοτζεεῖσε (или Χοτζεσταύσα, какъ ниже).

Дальше двѣ строки повторяютъ слова той же записи, оканчивая ἀδελφῷ. Ниже женскій бюстъ.

† τοῦ ἀδελφοῦ τῆς λαμπροτάτης σου εὐγενείας Ἰεροσλάβου τοῦ Μιχαήλου μὴν αὔγουστος κα ἡμέρα β.

† ὦ Χριστὲ βοήθει εὐγενεστάτῳ καὶ λαμπροτάτῳ φρονιμοτάτῳ καὶ ἀρίστῳ καὶ ἐμῷ αὐθέντῃ κυρὶ Ἀβραὰμ Ἀσάνῃ Παλαιολόγῳ τῷ Χοτζαύσᾳ.

† Θεοτόκε παρθένε ἀξίωσόν με[1]) ὅπως ἴδω τὸν κῦρ Ἀβραὰμ Ἀσάνῃ Χοτζεσταύσα τὸν Παλαιολόγον.

Послѣдняя запись весьма трудна для чтенія, такъ какъ здѣсь пергаментъ покоробило и образовались на листѣ складки, въ ней ясно лишь τολμῶ въ первой строкѣ и слова: τῆς ἀφεντίας σου Λουκᾶς во второй.

Вообще же значеніе записей опредѣляется двумя именами Авраама и Ярослава Асѣневичей Палеологовъ[2]).

Чтобы составить точное представленіе объ объемѣ и содержаніи Ватопедскаго Восьмикнижія, попытаемся анализировать нѣкоторыя части его, сравнивъ содержаніе ихъ съ другими кодексами и съ Лейпцигскимъ изданіемъ. Начало, какъ сказано выше, безъ всякаго общаго предисловія, составляетъ толкованіе Λευιτικὸν ὠνόμασται· ἐπειδὴ τὸ τῆς ἱερωσύνης — καιρωτέρου δηλωτική. За этимъ мѣстомъ слѣдуетъ: τίνος ἕνεκα τὰς θυσίας προσφέρεσθαι — θεραπεύει ζημία (fol. 5 v). Далѣе толкованіе Оригена τὸν περὶ θυσιῶν — μαθήματα. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό. τετηρήκαμεν πολλαχοῦ — δαίμοσιν. Ἀπολλιναρίου. ὁ Θεὸς κατὰ τὸ ἥμερον — ἀπόθεσιν (fol. 6 r). εἰς τὸ αὐτό. σημειωτέον, ὅτι κατὰ χρόνων ἀκολουθίαν — κεῖται ἐν τοῖς Ἀριθμοῖς.

Приведенныя мѣста Ватопедскаго кодекса вполнѣ сходны съ началомъ книги Левитъ по Серальской рукописи, fol. 265 v. до 267 v, и точно также всѣ эти мѣста можно находить въ Лейпцигскомъ изданіи[3]). На Табл. III мы даемъ первый листъ книги Левитъ по Серальскому кодексу, fol. 265 v.

Приведемъ еще нѣсколько мѣстъ изъ того же кодекса. Fol. 210 r Ватопедскаго кодекса (снимокъ на Табл. IV) начинается словами ὁ διακεχωρισμένος καὶ Ἰησοῦς, что соотвѣтствуетъ кн. Числъ, XXXII, 12; конецъ: οὐ μὴ ἀποστραφῶσιν εἰς. что соотвѣтствуетъ кн. Числъ XXXII, 18. Слова библейскаго текста составляютъ рамку для толкователей, которыхъ для даннаго мѣста имѣемъ, впро-

[1]) Чтобы судить о безграмотности записей, достаточно сказать, что приведенное слово написано такъ: ἀξοι ο σον.

[2]) Они относятся къ концу XIII и началу XIV в.; византійскимъ Асѣнямъ мы посвятимъ особую статью въ ближайшихъ выпускахъ „Извѣстій Института“.

[3]) Θεοτόκου, I, col. 953 и слѣд.

чемъ, весьма мало. Въ изданіи Θеотоки то же содержаніе приведено въ v. I, col. 1394, причемъ въ печатномъ текстѣ приводятся тѣ же толкованія, что и въ нашемъ кодексѣ: Ἀπολλιναρίου, Ἀδήλου и еще Ἀδήλου.

Не увеличивая здѣсь болѣе выписокъ, которыя свидѣтельствуютъ о тожественномъ содержаніи Ватопедскаго и Серальскаго кодекса, и которымъ мы даемъ мѣсто ниже, въ характеристикѣ содержанія спеціально Серальскаго Восьмикнижія, закончимъ здѣсь слѣдующими выводами:

1) Ватопедскій кодексъ содержалъ въ себѣ и первыя книги Бытія и Исхода;

2) онъ вполнѣ совпадаетъ по содержанію съ Серальскимъ кодексомъ;

3) переплетенъ и снабженъ помѣтами тетрадей уже послѣ утраты въ немъ первыхъ книгъ Восьмикнижія;

4) по палеографическимъ признакамъ долженъ быть отнесенъ къ серединѣ XIII вѣка.

Наконецъ, мы можемъ сослаться на фотографическій снимокъ изъ Codex Monacensis № 9, представляющій комментарій къ тексту Бытія II, 8—9[1]. Для сравненія здѣсь можетъ служить какъ Серальскій кодексъ, fol. 39 v, такъ и Лейпцигское изданіе Ник. Θеотоки, представляющее то же содержаніе, col. 63. Мюнхенская рукопись представляетъ на фотографическомъ снимкѣ слѣдующее: καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν, καὶ τοῦ εἰρημένου ἐπὶ τῶν ἀλόγων . . . У Θеотоки это находимъ въ col. 63 подъ словами Ἀδήλου. Далѣе слѣдуетъ мѣсто Θеодорита τί δήποτε — κόσμου, что соотвѣтствуетъ fol. 40 r Серальскаго кодекса и col. 64 у Θеотоки; затѣмъ Χρυσοστόμου. σκόπει καὶ ἐνταῦθα . . . κίνδυνον ἐπιφέρειν.

У Θеотоки, col. 64—65, мѣсто Θеодорита раздѣлено вставленными мѣстами изъ Северіана и другихъ; между тѣмъ въ рукописи оно продолжается: καὶ μεθέτερα. διηγεῖται δὲ ἡμῖν — ψυχαῖς, что у Θеотоки приведено въ col. 70. Затѣмъ въ рукописи, fol. 40 v — Θεοδώρου. Ἐδὲμ δὲ ἔοικεν — οἰκεῖν, что въ изданіи Θеотоки въ col. 66. Далѣе Διοδώρου. Ἐδὲμ οἱ μὲν — ἀληθές, у Θеотоки col. 64; Εὐσεβίου Ἐμέσης. οἱ μέν φασιν — ὁμοῦ γενομένων, у Θеотоки col. 66—67; Θεοδωρίτου. τινές φασιν ἐν οὐρανῷ, у Θеотоки col. 64, подъ оглавленіемъ τοῦ αὐτοῦ; наконецъ, ἄλλως. Ἐδὲμ τόπος ἐστὶν соотвѣтствуетъ у Θеотоки col. 67, подъ словами Ἀδήλου.

Изъ этихъ сопоставленій видно, что и cod. Monacensis представляетъ матеріалъ совершенно одинаковый съ Серальскимъ и Лейпцигскимъ текстомъ. Вся случайная путаница должна быть приписана способу расположенія матеріала въ изданіи Θеотоки, а не особенностямъ кодексовъ. Мы считаемъ, такимъ образомъ, весьма вѣроятнымъ, что не только всѣ кодексы, украшенные миніатюрами, но и значительная часть другихъ рукописей того же содержанія представляютъ собой классъ весьма близкій къ первымъ. Если же это такъ, то высказанныя доселѣ

[1]) *Lindl,* Die Oktateuchcatene des Prokop von Gaza: Таблица, Probe aus Prokops von Gaza **Oktateuch-Eklogen.**

заключенія насчетъ дѣленія всѣхъ рукописей греческой катены на три класса нуждаются, по нашему мнѣнію, въ новыхъ изслѣдованіяхъ и провѣркѣ[1]).

Вышеуказанныя соображенія подтверждаются содержаніемъ Серальской рукописи, къ характеристикѣ которой и переходимъ. О Серальскомъ кодексѣ была рѣчь въ небольшой статьѣ, помѣщенной два года тому назадъ въ „Извѣстіяхъ Института"[2]); съ тѣхъ поръ мы не разъ имѣли случай снова пользоваться этимъ кодексомъ и расширить сдѣланныя ранѣе наблюденія. Такъ какъ для вопроса о такъ называемой catena Lipsiensis или о Лейпцигскомъ изданіи Θеотоки до сихъ поръ недоставало реальной почвы вслѣдствіе утраты бывшихъ въ распоряженіи Θеотоки рукописей, то очевидна настоятельная потребность систематически и последовательно опредѣлить отношеніе текста Θеотоки къ такой рукописи, которая хотя завѣдомо не была въ рукахъ греческаго ученаго, но которая по всѣмъ вѣроятіямъ принадлежитъ къ одному классу съ утраченными рукописями князя Гики и великаго спаоарія Александра. Путемъ сопоставленія содержанія Серальскаго текста съ другими кодексами и съ Лейпцигскимъ изданіемъ мы достигаемъ и другой цѣли, стоящей передъ нами: выясненія метода Никифора Θеотоки при изготовленіи текста для предпринятаго имъ изданія.

Fol. 23 r. Серальскій кодексъ за вводной частью, составляющею письмо Аристея къ Филократу, открывается мѣстомъ изъ Θеодорита τί δήποτε μὴ προτέταχε θεολογίαν τῆς τῶν ὅλων δημιουργίας ὁ συγγραφεύς; μετρεῖν εἴωθε — ἐν τῇ ἐρήμῳ συνέγραφε. Въ изданіи Никифора Θеотоки[3]) этимъ мѣстомъ Θеодорита открывается греческая катена или Палея, какъ она названа въ Серальскомъ кодексѣ. Затѣмъ въ кодексѣ слѣдуютъ мѣста:

εἰς τὸ αὐτό. τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ὁ εἰπὼν δημιουργὸν οὐχ' ἅμα τὴν δημιουργίαν λέγει — μετὰ τὸν δημιουργόν[4]).

τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. τί δῆτα τὸν οὐρανὸν — καὶ τεχνίτης ἐστίν[5]).

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ Γαβάλων. δύο πρόκειται τῷ Μωσεῖ — ἀκολουθίας[6]).

εἰς τὸ αὐτό Ἀκακίου Καισαρείας. διατί μέλλων — καὶ δημιουργός[7]).

εἰς τὸ αὐτό. Διοδώρου. τῶν βαρβάρων — τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν[8]).

εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίου Κωνσταντινουπόλεως. εἰσί τινες, οἵ φασι — στερκτέον[9]).

[1]) Имѣется въ виду главнѣйше работа *Lindl*, Die Oktateuchcatene, S. 8.

[2]) Извѣстія Института, т. IX, стр. 330—339.

[3]) I, col. 1; *Migne*, Patrologia Graeca, t. LXXX, col. 77 (въ сочиненіяхъ Θеодорита).

[4]) Прежде всего намъ нужно свыкнуться съ своеобразнымъ порядкомъ расположенія матеріала у Θеотоки. Приведенное мѣсто читается въ col. 4.

[5]) col. 5: τί δήποτε.

[6]) col. 6, Σευήρου.

[7]) col. 7.

[8]) col. 8.

[9]) col. 8—9.

Fol. 23 v. ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. καὶ ὁ νόμος ἀπὸ ἔαρος — ἡ κτίσις τοῦ κόσμου[1].

Θεοδωρίτου. οὐδὲν στερρὸν εἶχον — ἀνάπλεως[2].

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ. διατί Μωσῆς μὲν οὐρανοῦ — ἑρμηνεύσῃ τὸν ἀόρατον[3]).

Fol. 24 r. εἰς τὸ αὐτό. Ἀκακίου. ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. τὸ ἐν ἀρχῇ οὕτως — τὸν δημιουργόν[4]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. ἐν κεφαλαίῳ ὅπερ οἱ Ἕλληνες ἐν συντόμῳ — περιέλαβε[5]).

Θεοδωρίτου. εἰς τὸ αὐτό. προϋπάρχουσιν οὐρανοῦ καὶ γῆς ἄγγελοι ἢ σὺν τούτοις ἐγένοντο; περιττὰς μὲν τὸ φερόμενον εἶναι[6]).

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ. ἐγένοντο οἱ ἄγγελοι — πάντες ἄγγελοί μου[7]).

Fol. 24 v. Βασιλείου. εἰς τὸ (αὐτό). ἦν τις πρεσβυτέρα — διηγεῖται[8]).

εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίου. εἰσί τινες οἱ προδεδημιουργῆσθαι — προγεγονέναι[9]).

Fol. 25 r. εἰς τὸ αὐτό. Θεοδωρίτου. ἀλλά φασί — ὁ τῶν ὅλων Θεός[10]).

εἰς τὸ αὐτό. τοῦ αὐτοῦ. ἀλλ' οἱ ταῦτα λέγοντες — ὁ θεῖος ἀπόστολος[11]).

εἰς τὸ αὐτό. Διοδώρου. μετὰ τὰς ἀσωμάτους οὐρανοῦ καλεῖ[12]).

Θεοδωρίτου. εἰ ἦν ἡ γῆ, πῶς ἐγένετο; λέγει γὰρ ὁ συγγραφεύς· ἡ δὲ γῆ ἦν. ἠλίθιον καὶ ἄγαν ἀνόητον — καὶ ἄλση καὶ λήϊα[13]).

Fol. 25 v. εἰς τὸ αὐτό. Ἀκακίου. ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος — καρποφόρον[14])

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ. ἀόρατος ἦν ἡ γῆ οὐχ ὅτι οὐκ ἐφαίνετο, ἀλλ' ὡς ἂν εἴποι τις ἀκόσμητος[15]).

τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό. οἶδα πολλοὺς — ἀόρατον λέγει[16]).

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. ἔστι τελεία κατασκευὴ — καθορᾶσθαι[17]).

εἰς τὸ αὐτό. Θεοδωρίτου. οὐκ ἐδίδαξεν ἡμᾶς ὁ Μωσῆς — πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς[18]).

1) col. 9.

2) col. 1—2, τοῦ αὐτοῦ; *Migne*, Patrologia, t. LXXX, col. 78. Въ Серальскомъ кодексѣ на полѣ: τί δήποτε τῆς τῶν ἀγγέλων οὐκ ἐμνήσθη δημιουργίας;

3) col. 6. Наиболѣе рѣзкій примѣръ для объясненія разностей въ системѣ Θеотоки.

4) col. 7.

5) col. 8.

6) col. 3; *Migne*, col. 79: ἐρώτησις γ.

7) col. 6, Σευήρου.

8) col. 4—5, τοῦ αὐτοῦ.

9) col. 9—10.

10) col. 5, но Θеотоки соединилъ въ одно два мѣста.

11) col. 3, τοῦ αὐτοῦ, 11 строка снизу.

12) col. 8, τοῦ αὐτοῦ. Кодексъ вмѣсто ἀοράτους имѣетъ ἀσωμάτους.

13) col. 10—11.

14) col. 11—12.

15) col. 12, Σευήρου. Лейпцигское изданіе представляетъ комбинацію двухъ мѣстъ Северіана со включеніемъ глоссы Акилы, чего въ кодексѣ нѣтъ.

16) col. 12.

17) col. 12—13.

18) col. 11, τοῦ αὐτοῦ.

Fol. 26 r. εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. ἐκ δύω τῶν ἄκρων — ὡσεὶ κάμαραν[1]).

Θεοδωρίτου. εἰ τὸ φῶς ὁ Θεὸς ἐδημιούργησε . . . ἐναντία μὲν ἀλλήλοις — συνίσταται βίος[2]).

εἰς τὸ αὐτό. Ἀκακίου. καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου — τοῦ πυρὸς ἡμῶν[3]).

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. ἐπιζητεῖ ὁ λόγος — σώματος παρυπέστη[4]).

εἰς τὸ αὐτό. ἄλλως. ἄβυσσός ἐστιν — δυσκατάληπτον[5]).

εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίου. σκότος λέγει — ἀπόλειψιν[6]).

εἰς τὸ αὐτό. Διοδώρου. σκότους ἂν εὐάρθρου — τὸν νοῦν ἔχῃ[7]).

Θεοδωρίτου. ποῖον πνεῦμα ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος; τισὶ δοκεῖ — διαλύεσθαι πέφυκε[8]).

Fol. 27 r. εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. εἴτε τοῦτο λέγει — τοῖς ὑποθαλπομένοις[9]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. ἐπιστήσεις — διακυβερνῶσαν[10]).

Διοδώρου. τὰ ἀφ' ἑτέρας γλώττης — ὃ ἦν ἡ χάρις[11]).

εἰς τὸ αὐτό. Γενναδίου. τοῦτό τινες — εἰκότως διέξεισι[12]).

εἰς τὸ αὐτό. Κυρίλλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας. ζωογονεῖ — τοῦ πατρός[13]).

τοῦ αὐτοῦ. αἰνίττεται — βαπτίσματος[14]).

Fol. 27 v. Θεοδωρίτου. τίνι λέγει ὁ Θεός· γενηθήτω φῶς καὶ γενηθήτω στερέωμα; οὐκ ἄλλῳ τινὶ — συνίσταται[15]).

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. ὅταν φωνὴν — σχηματίζεσθαι[16]).

τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό. τὸν Θεὸν προστάσσοντα — προβιβάζουσα[17]).

εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως. προφορικὸν — ἀφανής[18]).

Θεοδωρίτου. διατί τέθεικεν ὁ συγγραφεὺς τὸ· εἶδεν ὁ Θεὸς ὅτι καλόν; ἵνα πείσῃ — ὀνομάζει καλά[19]).

τὸ διεχώρησε τῷ δρόμῳ νόει μὴ τῷ τόπῳ[20]).

---

[1]) col. 5, τοῦ αὐτοῦ.
[2]) col. 13—14.
[3]) col. 14.
[4]) col. 14—15.
[5]) col. 15.
[6]) col. 15.
[7]) col. 15.
[8]) col. 15—16.
[9]) col. 16.
[10]) col. 16, но помѣчено Προκοπίου τοῦ Γαζαίου и притомъ со *звѣздочкой*.
[11]) col. 16—17.
[12]) col. 17.
[13]) col. 17. Ἀδήλου.
[14]) col. 17, Κυρίλλου, какъ и слѣдовало.
[15]) col. 18.
[16]) col. 18.
[17]) col. 18.
[18]) col. 18.
[19]) col. 18.
[20]) col. 18, Ἀδήλου.

ἄλλως. τὸ μέσον — κίνησις[1]).

ἄλλως. ὥσπερ τὸ ἀνὰ μέσον — πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ[2]).

Σευηριανοῦ. ἡμέραν ἐκάλεσεν — εἰς τὴν τοῦ φωτὸς προσηγορίαν[3]).

Ἱππολύτου Ῥώμης. οὐκ εἶπεν ἡμέραν πρώτην. εἰ γὰρ πρώτην ἡμέραν — ὑπάρχουσαν[4]).

τῇ μὲν πρώτῃ ἡμέρᾳ — ὡς ἠθέλησεν[5]).

Ἱππολύτου Ῥώμης. τῆς τοῦ ὕδατος — τοῖς ἀνθρώποις[6]).

Fol. 28 r. Ἀκακίου. μήποτε στερέωμα — τῆς προπαρασκευῆς[7]).

Θεοδωρίτου. εἷς οὐρανὸς ἢ δύο εἰσίν; τῆς θείας διδασκούσης — τὸν ὑπερκείμενον οὐρανόν[8]).

Fol. 28 v. Βασιλείου. δεῖ ἐξετάσαι — σώματος ὑπολήψεις[9]).

τοῦ αὐτοῦ. τουτέστι ἄμικτον — διεχώρισεν[10]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐπειδὴ γὰρ αὐτὸν — πάντα ἐποίει[11]).

τοῦ αὐτοῦ. τοῦτο ἐκάλεσεν — ὑπὲρ αὐτὸν εἶναι[12]).

Fol. 29 r. Σευηριανοῦ. τὸν οὐρανὸν τοῦτον — τὸ αὐτὸ λέγει καὶ ὁ Σωτήρ[13]).

Ἰωάννου. καὶ εἶπεν ὁ Θεός· γενηθήτω στερέωμα τοῦτο τὸ ὁρώμενον — δόγματα ἐπιφέροντας[14]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐκ τῆς πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῆς εἰς τό· ἣν ἔπηξεν ὁ Κύριος καὶ οὐκ ἄνθρωπος. ποῦ εἰσιν οἱ δονεῖσθαι λέγοντες — ἀνήρηται[15]).

Fol. 29 v. Γενναδίου. δυνάμενος ὁ Θεὸς — πῆξιν ἐδέξατο[16]).

εἰ ζητεῖς πῶς πρὸ τοῦ γενέσθαι — συσκοτάζων[17]).

Fol. 30 r. Σευηριανοῦ. εἶπεν ὁ Θεός· συναχθήτω — τὰ ὄρη τὰ μεταξύ[18]).

Θεοδωρίτου. τί δήποτε μίαν εἰπὼν τὴν τῶν ὑδάτων συναγωγήν, πολλὰς μετὰ ταῦτα δηλοῖ; . . . μία μὲν — συναγωγάς[19]).

---

1) col. 18.

2) col. 18 fine и 19 соединены въ кодексѣ въ одно мѣсто.

3) col. 19, Σευήρου. Послѣ κατανόησε въ кодексѣ: οὐκ εἶπεν νυχθήμερον, ἀλλ' ἡμέρα μία εἰς τὴν τοῦ φωτὸς προσηγορίαν, что въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 19, читается подъ именемъ Ипполита.

4) col. 19.

5) col. 19, Σευήρου.

6) col. 24.

7) col. 19—20.

8) col. 20—21.

9) col. 21.

10) col. 24.

11) col. 24.

12) col. 24.

13) col. 22. Σευήρου, т. е. Феотоки добавилъ цитату изъ Матѳея 24. 31.

14) col. 24—25: Σευήρου. Что Феотоки ошибочно обозначилъ это мѣсто Северомъ, онъ говоритъ объ этомъ въ col. 25, примѣч.

15) col. 22, Χρυσοστόμου. Но въ кодексѣ точнѣе цитата.

16) col. 22—23.

17) col. 25—26. Въ кодексѣ это идетъ подъ текстомъ изъ Геннадія, у Феотоки подъ словами Ἀδήλου.

18) col. 26. На поляхъ въ кодексѣ: ἡμέρα τρίτη. καὶ εἶπεν ὁ Θεός· συναχθήτω τὸ ὕδωρ.

19) col. 26—27.

Βασιλείου εἰς τὸ αὐτό. οὕτω καὶ μερισθέντος τοῦ ὕδατος — ὀνομάζει διαίρεσιν[1]).

Θεοδωρίτου. τί δήποτε τὰς οὐκ ἐδωδίμους βοτάνας βλαστῆσαι προσέταξεν ὁ Θεός; πολλὰ τῶν ἀλόγων ζώων — καὶ ὑγείας παρεκτικά[2]).

Fol. 30 v. Θεοδωρίτου. οὐ παραπεμπτέον ὅτι σολοικισμὸς — ἐπὶ τὸ γένος τοῦ σπεῖρον[3]).

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου. ὁ νοῦς ἐστι τῶν εἰρημένων — δοκούσης[4]).

τοῦ αὐτοῦ. βλαστησάτω ἡ γῆ — δύναμιν[5]).

τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ· καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ. ἡ γὰρ τότε φωνὴ — παρεχόμενον[6]).

Θεοδωρίτου. τῶν φωστήρων δημιουργηθέντων τί γέγονε τὸ πρότερον φῶς; ὁ δεσπότης — κατεσκεύασεν[7]).

Διοδώρου. εἰς τὸ αὐτό. μηδεὶς δὲ ἀκούων — πέμποντες[8]).

Ἀπολλιναρίου. εἰς τὸ· γενηθήτωσαν φωστῆρες. τοῦ δὲ προγόνου — τὸ φῶς ἐποίει[9]).

τοῦ ἁγίου Βασιλείου. τότε μὲν γὰρ — κτίσαντος[10]).

Διδύμου. εἰς τὸ αὐτό. ὅθεν καὶ οἱ φωστῆρες — τὴν ἡμέραν ὁ ἥλιος[11]).

Fol. 31 r. ἕτερος ἔννοια ἀπὸ κοινοῦ[12]). ἰστέον δὲ ὡς ὁ ἅγιος Βασίλειος καὶ ὁ μακάριος Κύριλλος — καὶ ἐνιαυτούς[13]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. ποῖα σημεῖα; τοῖς πλέουσι — ἐν ἡμέρᾳ ἀστήρ[14]).

ἄλλως. Ἀπολλιναρίου. καὶ μή μοι τὰ σημεῖα — τοὺς ἀστέρας[15]).

Θεοδωρίτου· τί ἐστι τὸ εἰς σημεῖα — δυσσεβείας μεστά[16]).

Fol. 31 v. Διοδώρου. εἰς τὸ αὐτό. ζητητέον πῶς εἰς σημεῖα — ἢ ἀγαθῶν μηνυτάς[17]).

τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ἔστωσαν — γενέσεως[18]).

Σευηριανοῦ. ὅτι ἥλιος — μικρὰν ποιεῖ τὴν νύκτα[19]).

[1]) col. 27, τοῦ αὐτοῦ. У Өеотоки сплошное мѣсто Василія раздѣлено на нѣсколько частей.

[2]) col. 28.

[3]) col. 28, но отмѣчено именемъ Прокопія и *звѣздочкой*. Одно изъ характерныхъ мѣстъ.

[4]) col. 28—29.

[5]) col. 29.

[6]) col. 29, Βασιλείου со *звѣздочкой*.

[7]) col. 29—30.

[8]) col. 34.

[9]) col. 30.

[10]) Въ кодексѣ это мѣсто совершенно попорчено. По всей вѣроятности у Өеотоки оно читается въ col. 30.

[11]) col. 30.

[12]) Это красными чернилами.

[13]) col. 32, подъ словами Ἀδήλου.

[14]) col. 30—31.

[15]) col. 31. На поляхъ счетъ греческими литерами: $\overline{\text{ΚΓ}}$ $\overline{\text{ΚΔ}}$ и проч.

[16]) col. 31.

[17]) col. 31—32.

[18]) col. 32.

[19]) col. 32—33, подъ именемъ Σευήρου.

Βασιλείου. τὸ ἔθετο αὐτοὺς — τοῦ κόσμου μέρη[1]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. Θεοδωρίτου· ὥστε εἶναί φησιν — τέθεινται[2]).

Fol. 32 r. ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμέσης ζητεῖται πότερον — οὐκ ἔχοντες χώραν[3]).

τοῦ μεγάλου Βασιλείου· νῦν πρῶτον ἔμψυχον — φύσεως[4]).

περὶ τῶν ἑρπετῶν καὶ πετεινῶν[5]).

ἄλλως εἰς τὸ αὐτό. Θεοδωρίτου. τί δήποτε τὰ μὲν φυτὰ — ἄμοιρος[6]).

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ. διατί προτέραν ποιεῖ τὴν διακόσμησιν — καὶ ἄστρα[7]).

Fol. 32 v. Γενναδίου. ἐπὶ τῶν δένδρων — ῥητῶς ἐπὶ τούτων ἐποιήσατο[8]).

σημειωτέον ὅτι οὐ λέγει — τὰ μεγάλα[9]).

Θεοδωρίτου. τίνος χάριν τὰ μὲν φυτὰ — πληρώσῃ τὴν γῆν[10]).

εἰς τὸ αὐτὸ. Διοδώρου. ἴσως ἐπειδὴ — τῶν ἐσθιομένων[11]).

Fol. 33 r. Θεοδωρίτου. διατί τὰ θηρία τὰ ἑρπετὰ πεποίηκεν — παρρησίας ἐστερημένους[12]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. οὐ τὴν ἐναποκειμένην, πῶς γὰρ — ἐπιταγῆς[13]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. διατί ἡ γῆ — αὐτοῦ ἐστιν[14]).

εἰς τὸ αὐτό. Σευηριανοῦ Γαβάλων διατί ἐκεῖ — τίκτονται[15]).

Fol. 33 v. Γενναδίου. τίνος χάριν ἐν τῇ πέμπτῃ — μᾶλλον ἡμᾶς ἐθανάτουν[16]).

περὶ τῆς τοῦ ἀνθρώπου ποιήσεως[17]).

Θεοδωρίτου. τίνι ὁ Θεὸς εἴρηκε — κατασκευάσῃ τὸ ποίημα[18]).

Fol. 34 r. ἄλλως εἰς τὸ αὐτό. διατί ἐπὶ τῶν ἄλλων κτισμάτων — ἐδημιούργησε κτίσιν[19]).

---

[1]) col. 34.

[2]) col. 34, подъ именемъ Θεοδώρου.

[3]) col. 34—35.

[4]) col. 36.

[5]) Эти слова въ текстѣ крупными литерами, какъ оглавленіе.

[6]) col. 36.

[7]) col. 33, подъ словами τοῦ αὐτοῦ. Такъ какъ въ рукописи это мѣсто находится внизу листа, то оно весьма пострадало.

[8]) col. 37.

[9]) col. 36, подъ словами Ἀδήλου.

[10]) col. 37.

[11]) col. 37.

[12]) col. 38—39.

[13]) col. 39 со звѣздочкой, подъ именемъ Βασιλείου.

[14]) col. 39 тоже со звѣздочкой.

[15]) col. 39, подъ словами Σευήρου.

[16]) col. 40.

[17]) Въ кодексѣ эти слова крупными буквами. На полѣ счетъ ΛΒ.

[18]) col. 40—41. По Өеотоки присоединилъ нѣсколько словъ въ концѣ, ἀλλὰ τούτων ἕκαστον и проч., взявъ ихъ, вѣроятно, изъ печатнаго текста и не оговоривъ, какъ бы слѣдовало.

[19]) col. 56. Одно изъ любопытнѣйшихъ мѣсть, изъ котораго видно, какъ Өеотоки произвольно располагалъ найденнымъ въ рукописи матеріаломъ.

Σευηριανοῦ. εἰς τὸ αὐτό. τίνι εἶπεν ὁ Θεὸς — καὶ τῶν πετεινῶν καὶ τὰ ἑξῆς[1]).

Κυρίλλου. εἰς τὸ αὐτό. εἰ μὲν ἕτερον καὶ ἕτερον — ἔχει παρὰ Θεοῦ[2]).

Εὐσεβίου. ἐκ τοῦ τρίτου λόγου τοῦ εὐαγγελίου. ψυχὴ μὲν οὖν — δεκτική[3]).

εἰς τὸ αὐτό. τοῦ Χρυσολόγου ἐκ τοῦ ζ' λόγου τῆς γενέσεως. εἰπὼν ποιήσωμεν — ἐδημιούργησεν ὁ Θεός[4]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐκ τοῦ β' λόγου. ὥσπερ εἰκόνα — τῆς ἀρετῆς λόγον[5]).

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου. εἰς τὸ αὐτό. καὶ παρὰ μὲν — τὸν ἄνθρωπον[6]).

Γενναδίου. εἰς τὸ αὐτό. τὸ μὲν κατ' εἰκόνα — τὴν ἀρχὴν ἐγκεχείρικεν[7]).

Fol. 34 v. τοῦ αὐτοῦ. ἐκ τῶν εἰς τὴν ὑπόθεσιν τῆς πρὸς Ῥωμαίους ἐπιστολῆς τοῦ ἀποστόλου. δεῖ μέντοι — γνώμης οὐδέποτε[8]).

Fol. 35 r. Θεοδωρίτου. εἰς τὸ αὐτό. τινὲς κατ' εἰκόνα — τοῦ ἀνδρὸς δόξαν[9]).

Fol. 35 v. Θεοδωρίτου. εἰς τὸ αὐτό. ὥσπερ εἴ τις — ἣν ἔφθην εἰπών[10]).

Fol. 36 r. Ὠριγένους. εἰς τὸ αὐτό. προδιαληπτέον πρότερον — τὰ κήτη καὶ τὰ θηρία σεσιώπηται[11]).

τοῦ ἁγίου Κυρίλλου. εἰ μὲν ἕτερον καὶ ἕτερον — πρὸς τὸ φαῦλον[12]).

Fol. 37 r. Θεοδωρίτου. εἰς τὸ αὐτό. τί ἐστι τὸ κατ' εἰκόνα; τινὲς τὸ ἀόρατον — ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ[13]).

Ἰσιδώρου ἐπιστολὴ 895. κρεῖττον μὲν ποιοῦσι — τὸ καθ' ὁμοίωσιν[14]).

Βασιλείου. ἀσώματον — γνωρίζεται μόνον[15]).

Послѣ библейскаго текста καὶ ἀρχέθωσαν τῶν ἰχθύων ...

περὶ ἑνὸς εἰπὼν ἀνθρώπου πληθυντικῶς τὸ ἀρχέθωσαν ἐπήγαγε προγνωστικῶς[16]).

ἕτερον. ὥσπερ οὖν ὁ Θεὸς — ἀρχομένη ὑπ' αὐτοῦ[18]).

---

1) col. 44.

2) col. 44. Но текстъ Θеотоки распространенъ: καὶ τοῦτό ἐστιν ἐντεῦθεν и проч. по печатному изданію, и это ничѣмъ не оговорено.

3) col. 45.

4) col. 45. Оба вышеприведенныя и слѣдующее мѣсто въ кодексѣ съ точнымъ обозначеніемъ сочиненія цитируемаго отца церкви.

5) col. 45.

6) col. 45.

7) col. 45 и 52. Текстъ Геннадія у Θеотоки раздѣленъ, въ кодексѣ же читается сплошь.

8) col. 46, τοῦ αὐτοῦ.

9) col. 47, но подъ именемъ Διοδώρου, какъ и слѣдуетъ. Въ кодексѣ это мѣсто на послѣдней строкѣ и потому попорчено.

10) col. 47—49. Въ кодексѣ счетъ на поляхъ $\overline{\text{ΛΒ}}$.

11) col. 49—51 и col. 52—53. Въ кодексѣ все это мѣсто читается сплошь, fol. 35 v. и 36 r. Θеотоки раздѣлилъ его, вставивъ въ середину библейскій текстъ и мѣста Василія, Исидора и Геннадія.

12) col. 44. Это мѣсто въ код. приводится во второй разъ. Ранѣе, f. 34 r, оно было не все приведено.

13) col. 42—44.

14) col. 51.

15) col. 52.

16) col. 53. Но у Θеотоки здѣсь соединены подъ именемъ Ἀδήλου повидимому двѣ цитаты.

17) col. 53, подъ Ἀδήλου.

Θεοδώρου. ἵνα εἴπῃ — ὡς λοιπὸν τῇ κτίσει[1].

Ὠριγένους εἰς τὸ καὶ συνετέλεσεν ὁ Θεὸς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ. ἤδη δέ τινες ἄτοπον — καὶ ἐκτίσθησαν[2].

Θεοδώρου. δεικνὺς ὅτι — τὴν ἡμέραν[3].

Fol. 38 r. Θεοδωρίτου. τί δήποτε διαφερόντως — καὶ ἡγίασεν αὐτήν[4].

Послѣ библейскаго текста καὶ εἶπεν ὁ Θεός· ἰδοὺ δέδωκα — ὧν ἤρξατο ὁ Θεὸς ποιῆσαι[5].

Fol. 38 v. σχόλιον Θεοδωρίτου. καὶ συνετέλεσεν ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ . . . δεικνὺς ὅτι ἐπὶ μὲν τῆς ἕκτης συμπεπλήρωκε πάντα — ἐδείκνυ τὸ τῆς κτίσεως πέρας[6].

εἰς τὸ αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως — τὸ πρόσωπον τῆς γῆς[7].

τὸ βίβλον ἐν τῷ τόπῳ — προσέθηκεν[8].

Θεοδωρίτου· τί δέ ἐστι πηγὴ — χθονός[9].

Διοδώρου. τοῦτο εἰπεῖν — συνεκάλυπτον[10].

Εὐσεβίου ἐπισκόπου. ὡραῖος δέ τίς — οὐ δεῖται[11].

Fol. 39 r. Σευηριανοῦ. οὐκ εἶπεν ἁπλῶς — καὶ τοῦτο ἀνίστησιν[12].

ἄλλως. τοῦ αὐτοῦ. τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώπου — τὴν φύσιν[13].

Θεοδωρίτου εἰ ἐκ τοῦ θείου ἐμφυσήματος — νοητέον[14].

τοῦ Χρυσοστόμου. καὶ ἐνεφύσησε — ἐνεργείας[15].

τοῦ αὐτοῦ ἐκ τῆς εἰς τὸν δωδεκαλόγους. ἴσως εἴποι — τοῦ σώματος κινήσεως[16].

Κυρίλλου ἐκ τῶν Γλαφυρῶν. ἐπειδὴ δέ ἐστιν — εἰς ψυχὴν ζῶσαν[17].

Fol. 39 v. Διοδώρου. ὑπέλαβον ἔνιοι — μᾶλλον ἀληθές[18].

τοῦ μακαρίου Ἐφραίμ. ἐνεφύσησεν ὁ Θεὸς — ἐπεὶ μηδὲ ἦν[19].

---

1) col. 55, подъ именемъ Διοδώρου (гл. II, 1). Кодексъ на полѣ обозначаетъ счетъ ΛΕ'.

2) col. 56.

3) col. 57. У Θеотоки мѣсто раздѣлено на два куска, чего въ кодексѣ нѣтъ.

4) col. 57—58.

5) У Θеотоки это мѣсто раздѣлено на 4 стиха.

6) col. 57—58. Часть этого мѣста была помѣщена на fol. 38 r. Въ настоящемъ случаѣ въ рукописи сведено въ одно все то, что у Θеотоки читается подъ именемъ Θеодорита и Θеодора.

7) col. 58—59, раздѣлено на 3 стиха.

8) col. 59, подъ словами Ἀδήλου. Несомнѣнно, это есть маргинальная замѣтка.

9) col. 59.

10) col. 60.

11) col. 60.

12) col. 60, подъ именемъ Σευήρου. Кромѣ того слѣдуетъ отмѣтить заключительныя слова кодекса

13) col. 62, но подъ именемъ Σευήρου.

14) col. 61.

15) col. 61.

16) col. 61, но кодексъ даетъ полную цитату.

17) col. 61—62, въ кодексѣ полная цитата.

18) col. 62, 64. Въ кодексѣ сплошь все мѣсто, у Θеотоки оно раздѣлено на 2 куска.

19) col. 62 и 72. Это наиболѣе выразительный примѣръ отношенія Θеотоки къ рукописи. Въ оригиналѣ мѣсто Ефрема приведено сплошь, но Θеотоки часть его отнесъ къ 7 ст., а часть къ 15, вслѣдствіе чего мѣсто Ефрема раздѣлено на два куска, между которыми помѣщены разныя толкованія.

εἰς τὸ αὐτό. Εἰρηναίου ἐπισκόπου. ἕτερόν ἐστι — καταλείπει αὐτόν[1]).

Θεοδώρου ἐπισκόπου. εἰς τὸ· καὶ ἔπλασεν· τοῖς μὲν ἀλόγοις — εἰς ψυχὴν ζῶσαν[2]).

εἰς τὸ αὐτό. Θεοφίλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας. ὅτι οὐ δι' ἁμαρτίας — πλανωμέναις ψυχαῖς[3]).

εἰς τὸ· καὶ ἐγένετο ἄνθρωπος. Θεοδώρου. οὐκ εἶπεν δὲ ἐγένετο — ἔχει τὴν ψυχήν[4]).

Fol. 40 r. Θεοδωρίτου. τί δήποτε τὸν παράδεισον — καταβολῆς κόσμου[5])

На полѣ τοῦ Χρυσοστόμου. σκόπει καὶ ἐνταῦθα — ταῖς ἑαυτῶν ψυχαῖς[6]).

Θεοδωρίτου· τινὲς ἐν οὐρανῷ — τοῦ πνεύματος[7]).

Fol. 40 v. Θεοδώρου Μοψουεστίας. ἐδὲμ δὲ ἔοικεν — ἔταξεν οἰκεῖν[8]).

Εὐσεβίου ἐπισκόπου Ἐμέσης. οἱ μέν φασιν ἐδὲμ — ὁμοῦ γενομένων[9]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. ἐδὲμ τόπος — ἐκπορευόμενον[10]).

Θεοφίλου Ἀλεξανδρείας. τὸ οὖν ἔτι — τοῦ κόσμου γεγένηται[11]).

Fol. 41 r. Θεοδωρίτου· τὸ ξύλον τῆς ζωῆς — τὰς τοῦ συνειδότος ἀκίδας ἐδέξαντο[12]).

Σευηριανοῦ. ἐδὲμ ἑρμηνεύεται τρυφή — ὧν ἁμαρτάνει[13]).

Fol. 41 v. Γρηγορίου τοῦ Νύσσης ἐκ τῶν εἰς τὸ ᾆσμα. τούτου χάριν τὸ λεγόμενον δόξει[14]).

Θεοδωρίτου. οὐκοῦν εἶχον τὴν γνῶσιν — προσέλαβον ὕστερον[15]).

Σευηριανοῦ Γαβάλων. ζητῶ τὴν αἰτίαν — τοῦ σθήτους τοῦ ἱερέως[16]).

πῶς ἐκ τοῦ παραδείσου φησὶν ὁ Μωσῆς — τοὺς πόρους ἀπέφηνε[17]).

Fol. 42 r. Ἀκακίου. τὰ τῶν τεσσάρων ποταμῶν — τὸ δὲ αἰσθητὸν τῷ σώματι[18]).

τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Νύσσης. παρατηρητέον — ἐντολὰς διδόναι[19]).

---

1) col. 62—63.

2) col. 63. Снова сплошное мѣсто разбито въ изданномъ текстѣ на два отрывка.

3) col. 63.

4) col. 63. Въ изданномъ текстѣ незначительныя перемѣны, между прочимъ приведенное мѣсто читается подъ Ἀδήλου.

5) col. 64.

6) col. 65, 70. Обычный пріемъ Θеотоки — раздѣленіе взятаго въ оригинальномъ текстѣ писателя на части, притомъ безъ особенно уважительныхъ основаній.

7) col. 64, но подъ словами τοῦ αὐτοῦ.

8) col. 66.

9) col. 66—67. На полѣ счетъ буквами $\overline{\text{МΔ}}$—$\text{М}\overline{\text{Ϛ}}$

10) col. 67, подъ именемъ Ἀδήλου.

11) col. 67.

12) col. 67—68.

13) col. 65, 68—69. Θеотоки раздѣлилъ взятое мѣсто на два.

14) col. 69—70. Въ кодексѣ точнѣе цитата.

15) col. 68, τοῦ αὐτοῦ.

16) col. 70—71, Σευήρου.

17) col. 71, Θεοδωρίτου. Это мѣсто у Θеотоки отмѣчено звѣздочкой. въ нашемъ кодексѣ оно дѣйствительно не имѣетъ имени автора.

18) col. 72. Θеотоки разбилъ это мѣсто на нѣсколько отрывковъ, изъ коихъ послѣдній читается въ col. 103—104.

19) col. 73.

εἰς τὸ· βρώσει φαγῇ. εἰ ἀθάνατος — τὴν ἐξ αὐτῆς[1]).
† περὶ τοῦ Ἀδὰμ καὶ τῆς Εὔας. καὶ ἔπλασεν ὁ Θεὸς и проч.[2]).
Fol. 42 v. Θεοδώρου. οὐχ ὅτι ἄλλα ζῶα — ἐκ τῆς γῆς[3]).
εἰς τὸ· καὶ ἤγαγεν. ἔδει γὰρ — γνωρίζειν[4]).
ἄλλως. ὡς ἂν δεσπότῃ — προσηγορίας[5]).
Θεοδώρου. οὐ γὰρ τὸ ἐναντίον — ἐκδιδάξαι.
τοῦ αὐτοῦ. ἐπειδὴ γὰρ — τὴν γνῶσιν[6]).
Θεοδωρίτου. τί δήποτε ἀπὸ τῆς πλευρᾶς — τῆς φύσεως ποιητοῦ[7]).
Fol. 43 r. Διοδώρου. τοῦτο νῦν ὀστοῦν — ἔχειν ἀκολουθίαν[8]).
Γενναδίου. βουλόμενος ὁ Θεός — τῇ χάριτι[9]).
Γενναδίου. ὄφιν ἐνταῦθα — καὶ τὰ ἑξῆς[10]).
Fol. 43 v. Θεοδωρίτου. εἰ φρόνιμος — Κύριος ὁ Θεός[11]).
Διοδώρου. φρόνιμον νῦν — τὸν ὄφιν[12]).
Θεοδωρίτου. ἄλογος ὢν ὁ ὄφις — δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ[13]).
Fol. 44 r. Διοδώρου. καὶ εἶπεν ὁ ὄφις — μὴ ἐσθίειν[14]).
τοῦ ἁγίου Βασιλείου. δεῖ εἰδέναι — γυμνότητος[15]).
ἄλλως τοῦ αὐτοῦ. υἱός γάρ εἰμι — ἐποίησε[16]).
Θεοδωρίτου. οὐχ οἷόν τε ἦν — τὴν βρῶσιν[17]).
Θεοδωρίτου. τί ἐστι διηνοίχθησαν — τὸ συνειδός[18]).
Fol. 44 v. Γενναδίου. καὶ διηνοίχθησαν, φησὶν — παιδογονίαν ἐρεθισμοῦ[19]).
Ἀκακίου. οἱ αὐτῶν διαδοχῆς — τοῦ μέλιτος[20]).
Διοδώρου. καὶ ἠνοίχθησαν, φησὶν — οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ τὰ ἑξῆς[21]).
Fol. 45 r. Θεοδώρου. ἀνοήτως τινὲς ἔφασαν — τὴν ἀκόλαστον μίξιν[22]).
Θεοδωρίτου. πῶς οὖν — συνεκάλυψαν μόρια[23]).

[1]) col. 74 Ἀδήλου.
[2]) У Өеотоки нѣтъ оглавленій. Слѣдуетъ отмѣтить въ кодексѣ fol. 42 v счетъ $\overline{НА}$ — $\overline{НΔ}$.
[3]) col. 75.
[4]) col. 76, Ἀδήλου.
[5]) col. 75, Προκοπίου со звѣздочкой.
[6]) col. 76. Два мѣста изъ Өеодора у Өеотоки помѣщены подъ словомъ Ἀδήλου.
[7]) col. 77.
[8]) col. 78.
[9]) col. 77. У Өеотоки это мѣсто раздѣлено, конецъ читается на col. 78, Ἀδήλου (?).
[10]) col. 79.
[11]) col. 79.
[12]) col. 79.
[13]) col. 80, вм. Өеодорита Διοδώρου.
[14]) col. 80—81, τοῦ αὐτοῦ.
[15]) col. 82.
[16]) col. 82—83, но подъ Ἀδήλου.
[17]) col. 83, но подъ именемъ Θεοδώρου.
[18]) col. 83.
[19]) col. 84—85.
[20]) col. 85, но начало иначе.
[21]) col. 85—86.
[22]) col. 86.
[23]) col. 83—84, τοῦ αὐτοῦ.

τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ἔδει μὴ γινώσκειν — ἀφελκόμενος[1]).

Ἰσιδώρου ἐπιστολῆς $\overline{ΝΛ}$. τὴν συκῆν — αἴτιον ἁμαρτίας[2]).

Γενναδίου. καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς — προετράπη[3]).

Fol. 45 v. Θεοδώρου(?) — ἔχει τὴν μέμψιν[4]).

Fol. 46 r, 46 v. Θεοδωρίτου. ἀγαθὸν τὸν Θεὸν ὀνομάζοντες — οὐκ ἐκελεύσθησαν[5]).

Ἱππολύτου τοῦ ἐπισκόπου Ῥώμης. φύλλα συκῆς — δείκνυσι[6]).

σχόλιον. μᾶλλον δι᾽ αὔρας τινὸς ἐνενόουν τὴν τοῦ Κυρίου ἐπιφοίτησιν.

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. εὐθὺς τοίνυν — ἐκκαλούμενος[7]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. Σεραπίωνος ἐπισκόπου Θμούσεως. ἀντὶ τοῦ ψόφου ᾔσθετο — ἠβούλετο.

τοῦ αὐτοῦ. Ἀδὰμ ποῦ εἶ — δόξης ἐξέπεσας[8]).

Θεοδώρου. διατί ἐφοβήθης — τὴν γύμνωσιν.

ἄλλως. διὰ τοῦτο μακρύνει τὴν ὁμιλίαν — . τὴν παρρησίαν[9]).

Fol. 47 r. Θεοδωρίτου. ἐπειδὴ τινῶν ἀκήκοα — συμφέρον ἔδειξεν[10]).

Θεοδωρίτου. τίνος ἕνεκα — τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν[11]).

Σευηριανοῦ Γαβάλων. τὸ μόνον δείκνυσιν — παράβασιν[12]).

Θεοδωρίτου. ἀλλ᾽ οὐκ ἐπὶ — ἐπίγνωσις[13]).

Σεραπίωνος ἐπισκόπου Θμούσεως. εἶδες θαυμαστόν — ἐξετάζονται[14]).

Fol. 47 v. Θεοδωρίτου. διατί τὸν ὄφιν — προσενεγκεῖν[15]).

τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ αὐτό. διατί δὲ τὸν διάβολον — ἐξήμαρτον[16]).

τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ αὐτό. τί δήποτε τοῦ διαβόλου — καρποῦται[17]).

Fol. 48 r. . . . . ὄρθιος ἀπιών[18]).

τοῦ Βασιλείου. ὡς γὰρ ἐν τοῖς — προσῆκεν[19]).

εἰς τὸ αὐτό. ἄλλως. ἐπεὶ ὡς φίλος — ὁ πόλεμος[20]).

---

[1]) col. 87.

[2]) col. 87, въ кодексѣ точнѣе цитата.

[3]) col. 87.

[4]) col. 88. Конецъ листа поврежденъ и не читается.

[5]) col. 95—98.

[6]) col. 87.

[7]) col. 88. У Θеотоки все подъ именемъ Ἱππολύτου.

[8]) col. 89. Первое мѣсто у Θеотоки подъ именемъ Σευηριανοῦ и притомъ съ двумя звѣздочками; второе помѣчено Серапіономъ, но прибавлено противъ кодекса.

[9]) col. 89, Σεραπίωνος. Здѣсь у Θеотоки весьма запутано и перемѣшано.

[10]) col. 98.

[11]) col. 99.

[12]) col. 89—90.

[13]) col. 90.

[14]) col. 91.

[15]) col. 90.

[16]) col. 90—91.

[17]) col. 91. На полѣ счетъ $\overline{O}$—$\overline{OE}$.

[18]) col. 92, Ἀδήλου. Въ кодексѣ въ началѣ испорчено.

[19]) col. 92—93.

[20]) col. 9 . Но у Θеотоки подъ именемъ Προκοπίου и притомъ со звѣздочкой.

εἰς τὸ· καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου. ὑποτάττει — ἀπατηθέντι[1])
ἄλλως. Ἰωάννου ἐπισκόπου. ἐκπίπτει — ἦρξε κακῶς[2]).
ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό· Σευηριανοῦ Γαβάλων. ὑπομείνασα — τὴν ἐλπίδα[3]).
τοῦ ἁγιωτάτου Χρυσοστόμου. τουτέστι τοσαύτην — τοῦ ἐχθροῦ[4]).
Διδύμου. τί γὰρ ἐκ τῆς — ὑποδέξηται[5]).
Θεοδωρίτου. τί νοητέον τοὺς χιτῶνας — γυμνούς[6]).
Fol. 48 v. Ἀκακίου. τῷ μετὰ τὴν — εἰς τὸν αἰῶνα[7]).
Διοδώρου. ἔνιοι τὴν σάρκα — βοηθείας[8]).
Γενναδίου. ὥσπερ τὸ — ἐνέργειαν[9]).
Θεοδωρίτου. ζητεῖτε, τί ἐστι χιτῶνας — τοῦτο ποιῆσαι[10]).
Ὠριγένους. τί δεῖ νοεῖν — ἐνέργειαν ἐνήργει[11]).
Fol. 49 r. . . . τῆς θείας γραφῆς[12]).|
Ἱππολύτου. εἰς τὸ αὐτό. νεκρὰν γὰρ — τὸ δέρμα[13]).
Θεοδωρίτου. τί ἐστι τὸ ἰδοὺ γέγονεν — ἐπιπόνου ζωῆς[14]).
Fol. 49 v. Γενναδίου. λίαν τοῖς ῥήμασι — ἀποκλείειν[15]).
Θεοδωρίτου. οὐκ ἀοράτους τινὰς — τὸν Ἀδάμ[16]).
εἰς τὸ. καὶ νῦν μήποτε. ἐκώλυσε τὸν Ἀδὰμ — ἔλεγεν ὁ Ἑβραῖος[17]).
Εὐσεβίου Ἐμέσσης. τῷ Ἀδὰμ — ἔζη ὁ Ἀδάμ[18]).
Διδύμου. ῥομφαία εἴρηται — ἐπιτυχεῖν[19]).
εἰς τὸ· Ἀδὰμ δὲ ἔγνω· σημειωτέον — ἐξεβλήθη[20]).
Φίλωνος ἐπισκόπου. διδύμους — Ἄβελ[21]).
Fol. 50 r. Θεοδωρίτου· εἰ ἐλυπήθη — ὀργίλον σοι[22]).
Γενναδίου. καὶ ἐπεῖδεν ὁ Θεὸς — προσηγόρευσε[23]).

---

[1]) col. 95, Ἀδήλου.
[2]) col. 95.
[3]) col. 94.
[4]) col. 93.
[5]) col. 99.
[6]) col. 100.
[7]) col. 101.
[8]) col. 101.
[9]) col. 101. На полѣ счетъ буквой О͞Ζ.
[10]) col. 101—102, подъ Θεοδώρου.
[11]) col. 102.
[12]) col. 100, Ἀδήλου. Въ кодексѣ конецъ и начало листа не читаются.
[13]) col. 100.
[14]) col. 103—104. Два мѣста Өеотоки въ кодексѣ не раздѣлены.
[15]) col. 103—105. Три мѣста въ изданіи Өеотоки въ кодексѣ не раздѣлены.
[16]) col. 105, но подъ именемъ Θεοδώρου.
[17]) col. 104, подъ Ἀδήλου.
[18]) col. 104. Өеотоки сдѣлалъ два мѣста изъ сплошного текста кодекса.
[19]) col. 106.
[20]) col. 105, Ἀδήλου.
[21]) col. 105—106.
[22]) col. 108.
[23]) col. 108. При словѣ κατεσφάττετο въ кодексѣ *obелъ* и на полѣ схолія: τοῦτο λέγει Διόδωρος.

ἄλλως. τὸ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ — προκείμενος[1]).

Κυρίλλου. οὐκοῦν ἐπὶ μὲν δώροις — καὶ τὸ Σαμαρειτικόν[2]).

Θεοδωρίτου. τί δήποτε τοῦ Ἀδὰμ — σφαλερὸν τὸ θεμέλιον[3]).

τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ἐπεφάνη ὁ ἰατρὸς — τὸ ψεῦδος[4]).

τοῦ αὐτοῦ. οὐ μαθεῖν βουλόμενος — δόσθαι[5]).

ὁ Ἑβραῖος καὶ ὁ Σύρος σαλευόμενος καὶ ἀκαταστατῶν — ἑνὶ τόπῳ[6]).

Fol. 51 r. τοῦ ἁγίου Κυρίλλου. ἑπτὰ — τέλειός ἐστιν[7]).

Ὠριγένους. οὐ διεῖλεν — καὶ μετανοίας[8]).

τοῦ ἁγίου Βασιλείου. ἐκδικούμενα — τὴν τιμωρίαν[9]).

Θεοδωρίτου. ποῖά εἰσι — ἐν ταύτῃ τῇ γῇ[10]).

Θεοδωρίτου. ποῖον σημεῖον — εἰργάζετο[11]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. τὸ σημεῖον — φόνον[12]).

Fol. 51 v. Θεοδωρίτου. τίνα ὁ Κάϊν — παῖδες[13]).

Κυρίλλου. πῶς τῶν ἀπὸ Σὴθ — ἐπὶ δικαίους[14]).

ΙϚ τὰ κατὰ Λαμέχ. ΙΖ περὶ τοῦ Σὴθ καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἐνώς. καὶ ἣν οἰκοδομῶν . . . [15]).

παρὰ τοῖς ἑβδομήκοντα — μετὰ τῶν λοιπῶν[16]).

Fol. 52 r. τοῦ ἁγίου Ἐφραΐμ. δύω φόνους — υἱὸς τοῦ Θεοῦ[17]).

σημειωτέον, ὅτι ἀντὶ — τόπον[18]).

Θεοδωρίτου. τίνας ἀνεῖλεν — διεκώλυσε ψῆφον[19]).

Εὐσεβίου Ἐμέσσης. ἐν τῷ ἑβραϊκῷ — ἀπὸ τοῦ Κάϊν[20]).

Fol. 52 v. Διοδώρου. ἔζησε δὲ Σὴθ — τῆς ἀγχειστείας ἀναγκαῖον[21]).

Ἐνὼχ πρῶτος — ἐκ μετανοίας εὐηρέστησε[22]).

1) col. 110—114. Нѣсколько отрывковъ Ἀδήλου въ кодексѣ помѣщены нераздѣльно.

2) col. 108, 110, т. е. въ кодексѣ приводится сплошь мѣсто Кирилла, которое въ изданіи Θеотоки разбито на два отрывка, притомъ второй изъ нихъ отмѣченъ *звѣздочкой*.

3) col. 110.

4) col. 110.

5) col. 111.

6) col. 112. у Θеотоки подъ словомъ Προκοπίου со *звѣздочкой*.

7) col. 113.

8) col. 113.

9) col. 113.

10) col. 113—114, конецъ у Θеотоки ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

11) col. 114.

12) col. 114—115.

13) col. 115.

14) col. 116—117.

15) Въ кодексѣ эти слова представляютъ оглавленіе.

16) col. 116, Ἀδήλου.

17) col. 117.

18) col. 119, Ἀδήλου.

19) col. 117.

20) col. 119.

21) col. 122—123.

22) col. 123, два мѣста, у Θеотоки отмѣченныя какъ Ἀδήλου и Προκοπίου, послѣднее со *звѣздочкой*, въ кодексѣ не раздѣлены.

τοῦ ἁγίου Ἐφραΐμ. ἤκουσα — ἠλευθέρωσε[1]).

Fol. 53 r. ἄλλως τοῦ αὐτοῦ. εἰς τὸ αὐτό. Ἐνὼχ γέγονεν ἀνὴρ — κουφίζονται[2]).

Fol. 53 v. Θεοδωρίτου. ποῦ μετέθηκε — ἀπολαύσεται βίῳ[3]).

Θεοδωρίτου. ὁ Λαμὲχ ἐπὶ τῇ — Κύριος ὁ Θεός[4]).

ἄλλως. εἰς τὸ αὐτό. πῶς Νῶε — ἀνέπαυσε[5]).

Fol. 54 v. Θεοδωρίτου. τίνας υἱοὺς τοῦ Θεοῦ κέκληκεν ὁ Μωσῆς; ἐμβρόντητοι — εἰς ὄλεθρον[6]).

Γενναδίου. υἱὸς Θεοῦ — καὶ ὕψωσα[7]).

Fol. 55 r. τοῦ αὐτοῦ. ἔσονται δέ φησιν — ἀπωλείας[8]).

Διοδώρου. αἰῶνα λέγει — ἐκεῖνον[9]).

Ἰωάννου. γίγαντας — τὸν θυμόν μου[10]).

Θεοδωρίτου. τίνας καλεῖ — μετέλαχον[11]).

Fol. 55 v. Γενναδίου. καὶ μετ' ἐκεῖνο — φρονοῦντας[12]).

Θεοδωρίτου. διατί οἱ παλαιοὶ — ἀριθμός[13]).

(Послѣ овела) καὶ γὰρ μετὰ ταῦτα — γίγαντες[14]).

Σευήρου. εἰς τὸ αὐτό. ὥστε τὸν — ἀφήγησιν[15]).

Fol. 56 r. Διοδώρου. καὶ ἐνεθυμήθη — παρακαλῶν[16]).

Ὠριγένους. εἰ κοινότερον — ἐπιτέλεια[17]).

Fol. 56 v. ἄλλως. γενεὰ τοῦ δικαίου — καλεῖ[18]).

τοῦ ἁγίου Ἐφραΐμ. δύω τέχνας — γενόμενον[19]).

Φίλωνος ἐπισκόπου. δῆλον δὲ — ἡμάρτανον[20]).

Fol. 57 r. Ὠριγένους. ζητητέον ποταπὸν δεῖ — οἰκείους τόπους[21]).

---

[1]) col. 123—124.

[2]) col. 124.

[3]) col. 124—125.

[4]) col. 125, но подъ именемъ Θεοδώρου.

[5]) col. 125—126, но помѣчено именемъ Προκοπίου и *звѣздочкой*.

[6]) col. 127—129, 133—134. Сплошное мѣсто кодекса у Θеотоки раздѣлено на два отрывка.

[7]) col. 129.

[8]) col. 130—131.

[9]) col. 130.

[10]) col. 131.

[11]) col. 131—132.

[12]) col. 132—133. Заключеніе относится къ мѣсту изъ Діодора. Начало его въ кодексѣ приходится на совершенно испорченномъ мѣстѣ.

[13]) col. 131.

[14]) col. 133, подъ словами Ἀδήλου. Въ кодексѣ овелъ ничѣмъ не объясненъ на поляхъ.

[15]) col. 133.

[16]) col. 134—135.

[17]) col. 136. Соединено два мѣста, помѣченныя у Θеотоки именемъ Προκοπίου и *звѣздочкой*.

[18]) col. 136. Заключительное слово въ кодексѣ отличается отъ изданнаго у Θеотоки.

[19]) col. 137.

[20]) col. 137.

[21]) col. 138—139, но подъ именемъ Προκοπίου и со *звѣздочкой*. Счетъ на поляхъ ρκα. — *Procopii* Comment., col. 273.

Fol. 57 v. Φίλωνος Εβραίου. διὰ [illegible] — καὶ τὰ ὅμοια[1]).

Fol. 58 r. Θεοδωρίτου. τί δήποτε κατακλυσμῷ τὰ τῶν ἀνθρώπων πλήθη διέφθειρεν; ἐξαλεῖψαι — συζυγίας[2]).

Φίλωνος ἐπισκόπου. τί ἐστι ἐξαλείψω — προσαγορεύονται[3]).

Θεοδωρίτου. τί ἤσθιεν — καὶ τὰ ὅμοια[4]).

Διδύμου. ἡ δὲ περὶ — ἀναπληρῶσαι[5]).

Fol. 59 r. (овелъ) πρὸς ἀντιδιαστολὴν τοῦ ἐν πυρὶ κατακλυσμοῦ ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι — τὰ ἀκάθαρτα δηλοῖ[6]).

Ὠριγένους. θειοτέρας — κλειομένης[7]).

Φίλωνος. θεοπρεπῶς — ὡς δίκαιον[8]).

περὶ τοῦ ἀποσταλμένου τοῦ κόρακος.

Fol. 71 r. (Табл II) начинается словами ἀπῆλθον. ἔλαβον δὲ καὶ τὸν Λώτ, что соотвѣтствуетъ Бытія XIV, 12; кончается словами τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. καὶ εὐλογημένος (Бытія XIV, 20). Два бѣлыхъ мѣста оставлены для миніатюры; на поляхъ частію маргинальныя замѣтки, частію экзаплярныя, на которыя будетъ обращено вниманіе ниже. — Въ Лейпцигскомъ изданіи содержаніе это находимъ въ col. 195—198. Особенность составляетъ лишь то, что въ рукописи текстъ библейскій приводится безъ раздѣленія на стихи, а въ изданіи онъ раздѣленъ. Комментарій въ рукописи также слѣдуетъ безъ перерыва: Оригена ἵππον Σοδομῖται (Феотоки, col. 195); Геннадія *παραγενόμενος*; Акакія καὶ ἀπήγγειλε; Діодора τὰ ἐπέκεινα — словомъ вполнѣ согласно съ Лейпцигскимъ изданіемъ.

1) col. 141, но у Феотоки это мѣсто помѣчено Прокопіемъ и отмѣчено *звѣздочкой*, конецъ также [illegible] съ кодексомъ.

2) col. 135–136, 143–144. Мѣсто раздѣлено на нѣсколько кусковъ.

3) col. 141, но у Феотоки мѣсто, читаемое въ кодексѣ сплошь, раздѣлено на части и притомъ помѣчено именемъ Прокопія и *звѣздочкой*.

4) col. 142, но у Феотоки дополнено противъ кодекса по изданному тексту.

5) col. 142.

6) col. 146–147, Ἀδήλου, равно Προκοπίου со *звѣздочкой*.

7) col. 147, подъ Ἀδήλου.

8) col. 148, подъ Ἀδήλου. Далѣе, по отношенію къ нѣсколькимъ дальнѣйшимъ мѣстамъ книги Бытія у насъ сдѣланы лишь бѣглыя наблюденія.

Fol. 60 v. на текстъ Бытія IX 1: καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς, на полѣ читается [illegible]. Въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 155 эта схолія помѣщена съ именемъ Прокопія и со звѣздочкой.

Въ дальнѣйшемъ всѣ мѣста, гдѣ въ рукописи читается [illegible], у Феотоки помѣчены или словами Ἀδήλου, или именемъ и звѣздочкой, такъ:

Fol. 64 r. [illegible] — [illegible] ὠκεανοῦ: въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 169–170, это мѣсто приведено, будучи раздѣлено на два отрывка подъ именемъ Ἰωσήπου и помѣчено звѣздочкой.

Fol. 64 v. [illegible] у Феотоки, col. 172, подъ словами Ἀδήλου.

Fol. 77 r. [illegible] κολάζεται; у Феотоки, col. 225, это читается подъ Ἀδήλου. [illegible] εὐλογημένον, которое въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 228, приведено съ именемъ Прокопія и со *звѣздочкой*.

Fol. 85 r. [illegible] у Феотоки, col. 289, эти слова приведены подъ Ἀδήλου.

Fol. 85 r. [illegible] — въ текстѣ Феотоки въ col. 279.

Чтобы заключенія объ отношеніи Лейпцигскаго изданія къ Серальскому кодексу основать и подкрѣпить наблюденіями, простирающимися и на другія части Октатевха, сдѣлаемъ еще нѣсколько сопоставленій изъ другихъ книгъ.

Книга Исходъ начинается въ нашемъ кодексѣ съ fol. 155 v. Предлагаемъ перечень статей сравнительно съ Лейпцигскимъ изданіемъ.

Fol. 155 v. Начало. ὅτι τὸ πρῶτον βιβλίον ὁ Μωσῆς — πρόσταγμα[1]).

Θεοδωρίτου. πῶς νοητέον τὸ· χύδαιοι ἐγένοντο; οὐχ' ὥς τινες — σφόδρα[2]).

Κυρίλλου. ἐπειδὴ ὑπὸ δεινῷ — πήλῳ καὶ πλινθείᾳ εντρυχομένοις

ἀντὶ τοῦ· μηχανῇ τινι — τοῦ πράγματος πρόφασιν.

Fol. 156 r. воспроизведенъ на Табл. III. Библейскій текстъ занимаетъ лѣвую сторону листа, комментарій правую; кромѣ того обращаютъ на себя вниманіе замѣтки на поляхъ. Текстъ начинается словами καὶ ἡνίκα ἐὰν συμβῇ πόλεμος, т. е. Исходъ I, 10; оканчивается словами ἐφοβήθησαν δὲ αἱ... т. е. I, 17. Комментарій представляетъ слѣдующее:

παρειστήκει δὲ τῷ τυράννῳ — καὶ εἰρήνην[3]).

ὁ Σύρος καὶ ὁ Ἑβραῖος ἐθλίβοντο — ἐπιθυμήσωσι[4]).

τοῦ Νύσσης. ἡ ὑλικὴ καὶ ἐμπαθεστέρα — πολέμιος[5]).

Κυρίλλου. πρὸ μὲν γὰρ τῆς τοῦ Σωτῆρος ἐπιδημίας — καὶ θηλοπρεπὲς τὸ ὡς ἐν ἤθει — ἠχρειώθησαν.

Fol. 156 v. ἐπειδὴ δὲ — φησὶ δὲ ὁ Μωσῆς[6]).

εἶπον δὲ αἱ μαῖαι — τίκτουσι[7]).

[1]) Эти слова въ Лейпцигскомъ изданіи въ началѣ книги Исходъ читаются подъ наименованіемъ Ἀδήλου. Далѣе издатель прибавляетъ мѣсто изъ Прокопія, взявъ его изъ печатнаго изданія, ср. Patrol. graeca, t. LXXXVII, Comm. in Exodum, col. 511, и помѣчая заимствованное мѣсто двумя звѣздочками. Затѣмъ, такъ какъ мѣсто Θеодорита, которымъ начинается Серальскій кодексъ, комментируетъ текстъ Исхода I, 7, то Θеотоки прежде этого мѣста вставляетъ въ свое изданіе комментаріи, найденные имъ въ печатныхъ изданіяхъ и относящіеся къ первымъ стихамъ Исхода. Такимъ образомъ онъ вставилъ здѣсь два мѣста изъ Прокопія и одно изъ Епифанія.

[2]) Мѣсто Θеодорита, открывающее въ Серальскомъ кодексѣ книгу Исходъ, у Θеотоки читается въ col. 554.

[3]) Въ кодексѣ слѣдовало одно за другимъ нѣсколько мѣстъ Кирилла Александрійскаго. Весьма любопытно прослѣдить, какъ Θеотоки распредѣляетъ эти мѣста въ своемъ изданіи. Первое мѣсто: ἐπειδὴ ὑπὸ δεινῷ . . . . читается въ col. 556 и относится къ объясненію 14 стиха: въ печатномъ изданіи, Patrol. gr. t. LXIX, col. 389, это мѣсто дѣйствительно находится въ началѣ толкованій на Исходъ и, хотя не поставлено впереди другихъ мѣстъ, которыми пользовались составители катенъ, но однако не отодвинуто такъ далеко, какъ это находимъ у Θеотоки. Второе мѣсто: ἀντὶ τοῦ μηχανῇ . . . . въ кодексѣ значится какъ заимствованное изъ Кирилла; у Θеотоки, col. 554, помѣчено Ἀδήλου. Третье мѣсто: παρειστήκει (ed. περιειστήκει . . . . (ср. Patrol. gr., t. LXIX, col. 388), въ Лейпцигскомъ изданіи помѣщено въ col. 555 съ именемъ Кирилла и со звѣздочкой, хотя, казалось бы, здѣсь звѣздочка несовсѣмъ умѣстна.

[4]) col. 555, Ἀδήλου въ объясненіяхъ къ ст. 12.

[5]) col. 556.

[6]) Оба мѣста принадлежатъ Кириллу. Первое: πρὸ μὲν γὰρ . . . . (Patrol. gr. LXIX, col. 396) въ Лейпцигскомъ изданіи помѣщено въ col. 558 sq. съ обозначеніемъ τοῦ αὐτοῦ въ объясненіяхъ къ ст. 22 и вслѣдъ за другимъ мѣстомъ изъ того же Кирилла. Второе: ἐπειδὴ δὲ . . . у Θеотоки, col. 559, отнесено къ толкованіямъ на гл. II ст. 2, въ изданіи же Кирилла читается въ col. 397.

[7]) col. 557 — библейскій текстъ ст. 19 и комментаріи Симмаха. Въ кодексѣ это мѣсто въ концѣ листа и потому попорчено.

Fol. 157 r. Διοδώρου· μαῖαι γάρ εἰσι — τοὺς ἄρρενας[1]).

Θεοδοτίων. ὅτι ζωογονοῦσι — τίκτουσιν[2]).

Θεοδωρίτου. τί ἐστιν, ἐπειδὴ — ἐδωρήσατο[3]).

Συμμάχου. ἐπειδὴ ἐφοβοῦντο — οἴκους καλεῖν[4]).

Fol. 157 v. Εὐσεβίου. τὰς ἀχειροποήτας — ἀποίκων ζητήσεις[5]).

Κυρίλλου κατεστυγμένον ποιεῖται — καὶ ἐνεργείᾳ.

Ἄρρεν — οὐ γὰρ μεμαλάκισται.

Κυρίλλου. ἡ τεκοῦσα συναγωγὴ — μνημείῳ αὐτὸν τοῦ αὐτοῦ. ἐπειδὴ δὲ προῆλθεν — εἰς ζωὴν τοῦ αὐτοῦ. ἄγονος — τῷ τόκῳ[6]).

Θεοδωρίτου. οἱ μὲν γονεῖς — τὸν ποταμόν[7]).

Εὐσεβίου. Μωϋσῆς — ἐπινοίας[8]).

Κυρίλλου. εὑρίσκεται κλαῖον — καὶ πόδας μου καὶ τὰ ἑξῆς[9]).

τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου. ὁ δὲ τῶν ἀρετῶν — τῷ τόκῳ[10]).

πόθεν ἔγνω ἡ θυγάτηρ — καὶ τὰ ἑξῆς[11]).

Fol. 158 r. πλὴν ὅτι κατὰ καιρούς — φωναῖς[12]).

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου. οὐκοῦν τοσοῦτον — ποιουμένη[13]).

Κυρίλλου. καὶ γάρ ἐστιν ἀληθὴς — οἴκου Ἰσραήλ[14]).

[1]) col. 557. Этими словами начинается мѣсто Симмаха, приведенное въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 557. На поляхъ кодекса счетъ стиховъ $\overline{\Theta}$ / ι

[2]) col. 557.

[3]) col. 558.

[4]) col. 557—558. Очевидно, въ кодексѣ соединены толкованія Симмаха, Акилы и Ἀδήλου.

[5]) col. 558.

[6]) Нѣсколько мѣстъ изъ Кирилла Александрійскаго. Здѣсь любопытны мотивы расчлененія мѣстъ Кирилла. Первое мѣсто: κατεστυγμένον, у Θеотоки col. 558, въ сочиненіяхъ Кирилла (Толкованіяхъ на Исходъ) относится къ 22 стиху — Patrol. gr., t. LXIX, col. 392. Второе: ἄρρεν..., у Θеотоки col. 559, находится въ сочиненіяхъ Кирилла въ col. 396. Третье: ἡ τεκοῦσα..., у Θеотоки col. 560, представляетъ въ кодексѣ нѣкоторыя особенности чтенія. Четвертое: ἐπειδὴ δὲ προῆλθεν..., у Θеотоки col. 560, читается въ сочиненіяхъ Кирилла въ col. 397. Пятое мѣсто: ἄγονος..., у Θеотоки col. 561, τοῦ αὐτοῦ; но въ сочиненіяхъ Кирилла подобнаго мѣста не находится, а оно читается у Григорія Нисскаго въ словѣ о жизни Моисея (Patrol. gr., t. XLIV, col. 329) εἰ δὲ ἡ ἄγονος τε καὶ στεῖρα βασιλέως οὖσα θυγάτηρ . . . ἄγονος γὰρ ὡς ἀληθῶς ἡ ἔξωθεν παίδευσις ἀεὶ ὠδίνουσα καὶ μηδέποτε ζωογονοῦσα τόκῳ.

[7]) col. 561. Такъ какъ у Θеодорита нѣтъ этого мѣста, то слѣдуетъ читать согласно Лейпцигскому изданію Θεοδότου.

[8]) col. 561, но конецъ въ кодексѣ иначе. На полѣ противъ этого мѣста читается: οἱ δι' ἀρετῆς τὸν Μωσέα μιμούμενοι; это взято у Григорія Нисскаго, εἰς τὸν Μωσέως βίον, Patr. gr. t. XLIV, col. 329.

[9]) col. 561. Мѣсто изъ сочиненій Кирилла Александрійскаго, Толкованія на Исходъ, Patr., gr., t. LXIX, col. 397.

[10]) Въ кодексѣ точнѣй обозначена цитата изъ Григорія Нисскаго, но нужно искать цитаты не въ томъ сочиненіи, которое трактуетъ περὶ τῆς κατ' ἀρετὴν τελειότητος, а въ слѣдующемъ за нимъ εἰς τὸν τοῦ Μωσέως βίον.

[11]) col. 562. Мѣсто помѣчено именемъ Θεοδωρίτου и звѣздочкой.

[12]) col. 562, помѣчено именемъ Κυρίλλου со звѣздочкой. Въ кодексѣ это мѣсто читается въ концѣ листа и потому попорчено. Послѣ φωναῖς въ изданномъ текстѣ слѣдуютъ ломаныя скобки, обозначающія заимствованія изъ печатнаго.

[13]) col. 562—563. Въ кодексѣ точнѣе цитата.

[14]) col. 563. Всѣ мѣста взяты изъ Кирилла Александрійскаго, Glaphyr. in Exodum (Patr. gr., t. LXIX, col. 400—401. Въ Лейпцигскомъ изданіи мѣсто разбито на 3 части, а въ кодексѣ приведено сплошь.

Fol. 158 v. Εὐσεβίου. ἀνεῖλε Μωσῆς — ἡ εὐσέβεια[1]).

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου. παιδεύει — καταφρονεῖται[2]).

Κυρίλλου. ἀπεκτονὼς δὲ τρόπον — ἀπελθεῖν[3]).

Γρηγορίου ἐκ τοῦ περὶ ἀρετῆς λόγου. ἀλλὰ καὶ ἡ τῶν ἐμφυλίων — αἱ αἱρέσεις[4]).

Κυρίλλου. ἐνεκαλεῖτο μὲν γὰρ — ἐν Βεελζεβοὺλ καὶ τὰ ἑξῆς[5]).

Fol. 159 r. τοῦ αὐτοῦ. προκατακλείσας ὥσπερ εἰς ᾅδου — παρὰ τοῦ φονευθέντος[6]).

Φίλωνος Ἑβραίου. τὸν ἀναιρεθέντα — ἀναγεγραμμένα[7]).

Φίλωνος Ἑβραίου. τὸν ἀναιρεθέντα Αἰγύπτιον — τῆς καινῆς[8]).

Κυρίλλου. μετακεχώρηκε — Γαλιλαίαν[9]).

Εὐσεβίου. μηδεὶς ἡμῶν — ἀντικειμένους Θεῷ[10]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐκ βασιλείων ἐξελθὼν — παραδείγματα[11]).

Fol. 159 v. Κυρίλλου. ἔθος τῇ θείᾳ Γραφῇ — ἡ Γραφὴ λέγει[12]).

Κυρίλλου. Ἄθρει δὴ — διέσωσε δὲ αὐτός[13]).

τοῦ αὐτοῦ. οὐκοῦν παραληψόμεθα — νάμασιν[14]).

Κυρίλλου. καὶ ὁ Χριστὸς ἐπήμυνεν — καὶ τὰ ἑξῆς[15]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐπειδὴ τὰς τῶν ἀνοσίων ποιμένων — πνεύματος χάριν[16]).

Θεοδωρίτου. διατί ἀλλόφυλον — προσηγόρευσεν[17])

Fol. 160 r. Κυρίλλου. τέτοκε δὲ αὐτῷ τὸν Γηρσὰμ — ἐθνικῷ πενθερῷ συνών[18]).

Κυρίλλου. κατεβιάζοντο — ἐπεσκέπτετο ὁ Θεός[19]).

---

[1]) col. 565.

[2]) col. 566. Мѣсто изъ Григорія Нисскаго εἰς τὸν τοῦ Μωσέως βίον. Patr. gr., t. XLIV, col. 332.

[3]) col. 565—566.

[4]) col. 566—567. Но въ кодексѣ заключительное реченіе не сходно съ печатнымъ. Справка съ соотвѣтствующимъ томомъ (XLIV) Патрологіи Миня не разъяснила сомнѣнія.

[5]) col. 567.

[6]) col. 566, Κυρίλλου. Заключительныя слова не принадлежатъ Кириллу, см. col. 567 Лейпцигскаго изданія подъ Ἀδήλου.

[7]) col. 565, подъ Ἀδήλου: сюда же, повидимому, слѣдуетъ отнести мѣсто col. 568. подъ Ἀδήλου.

[8]) По всей вѣроятности, col. 568, подъ Ἀδήλου.

[9]) col. 568.

[10]) col. 568.

[11]) col. 573.

[12]) col. 568 и сюда же, повидимому, относится мѣсто col. 569 Ἀδήλου.

[13]) col. 569.

[14]) col. 569.

[15]) col. 569.

[16]) col. 570, сюда же col. 571. Θеотоки раздѣлилъ мѣсто на два отрывка. Но стоитъ посмотрѣть въ изданный текстъ Кирилла, чтобы понять, до какой степени произвольны пріемы заимствованій изъ отцовъ церкви въ катенахъ!

[17]) col. 571.

[18]) col. 572. Послѣднія строки на fol. 159 v. не читаются. Слѣдуетъ полагать, что за мѣстомъ Кирилла слѣдовалъ текстъ изъ „неизвѣстнаго“, который у Θеотоки читается выше, col. 571—572.

[19]) col. 572. У Θеотоки это мѣсто помѣчено звѣздочкой; это обозначаетъ, что въ его кодексѣ оно не имѣло имени Кирилла. Въ Серальскомъ ясно читается имя Кирилла. По многимъ основаніямъ мы предпочитаемъ думать, что здѣсь ошибка издателя.

τοῦ αὐτοῦ. ὅτε τοίνυν ἐσμὲν — ἡ χάρις[1]).

Fol. 160 v. Εὐσεβίου. ποιμαίνει Μωσῆς — παραδεδόσθαι[2]).

Θεοδωρίτου. τί δηλοῖ τὸ τὴν βάτον — ὤφθη φυτῷ[3]).

Fol. 161 r. Κυρίλλου ἐκ Γλαφυρῶν. πυρὶ τὴν θείαν παρεικάζει — ἁμαρτίας κρείττονα[4]).

Κυρίλλου. οὐ κατεκαίετο τοίνυν — ἀββᾶ ὁ πατήρ[5]).

Σευήρου Ἀντιοχείας. ποῦ ποτέ εἰσιν — ἐναργέστερον[6]).

τοῦ αὐτοῦ. προτυποῦσα — τῆς πλάσεως[7]).

Γρηγορίου Νύσσης. δι᾽ οὗ διδασκόμεθα — γνῶσις[8]).

Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως. ὦ βάτε — μὴ φθειρομένη[9]).

Κυρίλλου. οὐ γὰρ ἦν ἀμήχανον — παντελῶς οὐδενί[10]).

Fol. 161 v. Σευήρου ἐκ τοῦ περὶ Ἰουλιανοῦ συγγράμματος. εἰς ἔνδειξιν — κατασχεθῆναι[11]).

τοῦ αὐτοῦ. ἡ βάτος — τὸν λόγον[12]).

Κυρίλλου. ἡ βάτος — ἁμαρτίας[13]).

ὁ δὲ Εὐσέβιός φησιν — μὴ δύνανται[14]).

Σευήρου. ὁ τοῦ Θεοῦ υἱὸς — ἀνθρωπότητι[15]).

Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ρθ.' καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν — βουλήν[16]).

ἄλλο. παρατηρητέον — καταναλίσκον[17]).

Εὐσεβίου. ὡς λοιπὸν — ἐν συνηθείᾳ[18]).

Fol. 162 r. Σευήρου Ἀντιοχείας λόγος ρθ', καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν — θεωρουμένη[19]).

[1]) col. 574. На поляхъ имѣется счетъ литерами $\overline{\mu\alpha}$. Выше $\overline{\kappa\zeta}$ и $\overline{\lambda\alpha}$.

[2]) col. 573, τοῦ αὐτοῦ. Такъ какъ мѣсто на концѣ листа, то оно попорчено. Слѣдуетъ полагать, что за текстомъ Евсевія слѣдовалъ отрывокъ изъ Прокопія, col. 574—575.

[3]) col. 577—578.

[4]) col. 575. Въ кодексѣ это мѣсто, раздѣленное у Θеотоки на нѣсколько отрывковъ — col. 575, 579, читается сплошь. Въ изданіи Кирилла Александрійскаго (Patr. gr., t. LXIX) оно помѣщается въ col. 413, 416.

[5]) col. 576.

[6]) col. 576, τοῦ αὐτοῦ.

[7]) col. 576—577.

[8]) col. 576, 579. У Θеотоки мѣсто раздѣлено на два отрывка. Въ сочиненіяхъ Григорія Нисскаго оно также читается сплошь, Patr. gr., t. XLIV, col. 332—323.

[9]) col. 577.

[10]) col. 576.

[11]) col. 577, τοῦ αὐτοῦ. Въ кодексѣ точнѣе обозначена цитата.

[12]) col. 577.

[13]) col. 575.

[14]) col. 575.

[15]) col. 576.

[16]) col. 578.

[17]) col. 575, τοῦ αὐτοῦ.

[18]) col. 574.

[19]) col. 578, хотя конецъ не совпадаетъ.

Εὐσεβίου. οὐ μολύνει τὸ ὑπόδημα — διαφυλάττει[1].
εἰς τὸ αὐτὸ Γρηγορίου Νύσσης. εἰ μὴ λυθείη — δύναιτ' ἄν[2].
Κυρίλλου εἰς τὸ αὐτό. δεῖ γὰρ ὡς ἀληθῶς — πειρώμενον[3].
Θεοδωρίτου. διατί προτετάχθη — τὰς θυσίας[4].
Διοδώρου. τινὲς τὸ λύσαι — ἁγίασον τὴν γῆν[5].
Fol. 162 v. Συνιέναι δεῖ ὅτι — ἐπιτηδείως ἔχειν[6].
τοῦ αὐτοῦ. νεκρότητος τε καὶ φθορᾶς — ἀποτρίβεσθαι ῥῦπον[7].
Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ξζ'. δεῖ γὰρ ὡς ἀληθῶς — πειρώμενον[8].
Εὐσεβίου. τί οὖν ἐμόλυνε — ὁ παρών[9].
τοῦ αὐτοῦ. ἔφριξε Μωσῆς — δόξαν[10].
Κυρίλλου. εἰς τὸ αὐτό. ἄθρει τὸ τοῦ νόμου — κατοπτριζόμεθα[11].
Σευήρου. αὐτὸς καὶ ἐν ἐσχάτοις — ἡμεῖς[12].
Ἡσυχίου. ἐνταῦθα μὲν — γεγένηται[13].
Fol. 163 r. Εὐσεβίου. παραιτεῖ — χάριν[14].
Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ρθ'. εἰς ἐμαυτὸν — φράσον ἡμῖν[15].
Εὐσεβίου. ὁρᾶς αὐτὸν — προαίρεσις[16].
τοῦ αὐτοῦ. ζητεῖς — προσηγορίαν[17].
Βασιλείου Καισαρείας. τοῦτο οὐδεὶς — ἰδιάζοντα[18].
Εὐσεβίου. ἐπειδὴ — τὸ εἶναι[19].
Fol. 163 v. τοῦ αὐτοῦ. ἀλλ' οὐ νοοῦσι — τὰ ἑξῆς[20].
Σευήρου ἀπὸ λόγου ρθ'. ταῦτα τῆς ἁγίας Τριάδος — οὐκ ὄντων ἐγένετο[21].
Fol. 164 r. Θεοδωρίτου. προειδὼς — ἐλήλεγκται[22]
αὕτη ἡ ἐπαγγελία — πολλῆς[23].

---

1) col. 580.
2) col. 580, τοῦ αὐτοῦ.
3) col. 579, τοῦ αὐτοῦ.
4) col. 581.
5) col. 580—581.
6) col. 579, τοῦ αὐτοῦ (Кирилла) и со звѣздочкой; въ кодексѣ безъ обозначенія имени.
7) Это мѣсто Кирилла возстановляется по тексту, изданному въ Patr. gr., t. LXIX, col. 416, а не по Лейпцигскому изданію.
8) col. 579.
9) col. 580, τοῦ αὐτοῦ.
10) col. 581.
11) col. 581, со звѣздочкой, повидимому безъ нужды.
12) col. 582.
13) col. 582.
14) col. 583, Ἀδήλου.
15) col. 584, подъ именемъ Ἀδήλου.
16) col. 583, но подъ Ἀδήλου.
17) col. 584, Ἀδήλου.
18) col. 586.
19) col. 585.
20) col. 586.
21) col. 586—588.
22) col. 589.
23) col. 590, подъ именемъ Ὠριγένους.

Κυρίλλου. ἐδεδίει — διακομιστὴς θεσπισμάτων[1]).
Κυρίλλου. ῥάβδῳ παρεικάζει — παρ' αὐτοῦ[2]).
Θεοδωρίτου. διατί πρῶτον — γυναικὸς καὶ τὰ ἑξῆς[3]).
Fol. 165 r. Κυρίλλου. ῥάβδῳ παρεικάζει — μολυσμόν[4]).
ἡ μὲν δειλία — γενήσεται[5]).
Fol. 165 v. μονονουχὶ καὶ εἰς ὄφιν — κυριεύσῃ[6]).
τοῦ αὐτοῦ. καὶ πάλιν οὐκοῦν — στήριγμα[7]).
Γρηγορίου Νύσσης. διὰ τῆς — μετεστοιχείωσε[8]).
Fol. 166 r. Κυρίλλου. χεῖρα δὴ οὖν — ὡς Θεός[9]).
Θεοδωρίτου. ἡ λέπρωσις — δεξιᾶς[10]).
Εὐσεβίου. προβάλλεται — ἀπίστοις[11]).
Κυρίλλου. ζωῆς μὲν γὰρ — τὸ ὕδωρ τῇ γῇ[12]).
ἄθρει δὴ ὅπως — κατὰ τὸ ἀνθρώπινον[13]).
Fol. 166 v. Θεοδωρίτου. ὑπουργῷ —| σοφούς[14]).
Βασιλείου Καισαρείας. τέως μὲν — μὴ δυναμένης[15]).
Ἀκύλας. οὐκ ἠγνοήκει δὲ Μωυσῆς — τὸ κήρυγμα[16]).
Μεγγίλαλος. Ἀκύλας· οὐκ ἀνὴρ ῥημάτων. Σύμμαχος· οὐκ εὔλαλος, οὐ πρὸς τάχος φησίν, ἀλλὰ πρὸς ἀσφάλειαν, μετὰ βραδύτητος λαλεῖν εἰθισμένος[17]).
Κυρίλλου. βραδύγλωσσος — οὐκ εἰσηκούσθη[18]).
Κυρίλλου. οὐ γὰρ εὐσθενὴς — τὸν ἄνθρωπον[19]).
τοῦ αὐτοῦ. πολλοὶ σπουδάρχαι — ἁμαρτίαν[20]).
τοῦ αὐτοῦ. παραιτεῖται — ἐχώρησεν[21]).
Εὐσεβίου. ᾔδει γὰρ ὁ προφήτης — τὸν ἀληθινόν[22]).

[1]) col. 589—590.
[2]) col. 591.
[3]) col. 592.
[4]) col. 591, — 592, 595. Въ кодексѣ все это мѣсто приводится безъ перерыва.
[5]) col. 592—593, Ἀδήλου. Въ кодексѣ передъ этимъ мѣстомъ звѣздочка.
[6]) col. 593, хотя начало не совпадаетъ.
[7]) col. 593, Κυρίλλου.
[8]) col. 594.
[9]) col. 594—595.
[10]) col. 595—596.
[11]) col. 596, Κυρίλλου.
[12]) col. 597, τοῦ αὐτοῦ со *звѣздочкой*; въ кодексѣ мѣсто помѣчено именемъ Кирилла.
[13]) col. 597.
[14]) col. 598.
[15]) col. 598.
[16]) col. 598, τοῦ αὐτοῦ со *звѣздочкой*, а какъ выше стоитъ мѣсто Кирилла, то ему же принадлежитъ и эта глосса.
[17]) col. 598, три глоссы, послѣдняя съ помѣткой Ἀδήλου.
[18]) col. 598, но конецъ не совпадаетъ.
[19]) col. 598, но со *звѣздочкой*, хотя въ Серальскомъ имя отмѣчено.
[20]) col. 600.
[21]) col. 600, но не совсѣмъ совпадаетъ.
[22]) col. 600.

Fol. 167 r. Κυρίλλου. προσκεκρουκότος — καὶ τὰ ἑξῆς[1]).

Κυρίλλου. διαλέγεται — καταργεῖται[2]).

Γρηγορίου Νύσσης. δι' ἧς σωφρονίζονται — ὑπόστασις[3]).

Κρύπτει τὸν πενθερὸν — τὴν κάθοδον[4]).

Fol. 167 v. Οὐκ ἄλλος — ὁ Μωσῆς τοῦ Κυρίου[5]).

Θεοδωρίτου. ἐπεὶ χρόνῳ — τιμωρίαν ἐπάγει[6]).

Διοδώρου. πῶς νοητέον — ἤρξατο[7]).

Fol. 169 r. Θεοδώρου. μάλα ῥᾴδιον — τὴν Αἴγυπτον[8]).

Θεοδωρίτου. διατί δὲ συνεχώρησε ταῦτα παθεῖν τὸν λαόν; ἵνα μὴ μόνον — πεπονθότας δεινόν[9]).

παρατηρητέον πῶς εἰς — ἀποκτενῶ[10]).

Fol. 169 v. Θεοδωρίτου. διατί ἐβουλήθη — δυνάμενον[11]).

Ἰσιδώρου. ἐπιστολὴ Γρηγορίῳ ἐπισκόπῳ ρκε. τὸ μὲν μῆκος — ἅπτεσθαι[12]).

Fol. 170 r. Διοδώρου. οὐχ ὁρῶ — τοῦ παιδίου[13]).

ὁ Εὐσέβιος λέγει — ἐπὶ τῇ περιτομῇ[14]).

Κυρίλλου. τύπος δ' ἂν — γράφει Παῦλος[15]).

Fol. 170 v. Εὐσεβίου Ἐμέσης. ἐνταῦθα ἐπιπηδᾷ — τῷ ἀγγέλῳ[16]).

Κυρίλλου. διατρανοῖ δὲ πάλιν — θάνατος[17]).

Ἀκύλας. ἀντὶ τοῦ — τῆς περιτομῆς[18]).

Γρηγορίου Νύσσης. ὁ τοίνυν ἑαυτὸν — δύναμις[19]).

Fol. 171 r. Εὐσεβίου. ἀγρία ἡ φωνὴ — ἀπόλειαν[20]).

Κυρίλλου ἀθυρογλωττεῖ — καταθύειν Θεῷ[21]).

Fol. 171 v. τοῦ αὐτοῦ. στέλλεσθαι — δηλῶν[22]).

---

1) col. 601, τοῦ αὐτοῦ.
2) col. 601.
3) col. 601.
4) col. 602, подъ Ἀδήλου.
5) col. 602, Προκοπίου со *звѣздочкой*.
6) col. 603, Θεοδώρου.
7) col. 603.
8) col. 603—607, Θεοδωρίτου.
9) col. 620. Самый характерный случай отступленія въ распредѣленіи матеріала.
10) col. 603, Ἀδήλου, но конецъ не совпадаетъ.
11) col. 612.
12) col. 610, въ кодексѣ точнѣе обозначена цитата.
13) col. 611—612.
14) col. 611, Ἀδήλου.
15) col. 613, Κυρίλλου послѣ ломаныхъ скобокъ.
16) col. 610—611, но конецъ иначе.
17) col. 613, τοῦ αὐτοῦ.
18) col. 613, Ἀδήλου.
19) col. 616.
20) col. 616—617.
21) col. 616—617. *Три отрывка* Лейпцигскаго изданія въ Серальскомъ читаются *безъ перерыва*.
22) col. 617, τοῦ αὐτοῦ.

γενομένων τῶν χρηστοτέρων — ἄνθρωπος[1]).
Κυρίλλου. ἡ γὰρ οὐκ ἀληθὲς — τὸ ἄχυρον[2])
Fol. 172 v. τοῦ αὐτοῦ. ἐπαιτιῶνται δὲ λίαν — παρέδειξα[3]).
Κυρίλλου. καὶ τὸ ὄνομα — ἔμελλε[4]).
Θεοδωρίτου. τί ἐστι τὸ ὄνομα — Ἰουδαῖοι δὲ Ἀϊά[5]).
Fol. 173 r. Διοδώρου. ἔστι τὰ τέσσαρα — τοῖς πιστοῖς[6]).
Κυρίλλου ἀποτρέποντος — καὶ λυτρωτῇ[7]).
Fol. 174 r. Διατί ἐνταῦθα γενεαλογήσας — τοῦ Ἰακὼβ λέγει[8]).
Θεοδωρίτου. τί δήποτε — χρηματίσας[9])
Σημειωτέον ὡς οἱ ἱερεῖς — μαθήσῃ[10]).
Θεοδωρίτου. πῶς ἐγένετο — τοῦ Μωυσοῦ[11]).
Fol. 174 v. Ἀκακίου. ὃν τρόπον — προφήτης[12]).
τοῦ αὐτοῦ. σκληρύνειν — διανοίας[13]).
Fol. 175 r. τοῦ Γαβάλων. ἐπειδὴ αὐτὸς — οἱ Ἑβραῖοι[14]).
Ἀκύλας. ἀκούεις ὅπως ἄμφω — ἁγίαν Τριάδα[15]).
Σευήρου. ῥάβδον γὰρ — θεσπέσιος Μωσῆς[16]).
Γρηγορίου Νύσσης. ἰδοὺ πῶς — τῷ Ἀαρὼν[17]).
τοῦ αὐτοῦ. διὰ τοῦτο — παρέδειξεν[18]).
Θεοδωρίτου. τί δήποτε — δάκτυλον τοῦ Θεοῦ τοῦτο[19]).
Fol. 175 v. Κυρίλλου. ἐπειδὴ δὲ ἦκον — μάγοι[20]).
τοῦ ἁγίου Ἰωάννου. ἠδύναντο κωλῦσαι — ἀνακηρυττομένους[21]).
Γρηγορίου Νύσσης. ὅταν τοίνυν — θαυμάτων[22]).
Fol. 176 r. Ὠριγένους πα΄. τὸ βεβάρυται — λέγεται[23]).

1) col. 618. τοῦ Νύσσης со *звѣздочкой*.
2) col. 619.
3) col. 622, Κυρίλλου, но конецъ иначе.
4) col. 622.
5) col. 622.
6) col. 623.
7) col. 623. Κυρίλλου. но со *звѣздочкой*.
8) col. 626, Προκοπίου. со *звѣздочкой* и здѣсь правильно.
9) col. 624—625.
10) col. 625, Προκοπίου. со *звѣздочкой*.
11) col. 625.
12) col. 625.
13) col. 626—627.
14) col. 627, τοῦ ἁγίου Βασιλείου, и конецъ иначе.
15) col. 627, Κυρίλλου.
16) col. 628.
17) col. 628.
18) col. 628, 630. Въ Лейпцигскомъ изданіи раздѣлено на нѣсколько отрывковъ одно мѣсто.
19) col. 629.
20) col. 628.
21) col. 629, Γρηγορίου Νύσσης.
22) col. 630.
23) col. 630—631. со *звѣздочкой*.

Fol. 265 v. начинается книга Левитъ. Предисловія нѣтъ, книга начинается библейскимъ текстомъ· Καὶ ἀνεκάλεσε Μωυσῆς καὶ ἐλάλησε Κύριος αὐτῷ — καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς; вся остальная часть листа посвящена комментаріямъ (Табл. III), причемъ библейскій текстъ занимаетъ небольшую часть листа и строки его не идутъ во всю ширину листа, какъ видно на указанной таблицѣ. Толкованія начинаются словами Оригена.

Ὠριγένους. Λευϊτικὸν ὀνόμασται ἐπειδὴ τὰ τῆς ἱερωσύνης — καιροτέρου δηλωτική[1]). Далѣе слѣдуетъ:

Θεοδωρίτου. τίνος ἕνεκα τὰς θυσίας προσφέρεσθαι προσέταξεν ὁ Θεός; πολλαχοῦ μὲν — ταῦτα δὲ ἃ μόνοις ἥρμοττεν Ἰουδαίοις διδασκάλων ἐδεῖτο. — Это мѣсто находимъ въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 955; тамъ оно продолжается дальше, оканчиваясь на словахъ τοὺς δὲ ἁμαρτωλοὺς ἐρίφοις ἀπεικάσας. Въ Серальскомъ оно идетъ на листахъ 266 и 267 r. (см. Табл. IV) и оканчивается словами θεραπεύει ζημίᾳ (въ Лейпцигскомъ изданіи col. 981). Здѣсь мы видимъ одну изъ существенныхъ особенностей въ пріемахъ Ѳеотоки, которая наглядно объясняетъ кажущіяся несогласія между Серальскимъ кодексомъ и Лейпцигскимъ изданіемъ.

Продолжимъ еще нѣсколько чтеніе Серальскаго кодекса.

Fol. 267 r. послѣ словъ θεραπεύει ζημίᾳ

Ὠριγένους. τὸν περὶ θυσιῶν λόγον — ἐν τούτοις μαθήματα[2]).

Fol. 267 v. τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτό. τετηρήκαμεν πολλαχοῦ τῶν γραφῶν — δαίμοσι[3]).

Ἀπολλιναρίου. ὁ Θεὸς κατὰ τὸ ἥμερον — ἀπόθεσιν[4])

εἰς τὸ αὐτό. σημειωτέον ὅτι κατὰ χρόνων ἀκολουθίαν — κεῖται ἐν τοῖς Ἀριθμοῖς· ἡ ὁλοκαύτωσις τὴν ὁλόκληρον ἀνάθεσιν — τῇ θείᾳ θυσίᾳ[5]).

Κυρίλλου. τελειούμεθα γὰρ οὐχ ἑτέρως ἀνθ' ἑαυτοῦ προσάγει ὡς ἔχοντας — τῆς χειρός[6]).

μέγα πρὸς ἁγιασμὸν — γίνεσθαι[7]).

τὴν τῆς ζωῆς — κατασημαίνειν ἄν[8]).

Ὠριγένους. Θυσιαστήριον καρπώσεως — τὸ ἔσω θυσιαστήριον[9]).

Κυρίλλου. καὶ τοῦ μὲν ἐκδαίρεσθαι — τὸν Θεὸν λόγον[10]).

[1]) col. 953—954.

[2]) col. 953 (въ качествѣ предисловія), τοῦ αὐτοῦ.

[3]) col. 956, конецъ — col. 959 и притомъ съ двумя *звѣздочками* безъ основанія.

[4]) col. 957.

[5]) col. 957: все это мѣсто раздѣлено, и та часть, которая начинается словами ἡ ὁλοκαύτωσις, отмѣчена именемъ Прокопія и *звѣздочкой*, между тѣмъ въ Серальскомъ кодексѣ f. 267 v. и Ватопедскомъ, f. 6 r. все это читается сплошь подъ оглавленіемъ εἰς τὸ αὐτό.

[6]) col. 958, подъ τοῦ αὐτοῦ и далѣе подъ Ἀδήλου. Серальскій и Ватопедскій кодексы [illegible] мѣсто имѣютъ сплошь безъ раздѣленія.

[7]) col. 959, подъ Ἀδήλου.

[8]) col. 959, подъ τοῦ αὐτοῦ.

[9]) col. 959.

[10]) col. 959.

τοῦ αὐτοῦ. Εὐώδη γὰρ ἅπαντα τῶν αἰγῶν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον — αἴνιγμα λεπτόν[1]).

Книга Чиселъ начинается въ Серальскомъ кодексѣ съ fol. 316 r., въ Ватопедскомъ съ fol. 91 r. Предисловія нѣтъ. Начало: Καὶ ἐλάλησεν Κύριος πρὸς Μωυσῆν, т. е. библейскій текстъ, писанный крупнымъ почеркомъ и занимающій $^{2}/_{3}$ цѣлой страницы и строки. Остающееся мѣсто заполнено катеной или толкованіями, которыя открываются блаженнымъ Өеодоритомъ.

Θεοδωρίτου. διατί προσέταξεν ἐναριθμηθῆναι τὸν λαὸν ὁ Θεὸς — καὶ ἐπλήθυνα αὐτόν[2]).

Ἀπολλιναρίου. τὸ δὲ κατὰ συγγενείας — τὸ μέρος[3])

εἰς τὸ αὐτό. Βασιλείου ἐκ τοῦ εἰς τὸν Ἠσαΐαν. τήρει φησὶν — ἀξιούμενος[4]).

Κυρίλλου. ὅτε τὸ ἄρσεν καὶ μαχιμώτατον — ἀπογραφή[5]).

Ἀπλλιναρίου. ἀριθμοῦσι — ἐκκλησίαν[6]).

Fol. 316 v. πῶς οὖν ἡ τοῦ Ἰούδα — ἀνέτειλεν αὐτοῖς[7]).

Fol. 317 r., 317 v. Исключительно библейскій текстъ.

Fol. 318 r. Θεοδωρίτου. διατί ἐλάττων — προσήδρευον[8]).

εἰς τὸν αὐτόν. Ἀπολλιναρίου ἀνεπικοινώτητος ἡ λειτουργία — δηλονότι[9]).

τοῦ αὐτοῦ. ἴδια γὰρ καὶ ἐξαίρετα — τὸ συντιθέναι[10]).

τοῦ αὐτοῦ. ἐξακο(λουθεῖ) ἱερατικὸς — παρὰ Θεῷ[11]).

σημείωσαι ὅτι ἀλλογενῶν — φυλῶν[12]).

Ἀπολλιναρίου. ἄριστον γὰρ ἡ λέξις — τά σίγνα! καλεῖ[13])

Fol. 318 v. Ἀπολλιναρίου ἡ κατὰ τόπους — ἧττον[14]).

Fol. 319 r. (начало выцвѣло) . . . πατέρας ἀγαπητῶν[15]).

---

[1]) col. 961, Κυρίλλου. Слѣдуетъ отмѣтить совсѣмъ неподходящее чтеніе ἁγίων вмѣсто αἰγῶν.

[2]) col. 1161—62; Ватоп., f. 93 v.

[3]) col. 1162.

[4]) col. 1163.

[5]) col. 1162—1163; Ватоп., f. 94 r.

[6]) col. 1163. Въ кодексѣ на концѣ страницы: слѣдуетъ думать, что тамъ же помѣщалось начало мѣста Кирилла, оканчивающагося на f. 316 v. словами ἐπ' ἀγαθοῖς; Ватоп., f. 95 r.

[7]) col. 1164—1165, Θεοδωρίτου, и здѣсь ожидалась бы звѣздочка.

[8]) col. 1175; Ватоп., f. 97 r.

[9]) col. 1167.

[10]) col. 1168; Ватоп., f. 97 v.

[11]) col. 1167.

[12]) col. 1168, Ἀδήλου.

[13]) col. 1168, сюда же, повидимому, относится мѣсто, помѣщенное у Өеотоки, col. 1167, подъ Ἀδήλου. Въ Ватопедскомъ слѣдуетъ отмѣтить счетъ перикопъ; въ данномъ мѣстѣ имѣется ΓΑ, ΓΒ, и ΓΓ.

[14]) col. 1168.

[15]) Послѣднія слова читаются у Никифора Өеотоки, col. 1170, подъ именемъ Прокопія *со звѣздочкой*. Въ Ватопедскомъ, fol. 98 r., здѣсь находимъ слѣдующее: προτέτακται μὲν Ἰούδας καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, т. е. мѣсто, помѣщеное въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 1169, подъ Ἀδήλου, затѣмъ f. 98 v: τάγμα δεύτερον — ἐλεύθερος, т. е. мѣсто, находящееся у Өеотоки, col. 1169, подъ именемъ Прокопія. Далѣе читается f. 99 r: τρίτον τάγμα οὗτοι — πατέρας ἀγαπητῶν.

τέταρτόν εἰσι οἱ Δὰν — ἐν νόμῳ[1]).

Fol. 319 v. Θεοδωρίτου. τίνα ἦν τὰ ἔργα — [illegible] Μεραρί[2]).

εἰς τὸν αὐτὸν Κυρίλλου. οἱ λευῖται — καταλλαγή[3]).

Fol. 320 r. Κυρίλλου. ἐπὶ των λευΐτων — κατὰ γένος[4]).

σημειωτέον ὅτι ἡ πατριὰ — ἐπίπαστρον[5]).

Fol. 320 v. Θεοδωρίτου. τίνος ἕνεκεν — απητήθη[6]).

Fol. 321 r. Ἀπολλιναρίου. προαιρέται — ἐργαζόμενος[7]).

Σευήρου τὸ αὐτὸ καὶ ἁγίου Κυρίλλου. ἰστέον ὅτι το δίδραχμον — τοῖς λευΐταις[8]).

Fol. 321 v. Ἀπολλιναρίου. ἡ κιβωτος — συνεσκιάσθαι[9]).

τί δήποτε — ὄλεθρον[10]).

Fol. 322 r. Ἀπολλιναρίου. ἡ δὲ τράπεζα — σωτηρίας[11]).

Ἀπολλιναρίου. ἐκκλησίας γὰρ — τὰ ἀνθρώπινα[12]).

Fol. 322 v. Εὐσεβίου. ἵνα μὴ — οἱ Καθῖται[13]).

Ἀπολλιναρίου. τοῖς μὲν — κεφάλαιον[14]).

Первый листъ Второзаконія (Δευτερονόμιον) представляетъ въ Серальскомъ кодексѣ, fol. 391 r., въ серединѣ десять строкъ библейскаго текста: Οὗτοι οἱ λόγοι — Καδησβάρνη; все остальное пространство, какъ на лицевой такъ и на обратной сторонѣ листа, занято толкованіями.

εἰς τὴν ἐπιγραφήν. τὸ Δευτερονόμιον πέμπτον μέν ἐστι — τὰ Μωσαικά[15]).

τὸ προοίμιον διδάσκει τὸν τόπον — καὶ τὸν χρόνον[16]).

Ὠριγένους. ἐπειδὴ ὁ μὲν Θεὸς — εἰρημένα[17])

Θεοδωρίτου. διατί τὸ πέμπτον — τὰ τούτοις ὅμοια[18]).

---

[1]) col. 1171, подъ именемъ Прокопія и [illegible].

[2]) col. 1171—1172; Barocc. fol. 99 v.—100 r. [illegible] Μεραρί.

[3]) col. 1177, Κυρίλλου, но со звѣздочкою. [illegible] именемъ Ἀδήλου, col. 1173; въ Ватиканскомъ f. 100 [illegible] τοῖς ἱερουργοῖς ἐκνενέμηνται. μέχρι τούτου κατὰ [illegible] (fol. 100 v.). [illegible] col. 1171 et 1173, [illegible] разбито на отдѣльные [illegible].

[4]) col. 1173; то же Ватик., fol. 101 r. [illegible] ΒΓ.

[5]) col. 1171, два мѣста Ἀδήλου.

[6]) col. 1176.

[7]) col. 1176.

[8]) col. 1177—1178.

[9]) col. 1179.

[10]) col. 1179, Θεοδωρίτου, но безъ звѣздочки

[11]) col. 1180, Ἀδήλου.

[12]) col. 1180.

[13]) col. 1182.

[14]) col. 1182 причемъ въ кодексѣ стоитъ рядомъ [illegible] подъ Ἀδήλου.

[15]) col. 1121, подъ словами Ἀδήλου.

[16]) col. 1122, подъ словами Διοδώρου.

[17]) col. 1123 (третья строка [illegible] Оригена).

[18]) col. 1417, самое начало книги. вмѣсто [illegible].

Fol. 392 v. εἰς τὸ αὐτὸ τοῦ Πηλουσιώτου ἐπιστολή. τί ἐστιν ἔφη τὸ περὶ τῶν οὐρανίων — τολμησάντων[1]).

Εἰρηναίου Λουγδώνων. ἄνωθεν τὸν νόμον — τὸν Θεόν[2]).

Διοδώρου. ἐπειδὴ ὁ μὲν Θεός — εἰρημένα[3]).

Fol. 393 r. Κυρίλλου. ὅρος τὸ Χωρὴβ — παραδεδωκέναι λέγει αὐτὴν αὐτοῖς[4])

Ὠριγένους. οὐχ ἁπλῶς ὁ Μωυσῆς φησιν· εἶπον ὑμῖν — καὶ κατασκέψασθε ἑαυτοῖς[5]).

Fol. 394 r. Κυρίλλου. πλὴν ἐμερίζοντο ταῖς γνώμαις — συγκρίνοιντο[6]).

Ἀκύλας. ὡσεὶ ἄραι — ψυχήν μου[7]).

Fol. 394 v. ἐγὼ γάρ, φησιν, — κινήσαντα κατ᾽ ἐμοῦ[8]).

Ἀνεπίγραφον. τύπος τῶν ἠπιστηκότων — ἐπηγγελμένην[9]).

Ἄλλως. οἱ μὲν — ἀκακίαν[10]).

Ἀνεπίγραφον. ταῦτα ἐν τοῖς Ἀριθμοῖς[11]).

Книга I. Навина (Ἰησοῦς) въ Серальскомъ кодексѣ fol. 471 v. начинается словами 1—2 стиха, за которыми безъ всякаго предисловія и титула, слѣдуетъ: ὁ πάνσοφος ἡμᾶς ἐδίδαξε Παῦλος, ὡς τύπος ἦν — καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν[12]).

Fol. 472 r. Θεοδωρίτου εἰς τὸ αὐτό. καὶ πῶς ἁρμόττει — ἀκουσόμεθα καὶ σοῦ[13]).

Ἀνεπιγράφου. τετελεύτηκε Μωυσῆς — μὴ ἀπειθήσαντας[14]).

Ὠριγένους. τοῖς φυλάσσουσι — ὡς δηλοῖ τὰ ἑξῆς[15]).

Ἀνεπίγραφος. Σημαίνει τὸν οὐρανὸν — ὁ ἀληθινὸς Ἰησοῦς[16]).

εἰς τὸ αὐτό. τί δήποτε ὑποσχόμενος. — Здѣсь находимъ наиболѣе интересный случай распоряженія Θеотоки текстомъ рукописи. Въ оригиналѣ, какъ доказываетъ сличеніе этого мѣста по Серальскому (fol. 472—474) и Ватопедскому ко-

---

[1]) Въ текстѣ Θеотоки этого мѣста не оказывается, вѣроятно по недосмотру издателя. Оно должно относиться къ ст. 10 Второзаконія, col. 1424. Подразумѣваемое письмо читается у *Migne*, Patrol. Gr., t. LXXVIII, col. 1032 (письмо 391).

[2]) col. 1421.

[3]) col. 1423.

[4]) col. 1423 и 1424, подъ именемъ Ἀδήλου.

[5]) col. 1424, 1425 и 1426, т. е. въ изданіи Θеотоки текстъ Оригена разбитъ на 4 куска при чемъ два обозначены оглавленіемъ Ἀδήλου.

[6]) col. 1426.

[7]) col. 1427, 1428; мѣсто раздѣлено вставными статьями.

[8]) col. 1428. подъ именемъ Прокопія.

[9]) col. 1428.

[10]) col. 1429.

[11]) col. 1430.

[12]) vol. II. col. 1—2, здѣсь это мѣсто читается подъ именемъ Θеодорита [illegible] см. *Migne*, Patrol. Gr., t. LXXX, col. 457.

[13]) col. 2 [illegible]. Ватопедскій кодексъ, fol. 336 v., вполнѣ совпадаетъ съ Серальскимъ.

[14]) col. 3, но подъ двумя заглавіями: Ἀνεπιγράφου и Ἀδήλου.

[15]) col. 3. Совершенно то же представляетъ Ватопедскій кодексъ, fol. 337 r.

[16]) col. 4. Прибавлено въ началѣ πᾶς ὁ τόπος.

дексу (fol. 337—339) здѣсь читается обширное мѣсто изъ Ѳеодорита, которое Ѳеотоки раздѣлилъ на множество мелкихъ отрывковъ, вставивъ между ними толкованія другихъ отцовъ и части библейскаго текста[1]).

Fol. 474 v. Ὠριγένους. ἀντέστησαν οἱ ἐπὶ τῆς Γαι — ἐθνῶν σωτηρίας[2])
Ὠριγένους. πόρνη πιστεύουσιν — ἔνδυμα γίνεται[3]).
Σευήρου Γαβάλων. εἰκὼν τῆς ἐκκλησίας — τοὺς ἀποστόλους[4]).
Ὠριγένους. ἰστέον ὅτι ὁ οἶκος — ἐν σπυρίδι[5]).
Ὠριγένους. οὐχ ὅτι τριῶν ἡμερῶν — τὴν εἰς Χριστὸν ἄγουσαν ὁδόν[6])
ἰδοὺ σὺ ἐκ πάσης — παρατιθέμεθά σοι[7]).
Fol. 476 r. Ἀνεπίγραφος. σημαίνει ὁ τύπος — τοῦ νόμου[8])
πρέποι ἂν — τῆς καινῆς[9]).
ῥαβαὶ τῶν τύπων — ὑπὸ τοῦ Ἰωάννου[10]).
Ἀνεπίγραφος. τοῦτο δῆλον — ἀρχόντων[11]).
Ὠριγένους. σημειωτέον — κεῖται[12]).
τὸ ηὔξησεν — εἰς αἰῶνα αἰῶνος.
Σευήρου Γαβάλων ἅμα γὰρ ὁρῶσιν — τῇ διανοίᾳ[13]).
Θεοδωρίτου. πῶς νοητέον — εὑρίσκονται[14]).
Σευήρου Γαβάλων. διὰ τοῦτο μαχαίραις — καὶ σωθέντα[15])
Ὠριγένους. ζητητέον διατί — τῆς σαρκὸς ἡμῶν[16]).
Книга Судей (Κριταί) начинается съ листа 512 v.
Fol. 512 v. μηδεὶς τῶν Κριτῶν — πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν[17])
εἰς τὸ αὐτό. Κριταὶ κέκληνται — ἐλευθεροῦν[18]).
Θεοδωρίτου. διατί Κριταὶ — τὴν πρόρρησιν τέλος[19]).

[1]) col. 2—21. Конецъ въ Ватопедскомъ μεταλήψις γίνεται соотвѣтствуетъ fol. 471 Серальскаго кодекса и все мѣсто читается въ изданіи Ѳеодорита. Patrol. Gr., t. LXXX, col. 460 и слѣд.

[2]) col. 4 и 8: два мѣста, второе подъ именемъ Прокопія.

[3]) col. 9—10, раздроблено на нѣсколько отрывковъ: Ватопед. fol. 341 r.

[4]) col. 9.

[5]) col. 12 и 13.

[6]) col. 16. Совершенно сходенъ съ Серальскимъ Ватопедскій, fol. 342 v.

[7]) col. 14, подъ именемъ Ἀδήλου: между тѣмъ въ Серальскомъ и Ватопедскомъ [illegible] не имѣетъ оглавленія.

[8]) col. 17 Ἀδήλου.

[9]) col. 19, Ἀδήλου.

[10]) col. 19, Ἀδήλου: Ватопедскій. f. 344 r., отмѣчаетъ перикопу $\overline{\text{КГ}}$.

[11]) col. 20.

[12]) col. 24 и 25, послѣднее мѣсто подъ Ἀδήλου.

[13]) col. 26. Совершенно сходно Ватопедскій, fol. 346 v., перикопа $\overline{\text{КП}}$.

[14]) col. 27—28: въ Ватопедскомъ. fol. 347 совершенно согласно съ Серальскимъ.

[15]) col. 27; Ватопедскій имѣетъ оба мѣста, отмѣченныя именемъ Σευήρου и Ἀδήλου соединенными.

[16]) col. 28—29.

[17]) vol. II, col. 117—118, Ἀδήλου. Здѣсь также мы сравниваемъ оба кодекса Серальскій и Ватопедскій.

[18]) col. 117—118, Ἀδήλου.

[19]) col. 117—118.

εἰς τὸ αὐτὸ Ἀνεπιγράφου. τελευτήσαντος τοίνυν — τελευτήν[1]).
Fol. 513 r. εἰ κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν — ὠνομασμένη[2]).
εἰς τὸ αὐτό. ὅτι ἐνδέχεται — προσηγορίας[3]).
Fol. 513 v. Θεοδούλου. ὃ εἶπεν — τὰ ὄπισθεν[4]).
τοῦ αὐτοῦ. πόλιν δὲ γραμμάτων — προετρέψατο[5]).
τί ἐστι δός μοι τὰ ὕπτια[6]).
εἰς τὸ αὐτό. καθὸ ἠλευθεροῦτο — ἐπωνόμασεν[7]).
ἵνα εἴπῃ κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν — ἐχαρίσατο αὐτῇ[8]).
Fol. 514 r. πῶς ἐνταῦθα τοῦ νομοθέτου — τοῦ Ἰοθὼρ εἶπε[9])
εἰς τὸ αὐτό. τῆς θείας γραφῆς — παιδευθέντες[10]).
πόλιν φοινίκων ποίαν καλεῖ; — ἀδελφοὺς αὐτῶν[11]).
Fol. 514 v. ἀντὶ τοῦ οὐκ ἠβουλήθη — κατασχέσεως[12])
πῶς νοητέον — πολιτείαν[13]).
οὐκ ἐπὶ ἀδυναμίᾳ — ἐπὶ ῥᾳθυμίᾳ[14]).
τὰ μετὰ πολλοὺς — ἡ αὐτή ἐστι[15]).
Fol. 515 r. θυγατέρας — ἢ κώμας[16]
τί δήποτε μὴ πάσας — συναγείρεσθαι[17]).
Fol. 516 r. εἰς τὸ αὐτό τὸ ἤρξατο κατοικεῖν — τὰ ἑξῆς[18])
Ἰδουμαῖον — ὀνομάζει[19]).
συνοχὰς καλεῖ — τιμωρίας[20]).
ἀντὶ τοῦ θανάτου — γενήσονται[21]).
κατὰ τὸ ἰδίωμα — ἐδέξατο[22]).
Fol. 517 r. Ἀνεπίγραφος ἐπανάληψίς ἐστιν ἐντεῦθεν — ἐκ τῶν παρ' ἡμῖν[23])

1) col. 119, Ἀνεπιγράφου.
2) col. 121. Θεοδωρίτου, безъ звѣздочки.
3) col. 121, Ἀδήλου.
4) col. 122.
5) col. 122: въ кодексѣ соединены мѣста: Θεοδούλου и ниже Ἀδήλου.
6) col. 123, Θεοδωρίτου. но безъ звѣздочки.
7) col. 123, Ἀδήλου. Послѣ ἐδέχετο кодексъ имѣетъ прибавку: παιδεροῦ Μωσ[illegible]
8) col. 123. Ἀδήλου. Ватопедскій. fol. 401 v., соединяетъ оба мѣста.
9) col. 124. Θεοδωρίτου.
10) col. 123—124. Ἀδήλου.
11) col. 124. τοῦ αὐτοῦ: выше мѣсто Феодорита.
12) col. 124, Ἀδήλου.
13) col. 125, Θεοδωρίτου.
14) col. 125. Ἀδήλου.
15) col. 125. Ἀδήλου.
16) col. 127. Ἀδήλου.
17) col. 127, 128, 129. Θεοδωρίτου.
18) col. 127, Ἀδήλου.
19) col. 130. Ἀδήλου.
20) col. 130. Ἀδήλου.
21) col. 130. Ἀδήλου. εἰ σκάνδαλον ἀντὶ τοῦ [illegible]
22) col. 130—131. Ἀδήλου.
23) col. 131, Ἀνεπιγράφου καὶ ἐβούλευσε πᾶς [illegible] λαὸς ἐπανάληψις [illegible] col. 132 Ἀδήλου. Мѣсто раздѣлено у Феотоки на два отрывка.

Fol. 517 v. τούτου χάριν ἀφῆκεν — ἐξολοθρεύσας[1]).
πῶς νοητέον τόδε τὸ χωρίον — ἀσέβειαν[2]).
Fol. 518 v. οἱ ἔμπροσθεν — θαυματουργηθέντα[3]).
Ἀνεπίγραφος. οὗτος πλησθεὶς — ἐχθρόν[4]).
εἰς τὸ αὐτό. πῶς ὁ Γοθονιὴλ — παραξιφίδα[5]).
Fol. 519 r. ὡσανεὶ αὐτὸ τὸ ξίφος — ποιησάμενον[6]).
φλόγα τὸ σιδήριον — πᾶν τὸ σιδήριον[7]).
τὸ πρὸ τοῦ οἴκου — προστάδα καλεῖ[8])
Fol. 519 v. ἔοικεν οὐχ ὡς κριτὴς — ἀναδεξάμενος[9]).
τὰ κατὰ τὸν Ἰαβεὶν — ὠνόμασται[10]).
ἀλλ' ἡ τοῦ Ἰησοῦ ἱστορία οὐ μόνον τὸν Ἰαβεὶν — τοὺς απογόνους τοῦ Ἰοθὼρ καλεῖ[11]).

Fol. 520 r. τί δήποτε γυνὴ προφητεύει; ἐπειδὴ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν μία ἡ φύσις — τοῖς πολεμίοις ἐκέλευσεν[12]).

Fol. 520 v. Δεββώρα πρόσωπον — ἐξ ἐθνῶν[13]).
μέγα γὰρ ἐφόδιον — Ῥαγουὴλ ἐκαλεῖτο[14]).
Fol. 521 r. τοῦτο πέπονθεν — τιμωρίαν ἐλάσαντος[15]).
Fol. 521 v. αὐθαιρέτῳ γνώμῃ — ἀγαθά[16]).
Fol. 522 r. ἀντὶ τοῦ οὐχ ὑπὸ εὐαριθμήτων — ἐπήχθη[17]).

ἐν ἄλλῃ ἐκδόσει ᾑρέτισαν θεοὺς κενοὺς ὡς ἄρτον κρίθινον. ἀντὶ τοῦ ἀνεπίληστον φυλάσσω τὴν μνήμην ἐπὶ τοῖς ἐνταλθεῖσι παρὰ Θεοῦ τῷ λαῷ[18]).

---

1) col. 133—134, Ἀδήλου.

2) col. 133—134, Θεοδωρίτου.

3) col. 134, Ἀδήλου.

4) col. 135.

5) col. 135, 138. Два отрывка Өеодорита въ кодексѣ читаются сплошь. Вслѣдъ за мѣстомъ Өеодорита кодексъ имѣетъ на поляхъ: ὅτι πόλιν τῶν φοινίκων ... и ниже ἀστεῖον λέγει — два отрывка, читаемые у Өеотоки, col. 137, подъ Ἀδήλου. Кромѣ того здѣсь же счетъ периковъ библейскаго текста $\overline{KZ}$, $\overline{KH}$ и далѣе.

6) col. 138, Ἀδήλου.

7) col. 138, Ἀδήλου.

8) col. 139, Ἀδήλου.

9) col. 140, Ἀδήλου. Счетъ периковъ $\overline{AB}$.

10) col. 141, Θεοδωρίτου, со звѣздочкой.

11) col. 141, τοῦ αὐτοῦ, со звѣздочкой и col. 143, Θεοδωρίτου. Въ кодексѣ сплошь то, что у Өеотоки раздѣлено.

12) col. 142, Θεοδωρίτου. Здѣсь слѣдуетъ отмѣтить чтеніе αὕτη τῆς ἄνωθεν πνεύματος τέτυχε δωρεᾶς, вмѣсто τοῦ παναγίου πνεύματος у Өеотоки. Кромѣ того, это мѣсто прекрасно характеризуетъ изданіе, которому слѣдовалъ Өеотоки въ своемъ изданіи. Сплошное мѣсто кодекса, идущее fol. 520 r. — 520 v. и оканчивающееся словами τοῖς πολεμίοις ἐκέλευσε, въ изданіи Өеотоки разбито на нѣсколько отрывковъ: col. 142, 148 два отрывка, 153.

13) col. 142, Ἀδήλου.

14) col. 142, 143: три мѣста Ἀδήλου въ кодексѣ читаются рядомъ.

15) col. 144, Ἀδήλου.

16) col. 145, Ἀδήλου. На полѣ, гдѣ счетъ периковъ: λείπει τὸ $\overline{\mu}$ ψηφίον.

17) col. 149, Ἀδήλου. Счетъ периковъ $\overline{ME}$. Въ серединѣ листа Библейскій текстъ кн. Судей V, 8—9.

18) Выраженіе ἐν ἄλλῃ ἐκδόσει ... относится къ чтенію текста V, 8: слова ἀντὶ τοῦ ἀνεπίληστον ... — col. 149, Ἀδήλου.

ἀντὶ τοῦ· πάντες — ἀποτίσατε[1]).

τὸ ἐκεῖ ποτε μὲν ἐπὶ τόπου — ὥσπερ καὶ νῦν[2]).

ἐξανίστασό φησιν ὡς κριτὴς τοῦ λαοῦ — σωτηρίας του λαου[3]).

πρὸ πάντων τῆς φυλῆς — ἐν τῷ Ἰσραήλ[4]).

ἐν ἄλλῃ· ἐξεγείρου Μαχείρ — συνεστήσατο[5]).

Fol. 523 r. и 523 v. не представляютъ отличій отъ текста Θеотоки.

Fol. 524 r. Ἀνεπίγραφος. τὸ ῥαβδίζειν πυρροὺς — ἐπιτελοῦμεν[6]).

εἰς τὸ αὐτό. ὁμοῦ μὲν τὴν εὐτέλειαν — ἀνάγκην[7]).

τί ἐστι πορεύου ἐν τῇ ἰσχύϊ σου — παραδόξῳ πυρί[8]).

Fol. 524 v. εἰς τὸ αὐτὸ Εὐσεβίου. ἀφ' οὗ γὰρ ὁ γαμβρὸς — ἀντιλήψεως[9])

Fol. 525 r. оканчивается мѣсто Ἀδήλου[10]) и слѣдуетъ:

τί δήποτε τὸν τῷ Βαὰλ — διδάσκαλον[11]).

Εἰρηναίου· καὶ τοῦτο οὐκ ἀργῶς — βοηθόν[12]).

Fol. 525 v. Θεοδωρίτου. τίνος σύμβολον — τὸν μόσχον ἀνήνεγκεν[13]).

Въ заключеніе приводимъ еще два снимка съ Серальской рукописи.

Fol. 538 v. (Табл. V). Начало текста: πρὸς αὐτήν· ἰδοὺ σὺ στεῖρα καὶ οὐ τέτοκας; конецъ: καὶ εἰσήκουσεν ὁ Θεὸς τῆς φωνῆς Μανωὲ καὶ ἦλθεν ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ ἔτι πρὸς τὴν γυναῖκα, т. е. текстъ кн. Судей, XIII, 3—9; въ Лейпцигскомъ изданіи, vol. II, col. 205—206. Слѣдуетъ отмѣтить на этомъ листѣ два бѣлыхъ мѣста, оставленныхъ для миніатюръ, и экзапларные знаки.

Комментаріямъ посвящена правая сторона листа. Комментаріи не отмѣчены именами авторовъ, а разными условными знаками (овелами)[14]). Такъ:

⁘ οὐκ ἀπὸ τῆς φύσεως, ἀλλ' ἀπὸ τῆς διακονίας ἐπὶ τοῦ παρόντος καλεῖ[15]).

κατάλληλόν φησι — φύλαξαι[16]).

δι' ὅλης τῆς περὶ τὸν Σαμψὼν ἱστορίας αἱ τρίχες φαίνονται τὴν πᾶσαν αὐτῷ περιποιεῖν ἰσχύν[17]).

[1]) col. 149. Ἀδήλου.

[2]) col. 149, Ἀδήλου. относится къ тексту Судей V, 11. Счетъ перикопъ MII.

[3]) col. 150, Ἀδήλου.

[4]) col. 151, Ἀδήλου.

[5]) col. 151, Ἀδήλου. Выраженіе ἐν ἄλλῃ указываетъ на чтеніе *другой* рукописи, *на другой изводъ*.

[6]) col. 162, Ἀνεπιγράφου.

[7]) col. 162, Ἀδήλου.

[8]) col. 163, Θεοδωρίτου и col. 165, т. е. въ кодексѣ сплошь читается мѣсто, у Θеотоки раздѣленное вносными статьями.

[9]) col. 164.

[10]) col. 165, ἐναγώνιος — ὀπτασίας.

[11]) col. 166, Θεοδωρίτου, со звѣздочкой.

[12]) col. 166.

[13]) col. 168, Θεοδωρίτου. Но въ кодексѣ вмѣстѣ съ текстомъ Θеодорита соединены еще два отрывка: col. 167, τὸ δὲ γνώσομαι и col. 168, Ἰεροβάαλ καλεῖται; оба обозначены Ἀδήλου.

[14]) Тѣмъ же знакомъ отмѣчается то слово въ текстѣ, къ которому относится комментарій (см. Табл. V).

[15]) Θеотоки, col. 205, помѣчаетъ это мѣсто именемъ Оригена и звѣздочкой.

[16]) col. 205, Ἀδήλου.

[17]) Этого мѣста не находимъ у Θеотоки; повидимому, оно представляетъ маргинальную замѣтку читателя.

Ἀνεπίγραφον. ἀναφορὰν ἔχει — ἀνέστησαν παίζειν[1])
Ναζηραῖον τὸ πεφυλαγμένον — πρὸς πάντας[2])
τοιοῦτό τι λέγων· ὅτι καὶ — ἀνάδειξον[3])
ὅτι Μανωὲ γυναῖκα πάνυ εὐπρόσωπον[4]).

Fol. 542 r. (Табл. V). Начало текста: τοῦ λαοῦ αὐτῆς καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ: конецъ: καὶ ἔθηκε λαμπάδα μίαν ἀνὰ μέσον τῶν δύο κέρκων; т. е. здѣсь имѣемъ текстъ кн. Судей, XIV, 18 и XV, 4). Текстъ занимаетъ на листѣ всю почти площадь, комментарій же идетъ узкой лентой по правой сторонѣ, внизу же занимаетъ три строки во всю ширину. Всѣ мѣста комментарія помѣчаются и отдѣляются знаками.

εἰ μὴ γὰρ τὰ διὰ νόμου — διηγήσασθαι[6]).
νυμφαγωγὸν τὸν παράνυμφον λέγει[7]).
πόθεν Σαμψὼν τοσαύτας ἀλώπεκας ἤγρευσεν; ὅρος ἐστὶ — καὶ αἱ ἀλώπεκες[8])
εἰ καὶ ἀδύνατον δοκεῖ τοῖς πολλοῖς, ἀλλ' οὖν τὰ κατὰ φύσιν χάριν — ἐξάπτηται[9]).

Въ настоящее время, располагая довольно значительнымъ матеріаломъ, полученнымъ чрезъ сравненіе текста Серальскаго кодекса съ Лейпцигскимъ изданіемъ, а равно съ другими рукописями Октатевха, мы находимъ возможнымъ бросить взглядъ назадъ и дать себѣ отчетъ въ значеніи сдѣланныхъ нами наблюденій. Въ самомъ дѣлѣ, что̀ представляетъ собой изданный Ѳеотоки текстъ по сравненію съ рукописью? Если принять данныя самимъ Никифоромъ Ѳеотоки объясненія въ предисловіи къ Лейпцигскому изданію, то вопросъ разрѣшался бы просто. Слѣдовало бы лишь отмѣтить мѣста, обозначеныя одной и двумя звѣздочками, принять въ соображеніе ломаныя линіи и подстрочныя примѣчанія и затѣмъ все содержаніе изданнаго имъ текста разсматривать какъ наличность того, что читалось въ бывшемъ въ распоряженіи Ѳеотоки кодексѣ. Но, прежде всего, Лейпцигское изданіе сдѣлано не по одному кодексу; кромѣ того нуждается въ провѣркѣ и употребляемая Ѳеотоки система помѣтъ нѣкоторыхъ комментаторовъ звѣздочками. Вслѣдствіе этого рѣшеніе занимающаго насъ вопроса встрѣчаетъ значительныя трудности.

Наиболѣе авторитетное мнѣніе о Лейпцигскомъ изданіи было высказано ученымъ Ахелисъ[10]). „Большое изданіе Никифора“, говоритъ онъ, „обнимаетъ всю катену къ Октатевху и къ четыремъ книгамъ Царствъ и, очевидно, точно воспроизводитъ

[1]) col. 205.
[2]) col. 205–206, подъ именемъ Оригена [illegible]
[3]) col. 206, Ἀδήλου.
[4]) col. 207, Ἀδήλου.
[5]) col. 215–216.
[6]) col. 216, Ἀνεπιγράφου.
[7]) col. 216, Ἀδήλου.
[8]) col. 216, Θεοδωρίτου.
[9]) col. 216–217, Ἀδήλου.
[10]) *Achelis*, Griechische Fragmente zur Genesis. Texte und Untersuchungen. Neue Folge. Bd. I. Leipzig. 1897. SS. 102–103.

превосходную рукопись Никифорова класса. Для книги Бытія Никифоръ воспользовался Константинопольскою пергаменною рукописью, которая заключала Восьмикнижіе и книги Царствъ и которая, по его соображеніямъ, была написана ранѣе 1104 года; къ этому послѣднему принадлежала его вторая рукопись, которая заключала только книги Левитъ — Руѳь. Эти рукописи еще не найдены, ихъ нужно искать прежде всего въ Константинополѣ. Всѣ изслѣдованія о катенѣ или объ одномъ изъ авторовъ ея должны отправляться изъ изданія Никифора. Правда, нужно умѣть имъ пользоваться[1]). Никифоръ не ограничился тѣмъ, что напечаталъ свои рукописи, онъ кромѣ того съ большой ученостью дополнилъ ихъ и исправилъ. Для провѣрки библейскаго текста и отеческихъ сочиненій онъ всегда пользовался изданіями. При этомъ многія пьесы, которыя въ рукописи стояли безъ имени автора, имъ были отождествлены и снабжены именемъ настоящаго сочинителя; въ знакъ того, что въ его рукописи этого не читалось, онъ ставитъ въ такихъ случаяхъ звѣздочку передъ поставленнымъ имъ именемъ. Но при этомъ онъ допустилъ странный недосмотръ. Отыскавъ очень многіе изъ безыменныхъ отрывковъ въ комментаріяхъ Прокопія, что легко объясняется взаимнымъ отношеніемъ между катеной и комментаріемъ, самъ Ѳеотоки, не обративъ вниманія на то обстоятельство, что катена могла быть также произведеніемъ Прокопія, допустилъ мысль, что всѣ подобныя мѣста у автора катены заимствованы изъ Прокопіева комментарія; поэтому онъ обозначилъ ихъ именемъ Прокопія и звѣздочкой. Такимъ образомъ цитаты изъ Ипполита, снабженныя звѣздочкой, принадлежатъ не Константинопольской рукописи, а отмѣчены таковыми Никифоромъ; точно также мѣста, помѣченныя именемъ Прокопія со звѣздочкой, въ рукописи написанныя безъ имени автора, на самомъ дѣлѣ принадлежатъ, какъ свидѣтельствуютъ другія рукописи, различнымъ писателямъ, а отнюдь не Прокопію. Далѣе Никифоръ дополнилъ свою богатую катену еще многими дальнѣйшими отрывками изъ святоотеческихъ печатныхъ твореній; эти послѣднія, имъ самимъ вычитанныя и внесенныя мѣста, онъ помѣтилъ двумя звѣздочками. Такимъ образомъ отрывки изъ Ипполита съ двумя звѣздочками находятся не въ рукописной катенѣ, а въ печатномъ изданіи Ипполита, откуда и внесъ ихъ Никифоръ[2]).“

Уже большимъ успѣхомъ въ изученіи катенъ было раскрытіе недосмотра Ѳеотоки по отношенію къ мѣстамъ, отмѣченнымъ одною и двумя звѣздочками. Но въ литературѣ мало была затронута другая сторона дѣла — характеръ рукописей такъ называемаго Никифоровскаго класса. Первый издатель катены не далъ себѣ труда объяснить, какая изъ бывшихъ у него рукописей легла въ основаніе приготовленнаго имъ для печати изданія, и какой слѣдовалъ онъ системѣ, постепенно

[1]) *Achelis*. SS. 102—103: Bei allen Arbeiten uber die Katene oder einen ihrer Autoren sollte man von der Ausgabe des Nicephorus ausgehen. Freilich muss man sie zu benutzen verstehen.

[2]) Авторъ заключаетъ свою оцѣнку изданія Ѳеотоки словами: es liegt auf der Hand, wie wichtig die Beobachtung dieser Lesezeichen ist, und man wird sich denken konnen, dass ihre Nichtbeachtung schon manche Verwirrung angerichtet hat.

присоединяя къ своему основному тексту прибавки и дополненія изъ другихъ рукописей, равно какъ расчленяя библейскій текстъ на мелкіе отрывки. Ясное дѣло, что при этомъ долженъ былъ измѣниться порядокъ и расположеніе матеріала, найденнаго имъ въ рукописи, не говоря уже о томъ, что первая и главная задача Өеотоки была въ стремленіи расширить и увеличить противъ рукописи содержаніе издаваемыхъ имъ комментаторовъ. Въ этомъ именно отношеніи необходимы были тѣ обширныя сличенія Серальскаго кодекса съ Лейпцигскимъ изданіемъ, которыя нами сдѣланы выше и которыя позволяютъ составить опредѣленное заключеніе о принятомъ Никифоромъ Өеотоки методѣ.

Къ какимъ же выводамъ приводятъ эти сличенія?

Прежде всего обращаетъ на себя вниманіе не подлежащее никакимъ сомнѣніямъ обстоятельство, что въ Серальскомъ кодексѣ не оказывается ни одной статьи, которой бы не нашлось въ Лейпцигскомъ изданіи. Само по себѣ это совпаденіе между содержаніемъ кодекса и печатнаго изданія Өеотоки могло бы служить прямымъ указаніемъ, что основной кодексъ, бывшій въ распоряженіи Өеотоки, именно кодексъ князя Гики, принадлежалъ къ одному и тому же классу съ Серальскимъ, и что этотъ послѣдній долженъ считаться такимъ образомъ представителемъ утраченныхъ кодексовъ, по которымъ сдѣлано Лейпцигское изданіе.

Но нельзя оправдать высказаннаго сейчасъ заключенія, пока остается невыясненнымъ вопросъ о различіяхъ въ порядкѣ и расположеніи одного и того же матеріала въ Лейпцигскомъ изданіи и въ Серальскомъ кодексѣ. Имѣя передъ собой изданіе Өеотоки и свѣряя съ кодексомъ послѣдовательность помѣщенныхъ въ немъ статей, мы видимъ, что весьма значительная часть комментаторовъ у Өеотоки извлечена не изъ Серальскаго кодекса. Разумѣемъ не только статьи, отмѣченныя двумя звѣздочками, но кромѣ того рядъ статей, не имѣющихъ знака. Таковы статьи, col. 5—6, изъ Іоанна Златоуста[1]) и изъ того же отца церкви col. 12, 18, 58 и нѣсколько небольшихъ отрывковъ изъ другихъ авторовъ[2]). Но слѣдуетъ ли отсюда заключить, что именно въ этихъ добавочныхъ статьяхъ все различіе между Серальскимъ кодексомъ и рукописями, бывшими въ распоряженіи Өеотоки? Это весьма сомнительно, и болѣе основаній думать, что добавочныя статьи происходятъ не изъ кодекса, а изъ печатныхъ изданій. Посмотримъ, гдѣ и какъ въ первый разъ обнаруживаются различія въ расположеніи матеріала. Начало и въ Серальскомъ кодексѣ и въ Лейпцигскомъ изданіи то же: мѣсто блаженнаго Өеодорита. Но почему у Өеотоки послѣ этого мѣста слѣдуетъ продолженіе Өеодорита, а не мѣста изъ другихъ комментаторовъ, какъ въ кодексѣ: Василія, Златоуста, Акакія, это мы скорѣй должны объяснить логическими требованіями принятой у Өеотоки системы, которая совершенно пренебрегала цѣлью точной передачи содержанія

[1]) Именно col. 5, τοῦ αὐτοῦ. ἄξιον... и col. 6, τοῦ αὐτοῦ. ...

[2]) Отмѣтимъ Севиріана — col. 19, 65, 72, Оригена — col. 69, 139, Василія Великаго — col. 113, Исидора — col. 52, Өеофила — col. 63, Діодора — col. 61, Акакія — col. 61, Серапіона — col. 92, Ἀδήλου — col. 19, 110, 112, 147.

[illegible]. Дѣло можетъ быть объяснено такъ. Поставивъ въ оглавленіи первый стихъ Бытія, Өеотоки расположилъ комментаторовъ на приведенный стихъ въ той послѣдовательности, которая казалась ему болѣе соотвѣтствующей требованіямъ смысла и существу дѣла. Такимъ образомъ, поставивъ на первое мѣсто обширный трактатъ Өеодорита, касающійся объясненія первыхъ словъ Библіи и въ кодексѣ помѣщенный въ четырехъ отрывкахъ между другими комментаторами, издатель уже тѣмъ самымъ обрекалъ себя на неизбѣжность значительныхъ перемѣнъ въ расположеніи имѣвшагося въ его кодексѣ матеріала. Разъ мѣста Өеодорита были вынесены изъ первоначально окружавшей ихъ обстановки другихъ отцовъ, и разъ издатель не хотѣлъ выпускать изъ кодекса ни одного комментатора, эти послѣдніе у Өеотоки должны были получить уже новое мѣсто противъ положенія своего въ кодексѣ. Кромѣ указанной причины, нарушеніе порядка происходило, повидимому, изъ весьма естественнаго желанія дать первое мѣсто наиболѣе важнымъ комментаторамъ и сопоставлять приводимыя мѣста съ содержаніемъ библейскаго текста; а такъ какъ въ раздѣленіи библейскаго текста на стихи и главы Өеотоки слѣдовалъ не кодексу, а изданіямъ, то здѣсь открывалась новая причина къ перемѣнамъ въ расположеніи матеріала.

Измѣненія въ порядкѣ пьесъ произошли кромѣ того отъ весьма часто практикуемой въ Лейпцигскомъ изданіи системы соединять въ одно два отрывка одного и того же писателя и по требованіямъ библейскаго текста раздѣлять на нѣсколько отрывковъ сплошь приводимый въ кодексѣ текстъ комментатора. Можно легко понять, какъ вслѣдствіе подобной системы долженъ былъ измѣниться внѣшній порядокъ отрывковъ изъ писателей, приведенныхъ въ кодексѣ и въ изданіи. Хотя подстрочныя примѣчанія достаточно изобличаютъ эти перемѣны въ изданіи Өеотоки, но мы находимъ нужнымъ остановиться здѣсь на нѣкоторыхъ примѣрахъ. Такъ мѣсто Василія Великаго, col. 27, читаемое въ кодексѣ безъ раздѣленій, Өеотоки долженъ былъ раздѣлить на нѣсколько отрывковъ, чтобы приспособить каждый къ смыслу библейскихъ изреченій. Возьмемъ еще мѣсто Өеодорита, читаемое у Өеотоки, col. 40—41. Въ кодексѣ оно оканчивается словами: κατασκευάσῃ τὸ ποίημα, между тѣмъ Өеотоки присоединилъ къ этому еще нѣсколько словъ, взявъ ихъ изъ печатнаго изданія Өеодорита[1]) и не оговоривъ прибавку. То же самое находимъ въ отрывкѣ изъ Кирилла, col. 44, также распространенномъ Өеотоки по печатному изданію. Отмѣтимъ еще col. 45 и 52, гдѣ текстъ Геннадія у Өеотоки раздѣленъ, между тѣмъ какъ въ кодексѣ помѣщенъ сплошь, безъ всякаго перерыва; col. 49—51, 52—53, гдѣ Өеотоки раздѣлилъ мѣсто Оригена на два отрывка, помѣстивъ между ними отрывки изъ Василія, Исидора и Геннадія; col. 62 и 72, гдѣ мѣсто Ефрема, въ кодексѣ приведенное сплошь, въ Лейпцигскомъ изданіи частію отнесено къ объясненію 7 стиха, частью къ 15-ому стиху, вслѣдствіе чего между этими двумя отрывками одного и того же писателя вошли въ изданіи Өеотоки мѣста разныхъ дру-

[1]) Patr. l. gr., t. LXXX, col. 104: ποιήσας [illegible] въ самомъ концѣ.

гихъ комментаторовъ; col. 65, 70, гдѣ мѣсто изъ Іоанна Златоуста раздѣлено у Өеотоки на два отрывка. Вслѣдствіе указанной системы нѣкоторыя мѣста, читаемыя сплошь въ кодексѣ, въ Лейпцигскомъ изданіи иногда раздѣлены весьма большими вставочными мѣстами изъ другихъ писателей. Хотя множество случаевъ подобнаго рода указано выше въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, но такъ какъ въ этомъ заключается самая характерная и всего легче подвергающаяся [illegible] въ системѣ Өеотоки, то мы приведемъ еще нѣсколько примѣровъ.

На листѣ 41 v. читаемое мѣсто Акакія раздѣлено въ Лейпцигскомъ изданіи на нѣсколько отрывковъ, изъ коихъ первый приведенъ на col. 72, а второй на col. 103—104; можно легко себѣ представить, какъ вслѣдствіе [illegible] обстоятельства должно было измѣниться расположеніе всего матеріала, который занимаетъ мѣсто между отмѣченными колоннами въ изданіи Өеотоки. Но это повторяется систематически какъ въ книгѣ Бытія, такъ и въ другихъ книгахъ Восьмикнижія. Такъ, находящееся на fol. 157 мѣсто изъ Кирилла Александрійскаго, въ изданіи Өеотоки раздѣлено и читается на col. 558, 559, 560 (въ двухъ мѣстахъ), 561. Другое мѣсто Кирилла, fol. 161 r, раздѣлено у Өеотоки, col. 575 и 579; также мѣсто Кирилла, читаемое въ кодексѣ fol. 171 r. сплошь, у Өеотоки представляетъ три отрывка, col. 616—617; мѣсто Григорія Нисскаго, fol. 175 r. раздѣлено у Өеотоки на нѣсколько отрывковъ, col. 628, 630. Наконецъ еще примѣръ изъ книги Судей: на листѣ 520 r. читается мѣсто Өеодорита, занимающее въ кодексѣ цѣлый листъ; у Өеотоки, v. II, col. 142, 148 (дважды) и 153, это же мѣсто разбито на нѣсколько отрывковъ. Мѣсто Өеодорита, fol. 521 r., у Өеотоки раздѣлено вносными статьями на два отрывка, col. 163, 165.

Изъ предыдущаго можно сдѣлать заключеніе, что Өеотоки, имѣя въ своемъ распоряженіи рукопись вполнѣ соотвѣтствующую Серальской и по количеству, и по расположенію толкователей на Восьмикнижіе, въ своемъ изданіи однако сдѣлалъ этотъ кодексъ неузнаваемымъ, такъ какъ мало заботился о точности и послѣдовательности воспроизведенія матеріала рукописи, раздѣляя сплошныя мѣста авторовъ на небольшіе отрывки, отдѣляя эти послѣдніе частію прибавочными статьями, взятыми изъ печатныхъ изданій, частію мѣстами, хотя и происходящими изъ рукописи, но выведенными изъ той связи и порядка, который данъ имъ былъ первоначальнымъ составителемъ толкованій. Вслѣдствіе указаннаго обстоятельства Лейпцигское изданіе не можетъ служить представителемъ какой-либо редакціи катенъ, такъ какъ издатель, повидимому, задался цѣлью не передать въ изданіи рукописный текстъ, а составить по возможности сводъ катенъ, дать наиболѣе подробный текстъ толкователей.

Такимъ образомъ по нашему мнѣнію задача критики по отношенію къ Лейпцигскому изданію совершенно не та, какая указана была ученымъ [illegible]лисомъ и повторяется нѣмецкими учеными. Не можетъ быть рѣчи о Никифоровскомъ классѣ рукописей, пока не сдѣлано исчерпывающихъ изслѣдованій объ отношеніи Өеотоки къ бывшимъ у него подъ руками текстамъ. Послѣ сдѣланныхъ

нами выше сличеній ясно, что не можетъ быть инодной рукописи, которая бы соотвѣтствовала Никифоровскому изданію уже по одному тому, что Ѳеотоки слѣдовалъ *своей системѣ*, въ которой вѣрность рукописному тексту не была основнымъ и руководящимъ началомъ.

Переходимъ къ другому вопросу: насколько послѣдователенъ былъ Ѳеотоки въ примѣненіи имъ же самимъ выработанныхъ и указанныхъ правилъ, иначе говоря, до какой степени точности выдержана употребленная имъ система знаковъ. Какъ было объяснено выше, *одна звѣздочка* при имени писателя обозначаетъ, что имя не читается въ рукописи, а раскрыто издателемъ посредствомъ изученія печатныхъ текстовъ; *двѣ звѣздочки* обозначаютъ такое мѣсто, которое взято издателемъ не изъ рукописи, а изъ печатныхъ изданій и внесено въ изданный имъ текстъ по требованіямъ полноты и подробности. Той же потребности удовлетворяютъ и *ломаныя скобки*, какъ обозначены у Ѳеотоки мѣста, имъ прибавленныя по тѣмъ же требованіямъ полноты и подробности изъ печатныхъ изданій.

Посмотримъ, насколько послѣдовательно проведена система отмѣтки одной звѣздочкой такихъ отрывковъ, при которыхъ въ рукописи не имѣлось имени автора, но таковое раскрыто и поставлено самимъ издателемъ.

Первый случай этого рода имѣемъ на листѣ 27 r: ἄλλως εἰς τὸ αὐτό. ἐπιστήσεις . . . . Въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 16, имѣемъ здѣсь звѣздочку и имя Προκοπίου τοῦ Γαζαίου. Знакъ поставленъ совершенно правильно. Но любопытно, что въ комментаріяхъ Прокопія, Patrol. Gr., t. LXXXVII, col. 48, такого мѣста собственно не имѣется, а лишь подобная же мысль: ἔδοξε δέ τισι καὶ Θεοῦ πνεῦμα τὴν ἐνέργειαν εἰπεῖν, θάλπουσάν τε καὶ διοικοῦσαν τὴν ὑδάτων τὴν φύσιν.

Второй случай имѣемъ въ fol. 30 v. Θεοδωρίτου. οὐ παραπεμπτέον . . . Лейпцигское изданіе, col. 28, вмѣсто того даетъ звѣздочку и имя Προκοπίου. Но въ изданіи Прокопія мы снова подобнаго мѣста не находимъ, хотя мысль встрѣчаемъ нѣсколько близкую; но, что всего любопытнѣе, въ изданномъ текстѣ Прокопія, въ подстрочномъ примѣчаніи читается ссылка на Catena Lipsiensis.

На томъ же листѣ читается: τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ· καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ. ἡ γὰρ τότε φωνή . . . Это мѣсто въ изданіи Ѳеотоки, col. 29, помѣчено именемъ Василія и звѣздочкой — и безъ нужды. Въ кодексѣ выше этого мѣста приводятся отрывки изъ Василія и совершенно правильно послѣдній помѣченъ τοῦ αὐτοῦ; у Ѳеотоки же эта звѣздочка не соотвѣтствуетъ принятой имъ системѣ знаковъ.

Ближайшее затѣмъ мѣсто на листѣ 33 r: ἄλλως εἰς τὸ αὐτό. οὐ τὴν ἐναποκειμένην. Въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 39, это мѣсто помѣчено звѣздочкой и именемъ Василія, между тѣмъ въ комментаріяхъ Прокопія, Patr. gr., t. LXXXVII, col. 105, тѣ же мысли выражаются почти въ дословномъ сходствѣ, такъ что мѣсто легко бы можно было помѣтить именемъ Прокопія.

Fol. 42 v. ὡς ἂν δεσπότῃ . . . , — въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 75, отмѣчено именемъ Прокопія и звѣздочкой; въ Patr. gr., t. LXXXVII, col. 172, оно дѣйствительно читается у Прокопія.

Fol. 48 r. εἰς τὸ αὐτὸ ἄλλως... ἐπεὶ ὡς φίλος — въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 93, читается съ именемъ Прокопія и со звѣздочкой. Въ Патрологіи, въ сочиненіи Прокопія Commentarii in Genesin, это мѣсто находимъ раздѣленнымъ на два отрывка: ἐπεὶ ὡς φίλος ἠπάτησας, ὡς ἐχθρὸς ἐκβαλῃ καὶ νόμος ὁ λόγος ἐγένετο (col. 201) ἐν οἷς γὰρ ἡ εἰρήνη βλαβερὰ, λυσιτελὴς ἐστιν ὁ πόλεμος.

Fol. 50 r. Мѣсто Кирилла у Өеотоки разбито на два отрывка и притомъ второй снабженъ звѣздочкой безъ достаточныхъ основаній.

Fol. 53 v. Мѣсто πῶς Νῶε . . . , въ кодексѣ не имѣющее имени автора, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 125—126, помѣчено именемъ Прокопія и дѣйствительно читается у Прокопія (Patr. gr., t. LXXXVII, col. 265).

Fol. 56 r. Мѣсто, обозначенное именемъ Оригена, въ Лейпцигскомъ изданіи col. 136, имѣетъ имя Прокопія и звѣздочку, но трудно признать въ немъ то, что читается въ комментаріяхъ Прокопія, Patr. gr, t. LXXXVII, col. 272.

Во множествѣ случаевъ мѣста со звѣздочкой не могутъ быть объяснены иначе, какъ ошибкой издателя. Такъ мѣсто Кирилла κατεδιάζοντο . . . , fol. 160 r въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 572, читается съ именемъ Кирилла и безъ нужды отмѣчается звѣздочкой; стоящее fol. 162 v. мѣсто Кирилла, въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 581, находимъ съ именемъ Кирилла и звѣздочкой[1]).

Кромѣ того нельзя не видѣть, что Өеотоки не вездѣ остался послѣдователенъ по отношенію къ принятымъ имъ самимъ знакамъ. Иногда онъ отмѣчаетъ двумя звѣздочками мѣста, находящіяся въ кодексѣ (fol. 46 v. — Cat. Lips, col. 89), иногда прибавляетъ лишнее противъ рукописи на основаніи печатнаго текста и этого ничѣмъ не оговариваетъ (fol. 33 v. — col. 40—41; также col. 44); не отмѣчаетъ звѣздочкой такія мѣста, которыхъ въ кодексѣ не находится, и которыя взяты изъ печатныхъ изданій (col. 5—6 и много мѣстъ изъ Златоуста) и, наоборотъ, отмѣчаетъ звѣздочкой мѣста, находящіяся въ кодексѣ: col. 16, Προκοπίου; col. 29. Βασιλείου; vol. II, col. 11 мѣста Оригена и др.

Нельзя притомъ же быть увѣреннымъ въ томъ, чтобы была послѣдовательно проведена вся система. Какъ уже было замѣчено выше, Өеотоки отмѣчаетъ двумя звѣздочками мѣста, которыхъ не было въ его кодексѣ, но которыя онъ призналъ нужнымъ внести въ издаваемый имъ текстъ изъ печатныхъ изданій. И тѣмъ не менѣе, въ Лейпцигскомъ изданіи встрѣчаемъ нѣсколько мѣстъ дѣйствительно взятыхъ изъ печатныхъ изданій, но не отмѣченныхъ звѣздочками и ничѣмъ не оговоренныхъ; напримѣръ, fol. 34 r. — col. 44; fol. 45 r. — col. 89: въ послѣднемъ случаѣ ничѣмъ не мотивированы двѣ звѣздочки при цитатѣ изъ Севиріана. Такимъ образомъ слѣдуетъ не обинуясь признать, что въ Лейпцигскомъ изданіи не выдержана послѣдовательно система знаковъ, вслѣдствіе чего мы не находимъ возможнымъ принимать это изданіе какъ базу для критическихъ выводовъ о рукописномъ преданіи и о классахъ рукописей.

[1]) Отмѣтимъ еще: fol. 46 v. — Catena Lips., col. 89; fol. 157 — Cat. Lips. col. 565; fol. 513 r — Cat. Lips., II, col. 121; fol. 513 v. — Cat. Lips., II, col. 123.

Что касается отношенія Серальскаго кодекса къ Смирнскому и Ватопедскому, то наши наблюденія сводятся къ слѣдующимъ заключеніямъ:

1) всѣ три кодекса вполнѣ совпадаютъ между собой по содержанію и относятся къ одному и тому же классу;

2) всѣ три кодекса должны быть причислены къ разряду Восьмикнижій, хотя въ настоящемъ состояніи въ двухъ изъ нихъ значительные дефекты;

3) сходство трехъ кодексовъ по содержанію и всѣмъ имъ одинаково принадлежащее общее качество, выражающееся въ обширномъ циклѣ миніатюръ, даютъ основаніе признать за кодексами Восьмикнижія, снабженными миніатюрами, особый классъ рукописей греческихъ катенъ.

Глава III.

Описаніе миніатюръ Серальскаго кодекса и сравненіе его съ другими иллюстрированными Октатевхами.

—

Изученіе миніатюръ, украшающихъ библейское Пятикнижіе и Восьмикнижіе, иначе Пентатевхъ и Октатевхъ, далеко не можетъ считаться законченнымъ. Достаточно сказать, что не сдѣлался еще общедоступнымъ весь подлежащій изученію матеріалъ, о которомъ можно судить по количеству миніатюръ въ Серальскомъ кодексѣ, доходящему почти до 350[1]). Кромѣ того не показанъ первоначальный Октатевхъ, отъ котораго происходятъ другіе, не опредѣлена зависимость и взаимное отношеніе дошедшихъ до насъ украшенныхъ миніатюрами Октатевховъ, не указаны по памятникамъ образцы, коими руководились миніатюристы и, наконецъ, не затронутъ вопросъ о вліяніи библейскихъ миніатюръ на дальнѣйшее развитіе искусства. Весьма можетъ быть, что большинство вопросовъ, занимающихъ спеціально историковъ средневѣкового искусства, выяснится постепенно съ раскрытіемъ исторіи рукописей, для чего потребны частію историко-литературныя, частію филологическія изслѣдованія по содержанію текста и сопутствующихъ ему комментаріевъ. Но и критическія работы по изученію и изданію занимающихъ насъ иллюстрированныхъ книгъ библіи только еще начинаются, такъ что ожидаемая съ этой стороны историку искусства поддержка или еще не готова, или весьма не надежна.

Вслѣдствіе указаннаго положенія дѣла несомнѣнно желательной и полезной оказывается всякая подготовительная работа въ этой области, хотя бы она касалась лишь расширенія доступнаго изученію матеріала. Поэтому мы ставимъ для себя главной задачей въ этой главѣ описаніе рисунковъ и воспроизведеніе въ альбомѣ по возможности всѣхъ тѣхъ, которые могли быть съ нѣкоторымъ успѣхомъ переданы фотографіей. Такъ какъ далѣе весьма многіе рисунки въ Серальскомъ кодексѣ оказались не исполненными и для нихъ въ кодексѣ оставлены бѣлыя мѣста, то мы

[1]) На письмо Аристея къ Филократу падаетъ 4 миніатюры, на книгу Бытія 158, Исходъ 72 Левитъ 14, Числъ 39, Второзаконіе 19, I. Навина 46. Присоединивъ сюда около 70 не заполненныхъ миніатюръ, можемъ полагать, что въ Октатевхѣ должно быть около 400 миніатюръ.

пытались, посредствомъ сравнительнаго изученія Октатевховъ, или возстановить и пополнить лакуны, или указать по крайней мѣрѣ содержаніе недостающихъ въ нашемъ кодексѣ рисунковъ согласно даннымъ, почерпнутымъ изъ привлеченныхъ для сравненія кодексовъ. Наконецъ, сравнительное изученіе миніатюръ по разнымъ кодексамъ естественно наводило на мысль о зависимости одного кодекса отъ другого въ художественномъ отношеніи. Наблюденія подобнаго рода мы дѣлаемъ какъ при описаніи нѣкоторыхъ отдѣльныхъ миніатюръ, такъ и въ заключеніи настоящей главы.

Много разъ поставленный вопросъ о первоначальномъ источникѣ, отъ котораго ведутъ начало всѣ сохранившіеся кодексы, не можетъ быть разрѣшенъ безъ предварительнаго каталогизированія миніатюръ; для выясненія взаимной связи и преемства между кодексами лучшимъ средствомъ должно быть признано раскрытіе всего круга идей и наблюденій, въ которомъ вращается художникъ-рисовальщикъ. Въ этомъ отношеніи не можетъ быть безразличнымъ даже и то обстоятельство, что часто оказываются бѣлыя мѣста тамъ, гдѣ предполагалась миніатюра. Процессъ сличенія миніатюръ по разнымъ кодексамъ долженъ, конечно, приводить къ заключеніямъ о томъ, въ какой мѣрѣ рисовальщикъ былъ связанъ своимъ образцомъ и въ какой степени миніатюра служитъ выраженіемъ художественнаго вкуса и техники извѣстнаго времени. Словомъ, представляетъ ли собой миніатюра историческій родъ въ такой степени, чтобы по ней судить о вѣкѣ памятника?[1]).

Прежде чѣмъ приступить къ самому описанію миніатюръ, укажемъ главнѣйшія литературныя данныя по изученію вопроса. На первомъ мѣстѣ слѣдуетъ назвать хотя и не новую, но написанную весьма талантливо и полную мѣткихъ и остроумныхъ замѣчаній статью Виноградскаго: Миніатюры Ватиканской библейской рукописи[2]). Этой статьѣ и нынѣ еще придаютъ значеніе: тонкость оцѣнки техническихъ особенностей работы миніатюриста, непосредственность впечатлѣнія и вѣрность взгляда. Рукой мастера Виноградскій отмѣчаетъ слѣдующія черты миніатюръ въ изучаемой имъ рукописи: фигуры часто очень тонки, руки и ноги слишкомъ малы; въ складкахъ нѣтъ жизни, въ нихъ видна условная манера; замѣтно нѣсколько различныхъ рукъ иллюстраторовъ; иныя фигуры написаны широко и свободно, въ другихъ, напротивъ, проявляется изысканность и кропотливая тщательность отдѣлки; въ передачѣ цвѣта тѣла замѣтенъ темнокрасный колоритъ, часто тѣни въ тѣлѣ зеленоватыя. Лучшія стороны миніатюръ Октатевха — изобрѣтеніе, постановка и движеніе фигуръ и въ особенности богатство матеріала[3]).

[1]) Отмѣтимъ любопытный выводъ о миніатюрахъ, сдѣланный на основаніи эволюціи сюжета „воскресеніе Лазаря“ *A. Pératé*, La Résurrection de Lazare. Mélanges G. B. De Rossi. Paris. 1892, p. 278: On peut soupçonner quel rôle considérable joue la miniature dans la formation de l'art du moyen-âge: elle rassemble les éléments dramatiques épars dans les premières œuvres chrétiennes, les coordonne, les anime d'une vie nouvelle; elle conserve pieusement, à travers les siècles barbares, le souvenir de la beauté antique, trop vite oubliée par la mosaïque et la sculpture: elle transmet au moyen-âge le don de composer et en même temps lui transmet des compositions toutes faites.

[2]) Сборникъ общества древнерусскаго искусства на 1873 годъ. Москва.

[3]) Сборникъ. стр. 150.

Спеціальная работа по византійской миніатюрѣ академика Н. П. Кондакова можетъ быть разсматриваема какъ первый опытъ систематическаго разсмотрѣнія иллюстрацій нѣсколькихъ Октатевховъ[1]). Автору извѣстны были два Ватиканскихъ кодекса иллюстрированной библіи, а также Вѣнскій и Ватопедскій кодексы[2]). Новый шагъ изученіе библейскихъ миніатюръ сдѣлало въ трудѣ профессора І. Стржиговскаго, работа котораго представляетъ собой попытку „разрѣшить важную задачу о различіяхъ миніатюрныхъ типовъ въ средневизантійскую эпоху и объ ихъ первоначальной редакціи“[3]). Кромѣ упомянутыхъ выше Октатевховъ г. Стржиговскій привлекъ къ изученію новую рукопись Смирнской евангелической библіотеки, на которую онъ смотритъ „какъ на четвертый, но полный экземпляръ цикла рисунковъ, иллюстрирующихъ первыя восемь книгъ библіи“.

Такимъ образомъ вновь входящій въ научный оборотъ Серальскій кодексъ долженъ занять пятое мѣсто въ числѣ иллюстрированныхъ рукописей Октатевха. Но онъ имѣетъ то преимущество, что принадлежитъ къ наиболѣе полнымъ рукописямъ Октатевха; это въ особенности видно изъ того, что въ немъ сохранился первый листъ предисловія т. е. письма Аристея къ Филократу о переводѣ книгъ священнаго писанія на греческій языкъ, каковымъ предисловіемъ начинались повидимому всѣ подобныя рукописи. Этотъ пятый кодексъ можетъ до нѣкоторой степени содѣйствовать дальнѣйшему движенію въ изученіи детальныхъ вопросовъ связанныхъ съ иллюстрированной библіей. Сколько бы важныхъ затрудненій ни представляло то обстоятельство, что этотъ кодексъ трудно доступенъ, что пользованіе имъ далеко не всегда возможно но мы нѣсколько разъ получали разрѣшеніе заниматься имъ и могли изучать его внимательно и съ разныхъ сторонъ въ теченіе четырехъ лѣтъ въ лѣтніе мѣсяцы.

Но этимъ не исчерпывается матеріалъ иллюстрированныхъ Октатевховъ, и нельзя поручиться, что онъ не пополнится и еще нѣсколькими номерами. Теперь къ приведеннымъ выше рукописямъ мы можемъ присоединить Восьмикнижіе, написанное на пергаментѣ въ XI в. и сохранившееся въ библіотекѣ Лаврентія Медичи во Флоренціи[4]). Подробное описаніе этого кодекса у Бандини позволяетъ составить достаточное понятіе о находящихся въ немъ миніатюрахъ. Именно, впереди книги Бытія находится миніатюра на золотомъ фонѣ, раздѣленная на 5 отдѣленій, представляющая твореніе міра въ шесть дней, — совершенно по тому же образцу, какъ въ другихъ извѣстныхъ намъ Октатевхахъ. Твореніе Адама и Евы[5]), какъ можно ви-

[1]) Имѣемъ въ виду французское изданіе его труда Histoire de l'art byzantin. 1886. II, p. 75 sqq.

[2]) Послѣдній описанъ у *Brockhaus*, Die Kunst in den Athosklöstern. S. 212.

[3]) Der Bilderkreis des griechischen Physiologus des Kosmas Indikopleustes und Oktateuch, въ Byzantinisches Archiv, 1899. Heft 2, S. 114.

[4]) *Bandini*, Catalogus cod. manuscript. bibliothecae Mediceae Laurentianae I, Plut. V, cod. XXXVIII. Единственный образецъ миніатюры изъ этого кодекса данъ въ III томѣ L' Epopée Byzantine (p. 645) Густава Шлумбергера.

[5]) *Bandini*, ibid., p. 69: sequitur creatio hominis ac feminae in quos anima per radios quosdam a manu immittitur, quae superne ex firmamento protenditur.

дѣть на рисункѣ въ книгѣ Шлумбергера, совершенно совпадаетъ по способу воспроизведенія библейскаго сюжета съ другими иллюстрированными Октатевхами. Дальнѣйшія миніатюры, изображающія райское состояніе, грѣхопаденіе и изгнаніе изъ рая,[1]) представляютъ тотъ же сюжетъ, какой мы приводимъ ниже по Серальскому кодексу.

Нѣсколько указаній на новый матеріалъ можно найти въ книгѣ *Beissel*, Vaticanische Miniaturen, 1893. Такъ, напримѣръ, у него отмѣчается cod. Vaticanus Reg. græcus 1 съ нѣсколькими библейскими миніатюрами; также cod. Vatic. latinus 5729 и 3550[2]).

Самымъ капитальнымъ изданіемъ въ области библейской миніатюры и вмѣстѣ важнымъ пособіемъ при изученіи эволюціи и техники миніатюрнаго дѣла безспорно служитъ Die Wiener Genesis, herausgeg. von Ritter v. Hartel und Wickhoff Wien, 1895. Правда, наиболѣе интересный вопросъ объ отношеніи иллюстрированныхъ библій къ знаменитому Свитку Іисуса[3]) остался не выясненнымъ, но издатели Вѣнской книги Бытія подготовили и въ этомъ отношеніи обширный матеріалъ. Нельзя не упомянуть въ исторіи изученія миніатюръ еще о Пятикнижіи лорда Ашбэрнгемъ (Ashburnham-Pentateuch). Художественной оцѣнкой этого памятника въ связи съ извѣстными иллюстраціями на книгу Бытія занимался Шрингеръ[4]). Такъ какъ эта рукопись относится къ VII в., то понятна важность сохранившихся въ ней иллюстрацій для генезиса и развитія библейскихъ миніатюръ. Особеннымъ отличительнымъ признакомъ нужно признать то, что въ этомъ Пятикнижіи миніатюры не располагаются одна за другой въ правильной послѣдовательности, а нѣсколько сценъ и даже композицій помѣщаются на одной страницѣ, причемъ для отдѣленія одной сцены отъ другой художникъ не употребляетъ рамокъ, а пользуется разными цвѣтами красокъ, измѣняя фонъ каждой отдѣльной сцены. Шпрингеръ высказываетъ заключеніе[5]), что творчества здѣсь весьма мало и что рисунки, въ разныхъ кодексахъ изображающіе тотъ же сюжетъ, весьма мало между собой различаются. Однако авторъ въ заключеніи (SS. 67—71) признаетъ. что миніатюры Библіи не могутъ быть произведены отъ одного ранняго оригинала. Хотя библейскій текстъ связывалъ художника опредѣленными правилами въ воспроизведеніи лицъ и событій, но въ его свободномъ распоряженіи былъ выборъ

[1]) *Bandini*, ibid., p. 69: Pagina sexta tota est depicta, et in superiori parte Adam atque Evæ voluptates in Paradiso, quibus omnia parent animantia, in inferiori vero mala, quæ ob eorum lapsum in mortales inruerunt, delineata sunt. Ambo primum humi iacentes exhibentur . . . .

[2]) *Beissel*, SS. 20. 29, 40.

[3]) Die Wiener Genesis, S. 95. Der Iosua ist ein Beispiel, wie sich eine solche zeichnerische Weise zum Kunstwerke ausbilden konnte, und es ware noch zu untersuchen, ob nicht alle historischen Bucher der Bibel einmal in solchen Rollen vorlagen.

[4]) Изданіе этого памятника сдѣлалъ *Gebhardt*. The Miniatures of the Ashburnham-Pentateuch. London, 1883. Изученіемъ его занимался *Springer*, Die Genesisbilder in der Kunst des fruhen Mittelalters mit besonderer Rucksicht auf den Ashburnham-Pentateuch. Abhandl. d. phil.-hist. Classe d. kon. Sachs. Gesellsch. der Wissensch., Bd. IX. Leipzig, 1884.

[5]) S. 6: Wie wenig bleibt bei der Wiedergabe des Sundenfalles, des Auszuges aus der Arche u. s. w. der Freiheit des Kunstlers uberlassen? In der Hauptsache decken sich alle gleichnamigen Bilder.

сценъ и подробности въ изображеніи лицъ и ихъ положеній. Нѣсколько односторонній выводъ Шпрингера объясняется тѣмъ, что онъ разсматриваетъ Каролингскій періодъ завершительнымъ въ развитіи библейской миніатюры[1]).

Для сравнительнаго изученія миніатюры ранняго средневѣковья указаны Шпрингеромъ[2]): знаменитый Вѣнскій кодексъ VI в.; cod. Cottonianus, библія Вивіана IX в.; библія св. Каллиста въ монастырѣ св. Павла въ Римѣ; Caedmon Metrical Paraphrase X в. въ Бодлеевой библіотекѣ; двѣ рукописи въ Ватиканѣ; наконецъ, Capella Palatina и церковь въ Monreale. Общая литература по изученію вопроса приведена въ Realencyklopädie für Protestantische Theologie, B. III, S 211 (Bilderbibel). Спеціальныя изслѣдованія по отдѣльнымъ вопросамъ будутъ указаны ниже, при описаніи миніатюръ.

Важное значеніе въ нашемъ вопросѣ имѣетъ техника миніатюрной работы. Мы просили художника Н. К. Клуге, который по порученію Института дѣлалъ фотографіи съ Серальской рукописи и ознакомился со всѣмъ содержаніемъ миніатюръ, дать намъ краткую характеристику техники художественной работы въ Серальской рукописи. Съ благодарностью къ автору помѣщаемъ здѣсь его небольшую записку.

„По пріемамъ компановки и манерѣ письма миніатюръ Серальской Библіи можно убѣдиться, что надъ иллюстраціей книги работало нѣсколько рисовальщиковъ, не въ одинаковой степени хорошо владѣвшихъ техникой и пользовавшихся какъ образцами нѣсколькими оригиналами. Рисунокъ № 45 (Табл. XIV) прекрасно знакомитъ съ манерой набрасыванія общихъ контуровъ, которые рисовались черной краской только въ общихъ широкихъ чертахъ при помощи тонкаго пера. По миніатюрамъ на лл. 74—78 (№№ 44, 46 на Табл. XIV) можно прослѣдить совмѣстную работу нѣсколькихъ иллюстраторовъ, изъ которыхъ каждый рисовалъ только одну какую-нибудь часть миніатюры.

Пріемы компановки не вездѣ одинаковы. На ряду съ композиціями, представляющими только одинъ опредѣленный моментъ той или иной сцены, встрѣчается цѣлый рядъ отдѣльно написанныхъ миніатюръ, которыя составлютъ части одной большой композиціи, послѣдовательно иллюстрирующей рядъ близко связанныхъ по дѣйствію сценъ. Очень часто въ перемежку съ первыми двумя пріемами встрѣчаются композиціи, въ которыхъ дѣйствующія лица условно размѣщаются на симметричныя группы въ вертикальномъ или горизонтальномъ положеніи для изображенія двухъ или болѣе послѣдовательныхъ моментовъ одного и того же дѣйствія. При подобномъ пріемѣ композиціи не всегда отдѣляются одна отъ другой красной рамкой, которою, вообще, не всѣ миніатюры окаймляются. Дѣйствующія лица въ подобныхъ композиціяхъ раздѣляются на группы отдѣльно стоящими ко-

[1]) Въ своемъ произведеніи Handbuch der Kunstgeschichte, 5 Aufl. Leipzig, 1898. II. S. 74—75. Шпрингеръ раздвигаетъ этотъ періодъ до X вѣка. Но всеже и это не можетъ быть удовлетворительнымъ съ точки зрѣнія памятниковъ миніатюры XI и XII вв.

[2]) Die Genesisbilder, SS. 669—672.

...пами, деревьями, кустами, зданіями. Въ большинствѣ случаевъ внутренній видъ помѣщеній, гдѣ происходитъ дѣйствіе, совсѣмъ не изображается, — рисуются только необходимыя принадлежности, какъ тронъ, кресло, ложе; иногда внутренній видъ зданія изображается характерной античной аркой, опирающейся на мраморныя колонны.

Общимъ фономъ большинства миніатюръ служитъ чистый пергаментъ, на нѣкоторыхъ миніатюрахъ (№№ 31, 32 на Табл. XII) покрытый бѣлой краской. Очень не значительное количество миніатюръ имѣетъ синій фонъ

Характерной особенностью нѣсколькихъ композицій является пріемъ изображенія людей, животныхъ и построекъ на чистомъ фонѣ пергамента такимъ образомъ, точно изображенія висятъ въ воздухѣ, не соприкасаясь съ поверхностью почвы, показанной обычнымъ пріемомъ — зеленой полосой у нижняго края рисунка: №№ 102 (Табл. XX), 153—155 (Табл. XXV), 171 (Табл. XXVIII), 182 (Табл. XXIX), 189, 190 (Табл. XXX), 198, 199 (Табл. XXXI). Не всѣ эти композиціи окаймлены красной рамкой.

Приблизительно на первыхъ ста листахъ ландшафтные и архитектурные фоны написаны очень условно: стволы и вѣтви изображаются обыкновенно желто-коричневой краской съ прорисью черными штрихами — тѣнями; листва изображается черно-коричневыми пятнами по общему темнозеленому фону. Характерную особенность нѣсколькихъ миніатюръ (райскихъ сценъ) составляетъ прорись деревьевъ и кустовъ золотыми бликами въ видѣ узкихъ полосокъ листового золота, наложеннаго на краску №№ 24, 25 (Табл. XI). Начиная съ сотыхъ листовъ характеръ ландшафтныхъ фоновъ мѣняется, представляя обыкновенно скалистую мѣстность въ желто-коричневыхъ или зеленовато-синихъ тонахъ.

Пріемы изображенія отдѣльныхъ предметовъ и общихъ архитектурныхъ фоновъ въ обратной перспективѣ замѣчаются на всѣхъ миніатюрахъ. Въ сравненіи съ прекраснымъ горнымъ пейзажемъ на рисункѣ № 251 (Табл. XXXVIII) интересна миніатюра № 123 (Табл. XXII) своимъ египетско-ассирійскимъ пріемомъ перспективнаго изображенія пейзажа.

Въ отношеніи рисунка всѣ фигуры или сильно удлинены или приземисты съ непропорціонально большими сухими угловатыми головами; руки и ноги плохо нарисованы и непропорціонально малы; постановка фигуръ неустойчива и часто карикатурна. Подъ сухими прямолинейными складками одеждъ формы тѣла совсѣмъ не чувствуются. Часто ступни ногъ изображаются въ обуви и пририсованы къ фигурамъ безъ всякой связи съ общимъ рисункомъ тѣла, напримѣръ № 6 (Табл. VIII). Совсѣмъ обнаженныя фигуры изображаются безполыми; на женскихъ обнаженныхъ фигурахъ только въ одномъ случаѣ изображены груди, № 121 (Табл. XXII); пропорціи вытянуты, торсъ мѣшковатъ, руки и ноги непропорціонально велики и сухи; кисти рукъ и ступни ногъ велики и очень схематично нарисованы; мускулатура показана грубо и неправильно; сочлененія нарисованы наивно.

Движенія какъ людей, такъ и животныхъ передаются условными жестами рукъ, ногъ и поворотами головъ; всѣ эти позы однообразно повторяются. Нѣкоторые раккурсы головъ совсѣмъ неестественны: № 121 (Табл. XXII).

При изображеніи толпы цѣлыми фигурами рисуются только стоящіе въ первомъ ряду; иногда за первымъ рядомъ рисуется еще нѣсколько головъ или поясныхъ изображеній; остальные ряды изображаются разноцвѣтными полукругами — макушками головъ, образующими въ общемъ перспективномъ сокращеніи треугольникъ, напримѣръ №№ 225, 230 (Табл. XXXV).

Главныя дѣйствующія лица изображаются въ болѣе крупномъ масштабѣ. Фигуры людей непропорціонально велики въ сравненіи съ предметами живописныхъ фоновъ. Въ батальныхъ сценахъ лошади очень малы въ сравненіи съ всадниками и колесницами.

Въ отношеніи колорита всѣ миніатюры можно подраздѣлить на группы съ общимъ желто-коричневымъ и зеленовато-голубымъ тономъ, при этомъ почти всегда какъ обнаженныя части тѣла, такъ и одежды и, вообще, весь живописный фонъ написаны одной палитрой.

Что касается техники самаго письма, то замѣчается нѣсколько манеръ.

По жидко наложенной желтой прокладкѣ, черной или лиловато-коричневой краской тонкими штрихами прорисовываются глаза, носъ, ротъ, завитки волосъ, борода; послѣ этого бѣлыми бликами проходятся свѣта, а тѣни прорисовываются лиловато-коричневыми или чисто черными штрихами, причемъ не обращается вниманіе на основной общій тонъ. Иногда контуры обводятся коричневой краской. Глаза и брови намѣчаются часто двумя, тремя штрихами, между которыми на бѣломъ бликѣ — глазномъ яблокѣ — ставится черная точка, отчего лица получаютъ скорбно испуганное выраженіе. Складки одеждъ, схематично и сухо намѣченныя черной краской или сгущеннымъ общимъ тономъ, не даютъ никакого рельефа формъ тѣла. Блики на складкахъ одеждъ накладываются бѣлилами. Миніатюры эти по манерѣ письма похожи болѣе на раскраску контуровъ. При этой манерѣ письма, при извѣстной смѣлости и навыкѣ мастера, замѣчается еще спѣшность работы, служащая характерной чертой письма миніатюръ въ началѣ Библіи.

Другая группа миніатюръ, при тѣхъ же характерныхъ особенностяхъ общаго рисунка, написана болѣе живописной манерой какъ въ передачѣ болѣе натуральной окраски предметовъ съ тоновыми бликами и тѣнями, такъ и въ лѣпкѣ обнаженныхъ частей тѣла и болѣе естественной моделировкѣ складокъ одеждъ. Среди этой группы миніатюръ встрѣчаются одежды съ золотыми бликами.

Изображенія падающихъ тѣней не замѣчается ни на одной изъ миніатюръ. На нѣсколькихъ миніатюрахъ, написанныхъ въ опредѣленномъ общемъ тонѣ той или другой манерой, можно выдѣлить одну или нѣсколько фигуръ, написанныхъ вполнѣ или только дополненныхъ рукою опытнаго и хорошаго рисовальщика и колориста, напримѣръ № 168 (Табл. XXVII). Въ подобныхъ случаяхъ всегда замѣ-

дается удачное подражаніе или даже точное копированіе прекрасныхъ античныхъ образцовъ съ ихъ характерными особенностями".

Письмо Аристея къ Филократу.

Этотъ памятникъ давалъ своимъ содержаніемъ богатый матеріалъ для миніатюры и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ онъ сохранился, представляетъ значительное богатство иллюстрацій. Въ Серальскомъ кодексѣ имѣются 4 миніатюры, относящіяся къ тексту письма и 5 мѣстъ, оставленныхъ для другихъ рисунковъ, не заполнено. Для возстановленія недостающихъ иллюстрацій мы пользовались Ватиканскимъ кодексомъ № 747, въ которомъ къ счастью сохранились всѣ миніатюры при письмѣ Аристея. Такимъ образомъ сличеніе работы того и другого миніатюриста даетъ намъ возможность лучше оцѣнить художественную часть этого памятника.

Прежде всего нельзя не отмѣтить, что Ватиканскій кодексъ исполненъ съ большимъ стараніемъ и съ большей роскошью. Обстановка на каждой картинѣ роскошнѣе, больше тщательности въ разработкѣ архитектурныхъ частей зданій, въ которыхъ происходитъ изображаемая на картинѣ сцена, больше послѣдовательности въ сценировкѣ и въ употребленіи орнаментаціи. Любопытно въ этомъ отношеніи, что всѣ картины въ Ватиканскомъ кодексѣ окружены растительнымъ орнаментомъ (виноградными вѣтвями?). Далѣе слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что при ближайшемъ разсмотрѣніи можно замѣтить типическія различія въ однѣхъ и тѣхъ же фигурахъ у того и другого рисовальщика и неодинаковый способъ изображать одѣяніе тѣхъ же самыхъ лицъ въ одинаковыхъ сценахъ. Эти наблюденія могли бы вести насъ къ заключенію, что хотя мастеръ воспроизводитъ одинаковыя сцены и одинаковыя событія, и, по всей вѣроятности, Серальскій и Ватиканскій списки сдѣланы съ одного и того же кодекса, но ясно, что оба автора вдохновлялись не одинаковыми художественными традиціями и вносили въ свои миніатюры свои личные вкусы, наблюденія, или по крайней мѣрѣ не копировали рабски всю обстановку, находимую въ образцѣ или оригиналѣ. Это легко будетъ видѣть при взглядѣ на каждую картину въ отдѣльности.

Обращаясь къ Табл. VII, на которой начинаются миніатюры, считаемъ нужнымъ сдѣлать предварительное объясненіе по отношенію къ нумераціи. Мы отмѣчаемъ во-первыхъ порядокъ миніатюръ по альбому, во-вторыхъ весь составъ миніатюръ Серальскаго кодекса. Первая нумерація, при которой имѣется указаніе на № таблицы, обозначаетъ порядокъ въ альбомѣ, и отмѣчается жирнымъ шрифтомъ, вторая же съ указаніемъ Fol. кодекса имѣетъ отношеніе къ Серальской рукописи.

1, 2. (Табл. VII). 1. Fol. 11 v. Миніатюра представляетъ иллюстрацію къ той части памятника, гдѣ идетъ рѣчь о первыхъ распоряженіяхъ Птоломея насчетъ еврейскихъ книгъ. Картинка въ кодексахъ Серальскомъ и Ватиканскомъ № 747, fol. 2 v. слѣдуетъ послѣ письма Димитрія къ царю, заканчивающагося

словами „ϑῶμεν ἐυσήμως. εὐτύχει διὰ παντός." Миніатюра представляетъ двѣ сцены съ двумя фигурами въ каждой. Попытаемся прежде всего описать содержаніе изображеній.

Въ небольшой нишѣ, ограниченной съ боковъ колоннами, которыми поддерживается полуарка, возсѣдаетъ на тронѣ египетскій царь Птоломей, съ нимбомъ вокругъ головы, носящій корону и парадное облаченіе византійскихъ императоровъ. Знакомъ правой руки, которая вытянута ладонью кверху, царь дѣлаетъ распоряженіе, выслушиваемое стоящимъ передъ нимъ въ почтительной позѣ со сложенными на груди руками царедворцемъ. Этотъ послѣдній одѣтъ въ короткій хитонъ, стянутый на груди поясомъ и обшитый по подолу узоромъ. Верхняя часть одежды украшена шитымъ оплечьемъ, выложеннымъ драгоцѣнными камнями.

Вторая сцена, помѣщенная внѣ арки, представляетъ также двѣ фигуры. Въ одной видимъ того же царедворца, который стоитъ передъ царемъ въ первой сценѣ; онъ сидитъ здѣсь на высокомъ рѣзномъ креслѣ. На немъ парадная широкая одежда, спускающаяся до самыхъ ступней; верхъ ея вокругъ плечъ покрытъ широкой шитой каймой, на концахъ рукавовъ поручи. Сидящій жестомъ правой руки, подобно какъ и въ первой сценѣ, отдаетъ приказаніе стоящему передъ нимъ слугѣ, который представляетъ собой писца. Послѣдній — въ длинной полосатой одеждѣ безъ шитья и плечевыхъ украшеній. На груди у него каламарій съ чернилами и стилемъ для письма, правой рукой онъ держитъ стиль, въ лѣвой свитокъ для письма. Надъ всей этой сценой объяснительная надпись: ὁ βασιλεὺς Πτολεμαῖος κελεύει ἐπιστολὴν σταλῆναι πρὸς τὸν Ἐλεάζαρον[1]).

Если бы однако, руководясь данными этой надписи, мы стали объяснять содержаніе миніатюры, то встрѣтились бы съ большими затрудненіями. Надпись несомнѣнно должна относиться къ обѣимъ сценамъ и скорѣй къ первой, чѣмъ ко второй; только при этомъ условіи можно объяснить обѣ сцены. Никакъ, конечно, нельзя думать, чтобы лицо въ царскомъ облаченіи и съ нимбомъ, изображенное въ одной сценѣ, совпадало съ фигурой, сидящей на тронѣ и диктующей письмо, которая представлена на второй композиціи. Прежде всего въ одномъ случаѣ мы имѣемъ зрѣлаго мужа, лицо котораго покрыто бородой, въ другомъ же представленъ юный безбородый царедворецъ. Слѣдуетъ думать, что на миніатюрѣ въ первой и второй сценѣ мы имѣемъ главное лицо повѣствованія, именно александрійскаго библіотекаря Димитрія Фалерскаго. Въ одномъ случаѣ онъ стоитъ передъ Птоломеемъ и получаетъ отъ него приказаніе относительно еврейскаго закона, въ другомъ онъ же диктуетъ письмо, но не къ Елеазару, а то, которое сообщается въ нашемъ документѣ ранѣе: Βασιλεῖ μεγάλῳ παρὰ Δημητρίου.

Теперь посмотримъ на другую миніатюру, по Ватиканскому кодексу, изображающую тотъ же самый сюжетъ. Хотя и здѣсь композиція представляется въ двухъ

[1]) Совершенно сходный мотивъ находимъ на Аѳонѣ, въ Пантелеимоновскомъ монастырѣ, cod. VI. Fol. 77 v. (Григорій Назіанзинъ съ писцомъ и экдикъ съ писцомъ).

сценахъ и также въ каждой сценѣ по двѣ фигуры, но никакъ нельзя утверждать, что одинъ миніатюристъ копировалъ другого. Въ этомъ случаѣ нужно подчеркнуть съ особеннымъ напряженіемъ, что и тѣ миніатюры, которыя представляютъ тотъ же самый сюжетъ и на первый взглядъ имѣютъ между собой большое сходство, при внимательномъ изученіи получаютъ своеобразный интересъ. Не говоря уже о томъ, что рисовальщикъ Ватиканскаго кодекса совсѣмъ иначе составилъ обстановку картины (пѣть ниши съ аркой и колоннъ), онъ свободнѣе распорядился орнаментомъ и архитектурными деталями всей сцены, показавъ на фонѣ картины рядъ домовъ. Но всего важнѣе то, что онъ совсѣмъ иначе отнесся къ главной фигурѣ, которая нарисована два раза. Димитрій Фалерскій въ почтительной позѣ передъ царемъ Птоломеемъ и то же лицо, диктующее письмо своему писцу, представляютъ много отличій на томъ и другомъ рисункѣ. Одежда Димитрія и головной уборъ на Ватиканской миніатюрѣ исполнены совершенно по иному образцу, чѣмъ въ Серальскомъ кодексѣ. Такъ, Димитрій въ позѣ выслушивающаго порученія царя имѣетъ на головѣ восточный уборъ, родъ тюрбана или чалмы (большого плата, обмотаннаго вокругъ головы), точно также и его одежда представляетъ собой узкій и длинный, падающій до самыхъ пятъ хитонъ, который напоминаетъ подрясникъ нашего духовенства. Въ той же позѣ, гдѣ онъ представленъ сидящимъ и диктующимъ письмо, головной уборъ его отличается особенной изысканностью, состоя изъ широкихъ переплетающихся и падающихъ внизъ лентъ. Поверхъ длиннаго и узкаго хитона на немъ родъ мантіи, широкими складками покрывающей тѣло, застегивающейся на правомъ плечѣ и оставляющей свободной правую руку, приподнятую вверхъ. Если принять въ соображеніе еще миніатюру № 10 (Табл. VIII), на которой изображенъ царь Птоломей, передающій письмо своему слугѣ, и обратить вниманіе на его головный уборъ, состоящій изъ бѣлаго плата или покрывала, наброшеннаго на голову, то догадка о восточномъ происхожденіи Ватиканской рукописи представлялась бы весьма вѣроятной. На эти особенности, свойственныя Ватиканской рукописи № 747, уже обратилъ впрочемъ вниманіе академикъ Н. П. Кондаковъ[1]); именно головные уборы и костюмы миніатюръ, иллюстрирующихъ въ особенности письмо Аристея къ Филократу, ему напомнили le genre mauresque: la cauronne, une sorte de capuchon blanc sur la tête, de longues chemises blanches parsemées de fleurs. . . Такъ какъ миніатюры Серальскаго кодекса именно въ отмѣченныхъ выше сценахъ идутъ по другому образцу и не представляютъ головного убора завѣдомо восточнаго, то въ этомъ можно бы усматривать косвенное доказательство того, что кодексъ написанъ и украшенъ миніатюрами въ одномъ изъ столичныхъ монастырей.

3. (Табл. VII). 2. Fol. 12 v. Не заполненное мѣсто для предполагавшейся миніатюры. Пока мы затрудняемся сказать, почему остались не выполненными, миніатюры въ самомъ началѣ кодекса: вслѣдствіе ли недостатка рисовальщиковъ,

[1]) Histoire de l'art byzant. II. p. 76—77.

или по той причинѣ, что въ оригиналѣ, по которому изготовлялась наша рукопись, тоже не было нѣкоторыхъ рисунковъ. Во всякомъ случаѣ содержаніе недостающей миніатюры до извѣстной степени можетъ быть угадано въ миніатюрѣ въ Cod Vatic 747, fol 3 v, которую здѣсь и прилагаемъ. Хотя она не совсѣмъ хорошо сохранилась, но въ общихъ чертахъ можетъ быть понята.

Царь сидитъ въ мастерской, гдѣ лично присматриваетъ за работой мастеровъ, изготовляющихъ подарки для первосвященника Елеазара. Въ центрѣ находится чудо тогдашней техники и роскоши — ἡ τράπεζα, описаніемъ которой такъ много занимается письмо Аристея къ Филократу[1]). Далѣе, на фонѣ картины одинъ мастеръ занимается шлифовкой золотыхъ, украшенныхъ драгоцѣнными камнями кратировъ. Можно весьма пожалѣть, что эта часть картинки совершенно вылиняла. Слѣдуетъ обратить вниманіе на превосходно выполненныя архитектурныя части, повидимому составлявшія спеціальность рисовальщика, и богато расположенный растительный орнаментъ, какъ и на первой миніатюрѣ того же кодекса. Любопытно также отмѣтить медаліоны и пейзажъ.

4. (Табл. VII). 3. Fol. 13 r. Здѣсь было также оставлено мѣсто для миніатюры, которая однако не была исполнена, и самое мѣсто вырѣзано. По ходу содержанія письма и по аналогіи съ Ватиканскомъ кодексомъ, сюда слѣдовало бы отнести миніатюру, находящуюся тамъ на листѣ 6 r. По счастію, это весьма хорошо сохранившаяся и старательно выполненная миніатюра. Она раздѣляется на два отдѣла по разности изображаемыхъ сценъ, иллюстрирующихъ письмо Аристея (ed. Wendland, p. 48). Съ одной стороны первосвященникъ іудейскій Елеазаръ, сидящій на тронѣ и изображенный съ нимбомъ, принимаетъ александрійское посольство. Послы Птоломея Андрей, начальникъ тѣлохранителей, и Димитрій, библіотекарь, въ широкихъ туникахъ, застегнутыхъ на правомъ плечѣ, и въ восточныхъ головныхъ уборахъ, почтительно вручаютъ Елеазару письмо Птоломея. Въ отдаленіи группа еврейскихъ старцевъ. Фонъ картины оживленъ архитектурными линіями бордюръ — растительнымъ орнаментомъ, повторяющимся впрочемъ неизмѣнно у этого миніатюриста. — Подъ этой картинкой другая такой же величины; она изображаетъ представленіе Птоломею тѣхъ же лицъ по возвращеніи изъ іерусалимской миссіи: *παρεμένοι δ᾽ εἰς τὴν αὐλὴν Ἀνδρέας τε καὶ ἐγὼ φιλοφρόνως ἠσπασάμεθα τὸν βασιλέα καὶ τὰς ἐπιστολὰς ἀποδεδώκαμεν τὰς παρὰ τοῦ Ἐλεαζάρου* (Aristeae epist., p. 48). Миніатюра представляетъ Андрея и Аристея передъ царемъ Птоломеемъ, сидящимъ на тронѣ, позади котораго оруженосецъ съ копьемъ и щитомъ. Царь принимаетъ письмо отъ Елеазара, вдали группа еврейскихъ пословъ. Въ центрѣ картины, повидимому, фонтанъ съ головой грифона. Одежда пословъ и головной уборъ послѣдовательно выдерживаются и на этой миніатюрѣ. Художникъ руководился, конечно, однимъ и тѣмъ же образцомъ во всѣхъ случаяхъ когда ему нужно было рисовать Андрея и Аристея.

[1]) Aristeæ epist., ed. Wendland (Bibl. Teubn.), p. 18—19.

4. Fol. 16 v. Здѣсь еще имѣемъ оставленное, но не заполненное мѣсто для миніатюры. Чтобы опредѣлить содержаніе предполагавшейся здѣсь миніатюры, мы лишены возможности сослаться на cod. Vaticanus, въ которомъ послѣ описанной выше двойной миніатюры сейчасъ же слѣдуетъ большая картина, изображающая пиръ у царя Птоломея. Нужно думать, что на fol. 16 v. Серальскаго кодекса должна была находиться одна изъ сценъ, которыя въ Ватиканскомъ представлены на листѣ 6 r.

5. (Табл. VII). 5. Fol. 17 r. Здѣсь оставлена для большой миніатюры цѣлая треть листа, но миніатюра оказалась не исполненной. Содержаніе ея однако возстановляется по Ватиканскому кодексу, который на листѣ 6 v. представляетъ угощеніе еврейскихъ пословъ въ Александріи. На этой прекрасной миніатюрѣ, къ сожалѣнію не совсѣмъ сохранившейся, стóитъ остановить вниманіе. Она иллюстрируетъ то мѣсто письма (p. 50—51), гдѣ разсказывается объ искусствѣ архитриклина Дороѳея устроить большой пиръ. Повидимому, художникъ изобразилъ слѣдующій моментъ: *καὶ τὸ τηνικαῦτα πρὸς τὸ τέρπεσθαι διὰ τῶν ἡτοιμασμένων ἐτράπησαν τῶν λειτουργιῶν ἁπασῶν διὰ τῆς τοῦ Δωροθέου συντάξεως ἐπιτελουμένων, ἐν οἷς καὶ βασιλικοὶ παῖδες ἦσαν . . . ὅτε δὲ καιρὸν ἔλαβεν ἐκ διαστήματος, ἠρώτησε τὸν ἔχοντα τὴν πρώτην ἀνάκλησιν . . .*

При объясненіи этой миніатюры слѣдуетъ имѣть въ виду правила, наблюдавшіяся въ Византіи по отношенію къ этикету и способу расположенія за столомъ гостей (Constantini de Cerimoniis, p. 726 sq.). Царь возлежитъ на отдѣльномъ возвышенномъ мѣстѣ, гдѣ для него и первыхъ чиновъ устраивался отдѣльный столъ (*εἰδέναι δὲ δεῖ, ὅτι αἱ ἓξ αὗται μόναι ἀξίαι ἐν τῇ ἀποκοπτῇ τραπέζῃ συνεστιῶνται τοῖς βασιλεῦσιν*). Толковники сидятъ за круглымъ столомъ, на которомъ стоятъ сосуды съ разными яствами. Служители цѣдятъ вино изъ большихъ глиняныхъ сосудовъ и разносятъ. Царь бесѣдуетъ съ гостями; надъ нимъ служитель держитъ опахало (рипиды). Въ общемъ миніатюра представляетъ не мало подробностей достойныхъ изученія.

6, 7. (Табл. VIII). 6 Fol. 21 r. Большая миніатюра, представляющая царя Птоломея съ чашей въ рукахъ и передъ нимъ 70 толковниковъ. На тронѣ изображеніе орла, позади трона слуги и тѣлохранители. Толпа еврейскихъ ученыхъ изображена съ большимъ стараніемъ и отчетливостью; рѣдко миніатюристъ такъ внимательно занимается изображеніемъ толпы. Серальскій кодексъ эту миніатюру сохранилъ въ лучшемъ видѣ, чѣмъ Ватиканскій, fol. 10 v. Картина иллюстрируетъ сцену послѣ пира, какъ она описана въ письмѣ (p. 78): *ὁ βασιλεὺς λαβὼν ποτήριον ἐπευξάτο καὶ τῶν παρόντων ἁπάντων καὶ τῶν εἰρημένων λόγων. ἐπὶ πᾶσι δὲ εἶπε· τὰ μέγιστά μοι γέγονεν ἀγαθὰ παραγενηθέντων ὑμῶν.* Ватиканскій кодексъ по сравненію съ Серальскимъ представляетъ здѣсь немаловажныя особенности. Царь съ короной на головѣ, но безъ нимба; тронъ не имѣетъ украшеній. за трономъ оруженосецъ со щитомъ и копьемъ, чего нѣтъ въ Серальскомъ — и съ основаніемъ, если имѣть въ виду, что царь прощается со своими гостями и что сцена происходитъ послѣ пира во дворцѣ.

8, 9—10. (Табл. VIII). 7, 8. Fol. 22 v. Самый конецъ письма украшенъ двумя миніатюрами, причемъ въ Ватиканскомъ кодексѣ. fol. 12 r, эта композиція сохранилась гораздо лучше, чѣмъ въ Серальскомъ, почему изъ этого послѣдняго мы взяли лишь одну лѣвую сцену, какъ менѣе пострадавшую. Всматриваясь внимательно въ содержаніе той и другой сцены, мы не можемъ не замѣтить между ними большого сходства; въ каждой сценѣ по парѣ лицъ, въ одинаковомъ положеніи. Старецъ, безъ нимба, сидитъ на стулѣ и подаетъ свитокъ слугѣ, который, въ почтительной позѣ и простирая впередъ обѣ руки, принимаетъ отъ него свитокъ. Хотя сюжетъ совершенно одинаковъ на обѣихъ картинахъ, но можно замѣтить и отличія. Такъ, въ Ватиканскомъ кодексѣ обращаютъ на себя вниманіе архитектурныя особенности находящагося на фонѣ картины зданія, башни и галлереи; самая фигура сидящаго лица, головной уборъ, расположеніе одежды, и проч. дали мастеру достаточный матеріалъ, чтобы обнаружить оригинальность. Стоитъ кромѣ того обратить вниманіе, что наверху архитектурнаго фона находится аллегорическая фигура. При всемъ видимомъ сходствѣ двѣ миніатюры не повторяютъ одинъ и тотъ же сюжетъ. Въ одномъ случаѣ имѣемъ старца (непокрытая голова), въ другомъ мужа въ зрѣломъ возрастѣ (покрытая голова); самая одежда на каждой миніатюрѣ имѣетъ свои отличія. Но въ особенности нельзя не обратить вниманія на арабскій головной уборъ. Такимъ образомъ, въ нашей миніатюрѣ можно бы видѣть обмѣнъ письмами іудейскаго первосвященника и Птоломея: тогда иллюстраціи могли бы относиться къ концу письма Аристея (p. 84): ἔγραφε δὲ καὶ παρακαλῶν ἵνα ἐάν τινες τῶν ἀνδρῶν προαιρῶνται πρὸς αὐτὸν ἀνακομισθῆναι μὴ κωλύσῃ . . . Что касается Серальскаго кодекса, въ немъ эта миніатюра сходная по сюжету, представляетъ больше простоты и не снабжена аллегорическими фигурами.

Книга Бытія.

11. (Табл. IX). 9. Fol. 26 v. Представленный здѣсь рисунокъ иллюстрируетъ первыя слова библейскаго текста: ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Слова эти написаны въ серединѣ листа и въ двѣ строки, каждая строка идетъ лишь до середины листа отъ лѣвой стороны. Все свободное мѣсто на листѣ, сверху, снизу и по бокамъ библейскихъ словъ, посвящено обширнымъ цитатамъ изъ святоотеческихъ твореній, объясняющихъ библейскій текстъ.

Рисунокъ даетъ довольно сложную композицію. Сверху полукругъ изображаетъ небо, на которомъ видна творческая десница съ идущими отъ нея тремя пучками лучей. Такъ древній художникъ выразилъ идею творенія міра: рука символически изображаетъ актъ творчества. Ниже художнику предстояло изобразить не устроенную землю, согласно стиху 2 библейскаго текста. Онъ разрѣшаетъ эту не легкую задачу тѣмъ, что даетъ на своемъ рисункѣ три, отличающіяся по цвѣту полосы: γῆ ἀόρατος, σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, πνεῦμα Θεοῦ, которыя должны представлять образъ перваго дня творенія. Весьма любопытно, что въ самой нижней

полосѣ, которая должна иллюстрировать Духа Божія, носящагося надъ водой, въ нашей миніатюрѣ изображена голова старца съ распущенными сѣдыми волосами и бородой. Этой особенности не отмѣчено въ изданныхъ и описанныхъ доселѣ миніатюрахъ перваго дня творенія. Профессоръ Айналовъ издалъ эту миніатюру по Ватиканскому кодексу № 746, но безъ отмѣченной нами головы старца съ распущенными волосами[1]). Полуфигурой въ древнихъ мозаикахъ изображается первое лицо св. Троицы, но что касается Духа святаго, то разсматриваемый рисунокъ представляетъ весьма рѣдкій случай.

Къ объясненію этой миніатюры можно указать экзаплярную замѣтку, *Field,* Origenis Hexaplorum I, p. 8, Genesis I, 2: ὁ Σύρος. τὸ ἐπεφέρετο, φησὶν, ἐξηγοῦνται ἀντὶ τοῦ συνέθαλπε καὶ ἐζωογόνει τὴν τῶν ὑδάτων φύσιν, κατὰ τὴν εἰκόνα τῆς ἐπωαζούσης ὄρνιθος. Та же мысль передана у *Іеронима:* pro eo, quod in nostris codicibus scriptum est *ferebatur,* in Hebræo habet *merefeth,* quod nos appellare possumus, *incubabat,* sive *confovebat,* in similitudinem volucris ova calore animantis. Также въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 4 r. и въ Серальскомъ, fol. 26 v.; ср. у Θеотоки, col. 16.

Βασιλείου . . . . πνεῦμα Θεοῦ τὸ ἅγιον εἴρηται. πῶς οὖν ἐπεφέρετο τοῦτο ἐπάνω τοῦ ὕδατος; ἐρῶ σοι, οὐκ ἐμαυτοῦ λόγον, ἀλλὰ Σύρου ἀνδρός, σοφίας κοσμικῆς τοσοῦτον ἀφεστηκότος, ὅσον ἐγγὺς ἦν τῆς τῶν ἀληθινῶν ἐπιστήμης. ἔλεγε τοίνυν, τὴν τῶν Σύρων φωνὴν ἐμφαντικωτέραν τε εἶναι, καὶ διὰ τὴν πρὸς τὴν ἑβραΐδα γειτνίασιν μᾶλλόν πως τῇ ἐννοίᾳ τῶν γραφῶν προσεγγίζειν. τὸ οὖν ἐπεφέρετό, φησιν, ἐξηγοῦνται ἀντὶ τοῦ συνέθαλπε καὶ ἐζωογόνει τὴν τῶν ὑδάτων φύσιν, κατὰ τὴν εἰκόνα τῆς ἐπωαζούσης ὄρνιθος, καὶ ζωτικήν τινα δύναμιν ἐνιείσης τοῖς ὑποθαλπομένοις. Cf. col. 16—17: Διοδώρου. βούλεται γὰρ ἡ ἑβραϊκὴ λέξις, ἡ τοῦ ἐπεφέρετο, σημαίνειν, ὅτι καθάπερ ὄρνις ᾠὰ θάλπει ταῖς πτέρυξιν ἁπαλῶς ἐφαπτομένη εἰς τὸ ζωογονεῖν, οὕτω καὶ τὸ πνεῦμα ἐπεφέρετο τοῖς ὕδασι ζωοθαλποῦν.

Главные тоны на миніатюрахъ — голубой и темный. Первымъ передаются небо и океанъ, на фотографіи этотъ цвѣтъ получается въ сѣроватомъ видѣ.

12, 13. (Табл. IX). 10. Fol. 27 v. Рисунокъ иллюстрируетъ слова Бытія I, 5. Серальская рукопись не такъ хорошо сохранила эту миніатюру; для сравненія мы поэтому приводимъ прекрасно сохранившуюся ту же миніатюру въ Cod. Vatic. № 747, fol. 15 r. Художникъ имѣлъ въ виду изобразить символически день и ночь; для этого онъ нарисовалъ двѣ фигуры на двухъ вертикальныхъ полосахъ, черной и свѣтлоголубой. Ночь въ видѣ женской фигуры съ развѣвающимся надъ головой покрываломъ и съ факеломъ въ правой рукѣ, опущеннымъ внизъ, какъ это въ особенности хорошо видно на рисункѣ Парижской Псалтыри[2]). Что касается дня, то эта часть миніатюры одинаково хорошо сохранилась и въ Серальскомъ и въ Ватиканскомъ кодексѣ. День изображенъ въ видѣ юноши въ сильномъ движеніи съ приподнятой лѣвой рукой и съ горящимъ факеломъ въ правой; лицо его обращено

[1]) Записки Русскаго Археологическаго Общества, т. XII, вып. 3—4, стр. 27. Кромѣ того мы имѣ[illegible] этой миніатюры, доставленное О. П. Шмитомъ, которому и приносимъ здѣсь благодарность.

[2]) [illegible]орникъ Общества древнерусскаго искусства 1866 г., стр. 63, табл. IX.

къ десницѣ Творца, раздѣляющей свѣтъ отъ тьмы. Одѣтъ онъ въ подпоясанную короткую тунику и съ босыми ногами.

Въ этой миніатюрѣ примѣнена персонификація или символизмъ; этимъ пріемомъ миніатюра пользуется весьма широко и свободно, какъ будетъ видно ниже — см. *Strzygowski*, Der Bilderkreis. SS. 72—74, 114; ibid. Taf. XXXII, 1 — та же миніатюра по Смирнской рукописи.

11. Fol. 28 r. Рисунокъ весьма попорченъ, такъ что фотографировать его не представлялось полезнымъ. Миніатюра представляетъ отдѣленіе тверди отъ воды и, по выраженію Виноградскаго, есть геометрическое изображеніе стиха: „и разлучи Богъ между водою, яже бѣ подъ твердію, и между водою, яже бѣ надъ твердію“. Рисунокъ состоитъ изъ трехъ отдѣленій: στερέωμα ἤτοι οὐρανός, ὕδωρ ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, ниже слѣдуетъ γῆ.

14. (Табл. IX). 12. Fol. 29 v. И этотъ рисунокъ весьма попорченъ, такъ что мы не сочли нужнымъ его фотографировать. На голубомъ фонѣ вода, окружающая землю, врѣзываясь въ нее съ разныхъ сторонъ. Объясненіе на самомъ рисункѣ: τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ, ниже ὠκεανός т. е. рисунокъ иллюстрируетъ текстъ Бытія I, 8—10. Миніатюру отдѣленія суши отъ воды мы даемъ изъ Ватиканскаго кодекса № 747, fol. 16 r. На ней представлена узкая полоса воды, окружающая сушу, вливающаяся въ землю въ двухъ направленіяхъ и образующая такимъ образомъ внутреннія моря. Подобнымъ пріемомъ изображенія суши и воды пользуется уже иллюстраторъ Косьмы Индикоплова (Ватик. код. № 699).

15, 16. (Табл. IX). 13. Fol. 31 r. Миніатюра иллюстрируетъ текстъ Бытія I, 16. Мы даемъ ее по Серальскому и Ватиканскому кодексу № 747, fol. 16 v. Та и другая характеризуется прежде всего тѣмъ, что цѣлая половина картинки занята звѣзднымъ небомъ, т. е. темносинимъ полукругомъ, усѣяннымъ правильными рядами звѣздочекъ. Въ полукругѣ, по бокамъ его, два медальона съ фигурами по грудь солнца и луны: яркокрасный съ лучами ἥλιος и зеленоватая σελήνη; послѣдняя въ Ватиканскомъ кодексѣ изображена также съ лучами. Ниже земля, покрытая растеніями и окруженная океаномъ темносиняго цвѣта. На океанѣ двѣ фигуры, — персонификаціи.

Для исторіи миніатюры, а равно для изученія происхожденія и исторіи развитія библейскихъ иллюстрацій весьма важно подчеркнуть здѣсь различіе пріемовъ Серальскаго и Ватиканскаго художника. У послѣдняго суша имѣетъ круглую форму, океанъ врѣзывается въ землю и образуетъ на подобіе четырехъ библейскихъ рѣкъ четыре рукава, наконецъ, отсутствуютъ персонификаціи. Можно бы по этимъ даннымъ думать, что оба кодекса независимы одинъ отъ другого и составлены по разнымъ оригиналамъ.

17. (Табл. X). 14. Fol. 32 r. Очень сложный рисунокъ, представляющій пятый день творенія. Вверху сегментъ звѣзднаго неба съ медальонами, изображающими солнце и луну; ниже земля, покрытая растеніями, со множествомъ какъ

летающихъ, такъ и ходящихъ по землѣ птицъ. Узкой каймой суша отдѣлена отъ воды, наполненной разными видами рыбъ. Эта послѣдняя часть рисунка исполнена съ особенной тщательностію: представлены типическіе виды рыбы, которые легко отличить обитателю приморскихъ странъ.

18. (Табл. X). 15. Fol. 32 v. Рисунокъ иллюстрируетъ актъ творенія четвероногихъ животныхъ и пресмыкающихся (τετράποδα καὶ ἑρπετά), Бытія I, 24. Художникъ принялъ здѣсь другой способъ для изображенія воды и земли. На предыдущихъ рисункахъ суша представлена совершенно отдѣльно отъ воды; земля находится выше океана, который рисуется ниже земли въ видѣ особой полосы рисунка. На настоящей картинкѣ дѣло представляется такъ, что океанъ окружаетъ землю со всѣхъ сторонъ и кромѣ того врѣзывается въ землю широкой и длинной полосой, соотвѣтственно тому, какъ это изображаетъ рисовальщикъ Ватиканскаго кодекса. На землѣ большія животныя и звѣри, въ водѣ рыбы. Особенностью рисунка нужно еще признать то, что по четыремъ сторонамъ его находятся медаліоны, въ каждомъ изъ нихъ фигура въ поясномъ изображеніи съ трубой во рту, это — четыре вѣтра; по угламъ картинки драконы съ изогнутыми въ кольцо хвостами, что̀ отмѣчено профессоромъ Стржиговскимъ въ Смирнскомъ кодексѣ въ миніатюрѣ на листѣ 7 r. (Der Bilderkreis, S 114).

19, 20. (Табл. X). 16. Fol. 35 v. Рисунокъ представляетъ актъ творенія человѣка согласно тексту Бытія II, 7. Для сравненія даемъ ту же миніатюру по Ватиканскому кодексу № 747, fol. 18 v. Сравненіе прежде всего не можетъ не подтверждать ту мысль, что рисунки не сдѣланы съ одного оригинала и не представляютъ собой копіи одного съ другого. Хотя у рисовальщиковъ была одна и та же идея, но для выраженія ея каждый шелъ особымъ методомъ. Начиная съ медаліоновъ солнца и луны, продолжая растеніями и ихъ распредѣленіемъ по пейзажу и, наконецъ, позой и расположеніемъ человѣка — все обличаетъ оригинальность и независимость рисунковъ. Независимо отъ этихъ деталей, композиціи на той и другой миніатюрѣ представляютъ одинаковый сюжетъ: звѣздное небо съ солнцемъ и луной, подъ нимъ земля, украшенная растеніями, и лежащій безъ движенія человѣкъ, котораго не оживило еще божественное дыханіе жизни. Отъ благословляющей десницы, спускающейся съ сегмента неба, направляется внизъ къ головѣ бездыханнаго человѣка струя божественнаго дыханія. Движеніе руки съ пальцами, сложенными какъ для благословенія (средній и безыменный согнуты), во многихъ древнехристіанскихъ памятникахъ употребляется для выраженія совѣта, приказанія, бесѣды или дѣйствія творенія, какъ въ данномъ случаѣ. Этотъ жестъ перешелъ въ христіанское искусство изъ древности[1]). Эта миніатюра издана по Смирнскому кодексу у *Стржиговскаго* (Taf. XXXII. 2), хотя въ весьма плохомъ видѣ.

[1] *Виноградскій*, Миніатюры Ватиканской библейской рукописи, стр. 144.

21, 22. (Табл. X). 17. Fol. 36 v. Совершенно тотъ же райскій пейзажъ съ тѣмъ лишь различіемъ, что человѣкъ изображенъ въ сидячемъ положеніи. Его коснулось божественное дыханіе, отъ десницы творца направляется пукъ лучей на его голову, онъ воздѣлъ руки къ небу. Эту миніатюру мы даемъ для сравненія и по Ватиканскому кодексу № 747. fol. 19 r. Но во всѣхъ кодексахъ она представляетъ тѣ же самыя черты, за исключеніемъ, конечно, подробностей пейзажа, красокъ и т. п. Смирнскій кодексъ совершенно совпадаетъ съ Ватиканскими — *Стржиговскій,* Bilderkreis, S. 114.

18, 19. Fol. 37 v. Здѣсь имѣются двѣ миніатюры, но обѣ въ весьма плохой сохранности, почему мы не воспроизводимъ ихъ фотографіей. Но для подробной каталогизаціи миніатюръ Серальскаго кодекса, а равно для выясненія слѣдующихъ рисунковъ, считаемъ необходимымъ замѣтить, что первая картина изображаетъ Адама въ раю между деревьями, вторая Адама, окруженнаго животными и птицами (сцена надѣленія именами).

20. Fol. 38 v. Рисунокъ изображаетъ рай и рѣку по серединѣ рая. Объясненіе дается рисунку слѣдующее: *περὶ τῆς γῆς καὶ τοῦ Ἀδὰμ καὶ τοῦ παραδείσου καὶ τοῦ ποταμοῦ.* Мы не можемъ въ точности выяснить, почему эта и нѣсколько слѣдующихъ ниже миніатюръ, повторяя уже ранѣе сдѣланныя композиціи, не имѣютъ себѣ параллели ни въ Ватиканскихъ, ни въ Смирнскомъ кодексѣ.

23. (Табл. XI). 21. Fol. 39 r. Совершенно лишняя, ничего новаго не дающая миніатюра, и кромѣ того весьма пострадавшая. Вверху сегментъ неба съ благословляющей рукой, отъ которой идетъ пучокъ лучей. Лучи, какъ дыханіе жизни, направляются на Адама, который, какъ оживленный, находится въ сидячемъ положеніи съ воздѣтыми къ небу руками. На фонѣ картинки, внизу еще другой сюжетъ: Адамъ лежитъ на землѣ бездыханный, не получивъ еще божественнаго дыханія жизни. Ясно, что это та же самая композиція, которую мы видѣли выше, и которая на листахъ 35 и 36 исполнена гораздо лучше, такъ какъ раздѣлена на двѣ картинки. Единственное, что мы можемъ предположить въ объясненіе этого страннаго повторенія, — это то, что матеріалъ и вмѣстѣ свободныя мѣста рукописи для наполненія ихъ миніатюрами предоставлены были нѣсколькимъ рисовальщикамъ, которые недостаточно внимательно распредѣлили между собой работу и рисовали, не соображаясь одинъ съ другимъ.

22. Fol. 40 r. Вышесказанное относится и къ этой миніатюрѣ, которая изображаетъ рай и Адама съ воздѣтыми руками.

23. Fol. 41 v. Точно также и эта миніатюра должна считаться ненужнымъ повтореніемъ. Рисунокъ изображаетъ землю и райскую рѣку. Изъ океана, окружающаго землю, отдѣляются четыре рукава, прорѣзывающіе землю въ четырехъ направленіяхъ — повтореніе рисунка о четырехъ библейскихъ рѣкахъ.

24. Fol. 42 r. Тѣмъ же обстоятельствомъ слѣдуетъ объяснить совершенную неумѣстность здѣсь и настоящей миніатюры. Еще не было акта творенія жены,

между тѣмъ на картинѣ видимъ Адама и Еву въ раю. Работа весьма грубая, рисунокъ попорченъ и вылинялъ; поэтому ограничиваемся описаніемъ миніатюры, не воспроизводя ее. Повидимому, рисовальщикъ имѣлъ въ виду заповѣдь въ раю, о чемъ свидѣтельствуетъ надпись: τηρεῖν νόμους δίδωσιν Ἀδὰμ δεσπότης.

24. (Табл. XI). 25. Fol. 42 v. На одной и той же картинкѣ два сюжета: Адамъ даетъ имена животнымъ и птицамъ, и Богъ создаетъ Еву, — Бытія I, 19—22. Это и объяснено надписью: θηρῶν πετεινῶν κλῆσις Ἀδὰμ ἐνθάδε. Ἐκ πλευρᾶς ὧδε πλάσιν Εὔας μοι νόει. Рисунокъ весьма отчетливый, въ особенности животныя и птицы исполнены съ большимъ искусствомъ. Хотя художникъ могъ бы здѣсь повторить картинку творенія животныхъ и птицъ, но онъ сдѣлалъ вполнѣ самостоятельную композицію. Нельзя сказать того же о человѣческомъ тѣлѣ, которое вообще не удается мастеру.

Актъ творенія Евы изображенъ на рисункѣ такъ. Адамъ спитъ подъ деревомъ на лѣвомъ боку, съ правой его стороны бюстъ женщины, которая простираетъ впередъ руки, принимая пучокъ лучей отъ десницы Божіей. Тѣло Адама написано довольно грубо, въ особенности ноги и животъ. Художникъ въ рисункѣ Евы слѣдуетъ, хотя и не вполнѣ точно, словамъ Библіи, Бытія II, 21: καὶ ἔλαβε μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσε σάρκα ἀντ' αὐτῆς. καὶ ᾠκοδόμησε Κύριος ὁ Θεὸς τὴν πλευρὰν ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ εἰς γυναῖκα. Ясно, что библейское сказаніе могло дать художникамъ не одинаковый способъ изображенія этого акта творенія. На нашемъ рисункѣ жена выходитъ изъ праваго бока спящаго Адама, причемъ творческая десница посредствомъ пучка лучей оживотворяетъ Еву; такимъ образомъ художникъ иллюстрируетъ вторую часть библейскаго текста, оставляя первую, которая, конечно, могла представлять особый матеріалъ для художественнаго изображенія, и которою христіанское искусство пользуется въ разныхъ памятникахъ.

Въ памятникахъ христіанскаго искусства актъ творенія Евы дѣйствительно представляетъ значительное разнообразіе какъ въ идеѣ, такъ и въ исполненіи. Между тѣмъ какъ художникъ Серальскаго кодекса рисуетъ Еву выходящею изъ праваго бока спящаго Адама и простирающею руки къ небу, рядъ другихъ древнихъ памятниковъ изображаетъ сцену въ такомъ смыслѣ, что Богъ склоняется надъ спящимъ Адамомъ, вынимаетъ ребро его и создаетъ жену изъ ребра. Наиболѣе обильный матеріалъ въ этомъ отношеніи собранъ въ сочиненіи *Tikkanen*, Die Genesismosaiken von S. Marco in Venedig, SS. 33—36. Близки къ миніатюрному типы, находимые у послѣдователей Чимабуе (*Tikkanen,* Taf. III, 16); слѣдуетъ отмѣтить также не менѣе распространенное представленіе объ актѣ творенія Евы, по которому женщина является передъ творцомъ вполнѣ готовой „wie Athena aus dem Kopfe des Zeus“.

Въ музеѣ Института находится свинцовая кружка, представляющая сцену творенія Евы. Адамъ спитъ подъ деревомъ, изъ праваго его бока выходитъ Ева,

которую принимаетъ творецъ. Этотъ памятникъ заслуживаетъ особеннаго вниманія по своимъ подробностямъ, по орнаменту и надписямъ и будетъ предметомъ отдѣльнаго изслѣдованія. По формѣ это — большая стопа средневѣковой нѣмецкой работы изъ разряда *видрекомъ*. Она относится къ XVI вѣку и происходитъ изъ Аугсбурга[1]).

25. (Табл. XI). 26. Fol. 43 v. Миніатюра представляетъ грѣхопаденіе прародителей. Сцена происходитъ въ раю, между пальмовыми деревьями и выражена въ трехъ картинкахъ. Въ первой Ева около дерева жизни, смотритъ на плодъ и ведетъ бесѣду съ искусителемъ, который представленъ въ видѣ четвероногаго чудовища съ длинной шеей и змѣиной головой. Это представленіе о змѣѣ до проклятія его Богомъ (Бытія III, 14) было распространеннымъ въ древности (*Kondakoff*. Historie de l'art, II, 78). Змѣй соблазняетъ Еву вкусить отъ плода, что выражено въ надписи на боку картинки: ὄφις γυναικὶ φθορισμὸν προσάγει. Центральное мѣсто занимаютъ Адамъ и Ева въ оживленной бесѣдѣ; жена уговариваетъ мужа вкусить плода. Третья картинка представляетъ самое грѣхопаденіе. Ева срываетъ плодъ съ дерева и подаетъ мужу, послѣдній принимаетъ его и ѣстъ. Надпись объясняетъ картинку: βρῶσιν Ἀδὰμ δίδωσιν, ἣν Εὔα φάγει. Указанная композиція грѣхопаденія, получившая опредѣленный видъ въ раннюю эпоху христіанскаго искусства, держалась безъ измѣненій въ теченіе всего средневѣковья; только у Рафаэля и Микель-Анжело обнаруживаются попытки къ отступленію (*Tikkanen*, S. 36, Anm. 3).

Знаменитый кодексъ Вѣнской библіотеки открывается этой миніатюрой и въ дальнѣйшемъ служитъ для насъ прекраснымъ матеріаломъ для сравненія. — Wiener Genesis, herausgegeben von Hartel und Wickhoff. Wien, 1895.

27. Fol. 46 r. Прародители послѣ грѣхопаденія. Рисунокъ изображаетъ Адама и Еву, препоясанныхъ зелеными вѣтвями. Исполненіе довольно грубое и краски значительно пострадали; сбоку объясненіе: φύλλα συκῆς ἔρραψαν εἰς σκεπη-μόνα. Мы не воспроизводимъ этого рисунка, въ Wiener Genesis онъ данъ на Taf. I.

28. Fol. 47 r. Точно также весьма плохое исполненіе и этой миніатюры, представляющей композицію бѣгства Адама и Евы отъ гласа Господня. На картинкѣ небо съ десницей Творца, рай съ деревьями и прародители, скрывающіеся. Надпись на сторонѣ: κρύψις, ἔλεγχος, κλῆσις ἐκ τοῦ δεσπότου.

29. Fol. 47 v. Совершенно испорченный рисунокъ, выражающій слѣдствія грѣхопаденія. Адамъ и Ева сидятъ въ печали; передъ ними плугъ, запряженный волами.

26. (Табл. XI). 30. Fol. 49 r. Сложная композиція, представляющая исторію изгнанія прародителей изъ рая; къ сожалѣнію сохранилась въ плохомъ состояніи въ Серальскомъ кодексѣ и можетъ быть объяснена во всѣхъ частяхъ лишь при помощи другихъ подобныхъ же памятниковъ. Композиція состоитъ изъ трехъ частей. Слѣва райское древо и прародители съ препоясаніемъ изъ кожи, оба въ сильномъ движеніи, съ выраженіемъ страха и съ глазами, обращенными къ десницѣ Божіей

[1]) *Н. П. Кондаковъ*, Указатель отдѣленія среднихъ вѣковъ и эпохи возрожденія, стр. 166.

Сцена происходитъ въ раю и изображаетъ осужденіе Адама и Евы (Бытія III, 17—24). Затѣмъ слѣдуетъ центральная часть картины, здѣсь ворота рая и передъ ними шестикрылый херувимъ, охраняющій входъ въ рай. Проф. *Стржиговскій*, Der Bilderkreis. Taf. XXXIII, издалъ эту миніатюру по Смирнскому кодексу; тамъ же (S. 114) онъ ссылается на фотографію проф. *Рѣдина* съ миніатюры Ватиканскаго кодекса, такъ что не можетъ быть сомнѣнія, что во всѣхъ извѣстныхъ рукописяхъ иллюстрированной библіи эта композиція исполнена по одной и той же идеѣ. Особенность представляетъ Вѣнская библія, Wiener Genesis, Tafel II, гдѣ въ данномъ случаѣ видимъ огненное колесо, соотвѣтствующее библейскимъ словамъ καὶ ἔταξε τὰ Χερουβὶμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην. На нашей картинкѣ это выражено красной краской. Несомнѣнно, къ этой части композиціи относится объясненіе на поляхъ: ζωῆς ξύλου τήρησις ἡ φλογοφόρος, причемъ тутъ же прибавлено другой рукой ἡ φλογοτρόφος.

Далѣе, направо отъ дверей рая, группа изъ трехъ фигуръ: ангелъ, отстраняющій Адама и Еву отъ воротъ рая, и прародители со сложенными на груди руками въ знакъ печали и съ обращенными къ раю очами. Эта часть всего лучше сохранилась въ Серальскомъ кодексѣ. Стоитъ обратить вниманіе на выраженіе лицъ у ангела и у прародителей, гдѣ идея печали и безутѣшнаго горя передана съ большимъ искусствомъ. Въ Вѣнской библіи вмѣсто ангела здѣсь изображена аллегорическая фигура раскаянія. Наконецъ, въ послѣдней группѣ изображены три фигуры: Адамъ и Ева, одѣтые въ короткія туники, сидятъ въ глубокой печали, Ева опираетъ голову на правую руку; передъ ними маленькій сынъ ихъ Каинъ. Находящіяся на поляхъ слова γνῶσις γυναικὸς ἐνθάδε τέκνων τόκου объясняютъ появленіе на картинѣ маленькой фигуры ребенка. Близъ Адама на картинкѣ видимъ дерево, о символическомъ значеніи котораго см. *Tikkanen*, Die Genesismosaiken, S. 41—43.

27, 28. (Табл. XI). 31, 32. Fol. 50 r. Исторію Каина и Авеля, въ сущности менѣе сложную, чѣмъ предыдущая композиція изгнанія изъ рая, художникъ Серальскаго кодекса раздѣлилъ на двѣ картины. На первой имѣемъ Каина, занимающагося обработкой земли: онъ ведетъ плугъ, запряженный двумя волами. Деревянный плугъ, бороздящій землю зубомъ, еще и до сихъ поръ, несмотря на его непригодность, употребляется въ предѣлахъ турецкой имперіи. Каинъ въ правой рукѣ держитъ прутъ, которымъ управляетъ волами; онъ въ короткой эксомидѣ съ обнаженнымъ правымъ плечомъ; на ногахъ обувь закрѣпляющаяся ремнями. Авель съ нимбомъ вокругъ головы, въ короткой одеждѣ изъ кожи волосами вверхъ, какъ изображаются пастухи, стоитъ среди стада, которое онъ пасетъ. Положеніе Авеля въ той позѣ, которая ему дана на миніатюрѣ, напоминаетъ Праксителевскаго Фавна, по наблюденію Виноградскаго, и во всякомъ случаѣ воспроизводитъ хорошій классическій образецъ. Вторая картинка также даетъ двѣ сцены: жертвоприношеніе и убійство. Въ сценѣ жертвоприношенія Каинъ и Авель приближаются съ жертвами къ алтарю, надъ которымъ сегментъ неба и рука Творца. Тотъ и другой

въ одинаковыхъ одеждахъ и подносятъ свою жертву обернутыми въ платъ руками. Сцена братоубійства представляетъ Каина съ поднятой рукой, Авель упалъ на землю — обычный пріемъ въ древнемъ и византійскомъ искусствѣ для изображенія павшихъ въ битвѣ воиновъ и мучениковъ (*Tikkanen*, S. 48).

29, 30. (Табл. XII). 33 34. Fol. 50 v. Точно также и здѣсь рисовальщикъ раздѣлилъ миніатюру на двѣ картинки. Въ первой имѣемъ двѣ фигуры, изображающія Каина въ двухъ положеніяхъ. Съ одной стороны онъ съ глазами, обращенными къ десницѣ Божіей, выслушиваетъ обличеніе и осужденіе за братоубійство; съ другой — тотъ же Каинъ по осужденіи: онъ склонился внизъ и выражаетъ скорбь на лицѣ. Объясненіе этой сцены дано на полѣ: περὶ τῆς κατάρας τοῦ Κάϊν. ἔλεγχος ὧδε πρωτοφονέως Κάϊν.

Вторая картинка гораздо сложнѣе. Здѣсь видимъ женщину въ полусидячемъ положеніи на ложѣ; подлѣ новорожденный младенецъ. Передъ кроватью сидящая фигура и затѣмъ служанка. Такъ какъ миніатюра довольно попорчена, то весьма трудно описать ее въ подробностяхъ. Изображаетъ ли она рожденіе Еноха, какъ это слѣдуетъ въ порядкѣ библейскаго текста (Бытія IV, 17), или рожденіе Сиѳа, что болѣе соотвѣтствуетъ идеѣ миніатюриста (Бытія IV, 25), во всякомъ случаѣ эту миніатюру слѣдуетъ возстановить по лучшему кодексу. См. впрочемъ *Tikkanen*, S. 45—46. Anm. 2. Объясненіе на поляхъ здѣсь не помогаетъ, такъ какъ намъ удалось прочесть только слѣдующее: γνῶσις γυναικὸς παιδὸς (τόκου, слѣдуетъ дополнить).

31. (Табл. XII). 35 Fol. 52 r. Композиція довольно сложная и по содержанію одна изъ наиболѣе интересныхъ. Прежде всего, начиная съ лѣвой стороны, мы имѣемъ городъ съ башнями — это первый случай примѣненія архитектурнаго искусства къ миніатюрѣ библейскаго повѣствованія о прародителяхъ. Художникъ могъ руководиться при этомъ словами Бытія IV, 17: καὶ ἦν οἰκοδομῶν πόλιν. Далѣе сцена изображаетъ охотника съ натянутымъ лукомъ и стрѣлой, но послѣднюю направляетъ, чтобы она достигла цѣли, малолѣтній поводырь; подлѣ распростертое на землѣ тѣло. Въ самомъ центрѣ картины кустарникъ или группа пальмъ, за которой находится фигура человѣка; въ него-то и направляется пущенная стрѣла. — Наконецъ тотъ же охотникъ съ лукомъ и стрѣлой представленъ въ оживленной бесѣдѣ съ двумя женщинами. Сверху изображенныхъ фигуръ надпись: φονεὺς Λάμεχ πέφυκε καὶ μετὰ νόμον. ἔχθιστα τ᾽ ἔργα ταῖς γυναιξί πως λέγει — даетъ ключъ къ объясненію всей композиціи. Ясно, что картинка иллюстрируетъ извѣстныя слова Библіи о Ламехѣ (Бытія IV, 23—24), но она даетъ гораздо больше, чѣмъ заключается въ Библіи.

Художникъ въ занимающей насъ композиціи руководился апокрифической литературой[1]), которая въ обработкѣ этого сюжета даетъ нѣсколько новыхъ и не

[1]) *Kondakoff*, Hist. de l'art byzant. II, p. 79: Conformément à une légende apocryphe de la Bible, Caïn, devenu aveugle, est tué dans une forêt (?) par son arrière-petit-fils le géant Lamech.

встрѣчающихся въ Библіи черть. Такъ какъ въ изученіи занимающей насъ композиціи апокрифъ „о Ламехѣ“ или „о смерти Каина“ имѣетъ основное значеніе[1], то находимъ умѣстнымъ привести его здѣсь. Сказаніе о Ламехѣ приводимъ въ двухъ редакціяхъ, въ славянской и греческой. Первая издана *Тихонравовымъ* въ Памятникахъ отреченной Русской литературы, СПБ. 1863, Т. I, стр. 24—25; вторая — *Васильевымъ*, Anecdota graeco-byzantina. P. I, p 194—195.

Ламехъ.[2] **И начатъ ламехъ жити и поя собѣ двѣ женѣ единои има ада, а второи има селла тогже ламѣхъ бѣ слѣпъ. и ловы творяше с пастырком ходъ. и нѣкогда смоу ходящю по пустынямь и блатомъ и водаше и пастырь и оувидѣ тростие и травѫ колѣблющюся и глагола ламеху. вижю яко несвѣмъ звѣрь ли есть или птица. и оустрои рукѫ ламехокоу на тоую травку и ламѣхъ поусти стрѣлоу и абие възъпи чєлъвѣкъ и издыше. и приидъ ламѣхъ и не вѣдѣ что оубилъ звѣрь или птицю. понеже дарь бѣ емоу не вида поущалъ стрѣлу. по божиимъ повелѣниемь оустрашие ему ловъ и прiиде на мѣсто идеже быти стрѣле. и видѣ рабъ его чл҃ка лежаща. и рече ламѣхъ отрокоу что есть, мнящеть яко звѣрь есть. отрокь же рече адамль сынь каинъ. ламехъ же възстонавь и оудари отрока и тоу отрокъ оумре. хождаше же ламехъ по пустыни и не видѣ камо ити. и нѣкоторiи обрѣтше и приведоша его въ домь къ женамъ. внедъ же ламехъ въ домь глагола къ женама своима понеже каинъ (оуби) авела и седмь мщенiи прiятъ каинъ. аже что створь оуспѣю. понеже оубихь моужа въ язю мнѣ а юноше въ врѣдъ. и множество словесъ глаголавь и покаянiе себѣ нарече. во истиноу аще чл҃кь не свѣдыи грѣха согрѣшитъ и покается а потомь не творить благъ боудетъ. такоже и ламѣхъ понеже не вѣда согрѣши и съ бысть первыи покаянию наставникъ въ родѣ.**

Περὶ τοῦ θανάτου Κάϊν. [Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀγανακτήσας] ὁ Κάϊν τὴν πολυόδυνον ζωὴν αὐτοῦ τὸ στένειν καὶ τρέμειν ἐπέδωκεν ἑαυτὸν ἐν ὄρεσιν ἀβάτοις [καὶ ἄλσεσι δυσβάτοις] λέγων ἐν ἑαυτῷ οὕτως· ὅτι μή πως κἂν ὑπὸ θηρίου ἀναλωθήσωμαι ἢ ὑπὸ ὀρνέου καταβρωθήσωμαι. καὶ οὐκ ἦν οὐδεὶς ὁ τὸν Κάϊν ἀναιρῶν. Ἐγένετο δὲ [ἐν] μιᾷ τῶν ἡμερῶν ἐξῆλθε Λάμεχ ὁ τυφλὸς θηρεῦσαι θήραν καὶ ὁδηγῶν αὐτὸ(ν) σὺν αὐτῷ νεανίσκος. καὶ γενομένων αὐτῶν ἐν ἄλσει λέγει πρὸς τὸν Λάμεχ [ὁ ὁδηγῶν αὐτὸν νεανίσκος]· ὁρῶ ἐν τῷ ἄλσει τοὺς καλάμους ταραττομένους καὶ ὑποπτεύω ὅτι ζῶόν ἐστι. λέγει πρὸς αὐτὸν Λάμεχ. ὄρθωσόν μου τὴν χεῖρα ἐν ᾧ τὸ ζῶον ὑποπτεύεις ὁρᾶν. καὶ ὁδηγήσας ὁ νεανίσκος τὴν χεῖραν τοῦ Λάμεχ [ὡδήγησεν πρὸς ὃν ὑπώπτευσε τὸ ζῶον καὶ ἔτεινεν ὁ Λάμεχ τὸ τόξον καὶ] τὸ βέλος ἔκρουσεν τὸν Κάϊν καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν μὴ γινώσκων [Λάμεχ] ὅτι Κάϊν ἐστίν, ἔγνω δὲ [Λάμεχ] ἀπὸ τοῦ κρούσματος τοῦ βέλους τῇ χειρὶ ὅτι ἄνθρωπον ἔκρουσεν· στενάξας τοίνυν πικρῶς ὁ Κάϊν ἐξέψυξεν. καὶ οὕτως ἔγνω ὁ Λάμεχ ὅτι ἔκτεινεν τὸν Κάϊν καὶ ἐλυπήθη

[1]) Рисунокъ съ этой композиціи имѣется въ сочиненіи *Tikkanen,* Die Genesismosaiken in Venedig. Tafel V, № 28. Онъ сдѣланъ по Ватиканскому кодексу № 747 (указанный у автора № 477 конечно ошибка).

[2]) Изъ Синодальной Палеи 1477 г., № 210, л. 57.

[σφόδρα] καὶ κρούσας τὸν νεανίσκον τὴν χεῖρα ἀπέκτεινεν αὐτόν καὶ ἦν θρηνῶν ὁ Λάμεχ. εὑρόντες δέ τινες [καὶ] χειραγωγήσαντες ἤγαγον ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἔχων τὸν θρῆνον μέγαν. συναντήσαντες τοίνυν αὐτὸν αἱ γυναῖκες αὐτοῦ ἤρξαντο θρηνεῖν αὐτῷ καὶ ἐρωτῶντες αὐτὸν τὴν αἰτίαν του θρήνους ὁ δὲ Λάμεχ κλαυθμὸν μέγαν καὶ πικρὸν ἀναλαβὼν ἔφησεν οὕτως· Ἀδδὰ καὶ Σελά, ἀκούσατέ μου τῆς φωνῆς μου. γυναῖκες Λάμεχ, ἐνωτίσασθέ μου τοὺς λόγους ὅτι ἄνδρα ἀπέκτεινα [φησίν] εἰς τραῦμα ἐμοὶ καὶ νεανίσκον εἰς μώλωπα ἐμόν. ὅτι ἑπτάκις ἐκδεδίκηνται Κάϊν ἐκ (καὶ δὲ Λάμεχ ἑβδομηκοντάκις ἑπτά. τί δὲ τοῦτο λέγων; ὅτι ἑπτὰ ἐπιτίμια ἐπέθησαν τῷ ἀποκτεῖναι τὸν Κάϊν, ἐμὲ δὲ ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ σταθήσονται ὑπὸ του θεου καὶ πειρασθήσομαι ὑπὸ τὸν Κάϊν σφοδρότερον. Καὶ μαρτυρεῖ μοι τῷ λόγῳ καὶ ὁ θαυμάσιος Ἀνδρέας ὁ Κρήτης γράφων οὕτως· ἄνδρα ἀπέκτεινα, φησίν, εἰς μώλωπα ἐμοὶ καὶ νεανίσκον εἰς τραῦμα ἐμοί. Λάμεχ θρηνῶν ἐβόα ταῖς ἰδίαις γυναιξὶν σὺ δὲ οὐ τρέμεις, ὦ ψυχή μου; Οὗτος, ἀδελφοί, ὁ Λάμεχ πρῶτος τῆς ἐξομολογήσεως τύπος ἐγένετο καὶ ἔλαβεν τὴν συ(γ)χώρησιν παρὰ [τοῦ] θεοῦ διότι αὐτοπροαιρέτως ἐγένετο καθ' ἑαυτὸν διαιτητής.

32. (Табл. XII). 36. Fol. 53 v. Довольно попорченная миніатюра, изображающая въ двухъ сценахъ Еноха, перваго астронома, съ знаками зодіака и смерть въ видѣ женщины, склонившейся на саркофагъ и отворачивающейся отъ Еноха. Эта композиція издана по хорошо сохранившейся Смирнской рукописи Стржиговскимъ, Der Bilderkreis, Taf. XXXIV и S. 115. Она имѣетъ для себя образецъ у Косьмы Индикоплова, по Ватиканскому кодексу № 699; ср. *Kondakoff*, II, p. 79.

33. (Табл. XII). 37. Fol. 54 r. Картинка представляетъ прекрасную по мысли и хорошо выполненную композицію, иллюстрирующую текстъ Бытія VI, 2. Съ одной стороны Сиѳъ со своимъ потомствомъ. Сиѳъ въ образѣ старца съ распущенными по плечамъ волосами, съ нимбомъ вокругъ головы и съ приподнятой правой рукой. Около него группа „сыновъ Божіихъ". Съ другой — Каинъ со всклоченными волосами, одѣтый въ тунику и плащъ, съ приподнятой правой рукой — жестъ, обозначающій выраженіе воли. Около него группа женщинъ „дщери человѣческія". Въ серединѣ группа изъ двухъ фигуръ представляетъ уже сдѣлавшихъ выборъ; молодой человѣкъ держитъ въ правой рукѣ руку дѣвушки, обыкновенный живописный мотивъ для обозначенія брака. Художникъ отнесся къ представлявшейся ему задачѣ весьма сознательно и выполнилъ ее въ техническомъ смыслѣ въ совершенствѣ. Онъ придалъ, какъ и слѣдовало, много экспрессіи, любопытства и частію нѣжности женскимъ лицамъ. Широкая одежда падаетъ легкими, непринужденными складками, жесты выражены весьма натурально. Туники обшиты золотомъ по подолу, головы покрыты особымъ уборомъ. Вообще картинка исполнена знающимъ дѣло художникомъ. Толкованіе: υἱοὺς Θεοῦ νόμιζε τοὺς Σὴθ ἐκγόνους... βλέποντας εἰς θυγατέρας βροτῶν ἐχούσας τὴν γένεσιν ἐκ Κάϊν.

34. (Табл. XII). 38. Fol. 54 v. На миніатюрѣ представлено пять фигуръ Это — гиганты или исполины, родившіеся отъ браковъ сыновъ божіихъ съ до-

перями человѣческими — Бытія VI, 4. Одни со всклокоченными волосами и обнаженнымъ тѣломъ, покрытымъ волосами, съ короткой одеждой (ἐξωμίς) на лѣвомъ плечѣ. Другіе въ короткой одеждѣ, покрывающей все тѣло и съ волосами гладко лежащими на головѣ и плечахъ. Наконецъ, у одного на груди панцырь и въ лѣвой рукѣ щитъ. Въ вооруженіи у всѣхъ пяти лицъ есть особенности: у одного копье, у другого сѣкира, у третьяго двойной топоръ, наконецъ у двоихъ по мечу. Выраженіе всѣмъ лицамъ придано суровое и частію звѣрское. Художникъ, очевидно, желалъ выразить въ этихъ фигурахъ не только прямой смыслъ библейскихъ словъ, но и толкованіе на нихъ, находящееся при самой миніатюрѣ: σφαγεῖς γίγαντες τῶν κακῶν ἐφευρεταί.

35. (Табл. XIII). 39. Fol. 56 v. Картинка представляетъ повелѣніе Божіе Ною строить ковчегъ — Бытія VI, 13—14. Въ центрѣ Ной въ длинной туникѣ и въ плащѣ, съ коротко обстриженными волосами и съ нимбомъ вокругъ головы. Глаза его обращены къ десницѣ Божіей, изображенной на секторѣ, какъ части неба. Жестомъ лѣвой руки, обращенной къ тремъ лицамъ, его сыновьямъ, стоящимъ по лѣвую сторону отъ него, Ной сообщаетъ волю Божію о потопѣ. Всѣ фигуры въ одинаковыхъ одеждахъ и съ босыми ногами. Объясненіе дано слѣдующее: ἄνωθεν, ὦ δίκαιε, τὴν θέσιν δέχῃ τὴν τῆς κιβωτοῦ τρισὶ σὺν τοῖς υἱέσιν. Эта композиція, повидимому, вполнѣ соотвѣтствуетъ находящейся въ Ватиканскомъ кодексѣ № 746, какъ это видно изъ книги *Venturi,* Storia dell' arte italiana, II, p. 480, fig. 327.

36. (Табл. XIII). 40. Fol. 57 v. Совсѣмъ испорченная миніатюра, представляющая въ двухъ картинкахъ строеніе ковчега (ἡ κατασκευὴ τῆς κιβωτοῦ). На одной самый процессъ строенія. Весьма любопытна форма ковчега: лодка съ высоко загнутымъ носомъ и кормой; обыкновенно миніатюра изображаетъ ковчегъ въ видѣ ящика. Вторая сцена представляетъ начало потопа. Вся семья Ноя собрана уже въ ковчегѣ, имѣющемъ форму большого ящика съ открытой верхней крышкой (ср. на слѣдующей миніатюрѣ).

37, 38. (Табл. XIII). 41, 42. Fol. 58 v. Здѣсь имѣемъ двѣ миніатюры. На первой изображено небо съ дождемъ, ручьями падающимъ на землю — Бытія VII, 12—17. Ковчегъ, имѣющій форму продолговатаго сундука, носится по волнамъ и приближается къ горѣ. На второй изображенъ тотъ же ковчегъ въ увеличенномъ видѣ и съ открытой верхней крышкой. Ной выглядываетъ изъ ковчега и выпускаетъ ворона — Бытія VIII, 6. Толкованіе ко второй картинкѣ: ὁ Νῶε προκύπτων ἀπὸ τῆς κιβωτοῦ и (болѣе новой руки) εἰ παῦσεν ὕδωρ. ἄπιθι βλέψον. κόραξ. Послѣднія слова, повидимому, составляютъ перифразъ къ библейскимъ (VIII, 6): ἠνέῳξε Νῶε τὴν θυρίδα τῆς κιβωτοῦ, ἣν ἐποίησε καὶ ἀπέστειλε τὸν κόρακα τοῦ ἰδεῖν εἰ κεκόπακε τὸ ὕδωρ. — Въ Вѣнской рукописи (Wiener Genesis. Taf. III) первая часть картинки изображена гораздо полнѣе и реальнѣе. Потопъ здѣсь представляетъ картину тонущихъ людей и животныхъ. Самый ковчегъ напоминаетъ своей формой скорѣе пирамиду въ три этажа, чѣмъ ящикъ. Ковчегъ не плаваетъ по водѣ, но

или стоитъ на горѣ въ наклонномъ положеніи, или окруженъ бѣлыми извивающимися линіями, которыя должны представлять воду. Самый дождь изображается весьма элементарно параллельными бѣлыми линіями, падающими прямо изъ сегмента неба. Облака изображаются весьма рѣдко въ Византійскомъ искусствѣ. О другихъ подробностяхъ, касающихся композиціи потопа см. *Tikkanen.* S. 51—53 (Die Sündflut).

43. Fol. 59 v. Еще миніатюра, относящаяся къ тому же предмету. Здѣсь изображенъ ковчегъ предъ окончаніемъ потопа и притомъ сцена раздѣлена на двѣ картинки: на одной Ной выпускаетъ голубя, который остался на землѣ; на другой Ной окончательно открываетъ ковчегъ, получивъ увѣренность, что потопъ окончился. На поляхъ присоединено объясненіе: Νῶε πέμπων τὴν περιστερὰν καὶ ἀποκαλύπτων τὴν στέγην. Такъ какъ миніатюра весьма попорчена, мы не воспроизводимъ ее.

44. Fol. 60 v. Ной приноситъ жертву по окончаніи потопа, Бытія VIII, 20. Но миніатюра также весьма попорчена, такъ что судить объ ея содержаніи скорѣй можно по надписи, чѣмъ по краскамъ. Въ надписи читается: ἐνταῦθα θυσιάζων Νῶε δέχεται τὴν ἐντολὴν τῆς τῶν κρεῶν μεταλήψεως. Послѣднія слова намекаютъ на IX, 3 библейскаго текста. Жертвоприношеніе Ноя изображается или посредствомъ приношенія агнца, или голубя, какъ это послѣднее видимъ у *Tikkanen.* Taf. V, № 34.

39. (Табл. XIII). 45. Fol. 62 r. Композиція иллюстрируетъ слова Бытія IX, 12—13 и выражаетъ завѣтъ между Богомъ и человѣкомъ. Слѣдуетъ отмѣтить, что Серальскій кодексъ въ этой композиціи скорѣй сближается съ Вѣнскимъ (Wiener Genesis, Taf. V), чѣмъ съ Ватиканскими и Смирнскимъ. Относящаяся сюда миніатюра Смирнскаго кодекса издана проф. *Стржиговскимъ.* Der Bilderkreis. Taf. XXXV, ср. S. 115; Ватиканская миніатюра описана у *Виноградскаго*, стр. 147, у *Кондакова*, Hist. de l'art Byzant., II, p. 79. Завѣтъ между Богомъ и человѣкомъ выраженъ прежде всего символически въ видѣ дня и ночи, или темной и свѣтлой фигуры, которыя вращаютъ овальный медаліонъ съ четырьмя временами года. На этомъ медаліонѣ четыре фигуры представляютъ: сѣятель — весну, женщина съ цвѣтами — лѣто, жатва — осень, фигура въ широкой одеждѣ и съ покрываломъ на головѣ — зиму. Далѣе представлены домашнія занятія и въ центрѣ картины Ной съ сыновьями и женами ихъ передъ жертвенникомъ. Этой сложной композиціи нѣтъ въ Серальскомъ кодексѣ. Вмѣсто того имѣется здѣсь сегментъ звѣзднаго неба съ медаліонами солнца и луны. Ной съ воздѣтыми руками и съ глазами обращенными къ небу; передъ нимъ три его сына, за которыми три женскія фигуры; всѣ изображены съ экспрессіей и полны движенія. Вся группа находится въ центрѣ арки, которая изображаетъ радугу.

46. Fol. 62 v. Слѣдуетъ нѣсколько композицій на весьма популярную тему, опьяненіе Ноя отъ вина. Мы оставили ихъ безъ воспроизведенія. Картинка Се-

ральскаго кодекса вполнѣ сходна съ Смирнской, которая издана проф. *Стржиговскимъ*, Taf. XXXVI. На первомъ мѣстѣ съ лѣвой стороны Ной пьетъ вино изъ сосуда; далѣе виноградная лоза съ гроздями и процессъ приготовленія вина посредствомъ выжиманія сока ногами; внизу нѣсколько глиняныхъ сосудовъ. Наконецъ, Ной лежитъ въ опьяненіи на постели съ обнаженными ногами; передъ нимъ три сына его, изъ коихъ двое заняты приведеніемъ въ порядокъ спящаго отца, а Хамъ смотритъ дерзкимъ взглядомъ на наготу отца. Къ картинкѣ приложена надпись οἴνου μετάληψις καὶ ὕπνωσις Νῶε. Въ Вѣнской рукописи Ной спитъ обнаженный, въ Ватиканской одѣтый.

40. (Табл. XIII). 47. Fol. 64 r. Композиція раздѣлена на три картинки, весьма попорченныя въ нашемъ кодексѣ Одна картинка изображаетъ смерть Ноя; другая, имѣющая цѣлью представить характеръ жизни потомства Ноя, даетъ слѣдующія сцены: Ассуръ созидаетъ городъ, въ которомъ живутъ потомки Ноя (на картинкѣ башня), Невродъ, первый исполинъ и охотникъ, охотится за оленемъ (Бытія X, 9—10). На поляхъ нѣсколько надписей, также весьма пострадавшихъ отъ сырости: ἡ οἴκησις τῶν . . . . , ἡ τοῦ Νευρὼδ ἀνάδειξις, наконецъ, еще надпись другой позднѣйшей руки: θηρῶν διώκτης Νεβρὼδ ὁ πρῶτος γίγας.

41, 42. (Табл. XIV). 48. Fol. 64 v. Здѣсь имѣемъ одну изъ наиболѣе любопытныхъ миніатюръ. Композиція представляетъ собой продолженіе того же сюжета, который затронутъ предыдущей миніатюрой. Тамъ художникъ даетъ реальное выраженіе двумъ стихамъ Бытія, X, 10—11; но десятая глава ставитъ вопросъ о потомствѣ Ноя гораздо шире, ибо въ ней идетъ рѣчь о колѣнахъ, объ языкахъ, о странахъ и о народностяхъ: ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν, κατὰ γλώσσας αὐτῶν, ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν (Бытія X, 31). Если отнестись къ темѣ этой главы не по ремесленному, то она можетъ представить богатый и интересный матеріалъ. Въ самомъ дѣлѣ, какъ не попытаться умному мастеру изобразить здѣсь типическія черты главнѣйшихъ народностей, обитавшихъ въ Византійской имперіи и въ сосѣдствѣ съ Византіей? Къ сожалѣнію эта любопытная миніатюра не была понята, какъ слѣдуетъ. Въ сочиненіи академика Кондакова (Hist de l'art byzant., II, p. 79—80) находимъ нѣсколько словъ по поводу этой миніатюры, которыя отказываемся понимать[1]), хотя въ статьѣ Виноградскаго, на которую мы нѣсколько разъ здѣсь ссылались, она оцѣнена по ея настоящему значенію и содержанію: „пять группъ обитателей разныхъ странъ свѣта, въ различныхъ костюмахъ“. Занимающая насъ картинка воспроизведена здѣсь въ двухъ экземплярахъ, по Серальскому и по Ватиканскому кодексу № 746, fol. 60 v[2]). Сходство между кодексами полное даже въ мелочахъ; лучше сохранилась картинка въ Серальскомъ, чѣмъ въ Ватиканскомъ кодексѣ, но полезно нѣкоторыя детали изучать и по Ватиканской

[1]) à ces scènes font suites celles où les descendants de Noé écoutent des prédications ou se convertissent; des scènes sans valeur particulière(!).

[2]) Въ кодексѣ № 747 эта миніатюра также существуетъ, но весьма плохо сохранилась, какъ сообщилъ намъ Ѳ. И. Шмитъ.

копіи. Передъ нами пять отдѣльныхъ группъ, по три фигуры въ каждой группѣ, за исключеніемъ крайней съ лѣвой стороны, гдѣ изображено четыре фигуры. При объясненіи этой иллюстраціи слѣдуетъ обратить вниманіе на подробности, которыя заслуживаютъ всестронняго изученія.

Въ томъ и другомъ кодексѣ занимающей насъ композиціи удѣленъ продолговатый четыреугольникъ, ограниченный черными каймами. Группы народностей размѣщены въ немъ весьма симметрично, причемъ каждая группа отмѣчается костюмомъ, постановкой фигуръ, взаимнымъ положеніемъ и даже типическими чертами. Есть всѣ вѣроятія къ предположенію, что въ занимающей насъ части или одинъ кодексъ служилъ оригиналомъ для другого, или что оба происходятъ изъ одного и того же оригинала, составляя его копіи. Поэтому мы безъ особенныхъ колебаній склоняемся къ тому, чтобы въ миніатюрѣ Ватиканскаго кодекса, въ первой группѣ съ лѣвой стороны, считать четыре фигуры по аналогіи съ Серальскимъ кодексомъ, хотя бы настоящее состояніе, въ которомъ находится эта часть картинки, позволяло въ этомъ усумниться. Въ томъ и другомъ кодексѣ миніатюра слѣдуетъ послѣ словъ библейскаго текста Бытія X, 24: καὶ Ἀρφαξὰδ ἐγέννησε τὸν Καϊνάν· καὶ Καϊνὰν δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλά. Въ томъ и другомъ композиція объяснена надписью: οἱ τῶν τοῦ Νῶε υἱῶν ἀπόγονοι.

Что же представлялъ себѣ мастеръ въ этихъ пяти группахъ и какъ объяснять изображенныя здѣсь народности? Нѣтъ сомнѣнія, что въ покроѣ платья, въ выразительной позѣ, въ цвѣтѣ лица и проч. художникъ пытался передать обычное распространенное тогда представленіе о наиболѣе извѣстныхъ народностяхъ.

Прежде всего остановимся вниманіемъ на *центральной группѣ*. Эта группа отличается отъ всѣхъ другихъ и по платью, и по выраженію фигуръ и по скромности всей постановки. Всѣ одѣты въ длинныя, доходящія до пятъ туники синяго цвѣта, поверхъ которыхъ наброшены широкіе пестрые плащи. Это — костюмъ византійскаго грека, такъ изображаютъ народный костюмъ его на памятникахъ. Слѣдуетъ всмотрѣться въ положеніе этой группы. Она окружена съ той и другой стороны самыми заклятыми врагами, которые и здѣсь, на картинкѣ, питаютъ противъ византійцевъ хищническіе замыслы. Это сознаніе опасности передъ дикими сосѣдями вмѣстѣ съ чувствомъ превосходства передъ ними, выражающагося въ позѣ, въ жестахъ и въ одеждѣ, повидимому, желалъ художникъ изобразить въ фигурахъ центральной группы. Противоположеніе греко-римскаго міра варварскому и высокія преимущества культуры, которой лишены варвары, — вотъ основной мотивъ этой композиціи. Подобная тема нерѣдко трактовалась византійскими писателями. Варвары не имѣютъ понятія о возвышенныхъ цѣляхъ и о духовномъ просвѣщеніи, они чужды изящныхъ наукъ и искусствъ, которыя облагораживаютъ человѣка, возвышая его духовную природу надъ чувственными побужденіями. Мы приведемъ нѣсколько чертъ изъ характеристики римскаго міра по отношенію къ варварскому.

которыми обильна исторія Никиты Акомината[1]), писателя весьма близкаго къ эпохѣ происхожденія Серальскаго кодекса. Дѣлая характеристику латинянъ, писатель говоритъ: „проклятые латиняне считаютъ раемъ ту страну, въ которой суждено намъ жить; завидуя нашему счастію, они всегда злоумышляютъ противъ нашего рода и искони строятъ намъ ковы. По обстоятельствамъ притворяясь друзьями, они ненавидятъ насъ, какъ злѣйшіе враги . . . . ; такъ *между ними и нами утвердилась величайшая пропасть различія.* Чрезвычайно гордые, надменно выпрямляющіе свой станъ, они пользуются для своихъ выгодъ *мягкостію нашего нрава, скромностью и выдержанностью*".

Съ лѣвой стороны отъ грековъ имѣются двѣ группы. Начнемъ разсматривать крайнюю, состоящую изъ четырехъ фигуръ. Это и есть выразители латинскаго міра, который такъ враждебно столкнулся съ византійскимъ въ эпоху крестовыхъ походовъ. Но изъ всѣхъ западныхъ народовъ грекамъ болѣе были извѣстны Венеціанцы столько же по торговымъ сношеніямъ, какъ и по тому, что въ Константинополѣ былъ цѣлый кварталъ, заселенный торговыми и промышленными людьми знаменитой въ средніе вѣка республики. Венеціанцы нерѣдко подвергались изгнанію изъ столицы, грабежу и лишенію торговыхъ преимуществъ, но они всегда умѣли пользоваться обстоятельствами и вновь завоевывать потерянное положеніе. Группа изъ четырехъ лицъ должна изображать представителей венеціанской народности. „Посмотрите, говоритъ тотъ же писатель, на этотъ жестоковыйный народъ, какой у него дерзкій и надменный видъ! Выбритый подбородокъ, жадная до убійства рука, раздувающіяся ноздри, широко раскрытые глаза, ненасытныя челюсти, неудовлетворенная страсть, быстрая и отрывистая рѣчь"[2]). Стóитъ всмотрѣться въ эту группу, чтобы понять, что приведенная характеристика легко подойдетъ къ портретамъ. Но особенно любопытны двѣ крайнія фигуры. Одна отличается тѣмъ, что на шеѣ носитъ цѣпь, другая характеризуется головнымъ уборомъ въ родѣ шлема, тогда какъ у всѣхъ остальныхъ высокія шапки. Весьма можетъ статься, что здѣсь имѣемъ портретъ одного изъ предводителей перваго крестоваго похода, или дожа Венеціанской республики. Для вопроса о костюмѣ этой группы можно сослаться на превосходное изданіе *Ongania.* La basilica di S. Marco in Venezia, въ отдѣлѣ La Processione, tav. 7.

Прежде чѣмъ говорить о ближайшей къ Венеціанцамъ группѣ, не могу не выдвинуть группу, находящуюся съ правой стороны отъ Византійцевъ. Это три фигуры коричневаго цвѣта, отличающіяся особенно длинными одеждами, подпоясанными кушаками, и чрезмѣрно длинными рукавами, опускающимися ниже пальцевъ на рукахъ. На головахъ у нихъ остроконечные колпаки, въ рукахъ плети или кнуты. Вся группа отличается большой живостью и движеніемъ. Здѣсь мы имѣемъ

[1]) Nicetas Acominatus, ed. Bonn., p. 391—392: Русскій переводъ подъ редакціей проф. Долоцкаго (Византійскіе историки, переводъ С. Петерб. Д. Академіи).

[2]) Nicetas, p. 761.

несомнѣнно кочевыхъ обитателей южной Россіи, половцевъ или еще ближе печенѣговъ, игравшихъ большую роль въ концѣ XI и въ началѣ XII вѣка въ исторіи Византіи. Что художникъ представилъ здѣсь не шаблонные типы, а именно реальную народность, всего больше затронувшую живые интересы Византіи именно въ XI вѣкѣ, это служитъ однимъ изъ лучшихъ доказательствъ, что миніатюра Серальскаго кодекса носитъ на себѣ слѣды современности и что рисовальщикъ былъ не просто копіистомъ, но иногда компановалъ картинки сообразно своимъ собственнымъ наблюденіямъ. Печенѣги и половцы были извѣстны византійцамъ не только по слуху, но по опыту и по личному знакомству, такъ какъ многіе изъ нихъ прибывали въ Константинополь, жили здѣсь по долгу, а иногда обращались къ христіанству и принимали культурные обычаи.

Лучшія страницы о печенѣгахъ и половцахъ принадлежатъ перу покойнаго академика Васильевскаго. Его статья „Византія и печенѣги", помѣщенная въ Журналѣ Минист. Народнаго Просвѣщенія (ноябрь-декабрь 1872 г.), относится къ числу наиболѣе талантливыхъ его работъ. „Печенѣги и Половцы, писалъ онъ, были одинаково страшными врагами для Византійской монархіи XI и XII вѣковъ, не менѣе страшными, чѣмъ ихъ собратія, Турки-Сельджуки въ Азіи. Вотъ какъ описываетъ печенѣжскіе набѣги Ѳеофилактъ Болгарскій: „Ихъ набѣгъ — ударъ молніи, ихъ отступленіе тяжело и легко въ одно и то же время, тяжело отъ множества добычи, легко отъ быстроты бѣгства. Нападая, они всегда предупреждаютъ молву, а отступая не даютъ преслѣдующимъ возможности о нихъ услышать .... Жизнь мирная для нихъ несчастіе, верхъ благополучія — когда они имѣютъ удобный случай для войны. Самое худшее то, что они своимъ множествомъ превосходятъ весеннихъ пчелъ, и никто еще не зналъ, сколькими тысячами или десятками тысячъ они считаются"[1]). Все, что Ѳеофилактъ говорилъ о Печенѣгахъ, все это Евстаѳій Солунскій могъ сказать о Половцахъ въ XII в.: „Это народъ не имѣющій прочнаго постояннаго пребыванія, не знающій осѣдлой жизни. Это летучіе люди, и потому ихъ нельзя поймать. Они не имѣютъ ни городовъ, ни селъ, оттого за ними слѣдуетъ звѣрство. Волчьи обычаи воспитали такихъ людей: дерзкій и прожорливый волкъ легко обращается въ бѣгство, когда появится что-нибудь страшное. Точно таковъ и народъ скиѳскій; если онъ встрѣтитъ мужественное сопротивленіе, онъ озирается назадъ и обращается въ бѣгство. Въ одно и то же время онъ близокъ, и уже далеко отступилъ. Его еще не успѣли увидѣть, а онъ уже скрылся изъ глазъ".

Или вотъ еще нѣсколько чертъ изъ посланія, отправленнаго царемъ Алексѣемъ I Комниномъ въ 1091 году къ государямъ Европы: „Святѣйшая имперія христіанъ греческихъ сильно утѣсняется печенѣгами и турками; они грабятъ ее ежедневно и отнимаютъ ея области. Убійства и поруганія христіанъ ... такъ страшны для слуха, что способны возмутить самый воздухъ. Они подвергаютъ

[1]) Журн. М. Н. Просв., ноябрь 1872, стр. 119—120.

обрѣзанію дѣтей и юношей христіанскихъ, они насилуютъ женъ и дѣвъ христіанскихъ предъ глазами ихъ матерей. Почти вся земля . . . не исключая Ѳракіи подверглась ихъ опустошенію. Остается одинъ Константинополь, но они угрожаютъ въ скоромъ времени и его отнять у насъ, если не подоспѣетъ быстрая помощь вѣрныхъ христіанъ латинскихъ . . . Я самъ, облеченный саномъ императора, не вижу никакого исхода, не нахожу никакого спасенія: я принужденъ бѣгать предъ лицемъ турокъ и печенѣговъ"[1]) . . . .

Не менѣе выразительно характеризуетъ тѣхъ же варваровъ митрополитъ Іоаннъ Евхаитскій[2]). „Кто они и откуда эти иноплеменники, носящіе странное имя? Кто такъ дивно укротилъ эти дикія лица и звѣрскія души и нелѣпыя ужимки? . . . . Это было племя невѣрное, какъ всѣ знаете, нечестивое и беззаконное, скиѳы по происхожденію, номады по жизни, отвратительные и нечистые по своему быту, и въ другихъ отношеніяхъ ничтожные, не знающіе ни образованности, ни закона, ни вѣры . . . , въ одномъ только всѣхъ превосходящіе, въ искусствѣ дѣлать злодѣйскія нападенія и совершать неожиданные грабежи . . . Не мало причинили они безпокойства прежнимъ царямъ, но война съ ними была всегда безполезна и неудобна, такъ какъ они воровали удобное время для своихъ разбойническихъ набѣговъ и изобрѣтали всѣ средства къ поспѣшному бѣгству и возвращенію восвояси и легко прятались, какъ лягушки, по болотамъ, въ оврагахъ и въ стоячей водѣ"[3]).

Изъ предыдущаго можно видѣть, что печенѣговъ въ XI и XII вѣкѣ въ Константинополѣ такъ же хорошо знали, какъ и венеціанцевъ, поэтому нѣтъ ничего удивительнаго, что художникъ представилъ ихъ въ такой живой группѣ и съ такими характерными чертами.

Въ изданіи *Ongania,* S. Marco[4]), среди многочисленныхъ народностей, представители коихъ изображены здѣсь, не находимъ варварскаго кочевого элемента; тѣмъ больше цѣны представляетъ изучаемая нами картинка Серальскаго кодекса. Для полноты прибавимъ, что нѣсколько примѣровъ изображенія кочевыхъ народностей можно находить въ знаменитой рукописи І. Скилицы, хранящейся въ Мадридѣ. Часть ихъ издана въ прекрасномъ трудѣ *Schlumberger,* L'epopée Byzantine, Vol. II, p. 388; III. p. 545; часть издана и указана въ трудѣ академика *Кондакова,* Русскіе клады, т. I, стр. 213.

Остается разсмотрѣть еще двѣ группы: вторую съ лѣвой стороны и крайнюю справа. Между ними легко впрочемъ отмѣтить черты сходства, которыя облегчаютъ

[1]) Ж. М. Н. Просв., декабрь 1872 г., стр. 271—272.

[2]) *Ѳ. Успенскій,* Византійскія владѣнія на сѣверномъ берегу Чернаго моря. Кіевская Старина 1889 г., май, стр. 270.

[3]) Событіе, по случаю котораго произнесено это слово, происходило въ царствованіе Константина Мономаха въ зиму 1048 г. Печенѣжская орда, въ числѣ 800.000 человѣкъ, перешедши Дунай, начала [illegible] въ Болгаріи. Но Печенѣги были побѣждены, предводитель ихъ Тирахъ съ 140 товарищами [illegible], отправленъ въ столицу и здѣсь обращенъ въ христіанство.

[4]) Chromolithographies. livr. VII—VIII, tav. VI, n. 35.

лежащую на насъ задачу. Обѣ группы представляютъ обитателей жаркихъ странъ съ темными лицами и съ курчавыми волосами. Одежда у той и другой группы — пестрая или бѣлая матерія, спускающаяся отъ пояса до колѣнъ. Очень характернымъ и тоже общимъ признакомъ служитъ вооруженіе — длинное копье. Есть нѣкоторые признаки, дающіе основаніе предполагать, что у крайней группы имѣются круглые щиты. У одной группы волосы на головѣ стянуты тонкой синей лентой съ развѣвающимися концами, у другой на головѣ повязки изъ бѣлой матеріи. Не можетъ быть сомнѣнія, что здѣсь мы имѣемъ въ двухъ группахъ представителей арабскаго племени. Но что хотѣлъ сказать художникъ, представивъ арабовъ въ двухъ группахъ? Въ изданіи *Ongania* мозаикъ Св. Марка, между изображеніями разныхъ народностей[1]) также находимъ двѣ группы для представителей арабскаго племени: одна группа должна изображать египетскихъ и сицилійскихъ арабовъ, другая арабовъ, сосѣдившихъ съ Византійскими владѣніями въ Малой Азіи, Сиріи и Палестинѣ. Можно думать, что и наша миніатюра представляетъ здѣсь типы тѣхъ же подраздѣленій арабскаго племени, которое держало Византію въ постоянномъ страхѣ и дѣлало опустошительныя нападенія съ суши и съ моря на ея области. Но ясно, что мастеръ-рисовальщикъ Серальскаго кодекса эту послѣднюю группу представилъ на основаніи бывшаго у него передъ глазами образца, чего нельзя думать о группѣ изъ Венеціанцевъ и Печенѣговъ. Оттого двѣ группы арабскаго племени не только весьма схожи между собой, но также, можно думать, происходятъ отъ одного и того же оригинала, что мозаики Св. Марка, воспроизводимыя въ изданіи *Ongania* (Chromolitographies, livr. VII, tav. VI n. 35).

Въ то время, какъ группа латинянъ-венеціанцевъ и азіатовъ-печенѣговъ сдѣлана художникомъ XI вѣка по современнымъ и лично наблюдаемымъ типамъ, другія группы, не исключая даже греко-византійской, сдѣланы по шаблону, по условному образцу. Если бы рисовальщикъ XI—XII вѣка захотѣлъ представить реальный типъ современныхъ ему арабовъ, то ему слѣдовало обратиться къ тѣмъ представителямъ арабской народности, которыхъ не мало было въ Константинополѣ во всякое время (ср. *Schlumberger*, L'épopée, vol. III, p. 133, 197), и которые уже по своей одеждѣ отличались отъ арабовъ пустыни, какихъ мы имѣемъ на картинкѣ. Это скорѣй — арабъ-бедуинъ, чѣмъ арабъ сицилійскій, египетскій или сирійскій, съ какимъ имѣли дѣло византійцы въ XI—XII в.

49. Fol. 65 r. Очень попорченная картинка иллюстрируетъ текстъ Бытія XI, 3: δεῦτε πλινθεύσωμεν πλίνθους καὶ ὀπτήσωμεν αὐτὰς πυρί. Рабочіе обжигаютъ кирпичъ. На поляхъ толкованіе: ἡ τῶν πλίνθων ἔκκαυσις.

43. (Табл. XIV). 50. Fol. 65 v. Весьма сложная и прекрасно исполненная композиція на слова Библіи о строеніи башни и смѣшеніи языковъ (Бытія XI.

[1]) Coupes geometriques, livr. II, III, pl. XVI, XVII и Chromolithographies, livr. VII, VIII, tav. VI, n. 35, подъ титломъ Egyptum находятся двѣ фигуры въ чалмахъ съ бедрами, покрытыми легкой матеріей. Кромѣ того подъ титломъ Arabes фигуры въ чалмахъ, съ тѣломъ покрытымъ широкимъ полотномъ, которое оставляетъ открытымъ правое плечо.

5—7). Въ памятникахъ мозаичнаго искусства она обыкновенно изображается въ двухъ сценахъ: башня и смѣшеніе языковъ (*Tikkanen*, S. 57—58). Серальскій кодексъ представляетъ три сцены на одной и той же картинѣ, раздѣленныя широкой черной каймой. Въ центрѣ находится башня въ процессѣ строенія. Рабочіе поднимаются по лѣсамъ и лѣстницамъ, ведущимъ на башню, которая имѣетъ уже почти законченный видъ и представляетъ опредѣленный архитектурный стиль[1]). Но цѣль художника заключалась не въ самомъ строеніи, а въ невозможности довести постройку до предположеннаго конца. *Καὶ κατέβη κύριος ἰδεῖν τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον . . . . καὶ εἶπε κύριος· ἰδοὺ γένος ἓν καὶ χεῖλος ἓν πάντων . . . καὶ νῦν οὐκ ἐκλείψει ἐξ αὐτῶν πάντα* (Бытія XI, 6) На нѣкоторыхъ памятникахъ Господь дѣйствительно сходитъ въ человѣческомъ образѣ; на миніатюрѣ Серальскаго кодекса судъ Божій надъ строителями башни выраженъ сегментомъ неба съ благословляющей десницей. Рисовальщикъ передалъ тотъ моментъ, когда раздались слова Господа, которыми повергнуты были въ ужасъ строители башни. Въ изумленіи они обращаютъ взоры къ небу, оставили работу и побросали въ сторону свои инструменты. Картина написана весьма выразительно, полна движенія и драматизма. Слѣдуетъ здѣсь замѣтить, что при строеніи башни, съ точки зрѣнія библейскаго текста, былъ одинъ языкъ и одна народность, слѣдовательно едва-ли можно здѣсь говорить о различіи народностей, какъ иногда объясняютъ нашу миніатюру.

По бокамъ отъ главной картины имѣются съ той и другой стороны по двѣ сцены, представляющія положеніе дѣла послѣ смѣшенія языковъ. Всѣ четыре группы фигуръ имѣютъ цѣлью выразить разнообразныя положенія, когда люди взаимно не понимаютъ другъ друга. Надсмотрщикъ, отличающійся отъ другихъ головнымъ уборомъ, похожимъ на шлемъ, на всѣхъ четырехъ сценахъ показанъ въ горячихъ объясненіяхъ съ рабочими. Онъ выходитъ изъ себя, чтобы заставить понять свои желанія: дѣлаетъ энергичные и угрожающіе жесты, выражаетъ просьбы и увѣщанія, но ничто не помогаетъ. По его приказаніямъ люди, правда, бѣгутъ въ разныя стороны, чтобы сдѣлать то и другое, но дѣло не дѣлается, ибо не имѣетъ ясно опредѣленной и всѣмъ понятной цѣли. Можно догадываться, что эта миніатюра болѣе другихъ обращала на себя вниманіе читателя: на поляхъ замѣтно нѣсколько надписей, сдѣланныхъ позднѣйшей рукой, и, повидимому, представляющихъ попытку дать объясненіе изображеннымъ художникомъ сценамъ. Любопытно сравнить эту картину по Ashburnham Pentateuch у *Стржиговскаго*, Orient oder Rom, S. 33, Abb. 11. Сравненіе это показываетъ, какъ глубоко разработанъ сюжетъ въ Серальской миніатюрѣ. Въ Ashburnham Pentateuch онъ лишь намѣченъ въ нѣсколькихъ штрихахъ, тогда какъ въ Серальскомъ кодексѣ развитъ и выраженъ въ картинахъ!

Далѣе, начиная съ листа 67, идетъ серія миніатюръ, относящихся къ исторіи Авраама. Эта серія въ Серальскомъ кодексѣ исполнена весьма неудовлетворительно,

1) *Tikkanen*, Die Genesismosaiken, Taf. V, nn. 35 и 36, представляютъ совершенно иной архитектурный стиль, напоминающій итальянскія постройки.

кромѣ того большинство картинокъ пострадало отъ сырости и потеряло краски. Независимо отъ того, въ этомъ отдѣлѣ встрѣчаются часто ничѣмъ не заполненныя мѣста на пергаментѣ, оставленныя писцомъ для рисовальщика и послѣднимъ или совсѣмъ не зарисованныя, или обведенныя лишь въ контурахъ черной краской. Такимъ образомъ большинство рисунковъ, находящихся въ этой серіи, представляя мало значенія для исторіи искусства вообще, интересны собственно для техники миніатюрнаго дѣла, для выясненія самаго мастерства. Въ дальнѣйшемъ мы ограничиваемся лишь перечисленіемъ картинокъ и бѣглымъ описаніемъ ихъ съ цѣлью доставить нужный матеріалъ для будущей исторіи иллюстрацій библейскаго текста Что же касается наблюденій по части прорисей и выводовъ о техникѣ, это сообщимъ въ другомъ мѣстѣ, въ заключеніи перечня миніатюръ.

51, 52. Fol. 67 r. Двѣ попорченныя миніатюры, иллюстрирующія текстъ Бытія XI, 26, 31. Первая представляетъ рожденіе Авраама отъ Өары; вторая — переселеніе Өары съ Авраамомъ и Лотомъ въ землю Ханаанскую. О содержаніи можно судить по надписямъ на полѣ: 1) ἡ τοῦ Ἀβραὰμ γέννησις; 2) ἡ τοῦ Θάρας πρὸς Χαναὰν (μετοίκησις).

53. Fol. 67 v. Совершенно вытертая миніатюра; о содержаніи ея даетъ судить надпись: Θάρρας τελευτή (Бытія XI, 32).

54. Fol. 68 v. Двѣ сцены представляютъ путешествіе Авраама по повелѣнію Господа изъ Харрана въ Ханаанъ и устроеніе жертвенника Господу, явившемуся Аврааму (Бытія XII, 5, 7). Толкованія на поляхъ: 1) ἡ πρὸς Χαναὰν τοῦ Ἀβραὰμ μετάβασις, 2) ἡ τοῦ θυσιαστηρίου οἰκοδομή.

55, 56 Fol. 69 r. Двѣ картинки, тоже въ плохой степени сохранности, иллюстрируютъ текстъ Бытія XII, 15, 19. Надписи на поляхъ позволяютъ безошибочно опредѣлить содержаніе: 1) ἡ εἰς Αἴγυπτον τοῦ Ἀβραὰμ κάθοδος καὶ Σάρας ἀφαίρεσις; 2) ἡ τῆς Σάρρας ἀντίστρεψις πρὸς Ἀβραάμ.

57—60. Fol. 70 r. На одной страницѣ имѣются четыре миніатюры, однако всѣ исполнены весьма неудовлетворительно и плохо сохранились. Миніатюры представляютъ иллюстрацію текста Бытія XIII, 7, 14. 18. Толкованія сопровождаютъ каждое изображеніе: 1) ἡ τῶν ποιμένων διαμαχή; 2) ἐξ ὧν καὶ ὁ τοῦ Λὼτ διαχωρισμός; 3) τρίτος χρηματισμὸς πρὸς Ἀβραὰμ; 4) ἡ πρὸς τὴν δρῦν κατοίκησις. Отдѣльное замѣчаніе противъ третьей сцены: τῷ πατριάρχῃ χρηματισμὸς ὁ τρίτος.

61. Fol. 70 v. Совершенно испорченная миніатюра, иллюстрирующая текстъ Бытія XIV, 9. О содержаніи можно судить по толкованію на поляхъ: περὶ τῆς ἐν Χεβρὼν κατοικήσεως τοῦ Ἀβραὰμ καὶ περὶ τοῦ πολέμου τῶν βασιλέων ἐννέα.

62. Fol. 71 r. Не заполненное мѣсто оставленное писцомъ для миніатюриста. Объяснять подобныя явленія въ рукописи можно или тѣмъ, что не было достаточно рисовальщиковъ, или же недостаткомъ именно тѣхъ же миніатюръ въ оригиналѣ, съ котораго копировался Серальскій кодексъ. По счастію можно всетаки опредѣлить содержаніе не исполненныхъ миніатюръ по надписямъ на поляхъ; именно

имѣлись въ виду двѣ картинки (Бытія XIV, 12—16): 1) περὶ τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ Λώτ; 2) освобожденіе Лота Авраамомъ при Данѣ (изъ надписи читается только Δὰν κρίσις . . . .)

63, 64. Fol. 71 v., 72 r. Два не заполненныхъ мѣста для миніатюры. Возстановить содержаніе предполагавшихся здѣсь рисунковъ весьма трудно, такъ какъ едва-ли по простой случайности и Смирнскій имѣетъ въ плохомъ видѣ относящіяся сюда миніатюры. По всей вѣроятности, здѣсь должны быть рисунки: 1) Мелхиседекъ и Авраамъ, и 2) Авраамъ въ бесѣдѣ съ Богомъ (δ' χρηματισμός).

44. (Табл. XIV). 65. Fol. 74 r. Здѣсь предполагались двѣ картинки: рисовальщикъ сдѣлалъ контуры, но красокъ не положилъ, такъ что рисунокъ оказался не оконченнымъ. О содержаніи даютъ возможность судить надписи: 1) πρόρρησις περὶ τῆς εἰς Αἴγυπτον καθόδου τοῦ λαοῦ, 2) περὶ τῶν διχοτομημάτων. Ясно, что иллюстрируется текстъ Бытія, XV, 7—10.

66. Fol. 74 v. Двѣ сцены, но также не оконченныя; рисовальщикъ очертилъ контурами лица и одежды, на послѣднія положены и краски. Картинка представляетъ большой интересъ съ точки зрѣнія техники составленія миніатюръ: повидимому, работа была раздѣлена такъ, что одинъ мастеръ прорисовывалъ головы, другой одежды, третій накладывалъ краски. О содержаніи можно судить на основаніи плохо впрочемъ сохранившейся части надписей на поляхъ: τὰ κατὰ Σάρραν καὶ τὴν Ἄγαρ διδόμενα τῷ Ἀβραάμ. О способѣ представленія этого сюжета даетъ понятіе *Tikkanen,* Die Genesismosaiken, Taf. X, № 73, 75. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 29 r., имѣемъ обѣтованіе о заселеніи потомствомъ Авраама всей земли отъ Египта до Евфрата.

45. (Табл. XIV). 67. Fol. 75 r. Сдѣланъ очеркъ миніатюры въ контурахъ лица и одежды прорисованы тонкими чертами, красокъ нѣтъ. Воспроизводимъ этотъ рисунокъ фотографіей, чтобы представить примѣръ работы миніатюриста въ подготовительной стадіи. Картинка должна изображать рожденіе Измаила (Бытія XVI, 11—16), какъ показываетъ и надпись: ἡ Ἰσμαὴλ γένεσις.

68. Fol 76 r. И здѣсь имѣемъ не оконченный рисунокъ. Рисовальщикъ сдѣлалъ штрихами одежды, но лицъ не очерчивалъ; очевидно, это была задача другого мастера. О содержаніи предполагавшейся композиціи можно судить на основаніи надписи: πέμπτος χρηματισμὸς ἐν ὀπτασίᾳ πρὸς Ἀβραὰμ περὶ διαθήκης καὶ περὶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ καὶ τῆς περιτομῆς. Очевидно, миніатюра должна иллюстрировать текстъ Бытія, XVII, 4, 5, 11.

69 Fol. 77 r. Снова не оконченная миніатюра. Любопытно, что здѣсь одежда не только прорисована, но по прорисямъ положены краски, хотя лица совсѣмъ не намѣчены. Ясно, что и здѣсь имѣемъ подтвержденіе сдѣланнаго наблюденія о раздѣленіи труда между нѣсколькими лицами. Иллюстрація къ тексту Бытія XVII, 15.

70. Fol. 78 v. Тоже не оконченный рисунокъ; о содержаніи предполагаемаго изображенія можно судить по надписи: περὶ τῆς περιτομῆς τοῦ Ἀβραὰμ

καὶ περὶ τῶν οἰκείων αὐτοῦ (Бытія XVII, 24—27). Картина должна представлять процессъ обрѣзанія Авраама и домочадцевъ его.

46. (Табл. XIV). 71. Fol. 78 r. Композиція должна была изображать въ двухъ сценахъ явленіе Аврааму Господа у дуба Мамврійскаго въ видѣ трехъ странниковъ (Бытія XVIII, 2—5). Особенность этого не оконченнаго рисунка въ томъ, что лица очерчены лишь штрихами, а одежды сдѣланы въ краскахъ. Иконографическій характеръ миніатюры указанъ у *Tikkanen,* Taf. VI, № 40 и XI, № 79; ср. *Kondakoff,* Histoire de l'art. byz. II, p. 80.

72—86. Fol. 79 v., 80 r., 81 r., 81 v., 82 r., 82 v., 84 r., 84 v., 85 r., 85 v., 86 v. На всѣхъ указанныхъ листахъ остались бѣлыя мѣста для миніатюръ, которыя однако не заполнены. На нѣкоторыхъ мѣстахъ предполагались композиціи въ двѣ сцены, такъ что всего не исполненныхъ здѣсь миніатюръ нужно считать 15. О содержаніи предполагавшихся картинокъ можно дѣлать лишь болѣе или менѣе вѣроятныя догадки. Прежде всего здѣсь должна была иллюстрироваться исторія Лота, Содома и Гоморры, далѣе исторія Мелхиседека, роды дочерей Лотовыхъ и проч. — до рожденія Исаака. Иконографическій сюжетъ этихъ миніатюръ затронутъ у *Кондакова,* Hist. de l'art byz. II, p. 80—81; равно въ статьѣ *Виноградскаго,* стр. 147. Для исторіи миніатюръ библейскаго текста нельзя не отмѣтить, что въ Серальскомъ кодексѣ оказалась не исполненною цѣлая серія миніатюръ сплошь на восьми листахъ. Всѣ эти не заполненныя мѣста можно возстановить по Смирнской рукописи.

fol. 31 r. ἡ τοῦ Ἀβραὰμ πρὸς Θεὸν δέησις περὶ τῶν Σοδόμων.
fol. 31 v. двѣ: 1) ἡ τοῦ Λὼτ πρὸς τοὺς ἀγγέλους πρόσκλησις.
2) ἡ τῶν Σοδομιτῶν ἀναιδὴς τῶν ἀγγέλων ζήτησις.
fol. 32 r. двѣ: 1) ἡ τῶν Σοδόμων πυρπόλησις, ἡ τοῦ Λὼτ ἀποφυγή.
2) ἡ ἐν Σηγὼρ τοῦ Λὼτ δίαξις πρὸς μικρόν.
fol. 32 v. двѣ: 1) ἡ ἐν τῷ ὄρει μετὰ τῶν θυγατέρων Λὼτ οἴκησις καὶ συνάφεια.
2) ἡ τῶν ἐκ θυγατέρων τοῦ Λὼτ παίδων ἀπότεξις.
fol. 33 r. двѣ: 1) Σάρρας ὑποκράτησις.
2) ἔντομος ἀπόδοσις.
fol. 33 v. три: 1) ἡ τοῦ Ἰσαὰκ ἐκ Σάρρας ἀπότεξις καὶ περιτομή.
2) ἡ τοῦ Ἀβραὰμ δοχὴ Ἰσαὰκ ἀπογαλάκτησις ἐγένετο.
3) ἡ τοῦ Ἰσμαὴλ μετὰ Ἰσαὰκ παιδια . . . καὶ ἡ δίωξις.
fol. 34 r. двѣ: 1) ἡ τῆς Ἄγαρ ἐκδίωξις.
2) ἡ ἐν ἐρήμῳ πλάνη καὶ ὀλιγωρία Ἰσμαήλ.
fol. 34 v. три: 1) ὅρκος τοῦ Ἀβραὰμ πρὸς Ἀβιμέλεχ περὶ τοῦ φρέατος[1]).

Послѣ указаннаго перерыва слѣдуетъ серія композицій, относящихся до исторіи Исаака.

87. Fol 87 r. Картинка представляетъ сцену изъ четырехъ фигуръ: Авраамъ и Исаакъ и двое слугъ ведутъ осла; объясненіе: ἡ τοῦ Ἀβραὰμ δοκίμη ἡ διὰ τὸν Ἰσαάκ.

[1]) 2) и 3) соотвѣтствуютъ дальнѣйшимъ номерамъ Серальскаго кодекса.

47. (Табл. XIV). 88. Fol. 87 v. Продолженіе той же композиціи: приготовленіе къ жертвѣ на горѣ, что объяснено надписью: ἡ πρὸς τὸ ὄρος ἀνάβασις καὶ τοῦ πυρὸς καὶ τῶν ξύλων ἑτοιμασία.

89. Fol. 88 r. Сцена представляетъ Авраама съ ножомъ, занесеннымъ надъ Исаакомъ, сверху десница Божія, указывающая на агнца. Содержаніе объясняется надписью: ἡ τελεία ἀγάπη καὶ ἡ τοῦ κριοῦ ἀντὶ Ἰσαὰκ θυσία.

90. Fol. 89 r. Сцена иллюстрируетъ дальнѣйшія обстоятельства: новое обѣтованіе Божіе Аврааму и возвращеніе съ горы. На поляхъ объясненіе: ὁ χρηματισμὸς Ἀβραὰμ καὶ ἡ ἀπὸ τοῦ ὄρους κατάβασις (Бытія XXII, 16, 19).

48. (Табл. XV). 91. Fol. 89 v. Композиція представляетъ двѣ сцены. Первая изображаетъ Сарру на одрѣ смертномъ и печаль Авраама; вторая — пріобрѣтеніе Авраамомъ мѣста для погребенія Сарры въ селѣ Ефроновомъ (Бытія XXIII, 2, 16—19). Очень хорошій рисунокъ съ пейзажемъ и архитектурными подробностями.

49. (Табл. XV). 92. Fol. 90 v. Иллюстрація къ тексту Бытія, XXIV, 2—4: Авраамъ сидитъ на креслѣ съ высокой спинкой, съ лицомъ обращеннымъ вверхъ и приподнятой правой рукой. Передъ нимъ, со склоненной внизъ головой, старшій служитель; правая его рука положена на колѣно Авраама, лѣвая приложена къ груди. Далѣе слуга съ верблюдомъ. Объясненіе: ὁ ὁρκισμὸς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἐπὶ τῆς οἰκίας Ἀβραὰμ διὰ τὴν τοῦ Ἰσαὰκ ἀποστολὴν ἕνεκεν τῆς γυναικὸς αὐτοῦ. Общую характеристику относящихся сюда миніатюръ даетъ академикъ *Кондаковъ*, Hist. de l'art byzant., II, p. 81, но, кажется, очень строгую.

Слѣдуетъ нѣсколько миніатюръ, относящихся до исторіи Исаака, которыя мы не сочли за нужное воспроизводить.

93. Fol. 91 v. Старшій служитель Авраама отправляется въ Месопотамію для избранія жены Исааку, ангелъ руководитъ его въ пути (Бытія XXIV, 10). На поляхъ толкованія: ἔνθα ἀποσταλεὶς ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας ὁδηγεῖται ὑπὸ Θεοῦ.

94. Fol. 92 r. Иллюстрація къ библейскому тексту Бытія XXIV, 18—20. Ревекка поитъ изъ ведра путешественниковъ и верблюдовъ. Объясненіе на поляхъ: ἐνταῦθα ποτίζονται ὑπὸ Ῥεβέκκας καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ οἱ κάμηλοι.

95. Fol. 92 v. Картинка изображаетъ сцену врученія Ревеккѣ украшеній: Бытія XXIV, 22: ἔλαβεν ὁ ἄνθρωπος ἐνώτια χρυσᾶ.. καὶ δύο ψέλλια ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς. Объясненіе на поляхъ: ἐνταῦθα δίδωσι τῇ Ῥεβέκκᾳ ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας τὰ κόσμια.

50. (Табл. XV). 96. Fol. 94 r. Картинка представляетъ композицію изъ двухъ сценъ, исполненныхъ довольно отчетливо. На первой послы Авраама стоятъ въ почтительной позѣ передъ Лаваномъ, братомъ Ревекки, и предлагаютъ ему подарки. На второй тѣ же послы и въ такой же позѣ стоятъ передъ матерью Ревекки и родственникомъ ея. По тексту Бытія XXIV, 53 нужно бы ожидать, что подарокъ будетъ изображенъ въ видѣ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ σκεύη χρυσᾶ καὶ ἱματισμός, но на картинкѣ изображено украшеніе въ родѣ запястья. Можетъ быть

здѣсь рисовальщикъ представилъ символически заключеніе брака, какъ это и толкуется на поляхъ: ἔνθα προσδεχθέντες οἱ περὶ τὸν Ἰσαὰκ κοινολογοῦνται περὶ τοῦ γάμου

97. Fol. 94 r. Вторая картинка представляетъ на томъ же листѣ возвращеніе пословъ Авраама вмѣстѣ съ Ревеккой, какъ это и объясняется въ надписи: ἔνθα λαβόντες τὴν Ῥεβέκκαν ὑποστρέφουσι χαίροντες.

98, 99. Fol. 94 v. Здѣсь имѣются двѣ миніатюры. На первой, которая иллюстрируетъ текстъ Бытія XXV, 6, представлена сцена надѣленія имуществомъ сыновей, прижитыхъ отъ наложницъ, что объяснено въ надписи: ἔνθα δίδωσι τοῖς ἐκ τῶν παλλακῶν υἱοῖς αὐτοῦ δώματα ὁ Ἀβραάμ. Вторая изображаетъ погребеніе Авраама двумя его сыновьями, Исаакомъ и Измаиломъ, въ двойной пещерѣ въ селѣ Ефроновомъ (Бытія XXV, 9). Объясненіе на полѣ: ἔνθα θανὼν θάπτεται μετὰ Σάρρας ἐν τῷ διπλῷ μνημείῳ.

51. (Табл. XV). 100. Fol. 95 v. Картинка представляетъ двѣ сцены. На первой Исаакъ, съ нимбомъ, стоитъ передъ Ревеккой съ приподнятыми руками. Сверху благословляющая десница показываетъ, что Исаакъ находится въ молитвенномъ состояніи (Бытія XXV, 21). Ревекка сидитъ въ глубокой печали, голова ея склонена на правую руку — обычный жестъ скорби. Толкованіе: ἔνθα δέεται Ἰσαὰκ περὶ τῆς στειρώσεως Ῥεβέκκας. На второй сценѣ представлено рожденіе близнецовъ (Бытія XXV, 24—26); это весьма реальное изображеніе процесса родовъ при помощи повивальной бабки. Исавъ уже родился, а Іаковъ правой рукой касается пяты брата. Толкованіе: ἔνθα τίκτει δίδυμα.

52. (Табл. XV). 101. Fol. 96. r. Иллюстрація къ тексту Бытія, XXV, 29—34 состоитъ изъ двухъ частей. На первой Исавъ и Іаковъ переговариваются насчетъ приготовленной послѣднимъ пищи. Исавъ съ лукомъ на спинѣ и со всклокоченными волосами энергичнымъ жестомъ выражаетъ свое желаніе. Іаковъ представляетъ спокойную и благообразную фигуру, онъ сознательно ставитъ свои условія. Толкованія: ἐνταῦθα ἕψων φακὸν Ἰακὼβ αἰτεῖται παρὰ Ἠσαῦ φαγεῖν. На второй Исавъ сидитъ со сложеннымъ возлѣ лукомъ и колчаномъ и принимаетъ подносимый ему сосудъ съ пищей. Настроеніе лицъ передано такъ же, какъ и на первой картинкѣ. Толкованіе: ἐνταῦθα ψωμοῦ καὶ φακῆς πιπράσκει τὰ πρωτοτόκια Ἠσαῦ.

53. (Табл. XV). 102. Fol. 97 v. Иллюстрація на текстъ Бытія XXIV, 1. 8—11. Весьма сложная композиція, въ которой довольно не легко обозначить значеніе каждой отдѣльной фигуры. Композиція составлена въ два ряда фигуръ. Въ первомъ ряду прежде всего три фигуры должны обозначать жителей селенія Герары, гдѣ поселился Исаакъ; затѣмъ слѣдующія двѣ фигуры обозначаютъ Исаака и Ревекку; послѣдняя группа изображаетъ Авимелеха, царя филистимскаго, спрашивающаго насчетъ Ревекки. Во второмъ ряду два раза изображены Исаакъ и Ревекка, царь Авимелехъ, выглядывающій изъ окна своего дворца, и наконецъ группа жителей. Миніатюра сдѣлана весьма старательно, каждая группа фигуръ выписана отчетливо, имѣетъ значеніе для исторіи костюма. Толкованіе: ἡ εἰς τὰ Γέραρα οἴκησις Ἰσαὰκ καὶ διάλεξις Ἀβιμέλεχ περὶ Ῥεβέκκας.

54. (Табл. XV). 103. Fol. 98 r. Картинка представляетъ двѣ сцены. Въ одной имѣемъ явленіе Исааку Господа при колодцѣ клятвы (Бытія XXVI, 24). Исаакъ стоитъ съ воздѣтыми руками и взоромъ, обращеннымъ къ небу; въ сегментѣ неба погрудное изображеніе Господа съ благословляющей рукой. Въ другой послы Авимелеха и Исаакъ заключаютъ клятву и договоръ (Бытія XXVI, 28). Картинка носитъ надпись: ἔνθα ἐγένοντο ὅρκοι ἀνὰ μεταξὺ Ἰσαὰκ καὶ Ἀβιμέλεχ.

104. Fol. 99 v. На миніатюрѣ представлена сложная композиція: 1) слѣпой Исаакъ посылаетъ своего сына Исава на охоту (Бытія XXVII, 3—4); толкованіе: ἀποστολὴ Ἠσαῦ εἰς θήραν ἐκ τοῦ Ἰσαάκ; 2) Ревекка внушаетъ Іакову способъ обманнымъ образомъ получить благословеніе Исаака (Бытія XXVII, 9—10); толкованіе: Ῥεβέκκα ὑποτιθεμένη τῷ Ἰακὼβ κλέψαι τὴν εὐλογίαν; 3) благословеніе Іакова (Бытія XXVII, 28); толкованіе: Ἰακὼβ εὐλογούμενος ὑπὸ Ἰσαὰκ ἀπατηθέντος. Миніатюра находится въ плохомъ состояніи и не воспроизведена нами.

55. (Табл. XV). 105. Fol. 101 r. Миніатюра представляетъ драматическій сюжетъ въ двухъ сценахъ. Исавъ съ лукомъ за плечами возвратился съ охоты и, ничего не зная о происшедшемъ, подноситъ слѣпому отцу приготовленное для него блюдо; „кто же ты?“ спрашиваетъ Исаакъ (Бытія XXVII, 32). Вторая сцена представляетъ происшедшее затѣмъ горячее объясненіе между Исавомъ и Іаковомъ (Бытія XXVII, 41) и зародившееся у Исава намѣреніе убить своего брата. Толкованіе: Ἠσαῦ διάγνωσις τῆς ἀπάτης καὶ ἀποδυσπέτησις ἐπὶ τῇ τῆς εὐλογίας στερήσει.

Слѣдуетъ рядъ миніатюръ, мало представляющихъ значенія съ точки зрѣнія искусства и притомъ не хорошо сохранившихся. Не воспроизводя большинство изъ нихъ, мы тѣмъ не менѣе находимъ полезнымъ сообщить здѣсь перечень ихъ и краткое описаніе.

56. (Табл. XV). 106. Fol. 101 v. Миніатюра изображаетъ совѣтъ Ревекки Іакову отправиться въ Месопотамію (Бытія XXVII, 42, 43). Толкованіе: Ῥεβέκκας ὑποθῆκαι πρὸς Ἰακὼβ καὶ ἀποστολὴ εἰς Μεσοποτομίαν.

107. Fol. 102 r. Двѣ картинки: Первая представляетъ благословеніе Исаакомъ Іакова (Бытія XXVIII, 1—2). Объясненіе: Ἰσαὰκ εὐλογία πρὸς Ἰακὼβ καὶ ἀποστολὴ εἰς Λάβαν. Вторая — женитьбу Исава на дочери Исмаила (Бытія XXVIII, 9). Толкованіе: Ἠσαῦ λαμβάνων ἐκ τῶν τοῦ Ἰσμαὴλ θυγατέρων πρὸς ταῖς γυναιξὶν αὐτοῦ καὶ ταύτην.

57. (Табл. XVI). 108. Fol. 102 v. Лѣствица Іакова. Толкованіе: ἡ τῆς θείας κλίμακος καὶ τῶν ἀγγέλων καθ' ὕπνους Ἰακὼβ ὀπτασία (Бытія XXVIII, 12).

109. Fol. 103 v. Возліяніе елея на камень (Бытія XXVIII, 18). Толкованіе: ἡ τοῦ ἐλαίου πρὸς τὴν ἐκ λίθου στήλην ἄλειψις τοῦ Ἰακώβ.

110. Fol. 104 v. Миніатюра изображаетъ Іакова съ пастухами при колодцѣ и Рахиль съ овцами (Бытія XXIX, 10, 11). Толкованіе: ἡ τοῦ λίθου ἐκ τοῦ φρέατος μετακύλισις καὶ τῶν προβάτων πότισις ἡ ἐξ Ἰακώβ.

111. Fol. 106 r. Привѣтствіе Лаваномъ Іакова (Бытія XXIX, 13, 15). Толкованіе: ἡ ἀναγνώρισις Λάβαν ἥ τε πρόσπτυξις καὶ ἡ μετὰ χαρᾶς Ἰακὼβ ὑποδοχὴ καὶ παράσχεσις τῶν γυναικῶν.

58. (Табл. XVI). 112. Fol. 106 v. Плодовитость Ліи (Бытія XXIX, 32: εὐχαριστία Λείας ἐπὶ τῇ παιδοποιΐᾳ. Картинка представляетъ группу изъ четырехъ фигуръ одного роста; это — дѣти Ліи.

59. (Табл. XVI). 113. Fol. 107 r. Иллюстрація къ тексту Бытія XXX, 4. Толкованіе: παροχὴ τῆς παιδίσκης Βάλλας ἐκ Ῥαχὴλ καὶ τεκνοποίησις.

114. Fol. 108 r. Рувимъ находитъ яблоки мандрагоровы (Бытія XXX, 14): τῶν μανδραγόρων μήλων εὕρεσις.

115. Fol. 110 r. Иллюстрація къ тексту Бытія XXX, 37—42. Толкованіе: Ἰακὼβ λεπίζων τὰς ῥάβδους καὶ ἐν τοῖς ποτιστηρίοις των προβάτων ἐμβάλλων.

Затѣмъ цѣлая тетрадь отъ fol. 111 r. до fol. 118 v. представляетъ нѣсколько бѣлыхъ мѣстъ, оставленныхъ писцомъ для рисовальщика, но послѣднимъ не заполненныхъ. Для будущей исторіи иллюстрацій библейскаго текста было бы весьма важно выяснить какъ количество, такъ и содержаніе миніатюръ въ сохранившихся доселѣ кодексахъ. Поэтому мы перечисляемъ здѣсь свободныя мѣста и указываемъ содержаніе недостающихъ миніатюръ по Смирнскому кодексу.

116. Fol. 111 r. соотвѣтствуетъ fol. 45 r. Смирнскаго кодекса, гдѣ находится миніатюра, имѣющая надпись: ἐνταῦθα Ἰακὼβ συμβουλευόμενος μετὰ των γυναικῶν περὶ τῆς εἰς τὰ ἴδια ὑποστροφῆς.

117. Fol. 112 v. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 45 v.; миніатюра съ надписью. ἐνταῦθα καταλαμβάνεται φέγων ὁ Ἰακὼβ καὶ γίνεται ὅρκος ἐξ ἀμφοτέρων.

118. Fol. 113 r. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 46 r.; миніатюра съ надписью: ἐνταῦθα φαγόντες ἀσπάζονται καὶ διΐστανται.

119. Fol. 114 r. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 46 v.; миніатюра съ надписью: ἡ τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ὑπάντησις καὶ ἡ θεία παρεμβολή.

120. Fol. 114 v. соотвѣтствуетъ Sm. fol. 46 v.; вторая миніатюра съ надписью: ἡ πρὸς ἄγγελον τοῦ Ἰακὼβ παλαίστρα.

121. Fol. 116 v. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 47 r.

122. Fol. 117 v. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 47 v.; миніатюра съ надписью: τὰ Σίκιμα καὶ ἡ τῆς Δείνας ὕβρις.

123. Fol. 118 v. соотвѣтствуетъ Sm., fol. 48 r.; первая миніатюра съ надписью: ἡ μετὰ δόλου περιτομὴ τῶν Σικιμιτῶν καὶ ὁ ἐξ αὐτῆς ὄλεθρος τούτων.

Слѣдующая тетрадь хотя и имѣетъ миніатюры, но онѣ сдѣланы весьма не искусно и находятся въ плохомъ состояніи.

124, 125. Fol. 119 r. Двѣ картинки, обѣ значительно попорчены. На первой представлено рожденіе Веніамина, сопровождавшееся смертью матери его Рахили (Бытія XXXV, 18). Вторая изображаетъ смерть Исаака и родословную Іакова. При обѣихъ картинахъ объяснительная надпись: 1) εὐχὴ Ἰακώβ. τίκτει Ῥαχὴλ καὶ θνήσκει; 2) τελευτὴ Ἰσαάκ. γενεαλογία Ἰακώβ.

126. Fol. 120 r. Композиція иллюстрируетъ разставаніе братьевъ Исава и Іакова (Бытія XXXVI, 6). Одна сцена изображаетъ сидящаго Іакова; передъ нимъ стадо домашнихъ животныхъ. На другой сценѣ Исавъ, готовый отправиться въ дорогу; впереди верблюды. Объясненіе: περὶ τῆς γενεαλογίας Ἠσαῦ ὡς ἐπορεύθη ἐκ γῆς Χαναὰν ἀπὸ προσώπου Ἰακώβ.

60. (Табл. XVI). 127. Fol. 120 v. Миніатюра изображаетъ трехъ царей, сидящихъ на престолахъ и по всей вѣроятности иллюстрируетъ текстъ Бытія XXXVI, 31, какъ можно заключать по объяснительной надписи: περὶ τῶν βασιλευσάντων ἐν Ἐδώμ.

Далѣе въ рукописи слѣдуетъ обширный разрядъ иллюстрацій исторіи Іосифа. Какъ извѣстно, исторія Іосифа составляетъ любимѣйшій предметъ, старательно разработанный средневѣковымъ искусствомъ. О циклѣ произведеній, трактующихъ этотъ сюжетъ, см. *Tikkanen,* Die Genesismosaiken, S. 65—76.

128. Fol. 122 v. Указанная серія открывается изображеніемъ сна Іосифа (Бытія XXXVII, 9). Картинка представляетъ Іосифа при подошвѣ горы, среди братьевъ. Передъ ними стадо барановъ. Вверху сегментъ неба и въ медаліонахъ солнце и луна. Объясненіе: περὶ τῶν ἐνυπνίων τοῦ Ἰωσήφ. Въ Смирнскомъ эта миніатюра находится на листѣ 40 v. (вторая) и надписана: Ἰωσὴφ ἀποστελλόμενος πρὸς ἐπιζήτητησιν καὶ ἐπίσκεψιν τῶν ἀδελφῶν καὶ ἐνυπνιαζόμενος.

61. (Табл XVI). 129. Fol. 124 r. Картинка, иллюстрирующая текстъ Бытія XXXVII, 19: братья Іосифа пасутъ стадо, часть ихъ играетъ на рожкахъ; приближается Іосифъ. Вдали Іаковъ прощается съ Іосифомъ. Надпись на Смирнской миніатюрѣ: Ἰωσὴφ ἀνευρὼν τοὺς ἀδελφούς.

62, 63. (Табл. XVI). 130, 131. Fol. 124 r. Сложная композиція — продажа Іосифа братьями. Вотъ Іосифу связываютъ руки, вотъ закланіе агнца, вотъ караванъ и купцы, купившіе Іосифа. Объясненіе: περὶ τοῦ Ἰωσὴφ ἀποστελλομένου πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ πιπρασκομένου ὑπ' αὐτῶν τοῖς Ἰσμαηλίταις. Надпись на Смирнской миніатюрѣ (fol. 50 v.): Ἰωσὴφ ἐκδυόμενος καὶ εἰς λάκκον ἐκβαλλόμενος καὶ πιπρασκόμενος.

132, 133. Fol. 124 v. Братья объявляютъ Іакову о смерти Іосифа и подносятъ ему окровавленную одежду. На Смирнской миніатюрѣ надпись: ὁ χιτὼν Ἰωσὴφ ὑποδεικνύμενος τῷ πατρί. Вторая картина изображаетъ Іакова въ печали и передъ нимъ группу сыновей, позади которыхъ женская фигура. Надпись: θρῆνος Ἰακὼβ ἕνεκεν Ἰωσήφ.

64. (Табл. XVI). 134. Fol. 126 r. Картинка изображаетъ исторію Іуды и Θамари (Бытія XXXVIII, 25, 29: ἡ δὲ εἶπε· τί διεκόπη διὰ σὲ φραγμός;) и исполнена съ большой внимательностью. Θамарь съ кольцомъ и гривной въ рукахъ стоитъ передъ Іудой и обличаетъ его, заставляя признаться, что ея беременность произошла не отъ посторонняго человѣка и не отъ кого иного, какъ отъ владѣльца этихъ украшеній, оставленныхъ у нея. — Процессъ рожденія близнецовъ Фареса и

Зара представленъ въ другой группѣ: повивальная бабка отмѣтила одного и[з]ъ нихъ тѣмъ, что сдѣлала красную повязку на пальцѣ руки его. Надпись на Смирнской миніатюрѣ (fol. 51 v.): τὰ κατὰ Ῥουβεὶμ καὶ τὴν νύμφην αὐτοῦ καὶ τοὺς τεχθέντας αὐτοῦ παῖδας.

65. (Табл. XVI). 135. Fol. 127 r. Картинка изображаетъ Іосифа передъ Пентефріемъ — Бытія XXXIX, 1. Іосифъ (съ нимбомъ) представленъ два раза: на верблюдѣ въ пути и въ Египтѣ передъ царедворцемъ. Пентефрій въ византійскомъ парадномъ одѣяніи съ оплечьемъ и лорономъ, съ восточнымъ уборомъ на головѣ. На другихъ миніатюрахъ обыкновенно рисовались двѣ картинки, когда нужно было въ двухъ видахъ представить одно и то же лицо; здѣсь задача упрощена. Толкованіе: ἡ τοῦ Ἰωσὴφ εἰς Αἴγυπτον ἀπαγωγὴ καὶ πρὸς Πετεφρῆ πρᾶσις. Какъ можно догадываться, исторія Іосифа особенно давала богатый матеріалъ для миніатюры: ср. роскошныя миніатюры въ Wiener Genesis, Taf. XXVIII и слѣд.

66. (Табл. XVI). 136. Fol. 127 v. Композиція представляетъ иллюстрацію библейскаго текста Бытія XXXIX, 8, 11—12. Здѣсь имѣемъ двѣ сцены. Въ первой Іосифъ въ короткой туникѣ стоитъ передъ женой Пентефрія, которая держитъ его за правую руку, — сцена происходитъ въ нишѣ, ограниченной колоннами. Во второй сценѣ Іосифъ безъ одежды убѣгаетъ отъ соблазнительницы; архитектурная обстановка въ этой сценѣ другая: изображенъ атріумъ, соотвѣтственно смыслу текста: ἔφυγε καὶ ἐξῆλθεν ἔξω (Бытія XXXIX, 12). На миніатюрѣ въ Смирнской рукописи объясненіе: ὁ τῆς Αἰγυπτίας πρὸς Ἰωσὴφ ἔρως καὶ ἡ ἀποτυχία καὶ ἡ κατηγορία.

67. (Табл. XVII). 137. Fol. 128 r. Миніатюра представляетъ иллюстрацію текста Бытія XXXIX, 17, 20. Здѣсь рисовальщику предстояла деликатная задача — комбинировать въ одной сценѣ довольно трудно соединимыя вещи: мѣсто дѣйствія мнимой измѣны Іосифа и темницу. Не будучи въ состояніи дагать рисунокъ перспективно, художникъ написалъ въ центрѣ картины темной краской полукруглую нишу, покрывъ ее аркой. Это — темница, въ которой сидитъ Іосифъ съ товарищами заключенія. Съ той и другой стороны темницы стоитъ по башнѣ, которыя должны изображать жилыя помѣщенія дворца. Поверхъ одной башни сидитъ на невысокомъ сидѣньи Пентефрій съ протянутой правой рукой, противъ него на другой башнѣ жена его съ одеждой Іосифа. Картинка написана впрочемъ весьма старательно и имѣетъ значеніе для исторіи тогдашней техники. Миніатюра въ Смирнской рукописи, fol. 52 v. имѣетъ надпись: ἡ τοῦ Ἰωσὴφ ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ κάθειρξις.

138. Fol. 128 v. Композиція состоитъ изъ двухъ сценъ. На первой сценѣ сонъ старѣйшины житарскаго (Бытія XL, 16: καὶ εἶδεν ὁ ἀρχισιτοποιός). На второй сценѣ исполненіе толкованія сна, предложеннаго Іосифомъ: старѣйшина виситъ на деревѣ и вороны клюютъ его тѣло. Толкованіе представляетъ слѣдующія слова: τρεῖς κόφινοι χόνδρων, τρία κανᾶ ῥαινά. Въ Смирнской рукописи надпись: Ἰωσὴφ διακρίνων τὰ ὀνείρατα τοῦ ἀρχιοινόχου καὶ ἀρχισιτοποιοῦ.

68, 69. (Табл. XVII). 139, 140. Fol. 129 r. Двѣ сцены. На одной пиръ въ дворцѣ Фараона: вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ иллюстрація текста Бытія XL, 20, здѣсь же повѣшенный старѣйшина житарскій. На второй сценѣ сонъ Фараона: онъ спитъ на кровати, передъ нимъ стоятъ коровы. Но та же сцена представлена и на слѣдующей миніатюрѣ, точно также на двухъ картинкахъ видимъ изображеніе висящаго на деревѣ. Это можно объяснить тѣмъ, что работа была распредѣлена между нѣсколькими рисовальщиками, которые не совсѣмъ внимательно раздѣлили между собой работу. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что одинъ и тотъ же сюжетъ воспроизводится съ нѣкоторыми различіями

70, 71. (Табл. XVII). 141, 142. Fol. 130 r. Двѣ сцены иллюстрируютъ текстъ Бытія XLI, 15—27. На первой сценѣ Фараонъ еще въ постели позвалъ къ себѣ Іосифа, чтобы разсказать ему сонъ; въ отдаленіи стоятъ египетскіе мудрецы. Композиція исполнена хорошимъ мастеромъ, который сумѣлъ придать каждой фигурѣ соотвѣтствующее выраженіе. Вторая сцена представляетъ семь коровъ худыхъ и тучныхъ и семь колосьевъ, ростущихъ на одномъ стеблѣ. Надпись на миніатюрѣ въ Смирнской рукописи: ἐνταῦθα Ἰωσὴφ ἐπιλύων τὸ ἐνύπνιον τὸ τῶν βοῶν καὶ τῶν ἀσταχύων.

72. (Табл. XVII). 143. Fol. 130 v. Картина изображаетъ Іосифа въ славѣ и въ милости египетскаго царя. Здѣсь представленъ Іосифъ на колесницѣ, затѣмъ обрученіе его съ Асенеѳой, дочерью жреца — Бытія XLI, 40—43. Въ Смирнской рукописи надпись: ἔνθα Φαραὼ ἀποκαθιστῶν ἄρχοντα πάσης Αἰγύπτου τὸν Ἰωσὴφ παρέχων αὐτῷ καὶ τὴν Ἀσενέφ.

144. Fol. 131 r. Весьма пострадавшая картинка изображаетъ мѣры, принятыя Іосифомъ по собиранію урожая въ годы плодородія: Бытія XLI, 48—49. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: ἐνταῦθα Ἰωσὴφ ἐκπιπράσκων τὸν σίτον πρὸς τοὺς Αἰγυπτίους.

145. Fol. 131 v. Іаковъ посылаетъ своихъ сыновей въ Египетъ для покупки хлѣба, по случаю голода. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 54 v. надпись: ἔνθα ἀποστελλόμενοι οἱ ἀδελφοὶ Ἰωσὴφ παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον.

146. Fol. 132 v. Братья Іосифа прибыли въ Египетъ. Картинка представляетъ моментъ встрѣчи съ Іосифомъ: Бытія XLII, 24. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: ἔνθα ἐπερωτῶνται περὶ τοῦ πατρὸς αὐτῶν καὶ περὶ Βενιαμήν.

147. Fol. 133 r. Иллюстрація въ двѣ сцены. Въ одной братьямъ Іосифа, по приказанію его, слуги вкладываютъ въ мѣшки уплаченныя за хлѣбъ деньги; въ другой изображенъ тотъ моментъ, когда вслѣдствіе погони и осмотра клади обнаруженъ былъ драгоцѣнный сосудъ въ мѣшкѣ одного изъ братьевъ. Возвращеніе братьевъ къ Іакову. Объясненіе въ Смирнскомъ кодексѣ: ἐνταῦθα λαβόντες σίτον ὑποστρέφουσι. ἐνταῦθα διηγοῦνται τῷ πατρὶ περὶ τοῦ Ἰωσὴφ καὶ ὅτι ἐπιζητεῖται Βενιαμήν.

73, 74. (Табл. XVII). 148, 149. Fol. 134 r. Довольно сложная композиція въ двухъ картинахъ, иллюстрируетъ текстъ Бытія XLIII, 12, 13, 26, 29. На

первой картинкѣ Іаковъ снаряжаетъ сыновей своихъ въ Египетъ во второй разъ. Весьма жива сцена передачи младшаго сына Веніамина Іудѣ (Бытія XLIII, 8—9). На второй картинкѣ изображается представленіе братьевъ Іосифу: послѣдній обнимаетъ Веніамина, братья подходятъ съ дарами. Рисунокъ вполнѣ соотвѣтствуетъ тому, который находится въ Смирнскомъ кодексѣ, какъ это видно у *Стржиговскаго*. Der Bilderkreis, Taf. XXXVII. Но вообще композиція нѣсколько отступаетъ отъ библейскаго текста.

75, 76. (Табл. XVII). 151, 152. Fol. 134 v. Двѣ сцены. На одной Іосифъ, взволнованный свиданіемъ съ Веніаминомъ, дѣлаетъ распоряженіе объ угощеніи братьевъ; на другой пиръ братьевъ вмѣстѣ съ египтянами. Толкованіе: ἔνθα Ἰωσὴφ ἰδὼν τὸν Βενιαμὴν καὶ κλαύσας ἐνεκρατεύσατο καὶ παραθεῖναι τράπεζαν τοῖς ἀδελφοῖς καὶ τοῖς αἰγυπτίοις παρεκελεύσατο.

77, 78. (Табл. XVII). 152, 153. Fol. 136 v. Композиція изъ двухъ картинокъ. На первой Іосифъ, окруженный оруженосцами, и передъ нимъ колѣнопреклоненные братья: Бытія XLIV, 14; на другой Іосифъ задерживаетъ Веніамина. Объясненія въ Смирнскомъ кодексѣ: 1) ἐνταῦθα δέονται τοῦ Ἰωσὴφ οἱ ἀδελφοὶ ἀποσταλῆναι καὶ τὸν Βενιαμήν, 2) ἔνθα ἀνακαλύπτει τὰ περὶ ἑαυτοῦ τοῖς ἀδελφοῖς.

79, 80. (Табл. XVII). 154, 155. Fol. 137 r. Двѣ миніатюры иллюстрируютъ слова текста Бытія, XLV, 21—23. Братья Іосифа отправляются за отцомъ своимъ; имъ даны колесницы, ослы и мулы, нагруженные всяческимъ продовольствіемъ.

81, 82. (Табл. XVII). 156, 157. Fol. 137 r. Двѣ картинки, иллюстрирующія слова текста Бытія XLVI, 1—2. Одна представляетъ Іакова приносящимъ жертву при колодцѣ клятвы; Смирнскій кодексъ, fol. 56 v., имѣетъ при этомъ слѣдующую надпись: ἔνθα προτρέπεται Ἰσραὴλ ἀφόβως κατελθεῖν εἰς Αἴγυπτον. Другая изображаетъ Іакова спящимъ въ постели, передъ нимъ аллегорическая фигура ночи, которая появляется въ Серальскомъ кодексѣ не одинъ разъ. Вверху сегментъ неба и благословляющая рука.

158. Fol. 137 v. Картинка весьма пострадавшая. О содержаніи ея можно составить понятіе по Смирнскому кодексу, fol. 57 r., гдѣ изображена вся семья Іакова на пути въ Египетъ: Бытія XLVI, 6, 7. Иллюстрація представляетъ группу мужчинъ и женщинъ въ разныхъ одеждахъ. Надпись въ Смирнскомъ кодексѣ: οἱ τοῦ Ἰσραὴλ υἱοὶ καὶ οἱ τούτων ἀπόγονοι.

159. Fol. 138 v. Встрѣча Іакова Іосифомъ (Бытія XLVI, 29). Объясненіе: ἔνθα συνήντησεν Ἰωσὴφ καὶ ἠσπάσατο τὸν πατέρα. Эта и послѣдующія сцены отсутствуютъ въ мозаикахъ св. Марка — *Tikkanen*, Die Genisismosaiken, S. 75.

83. (Табл. XVIII). 160. Fol. 139 r. Картинка иллюстрируетъ текстъ Бытія XLVII, 2, 7. Окруженный оруженосцами сидитъ на тронѣ Фараонъ, передъ нимъ Іаковъ, далѣе Іосифъ и пять его братьевъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: Ἐνταῦθα ἀναγγέλλει Φαραὼ τὰ περὶ τῶν ἀδελφῶν.

161. Fol. 139 r. Еще иллюстрація текста Бытія XLVII, 13. Іосифъ принимаетъ мѣры къ прокормленію египтянъ во время голода. Объясненіе: περὶ τῶν ἄρτων ἀντὶ τῶν κτηνῶν τῶν αἰγυπτίων.

84. (Табл. XVIII). 162. Fol. 140 v. Іаковъ лежитъ на одрѣ болѣзни; передъ нимъ Іосифъ въ короткой туникѣ и широкомъ плащѣ съ фибулой на лѣвомъ плечѣ, простеръ жезлъ по направленію къ лежащему отцу: буквальное объясненіе словъ Бытія XLVII, 31: καὶ προσεκύνησεν Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: καὶ ἀσπάζεται τῆς ῥάβδου τὸ ἄκρον. У изголовья постели группа опечаленныхъ сыновей Іакова.

Слѣдуетъ нѣсколько миніатюръ, иллюстрирующихъ послѣдніе часы жизни Іакова, которыя мы не воспроизводимъ здѣсь. Лишь для полноты нашего перечня сдѣлаемъ краткое ихъ описаніе

163. Fol. 141 v. Іаковъ благословляетъ сыновей своихъ крестообразно: Бытія XLVIII, 14. Объясненіе въ Смирнскомъ кодексѣ: ἔνθα ἐπευλογεῖ τοὺς ἐκγόνους ὁ Ἰσραὴλ σταυροειδῶς.

164. Fol. 142 r. Іаковъ на одрѣ, передъ нимъ Іосифъ съ двумя дѣтьми. Картинка, весьма попорченная, повидимому изображаетъ нарочитое обѣтованіе въ пользу сыновей Іосифа: Бытія XLVIII, 21—22. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: ἐνταῦθα τὴν πόλιν Σίκιμα δίδωσιν Ἰακὼβ Ἰωσήφ. Σίκιμα ἤτοι Σαμάρεια.

85. (Табл. XVIII). 165. Fol. 142 v. Послѣднее прощаніе и смерть Іакова: Іаковъ на одрѣ болѣзни; передъ нимъ всѣ дѣти. Легко понять, что послѣднія миніатюры представляютъ ненужное повтореніе того же сюжета, обстоятельство, замѣченное уже нѣсколько разъ, которое мы думаемъ объяснить тѣмъ, что работа распредѣлена была между нѣсколькими мастерами.

86, 87. (Табл. XVIII). 166, 167. Fol. 153 v. Двѣ миніатюры изображаютъ смерть Іакова.

88, 89. (Табл. XVIII). 168, 169. Fol. 154 r. Двѣ картинки, одна надъ другой. Первая изображаетъ Іосифа, отдающаго приказаніе рабамъ о временномъ погребеніи Іакова — Бытія L, 2. Тамъ же два раба полагаютъ тѣло Іакова въ саркофагъ. Вторая картинка представляетъ Іосифа предъ Фараономъ. Іосифъ испрашиваетъ разрѣшеніе похоронить отца въ землѣ Ханаанской, въ пещерѣ Ефрона — Бытія L, 5—6, 13.

170. Fol. 154 v. Совершенно испорченная миніатюра, на которой невозможно ничего разобрать. По ходу дѣла можно догадываться, что здѣсь было погребеніе Іакова въ пещерѣ Ефрона у дуба Мамврійскаго.

90, 91. (Табл. XVIII). 171, 172. Fol. 155 r. Двѣ картинки иллюстрируютъ самыя послѣднія строки книги Бытія. На первой братья умоляютъ Іосифа, чтобы онъ простилъ ихъ и не помнилъ имъ зла (Бытія L, 19—20). Въ Смирнскомъ кодексѣ fol. 63 v. объясненіе: ἀξίωσις τῶν ἀδελφῶν Ἰωσὴφ μετὰ τὸν τοῦ πατρὸς θάνατον. Вторая картинка изображаетъ послѣдніе часы жизни Іосифа и прощаніе

съ братьями. Передъ смертью Іосифъ взялъ съ братьевъ клятву, что они возьмутъ съ собой кости его, когда наступитъ время исхода изъ Египта. Тамъ же смерть и погребеніе Іосифа. Этимъ оканчиваются миніатюры книги Бытія.

Книга Исходъ.

Съ листа 156 начинаются миніатюры на книгу Исходъ. Прежде всего слѣдуетъ обширный циклъ иллюстрацій къ исторіи Моисея.

92. (Табл. XIX). 173. Fol. 156 r. Картинка представляетъ роженицу въ постели, двѣ служанки подносятъ ей пищу въ двухъ сосудахъ. Подлѣ повивальная бабка обмываетъ ребенка. Стóитъ далѣе обратить вниманіе на кувшинъ для воды: горлышко сосуда изображаетъ птичью головку. Весьма отчетливо выписаны подробности: одежды и лица, архитектурные элементы. Даже есть повидимому попытка иначе писать предметы на первомъ планѣ, чѣмъ другіе. Иллюстрація относится къ тексту Исхода II, 1—2. Любопытно сравнить эту миніатюру съ композиціей Рождества Христова.

93, 94. (Табл. XIX). 174, 175. Fol. 157 v. Композиція состоитъ изъ двухъ картинокъ. На одной Моисей въ корзинкѣ, спасенный дочерью Фараона (Исходъ, II, 5); на другой тотъ же Моисей въ отроческомъ возрастѣ стоитъ предъ Фараономъ, — иллюстрація текста Исхода, II, 10: ἁδρυνθέντος δὲ τοῦ παιδίου εἰσήγαγεν αὐτὸ πρὸς τὴν θυγατέρα Φαραώ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) ἡ ἐν θήκῃ Μωσέως εὕρεσις, 2) ἡ εἰς Φαραὼ εἰσαγωγή.

95. (Табл. XIX). 176. Fol. 158 r. Моисей убиваетъ египтянина (Исходъ. II, 11). Рисунокъ сдѣланъ весьма старательно, въ особенности фигура Моисея. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: ἡ τοῦ αἰγυπτίου παράταξις καὶ ἐν τῇ ἄμμῳ κατάκρυψις.

177. Fol. 159 r. Двѣ миніатюры, но обѣ значительно попорчены. На одной изображенъ Моисей въ землѣ Мадіамской у колодца, тамъ же дочери Іофора. Смирнская рукопись даетъ объясненіе: ἡ των ποιμένων δίωξις, ἡ πρὸς Ἰοφὸρ ἐπέλευσις. На второй — пріемъ Моисея у Іофора (Исходъ, II, 16, 21).

178. Fol. 160 r. Моисей на горѣ Хоривѣ (Исходъ, III, 2). Здѣсь находимъ нѣсколько отличій между Серальскимъ и Смирнскимъ кодексомъ. Въ послѣднемъ на листѣ 66 r., двѣ миніатюры, изображающія: 1) купину и 2) Моисея получающаго повелѣніе снять сапоги, и на листѣ 68 r. еще двѣ миніатюры, изображающія: 1) пораженную проказой руку Моисея (Исходъ, IV, 6) и 2) прощаніе съ Іофоромъ, при которыхъ читается объясненіе: ἡ τῆς δεξιᾶς Μωσέως χιονώδης λεύκανσις, ἡ πρὸς Ἰοθὸρ ἀποχαιρέτησις. Между тѣмъ въ Серальскомъ кодексѣ имѣсто упомянутыхъ четырехъ миніатюръ имѣется только три, причемъ одна повторена безъ нужды два раза и только на листѣ 170 v. имѣемъ пропущенныя (чудо и прощаніе съ Іофоромъ). Такимъ образомъ на листѣ 160 r. имѣемъ картинку, изображающую Моисея на горѣ Хоривѣ (Исходъ III, 2). Моисей изображенъ съ воздѣ-

тыми руками въ молитвенномъ положеніи, передъ нимъ горящая купина и змѣя. Изъ сегмента неба спускается благословляющая рука. Та же картина повторена безъ нужды fol. 167 r. (первая).

96. (Табл. XIX). 179. Fol. 161 v. Миніатюра представляетъ встрѣчу Моисея и Аарона или Моисея въ бесѣдѣ съ Богомъ. Но существенное здѣсь то, что и эта картина сама по себѣ не имѣетъ значенія, потому что она повторена fol. 167 r. (вторая).

97, 98. (Табл. XIX). 180, 181. Fol. 167 r. Двѣ миніатюры. Верхняя представляетъ Моисея въ бесѣдѣ съ Богомъ на горѣ Хоривѣ. Но художникъ соединилъ здѣсь два сюжета: горящую купину и обращеніе жезла въ змѣя. Вверху сегментъ неба и благословляющая десница. Вторая миніатюра представляетъ Моисея въ бесѣдѣ съ Господомъ, какъ на листѣ 161 v. Чѣмъ объяснить это странное нарушеніе системы, трудно сказать.

99, 100. (Табл. XIX). 182—185. Fol. 170 v. Здѣсь имѣются четыре миніатюры, иллюстрирующія текстъ Исхода IV, 24 и слѣд. На первой изображенъ ангелъ съ крыльями и съ копьемъ въ правой рукѣ; противъ него Моисей съ поднятыми руками — *συνήντησεν αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, καὶ ἐζήτει αὐτὸν ἀποκτεῖναι*; вдали домъ, обозначающій слова текста *ἐν τῷ καταλύματι*. Смирнскій кодексъ, fol. 69 v., даетъ ту же самую миніатюру и при ней объясненіе: *ὁ ἄγγελος συναντῶν τῷ Μωυσῇ μετὰ τῆς ῥομφαίας*.

На второй миніатюрѣ композиція изъ двухъ сценъ. Сепфора съ двумя сыновьями, надъ которыми произведено обрѣзаніе; она же колѣнопреклоненная передъ ангеломъ одной рукой касается ногъ его, произнося слова: *ἔστη τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου*. Въ Смирнскомъ кодексѣ читается слѣдующее объясненіе: *ἐνταῦθα περιτέμνει Σεπφώρα τὸν υἱὸν αὐτῆς λίθῳ*. Эта картинка отличается большой экспрессіей и реализмомъ, каждая фигура имѣетъ свое значеніе и выражаетъ требуемый положеніемъ дѣла характеръ. По библейскому тексту рѣчь идетъ объ обрѣзаніи одного сына, а на картинкѣ изображены двое.

Что касается третьей и четвертой миніатюры, то онѣ весьма пострадали и лишь съ трудомъ могутъ быть объяснены по ихъ содержанію. Эти миніатюры относятся къ тексту Исхода, IV, 2 и слѣд., т. е. помѣщены не на мѣстѣ. Одна изображаетъ прощаніе Моисея и Іофора, а другая иллюстрируетъ чудесныя дѣйствія съ жезломъ, обращеннымъ въ змѣя и съ рукой, покрытой проказой.

101. (Табл. XX). 186. Fol. 171 r. На картинкѣ представленъ Фараонъ въ царскомъ облаченіи съ вѣнцомъ на головѣ и съ нимбомъ. Онъ возсѣдаетъ на тронѣ и выслушиваетъ просьбу Моисея и Аарона позволить евреямъ идти въ пустыню, чтобы принести жертву Богу (Исходъ V, 1—2). Смирнскій кодексъ, fol. 70 r., даетъ ту же самую миніатюру съ объясненіемъ: *Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν διαλεγόμενοι τῷ Φαραῷ*

102. (Табл. XX). 187. Fol. 171 v. Миніатюра изображаетъ рабочихъ евреевъ, сносящихъ въ одно мѣсто горючій матеріалъ (плева) для обожженія кир-

пича — Исходъ, V, 10—13. Тутъ же двое надзирателей за работой, которые отличаются отъ рабочихъ длинной одеждой. Самая характерная черта въ рисункѣ та, что три фигуры изображены на воздухѣ, люди какъ-будто летятъ, а не ходятъ.

103, 104. (Табл. XX). 188, 189. Fol. 174 v. Двѣ миніатюры, продолжающія тотъ же сюжетъ обремененія евреевъ работами. На одной приставники понуждаютъ ихъ къ работѣ палками, на другой представители еврейскаго народа излагаютъ свои жалобы передъ Фараономъ (Исходъ, V, 14—16), который изображенъ въ царскомъ облаченіи съ нимбомъ, въ красныхъ сапогахъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) Ἰσραηλῖται μαστιγούμενοι παρὰ τῶν Αἰγυπτίων διὰ τὰς πλίνθους, 2) καὶ πρὸς Φαραὼ εἰσερχόμενοι καὶ καταβοῶντες.

105. (Табл. XX). 190. Fol. 175 r. Начинается иллюстрація чудесныхъ воздѣйствій на жестокосердіе Фараона. Прежде всего имѣемъ обращеніе жезла въ змѣя (Исходъ, VII, 10, 12), весьма драматическая группа, полная экспрессіи. Смирнскій кодексъ даетъ объясненіе: περὶ τῆς ῥάβδου Μωυσέως τῆς εἰς ὄφιν μεταβληθείσης.

106. (Табл. XX). 191. Fol. 176 v. Не менѣе экспрессивная группа представляетъ чудо обращенія воды въ кровь — Исходъ, VII, 20 (= IV, 9). Слѣдуетъ отмѣтить, что художникъ комбинируетъ здѣсь чудо обращенія воды въ кровь вслѣдствіе удара жезла Ааронова и обращеніе въ кровь взятой изъ рѣки воды послѣ того какъ она вылита будетъ на землю. Фараонъ окруженъ оруженосцами, на лицахъ изумленіе. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: περὶ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεταποιηθέντος εἰς αἷμα.

107. (Табл. XX). 192. Fol. 178 r. Вторая казнь — жабы (Исходъ, VIII, 6). Смирнскій кодексъ, fol. 73 r., даетъ объясненіе: περὶ τῶν ἐξενεχθέντων βατράχων.

193. Fol. 178 v. Миніатюра представляетъ Моисея и Аарона передъ Фараономъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: περὶ τῆς τῶν σκνιπῶν ἀναδώσεως.

108. (Табл. XX). 194. Fol. 179 v. Казнь песьими мухами (Исходъ, VIII, 24). Группа египтянъ, бѣгущихъ изъ своихъ домовъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись, fol. 74 r.: περὶ τῆς κυνομυΐας.

109. (Табл. XX). 195. Fol. 180 r. Пораженіе домашнихъ животныхъ (Исходъ, IX, 6). Картинка представляетъ трупы барановъ, быковъ, козъ и другихъ животныхъ.

196. Fol. 180 v. Фараонъ и египетскіе мудрецы; передъ ними Моисей и Ааронъ, явившіеся объявить волю Господню (Исходъ IX, 13—15) съ вѣтвями въ рукахъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 74 v. объясненіе: περὶ τῆς αἰθάλης καὶ τῶν φλυκτίδων.

110. (Табл. XX). 197. Fol. 181 v. Пораженіе Египта градомъ (Исходъ, IX, 25): сегментъ неба, Фараонъ и мудрецы. Отдѣльно стоитъ Моисей. На боку надпись, отъ котоорй остались слова: εἶδος σπέρματος ὃ τοῖς κτήνεσι τροφὴ γίνεται; въ Смирнскомъ кодексѣ: περὶ τῆς κατενεχθείσης χαλάζης.

111. (Табл. XXI). 198. Fol. 182 r. Моисей и Ааронъ предъ Фараономъ, въ сторонѣ группа мудрецовъ египетскихъ. Картина представляетъ наведеніе саранчи на землю египетскую (Исходъ X. 13, 16) и просьбу Фараона къ Моисею и Аарону освободить отъ этой казни.

112. (Табл. XXI). 199. Fol. 183 v. Пораженіе земли египетской мракомъ (Исходъ X. 22). Картина представляетъ Моисея въ нимбѣ, Фараона съ оружепосцами и съ мудрецами египетскими. Мракъ, покрывшій землю, переданъ символически въ видѣ темной пещеры. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе, fol. 75 v.: περὶ τοῦ ψηλαφητοῦ σκότους.

113, 114. (Табл. XXI). 200, 201. Fol. 184 r. Довольно сложная и нѣсколько затрудненій представляющая композиція. Она состоитъ изъ двухъ картинокъ. Въ первой картинкѣ двѣ группы: египтяне и евреи; во второй группа разнаго вида домашнихъ животныхъ въ спокойномъ лежачемъ положеніи. Весьма можетъ быть, что миніатюра представляетъ сцену, отмѣчаемую въ книгѣ Исхода, XI, 24—27, гдѣ Фараонъ разрѣшаетъ евреямъ выходъ изъ Египта съ обязательнымъ условіемъ не брать съ собой домашнихъ животныхъ. Но и при этомъ оставалась бы непонятной первая фигура въ группѣ египтянъ съ тюрбаномъ на головѣ и съ протянутой правой рукой, въ которой находится какой-то предметъ; у другихъ египтянъ въ рукахъ золотыя украшенія. Кодексъ Смирнскій даетъ объясненіе: περὶ τῶν χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν σκευῶν τῶν ἐξ Αἰγυπτίων.

202. Fol. 190 r. Двѣ картинки изображаютъ исполненіе предписаній закона, изложеннаго въ книгѣ Исхода, XII, 5—7, 21. На одной представлена сцена принесенія жертвы, на другой окропленіе пороговъ еврейскихъ домовъ жертвенною кровью. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 78 v. объясненіе: ἔνθα σφάξαντες τὸν ἀμνὸν λαμβάνουσι τὸ αἷμα καὶ χρίουσι τὰς φλιάς.

115, 116. (Табл. XXI). 203, 204. Fol. 190 v. Иллюстрація послѣдней египетской казни, избіенія первенцовъ (Исходъ, XII, 29, 30). Художникъ исполнилъ предстоявшую ему задачу такимъ образомъ, что изобразилъ четыре кровати съ лежащими на нихъ пораженными смертью первенцами египетскими. Одна сцена представляетъ первенца Фараона; передъ умершимъ въ ужасѣ стоитъ Фараонъ и два царедворца. Ниже три кровати съ мертвецами, коихъ оплакиваютъ родственники. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: ὄλεθρος τῶν πρωτοτόκων πάντων.

117. (Табл. XXI). 205. Fol. 191 r. Исходъ евреевъ изъ Египта (Исходъ, XII, 37); хорошо задуманная, но весьма пострадавшая отъ сырости композиція. Въ статьѣ *Виноградскаго* въ Сборникѣ Общества древнерусскаго искусства на 1873 г., стр. 148, она описана по Ватиканскому кодексу. Смирнскій кодексъ даетъ толкованіе: χρῆσις ἀργυρίου καὶ χρυσίου καὶ ἀποφυγή. На лѣвой сторонѣ повидимому олицетвореніе ночи.

118, 119. (Табл. XXI). 206, 207. Fol. 194 r. Двѣ миніатюры иллюстрируютъ текстъ Исхода, XIV, 6, 8. На одной Фараонъ на колесницѣ и съ войскомъ,

на другой евреи передъ моремъ. Весьма отчетливо исполненная композиція. Кони и колесницы, равно какъ одежда и вооруженіе — все выписано до подробностей; въ выраженіяхъ лицъ и въ позахъ много экспрессіи. Стоитъ присмотрѣться къ фигурѣ Фараона и къ группѣ евреевъ. Впереди послѣднихъ Моисей съ жезломъ, передъ нимъ море, позади столбъ облачный; часть евреевъ оборачивается назадъ, выражая изумленіе и недоумѣніе. Въ серединѣ группы еврей въ широкой верхней одеждѣ, въ складкахъ которой держитъ младенца. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. [illegible]0 r., объясненіе: καταδίωξις Φαραὼ κατὰ Μωσέως καὶ Ἰσραηλιτῶν.

120. (Табл. XXII). 208. Fol. 195 v. Бѣгство евреевъ изъ Египта въ пустыню; впереди столпъ огненный, позади ангелъ, въ серединѣ гробъ съ костями Іосифа. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: οἱ Ἰσραηλῖται φεύγοντες Αἴγυπτον πανοικὶ ἐπιφερόμενοι καὶ τὰ τοῦ Ἰωσὴφ ὀστᾶ.

121. (Табл. XXII). 209. Fol. 197 v. Весьма обширная и сложная композиція, которая иллюстрируетъ переходъ евреевъ черезъ Чермное море и погибель Фараона и войска его въ волнахъ морскихъ (Исходъ, XIV, 27—28). Миніатюра представляетъ двѣ части. Правая сторона изображаетъ евреевъ на сушѣ, лѣвая египтянъ въ морѣ. Центральная фигура на правой сторонѣ — Моисей, который ударилъ жезломъ воду. Египетское войско находится еще какъ бы въ движеніи, въ погонѣ за евреями, но вода уже нахлынула и покрываетъ всадниковъ и колесницы: одни борются съ волнами, другіе взываютъ о помощи, знамена носятся по волнамъ. На переднемъ планѣ Фараонъ, съ короной и съ нимбомъ; онъ, повидимому, стремится къ берегу, но ему преграждаетъ путь голая женская фигура, хватающая его за вѣнецъ. Это миѳологическій или аллегорическій сюжетъ, ὁ βυθὸς или бездна. Такихъ олицетвореній здѣсь четыре на одной картинѣ, двѣ фигуры на морѣ и двѣ на сушѣ. Ниже упомянутой всплываетъ другая обнаженная женская фигура съ весломъ въ рукѣ (или трубой?), олицетвореніе морского божества: правой рукой она дѣлаетъ жестъ, вслѣдствіе котораго море покрыло египтянъ.

Совершенно самостоятельно разработана вторая часть миніатюры. Моисей только-что ударилъ жезломъ море, его жезлъ касается морского божества; находящійся рядомъ съ нимъ еврей въ дорожномъ платьѣ одной ногой стоитъ въ водѣ и въ страхѣ отступаетъ назадъ. Далѣе женщина держитъ за руку ребенка (очень неудачно сдѣланный раккурсъ), другой выглядываетъ за ея плечами. Впереди еврей съ воздѣтыми руками передъ столпомъ огненнымъ. Пейзажъ представляетъ гору, на которой двѣ аллегорическія фигуры. Одна уже хорошо извѣстна въ иллюстраціи первыхъ дней творенія — фигура въ туникѣ съ покрываломъ надъ головой въ видѣ полуарки — прекрасный рисунокъ, олицетвореніе ночи[2]. Рядомъ еще алле-

[1]) Согласно библейскому тексту (XIV, 21): [illegible] Κύριος τὴν θάλασσαν [illegible] ὅλην τὴν νύκτα. здѣсь слѣдуетъ видѣть также [illegible] вѣтра, [illegible] Стржиговскій.

[2]) Тотъ же рисунокъ [illegible] въ прекрасномъ видѣ изданъ въ Сборникѣ Общества древнерусскаго искусства на 1866 г., стр. 63, табл. IX (по Парижской Псалтыри), см. также *Schlumberger*, L'épopée, II p. 64, pl. II.

рическая фигура, смотрящая назадъ и простирающая впередъ руки, это пустыня черезъ которую проходили евреи. Вообще это одна изъ лучшихъ миніатюръ въ нашемъ кодексѣ, составленная по хорошему образцу и носящая признаки добрыхъ преданій классическаго искусства.

Профессоръ *Стржиговскій,* Der Bilderkreis, S. 116 и Taf. XXXIX, издалъ эту миніатюру по Смирнскому кодексу. Ватиканскіе кодексы подробно описаны въ статьѣ *Виноградскаго,* въ которой кромѣ того находятся ссылки на другіе памятники, воспроизводящіе тотъ же самый сюжетъ (стр. 148—149). Нельзя сомнѣваться при сопоставленіи Серальской и Смирнской миніатюры въ томъ, что онѣ сходны даже въ самыхъ тонкихъ подробностяхъ (напримѣръ, головка ребенка въ раккурсѣ), что не только всѣ фигуры здѣсь одинаковы, но и позы и выраженія лицъ. Отсюда слѣдуетъ заключить, что или одинъ кодексъ происходитъ отъ другого, или оба сдѣланы по одному оригиналу.

122. (Табл XXII). 210 Fol. 200 r. Превосходная миніатюра изъ четырехъ женскихъ фигуръ, изображающая религіозную пляску. Она иллюстрируетъ слова Исхода, XV, 20: ἔλαβε δὲ Μαριὰμ ἡ προφῆτις ἡ ἀδελφὴ Ἀαρὼν τὸ τύμπανον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθον πᾶσαι αἱ γυναῖκες ὀπίσω αὐτῆς μετὰ τυμπάνων καὶ χορῶν. Крайняя слѣва фигура изображаетъ Маріамъ съ тимпаномъ, въ серединѣ двѣ женщины пляшутъ, взявшись за руки; крайняя справа пляшетъ въ тактъ кастаньетокъ. Всѣ одѣты въ одинаковыя одежды: двойныя туники, обшитыя по низу золотомъ, на плечахъ широкіе плащи; на шеѣ и на рукахъ украшенія. Рисунокъ весьма отчетливо передаетъ выраженія лицъ и религіозное настроеніе.

123. (Табл. XXII) 211. Fol. 201 r. На правой сторонѣ семь пальмъ, на лѣвой — скала и передъ ней Моисей, источающій воду жезломъ (Исходъ, XV, 27). Вдали евреи пьютъ воду. Смирнскій кодексъ даетъ объясненіе: ἔνθα τὸ Μερρᾶς ὕδωρ γλυκαίνεται.

124, 125. (Табл. XXII). 212, 213. Fol. 203 r. Двѣ картинки, исполненныя впрочемъ весьма недостаточно, иллюстрируютъ текстъ Исхода, XVI, 13—17. На одной представлена ночь и летящія въ лагерь евреевъ птицы, которыхъ берутъ руками. Другая представляетъ евреевъ, собирающихъ манну. Смирнскій кодексъ даетъ объясненіе: 1) ὀρτυγομήτρας ἐνταῦθα μετάληψις, 2) ἡ τοῦ μάννα συλλογή.

126, 127. (Табл. XXIII). 214, 215. Fol. 205 v. Двѣ миніатюры. Одна представляетъ евреевъ, собирающихъ манну; здѣсь же золотая стамна (Исходъ, XV, 31—33). Другая изображаетъ Моисея, источающаго воду изъ скалы (Исходъ, XVI, 6). Смирнскій кодексъ даетъ объясненіе: 1) ἡ ἀπόθεσις τοῦ μάννα ἐν τῇ χρυσῷ στάμνῳ, 2) δέησις Μωσέως πρὸς Κύριον. Здѣсь легкая разница въ кодексахъ: Моисею, источающему воду изъ скалы, соотвѣтствуетъ въ Смирнскомъ рисунокъ на листѣ 85 v: ἡ ἐν Χωρὴβ πάταξις τῆς πέτρας.

128. (Табл. XXIII). 216. Fol. 207 v. Очень хорошая картинка, иллюстрирующая побѣду надъ Амаликомъ (Исходъ, XVII, 10—13). Вверху горный пейзажъ

и Моисей съ воздѣтыми руками, поддерживаемый Аарономъ и Оромъ. Ниже, отдѣленная темной каймой отъ первой, батальная картина, изображающая два полка, еврейскій и амаликитскій, въ сильномъ движеніи одинъ противъ другого. Одинъ полкъ въ шлемахъ и панцыряхъ со щитами и поднятыми вверхъ копьями, другой въ легкихъ короткихъ хламидахъ, но также со щитами и подиятыми копьями. Передній рядъ имѣетъ металлическія оплечья. Ни та ни другая сторона еще не одерживаетъ побѣды. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: Μωϋσῆς τῇ χειρῶν ἐκτάσει καταπολεμῶν τὸν Ἀμαλήκ.

129, 130. (Табл. XXIII). 217, 218. Fol. 208 v. Двѣ картинки, объясняющія текстъ Исхода, XVIII, 2—12. На верхней представлена встрѣча Моисея съ тестемъ его Іофоромъ. Сепфора приближается на ослѣ, позади погонщикъ. Нижняя картина представляетъ круглый столъ, за которымъ сидятъ Моисей, Іофоръ, сыновья Моисея и старцы Израилевы. Моисей повѣствуетъ имъ о дивныхъ дѣлахъ, содѣянныхъ Господомъ ради евреевъ. Картинка комбинируетъ текстъ Исхода, XVIII, 8 и 12.

131, 132. (Табл. XXIII). 219, 220. Fol. 209 v. Двѣ картинки одна надъ другой, раздѣлены черной каймой. На верхней Моисей низко кланяется Іофору, который стоитъ къ нему въ полъ оборота со сложенными на груди руками. Далѣе Іофоръ на ослѣ отправляется въ путь. Сцена иллюстрируетъ текстъ Исхода, XVIII, 27. На нижней картинкѣ двѣ сцены. Моисей у горы Синая выслушиваетъ волю Господню (Исходъ XIX, 4—5): изъ сегмента неба показывается благословляющая десница, испускающая пукъ лучей на Моисея, послѣдній поднимаетъ руку, завернувъ ее въ одежду въ знакъ благоговѣнія. Далѣе Моисей сообщаетъ волю Господню старцамъ; рисовальщикъ представилъ моментъ, отмѣченный въ текстѣ Исхода XIX, 8: καὶ ἀπεκρίθη πᾶς ὁ λαὸς ὁμοθυμαδὸν καὶ εἶπαν πάντα ὅσα εἶπεν ὁ Θεὸς ποιήσομεν καὶ ἀκουσόμεθα. Смирнскій кодексъ, fol. 87 r., даетъ объясненіе: ἀποστολὴ Ἰοφὸρ πρὸς τὰ οἰκεῖα καὶ Μωυσῆ πρὸς τὸ ὄρος ἀνάβασις.

133. (Табл. XXIII). 221. Fol. 217 r. Евреи предъ горой Синаемъ, которая покрыта облакомъ и дымится: τὸ δὲ ὄρος Σινὰ ἐκαπνίζετο ὅλον — Исходъ XIX, 18; сверкаютъ молніи и раздается громъ. Въ облакахъ аллегорическія фигуры солнца и луны.

134. (Табл. XXIII). 222. Fol. 229 v. Сложная композиція, представляющая иллюстрацію нѣсколькихъ главъ, относящихся къ Десяти заповѣдямъ. Жертвенникъ и рука Господня, (Исходъ, XX, 24); стопы Господни (Исходъ XXIV, 10: καὶ ἴδον τὸν τόπον οὗ εἱστήκει ἐκεῖ ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ). Смирнскій даетъ объясненіе: Μωυσῆς μυσταγωγούμενος καὶ τῷ λαῷ ὑπαγορεύων τὰ μυσταγωγηθέντα.

135, 136. (Табл. XXIII). 223, 224. Fol. 233 r. Двѣ картинки продолжаютъ изображать тотъ же сюжетъ. На одной Моисей на горѣ Синаѣ бесѣдуетъ съ Господомъ 40 дней и ночей — Исходъ, XXIV, 18. Вторая представляетъ Моисея въ бесѣдѣ съ народомъ.

137. (Табл. XXIV). 225. Fol. 234 v. Миніатюра изображаетъ заповѣдь объ устроеніи разныхъ частей скиніи. Моисей и Ааронъ въ первосвященническомъ облаченіи и съ жезлами исполняютъ заповѣдь о жертвенникѣ и Херувимахъ — Исходъ, XXV, 17—18: καὶ ποιήσεις ἱλαστήριον ἐπίθεμα χρυσίου καθαροῦ . . . καὶ ποιήσεις δύο Χερουβείμ. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: 1) τὸ ἱλαστήριον, τὰ Χερουβεὶμ, καὶ οἱ ἱερεῖς, 2) ἡ χρυσῆ τράπεζα.

226. Fol. 235 v. Картинка представляетъ продолженіе той же заповѣди объ устроеніи скиніи. Здѣсь изображаются разные сосуды для трапезы — Исходъ, XXV, 29: καὶ ποιήσεις τὰ τρυβλία αὐτῆς, καὶ τὰς θυΐσκας καὶ τὰ σπονδεῖα καὶ τοὺς κυάθους. На полѣ при этой картинкѣ находится слѣдующее толкованіе: κύαθοι δι' ὧν ἤντλουν τὸν οἶνον ἐκ τῶν κεράμων· ταῦτα πάντα τῶν θείων κειμηλείων τύπος ἂν εἶεν σαφής.

Далѣе слѣдуютъ миніатюры разныхъ священныхъ предметовъ, которыя только кратко опишемъ, не воспроизводя всѣхъ ихъ.

227. Fol. 236 r. Золотой седмисвѣщникъ — Исходъ, XXV, 31—32.

138. (Табл. XXIV). 228. Fol. 238 r. Жертвенникъ, на которомъ хлѣбы.

229. Fol. 239 v. Доска, въ серединѣ пламя.

230. Fol. 241 v. Дворъ скиніи — четыре плиты изъ штучнаго мрамора.

139. (Табл. XXIV). 231. Fol. 244 v. Первосвященникъ въ облаченіи передъ скиніей, согласно заповѣди: Исходъ, XXVIII, 2 и слѣд. Смирнскій кодексъ, fol. 102 r., даетъ объясненіе: ὁ ἱερεὺς Ἀαρὼν ἐνδεδυμένος τὴν ἱερατικὴν στολὴν μετὰ τῆς ἐπωμίδος καὶ τοῦ . . .

232. Fol. 246 r. Моисей, Ааронъ и два его сына въ священныхъ облаченіяхъ.

233. Fol. 249 r. Жертвенникъ, передъ нимъ Моисей съ простертой рукой, наверху балдахинъ съ четырьмя кистями. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: ἡ τοῦ μαρτυρίου σκηνή, ὁ Μωυσῆς, τὸ κανοῦν καὶ οἱ ἄρτοι, ὁ βωμός

140, 141. (Табл. XXIV). 234, 235. Fol. 251 v. Двѣ картинки. Сверху умывальница (Исходъ, XXX, 18: ποίησον λουτῆρα χαλκοῦν) на мѣдномъ постаментѣ съ льющейся водой. Ниже приготовленіе благовоній и вареніе мура, согласно ст. 23: λάβε ἡδύσματα, ἄνθος σμύρνης . . . καὶ ποιήσεις αὐτὸ μύρον μυρεψικόν.

142, 143. (Табл. XXIV). 236, 237. Fol. 252 r. Картинка представляетъ два сюжета. Съ одной стороны Моисей получаетъ отъ Господа на горѣ Синаѣ двѣ скрижали (Исходъ, XXXI, 18); съ другой — Моисей передаетъ эти скрижали воину со щитомъ, каковымъ долженъ быть І. Навинъ (Исходъ, XXXII, 17), хотя по смыслу текста (ст. 19) Моисей разбилъ въ гнѣвѣ эти доски: καὶ ὀργισθεὶς θυμῷ Μωυσῆς ἔρριψεν ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτοῦ τὰς δύο πλάκας καὶ συνέτριψεν αὐτὰς ὑπὸ τὸ ὄρος. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 106 v., объясненіе: συντριβὴ τῶν πλακῶν.

144. (Табл. XXIV). 238. Fol. 254 v. Довольно сложная композиція, представляющая иллюстрацію сцены съ золотымъ тельцомъ, Исходъ, XXXII, 1—4.

Съ лѣвой стороны группа евреевъ занята приготовленіемъ идола: въ горящее пламя народъ бросаетъ свои драгоцѣнности. Часть евреевъ смотритъ съ воздѣтыми руками на тельца, поставленнаго на высокой колоннѣ. Съ правой стороны стоитъ Моисей съ жезломъ въ рукахъ; передъ нимъ горящее пламя, въ которомъ видна голова тельца. Внизу вода, къ которой склонился одинъ изъ предстоящихъ евреевъ, остальные поражены и стоятъ въ смущеніи. Художнику предстояло иллюстрировать текстъ Исхода, XXXII, 20, и онъ искусно выполнилъ задачу. Въ Смирнскомъ кодексѣ fol. 107 v. объясненіе: ἡ μοσχοποιΐα, ἡ διὰ τῆς τέφρας τῶν χρυσῶν σκευῶν ἐκ Μωυσέως ἀποκατάστασις . . . . . .

239. Fol. 257 r. Моисей сходитъ съ горы Синая съ новыми досками, на коихъ были вновь начертаны заповѣди (Исходъ, XXXIV, 1, 4).

145. (Табл. XXIV). 240. Fol. 258 v. Моисей съ прославленнымъ лицомъ; отъ лица его исходятъ лучи, и на него не могутъ смотрѣть евреи (Исходъ, XXXIV, 30, 35), такъ что онъ долженъ былъ носить покрывало на лицѣ своемъ.

146. (Табл. XXIV). 241. Fol. 261 r. Мастерская, въ которой изготовляются священныя одежды, шитыя золотомъ и серебромъ. Двѣ иллюстраціи: на одной мастеръ занимается вышиваньемъ, на другой лежатъ готовыя одежды и части одѣяній, — Исходъ, XXXVI: „и сотвориша звонцы златы . . . . и сотвориша ризы виссонныя, дѣло тканно“. На поляхъ красной краской приводится толкованіе: περὶ τῆς κατασκευῆς τῶν κωδώνων τῆς χρυσῆς καὶ χιτώνων καὶ κιδάρας καὶ μίτρας καὶ περισκελῶν καὶ ζωνῶν. Въ Смирнскомъ кодексѣ объясненіе: Βεσελεὴλ κατασκευάζων τὰ ἔπιπλα καὶ τὰ λοιπὰ τῶν θείων σκευῶν.

147. (Табл. XXIV) 242. Fol. 262 v. Картинка иллюстрируетъ текстъ Исхода, XXXVII. Сверху завѣса, собранная и поддерживаемая по серединѣ рукой, а по угламъ перевязью съ птичьими головками — καὶ ἐποίησαν τὸ καταπέτασμα . . . ἔργον ὑφάντου Χερουβείμ. Ниже трапеза съ возложенными на ней священными сосудами. Толкованіе: περὶ τῆς κατασκευῆς τῆς κιβωτοῦ καὶ τοῦ ἱλαστηρίου καὶ τῆς τραπέζης· περὶ τῆς κατασκευῆς τῶν σκευῶν τῆς τραπέζης καὶ τῆς λυχνίας.

243. Fol. 265 r. Картинка представляетъ скинію и иллюстрируетъ послѣдніе стихи книги Исхода, XL, 33—34. Предметъ можно обозначить такъ: Слава Господня надъ скиніей — καὶ ἐκάλυψεν ἡ νεφέλη τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ δόξης Κυρίου ἐπλήσθη ἡ σκηνή. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 115 v. толкованіе: ἡ δόξα Κυρίου σκιάζουσα τὸ ἱλαστήριον.

Книга Левитъ.

Съ листа 265 v. начинается книга Левитъ. Здѣсь иллюстраціи становятся гораздо рѣже, такъ какъ спеціальное содержаніе книги ограничивало миніатюриста. Для сравнительнаго изученія иллюстрацій Библіи имѣетъ значеніе то обстоятель-

ство, что книгой Левитъ открывается Ватопедскій кодексъ № 515, который привлекается здѣсь для сравненія[1]).

148, 149. (Табл. XXV). 244, 245. Fol. 269 v. Двѣ иллюстраціи, одна надъ другой, изображающія жертвоприношенія за жреца и за народъ, соотвѣтственно тексту Левитъ, IX, 8 и сл. Верхняя картинка представляетъ Моисея и Аарона передъ жертвенникомъ, вдали сыны Аарона и старцы Израилевы. Ааронъ склонился передъ жертвенникомъ надъ убитымъ теленкомъ (τὸ μοσχάριον), въ рукѣ его сосудъ съ кровью. Нижняя картинка представляетъ жертву всесожженія за народъ, Левитъ IX, 15—16. Ватопедскій кодексъ, fol. 9 v., имѣетъ также двѣ миніатюры того же содержанія, именно двѣ жертвы: ὑπὲρ τοῦ ἱερέως ἁμαρτιῶν и ὑπὲρ τοῦ λαοῦ. Смирнскій имѣетъ толкованіе: περὶ τῶν προσφερομένων θυσιῶν ὑπὸ τοῦ ἱερέως περὶ ἁμαρτιῶν.

246. Fol. 272 r. На картинкѣ изображена доска изъ разноцвѣтныхъ квадратовъ, по бокамъ коей по два голубя: это — жертвенникъ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 12 v., есть при этой картинкѣ надпись περὶ προσαγωγῆς θυσίας περιστερῶν. То же толкованіе въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 120 v.

150. (Табл. XXV). 247. Fol. 275 v. Моисей одѣваетъ въ священныя одежды Аарона и сыновей его, поливаетъ на нихъ водой изъ сосуда, согласно тексту Левитъ, VIII, 6—8. Объясненіе: Ἀαρὼν λούεται χρίεται ἐνδύεται ὑπὸ Μωυσέως μετὰ τῶν υἱῶν αὐτοῦ. Та же миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 20 v., со слѣдующимъ надписаніемъ: περὶ τῆς στολῆς ἱερέως καὶ τῆς δι' ὕδατος ἐμπλήσεως. Смирнскій кодексъ содержитъ объясненіе: περὶ τῆς στολῆς τοῦ ἱερέως Ἀαρὼν καὶ τῆς δι' ὕδατος ἐκπλήσεως. Нужно здѣсь отмѣтить, что Серальскій и Ватопедскій кодексъ не только совпадаютъ въ порядкѣ и содержаніи миніатюръ, но даже въ той странной непослѣдовательности, что первая миніатюра иллюстрируетъ IX главу, а послѣдующія относятся къ VIII главѣ.

151, 152. (Табл. XXV). 248, 249. Fol. 278 v. Картинка представляетъ скинію; надъ ней десница Господня. Молнія готова поразить неосторожно подходящихъ. Сыновья Аарона подносятъ Господу чуждый огонь, вопреки прямой волѣ Божіей (Левитъ X, 1—2). На второмъ планѣ Моисей сообщаетъ волю Божію Аарону (Левитъ X, 3). Истолкованіе этой миніатюры, не имѣющей въ Серальскомъ кодексѣ надписанія, дается въ Ватопедской рукописи (fol. 22 v.) и въ Смирнской (fol. 125 v.): περὶ τῶν ξένῳ πυρὶ θυμιασάντων καὶ θείῳ κατακαηθέντων. διάλεξις Μωϋσῆ μετὰ Ἀαρώ; безъ надписи объясненіе миніатюры могло бы представлять затрудненія.

153. (Табл. XXV). 250 Fol. 282 r. Картинка представляетъ Моисея, принимающаго заповѣдь Божію. Сегментъ неба и благословляющая рука. Все поле картинки занято летающими птицами и четвероногими. Можно отмѣтить весьма

[1]) Списокъ миніатюръ Ватопедскаго кодекса сдѣланъ былъ по моей просьбѣ членомъ Института А. А. Грибиновскимъ, которому приношу здѣсь искреннюю благодарность. Но затѣмъ мнѣ удалось лично посѣтить Аѳонъ для изученія Ватопедскаго кодекса на мѣстѣ.

характерное изображеніе орла по серединѣ, какъ онъ изображался на византійскомъ гербѣ. Несомнѣнно имѣемъ здѣсь иллюстрацію заповѣди: Левитъ, XI 2—3, о годныхъ и негодныхъ въ пищу животныхъ. — Ватопедскій кодексъ ту же иллюстрацію даетъ на fol. 28 v.; въ Смирнскомъ этой миніатюры нѣтъ.

154. (Табл. XXV). 251. Fol. 285 r. Скинія, передъ которой первосвященникъ и пораженный проказой. Признаки очищенія отъ проказы — Левитъ, XIII—XIV. Объясненіе: περὶ τοῦ καθαριζομένου λεπροῦ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 34 r., та же картинка съ толкованіемъ: ἡ τοῦ λεπροῦ ἐκδίωξις ἡ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ. Совершенно то же въ Смирнскомъ, fol. 128 r.

155. (Табл. XXV). 252. Fol. 287 v. Жертва по случаю очищенія отъ проказы. Скинія и первосвященникъ, приносящій жертву, согласно тексту Левитъ, XIV, 5: καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ σφάξουσι τὸ ὀρνίθιον . . . Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 37 r., при этой миніатюрѣ толкованіе: ἡ τοῦ λεπροῦ κάθαρσις καὶ διὰ τῶν ὀρνίθων θυσία. То же въ Смирнскомъ, fol. 129 v.

253. Fol. 292 v. Моисей получаетъ повелѣніе отъ Господа; подлѣ стоитъ Ааронъ. Объясненіе дано въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 47 r.: νόμος δίδωται Μωυσῇ περὶ τοῦ γονορρυοῦς. Иллюстрація относится къ тексту книги Левитъ, XV, 2—3. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 132 r. . . . περὶ τοῦ γονορροιοῦς.

254. Fol. 295 v. Первосвященникъ и жертвенное животное. Картинка иллюстрируетъ текстъ Левитъ, XVI, 5—11 и изображаетъ козла отпускаемаго на свободу: καὶ προστάξει Ἀαρὼν τὸν χίμαρον ἐφ᾽ ὃν ἐπῆλθεν ἐπ᾽ αὐτὸν ὁ κλῆρος τοῦ ἀποπεμπαίου, στήσει αὐτὸν ζῶντα ἔναντι Κυρίου . . . ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον. Ватопедскій кодексъ, fol. 52 r., имѣетъ при этой миніатюрѣ толкованіе: ἀποπεμπόμενος παρὰ τοῦ ἱερέως εἰς τὴν ἔρημον τράγος. Въ Смирнскомъ передъ τράγος прибавлено ἀποπομπαῖος.

156. (Табл. XXVI). 255. Fol. 302 r. Картинка представляетъ побиваніе камнями и относится къ тексту Левитъ, XX, 27. Ватопедскій кодексъ, fol. 63 r., предлагаетъ при той же миніатюрѣ толкованіе: ἄλοὺς ἐγγαστρίμυθος ἢ ἐπαοιδὸς λιθοβολεῖται. То же въ Смирнскомъ, fol. 137 v.

157. (Табл. XXVI). 256. Fol. 305 v. Первосвященникъ, передъ нимъ служитель съ чашей, хлѣбы. Иллюстрація къ тексту Левитъ, XXIII, 16 и XXIV, 6. Ватопедскій кодексъ, fol. 70 r., даетъ такое толкованіе: ἡ τῆς πεντηκοστῆς δι᾽ ἄρτων θυσία. То же въ Смирнскомъ.

158. (Табл. XXVI). 257. Fol. 309 r. Побиваніе камнями преступившаго заповѣдь (Левитъ, XXIV, 16—23). Преступникъ, связанный по рукамъ, выведенъ къ народу; камни летятъ въ несчастнаго, кровь струится съ головы его. Сверху сегментъ неба и рука Господня. Ватопедскій кодексъ, fol. 77 v., имѣетъ ту же миніатюру съ толкованіемъ: φονεὺς εὑρεθεὶς οὗτος λιθοβολεῖται.

Такимъ образомъ количество и содержаніе миніатюръ книги Левитъ вполнѣ совпадаетъ въ Серальскомъ, Смирнскомъ и Ватопедскомъ кодексѣ.

Книга Числъ.

Съ листа 316 начинается книга Числъ. И здѣсь сравнительно рѣже находимъ миніатюры. Совпаденіе между Серальскимъ и Ватопедскимъ кодексами и по отношенію къ этой книгѣ до такой степени полное, что нельзя не думать объ одномъ и томъ же источникѣ иллюстрацій для обоихъ кодексовъ.

159. (Табл. XXVI). 258. Fol. 324 v. На картинкѣ изображенъ Моисей, отдающій приказаніе изгнать группу прокаженныхъ изъ стана — Числа, V, 2—4: *πάντα λεπρὸν καὶ πάντα γονορρυῆ καὶ πάντα ἀκάθαρτον ἐπὶ ψυχῇ*. Около Моисея городъ или дворецъ съ портиками наверху. Прокаженные съ обнаженной грудью и ногами, на которыхъ изображены язвы. Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 108 r., № 306 (Табл. XLVI) любопытна по архитектурнымъ особенностямъ, по одеждѣ и позамъ прокаженныхъ; при ней имѣется объясненіе: *περὶ τῶν λεπρῶν τῶν ἐκβαλλομένων ἐκ τῆς παρεμβολῆς*.

160. (Табл. XXVI). 259. Fol. 326 v. Картинка изображаетъ первосвященника; передъ нимъ двѣ женщины, одна изъ нихъ пьетъ изъ сосуда клятвенную воду, — иллюстрація къ тексту Числъ, V, 16—18: *ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ*. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 112 r., передъ жрецомъ нѣсколько женщинъ и кромѣ того толкованіе: *περὶ τῆς ἐλέγξεως ὕδωρ*; въ Смирнскомъ, fol. 151 v.: *τὸ τῆς ἐλέγξεως ὕδωρ*.

260. Fol. 329 r. Принесеніе жертвы передъ двери скиніи. Приносящіе держатъ въ рукахъ двухъ голубей, внизу агнецъ. Иллюстрація текста Числъ VI, 10: *τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ οἴσει δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν πρὸς τὸν ἱερέα*; VI, 12: *καὶ προσάξει ἀμνὸν ἐνιαύσιον*. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 116 r., толкованіе: *περὶ τοῦ τῇ ἑβδόμῃ ἡμέρᾳ ξυρηνθέντος καὶ θυσίαν τῇ μετὰ ταῦτα προσανάγοντος*. Совершенно то же въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 152 v.

161. (Табл. XXVI). 261 Fol. 333 r. Картинка изображаетъ скинію и ковчегъ, надъ которымъ два херувима. Подлѣ ковчега седмисвѣчникъ и два жертвенныхъ животныхъ, козелъ и баранъ. Сверху сегментъ неба и десница Господня. Моисей и Ааронъ въ бесѣдѣ, второй получаетъ отъ перваго заповѣдь. Ватопедскій кодексъ, fol. 122 r., даетъ толкованіе: *ὁ χρηματισμὸς Κυρίου ἐκ μέσου λαοῦ· τὰ Χερουβεὶμ· ἡ λυχνία*. То же самое въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 154 v.

262. Fol. 339 r. Миніатюра вырѣзана, на мѣсто ея вставленъ кусокъ пергамента. Въ Ватопедскомъ кодексѣ. fol. 132 r., здѣсь находится картинка перенесенія скиніи колѣнами израильскими № 307 (Табл. XLVI), представляющая иллюстрацію къ тексту Числъ X, 13 и сл. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 158 r., объясненіе: *χωρεῖ τὸ πνεῦμα Θεοῦ πρὸς ἀξίους*.

162, 163. (Табл. XXVI). 263, 264. Fol. 339 v. Двѣ миніатюры, поставленныя рядомъ. На правой двѣ группы, между которыми двое пророчествуютъ, — иллюстрація къ тексту Числъ, XI, 26—29. Ватопедскій кодексъ, fol. 133 v., имѣетъ при этой картинкѣ толкованіе: *Ἐλδὰδ προφητεύει καὶ Μωδάδ· θάμβος μέγα*. Послѣднее выраженіе, хотя не взято изъ Библіи, тѣмъ не менѣе здѣсь умѣстно и

передаетъ впечатлѣніе слушающей толпы. — Лѣвая картинка представляетъ Моисея сидящаго на креслѣ съ высокой спинкой, за нимъ І. Навина, въ видѣ оруженосца, съ копьемъ. Оба въ юношескомъ образѣ и съ нимбомъ. Къ Моисею подбѣгаетъ отрокъ и сообщаетъ тревожное извѣстіе, согласно тексту Числъ XI, 27: *καὶ προσδραμὼν ὁ νεανίσκος ἀπήγγειλε τῷ Μωυσῇ καὶ εἶπε λέγων*. Ватопедскій кодексъ, fol. 134 r., изображающій эту сцену отдѣльно отъ предыдущей, но совершенно въ томъ же видѣ, присоединяетъ къ ней толкованіе: *πάντες προφῆται σοῦ καὶ τούτων οὐ μέλει*.

164. (Табл. XXVI). 265. Fol. 340 r. Станъ еврейскій, пораженный гнѣвомъ Божіимъ. Множество птицы летаетъ по стану, *ἡ ὀρτυγομήτρα*, или крастели; толкованіе словъ Числъ, XI, 33: *τὰ κρέα ἔτι ἦν ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν, πρινὴ ἐκλιπεῖν, καὶ Κύριος ἐθυμώθη ὀργῇ εἰς τὸν λαόν...* Ватопедскій кодексъ, fol. 134 r. (вторая картинка), имѣетъ толкованіе: *πικρᾶς τελευτῆς πρόξενος χλευασία* (въ Смирнскомъ *λαιμαργία*).

165. (Табл. XXVII). 266, 267. Fol. 342 r. Иллюстрація представляетъ двѣ картинки. Первая изображаетъ скинію, Моисея и Аарона; близь нихъ Маріамъ, пораженная проказой, — Числа, XII, 10: *καὶ ἡ νεφέλη ἀπῆλθεν ἀπὸ τῆς σκηνῆς καὶ ἰδοὺ Μαριὰμ λεπρῶσα ὡσεὶ χιών*. Ватопедскій кодексъ, fol. 136 r., равно какъ и Смирнскій, fol. 159 r., имѣетъ при этой миніатюрѣ толкованіе: *τῆς Μαρίας λέπρωσις ἐκ γλωσσαλγίας*.

Вторая картинка изображаетъ сцену посылки соглядатаевъ въ землю Ханаанскую (Числа, XIII, 3—4). Эта миніатюра имѣется и въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 137 r., хотя и помѣщается тамъ отдѣльно отъ предыдущей, но въ Смирнскомъ она соединена съ первой. Надпись: *Μωσῆς προπέμπει γῆς σκοπῆσαι τὴν θέσιν*.

166. (Табл. XXVII). 268. Fol. 345 v. Картина представляетъ сцену возвращенія соглядатаевъ изъ земли Ханаанской. Впереди двое несутъ на шестѣ виноградную кисть необыкновенной величины. За ними группа людей съ произведеніями земли Ханаанской, согласно словамъ Числъ, XIII, 24: *καὶ ἔκοψαν ἐκεῖθεν κλῆμα καὶ βότρυν σταφυλῆς ἕνα ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἦρον αὐτὸν ἐπ' ἀναφορεῦσι δυσίν, καὶ ἀπὸ τῶν ῥοῶν καὶ ἀπὸ τῶν συκῶν*. Далѣе лежатъ на землѣ трупы и разныя части человѣческаго тѣла и кости: это имѣетъ цѣлью символизировать ту идею, что все живщее въ ту пору поколѣніе умретъ въ пустынѣ и не увидитъ обѣтованной земли, согласно обѣтованію — Числа, XIV, 29: *ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ πεσεῖται τὰ κῶλα ὑμῶν*. Въ Смирнскомъ кодексѣ надпись: *τὰ κῶλα πίπτει τῶν ἀπειθῶν ἐνθάδε*.

167. (Табл. XXVII). 269. Fol. 345 v. Вторая миніатюра на той же страницѣ представляетъ два войска въ жаркомъ сраженіи, евреи обращаютъ въ бѣгство и поражаютъ амаликитянъ — Числа, XIV, 45.

270. Fol. 345 v. Третья миніатюра изображаетъ Моисея и І. Навина которые стоятъ передъ горой и выслушиваютъ волю Господню. Вдали образъ скиніи — Числа, XV.

Любопытно отмѣтить, что всѣхъ этихъ миніатюръ нѣтъ, повидимому, въ Ватопедскомъ кодексѣ. Въ Смирнскомъ, fol. 161 v., находимъ всѣ три миніатюры. При второй и третьей надписи: 1) τρόπους προφαίνει θυσιῶν Μωσῆς μέγας, 2) τραχηλιῶντα λαὸν ἐκτέμνει ξίφος.

271. Fol. 347 v. Картина побиванія камнями за собираніе дровъ въ субботу, вопреки заповѣди — Числа, XV, 33—36. Ватопедскій кодексъ ту же миніатюру даетъ на листѣ 146 v, Смирнскій, fol. 162 v.; даетъ объясненіе: ποινὴν ἀπειθῶν τήνδ' ὑπέσχε τῷ νόμῳ.

168. (Табл. XXVII). 272. Fol. 349 v. Моисей и старцы въ ужасѣ отступаютъ отъ кущей Корея, Даоана и Авирона, — очень живая группа. Далѣе — разверзшаяся земля поглощаетъ виновныхъ вмѣстѣ съ домами ихъ и со стадами — Числа, XVI, 26, 31. Ватопедскій кодексъ, fol. 150 r., при этой миніатюрѣ даетъ объясненіе: Δαθὰν, Ἀβειρὼν ζῶντας ἡ γῆ λαμβάνει.

169. (Табл. XXVII). 273. Fol. 351 r. Моисей и Ааронъ просятъ милости Божіей къ прегрѣшившему народу. Часть евреевъ погибла отъ пагубы. Вверху скинія. Картинка иллюстрируетъ текстъ Числъ, XVI, 46, 49. Серальскій кодексъ даетъ объясненіе: περὶ τοῦ ἐξιλασμοῦ Ἀαρὼν ἐν τῇ θραύσει. Ватопедскій, fol. 151 v: προσευχὴ Μωυσῆ καὶ Ἀαρὼν περὶ τοῦ λαοῦ. То же въ Смирнскомъ, fol. 164 r.

170. (Табл. XXVII). 274. Fol. 351 v. Миніатюра представляетъ Моисея, Аарона и скинію; посреди семь жезловъ, изъ коихъ одинъ покрывается листьями; иллюстрація текста Числъ, XVII, 6—8. Ватопедскій имѣетъ при той же миніатюрѣ, fol. 153 r., толкованіе: αἱ τῆς τοῦ Ἀαρὼν ῥάβδου βλαστήσεις. То же въ Смирнскомъ.

171. (Табл. XXVIII). 275. Fol. 354 r. Картинка представляетъ группу лицъ, несущихъ въ рукахъ жертвенныхъ животныхъ, первородное отъ тельцовъ, овецъ и козъ, πρωτότοκα μόσχων, προβάτων καὶ αἰγῶν — Числа, XVIII, 15—17. Передъ этой группой образъ скиніи. Серальскій кодексъ даетъ слѣдующее объясненіе: περὶ τῆς διαστολῆς τῆς δαμάλεως, что собственно должно бы было относиться къ начальнымъ словамъ XIX главы Числъ: αὕτη ἡ διαστολὴ τοῦ νόμου. Вѣрнѣе дается объясненіе миніатюрѣ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 158 v., и въ Смирнскомъ, fol. 166 r.: ὁ λαὸς προσφέροντες τὰς θυσίας διὰ τῶν λευιτῶν τῷ Κυρίῳ.

276. Fol. 456 v. Картинка представляетъ положеніе умершей Маріамъ въ саркофагъ и группу плачущихъ евреевъ — Числа, XX, 1; объясненіе: περὶ τῆς τελευτῆς Μαριάμ. Ватопедскій кодексъ, fol. 162 r., имѣетъ ту же миніатюру съ толкованіемъ: τελευτὴ Μαριάμ.

172. (Табл. XXVIII) 277. Fol. 357 r. Моисей источаетъ воду изъ камня; скотъ и люди пьютъ — Числа, XX, 10, 11. Ватопедскій кодексъ, fol. 163 r., даетъ при этой картинкѣ толкованіе: ἡ ἐκ τῆς πέτρας διὰ τῆς ῥάβδου Μωυσέως τοῦ ὕδατος ἔκβλυσις.

278. Fol. 358 r. Двѣ миніатюры: одна представляетъ смерть Аарона и положеніе его въ саркофагъ; другая — плачъ евреевъ по случаю смерти Аарона,

причемъ отдѣльно изображены два сына Аарона (Числа, XX, 29, 30). Объясненіе περὶ τῆς καταστάσεως Ἐλεάζαρ. Ватопедскій кодексъ fol. 165 v., имѣетъ здѣсь также двѣ картинки съ объясненіемъ: ἡ τοῦ Ἀαρὼν τελευτὴ καὶ ἡ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἀνάδειξις. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 168 r., совершенно сходно съ Ватопедскимъ. Сообщаемъ снимокъ по Ватопедскому кодексу (Табл. XLVI, № 308).

173. (Табл. XXVIII). 279. Fol. 359 r. Картинка представляетъ группу людей, на которыхъ нападаютъ змѣи и жалятъ. Возлѣ дерево, на которомъ находится мѣдный змѣй, повѣшенный Моисеемъ для исцѣленія болящихъ (Числа, XXI, 6, 9). Ужаленные обнажаютъ свои раны и, взирая на мѣднаго змѣя, получаютъ исцѣленіе. Ватопедскій кодексъ, fol. 166 v., представляетъ ту же миніатюру съ толкованіемъ: ὁ χαλκοῦς ὄφις ὁ ὑπὸ Μωυσέως.

174, 175. (Табл. XXVIII). 280, 281. Fol. 360 v. Двѣ миніатюры, обѣ военнаго содержанія. На одной пораженіе рати царя Сіонскаго, на другой взятіе столицы царя Васанскаго (Числа, XXI, 25, 33). Слѣдуетъ отмѣтить, что во всѣхъ военныхъ картинахъ евреи безъ шлемовъ и часть безъ панцырей, а враги ихъ во всемъ вооруженіи. На второй картинкѣ объясненіе: τὰ περὶ Ὢγ βασιλέως Βασάν. Ватопедскій кодексъ, fol. 169 r., также представляетъ здѣсь двѣ миніатюры, изображающія тѣ же военныя сцены, причемъ картинкамъ сопутствуютъ объясненія: καταπολεμούμενος ὁ Σηὼν βασιλεὺς ὡσαύτως καὶ Ὢγ ὑπὸ τῶν Ἰσραηλιτῶν. Смирнскій кодексъ, fol. 169 r., совершенно совпадаетъ съ Серальскимъ и Ватопедскимъ.

176. (Табл. XXVIII). 282. Fol. 362 r. Картинка представляетъ посольство Валака, царя Моавитскаго, къ Валааму. Двое пословъ (οἱ ἄρχοντες Βαλάκ) передаютъ Валааму просьбу своего господина; Валаамъ, повидимому, готовъ отправиться, такъ какъ ночью получилъ уже изъявленіе воли Господней. Передъ нимъ стоитъ приготовленная къ путешествію его ослица — Числа, XXII, 21: καὶ ἀναστὰς... ἐπέσαξε τὴν ὄνον αὐτοῦ. Ватопедскій кодексъ, fol. 171 r., при этой миніатюрѣ даетъ толкованіе: προσκαλούμενος Βαλαὰμ ὑπὸ Βαλάκ.

177. (Табл. XXVIII). 283. Fol. 364 r. Валаамъ верхомъ на своей ослицѣ, передъ нимъ ангелъ съ мечомъ, поднятымъ для преграждения пути. Ослица поворотила назадъ голову, согласно тексту Числъ XXII, 23. Изъ сегмента неба идетъ пукъ лучей на Валаама; вмѣсто обычной благословляющей руки въ небѣ погрудное изображеніе Спасителя. Сообщаемъ эту миніатюру и по Ватопедскому кодексу, fol. 175 r., въ которомъ дается толкованіе: ὁ Βαλαὰμ διαλεγόμενος τῇ ὄνῳ ἐπιφανέντος ἀγγέλου (Табл. XLVI, № 309). Совершенно то же и въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 170 v.

178. (Табл. XXIX). 284. Fol. 365 v. Картинка представляетъ сцену, описанную въ Числахъ, XXIII, 1 и слѣд. Здѣсь видимъ Валака со спутникомъ и Валаама съ рабомъ. Въ серединѣ семь жертвенниковъ. Ватопедскій кодексъ, fol. 178 r., даетъ объясненіе этой иллюстраціи: Βαλὰκ προτρεπόμενος διὰ θυσιῶν τῷ Βαλαὰμ καταράσασθαι τὸν Ἰσραήλ.

179. (Табл. XXIX). 285. Fol. 366 v. Продолженіе того же сюжета. Валаамъ и Валакъ на горѣ. Вверху сегментъ неба и десница Божія. Валаамъ говоритъ свою притчу, Валакъ въ изумленіи слушаетъ — Числа, XXIII, 7: ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ . . . . Смирнскій и Ватопедскій кодексъ, fol. 179 v., имѣютъ толкованіе къ миніатюрѣ то же самое, что къ предыдущей: ἔτι προτρεπόμενος ὁ Βαλὰκ τῷ Βαλαὰμ καταράσασθαι τὸν Ἰσραήλ.

180, 181. (Табл. XXIX). 286, 287. Fol. 368 r. Здѣсь изображены двѣ сцены. На одной картинкѣ представлены семь жертвенниковъ и по сторонамъ Валакъ и Валаамъ: первый съ короной и въ царскомъ облаченіи, второй въ молитвенномъ положеніи продолжаетъ свои благословенія евреямъ вмѣсто ожидаемыхъ Валакомъ заклинаній. Вторая картинка изображаетъ іудеевъ ополчившихся, именно Моисей и І. Навинъ ведутъ еврейскихъ воиновъ противъ враговъ. Нѣтъ сомнѣнія, что здѣсь нужно видѣть иллюстрацію къ тексту Числъ, XXIV, 2—8, гдѣ говорится о военномъ счастіи еврейскаго народа. Ватопедскій кодексъ, fol. 181 v. и 182 v., имѣетъ тѣ же миніатюры. Смирнскій кодексъ, fol. 172 r., даетъ надпись: εὐχὴ Βαλαάμ, τοῦ Βαλὰκ θυμὸς μέγας.

182. (Табл. XXIX). 288. Fol. 369 v. Картинка представляетъ снова Валака и Валаама; передъ ними символизованы два царства въ видѣ двухъ городскихъ башенъ съ открытыми воротами. Передъ башнями стоятъ Амаликъ и Огъ — Числа, XXIV, 20—23. Ватопедскій и Смирнскій кодексъ представляютъ ту же миніатюру съ объясненіемъ: ἀμφοῖν προεῖπε Βαλὰκ τὰς ἐκβάσεις.

183, 184, 185, 186. (Табл. XXIX). 289, 290. Fol 373 v. Картинка изъ двухъ сценъ. Въ одной Финеесъ, сынъ Елеазара, поражаетъ копьемъ израильтянина и мадіанитянку (Числа, XXV, 7—8); здѣсь же Моисей. Вторая картинка изображаетъ войну евреевъ съ мадіанитянами (Числа, XXV, 17—18). Но обѣ картинки значительно пострадали отъ сырости.

Мы присоединяемъ здѣсь снимокъ съ Ватопедскаго кодекса, fol. 186 v., по которому легко составить идею о зависимости одного рисунка отъ другого, хотя въ подробностяхъ могутъ быть найдены оригинальныя черты въ каждомъ. Въ Ватопедскомъ кодексѣ сохранилась еще надпись, которой нѣтъ ни въ Серальскомъ, ни въ Смирнскомъ: ζῆλος Φινεὲς καὶ φόνος δεινῶν λαγνῶν.

187. (Табл. XXX). 291. Fol. 374 r. Моисей и первосвященникъ Елеазаръ возлагаютъ руки на І. Навина — Числа, XXVII, 22—23. Ватопедскій кодексъ, fol. 194 r., даетъ къ этой миніатюрѣ толкованіе: Μωυσῆς Ἰησοῦν δημαγωγὸν δεικνύει.

188. (Табл. XXX). 292. Fol. 378 v. Картинка представляетъ Моисея и передъ нимъ евреи съ воздѣтыми для молитвы руками. Вверху скинія. Иллюстрація текста Числъ, XXX, 2—3. Ватопедскій кодексъ, fol. 202 r., объясняетъ эту картинку: εὐχῆς τρόπους δεικνύει Μωυσῆς εὐθέτως.

189. (Табл. XXX). 293. Fol. 381 r. Картинка представляетъ текущую воду, въ которой трое полощутъ платье и другіе предметы изъ военной добычи.

Выше Моисей и скинія (Числа, XXXI, 23—24). Ватопедскій кодексъ при этой миніатюрѣ даетъ объясненіе: σκευῶν κάθαρσις ἐντολαῖς τοῦ Μωυσέως. Смирнскій кодексъ, fol. 179 r., даетъ ту же миніатюру и съ тѣмъ же объясненіемъ.

190. (Табл. XXX). 294. Fol. 384 r. Десять колѣнъ переходятъ рѣку Іорданъ. По одну сторону рѣки станъ евреевъ съ Моисеемъ и І. Навиномъ; по другую сторону группа евреевъ со стадами домашняго скота. Черезъ рѣку продолжаютъ переходить люди и животныя (Числа, XXXII, 32—33). Ватопедскій кодексъ, fol. 212 r., даетъ той же миніатюрѣ объясненіе: φυλαὶ περῶσαι τὸν ποταμὸν αἱ δέκα.

191. (Табл. XXX). 295. Fol. 386 r. Моисей и І. Навинъ разбиваютъ идоловъ и низвергаютъ ихъ съ колоннъ. Истребленіе языческихъ капищъ (Числа XXXIII, 50, 52). Для художника представлялся прекрасный случай дать образцы архитектуры и пластики, но задача оказалась выше его средствъ. Ватопедскій кодексъ, fol. 215 r., даетъ объясненіе: ἐνταῦθα συντρίβουσιν εἴδωλα πλάνης (Табл. XLVI, № 310).

192. (Табл. XXX). 296. Fol. 387 r. Картинка представляетъ актъ измѣренія земли веревкой. На одной сторонѣ стоятъ Моисей, жрецъ Елеазаръ и І. Навинъ, на другой дочери Салпаадовы, въ пользу которыхъ составленъ особый законъ о наслѣдствѣ (Числа, XXXVI, 11—17). Ватопедскій кодексъ, fol. 216 v., и Смирнскій, fol. 182 v., даютъ объясненіе этой картинкѣ: σχοινισμὸς ὧδε, μέτρα γῆς, κλήρων δόσις.

Въ книгѣ Числъ полное совпаденіе въ миніатюрахъ между Серальскимъ, Смирнскимъ и Ватопедскимъ кодексами.

Книга Второзаконія.

Съ листа 391 v. начинается книга Второзаконія. Первые листы не имѣютъ миніатюръ.

193, 194. (Табл. XXXI). 297, 298. Fol. 401 r. Картинка въ двухъ сценахъ, одна надъ другой. На верхней изображенъ Моисей въ юношескомъ видѣ сидящимъ на тронѣ. Правая рука его поднята въ знакъ того, что онъ отдаетъ приказанія стоящимъ передъ нимъ. По одну сторону группа жрецовъ, по другую — народъ. Иллюстрація къ первымъ словамъ Второзаконія I, 5: ἤρξατο Μωυσῆς διασαφῆσαι νόμον τοῦτον λέγων. Ватопедскій кодексъ, fol. 237 v., также даетъ здѣсь тѣ же картинки, объясняя первую: Μωυσῆς λαοῖς δίδωσι τοὺς θείους νόμους.

Вторая картинка въ томъ и другомъ кодексѣ изображаетъ три города, отдѣленные для невольныхъ убійцъ — Второзак. IV, 41. Ватопедскій кодексъ даетъ картинкѣ объясненіе: καὶ τοῖς φονευταῖς ἀφορίζει τὰς πόλεις.

195, 196. (Табл. XXXI). 299. Fol. 406 v. Моисей на горѣ съ жестомъ приказанія. Внизу евреи бросаютъ изъ особаго рода сифоновъ греческій огонь на пальмовыя деревья и поражаютъ поставленнаго на колоннѣ идола. Иллюстрація къ

тексту Второз. VII, 5: τοὺς βωμοὺς αὐτῶν καθελεῖτε, καὶ τὰς στήλας αὐτῶν συντρίψετε καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν κατακαύσετε πυρί. Эту картинку передаемъ въ снимкахъ съ Серальскаго и Ватопедскаго (fol. 246 v.) кодекса; въ послѣднемъ при ней слѣдующая надпись: ἄλση θεόπτης ἐμπιπρᾷ καὶ τὴν πλάνην. Обѣ картинки прекрасно сохранились и въ высшей степени поучительны при ближайшемъ ихъ сопоставленіи. Смирнскій, fol. 192 v., вполнѣ сходенъ.

197. (Табл. XXXI). 300. Fol. 415 v. Тотъ же сюжетъ Моисей на тронѣ преподаетъ евреямъ заповѣди; передъ нимъ группа народа — Второзак. VIII, 1—10. Ватопедскій кодексъ, fol. 256 v., даетъ этой миніатюрѣ толкованіе: πρόσχες θεῷ ἄριστα τοῖς γεγραμμένοις. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 196 r., та же надпись.

198. (Табл. XXXI) 301. Fol. 417 r. Картинка представляетъ жертвоприношеніе передъ скиніей. Одинъ служитель поражаетъ ножомъ жертвенное животное надъ сосудомъ, въ который стекаетъ кровь; другой поливаетъ кровью порогъ и ступени жертвенника, согласно тексту Второзак. XII, 27—30. Совершенно та же миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 258 r., съ объясненіемъ: τῶν θυμάτων αἵματα πρὸς βάσιν κένου.

199. (Табл. XXXI). 302. Fol. 420 r. Продолженіе изложенія заповѣдей. Картинка представляетъ двѣ фигуры: у одной въ рукѣ рыба, у другой заколотая птица. На фонѣ картины цѣлое стадо птицъ. Иллюстраціи къ тексту Второзак. XIV, 9—10. Ватопедскій кодексъ, fol. 263 v, даетъ при этой миніатюрѣ объясненіе: ζώων πετεινῶν ἐκλογὴ πέλει τάδε.

200. (Табл. XXXII). 303. Fol. 423 v. Принесеніе жертвы: молодой быкъ и коза, далѣе корзина съ произведеніями земли и сосудъ. Ватопедскій кодексъ, fol. 268 r., имѣетъ туже картинку съ надписью: σκηνῶν ἑορτή. προσφορά τε θυμάτων; въ Смирнскомъ, fol. 200 r. προσφοραί τε θυμάτων. Иллюстрація текста Второзак. XVI, 2, 13.

201, 202. (Табл XXXII). 304 Fol. 428 v. Картинка представляетъ Моисея со свиткомъ въ рукѣ въ положеніи преподающаго совѣты и поученія. Передъ нимъ група евреевъ.

Не можетъ остаться не отмѣченнымъ то обстоятельство, что художникъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ кодекса изображаетъ способъ сообщенія воли Божіей ветхозавѣтному человѣку не въ обычномъ видѣ простертой изъ сегмента неба и благословляющей десницы Божіей, но изображеніемъ Христа въ юношескомъ или младенческомъ видѣ — то по поясъ, то по грудь. Эти изображенія придаютъ особенный интересъ иконографическимъ темамъ, сохранившимся въ миніатюрахъ Октатевха и могутъ дать матеріалъ для разнообразныхъ изслѣдованій. Наша цѣль ограничивается здѣсь тѣмъ, чтобы обратить вниманіе на этотъ матеріалъ и дать его описаніе.

Рисунокъ 201 представляетъ, какъ сказано, Моисея съ развернутымъ свиткомъ въ рукѣ; передъ нимъ група евреевъ, внимающихъ его поученіямъ. На томъ мѣстѣ, куда устремлены взоры Моисея и гдѣ обыкновенно изображается

десница въ сегментѣ неба, на занимающей насъ миніатюрѣ видимъ юношеское изображеніе Христа съ крещатымъ нимбомъ въ туникѣ съ опоясаніемъ, со свиткомъ въ лѣвой рукѣ и съ приподнятой для выраженія жеста правой рукой. Христосъ находится въ полукружіи небесной сферы, усѣянной звѣздами. Миніатюра относится къ одному изъ важнѣйшихъ мессіанскихъ мѣстъ, Второзак. XVIII, 15: „пророка отъ братіи твоея, якоже мене, возставитъ тебѣ Господь Богъ твой, того послушайте"; и XVIII, 18: „пророка возставлю имъ отъ среды братіи ихъ, якоже тебе: и дамъ слово мое во уста его и возглаголетъ имъ, якоже заповѣдаю ему". — Слѣдуетъ обратить вниманіе на рисунокъ головы Христа въ особенности на Ватопедскомъ спискѣ (№ 202), на падающіе локонами волосы и непринужденность позы, чтобы понять, что рисунокъ сдѣланъ по хорошему образцу, относящемуся къ первымъ вѣкамъ христіанства[1]). Въ Ватопедскомъ кодексѣ миніатюра имѣетъ объясненіе, котораго недостаетъ въ Серальскомъ: Μωσῆς προφάσκει Χριστὸν ἐλθεῖν ἐν τάχει. Въ Серальскомъ кодексѣ для исторіи иконописнаго типа Христа имѣютъ значеніе еще слѣдующія миніатюры:

№ 177 (Табл. XXVIII) иллюстрируетъ библейскій текстъ Числъ, XXII, 20 и сл. На томъ мѣстѣ, гдѣ изображается десница, здѣсь находимъ небесную сферу и въ ней изображеніе Спасителя по плечи съ крещатымъ нимбомъ. Здѣсь, однако, не младенецъ и не юноша, но зрѣлый мужъ.

№ 54 (Табл. XV) иллюстрируетъ текстъ Бытія, XXVI, 24. Исаакъ съ воздѣтыми руками въ молитвенномъ обращеніи къ Богу. Изъ сегмента неба склоняется къ нему Господь въ погрудномъ изображеніи. Подобное же изображеніе сообщенія воли Божіей находимъ въ другихъ памятникахъ, особенно на мозаикахъ — см. Ciampini, Vetera monimenta, I, p. 212, Tab. L (S. Maria Maggiore).

№№ 19 и 21 (Табл. X) изображаютъ 5 и 6 день творенія. На небесной сферѣ, покрытой звѣздами, медальоны съ изображеніемъ солнца и луны совпадаютъ съ изображеніями младенческаго лика Христа.

Нѣсколько рисунковъ съ юношескимъ изображеніемъ Христа въ изучаемыхъ нами миніатюрахъ заставляютъ коснуться здѣсь иконописнаго типа юнаго Христа. Извѣстно, что юный безбородый типъ Христа ранѣе мужественнаго, бородатаго: послѣдній распространяется лишь къ V вѣку. Юный типъ извѣстенъ главнѣйше въ живописи катакомбъ, на саркофагахъ, частію на мозаикахъ[2]); въ рукописяхъ онъ встрѣчается далеко не часто, по крайней мѣрѣ отмѣчено не много такихъ случаевъ. „Въ фигурахъ полныхъ юношеской свѣжести и кротости кристаллизовались всѣ идеи, какія древнѣйшіе христіанскіе художники и съ ними ихъ современники соединяли съ лицомъ и дѣломъ Богочеловѣка"[3]). Но возникъ ли типъ юнаго безбородаго Христа въ искусствѣ благодаря указанному психологическому мотиву, на этотъ

[1]) *Garrucci*, tav. 1[illegible], 1[illegible].

[2]) Перечисленіе [illegible] см. [illegible] christl. Alterthümer. II, S. 21[illegible]–27.

[3]) *Herzog-Hauck*, Real-Encyklopädie für protest. Theologie [illegible] IV, S. 7[illegible].

счетъ появляются въ литературѣ разныя мнѣнія. Въ новое время высказана теорія, что юный типъ Христа обязанъ своему распространенію гностикамъ[1]). Отсутствіе въ древней церковной письменности опредѣленныхъ указаній на типическія черты Христа восполняется въ гностической литературѣ такъ называемыми апостольскими исторіями, т. е. актами Петра, Андрея и Іоанна[2]), въ которыхъ Христосъ всегда является въ видѣ юноши или отрока.

Въ русской литературѣ и искусствѣ юношескій типъ Христа извѣстенъ какъ образъ Спаса-Еммануила. Иконописное значеніе этого типа, несмотря на сдѣланныя академикомъ Кондаковымъ неоднократныя попытки дать ему археологическое объясненіе, остается весьма темнымъ[3])

203. (Табл. XXXII). 305. Fol. 432 r. Картинка представляетъ гору, на которой находятся двое старѣйшинъ, низвергающихъ въ ровъ телицу. — Второзак. XXI, 3—4. Ватопедскій кодексъ, fol. 278 r., при той же картинкѣ даетъ объясненіе: ῥίπτουσιν οὗτοι τὴν δάμαλιν εἰς χάος (въ Смирнскомъ ἐς χάος).

204. (Табл. XXXII). 306. Fol. 439 v. Мужчина и женщина подвергаются побіенію камнями внѣ города. То же самое даетъ Ватопедскій кодексъ, fol. 293 r., съ объясненіемъ: λίθους ἔφεδρον μισθὸν ἀκολασίας. Иллюстрація къ тексту Второзак. XXII, 22.

205. (Табл. XXXII). 307. Fol. 441 v. Картинка представляетъ собираніе колосьевъ на нивѣ и уборку винограда — Второзак. XXIII, 24. Ватопедскій кодексъ не имѣетъ этой миніатюры, но отсюда едва-ли слѣдуетъ дѣлать выводъ къ тому, что въ немъ и не было такой миніатюры. Всего вѣроятнѣй, что она утрачена. Въ этой миніатюрѣ особенно удачна лѣвая фигура, сдѣланная по хорошему образцу. Смирнскій кодексъ, fol. 207, имѣетъ надпись: πτωχαῖς ἐφεῖται συλλέγειν σου τὰς ῥάγας.

206. (Табл. XXXIII). 308. Fol. 451 v. Моисей со свиткомъ въ рукахъ поучаетъ стоящій передъ нимъ народъ. Сверху звѣздное небо, лучи падаютъ на землю. Иллюстрація текста Второзак. XXVIII, 15—17. По композиціи эта картинка весьма схожа съ вышеописанной, № 201, fol. 428 v. Ватопедскій кодексъ, fol. 312 v., ту же миніатюру объясняетъ словами: νῦν καὶ μυσταγωγεῖ Μωυσῆς Ἰσραηλίτας; такъ же Смирнскій, fol. 211 v.

207, 208. (Табл. XXXIII). 309. 310. Fol. 456 r. Двѣ картинки, на одной представленъ Моисей, записывающій законъ Божій на свиткѣ; передъ нимъ стоитъ воинъ (І. Навинъ) — Второзак. XXXI, 9: καὶ ἔγραψε Μωυσῆς πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου εἰς βιβλίον . . . На второй картинкѣ кивотъ завѣта, въ который

[1]) *Weis-Liebersdorf,* Christus und Apostelbilder. Freiburg im. B. 1902, S. 30 и сл.: die jugendliche Christusgestalt, wie sie besonders im Sarkophagtypus uns entgegentritt, muss eine eigene Entstehungsgeschichte haben.

[2]) *Bardenhewer,* Geschichte der altkirchl. Literatur, I, S. 414, 433, 438.

[3]) Эмали Звенигородскаго, Табл. 14 и текстъ, стр. 287—289; Лицевой иконописный подлинникъ, стр. 60.

который жрецы кладутъ на храненіе книгу закона — Второзак. XXXI, 26. Толкованіе: ἐντολαὶ Μωυσέως πρὸς τοὺς λευΐτας. Ватопедскій кодексъ не имѣетъ и этой миніатюры.

209, 210; 211, 212. (Табл. XXXIII). 311, 312. Fol. 463 v. Композиція даетъ двѣ сцены. На одной представленъ Моисей, передающій народу слова закона, согласно тексту Второзак. XXXI, 30; XXXII, 44: καὶ ἐλάλησε Μωυσῆς εἰς τὰ ὦτα πάσης τῆς ἐκκλησίας Ἰσραὴλ τὰ ῥήματα τῆς ᾠδῆς ταύτης. На другой сценѣ художникъ представилъ переходъ власти къ І. Навину.

Для сравненія приводимъ ту же миніатюру по Ватопедскому кодексу, fol. 328 r., который даетъ при ней толкованіе: ᾠδῆς ἄκουσον Ἰσραὴλ τῆς δευτέρας. На второй сценѣ надпись: ἄνεψι καὶ γὰρ εἰς ὄρος τὸ τοῦ τέλους.

213. (Табл. XXXIII). 313. Fol. 470 r. Моисей на горѣ. Передъ нимъ пейзажъ — земля, обѣщанная Израилю; изображены пальмовыя деревья, птицы и рѣка. Иллюстрація къ тексту Второзак. XXXIV, 1—3. Та же миніатюра имѣется въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 333 v. съ объясненіемъ: ὄρους προκύψας γῆς θεᾶσαι τὴν θέσιν.

214, 215. (Табл. XXXIII). 314, 315. Fol. 471 v. Послѣдняя миніатюра; она представляетъ двѣ картинки. На одной Моисей изображенъ въ послѣдней бесѣдѣ съ Богомъ. Передъ нимъ ангелъ съ жезломъ и державой съ крестомъ. На второй картинкѣ гора, на которой стоитъ Моисей въ погрудномъ изображеніи; ангелъ улетаетъ на небо. Художникъ старался иллюстрировать слова Второзак. XXXIV, 5—6: καὶ ἐτελεύτησεν ἐκεῖ Μωυσῆς .... καὶ οὐκ οἶδεν οὐδεὶς τὴν ταφὴν αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. Та же миніатюра имѣется въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 335 v., и въ Смирнскомъ, fol. 219 r.

Іисусъ Навинъ.

Серальскій кодексъ начинаетъ книгу І. Навина съ 472 листа. Эта книга издавна обращала на себя больше вниманія какъ по богатству сопровождающихъ повѣствованіе миніатюръ, такъ и по качеству исполненія ихъ. По отношенію къ миніатюрамъ книги Навина можно пользоваться довольно подробными описаніями, а также и воспроизведеніями рисунковъ у различныхъ писателей. Въ настоящее время почти весь матеріалъ доступенъ для изученія. Дабы не усложнять однако своей задачи дать полный перечень иллюстрацій Серальскаго кодекса, мы ограничиваемся здѣсь описаніемъ находящихся въ немъ миніатюръ отлагая выводы объ отношеніи Серальскаго кодекса къ Ватиканскимъ, Смирнскому и Ватопедскому до заключенія.

216, 217. (Табл. XXXIV). 316, 317. Fol. 472 r. Двѣ миніатюры. На первой І. Навинъ среди военныхъ людей внимаетъ повелѣнію Господню (благословляющая десница въ сегментѣ) о движеніи за Іорданъ (І. Навина I, 2). На второй І. Навинъ объявляетъ евреямъ волю Господню (I, 12—15).

218. (Табл. XXXIV). 318. Fol. 474 v. I. Навинъ изображенъ въ военномъ одѣяніи, вооруженный копьемъ, въ сидячемъ положеніи, около него военная свита. Передъ нимъ двое военныхъ людей, получившихъ приказаніе отправиться соглядатаями въ Iерихонъ (I. Навина II, 1).

219. (Табл. XXXIV). 319. Fol. 474 v. Миніатюра представляетъ тѣхъ же соглядатаевъ въ разговорѣ съ женщиной. На фонѣ картины домъ или стилизованный городъ (I. Навина II, 1). Объясненіе: περὶ τῶν ἀποσταλέντων κατασκόπων.

220. (Табл. XXXIV). 320. Fol. 475 r. Картинка представляетъ двухъ военныхъ людей передъ домомъ съ закрытыми дверями. Изъ окна выглядываетъ женщина и даетъ объясненія стоящимъ внизу военнымъ. Здѣсь мы имѣемъ иллюстрацію къ тѣмъ мѣстамъ книги Навина (II, 2—4), гдѣ говорится о спасеніи соглядатаевъ въ домѣ блудницы Раавы.

221, 222. (Табл. XXXIV). 321. Fol. 476 r. Миніатюра представляетъ весьма сложную композицію. На переднемъ планѣ городская стѣна изъ тесаныхъ камней, поверхъ стѣны нѣсколько частныхъ зданій согласно тексту I. Навина II, 15: ὅτι ὁ οἶκος αὐτῆς ἐν τῷ τείχει καὶ ἐν τῷ τείχει αὐτῇ κατῴκει. Передъ воротами женщина въ бесѣдѣ съ двумя вооруженными людьми, наверху двѣ фигуры очевидно представляютъ скрытыхъ въ домѣ соглядатаевъ. Далѣе, изъ окна выглядываетъ женщина и спускаетъ на веревкѣ одного изъ соглядатаевъ. Вообще здѣсь имѣемъ цѣлую композицію, иллюстрирующую разсказъ во II гл. I. Навина. Описанную композицію сообщаемъ для сравненія и по Ватопедскому кодексу, fol. 343 r.

223, 224. (Табл. XXXIV). 322. Fol. 476 r. Картинка представляетъ соглядатаевъ, спасающихся, по совѣту женщины, въ горы. Внизу аллегорическое изображеніе. Сообщаемъ и здѣсь соотвѣтствующую миніатюру по Ватопедскому кодексу, fol. 343 r.

225. (Табл. XXXV). 323. Fol. 476 v. Картинка представляетъ станъ израильскій передъ рѣкой Iорданомъ (I. Навина III, 1). Впереди I. Навинъ, за нимъ войско, на фонѣ группа евреевъ.

324. Fol. 477 r. Картина представляетъ переходъ черезъ рѣку Iорданъ. Жрецы несутъ кивотъ завѣта впереди всего стана — I. Навина III, 3, 6. На передней сторонѣ кивота деисусъ: Христосъ въ серединѣ съ нимбомъ, по бокамъ Богородица и Креститель. Iорданъ въ видѣ ленты, которая поднимается наверхъ. Аллегорической фигуры нѣтъ. Эту миніатюру не воспроизводимъ, такъ какъ она повторена на слѣдующемъ рисункѣ.

226, 227; 228, 229. (Табл. XXXV). 325, 326. Fol. 477 v. Двѣ картинки. На первой кивотъ завѣта, несомый священниками. Впереди Iорданъ въ видѣ аллегорической фигуры. Позади группа евреевъ. На второй картинкѣ Iорданъ, воды котораго стали и осушили мѣсто, по которому проходили священники съ кивотомъ и весь народъ. По повелѣнію I. Навина избранные изъ 12 колѣнъ берутъ каждый по камню со дна Iордана (I. Навина III, 6; IV, 9) и кладутъ

другіе 12 камней на томъ мѣстѣ, гдѣ стояли ноги жрецовъ, несущихъ кивотъ, завѣта. Для сравненія даемъ здѣсь снимокъ съ миніатюры Ватопедскаго кодекса fol. 345 v.

230. (Табл XXXV). 327. Fol 478 v. Миніатюра представляетъ І. Навина среди военныхъ людей передъ жертвенникомъ изъ 12 камней. Вверху миѳологическая фигура съ рогомъ изобилія. Иллюстрація къ словамъ І. Навина, IV, 8: *καὶ διεκόμισαν αὐτοὺς ἅμα αὐτοῖς εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀπέθηκαν αὐτοὺς ἐκεῖ.* Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 347 r. (Табл. XLVI, № 311), даетъ пейзажъ, оживленный растеніями, чего нѣтъ въ Сералькомъ.

231. (Табл. XXXV). 328. Fol. 480 r. Картинка представляетъ станъ еврейскій. Одна группа евреевъ подвергнута обрѣзанію. Вверху на горѣ аллегорическая фигура (І. Навина V, 4—8). Миніатюра попорчена отъ сырости.

232, 233. (Табл. XXXV). 329, 330. Fol. 480 v. На этомъ листѣ нѣсколько отдѣльныхъ изображеній. Верхняя миніатюра съ лѣвой стороны изображаетъ І. Навина передъ Іерихономъ, ему является архистратигъ Господень (І. Навина V, 14—15). На второй миніатюрѣ обнесеніе кивота вокругъ стѣнъ Іерихона, жрецы трубятъ въ трубы (І. Навина VI, 2—3). На кивотѣ изображены три фигуры.

234, 235. (Табл. XXXV). 331, 332. Fol. 482 v. Двѣ миніатюры. Верхняя представляетъ Іисуса Навина съ воинами; онъ даетъ послѣднія наставленія передъ паденіемъ стѣнъ Іерихона (VI, 15—17). Нижняя миніатюра представляетъ І. Навина, отдающаго приказаніе двумъ бывшимъ соглядатаямъ идти въ городъ для охраны жизни женщины, которая спасла ихъ (VI, 21—22). По другую сторону вождя воины вступаютъ въ городъ.

236, 237. (Табл. XXXVI). 333, 334. Fol. 483 r. Двѣ картинки. На первой еврейскіе воины предаютъ огню и мечу городъ Іерихонъ (І. Навина VI, 23), Для сравненія присоединяемъ снимокъ съ Ватопедскаго кодекса, fol. 353 r., по которому можно судить о нѣкоторой свободѣ рисовальщика при обращеніи съ оригиналомъ (Табл. XLVI, № 312). Вторая картинка представляетъ весьма сложную комбинацію и заключаетъ въ себѣ не одинъ сюжетъ. Съ одной стороны І. Навинъ и старцы Израилевы въ крайнемъ сокрушеніи молятся Господу, оплакивая несчастную войну съ Гаянами (І. Навина VII, 6). Съ другой стороны вождь еврейскій въ военномъ одѣяніи и съ копьемъ разслѣдуетъ о виновникѣ утаенной добычи (І. Навина VII, 16—20). Передъ него приведенъ Ахаръ, сынъ Харміинъ изъ племени Іудина, который и сознается въ преступленіи. Рисунокъ сдѣланъ старательно и отчетливо во всѣхъ подробностяхъ. Объясненіе: *περὶ τῆς κλοπῆς τοῦ Ἀχάρ.*

335. Fol. 484 r. Рисунокъ весьма попорченъ и не снятъ нами. Художникъ иллюстрируетъ здѣсь сцену, повѣствуемую въ гл. VII І. Навина. Господь наказалъ евреевъ за то, что Ахарь изъ племени Іудина утаилъ часть добычи, и попустилъ на нихъ Гаянъ (VII, 5). Разслѣдованіе дѣла о добычѣ и признаніе Ахара въ содѣянномъ прегрѣшеніи (VII, 20): *ἀληθῶς ἐγὼ ἥμαρτον . . . οὕτως καὶ οὕτως ἐποίησα.*

На рисункѣ представленъ народъ еврейскій въ удрученномъ состояніи и Аханъ между воинами. Здѣсь встрѣчается небольшая непослѣдовательность между кодексами. Для исторіи миніатюры см. Ватопедскій снимокъ, fol. 354 v., Табл. XLVI, № 313.

238, 239. (Табл. XXXVI). 336, 337. Fol 485 r. Здѣсь имѣемъ двѣ миніатюры. Одна изображаетъ избіеніе камнями Ахана за утаеніе части добычи (I. Навина VII, 25). Аллегорическая фигура (съ рогомъ изобилія) здѣсь поставлена безъ основанія. На другой миніатюрѣ I. Навинъ принимаетъ повелѣніе Божіе (сегментъ неба и благословляющая рука съ лучами) идти на городъ Гэй и разрушить его (VIII, 1). I. Навинъ впереди своего отряда идетъ въ походъ.

240, 241, 242. (Табл. XXXVI). 338, 339. Fol. 486 v. На двухъ миніатюрахъ представленъ весьма сложный сюжетъ — взятіе города Гая посредствомъ военной хитрости. Прежде всего художникъ нарисовалъ на отдѣльной картинкѣ сцену засады (τῇ ἔνεδρα): Евреи нападаютъ изъ-за горъ на неосторожныхъ воиновъ Гая (I. Навина VIII, 13: ἐν μέσῳ τῆς κοιλάδος). Вторая картинка представляетъ самый городъ въ пламени. Еврейскіе воины подъ предводительствомъ I. Навина нападаютъ на беззащитный Гай и бросаютъ въ него греческій огонь (VIII, 18, 19); пламя и дымъ носятся надъ городомъ. Для еврейскаго войска это былъ знакъ, что засада исполнила свое дѣло и взяла городъ (VIII, 21—28). Подлѣ города, на горѣ, фигура съ вѣнцомъ на головѣ и съ нимбомъ. Видѣть ли здѣсь изображеніе царя Гайскаго, согласно тексту (VIII, 14), или символизованную судьбу города, сказать трудно. Во всякомъ случаѣ нельзя не замѣтить, что эта миніатюра исполнена съ большимъ знаніемъ дѣла: лица полны движенія и экспрессіи, детали выписаны отчетливо.

Миніатюры Серальскаго кодекса весьма выгодно отличаются отъ способа компановки того же самаго сюжета въ Ватопедской рукописи, fol. 360 v., рисунокъ изъ которой здѣсь присоединяемъ. Весь сложный сюжетъ представленъ здѣсь на одной картинкѣ и подробности не вышли такъ отчетливо, какъ въ Серальскомъ кодексѣ. Сопоставленіе того и другого рисунка важно для исторіи миніатюрной техники.

243. (Табл. XXXVII). 340. Fol. 487 r. Рисунокъ представляетъ I. Навина, окруженнаго военными людьми, передъ нимъ плѣнники. Взятіе города Гая — I. Навина VIII, 23: *καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαὶ συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἰησοῦν.*

244. (Табл. XXXVII). 341. Fol. 487 r. Миніатюра посвящена иллюстраціи того же сюжета: I. Навинъ, передъ нимъ воины. Вдали царь Гайскій повѣшенъ на деревѣ (I. Навина VIII, 24, 25).

245. (Табл. XXXVII). 342. Fol. 487 v. Миніатюра изображаетъ жертвоприношеніе на горѣ Гевалѣ. I. Навинъ и съ нимъ воины. Iисусъ воздѣлъ руки въ молитвенномъ обращеніи къ Богу; впереди построенный имъ жертвенникъ — I. Навина VIII, 30—31: θυσιαστήριον λίθων ὁλοκλήρων ἐφ' οὓς οὐκ ἐπεβλήθη ἐπ'

αὐτοὺς σίδηρος съ пылающимъ на немъ огнемъ. Рядомъ съ жертвенникомъ колонна. Чрезвычайно оригинально на этомъ рисункѣ слѣдующее. I. Навинъ обращаетъ взоры вверхъ, гдѣ обыкновенно въ подобныхъ случаяхъ изображается или сегментъ неба съ благословляющей рукой, или Эммануилъ. Вмѣсто того на рисункѣ находимъ аллегорическую фигуру съ обнаженной правой рукой опирающейся на копье. Въ Ватопедскомъ кодексѣ миніатюра попорчена.

Миніатюра 245 иллюстрируетъ текстъ I Навина VIII, 30—31. т. е. изображаетъ жертву, принесенную на горѣ Гевалѣ послѣ побѣды надъ царемъ Гайскимъ. „Тогда созда Iисусъ олтарь . . . отъ каменій всецѣлыхъ, на нихъ же не возложися желѣзо: и вознесе тамо всесожженія Господу и жертву спасенія“. Композиція представляетъ нѣсколько подробностей, отступающихъ отъ текста. Такъ позади жертвенника, на которомъ горитъ огонь, находится колонна, стоящая на квадратномъ пьедесталѣ и имѣющая наверху надъ капителью пирамидальную крышу[1]). I. Навинъ со сложенными для молитвы руками поднялъ глаза кверху; за нимъ военная свита. По случайному недосмотру художника вверху не оказывается обыкновеннаго сегмента и простертой десницы, но въ замѣнъ того, какъ разъ новыше головы I. Навина, изображена прекрасная дѣтская фигурка съ обнаженнымъ правымъ плечомъ и съ приподнятой правой рукой, держащей копье. На лѣвой сторонѣ тѣла накинутъ плащъ или древняя эксомида. Фигурка написана весьма непринужденно и выдаетъ хорошій образецъ, бывшій подъ руками у нашего художника. Какъ объяснить появленіе этой фигурки, взятой далеко не изъ христіанской сферы художественныхъ представленій, но поставленной именно на томъ мѣстѣ, гдѣ ожидался бы христіанскій символъ, и куда направлены взоры I. Навина и окружающихъ его воиновъ? — Иконографическіе вопросы по отношенію къ миніатюрамъ книги I. Навина легче могутъ быть разрѣшаемы, чѣмъ по отношенію къ другимъ частямъ Октатевха, такъ какъ эти миніатюры безъ всякаго колебанія могутъ быть объясняемы изъ знаменитаго свитка Iисуса Ватиканской библіотеки. Что касается этого свитка, хотя заключающіяся въ немъ миніатюры давно извѣстны, но едва-ли можетъ считаться исчерпаннымъ вопросъ объ отношеніи его къ иллюстрированнымъ Октатевхамъ XI—XII в.[2]) Слѣдуетъ однако присоединить, что изданныя до сихъ поръ миніатюры свитка Iисуса въ видѣ гравюръ далеко не могутъ удовлетворять научныхъ требованій, въ чемъ легко убѣдиться при сравненіи иллюстрацій у Дажинкура и Гарруччи. Но что касается спеціально той фигурки, которая насъ занимаетъ, значеніе ея объясняется въ свиткѣ Iисуса самымъ категорическимъ образомъ, именно въ смыслѣ миѳологическаго изображенія горы Гевала, каковыя олицетворенія въ ней встрѣчаются почти на каждой картинкѣ[3]).

[1]) *Garrucci,* Storia, III, tav. 164: termina questa scena con un monumento allato ad un albero.

[2]) Имѣемъ въ виду французское изданіе *Seroux D'Agincourt,* Histoire de l'art par les monuments. T. V, Pl. XXVIII (Paris 1824) и болѣе новое итальянское изданіе *Garrucci,* vol. III, tav. 161.

[3]) *Garrucci* въ объясненіи къ tav. 164: è questo il monte di Hebal: ὄρος ΓΑΙΒΑΛ, alle cui radici Giosuè avendo edificata l'ara, che vi si vede accesa, offre a Dio l'ostia pacifica per la vittoria ottenuta.

Сравнительное изученіе этой миніатюры по Ватиканскому свитку Іисуса и по Серальскому кодексу можетъ показать, какія задачи открываются передъ изслѣдователемъ при наблюденіи одного и того же матеріала, разрабатываемаго художниками разныхъ эпохъ и странъ. Ясное дѣло, что здѣсь не можетъ быть рѣчи о копировкѣ въ нынѣшнемъ значеніи этого слова. Мастеръ далеко не считаетъ себя стѣсненнымъ своимъ образцомъ и не подражаетъ ему рабски. Такъ рисовальщикъ Серальскаго кодекса совершенно иначе нарисовалъ жертвенникъ и колонну, въ особенности послѣдняя оказалась упрощенной и лишилась своихъ архитектурныхъ особенностей, какія ей приданы на Ватиканскомъ свиткѣ. Кромѣ того Серальскій кодексъ не имѣетъ здѣсь деревьевъ, которыми оживлена Ватиканская картинка. Сто́итъ далѣе обратить вниманіе на разстановку воиновъ: эта группа опять-таки исполнена въ Серальскомъ кодексѣ совершенно иначе, чѣмъ въ Ватиканскомъ. Но самая любопытная особенность — это фигурка олицетворенія горы Гевала и отсутствіе благословляющей десницы. На образцѣ, съ котораго рисовалъ художникъ, здѣсь была маленькая фигурка въ полулежачемъ положеніи, какія можно видѣть, напримѣръ, на табл. 163 у Гарручи и на миніатюрѣ 238 (Табл. XXXVI). Серальскаго кодекса. Иногда этой фигуркѣ дается въ руки какой-либо символическій предметъ, который и даетъ ей опредѣленное значеніе: рогъ изобилія, амфора, корона на головѣ и пр., но иногда она изображается и безъ всякаго символическаго прибавленія. Въ занимающемъ насъ случаѣ художникъ не удовлетворился обыкновенной полулежачей или сидячей фигурой, а далъ оригинальный рисунокъ маленькой фигурки по поясъ съ приподнятой правой рукой, опирающейся на копье. Откуда взялъ онъ для себя образецъ? Во всякомъ случаѣ не въ свиткѣ Іисуса и не въ копіяхъ съ него сдѣланныхъ. Въ Малой Азіи божество горы Аргея изображалось въ видѣ мужской фигуры съ копьемъ въ рукѣ. На монетахъ, происходящихъ изъ Каппадокіи, можно видѣть весьма часто фигуру съ копьемъ какъ олицетвореніе горы[1]). Если это сближеніе можетъ быть обосновано другими свидѣтельствами, то въ этомъ получался бы одинъ изъ важныхъ фактовъ къ объясненію субъективныхъ особенностей въ изучаемыхъ нами миніатюрахъ.

246. (Табл. XXXVII). 343. Fol. 488 r. Рисунокъ представляетъ группу изъ четырехъ лицъ со скуднымъ путевымъ продовольствіемъ за плечами и бѣдно одѣтыхъ. Художникъ иллюстрируетъ текстъ І. Навина IX, 3, 5, гдѣ идетъ рѣчь о хитрости, употребленной жителями Гаваона съ цѣлію обмануть І. Навина.

247. (Табл. XXXVII). 344. Fol. 488 v. І. Навинъ на тронѣ, за которымъ военная стража. Передъ нимъ группа лицъ, почтительно склоняющихся и предлагающихъ яко бы произведенія земли, откуда они пришли. Этотъ рисунокъ изображаетъ тѣхъ же пословъ изъ Гаваона, которыхъ мы видѣли выше — І. Навина IX, 12—14: *οὗτοι οἱ ἄρτοι ἡμῶν .... νῦν δὲ ἰδοὺ ἐξηράνθησαν ... καὶ οὗτοι οἱ ἀσκοὶ τοῦ οἴνου ... καὶ οὗτοι ἐρρώγασι* ... У перваго въ рукахъ одежда и сапоги.

[1]) *Wroth*, Catalogue of the greek coins of Galatia, Cappadocia and Syria. London, 1899, p. XXXVIII, pl. VIII, n. 12; IX, 7; XI, 14.

248. (Табл. XXXVII) 345. Fol. 489 r. Передъ Іисусомъ, сидящимъ на тронѣ и окруженнымъ стражей двое колѣнопреклоненныхъ. Рисунокъ весьма подходитъ по содержанію къ предыдущему. Если не считать его ненужнымъ повтореніемъ уже сдѣланной миніатюры, то оставалось бы примѣнить его къ тексту IX, 27: *καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους καὶ ὑδροφόρους πάσῃ τῇ συναγωγῇ.*

249, 250. (Табл. XXXVIII). 346. Fol. 490 r. Одна изъ лучшихъ иллюстрацій, представляетъ хорошо извѣстный библейскій сюжетъ: борьбу І. Навина съ пятью царями подъ городомъ Гаваономъ. Художникъ имѣлъ въ виду тотъ моментъ, когда Іисусъ говоритъ: *στήτω ὁ ἥλιος κατὰ Γαβαὼν καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγα Αἰλών.* (X, 12—13). Въ центрѣ картины І. Навинъ властнымъ жестомъ даетъ повелѣніе солнцу, войско еврейское поражаетъ враговъ, которыми усѣяно поле сраженія. Подъ лучами солнца башня, изображающая городъ Гаваонъ. У подошвы башни (самая крайняя фигура слѣва) аллегорическая фигура города. Слѣдуетъ еще отмѣтить на этой миніатюрѣ красивый пейзажъ и перспективное изображеніе горы. — Серальская миніатюра еще болѣе выигрываетъ изъ сравненія съ Ватопедской, fol. 365 r., изображающей тотъ же самый сюжетъ, которую мы также воспроизводимъ. Въ Смирнскомъ кодексѣ, fol. 229 r., эта картина исполнена гораздо слабѣе

251. (Табл. XXXVIII). 347. Fol. 490 r. Рисунокъ того же художника и отличается весьма хорошими качествами. І. Навинъ сидитъ на тронѣ съ копьемъ въ рукѣ, позади его стража. Двое воиновъ стремительно приближаются къ вождю и сообщаютъ, что побѣжденные цари Аморрейскіе бѣжали и скрылись въ пещерѣ — І. Навина X, 16: *καὶ ἔφυγον οἱ πέντε βασιλεῖς οὗτοι καὶ κατεκρύβησαν εἰς τὸ σπήλαιον τὸ ἐν Μακηδά.* Пещера отмѣчена на картинѣ темной краской, на фонѣ пещеры всадники съ коронами на головѣ въ бѣшеной скачкѣ. Очень хорошій пейзажъ съ переливами свѣта и тѣней, — одна изъ лучшихъ картинокъ.

252. (Табл. XXXVIII). 348. Fol. 491 r. І. Навинъ въ шлемѣ и парадномъ военномъ нарядѣ римскихъ полководцевъ сидитъ на престолѣ, окруженный стражей и войскомъ. Пять царей со связанными руками лежатъ у ногъ его, а пять воиновъ наступили ногой на выи ихъ — І. Навина X, 23: *καὶ ἐξηγάγοσαν πρὸς αὐτὸν τοὺς πέντε βασιλεῖς τούτους ἐκ τοῦ σπηλαίου . . . καὶ συνεκάλεσεν Ἰησοῦς πάντα ἄνδρα Ἰσραὴλ καὶ τοὺς ἐναρχομένους τοῦ πολέμου . . . λέγων αὐτοῖς· προσπορεύεσθε καὶ ἐπίθετε τοὺς πόδας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν.* — Картина выписана весьма отчетливо не по шаблонной манерѣ изображать толпу; напротивъ, воинамъ приданы разныя положенія и выраженія, такъ что каждое лице принимаетъ участіе и дополняетъ собой рисунокъ.

253. (Табл. XXXIX). 349. Fol. 491 r. Вторая миніатюра на томъ же листѣ изображаетъ пять висѣлицъ съ повѣшенными на нихъ царями — І. Навина X, 26: *καὶ ἐθανάτωσεν αὐτοὺς καὶ ἐκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε ξύλων.* — На томъ же рисункѣ пещера, въ которую брошены трупы царей; воины заваливаютъ ее

камнями — X, 27: καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ σπήλαιον καὶ ἐπεκύλισαν λίθους μεγάλους ἐπὶ τὸ σπήλαιον. На горѣ изображена аллегорическая фигура.

350. Fol. 492 r. Рисунокъ весьма попорченный, который мы не нашли возможнымъ воспроизводить. Онъ иллюстрируетъ покореніе и опустошеніе страны Госомъ (X, 41—42).

254, 255. (Табл. XXXIX). 351. 352. Fol. 492 v. Миніатюра представляетъ довольно сложную композицію. І. Навинъ съ воздѣтыми руками внимаетъ Господу (сегментъ неба и десница съ лучами), который внушаетъ еврейскому вождю бодрость и даетъ надежду на побѣду (І. Навина XI, 6). Центральное мѣсто на рисункѣ занимаетъ военное дѣло на водахъ Меромскихъ (XI, 7). Сцена происходитъ въ горной странѣ (ἐν τῇ ὀρεινῇ), два войска — непріятельское съ конями и колесницами — стоятъ въ боевомъ порядкѣ; внизу течетъ рѣка (ἐπὶ τὸ ὕδωρ Μερρώμ). Для сравнительнаго изученія приводимъ тотъ же рисунокъ по Ватопедскому кодексу, fol. 369 r. Въ послѣднемъ онъ сдѣланъ гораздо лучше, оживленъ деревьями и разнообразіемъ пейзажа.

Вторая картинка изображаетъ обычный въ Византіи способъ дѣлать негодной непріятельскую конницу посредствомъ подрѣзыванія жилъ на ногахъ — І. Навина XI, 6, 9: τοὺς ἵππους αὐτῶν νευροκοπήσεις. На рисункѣ представлены два служителя, одинъ съ раскаленнымъ желѣзомъ, другой съ поднятымъ въ правой рукѣ мечомъ. Впереди кони съ подрѣзанными на заднихъ ногахъ жилами. Помѣщаемъ снимокъ съ миніатюры Ватопедскаго кодекса, fol. 368 v. (Табл. XLVI, № 314).

256. (Табл. XXXIX). 353. Fol. 493 r. І. Навинъ на тронѣ въ парадномъ облаченіи, передъ нимъ воины посѣкаютъ мечомъ головы плѣнниковъ съ коронами на головѣ. Далѣе непріятельскій городъ, представленный въ видѣ круглой башни изъ тесаныхъ камней, съ бойницами наверху. Еврейскіе воины подступили къ стѣнамъ и пускаютъ въ городъ греческій огонь изъ ручныхъ снарядовъ. Художникъ иллюстрируетъ здѣсь походъ, описанный въ кн. І. Навина, XI, 10 и слѣд.: καὶ κατελάβετο τὴν Ἀσὼρ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς ἀπέκτεινεν ἐν ῥομφαίᾳ; ср. X, 14 и 17.

257. (Табл. XL). 354. Fol. 494 v. Миніатюра иллюстрируетъ тотъ же походъ. І. Навинъ на тронѣ, окруженъ стражей. Передъ нимъ четыре царя со связанными назадъ руками (І. Навина, XII).

258. (Табл. XL). 355. Fol. 496 r. Картина представляетъ І. Навина въ парадномъ облаченіи и еврейскаго жреца съ воздѣтыми руками. Въ послѣднемъ нужно видѣть Халева и относить иллюстрацію къ тексту І. Навина, XIV, 13—14, гдѣ Іисусъ благословляетъ Халева жеребьемъ на Хевронъ: καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν Ἰησοῦς καὶ ἔδωκε τὴν Χεβρὼν τῷ Χάλεβ — ἐν κλήρῳ.

356. Fol. 496 v. Іисусъ и передъ нимъ колѣнопреклоненная фигура еврея. Картинка, очевидно, продолжаетъ тотъ же сюжетъ, что̀ и на предыдущемъ рисункѣ, относясь къ словамъ текста XIV, 12: καὶ νῦν αἰτοῦμαί σε τὸ ὄρος τοῦτο, καθὰ εἶπε Κύριος. Это подтверждается толкованіемъ надъ картинкой: περὶ τῆς κληρονομίας Χάλεβ τοῦ Ἰεφοννῆ.

259. (Табл. XL). 357. Fol. 497 v. Здѣсь имѣемъ двѣ миніатюры. Первая представляетъ I. Навина, отдающаго приказаніе взять городъ. — Это городъ Давиръ или градъ письменъ. Ворота города уже открыты и въ нихъ входитъ еврейскій воинъ. По всей вѣроятности, это Гоѳоніилъ, которому обѣщана Халевомъ дочь его Асхань (XV, 15, 16).

260, 261. (Табл. XL). 358. Fol. 497 v. Вторая картинка на томъ же листѣ представляетъ женщину на мулѣ и передъ ней Халева въ одѣяніи жреца Это Асхань, просящая евлогіи у своего отца (I. Навина, XV, 18—19): καὶ ἐβόησεν ἀπὸ τοῦ ὄνου, καὶ εἶπεν αὐτῇ Χάλεβ τί ἐστί σοι. καὶ εἶπεν αὐτῷ· δός μοι εὐλογίαν. Снимокъ съ миніатюры Ватопедской рукописи, fol. 377 r., сообщаемъ лишь для сравненія.

262. (Табл. XL). 359. Fol. 499 r. Картина представляетъ всадника съ нимбомъ и въ коронѣ. Онъ подступаетъ съ войскомъ къ непріятельскому городу и беретъ его. Осажденные защищаются отъ непріятельскаго войска, употребляющаго въ дѣло греческій огонь. Картинка иллюстрируетъ текстъ I. Навина, XVI, 10, гдѣ говорится объ осадѣ и взятіи города Газера фараономъ египетскимъ: ἀνέβη Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἔλαβε τὴν πόλιν καὶ ἐνέπρησεν αὐτὴν ἐν πυρί.

263. (Табл. XL). 360. Fol. 499 v. Миніатюра представляетъ актъ обмежеванія земли. Въ центрѣ находится I. Навинъ съ жрецомъ Елеазаромъ. По одну сторону отъ нихъ пять женскихъ фигуръ, по другую два лица въ жреческомъ одѣяніи производятъ измѣреніе земли веревкой. Это пять дочерей Салпаадовыхъ ищутъ наслѣдства — I. Навина XVII, 4: καὶ ἔστησαν ἐναντίον Ἐλεάζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἐναντίον Ἰησοῦ υἱοῦ Ναυῆ καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων, λέγουσαι· ἃ ὁ Θεὸς ἐνετείλατο δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν — καὶ ἔπεσεν ὁ σχοινισμός . . . .

Начиная съ 500 л. и до конца рукописи въ Серальскомъ кодексѣ не находимъ болѣе миніатюръ. Переписчикъ этого кодекса, находя однако картинки и въ дальнѣйшемъ текстѣ своего оригинала, каждый разъ оставлялъ свободное мѣсто въ изготовляемой имъ копіи на тотъ конецъ, чтобы оно заполнено было мастерами миніатюрнаго искусства соотвѣтствующимъ рисункомъ. По вслѣдствіе неизвѣстныхъ намъ причинъ кодексъ остался не законченнымъ по части миніатюръ, такъ что оставленныя для рисунковъ мѣста не были заполнены живописью. Тѣмъ же менѣе бѣлыя мѣста въ нашемъ кодексѣ не могутъ быть оставляемы безъ вниманія, такъ какъ по нимъ можно составить себѣ понятіе какъ о количествѣ, такъ до извѣстной степени и о содержаніи рисунковъ въ томъ болѣе древнемъ кодексѣ, который служилъ оригиналомъ для Серальскаго. Независимо отъ того, сохранившіяся не заполненными мѣста представляютъ лишнее доказательство той мысли, что всѣ извѣстные доселѣ иллюстрированные Октатевхи происходятъ отъ одного оригинала. Это несомнѣнно по отношенію къ миніатюрамъ, количество коихъ и

содержаніе вездѣ одинаково, это же должно считаться весьма вѣроятнымъ по отношенію къ содержанію Октатевховъ.

Въ виду вышеуказаннаго считаемъ полезнымъ отмѣтить въ Серальскомъ кодексѣ мѣста для миніатюръ, оставшіяся не заполненными.

Fol. 500 r.	505 v.
500 v.	507 v.
502 r. (2 мѣста)	509 r.
502 v.	510 r.
503 r. (2 мѣста)	511 r.
503 v.	511 v. (два мѣста)
504 r.	512 r.

Такимъ образомъ предполагалось еще 17 рисунковъ для книги I. Навина.

Въ книгѣ Судей остались не заполненными миніатюры

Fol. 513 v. (2 мѣста)	537 v.
516 v. (2 мѣста)	538 r.
519 r.	538 v. (2 мѣста)
521 v.	539 r.
523 v.	539 v.
525 r.	540 v.
526 r.	541 r.
528 r.	542 v.
529 v.	543 r.
530 r.	543 v.
533 r.	544 r.
533 v.	546 r.
535 r.	546 v.
536 r. (2 мѣста)	552 r.
536 v.	555 v.
537 r.	

Итого въ книгѣ Судей всего предполагалось 35 рисунковъ, которые всѣ остались не выполненными.

Наконецъ, въ книгѣ Руоь сохранились бѣлыми два мѣста, т. е. предполагалось два рисунка

Fol. 560 v.
564 r.

Всего, начиная съ 500 листа, въ Серальскомъ кодексѣ не исполнено 54 миніатюры. Не нашлось ли достаточно художниковъ для исполненія миніатюрной работы, или недоставало этихъ рисунковъ въ томъ оригиналѣ, который былъ подъ руками переписчика, въ настоящее время это вопросъ трудно разрѣшимый и по

существу не такъ важный. Любопытнѣе то обстоятельство, что Смирнскій и Ватопедскій кодексы, которые мы имѣли случай привлечь для изученія, и въ которыхъ сполна сохранились недостающія въ Серальскомъ миніатюры, представляютъ то же самое число рисунковъ и притомъ эти рисунки иллюстрируютъ тѣ же мѣста, что и предполагавшіяся въ Серальскомъ кодексѣ картинки. Имѣя далѣе въ виду, что картинки Смирнскаго и Ватопедскаго кодекса совпадаютъ между собой по содержанію и совершенно равны по числу, мы должны придти къ заключенію, что недостающія въ нашемъ кодексѣ миніатюры предполагались тѣ же самыя, какія находимъ въ Смирнскомъ и Ватопедскомъ кодексахъ.

Не останавливаясь здѣсь на изложенныхъ выше соображеніяхъ, позволимъ себѣ продолжить описаніе миніатюръ Октатевха, пользуясь для этого сохранившимися въ Смирнскомъ и Ватопедскомъ кодексѣ рисунками.

264, 265. (Табл. XLI). Смирнскій кодексъ, fol. 233 r., даетъ тотъ рисунокъ, который предполагался въ Серальскомъ, fol. 500 r. Сцена относится къ тексту І. Навина XVII, 15—18 и представляетъ расчистку земли отъ лѣса и порослей для поселенія Ефрема и Манассіи.

Тотъ же самый рисунокъ по Ватопедскому кодексу, fol. 380 r., представляетъ съ одной стороны пальмовую рощу, въ которой двое рабочихъ чистятъ пальмы; съ другой — холмъ, заросшій деревьями и кустарникомъ, который двое рабочихъ готовы поджечь: ὁ γὰρ δρυμὸς ἔσται σοι, ὅτι δρυμός ἐστι, καὶ ἐκκαθαριεῖς αὐτόν.

266. (Табл. XLI). Fol. 233 v. Соотвѣтствуетъ рисунку, предполагавшемуся въ Серальскомъ кодексѣ, fol. 500 v. Сцена представляетъ І. Навина сидящимъ на тронѣ съ копьемъ въ лѣвой рукѣ; правая рука его простерта впередъ по направленію къ группѣ изъ трехъ человѣкъ, которая утверждаетъ границы владѣнія постановкой колонны, замѣняющей здѣсь пограничный столбъ. Далѣе двое рабочихъ принесли кирпичъ для возведенія фундамента и цоколя подъ столбъ. Картинка иллюстрируетъ текстъ І. Навина XVIII, 5—6, но композиція составлена съ значительной свободой по отношенію къ библейскому тексту. Ватопедскій кодексъ, fol. 381 r., совершенно сходенъ со Смирнскимъ.

267. (Табл. XLI). Fol. 234 r. Соотвѣтствуетъ тому, что предполагалось на листѣ 502 r. Серальскаго кодекса. Картинка иллюстрируетъ очень сложный сюжетъ — выдѣлъ жеребьемъ земельныхъ владѣній семи колѣнамъ израильскимъ, согласно тексту І. Навина XVIII—XIX. Точкой отправленія для художника служитъ текстъ (XVIII, 10): καὶ ἐνέβαλεν αὐτοῖς Ἰησοῦς κλῆρον ἐν Σηλὼ . . . καὶ ἐμέρισεν Ἰησοῦς ἐκεῖ τὴν γῆν υἱοῖς Ἰσραὴλ κατὰ μερισμοὺς αὐτῶν. Вся композиція выражена въ трехъ отдѣльныхъ картинкахъ. На первой изображенъ І. Навинъ съ копьемъ, онъ присутствуетъ при выдѣлѣ жеребьевъ. Сцена объяснена слѣдующей надписью: κλῆρος μερίζει πᾶσι τὴν κατοικίαν. На второй картинкѣ изображена група изъ пяти Евреевъ, отправляющихся для обмежеванія жеребьевъ: ἄπεισιν οὗτοι καὶ

μερίζουσι χθόνα. На третьей представленъ самый процессъ измѣренія земли веревкой: σχοῖνος ταθεὶς ἔλυσε ἄμφω τὰς ἔρεις. Ватопедскій кодексъ, fol. 383 r., даетъ здѣсь три отдѣльныхъ миніатюры.

Миніатюры 263, 267, 268, 269 и нѣкоторыя другія занимаютъ совершенно особенное мѣсто въ иллюстрированной библіи. Мы должны съ особенной силой подчеркнуть здѣсь бытовой характеръ части рисунковъ и слѣдовательно отмѣтить наблюденія реальныхъ фактовъ, случавшихся въ жизни и перенесенныхъ въ миніатюру. Въ этомъ отношеніи рисунки, касающіеся измѣренія земли представляютъ благодарный матеріалъ для выводовъ. Что художникъ руководился здѣсь наблюдаемыми въ жизни фактами, это доказывается множествомъ литературныхъ указаній изъ сельскохозяйственной жизни Византіи. Какъ земледѣльческая страна, основавшая на мелкомъ землевладѣніи свою административную и военную систему и подати, Византія сохранила въ разныхъ земельныхъ актахъ и въ спеціальныхъ трактатахъ по геометріи и геопоникѣ, а равно въ историческихъ и литературныхъ сочиненіяхъ весьма цѣнныя указанія къ объясненію нашихъ миніатюръ[1]).

Веревка, какъ общераспространенный способъ измѣренія земли, указывается въ Византійскихъ памятникахъ съ очень отдаленныхъ временъ. „Веревка или сокарь", говорится въ геометріи Ирона, „не должна быть волосяная, ибо въ ней есть нѣчто измѣнчивое, почему всегда будетъ мѣра невѣрная. Если она попадетъ на росу, то сейчасъ скрутится и окоротаетъ на одну оргію (сажень); когда же высохнетъ и будетъ натянута, то удлиннится свыше мѣры, такъ что десятисаженная веревка обратится въ одиннадцатисаженную. Но веревку, долженствующую быть мѣрой, слѣдуетъ приготовлять изъ конопли и вить толстую и крѣпкую. И прежде всего сдѣлай шестъ или колъ, и на одинъ конецъ его насади широкій желѣзный сошникъ, чтобы онъ рѣзалъ и бороздилъ землю при отложеніи каждой веревки; другой колъ долженъ быть заготовленъ съ острымъ желѣзнымъ наконечникомъ, чтобы его втыкать и укрѣплять на обозначенномъ первымъ мѣстѣ. Каждая оргія или сажень на веревкѣ обозначается для вѣрности привѣской толстаго краснаго шарика[2]) . . . Веревка для безопасности должна быть сверху и снизу отмѣчена оловянной печатью, дабы тѣмъ устранить всякое коварство со стороны крестьянъ . . . Если веревка не снабжена печатью, ежечасно крестьяне жалуются, что сажень коротка и что веревка не въ 12, а въ 9 саженъ, и если бы случайно веревка оказалась короче надлежащей мѣры хотя бы на вершокъ, крестьяне объявляютъ недѣйствительнымъ все измѣреніе и считаютъ его совсѣмъ не состоявшимся".

Миніатюра 268 представляетъ наглядный образецъ, до чего могли доходить споры и недоразумѣнія при обмежеваніи участковъ земли. Византійскій художникъ,

---

[1]) Статья „Византійскіе землемѣры", принадлежащая автору настоящей книги, въ Трудахъ VI Археологическаго съѣзда въ Одессѣ, т. II.

[2]) Вѣна, Придворная библ. cod. Jurid. gr. X. f. 85 v.; *Hultsch*, Heronis Alexandrini geometricorum et stereometricorum reliquiae. Berolini, 1864, p. 43 sqq. Большинство византійскихъ авторовъ, писавшихъ по геометріи, отправляются изъ сочиненій Ирона, иногда дополняя и исправляя его.

которому предстояло иллюстрировать гл. XVIII и XIX кн. I. Навина, гдѣ идетъ рѣчь о выдачѣ жеребьевъ израильскимъ колѣнамъ, позволилъ себѣ нарисовать живую сценку изъ дѣйствительной жизни въ той мысли, что подобная сцена могла имѣть мѣсто во всякое время и у всѣхъ народовъ. Въ XI и XII вв. о злоупотребленіяхъ при измѣреніи земли находимъ прекрасныя свидѣтельства у Ѳеофилакта Болгарскаго[1]) и Михаила Акомината[2]).

268. (Табл. XLI). Fol. 234 r. (вторая картинка). По всей вѣроятности, сценка иллюстрируетъ тотъ же сюжетъ. Она представляетъ двухъ человѣкъ въ дракѣ; такъ какъ подъ ногами у нихъ веревка для измѣренія земли, то слѣдуетъ догадываться, что драка произошла изъ-за земли. Надпись μάτην με τύπτεις. ζημιῶν ἐφωράθης. Художникъ нарисовалъ здѣсь возможную сцену, иллюстрируя наблюдаемую дѣйствительность. Этотъ элементъ быта и дѣйствительныхъ отношеній, наблюдаемыхъ въ жизни, составляетъ весьма существенную сторону миніатюры Октатевха. Ватопедскій кодексъ, fol. 383 v., иллюстрируетъ тотъ же сюжетъ.

269. (Табл. XLI). Fol. 234 v. Картинка представляетъ слѣдующую композицію. Рабочій несетъ на плечѣ колонну, замѣняющую межевой столбъ: онъ едва держится на ногахъ подъ громадной тяжестью. Передъ нимъ другой рабочій съ заступомъ. Надпись объясняетъ содержаніе картинки: ἀλγῶ τὸν ὦμον· σὺ δ' ὀρύττειν οὐ θέλεις. Хотя картинка относится къ тексту I. Навина XIX, 37—38, но она выражаетъ общую идею, а не иллюстрацію опредѣленнаго мѣста изъ текста Библіи. Для сравненія рисунковъ даемъ ту же миніатюру по Ватопедскому кодексу, fol. 384 r. (Табл. XLVII, № 315).

270. (Табл. XLI). Fol. 234 v. Картинка иллюстрируетъ текстъ I. Навина XIX, 39: *αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Νεφθαλὶ κατὰ συγγενείας αὐτῶν, αἱ πόλεις καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν.* Композиція составлена весьма умѣло. Прежде всего находимъ сцену обработки земли: два вола въ плугѣ; затѣмъ рѣка (Іорданъ), наконецъ, двѣ башни изображаютъ города. Надпись: *πόλεις. ποταμός Νεφθαλεὶμ κατοικία.* Тотъ же самый сюжетъ изображенъ на миніатюрѣ Ватопедскаго Октатевха, fol. 384 r. (Табл. XLVII, № 316). Сравненіе того и другого рисунка не можетъ не убѣдить, что Ватопедскій кодексъ представляетъ здѣсь значительное отступленіе отъ каноническаго, такъ сказать, типа пахаря. Въ Смирнскомъ имѣемъ за плугомъ съ двумя волами пожилого крестянина съ бородой и непокрытой головой, одѣтаго въ короткую тунику съ приподнятымъ подоломъ. Между тѣмъ въ Ватопедскомъ его замѣняетъ юноша, голова котораго покрыта шляпой, составляющей, по памятникамъ, принадлежность итальянскаго костюма XIII вѣка; — см между прочимъ Seroux D'Agincourt, Histoire de l'art, t. V, Pl. LXXXIX, CXVI, CXIX. Нѣтъ сомнѣнія, что и происхожденіе Ватопедскаго кодекса должно быть отнесено къ XIII вѣку.

[1]) Patrologia gr., t. CXXVI, col. 152.

[2]) Μιχαὴλ τοῦ Ἀκομινάτου τὰ σωζόμενα, ed. Λάμπρος, t. II, p. 66

271. (Табл. XLI). Fol. 234 v. Картинка иллюстрируетъ текстъ I. Навина, XIX, 47: καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Δὰν καὶ ἐπολέμησαν τὴν Λεσὲμ καὶ κατελάβοντο αὐτὴν καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι μαχαίρης. Три воина со щитами и копьями стремительно врываются въ городъ. Весьма старательно выписано вооруженіе и одежда воиновъ. Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 384 v.

272. (Табл. XLII). Fol. 235 r. Картинка представляетъ скинію свидѣнія и передъ ней палатку на трехъ столбахъ. Повидимому, здѣсь имѣемъ иллюстрацію къ тексту I. Навина, XIX 51. Во всякомъ случаѣ миніатюра въ кодексѣ занимаетъ то мѣсто, гдѣ излагается конецъ XIX и начало XX главы. Ватопедскій кодексъ, fol. 385 r., имѣетъ подобную же миніатюру.

273. (Табл. XLII). Fol. 235 r. Рисунокъ трудно поддается объясненію. По занимаемому имъ мѣсту и по тексту, который ему сопутствуетъ, слѣдуетъ объяснять его символически. Лежачая фигура представляетъ невольнаго убійцу (I. Навина XX, 9); надъ нимъ стоитъ родственникъ убитаго. Въ лицѣ трехъ мужей въ парадномъ облаченіи, изъ коихъ одинъ со связанными руками, нужно видѣть символизованную синагогу и судей. Рисунокъ иллюстрируетъ I. Навина XX главу. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 387 v., имѣется соотвѣтствующая миніатюра.

274. (Табл. XLII). Fol. 235 v. Миніатюра представляетъ I. Навина, передающаго начальникамъ колѣнъ города (I. Навина XXI, 10—11). Ватопедскій кодексъ, fol. 392 r., даетъ тотъ же сюжетъ.

275. (Табл. XLII). Fol. 237 r. Картинка представляетъ I. Навина въ обыкновенномъ его военномъ одѣяніи съ нимбомъ и съ копьемъ въ лѣвой рукѣ. Онъ сидитъ на тронѣ и дѣлаетъ жестъ, означающій изъявленіе воли; передъ нимъ жрецъ и группа евреевъ, впереди волы, ослы и другія животныя. Иллюстрація къ тексту I. Навина, XXII, 8—9: καὶ ἡνίκα ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς Ἰησοῦς . . . καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἐν χρήμασι πολλοῖς ἀπήλθοσαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον. Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 394 r.

276. (Табл. XLII). Fol. 238 r. Композиція представляетъ двѣ группы, раздѣленныя рѣкой Іорданомъ. По одну сторону рѣки представители колѣнъ Рувима, Гада и Манассіи на поставленномъ ими жертвенникѣ совершаютъ жертвоприношеніе — I. Навина, XXII, 11: καὶ ᾠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Ῥουβὴν καὶ οἱ υἱοὶ Γὰδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασσῆ ἐκεῖ βωμὸν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου, βωμὸν μέγαν τοῦ ἰδεῖν. По другую сторону рѣки послы отъ прочихъ колѣнъ Израиля, пришедшіе съ тѣмъ, чтобы выяснить цѣль устроенія отдѣльнаго жертвенника (XX, 16—34). Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 395 v., та же миніатюра.

277. (Табл. XLII). Fol. 238 v. I. Навинъ и передъ нимъ члены герусіи, архонты, судьи и писцы — I. Навина XXIII, 1—2 Помѣщаемъ также и миніатюру Ватопедскаго кодекса, fol. 398 r. (Табл. XLVII, № 317), отличающуюся необыкновенно удлиненными фигурами.

Затѣмъ въ Ватопедскомъ кодексѣ имѣемъ еще 4 миніатюры, которыхъ не оказалось въ Смирнскомъ. Эти миніатюры иллюстрируютъ послѣдніе стихи книги І. Навина XXIV, 25—33.

Книга Судей.

278. (Табл. XLIII). Fol. 239 r. Миніатюра соотвѣтствуетъ начальнымъ стихамъ книги Судей. Она изображаетъ двухъ мужей, въ благоговѣніи выслушивающихъ волю Божію Изъ сегмента неба видна рука и отъ нея исходятъ лучи. Нужно полагать, что здѣсь изображены Іуда и Симеонъ, получающіе повелѣніе идти войною на Хананея — Судей І, 2—3. Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 401 v.

279. (Табл. XLIII). Fol. 239 v. Здѣсь имѣются двѣ миніатюры. Первая представляетъ военный сюжетъ: воины изъ племени Іудина подступаютъ къ Іерусалиму и берутъ его огнемъ и мечомъ. Художникъ иллюстрируетъ слова Судей І, 8: *καὶ ἐπολέμουν οἱ υἱοὶ Ἰούδα ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ κατελάβοντο αὐτὴν καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι μαχαίρας, καὶ τὴν πόλιν ἐνέπρησαν ἐν πυρί.* Въ Ватопедскомъ кодексѣ соотвѣтствующая миніатюра fol. 402 r.

280. (Табл. XLIII). Fol. 239 v. Вторая миніатюра представляетъ Халева, сидящаго на низкомъ стулѣ; передъ нимъ стоятъ Асхань и Гооопіилъ, вдали пейзажъ; пальмы и градъ письменъ (Судей І, 12—13). Прекрасная и хорошо исполненная сцена, иллюстрирующая слова текста (І, 14): *καὶ ἐπέσεισεν αὐτὴν αἰτῆσαι παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς τὸν ἀγρόν.*

281. (Табл. XLIII). Fol. 242 r. Весьма хорошо составленная композиція, представляетъ сцену, разсказанную въ кн. Судей III, 15 и слѣд. Царь Егломъ Моавійскій сидитъ на террасѣ своего дворца, передъ нимъ Аодъ, который лѣвой рукой держитъ ножъ Художникъ имѣлъ представить моментъ, описанный въ слѣдующихъ словахъ (III, 21): *ἐξέτεινεν Ἀὼδ τὴν χεῖρα τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ καὶ ἔλαβε τὴν μάχαιραν ἀπὸ τοῦ μηροῦ τοῦ δεξιοῦ αὐτοῦ καὶ ἐνέπηξε αὐτὴν εἰς τὴν κοιλίαν Ἐγλώμ.* Царскій дворецъ съ террасами и слуги, отосланные царемъ и стоящіе передъ входомъ, — все это исполнено съ большимъ вкусомъ и художественнымъ тактомъ. Далѣе въ Смирнскомъ кодексѣ не находимъ двухъ миніатюръ, какія имѣются въ Ватопедскомъ, fol. 405 v. (Табл. XLVII, № 318) и 406 r.

282, 283. (Табл. XLIII). Fol. 243 r. Миніатюра представляетъ въ двухъ сценахъ исторію Девворы, Варака и царя Іавина, разсказанную въ кн. Судей, IV. Первая сцена изображаетъ Деввору подъ пальмой. Она приказываетъ Вараку взять 10.000 воиновъ и идти противъ Сисары, военачальника царя Іавина (IV. 5, 6). Вторая представляетъ жилище (ἡ σκηνή) Іаили, гдѣ разбитый евреями Сисара находитъ убѣжище. Іаиль убиваетъ Сисару и затѣмъ встрѣчаетъ Варака и сообщаетъ ему о смерти того мужа, котораго онъ ищетъ (IV, 17, 22). Соотвѣствующія миніатюры въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 410 v. и fol. 412 r.

284. (Табл. XLIII). Fol. 244 r. Миніатюра представляетъ ниву, покрытую спѣлыми колосьями. Группа евреевъ въ печали и со слезами смотритъ на то, какъ засѣянное ими поле жнутъ пришлые со стороны люди. На фонѣ пророкъ съ раскрытымъ свиткомъ возвѣщаетъ волю Господню. Художникъ иллюстрируетъ здѣсь притѣсненія евреевъ отъ руки Мадіама, о которыхъ повѣствуется въ кн. Судей, VI, 3—4, 8: καὶ ἐγένετο, ὅταν ἔσπειρεν ἀνὴρ Ἰσραὴλ καὶ ἀνέβαινε Μαδιὰμ καὶ Ἀμαλὴκ . . . καὶ παρενέβαλον ἐπ' αὐτοὺς καὶ διέφθειραν τὰ ἐκφόρια τῆς γῆς . . . καὶ ἐπτώχευσεν Ἰσραὴλ σφόδρα ἀπὸ προσώπου Μαδιὰμ . . . καὶ ἐξαπέστειλε Κύριος ἄνδρα προφήτην. Въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 415 v., подобная же миніатюра.

285. (Табл XLIII). Fol. 244 v. Картинка изображаетъ Гедеона и ангела. Ангелъ касается концомъ жезла жертвы, приготовленной Гедеономъ, причемъ чудесный огонь выходитъ изъ скалы и уничтожаетъ приготовленную жертву (Судьи, VI, 20, 21). Соотвѣтствующая миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 417 r. Далѣе въ Смирнскомъ кодексѣ не находимъ еще миніатюры, помѣщенной въ Ватопедскомъ, fol. 418 v., и иллюстрирующей текстъ Судей VI, 38; для исторіи миніатюры приводимъ здѣсь и этотъ рисунокъ (Табл. XLVII, № 319).

286. (Табл. XLIII). Fol. 245 r. Картинка изображаетъ побѣду Гедеонова отряда изъ 300 надъ войсками мадіамскими, предводимыми Оривомъ и Зивомъ. Предводители убиты и головы ихъ принесены Гедеону (Судьи, VII, 25). Та же миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 421 v.

287. (Табл. XLIV). Fol. 245 v. Композиція иллюстрируетъ текстъ кн. Судей, VIII, 12—25. Гедеонъ поражаетъ мечомъ двухъ царей Зевея и Салмана (VIII, 20). Въ второй сценѣ Гедеонъ требуетъ отъ евреевъ украшеній изъ военной добычи — VIII, 24: καὶ δότε μοι ἀνὴρ ἐνώτιον τῶν σκύλων αὐτοῦ. ὅτι ἐνώτια χρυσᾶ πολλὰ ἦν αὐτοῖς. Та же миніатюра въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 423 v.

288. (Табл. XLIV). Fol. 245 v. Вторая миніатюра на той же страницѣ представляетъ погребеніе Гедеона (Судьи, VIII, 32). Ватоп., fol. 424 v.

289. (Табл. XLIV). Fol. 247 r. Миніатюра представляетъ трагическую смерть Авимелеха, иллюстрируетъ текстъ кн. Судей, IX, 48—54. Одна часть картины изображаетъ приготовленіе къ поджогу башни Сикимъ: καὶ ἐπορεύθησαν ὀπίσω Ἀβιμέλεχ καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὸ ὀχύρωμα, καὶ ἐνέπρησαν ἐπ' αὐτοὺς τὸ ὀχύρωμα ἐν πυρί (IX, 49) Вторая сцена представляетъ смертъ Авимелеха. Онъ подошелъ къ пиргу, съ котораго былъ брошенъ одной женщиной камень, поразившій его на смерть. Дабы не подать повода говорить, что онъ умеръ отъ женщины, Авимелехъ приказалъ своему оруженосцу нанести ему ударъ мечомъ (IX, 54). Ватоп., fol. 428 v.

290. (Табл. XLIV). Fol. 247 v. Миніатюра представляетъ съ одной стороны сегментъ неба и десницу Господню, обращенную къ группѣ евреевъ, стоящихъ съ воздѣтыми руками. Съ другой стороны группа вооруженныхъ людей съ копьями въ правой рукѣ. Между обѣими группами течетъ рѣка. Картина иллюстрируетъ

текстъ Судей, X, 9: καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμὼν τὸν Ἰορδάνην ... καὶ ἐθλίβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σφόδρα. καὶ ἐβόησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς Κύριον. Ватоп., fol. 429 v.

Затѣмъ въ Смирнскомъ нѣтъ миніатюры, представляющей Іефоая и вѣстниковъ, которую сообщаемъ по Ватопедскому кодексу, fol. 430 v. (Табл. XLVII, № 320).

291. (Табл. XLIV). Fol. 248 v. На этомъ листѣ три картинки, посвященныя исторіи Іефоая (Судьи, XI). На первой видимъ царя аммонскаго на тронѣ, передъ нимъ послы Іефоая, здѣсь же и самъ пророкъ, хотя библейское выраженіе (XI, 12): καὶ ἀπέστειλεν Ἰεφθάε ἀγγέλους πρὸς βασιλέα υἱῶν Ἀμμών, не говоритъ о личномъ свиданіи пророка съ царемъ. Ватоп., fol. 432 r.

292. (Табл. XLIV). Fol. 248 v. На второй картинкѣ того же листа Іефоай въ молитвенной бесѣдѣ съ Богомъ даетъ обѣтъ принести въ жертву, въ случаѣ побѣды надъ врагами, перваго, кто выйдетъ къ нему на встрѣчу изъ его дома (XI, 30). Ватоп., fol. 433 r.

293. (Табл. XLIV). Fol. 248 v. Третья миніатюра представляетъ побѣду Іефоая надъ аммонитянами и разрушеніе ихъ городовъ. Здѣсь же встрѣча Іефоая съ дочерью (XI, 35). Послѣдняя сцена выполнена весьма неудачно, хотя она представляла бы художнику богатый матеріалъ для бытовой картинки. — Тотъ же сюжетъ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 433 r.

Далѣе въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 434 v., представлена въ отдѣльной сценѣ встрѣча Іефоая его дочерью съ литаврами (Табл. XLVII, № 321) и тотъ же сюжетъ (Іефоай, его дочь и ангелъ) изображенъ еще на миніатюрѣ fol. 435 v.

Слѣдующая миніатюра Ватопедскаго кодекса, fol. 436 v., представляетъ рожденіе Сампсона.

294, 295. (Табл. XLV). Ватопедскій кодексъ, fol. 437 r., даетъ миніатюру въ двухъ сценахъ изъ исторіи Сампсона. Первая сцена изображаетъ юношу Сампсона въ короткой туникѣ съ оплечьями и молодую дѣвицу стоящими подлѣ стѣнъ города Оамнаоа (Судьи, XIV, 1). Вторая сцена представляетъ того же Сампсона въ бесѣдѣ съ отцомъ и матерью, которые сидятъ въ парадной одеждѣ, обсуждая заявленіе сына: γυναῖκα ἑώρακα ἐν Θαμναθὰ ἀπὸ τῶν θυγατέρων τῶν ἀλλοφύλων.

Далѣе слѣдуютъ въ Ватопедскомъ кодексѣ двѣ сцены изъ исторіи того же Сампсона: а) Сампсонъ раздираетъ льва (fol. 437 v.); б) пиръ и задаваемыя Сампсону загадки (fol. 438 v.).

296, 297. (Табл. XLV). Ватопедскій кодексъ, fol. 439 r. Композиція въ двухъ картинкахъ, также относящаяся къ исторіи Сампсона. Жена Сампсона проситъ сообщить ей рѣшеніе загадки. Та же женщина и въ томъ же одѣяніи сообщаетъ секретъ своимъ единоплеменникамъ — Судьи XIV, 17: καὶ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτὸν ἐπὶ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας .. καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ, ὅτι παρηνώχλησεν αὐτὸν καὶ αὐτὴ ἀπήγγειλε τὸ πρόβλημα τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

Въ Ватопедскомъ кодексѣ слѣдуетъ рядъ иллюстрацій изъ той же исторіи.

Fol. 439 v. Разрѣшеніе загадки (Судьи XIV, 18).
— Избіеніе тридцати филистимлянъ.
— Раздача одеждъ (Судьи XIV, 19).

Fol. 440 r. Лисицы съ привязанными къ хвостамъ ихъ факелами (XV, 4).
— Сампсонъ связанный (XV, 13).

Fol. 441 r. Ослиною челюстью Сампсонъ побиваетъ 1000 враговъ (XV, 16).

Fol. 441 v. Знакомство съ женщиной въ Газѣ (XVI, 1).

298, 299. (Табл. XLV). Ватоп. fol. 442 r. Картинка иллюстрируетъ текстъ кн. Судей, XVI, 1—2. Сампсонъ въ городѣ Газѣ ночуетъ у блудницы. Враги его окружили городъ и стерегутъ его у воротъ. — Вторая сцена изображаетъ Сампсона, когда онъ перенесъ на гору городскія ворота съ вереями (XVI, 3): *καὶ ἀνέστη περὶ τὸ μεσονύκτιον καὶ ἐπελάβετο τῶν θυρῶν τῆς πύλης τῆς πόλεως καὶ τῶν δύο σταθμῶν — καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους.*

300, 301. (Табл. XLV). Ватоп. fol. 443 v. Композиція, относящаяся къ измѣнѣ Далилы, также изображена въ двухъ сценкахъ. Съ одной стороны „князья" иноплеменниковъ въ бесѣдѣ съ Далилой. Она, вывѣдавъ у Сампсона, въ чемъ сила его, сообщаетъ о томъ сообщникамъ и получаетъ отъ нихъ обѣщанныя деньги (XVI, 18). Вторая сцена происходитъ во внутреннихъ покояхъ: Сампсонъ уснулъ на колѣняхъ Далилы, а слуга стрижетъ его волосы — *καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἀναμέσον τῶν γονάτων αὐτῆς, καὶ ἐκάλεσε τὸν κουρέα καὶ ἐξύρησε τοὺς ἑπτὰ βοστρύχους τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ.*

Ватоп. fol. 444 r. Сампсонъ взятъ Филистимлянами и въ цѣпяхъ отведенъ въ Газу (Судьи, XVI, 21).

Ватоп. fol. 445 r. Сампсонъ погибаетъ подъ развалинами разрушеннаго имъ зданія (Судьи XVI, 30).

302. (Табл. XLV). Смирнскій, fol. 255 r. Миніатюра представляетъ левита, везущаго на мулѣ свою мертвую жену — Судьи, XIX, 27—29: *καὶ ἰδοὺ ἡ αὐτοῦ γυνὴ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ πεπτωκυῖα παρὰ τὴν θύραν . . . καὶ ἀνέλαβεν αὐτὴν ἐπὶ τὸ ὑποζύγιον καὶ ἀνέστη ὁ ἀνήρ . .* Тотъ же сюжетъ представленъ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 451 r.

303, 304. (Табл. XLV). Смирнскій, fol. 257 r. Двѣ картинки, иллюстрирующія текстъ Судей, XX. Первая изображаетъ осаду и взятіе города Гаваа (XX, 37—38). Засада стоитъ въ сторонѣ, нѣсколько воиновъ поджигаютъ городъ сифонами съ греческимъ огнемъ — *καὶ ἡ συνταγὴ ἦν ἀνδρὶ Ἰσραὴλ πρὸς τὸ ἔνεδρον μάχαιρα, τοῦ ἀνενέγκαι αὐτοὺς πυρσὸν τοῦ καπνοῦ τῆς πόλεως.* Тотъ же сюжетъ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 455 v.

Нѣсколько труднѣй опредѣлить смыслъ второй миніатюры. Повидимому, здѣсь художникъ хотѣлъ изобразить полное уничтоженіе колѣна Веніаминова — Судьи, XX, 43: *καὶ ἔκοψαν τὸν Βενιαμεὶν καταπαῦσαι αὐτὸν κατάπαυσιν, καὶ κατεπάτησαν*

αὐτὸν ἕως ἐξεναντίας τῆς Γαβαὰ ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου. Та же картинка въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 456 r.

305. (Табл. XLV). Fol. 258 v. Миніатюра представляетъ Руоь, собирающую колосья, и передъ ней Вооза. Она иллюстрируетъ текстъ кн. Руоь II, 3, 8. Сравн. Ватоп. fol. 460 v.

Наконецъ, Ватоп. fol. 465 r. имѣетъ еще миніатюру, представляющую Руоь на гумнѣ Вооза (Табл. XLVII, № 322).

Въ заключеніе этого обзора миніатюръ Серальскаго Октатевха, сравнительно съ миніатюрами Смирнскаго, Ватопедскаго и частію Ватиканскаго кодексовъ, мы должны придти къ слѣдующимъ выводамъ: 1) основное количество рисунковъ во всѣхъ кодексахъ предполагается одинаковымъ; 2) нѣкоторыя несходства въ числѣ миніатюръ объясняются совершенно особыми условіями, не зависѣвшими отъ цѣли заказчика или отъ художественнаго плана исполнителя; 3) въ самомъ исполненіи миніатюръ нельзя наблюдать творчества и оригинальности, такъ какъ художникъ оставался точнымъ исполнителемъ оригинала. Особенности рисунка и субъективность мастера сказываются однако въ пейзажѣ, въ одеждѣ, въ архитектурныхъ деталяхъ, въ особенности въ бытовыхъ сценкахъ.

Теперь, если къ миніатюрамъ Октатевха предъявлять большія требованія, если ожидать отъ нихъ разрѣшенія трудныхъ вопросовъ по исторіи искусства[1]), то, конечно, наши ожиданія могутъ быть обмануты; но если дорожить самымъ матеріаломъ, лежавшимъ безъ употребленія и не бывшимъ въ научномъ оборотѣ, если цѣнить нѣсколько новыхъ бытовыхъ и историческихъ фактовъ, которые даетъ миніатюра Октатевховъ, то опубликованіе этихъ миніатюръ несомнѣнно весьма полезно и изученіе ихъ во многихъ отношеніяхъ желательно. И изученіе текста Октатевховъ, и заключающихся въ текстѣ миніатюръ должно одинаково приводить къ тому заключенію, что одинъ кодексъ стоитъ въ зависимости отъ другого, и что изданіе одного изъ нихъ можетъ сдѣлать совершенно излишнимъ опубликованіе другого. — Мы не могли или лучше не успѣли исполнить своей задачи въ такой мѣрѣ, какъ ее понимаемъ: частію причина этого заключается въ трудностяхъ пользованія рукописями, находящимися въ разныхъ мѣстахъ, частію же въ необходимости спѣшить съ изданіемъ, такъ какъ угрожала опасность быть предупрежденнымъ въ этомъ другими.

[1]) *Strzygowski,* Der Bilderkreis, S. 111: Wir haben also in der Smyrnaer Handschrift .... eine wichtige Handhabe zur Losung der Frage nach der Variabilitat der Bildtypen in mittelbyzantinischer Zeit und ihrer ursprunglichen Redaktion.

Приложенія.

—

1. Серальскій и Ватопедскій Октатевхъ.

Одна изъ важнѣйшихъ задачъ изученія сохранившихся кодексовъ Октатевха несомнѣнно представляется въ томъ, чтобы понять ихъ происхожденіе, составъ и взаимную связь. Задача эта далеко еще не выполнена. По состоянію матеріала доступнаго изученію въ настоящее время упомянутая задача могла бы быть разрѣшена двоякимъ способомъ: сравнительнымъ изученіемъ рукописныхъ текстовъ Октатевха и сравнительнымъ изученіемъ миніатюръ. По отношенію къ миніатюрамъ въ послѣднее время крупная попытка сдѣлана была въ книгѣ проф. *Стржиговскаго*, Byzantinisches Archiv, Der Bilderkreis des griechischen Physiologus, des Kosmas Indikopleustes und Oktateuch. Располагая такимъ матеріаломъ, котораго не имѣлъ г. Стржиговскій, мы можемъ дополнить наблюденія, имъ высказанныя. Для нашей цѣли наиболѣе удобнымъ является сравнительный обзоръ миніатюръ въ книгѣ І. Навина. Прежде всего ставится вопросъ объ отношеніи Ватиканскаго свитка І. Навина къ миніатюрамъ въ Серальскомъ Октатевхѣ, затѣмъ можно будетъ опредѣлить отношеніе послѣдняго къ Ватиканскому, Смирнскому и Ватопедскому — насколько для этого оказывается возможнымъ.

Сравнительный же опытъ, какой былъ предпринятъ у проф. Стржиговскаго, S. 117 и слѣд., отправляется отъ перечисленія миніатюръ Ватиканскаго свитка Іисуса въ Histoire de l'art par les Monuments par Seroux D'Agincourt, Pl. XXVIII (vol. V). Но на первыхъ же порахъ замѣчаемъ, что число 32, показанное у Стржиговскаго, далеко не покрываетъ число миніатюръ въ Серальскомъ кодексѣ. Точно также въ Ватопедскомъ Октатевхѣ число миніатюръ въ этой книгѣ гораздо больше. По нашему вычисленію вмѣсто 32 показанныхъ у Стржиговскаго нужно полагать число миніатюръ по крайней мѣрѣ 60. Теперь представляется вопросъ, дѣйствительно ли такое число миніатюръ въ Ватиканскомъ свиткѣ Іисуса, какъ это показано у Д'Ажинкура.

Въ Серальскомъ кодексѣ книга І. Навина открывается на л. 472.

Fol. 472 r. Серальскаго кодекса соотвѣтствуетъ Ватопедскому, fol. 337. Въ томъ и другомъ по двѣ картинки. Что этихъ миніатюръ не отмѣчено у Д'Ажинкура и у Стржиговскаго, это по всѣмъ вѣроятіямъ не свидѣтельствуетъ о томъ, что ихъ нѣтъ въ Ватиканскомъ свиткѣ.

Fol. 471 v. Серальскаго кодекса также вполнѣ соотвѣтствуетъ Ватопедскому, fol. 340 v. Въ томъ и другомъ по двѣ картинки съ одинаковымъ содержаніемъ. Ни той, ни другой не находимъ въ каталогѣ Стржиговскаго, что опять-таки едва-ли можетъ доказывать, что ихъ нѣтъ въ Ватиканскомъ свиткѣ.

Fol. 473 r. Серальскаго кодекса соотвѣтствуетъ Ватопедскому, fol. 341 v. Обѣ изображаютъ Раавъ въ [illegible] во время [illegible] съ соглядатаями, которые [illegible] и ищутъ спасенія.

Fol. 473 r. Серальскій кодексъ совпадаетъ съ Ватопедскимъ, fol. 343 r. На одной картинкѣ Раавъ [illegible] по веревкѣ, на другой соглядатаи спасаются въ горы. Вторая картинка, обозначенная подъ № 1 у Стржиговскаго „Heimkehr der Kundschafter von Jericho“, которою [illegible] у Д'Ажинкура, Pl. XXVIII, 1, есть, повидимому, та первая картинка, какою открывается Ватиканскій свитокъ, что совершенно невѣроятно. Отмѣтимъ аллегорическую фигуру, которая помѣщена на рисункахъ Серальской и Ватопедской рукописи.

Fol. 474 v. [illegible] Іорданомъ. Эта картинка представлена и въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 344 r., съ небольшими отличіями [illegible], именно на послѣдней есть аллегорія рѣки, [illegible]. Воспроизведеніе Д'Ажинкура слишкомъ плохо и не даетъ идеи рисунка,

Fol. 477 v. Ковчегъ завѣта переносятъ черезъ Іорданъ. Другая картинка представляетъ сооруженіе жертвенника изъ 12 камней. [illegible] три въ Ватопедской рукописи, fol. 344 v. [illegible] Рисунокъ Дажинкура чрезвычайно плохъ.

Fol. 478 v. I. Навинъ строитъ жертвенникъ на берегу. [illegible] Совершенно сходно съ Ватопедскимъ, fol. 347 r. [illegible] у Стржиговскаго. При № 5, Transport der Steine, [illegible] отсутствіе этого сюжета во всѣхъ Октатевхахъ, [illegible] Серальской рукописи эта миніатюра есть. [illegible] Aufrichtung der Steine [illegible] онъ показываетъ ея отсутствіе въ Смирнѣ, [illegible] на рисункѣ Дажинкура (№ 3). Изъ этого уже ясно, что [illegible] Октатевхами не могли быть вѣрными.

Fol. 480 r. Обрѣзаніе въ Галгалѣ [illegible] fol. 349 r. Въ каталогѣ Стржиговскаго этотъ сюжетъ находится подъ № 6.

Fol. 480 v. Двѣ миніатюры: одна изображаетъ I. Навина передъ нимъ архистратига; другая — обнесеніе ковчега вокругъ Іерихона. Въ Ватопедскомъ кодексѣ [illegible] находятся на листахъ 349 v. и 351 r.; точно также у Дажинкура №№ 7 и 8.

Fol. 482 v. Двѣ картинки. На одной I. Навинъ [illegible] идти въ городъ для охраны Раавы. Здѣсь же воины [illegible] На другой I. Навинъ [illegible] послѣднія распоряженія передъ паденіемъ Іерихона. [illegible] разсматриваема картинка, fol. 483 r., на которой изображено [illegible] Такимъ образомъ, имѣемъ 3 картинки, посвященныя тому же сюжету. [illegible] согласно съ тѣмъ въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 353 v., причемъ въ началѣ [illegible] въ Серальскомъ [illegible] Въ каталогѣ Стржиговскаго также помѣчены подъ №№ 11—13. [illegible] отмѣченная подъ № 13, Rückkehr der Kundschafter, возбуждаетъ сомнѣнія, такъ какъ такой картинки нѣтъ въ Серальскомъ кодексѣ. — Здѣсь слѣдуетъ однако замѣтить, что даже при полной [illegible] небольшой картинки, тѣмъ болѣе, если сюжетъ повторяется. Изъ рисунковъ Дажинкура сюда относятся №№ 8—10.

Fol. 483 r. Здѣсь двѣ картинки, изъ коихъ первая относится къ [illegible] о паденіи Іерихона. Вторая изображаетъ I. Навина и старцевъ въ молитвѣ; здѣсь же I. Навинъ и передъ нимъ Аханъ. То же въ Ватопедскомъ кодексѣ, fol. 354 v. и 356 v., раздѣльно на двѣ картинки. Въ каталогѣ Стржиговскаго №№ 15 и 16; у Дажинкура №№ 12 и 13 — у [illegible] кромѣ того подъ № 11 паденіе города, чего нѣтъ въ Серальскомъ. Слѣдуетъ однако замѣтить, что въ Серальскомъ, fol. 484 r., есть еще рисунокъ, который слишкомъ испорченъ; можетъ статься, что здѣсь именно былъ указанный рисунокъ.

Fol. 485 r. Побіеніе камнями Ахана (первая). Посольство [illegible] на городъ Гай (вторая). Совершенно сходно Ватоп., fol. 357 v. Въ каталогѣ Стржиговскаго №№ 17—18, Дажинкуръ №№ 13—14.

Fol. 486 v. Двѣ миніатюры. Пораженіе рати Гайскаго царя; сожженіе города [illegible] огнемъ. То же — Ватоп., fol. 359 v. и fol. 360 r. У Дажинкура при внимательномъ разсмотрѣніи тѣ же двѣ картинки (№ 14), верхняя и нижняя сцена.

Fol. 487 r. Царь Гайскій передъ I. Навиномъ. Вдали висѣлица. Здѣсь же другая миніатюра — избіеніе жителей Гая. Совершенно сходно двѣ миніатюры въ Ватоп., fol. 360 v. У Стржиговскаго вмѣсто четырехъ картинокъ отмѣчается пять (№№ 18—23), вѣроятно по ошибкѣ. — Совершенно неправильны [illegible] черты при № 21.

Fol. 487 v. I. Навинъ въ молитвѣ передъ жертвенникомъ. То же въ Ватоп., fol. 361 r., у Дажинкура № 16 (у Стржиговскаго № 24).

Fol. 488 r. Гаваониты хотятъ обмануть I. Навина. Ватоп., fol. 362 v., то же и въ другихъ.

Fol. 488 v. Гаваониты приносятъ дары. Ватоп., fol. 363 r., у Стржиговскаго № 26.

Fol. 489 r. Гаваониты подчиняются. Ватоп., fol. 364 r.; то же въ другихъ [illegible].

Fol. 490 r. Пораженіе пяти царей. Ватоп., fol. 364 r. и во всѣхъ другихъ. Тамъ же другая миніатюра, бѣгство пяти царей. — Ватоп., fol. 365 v. Слѣдуетъ обратить вниманіе, что Серальскій рисовальщикъ срѣзалъ батальную картинку, нарисованную въ [illegible], см. рисунокъ у Дажинкура № 19.

Fol. 491 r. Пять царей [illegible] передъ I. Навиномъ. Ватоп., fol. 366 r. Тамъ же другая миніатюра, пять висѣлицъ и пещера — Ватоп., fol. 367 r. Все это согласно съ Ватопедскимъ спискомъ, за исключеніемъ того, что у Дажинкура изображено какъ сцена приведенія плѣнныхъ царей предъ I. Навина. См. замѣчанія по этому поводу Стржиговскаго (S. 119).

Указанными изображеніями не исчерпывается однако составъ миніатюръ книги I. Навина. По находящемуся въ нашемъ распоряженіи матеріалу трудно составить понятіе, почему ни въ каталогѣ Стржиговскаго, ни у Дажинкура не представлены дальнѣйшія миніатюры. Во всякомъ случаѣ не можетъ подлежать сомнѣнію то обстоятельство, что Серальскій и Ватопедскій кодексы вполнѣ совпадаютъ и въ дальнѣйшемъ, и такимъ образомъ есть полное основаніе думать, что и въ этой части они воспроизводятъ содержаніе миніатюръ Ватиканскаго свитка и нѣкоторыхъ монументальныхъ памятниковъ, какъ S. Maria Maggiore.

Ограничиваясь здѣсь сравненіемъ двухъ кодексовъ, приходимъ къ слѣдующимъ выводамъ. Ватопедскій кодексъ имѣетъ затѣмъ около 30 миніатюръ въ книгѣ I. Навина. Въ Серальскомъ же кодексѣ, съ л. 492 г., имѣемъ миніатюры до 500 г., а затѣмъ до л. 512, гдѣ оканчивается книга, остались лишь мѣста для миніатюръ. Миніатюръ сохранилось всего девять, а не исполненныхъ осталось около 20, такъ что мы должны и въ этой части допустить полное соотвѣтствіе между Серальскимъ и Ватопедскимъ кодексами.

II. Сравнительный обзоръ миніатюръ Смирнскаго, Серальскаго и Ватопедскаго Октатевховъ.

№№	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
1	fol. 4 r	fol. 26 v	„
2	— 4 v	— 27 v	„
3	— 5 r	— 27 v (Ватик. 747)	„
4	5 v	— 28 r	„
5	— 6 r	— 31 r	„
6	6 v	— 32 r	„
7	— 7 r	— 32 v	„
8	— 8 v	— 35 v	„
9	— 9 r	— 36 v	„
10	— 9 v	— 37 v	„
11	— 9 v	— 37 v	„
12	— 10 r	— 38 v	„
13	— 10 v	— 39 r	„
14	— 11 r	— 40 r	„
15	— 11 v	— 41 v	„
16	— 12 v	— 42 r	„
17	„	— 42 v	„
18	— 13 r	43 v	„
19	— 13 v	— 46 r	„
20	— 15 r	— 47 r	„
21	— 15 v	— 47 v	„
22	— 16 r	— 49 r	„
23	— 16 v	50 r	„
24	— 17 r	50 v	„
25	— 17 v	— 52 r	„
26	— 18 r	— 53 v (Strzyg., T. XXXIV)	„
27	— 18 v	— 54 r	„
28	— 19 r	— 54 v	„
29	— 19 v	— 56 v	„
30	— 20 r	— 57 v	„
31	— 20 v	— 58 v	„
32	21 r. съ нѣкоторыми отличіями	— 59 v	„
33	21 v	60 v	„
34	— 22 r	— 62 r	„

№ №	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
35	fol. 22 v	fol. 62 v	„
36	— 23 r	— 64 r	„
37	— 23 v	— 64 r	„
38	— 24 r	— 64 v	„
39	— 24 r	— 65 r	„
40	— 24 v	— 65 v	„
41	— 25 r	— 67 r	„
42	— 25 v	— 67 r	„
43	— 26 r	— 67 v	„
44	— 26 r	— 68 v	„
45	— 26 r	— 68 v	„
46	— 26 v	— 69 r	„
47	— 26 v	— 69 r	„
48	— 26 v	— 70 r	„
49	— 27 r	— 70 r	„
50	— 27 r	— 70 r	„
51	— 27 r	— 70 r	„
52	— 27 v	— 70 v	„
53	— 27 v	— 71 r	„
54	— 28 r	— 71 v	„
55	— 28 r	— 72 r	„
56	— 28 v	— 74 r	„
57	— 29 r	— 74 v	„
58	— 29 v	— 75 r	„
59	— 29 v	— 76 r	„
60	— 30 r	— 77 r	„
61	— 30 r	— 77 v	„
62	— 30 v	— 78 r	„
63	— 30 v	— 78 r	„
64	— 31 r	— 79 v — 86 v не заполнено 15 миніатюръ.	„
65	— 31 v	„	„
66	— 31 v	„	„
67	— 32 r	„	„
68	— 32 r	„	„
69	— 32 v	„	„
70	— 32 v	„	„
71	— 33 r	„	„
72	— 33 r	„	„
73	— 33 v	„	„
74	— 33 v	„	„
75	— 33 v	„	„
76	— 34 r	„	„
77	— 34 r	„	„
78	— 34 v	„	„
79	— 34 v	— 87 r	„
80	— 34 v	— 87 v	„
81	— 35 r	— 88 r	„
82	— 35 r	— 89 r	„
83	— 35 v	— 89 v	„
84	— 36 r	— 90 v	„
85	— 36 v	— 91 v	„

№ №	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
86	fol. 36 v	fol. 92 r	"
87	37 r	92 v	"
88	— 37 v	94 r	"
89	37 v	— 94 r	"
90	38 r	94 v	"
91	— 38 r	— 95 v	
92	38 v	96 r	—
93	— 39 r	— 97 v	"
94	39 v	98 r	"
95	40 r	99 v	
96	— 40 v	101 r	—
97	41 r	— 101 v	—
98	— 41 r	— 102 r	—
99	41 r	— 102 r	—
100	41 v	102 v	—
101	41 v	— 103 v	—
102	42 r	104 v	
103	— 42 v	106 r	"
104	— 43 r	106 v	"
105	— 43 r	— 107 r	"
106	43 v	— 108 r	"
107	— 44 v	110 r	"
108	45 r	111 — 118 въ Серальскомъ не заполнено 8 миніатюръ	"
109	— 45 v		"
110	— 46 r		
111	— 46 v	"	"
112	— 46 v	"	—
113	47 r	"	
114	47 v	"	"
115	— 48 r	"	
116	— 48 r	fol. 119 r	—
117	— 48 v	— 119 r	—
118	— 49 r	— 120 r	"
119	49 v	— 120 v	"
120	— 49 v	— 122 v	"
121	— 50 r	— 124 r	"
122	50 v	124 r	"
123	— 51 r	— 124 v	
124	— 51 r	124 v	"
125	— 51 v	— 126 r	—
126	51 v	127 r	—
127	— 52 r	— 127 v	"
128	— 52 v	— 128 r	
129	— 52 v	128 v	
130	— 53 r	— 129 r	
131	— 53 v	130 r	—
132	[illegible] v	130 v	
133	54 r	131 r	
134	[illegible]	131 v	
135	54 v	132 v	
136	[illegible]	[illegible]	

№ №	Смирнский	…ральский	Ва[illegible]
137	fol. 54 v	fol. 133 r	
138	— 55 r	— 134 r	
139	— 55 r	— 134 r	
140	— 55 v	— 13[illegible]	
141	— 56 r	— 136 v	
142	— 56 r	— 136 v	
143	— 56 v	— 137 r	
144	— 56 v	— 137 r	
145	— 56 v	— 137 r	
146	— 57 r	— 137 v	
147	— 57 r	— 137 v	
148	— 57 r	— 139 r	
149	— 57 v	— 139 r	
150	— 58 r	— 140 v	
151	— 58 v	— 141 v	
152	— 59 r	— 142 r	
153	— 59 v	— 142 v	
154	— 62 v	— 153 v	
155	— 63 r	— 153 v	
156	— 63 v	— 154 r	
157	— 63 v	— 154 v	
158	— 63 v	— 155 v	
159	— 64 r	— 156 r	
160	— 64 v	— 157 v	
161	— 64 v	— 157 v	
162	— 65 r	— 158 r	
163	— 65 r	— 159 r	
164	— 65 r	— 159 r	
165	— 66 r	— 167 r	
166	— 66 r	— 160 r, 167 r	
167	— 68 r	— 161 v, 167 r (повторено)	
168	— 69 v	— 170 v	
169	— 69 v	— 170 v	
170	— 70 r	— 170 v	
171	— 70 r	— 170 v	
172	— 70 r	— 171 r	
173	— 70 v	— 171 v	
174	— 71 v	— 171 v	
175	— 71 v	— 174 v	
176	— 72 r	— 175 r	
177	— 72 v	— 176 v	
178	— 73 r	— 178 r	
179	— 73 v	— 17[illegible] v	
180	— 74 r	— 179 v	
181	— 74 r	— 180 r	
182	— 74 v	— 180 v	
183	— 75 r	— 181 v	
184	— 75 r	— 18[illegible] r	
185	— 75 v	— 1[illegible]3 v	
186	— 76 r	— 184 r	
187	— 76 r	— 184 r	

№№	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
188	fol. 78 v	fol. 190 r	„
189	— 78 v	190 r	„
190	79 r	— 190 v	„
191	79 r	191 r	„
192	80 r	194 r	„
193	80 v	195 v	„
194	— 81 v	197 v	„
195	— 82 v	200 r	„
196	83 r	201 r	„
197	— 84 r	— 203 r	„
198	— 84 r	— 203 r	„
199	— 85 r	— 205 v	„
200	85 v	205 v	„
201	86 r	207 v	„
202	— 86 v	208 v	„
203	— 86 v	— 208 v	„
204	— 87 r	— 209 v	„
205	— 87 r	— 209 v	„
206	— 90 r	217 r	„
207	95 v	229 v	„
208	97 r	— 233 r	„
209	— 98 r	— 234 v	„
210	— 98 v	235 v	„
211	— 99 v	— 236 r	„
212	— 100 r	— 238 r	„
213	— 100 v	— 239 v	„
214	— 102 r	244 v	„
215	— 103 r	— 246 r	„
216	104 v	— 249 r	„
217	— 106 r	251 v	„
218	— 106 v	— 252 r	„
219	— 107 v	254 v	„
220	— 109 r	— 257 r	„
221	110 v	— 258 v	„
222	— 112 v	— 261 r	„
223	— 112 v	— 261 r	„
224	— 113 v	— 262 v	„
225	115 v	— 265 r	„
226	118 v	— 269 v	fol. 9 v
227	— 118 v	— 269 v	— 9 v
228	— 120 v	— 272 r	12 v
229	123 r	275 v	— 20 v
230	— 125 v	— 278 v	— 22 v
231	— 125 v	278 v	— 22 v
232	125 v	— 282 r	— 28 v
233	— 128 r	285 r	— 34 v
234	— 129 v	287 v	— 37 r
235	132 r	292 v	— 47 v
236	— 134 r	295 v	— 52 r
237	137 v	— 302 r	63 r
238	139 v	— 305 v	70 r

№ №	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
239	fol. 141 r	fol. 309 r	fol. 77 v
240	— 150 r	324 v	[illegible]
241	— 151 v	— 326 v	— [illegible] r
242	— 152 v	329 r	116 r
243	— 154 v	— 333 r	122 r
244	158 r	339 r (выр[illegible])	132 v
245	— 158 r	339 v	133 v
246	158 r	340 r	134 r
247	— 159 r	342 r	— 136 r
248	— 159 r	— 342 r	137 r
249	— 161 r	345 v	„
250	— 161 v	— 345 v	„
251	— 162 v	347 v	146 v
252	— 163 v	349 v	— 150 r
253	— 164 r	— 351 r	— 151 v
254	— 164 v	351 v	— 153 r
255	— 166 r	— 354 r	— 158 v
256	— 167 r	— 356 v	162 r
257	— 167 v	— 357 r	163 r
258	— 168 r	358 r	— 165 v
259	— 168 r	358 r	— 165 v
260	— 168 v	— 359 r	— 166 v
261	— 169 r	— 360 v	— 169 r
262	— 169 r	— 360 v	169 r
263	— 169 v	— 362 r	— 171 r
264	— 170 v	— 364 r	— 175 r
265	— 171 r	365 v	— 178 r
266	— 171 v	366 v	— 179 v
267	— 172 r	— 368 r	— 181 v
268	— 172 r	— 368 r	— 182 v
269	— 172 v	— 369 v	— 185 r
270	— 174 r	— 373 v	186 v
271	— 174 r	373 v	186 v
272	— 175 r	— 374 r	194 r
273	— 177 v	— 378 v	— 202 r
274	— 179 r	— 381 r	— 206 v
275	— 180 v	— 384 r	— 212 r
276	— 182 r	— 386 r	215 r
277	— 182 v	— 387 r	216 v
278	— 190 r	— 401 r	237 v
279	— 190 r	— 401 r	237 v
280	192 v	406 v	246 v
281	— 196 r	— 415 v	256 v
282	— 197 r	— 417 r	258 r
283	— 198 v	— 420 r	— [illegible] v
284	— 200 r	— 423 v	268 r
285	— 202 v	428 v	[illegible] v
286	203 v	432 r	278 r
287	— 206 r	— 439 v	[illegible] r
288	— 207 r	441 v	„
289	— 211 v	— 451 v	312 v
290	— 214 r	456 r	„

№№	Смирнскій	Серальскій	Ватопедскій
291	fol. 214 r	fol. 456 r	„
292	216 v	— 463 v	fol. 328 r
293	216 v	463 v	— 328 r
294	218 v	470 r	333 v
295	219 r	471 v	— 335 v
296	219 r	— 471 v	— 335 v
297	219 v	— 472 r	— 337 r
298	— 220 v	— 474 v	— 340 v
299	220 v	— 474 v	— 340 v
300	221 r	475 r	— 341 v
301	221 v	476 r	343 r
302	221 v	— 476 r	— 343 r
303	222 r	— 476 v	344 r
304	222 v	— 477 r	— 344 v
305	— 223 r	— 477 v	— 345 v
306	223 r	— 477 v	— 345 v
307	223 v	478 v	347 r
308	224 r	— 480 r	— 349 v
309	224 r	— 480 v	— 350 v, 351 r
310	— 225 r	482 v	— 353 v
311	225 r	— 482 v	— 353 v
312	— 225 v	483 r	— 353 r
313	225 v	483 r	— 354 v
314	226 r	484 r	— 354 v, 356 v
315	„	485 r	— 357 v
316	226 v	— 486 v	— 359 v, 360 v
317	— 226 v	— 487 r	360 r
318	„	— 487 r	— 360 v
319	— 227 v	— 487 v	— 361 r
320	— 228 r	488 r	362 v
321	— 228 r	488 v	363 r
322	228 v	— 489 r	— 364 r
323	— 229 r	490 r	— 365 r
324	229 r	— 490 r	— 365 v
325	— 229 r	491 r	— 366 r, 367 r
326	229 r	492 r	— 368 r
327	229 v	492 v и 493 r	368 v, 369 r, 370 r
328	230 r	— 494 v	372 r
329	231 r	— 496 r	— 374 r
330	— 231 r	496 v	— 375 r
331	— 231 v	497 v	— 376 v
332	232 r	— 497 v	— 377 r
333	232 v	499 r	379 r
334	233 r	499 v	— 379 v
335	233 r	„	— 380 r
336	233 v	„	— 381 r
337	— 234 r	„	— 383 r
338	234 r	„	— 383 v
339	— 234 v	„	384 r
340	234 v	„	384 r
341	235 r	„	— 387 v
342	— 235 v	„	— 392 r

№ №	Смирнскій	Сералскій	Ватопедскій
343	fol. 237 r	„	fol. 394 r
344	238 r	„	395 v
345	— 238 v	„	398 r
346	„	„	— 398 v
347	„	—	398 v
348	„	„	399 r
349	„	[illegible]	399 r
350	239 r	[illegible]	401 v
351	239 v	[illegible]	402 r
352	242 r	—	402 v
353	„	„	405 v
354	„	[illegible]	406 r
355	— 243 r	[illegible]	410 v
356	— 243 v	[illegible]	412 r
357	— 244 r	[illegible]	415 v
358	244 v	[illegible]	417 r
359	„	[illegible]	418 v
360	— 245 r	[illegible]	— 421 v
361	— 245 v	[illegible]	423 v
362	— 245 v	[illegible]	424 v
363	247 r	[illegible]	— 428 v
364	247 v	[illegible]	429 v
365	„	[illegible]	430 v
366	248 r	[illegible]	432 r
367	248 v	—	433 r
368	„	—	434 v
369	248 v	[illegible]	435 v
370	„	[illegible]	436 v
371	„	[illegible]	437 r
372	„	[illegible]	437 v
373	„	[illegible]	437 v
374	„	[illegible]	[illegible]
375	„	[illegible]	[illegible]
376	„	[illegible]	[illegible]
377	„	[illegible]	[illegible]
378	„	[illegible]	[illegible]
379	„	[illegible]	439 v
380	„	[illegible]	440 r
381	„	[illegible]	440 v
382	„	—	441 r
383	„	[illegible]	[illegible]
384	„	—	[illegible]
385	„	[illegible]	[illegible]
386	„	[illegible]	[illegible]
387	„	—	[illegible]
388	„	[illegible]	[illegible]
389	„	—	[illegible]
390	255 r	—	451 r
391	257 r	[illegible]	[illegible]
392	257 v	[illegible]	[illegible]
393	258 v	—	— 466 v
394	260 r	[illegible]	[illegible]

Глава IV.

Эксаплы и разныя замѣтки и схоліи на поляхъ рукописи.

—

Начиная съ первыхъ листовъ книги Бытія, въ Серальскомъ кодексѣ находимъ значительное число замѣтокъ на поляхъ, которыя представляютъ собой или мѣста изъ древнихъ толкователей, частію съ именами ихъ, а частію безъ упоминанія авторовъ, или дополнительныя вставки къ тексту, взятыя изъ отцовъ церкви, или наконецъ объяснительныя замѣчанія по поводу трудныхъ словъ и выраженій, сопровождаемыя иногда благочестивыми размышленіями переписчика и читателя. Этотъ матеріалъ, находящійся на поляхъ кодекса, представляетъ большое значеніе въ исторіи изученія библейскаго текста, такъ какъ происходитъ изъ весьма древнихъ и хорошихъ источниковъ и заключаетъ въ себѣ слѣды критики текста, ведущіе къ Оригену и его ближайшимъ предшественникамъ. Уже изъ этого можно понять, какую громадную важность имѣютъ маргинальныя замѣтки на изучаемой нами рукописи и какъ было бы полезно для науки исчерпать находимый въ ней критическій матеріалъ. Хотя эта задача не могла быть нами осуществлена во всей необходимой полнотѣ въ виду особенныхъ трудностей, съ которыми соединены были занятія въ Сералѣ, тѣмъ не менѣе находимъ возможнымъ предложить нѣкоторый новый матеріалъ къ вопросу объ эксаплярныхъ замѣткахъ. Но прежде всего необходимо предпослать нѣкоторыя объясненія[1].

Въ исторіи библейскаго текста или собственно текста Семидесяти чрезвычайно важны ученыя попытки Оригена (185—254 гг.) придать этому тексту болѣе

[1]) Изъ обширной литературы предмета укажемъ наиболѣе важныя изданія и сочиненія: *Field,* Origenis Hexaplorum quae supersunt. Oxonii, 1875, 2 vol., въ особенности обширныя Prolegomena; рядъ прекрасныхъ статей въ Real-Encyklop. v. Herzog: t. I, 280 Alexandr. Uebersetzung des A. T.; t. IV, 449, Exegetische Sammlungen: t. V, Hexapla: *Schurer,* Geschichte des judischen Volkes, III Aufl., III, 312: *Harnack,* Die Chronologie der altchristlichen Litteratur bis Eusebius, Leipzig, 1904, B. II, S. 103 ff.; *Bardenhewer,* Gesch. der altkirchlichen Literatur, II, 82 ff.: *Koetschau,* Beitrage zur Textkritik von Origenes' Johannescommentar (Texte und Untersuchungen, N. F. XIII); *Lindl,* Die Oktateuchcatene des Prokop v. Gaza, Munchen. 1902. — Наиболѣе важныя общія сочиненія объ Оригенѣ: *Redenpenning,* Origenes, eine Darstellung seines Lebens und seiner Lehre, 1841—46; *Denis,* Philosophie d'Origène, 1884. На русскомъ диссертація *Болотова,* Ученіе Оригена о Святой Троицѣ. С. Петербургъ 1879.

исправный видъ. Переводъ Семидесяти до начала II в. по Р. Х. считался у греческихъ евреевъ священнымъ библейскимъ текстомъ; перемѣна въ воззрѣніяхъ на этотъ переводъ обусловливалась двумя обстоятельствами: распространеніемъ христіанства и новыми переводами Библіи предпринимавшимися съ цѣлью приведенія греческаго текста въ большее соотвѣтствіе съ еврейскимъ оригиналомъ. Эти переводы, между прочимъ, давали іудеямъ оружіе для борьбы съ христіанской богословской доктриной, опиравшейся на ненадежный и испорченный переписчиками текстъ Семидесяти. Извѣстно, что послѣдній подвергался постепенно большой порчѣ какъ вслѣдствіе ошибокъ переписчиковъ, такъ и по причинѣ намѣренныхъ поправокъ и сознательныхъ исправленій, которыя онъ претерпѣвалъ отъ времени до времени. Въ него входили болѣе или менѣе произвольныя измѣненія, вставки и передѣлки, которыя были причиной значительнаго разнообразія и большой путаницы въ чтеніяхъ текста, чѣмъ пользовались съ успѣхомъ іудеи въ полемикѣ противъ христіанъ. Оригенъ имѣлъ дѣло съ тремя переводами библіи: Акилы, Симмаха и Θеодотіона.

Въ своемъ исполинскомъ трудѣ, называемомъ Эксапла (ἑξαπλᾶ т. е. βιβλία) Оригенъ желалъ опредѣлить отношеніе текста LXX къ основному древнему еврейскому тексту Ветхаго Завѣта и такимъ образомъ дать прочныя основанія для ученой экзегезы. Въ комментаріяхъ къ евангелію Матθея¹) онъ такъ выясняетъ положеніе библейскаго текста въ его время: *νυνὶ δὲ δηλονότι πολλὴ γέγονεν ἡ τῶν ἀντιγράφων διαφορά, εἴτε ἀπὸ ῥαθυμίας τινῶν γραφέων, εἴτε ἀπὸ τόλμης τινῶν μοχθηρᾶς τῆς διορθώσεως τῶν γραφομένων, εἴτε ἀπὸ τῶν τὰ ἑαυτοῖς δοκοῦντα ἐν τῇ διορθώσει προστιθέντων ἢ ἀφαιρούντων.* Изъ этихъ словъ видно, что уже къ III столѣтію по Р. Х. приходилось бороться съ большимъ разнообразіемъ чтеній въ разныхъ кодексахъ библейскаго текста. Это различіе Оригенъ объясняетъ тремя причинами, одинаково содѣйствовавшими порчѣ текста: 1) небрежностью нѣкоторыхъ переписчиковъ, 2) вредною дерзостью, съ какой нѣкоторые посягали на исправленіе переписываемаго текста, 3) присоединеніемъ къ тексту или исключеніемъ нѣкоторыхъ словъ по личному усмотрѣнію. Принявъ на себя задачу положить предѣлъ дальнѣйшему распространенію зла, Оригенъ высказывается въ слѣдующихъ словахъ о принятомъ имъ методѣ²): *τὴν μὲν οὖν ἐν τοῖς ἀντιγράφοις τῆς παλαιᾶς διαθήκης διαφωνίαν, Θεοῦ διδόντος, εὕρομεν ἰάσασθαι, κριτηρίῳ χρησάμενοι ταῖς λοιπαῖς ἐκδόσεσιν . . . καί τινα μὲν ὠβελίσαμεν ἐν τῷ ἑβραϊκῷ μὴ κείμενα, οὐ τολμήσαντες αὐτὰ πάντη περιελεῖν· τινὰ δὲ μετ' ἀστερίσκων προσεθήκαμεν, ἵνα δῆλον ᾖ, ὅτι μὴ κείμενα παρὰ τοῖς Ἑβδομήκοντα ἐκ τῶν λοιπῶν ἐκδόσεων συμφώνως τῷ Ἑβραϊκῷ προσεθήκαμεν καὶ ὁ μὲν βουλόμενος πρόηται αὐτά· ᾧ δὲ προσκόπτει τὸ τοιοῦτον, ὃ βούλεται περὶ τῆς παραδοχῆς αὐτῶν ἢ μὴ ποιήσῃ.* Въ переводѣ это значитъ: „разногласіе въ кодексахъ Ветхаго Завѣта, при помощи Божіей, мы рѣшились уврачевать критеріемъ, заимствованнымъ изъ сопоставленія рукописей; нѣкоторыя мѣста, которыхъ не

¹) Origenis Opera, t. III, p. 671 (Migne, Patr. gr. XIII, col. 1293).
²) Коммент. къ Матθею, XV, 14 (Opera, III, p. 671—672; Migne, ibid.).

находится въ еврейскомъ текстѣ, мы отмѣтили знакомъ выпущенія или овеломъ, не рѣшившись совсѣмъ выкинуть ихъ; другія же обозначили звѣздочкой, это такія мѣста, которыхъ нѣтъ въ текстѣ Семидесяти, и которыя нами заимствованы въ согласіи съ еврейскимъ текстомъ изъ другихъ переводовъ“.

Трудъ Оригена получилъ наименованіе Экзаплы потому, что онъ составленъ былъ изъ 6 колоннъ, въ которыхъ сопоставлены были тексты Библіи въ слѣдующемъ порядкѣ: 1) еврейскій текстъ, изображенный еврейскими литерами; 2) еврейскій текстъ греческимъ письмомъ; 3) переводъ Акилы; 4) переводъ Симмаха; 5) переводъ Семидесяти; 6) переводъ Θеодотіона. Эта положительная или собственно статистическая сторона труда Оригена всегда ставилась въ большую ему заслугу и дѣйствительно создала для исторіи библейскаго текста весьма важную эпоху. Камнемъ преткновенія и соблазна въ ближайшее же время послужили тѣ спеціальныя прибавленія, которыя касались колонны 5, именно текста Семидесяти. Какъ мы видѣли изъ собственныхъ словъ Оригена, въ этой колоннѣ онъ, для облегченія пользованія текстомъ, отмѣтилъ отступленія отъ еврейскаго: а) снабдивъ овеломъ тѣ слова или предложенія или отдѣлы, которыхъ недоставало въ еврейскомъ; б) отмѣтивъ звѣздочкой вставленныя имъ мѣста, которыхъ онъ не нашелъ въ текстѣ Семидесяти, но которыя были въ еврейскомъ текстѣ, и эти мѣста онъ бралъ изъ другихъ переводовъ: Акилы, Симмаха и Θеодотіона, преимущественно же изъ послѣдняго; это и поставлено ему было въ большой упрекъ[1]).

Слѣдуетъ здѣсь замѣтить, что предпринятая Оригеномъ работа была исполинская, что онъ долженъ былъ располагать громаднымъ количествомъ рукописнаго матеріала, требовавшаго тщательной обработки, и что преслѣдуемая имъ цѣль — очистить отъ ошибокъ текстъ Семидесяти и выяснить въ апологетическихъ интересахъ истинное отношеніе этого перевода къ еврейскому оригиналу, и такимъ образомъ приготовить твердую почву для библейской экзегетики — могла быть исполнена только такимъ ученымъ, каковъ былъ Оригенъ. Для современниковъ и ближайшаго потомства Оригена оцѣнка этого колоссальнаго предпріятія, исполненнаго съ громаднымъ трудомъ и неподражаемой настойчивостью, была нѣсколько затруднена привнесеніемъ сюда догматической точки зрѣнія, въ особенности со времени Юстиніана. Популяризаціи и распространенію Экзапла препятствовало, впрочемъ, то, что этотъ трудъ, состоявшій изъ множества томовъ, едва-ли кѣмъ либо былъ воспроизведенъ въ копіи, такъ что былъ извѣстенъ въ весьма тѣсномъ кругу и главнымъ образомъ въ цитатахъ и выдержкахъ ученыхъ богослововъ. Для характеристики положенія, какое занимали сочиненія Оригена, находимъ полезнымъ привести нѣсколько строкъ изъ замѣтки древняго читателя рукописи Оригена[2]).

[1]) Hieronymus, Migne, Ser. Lat., t. XXIII, col. 471—472. Ex Prologo in Paralipomena: sed quod [illegible] deest, in [illegible] LXX Theodotionis editionem miscuit.

[2]) Koetschau, Die Randnoten von erster Hand in den beiden Origenshandschriften Mon. 191 und [illegible] 47 (Texte und Untersuchungen. N. F., XIII, 2 Heft p. 4). Мѣсто взято изъ Cod. Monac. 191, fol. III v.

† ἰστέον ὡς ἐν τοῖς μετωπίοις τοῦ βιβλίου των εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην ἅγιον εὐαγγέλιον ἐξηγήσεων τοῦ Ὠριγένους, ἀφ' οὗ τὸ παρὸν μετεγράφη βιβλίον, οὐκ ὀλίγαι εὑρέθησαν προσγραφαὶ παρά τινων διαφόρων ἀναγνόντων αὐτὸ γραφεῖσαι· αἱ μὲν ὡς κακῶς αὐτὸν γράψαντα αἰτιώμεναι σαφῶς, αἱ δὲ τῷ ἀναγινώσκοντι προσέχειν ἐπισκήπτουσαι, ἵνα μὴ ἀπὸ των παρ' αὐτοῦ λεγομένων ἔν τισι χωρίοις βλαβῇ, αἱ δὲ καὶ ἄλλως πως ἔχουσαι· οὐκ ἀπεικὸς οὖν ἐλογισάμεθα καὶ ἡμεῖς ἔνθα τε καὶ ὅπως εὑρέθησαν αἱ τοιαῦται προσγραφαὶ κείμεναι ἐν ἐκείνῳ τῷ βιβλίῳ. καὶ ἐν τούτῳ κατὰ τὰ τῶν αὐτῶν χωρίων μετώπια ταύτας θεῖναι· διὸ δὴ καὶ ὡς ἐν ἐκείνῳ εὑρέθησαν κείμεναι, οὕτω δὴ καὶ ἐν τῷ παρόντι ἐτέθησαν ἀπαραλλάκτως ὡς εἶχον. †

Эта прекрасная замѣтка весьма интересная съ точки зрѣнія исторіи текста и хорошо рисующая роль Оригена, въ русскомъ переводѣ обозначаетъ: „Должно знать, что на поляхъ рукописи съ толкованіями Оригена на евангеліе Іоанна, съ которой сдѣлана настоящая копія, оказалось не мало приписокъ, написанныхъ различными читателями ея: однѣ изъ нихъ заключаютъ порицаніе Оригену за неправыя мысли, другія внушаютъ читателю быть внимательнымъ, дабы не увлечься тѣмъ, что онъ говоритъ вреднаго въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, третьи заключаютъ разныя другія мнѣнія. И мы сочли полезнымъ — гдѣ какія записи оказались въ нашемъ оригиналѣ, помѣщать ихъ и въ настоящей копіи на поляхъ, каждую на соотвѣтствующемъ мѣстѣ. Такимъ образомъ, какъ въ оригиналѣ были онѣ расположены, такъ неизмѣнно помѣщены и въ настоящей копіи."

Судьба Оригеновыхъ Эксапла, законченныхъ въ концѣ жизни неутомимаго ученаго, остается не совсѣмъ ясной. По всей вѣроятности этотъ многотомный трудъ никогда не былъ никѣмъ переписанъ во всемъ его объемѣ. Но пятая колонна, содержащая текстъ Семидесяти, со времени Евсевія переписывалась нѣсколько разъ то съ критическими разночтеніями, отмѣченными овеломъ и звѣздочкой, то безъ оныхъ. Отсюда идетъ особенный изводъ текста Семидесяти — эксаплярная рецензія, на которой сосредоточивается преимущественный интересъ изученія библейскаго текста. Можетъ быть, еще при жизни Оригена оригиналъ Эксапла былъ перенесенъ въ Кесарію Палестинскую; во всякомъ случаѣ черезъ 50 лѣтъ по смерти Оригена этотъ трудъ находился въ знаменитой Кесарійской библіотекѣ[1]. Первый упоминаетъ объ этомъ Іеронимъ въ Комменаріяхъ на посланіе къ Титу[2]: Unde et nobis curae fuit omnes veteris Legis libros, quos vir doctus Adamantius (прозваніе Оригена) in Hexapla digesserat, de Caesariensi bibliotheca descriptos, ex ipsis authenticis emendare; in quibus et ipsa Hebraea propriis sunt characteribus descripta, et graecis litteris tramite expressa vicino; Aquila etiam et Symmachus, LXX quoque et Theodotio suum ordinem tenent. Дальнѣйшая судьба Эксапловъ связана съ исторіей кесарійской библіотеки, которая оставалась въ сохранности до VI вѣка, какъ видно изъ записи на одной рукописи, Cod. Coisl. № 202, отно-

[1]) *Field*, Origenis Hexaplorum quae supersunt. Prolegomena, p. XCVIII—XCIX.

[2]) Hieron. Opera, *Migne*, Ser. Lat., t. XXVI, col. 630.

сящейся къ этому столѣтію: ἀντεβλήθη δὲ ἡ βίβλος πρὸς τὸ ἐν Κεσαρείᾳ ἀντίγραφον τῆς βιβλιοθήκης τοῦ ἁγίου Παμφίλου χειρὶ γεγραμμένον αὐτοῦ[1]). Скоро затѣмъ начались персидскіе походы, сопровождавшіеся опустошеніями и истребленіями городовъ, а въ 653 г. Кесарія была завоевана арабами. Можно такимъ образомъ допускать, что кесарійская библіотека погибла со всѣми ея сокровищами въ первой половинѣ VII вѣка, хотя точныхъ данныхъ о судьбѣ этой библіотеки не сохранилось.

Какъ бы то ни было, оригиналъ работы Оригена погибъ безслѣдно и притомъ такъ, что съ него не было сдѣлано ни одной копіи[2]). Для науки остались лишь нѣкоторые слѣды ученаго аппарата, собраннаго Оригеномъ, въ цитатахъ и эксцерптахъ, сдѣланныхъ въ кесарійской библіотекѣ, т. е. до VI вѣка. Въ особенности въ этомъ отношеніи слѣдуетъ отмѣтить счастливую мысль Памфила и Евсевія отдѣльно переписать и сдѣлать общедоступной 5 колонну эксапларнаго текста со всѣми критическими приложеніями, отмѣченными овеломъ и звѣздочкой. Это изданіе сдѣлалось весьма извѣстнымъ и распространеннымъ въ Палестинѣ, съ него дѣлались копіи, которыя распространялись въ частныхъ рукахъ. Объ этомъ свидѣтельствуютъ записи на самыхъ рукописяхъ. Такимъ образомъ въ концѣ книги Притчей, изд. Тишендорфа, имѣется запись: Μετελήφθησαν ἀφ᾽ ὧν εὕρομεν ἑξαπλῶν. καὶ πάλιν αὐτὰ χειρὶ Πάμφιλος καὶ Εὐσέβιος διωρθώσαντο. Въ особенности интересна запись на концѣ книги Ездры[3]): Ἀντεβλήθη πρὸς παλαιώτατον λίαν ἀντίγραφον δεδιορθωμένον χειρὶ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Παμφύλου· ὅπερ ἀντίγραφον πρὸς τῷ τέλει ὑποσημείωσίς τις ἰδιόχειρος αὐτοῦ ὑπέκειτο ἔχουσα οὕτως· μετελήμφθη καὶ διωρθώθη πρὸς τὰ ἑξαπλᾶ Ὠριγένους. Ἀντώνιος ἀντέβαλεν. Πάμφιλος διόρθωσα. Еще у Тишендорфа (I, p. 13) отмѣчена запись въ концѣ книги Есѳирь: χειρὶ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Παμφύλου . . . μετελήμφθη καὶ διορθώθη πρὸς τὰ ἑξαπλᾶ Ὠριγένους ὑπ᾽ αὐτοῦ διορθωμένα. Ἀντωνῖνος ὁμολογιτὴς ἀντέβαλεν. Πάμφιλος διόρθωσα τὸ τεῦχος ἐν τῇ φυλακῇ.

Приведенныя записи на рукописяхъ указываютъ тотъ путь, какимъ могло сохраниться преданіе объ эксапларномъ трудѣ Оригена. Въ настоящее время задачей ученой критики по изученію исторіи библейскаго текста является именно вопросъ объ эксапларномъ видѣ текста. Собраніе остатковъ эксапларныхъ замѣтокъ, сохранившихся частію въ нѣкоторыхъ греческихъ рукописяхъ, частію въ сирійскомъ переводѣ эксапларнаго текста Семидесяти, даетъ нѣкоторую возможность представить критическій аппаратъ Оригена для большей части Ветхаго Завѣта. Главнѣйшій относящійся сюда матеріалъ собранъ, на основаніи прежнихъ изслѣдованій и изданій, въ прекрасномъ трудѣ *Field,* Origenis Hexaplorum, Oxonii, 1875, въ двухъ томахъ.

---

[1]) Ibid., p. XCIX.

[2]) *Field,* Proleg. p. XCIX. Одной изъ главнѣйшихъ причинъ отсутствія копій была громадность размѣровъ труда . . . quibus perpensis, говоритъ Фильдъ, vix quinquaginta amplae molis voluminibus comprehendi Hexapla omnia potuisse putaverim.

[3]) *Tischendorf,* Proleg. ad. Vet. Test., p. 79, ed. 2.

Слѣдуетъ однако упомянуть, что послѣ Оригена обработкой библейскаго текста занимались и другіе ученые. Главнѣйшие имѣютъ извѣстность двѣ рецензіи: Исихія и Лукіана; первая была распространена въ Египтѣ, вторая на азіатскомъ Востокѣ отъ Антіохіи до Константинополя. Прекрасное свидѣтельство объ этомъ имѣется у Іеронима[1]). Alexandria et Aegyptus in Septuaginta suis Hesychium laudat autorem, Constantinopolis usque Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat. Mediæ inter has provinciæ Palaestinos codices legunt, quos ab Origene elaboratos Eusebius et Pamphilus vulgaverunt. Эти послѣдніе изводы съ своей стороны не мало способствовали усиленію различій въ библейскомъ текстѣ.

Возвращаясь къ оцѣнкѣ Эксапловъ Оригена въ исторіи библейскаго текста, мы должны еще остановиться на употребленныхъ имъ *знакахъ*. О критическихъ знакахъ, принятыхъ у Оригена, не могло бы быть разногласія, если бы шла рѣчь лишь объ овелахъ и звѣздочкахъ[2]). Какъ было замѣчено выше, овеломъ или знакомъ вычеркиванія (Tilgunszeichen — ἀθετήσεως s. νοθείας) Оригенъ обозначалъ такія мѣста въ своей 5-ой колоннѣ или въ текстѣ Семидесяти, которыхъ не находилъ въ основномъ еврейскомъ текстѣ, помѣщаемомъ у него въ 1-ой колоннѣ. Какъ однако относился самъ Оригенъ къ тѣмъ мѣстамъ, которыя у него помѣчены овеломъ (—, ⁻̣, ÷, рѣже ∾), это не такъ легко рѣшить. Вообще остается много неяснаго въ оцѣнкѣ гипотезъ, на которыя опирался этотъ ученый въ своемъ критическомъ трудѣ[3]). Въ его цѣляхъ, повидимому, не было выдѣлить точный текстъ Семидесяти и освободить его отъ позднѣйшихъ варіантовъ, равно какъ онъ не задавался цѣлью опредѣлить абсолютную вѣрность редакціи текста LXX чрезъ сравненіе его или съ еврейскимъ, или съ другими переводами, — этого и потому уже нельзя искать у Оригена, что онъ принималъ переводъ Семидесяти за боговдохновенный библейскій текстъ. Такимъ образомъ, мѣста, отмѣченныя знакомъ овела, на самомъ дѣлѣ не обозначаютъ *отвергаемыхъ* мѣстъ. Для объясненія употребляемыхъ у Оригена знаковъ сохранилось два свидѣтельства: святого Епифанія и Исидора Севильскаго[4]), которыми до сихъ поръ и довольствовались при изложеніи этого вопроса; въ настоящее время привлечено еще мѣсто Анастасія Синаита[5]), полнѣе разъясняющее остававшіяся прежде недоразумѣнія. Это мѣсто заключается въ слѣдующемъ:

ὅσοις ὀβελοὶ πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι οὐκ ἔκειντο οὔτε παρὰ τοῖς λοιποῖς ἑρμηνευταῖς, οὔτε παρὰ τῷ ἑβραϊκῷ, ἀλλὰ μόνοις τοῖς ο̅ σημαίνει οὖν ὁ ὀβελὸς τὸ μὴ κεῖσθαι τὴν λέξιν ἐν τῷ ἑβραϊκῷ ἀλλ' ὑπὸ των ο̅ προστεθῆναι, κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτοῖς χάριν, εἰς ὠφέλειαν καὶ οὐκ εἰς βλάβην.

---

[1]) Praefatio in Paralipom. Hieronymi, Migne t. XXIII. col. 471.

[2]) Вопросу о знакахъ посвящена отдѣльная глава въ книгѣ *Фильда* Origenis Hexapla, I, p. LII; см. еще *Serruys*, Les signes critiques d' Origène (Melanges d' archeologie et d' histoire. XXII annee. 1902, p. 189).

[3]) *Bardenhewer*, Geschichte der altkirchlichen Literatur. II, S. 84—85.

[4]) Epiphanii, Liber de mensuris et ponderibus. VIII et XVII (*Migne*, Patr. gr.. t. XLIII. p. 243—244, 265); Isidori Origines, 1. 20.

[5]) *Serruys*, Mélanges d' archéologie et d' histoire, 1902, p. 191.

Отсюда ясно, что обелъ далеко не обозначаетъ у Оригена того же, что онъ значилъ у древнихъ критиковъ; въ Оригеновскихъ Экзаплахъ обеломъ обозначены мѣста, внесенныя въ текстъ Семидесяти, хотя бы ихъ и не было въ еврейскомъ, по благодати, т. е. по божественному вдохновенію.

Что касается звѣздочки (⁜), употребленіе ея не возбуждаетъ сомнѣній; продолжаемъ объ этомъ мѣсто Анастасія Синаита: ὅσοις ἀστερίσκοι πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι ἐν μὲν τῷ ἑβραϊκῷ καὶ τῷ Ἀκύλᾳ καὶ Συμμάχῳ. σπανίως δὲ καὶ παρὰ Θεοδοτίωνι καὶ τοῖς λοιποῖς ἑρμηνευταῖς ἐφέροντο, ἐν δὲ τοῖς ο̄ οὐκέτι· ἀλλὰ παρῆλθον τὴν λέξιν πολλάκις ὡς δισσολογουμένην, т. е. звѣздочкой отмѣчены такія мѣста, которыхъ въ текстѣ LXX не было, но которыя внесены въ него на томъ основаніи, что читались въ еврейскомъ, у Акилы, Симмаха, иногда у Θеодотіона и у другихъ переводчиковъ; общее значеніе этихъ вносныхъ словъ выражено въ реченіи δισσολογουμένην, т. е. они разсматривались какъ бы диттографіями, т. е. излишними, или безъ особенной нужды употребленными, что̀ показано на примѣрѣ изъ кн. Бытія V, 3: ἔζησεν Ἀδὰμ τριάκοντα καὶ ἐνακόσια ἔτη; въ еврейскомъ ἐνακόσια ἔτη καὶ τριακόσια ἔτη. По отношенію къ знакамъ ὁ λημνίσκος и ὁ ὑπολημνίσκος, значеніе которыхъ оставалось не выясненнымъ даже въ изданіи Фильда (Origenis Hexaplorum quae supersunt, Proleg., p. LVII), можно сослаться на заключительный выводъ изъ новѣйшаго изслѣдованія объ Оригеновскихъ знакахъ[1]): en résumé le lemniscus indique une modification de la pensée, l'hipolemniscus une modification de forme; le lemniscus signale la conjecture, l'hypolemniscus la correction.

Въ виду того, что Экзаплы Оригена погибли безвозвратно, для науки является чрезвычайно важной задачей собрать то, что сохранилось въ цитатахъ отцовъ церкви и въ рукописяхъ изъ обширнаго матеріала экзаплярныхъ замѣтокъ. Послѣ появленія обширнаго и исчерпывающаго предметъ изданія Фильда въ 1867—75 гг., съ разныхъ сторонъ получается новый и новый вкладъ въ эту область. Въ 1895 г. *Morin* издалъ схоліи къ Псалтыри съ присоединеніемъ нѣкоторыхъ экзаплярныхъ чтеній. Еще болѣе важна была находка *Mercati,* которому посчастливилось въ Миланской библіотекѣ открыть палимпсестъ съ экзаплярнымъ текстомъ псалмовъ 29 и 45. Такого же значенія находка въ Каирѣ палимпсеста съ фрагментами экзаплярнаго текста 21 псалма. Что особенно любопытно, эти послѣднія находки дали экзаплярныя мѣста не только изъ 5-ой колонны Оригена, но и изъ другихъ (переводовъ Акилы, Симмаха), и такимъ образомъ обнаружили фактъ существованія копій со всѣхъ шести колоннъ труда Оригена[2]).

Изъ предыдущаго можно видѣть, что нельзя терять надежды на новое обогащеніе богословской науки отрывками изъ утраченнаго исполинскаго труда Оригена. Цитаты Евсевія, Іеронима и другихъ отцовъ, которые пользовались ори-

[1]) Mélanges d' archéologie et d' histoire, 1902, p. 19.

[2]) *Bardenhewer*, Gesch. der altkirchl. Literatur II, S. 84: *Schurer*, Gesch. des jüdischen Volkes, III, S. 319—321. Очень важныя дополненія къ изданію *Field* имѣемъ у *Ern Lindl*, Die Oktateuchcatene des Procop von Gaza, Munchen 1902, S. 39.

гиналомъ Эксапловъ въ библіотекѣ Памфила въ Кесаріи, не исчерпываютъ матеріала эксапларныхъ замѣтокъ, которыя могутъ поступить въ распоряженіе науки. Слѣдуетъ ожидать новыхъ данныхъ отъ изученія рукописей библейскаго текста, которыя ведутъ свое происхожденіе отъ оригиналовъ, написанныхъ на Востокѣ и въ зависимости отъ рукописныхъ преданій, идущихъ изъ Кесаріи. Такъ какъ обширный рукописный матеріалъ такъ называемыхъ катенъ только что начинаетъ входить въ научный оборотъ, то есть всѣ основанія къ предположенію, что въ немъ получится не мало интересныхъ данныхъ какъ для того вопроса, которымъ мы теперь занимаемся, такъ и для множества сродныхъ темъ[1]).

Серальская рукопись счастливымъ образомъ представила довольно значительный эксапларный матеріалъ, который сохранился на поляхъ рукописи. Нужно предполагать, что она списана съ хорошаго оригинала, именно такого, который могъ восходить къ близкому къ Оригеновскому эксапларному списку. Всѣ ли эксапларныя ноты были писаны на поляхъ, объ этомъ нельзя сказать съ полной рѣшительностью, не изучивъ всего содержанія рукописи; весьма можетъ быть, что и въ текстѣ также окажутся эксапларныя чтенія. Точно также нельзя утверждать, что всѣ замѣтки на поляхъ относятся къ разряду эксапларныхъ; напротивъ, мы отмѣтили нѣсколько замѣтокъ, которыя носятъ совершенно иной характеръ и относятся къ числу толкованій или размышленій по поводу прочитаннаго со стороны переписчика или читателя. Какъ можно видѣть изъ замѣтки, помѣщенной ниже подъ чертой, и всѣ маргинальныя ноты въ рукописяхъ заслуживали бы вниманія и изданія.

Нижеслѣдующія данныя, извлеченныя изъ Серальской рукописи, не могутъ не подтверждать основательности надеждъ, возлагаемыхъ на изученіе обширнаго отдѣла катенъ. Ясно, что въ этихъ рукописяхъ можетъ оказаться новый обильный матеріалъ изъ критическаго аппарата, приготовленнаго Оригеномъ.

Въ заключеніе замѣтимъ, что значительная часть эксапларныхъ нотъ съ теченіемъ времени воспринята была комментаторами къ библейскому тексту и вошла въ содержаніе катенъ. Такимъ образомъ, не можетъ подлежать сомнѣнію, что въ Серальскомъ кодексѣ эксапларный матеріалъ также находится не только на поляхъ рукописи, но и въ самомъ текстѣ комментаторовъ. Въ послѣднемъ случаѣ онъ остается не вполнѣ выдѣленнымъ, такъ какъ англійское изданіе Фильда не исчерпываетъ матеріала рукописныхъ катенъ. Мы даемъ возможность оцѣнить этотъ матеріалъ по тѣмъ выдержкамъ и указаніямъ, какія дѣлаемъ ниже частію на основаніи содержанія катенъ въ Серальскомъ кодексѣ, частію на основаніи Лейпцигской катены, т. е. изданія Никифора Ѳеотоки.

---

[1]) Въ статьѣ *Koetschau*, Beitrage zur Textkritik von Origenes Iohannescommentar (Texte und Unters. XIII) приведена слѣдующая маргинальная замѣтка изъ рукописи Оригена, имѣющая большой интересъ для славянской филологіи: ἀλλ' ἡμεῖς ἴδομεν τραγέλαφον ἀπὸ Θράκης ἐλθόντα εἰς τὸν οἶκον τοῦ καίσαρος Βάρδα· ὃν ἐκάλουν ζόμβρον, ὃς εἶχεν ἐλάφου μὲν προτομήν, γένειον δὲ τράγου, ξανθὸν τὸ χρῶμα, μέγεθος βοός. Рѣчь идетъ о зубрѣ, церковно-слав. зѫбръ.

Книга Бытія.

Глава 1.

Fol. 23 r. ст. 1. Толкованія начинаются мѣстомъ изъ Θеодорита; на поляхъ рукописи противъ библейскаго текста звѣздочка ⋇ и слѣдующая глосса: Βαρησεὶθ παρὰ ἑβραίοις ὅπερ ἐστὶ ἑρμηνευόμενον λόγοι ἡμερῶν. У *Фильда*[1]) βρησίθ; рукописное чтеніе по cod. Regius 1825 βαρησήθ. — Первыя слова библейскаго текста отмѣчены овеломъ ∾ и на поляхъ эксапларная замѣтка: πρώτη ἡμέρα Ἀκύλας ∾ ἐν τῷ κεφαλαίῳ (безъ подписной іоты). *Никифоръ Θеотоки* отмѣчаетъ это чтеніе Акилы въ примѣчаніи col. 7[2]).

Fol. 25 v. ст. 2. Слова ἡ δὲ γῆ ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος снабжены овеломъ, поставленнымъ надъ строкой, выше слова ἀόρατος ∾ На полѣ эксапларныя ноты: Ἀκύλας ∾ κένωμα καὶ οὐδέν. Σύμμαχος· ἀργὸν καὶ ἀδιάκριτον. Въ изданіи Θеотоки, col. 12, глосса Акилы приводится въ текстѣ изъ Севера: ὁ Ἀκύλας λέγει· ἡ δὲ γῆ ἦν κένωμα καὶ οὐδέν.

Fol. 28 r. ст. 6. καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς γεννηθήτω στερέωμα. На поляхъ здѣсь звѣздочка ⋇ и замѣтка ἔνθα κεῖται ἀστερίσκος, κεῖται μὲν ἐν τῷ ἑβραϊκῷ οὐ φέρεται δὲ παρὰ τοῖς ἑβδομήκοντα. Field, Origenis Hexapl. p. 8 n. 16, эту эксапларную замѣтку отмѣчаетъ въ cod. 127 и въ др.[3]).

Fol. 29 v. ст. 9. Слово συναχθήτω отмѣчено овеломъ. На поляхъ также овелъ ∾ и глосса Ἀκύλας. Σύμμαχος· συστήτω и ниже: ἔνθα κεῖται ὀβελός ÷ οὐ κεῖται ἐν τῷ ἑβραϊκῷ, παρὰ μόνοις δὲ φέρεται τοῖς ō.

Ibid. ст. 11. βλαστησάτω . . . κατὰ γένος καὶ κατ' ὁμοιότητα ∾. На поляхъ краснымъ черниломъ эксапларная нота: Ἀκύλας σπερματίζοντα.

Ibid. καὶ ξύλον . . . ἐπὶ τῆς γῆς. Здѣсь отмѣчены овеломъ слова καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ и сопровождаются глоссами на поляхъ

÷ σπερματίζοντα
∾ οὗτινος

Затѣмъ въ Серальскомъ кодексѣ для первой книги Бытія не имѣется болѣе эксапларныхъ нотъ. Въ изданіи Фильда подобныя ноты продолжаются и къ слѣдующимъ стихамъ.

По отношенію къ другимъ замѣткамъ на поляхъ и глоссамъ, которыя въ позднѣйшихъ рукописяхъ могли быть перенесены въ текстъ, окончательныя заключенія еще преждевременны, такъ какъ текстъ рукописныхъ катенъ остается недостаточно изученнымъ. Но все же въ Лейпцигскомъ изданіи Никифора Θеотоки находимъ значительный въ этомъ отношеніи матеріалъ эксапларныхъ нотъ и дру-

[1]) *Fridericus Field*, Origenis Hexaplorum quae supersunt, sive veterum interpretum græcorum in totum vetus testamentum fragmenta. Tom. I, II. Oxonii, 1875, Genesis, p. 7.

[2]) Fol. 23 v. на полѣ, противъ комментарія на первыя слова Библіи, замѣтка: προσεκτέον τοῦ Θεοδωρίτου.

[3]) Серальскій кодексъ не имѣетъ глоссы къ слову στερέωμα, приведенной у *Фильда* (p. 9. n. 17): [illegible] ἑβραΐων φωνῆ.

гихъ глоссъ, внесенныхъ въ тексты толкователей. Такъ, по отношенію къ I кн. Бытія имѣемъ:

col. 12, въ текстѣ Севера: ὁ Ἀκύλας λέγει· ἡ δὲ γῆ ἦν κένωμα καὶ οὐδέν.

col. 14, въ текстѣ Акакія: κατὰ κοινοῦ τὸ. ἦν.

col. 15, въ текстѣ Ἀδήλου. ἰστέον ὅτι τὴν Ὠριγένους δόξαν ἐλέγχει οὕτως ἑρμηνεύοντος.

col. 16, въ текстѣ Василія: ἐρῶ σοι οὐκ ἐμαυτοῦ λόγον ἀλλὰ Σύρου ἀνδρός.

col. 29, въ текстѣ Θеодорита: ὃν τρόπον καὶ Ἀκύλας ἡρμήνευσε.

Кромѣ того слѣдуетъ замѣтить въ изданномъ текстѣ нѣсколько наблюденій къ кодексамъ и нѣкоторыя добавленія противъ рукописей. Сюда относится:

col. 40, nota 1.

col. 41 fine, слова ἀλλὰ τούτων присоединены изъ печатнаго текста; точно также col. 44 въ текстѣ Кирилла: καὶ τοῦτό ἐστιν ἐντεῦθεν ἰδεῖν.

Глава II.

Fol. 38 r. cт. 2. καὶ κατέπαυσεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ. На поляхъ здѣсь имѣется замѣтка: ἑβραῖοι λέγουσιν· εἰ κατέπαυσεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ πεποίηκέ τι καὶ ἐν αὐτῇ. Эта замѣтка не внесена въ изданіе Фильда, какъ не принадлежащая Оригену. Въ Лейпцигскомъ изданіи она помѣщена на col. 57 подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 38 v. εἰς τὸ· αὕτη. αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως . . . На поляхъ читается: τό, βίβλος, ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ οὐ καθόλου κεῖται παρ' ἑβραίοις. У Фильда это мѣсто приведено p. 12, n. 4; въ Лейпцигскомъ изданіи. col. 59, подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 42 v. cт. 21. καὶ ἔλαβε μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσε σάρκα ἀντ' αὐτῆς. — Противъ этихъ словъ на поляхъ: δυνατὴν μὲν βοηθὸν οἷα πλευρὰν ἀσθενεστέραν δὲ τοῦ ὅλου οἷα μέρος. Эти слова приведены въ Лейпцигскомъ изданіи col. 77 подъ именемъ Ἀδήλου, хотя онѣ взяты изъ маргинальныхъ замѣтокъ.

Глава III.

Fol. 47 r. cт. 15. καὶ γῆν φαγῇ πάσας τὰς ἡμέρας . . . надъ γῆν овелъ ⁓, но написанное на полѣ совсѣмъ уничтожилось отъ сырости можно было разобрать лишь προυξένησε. Несомнѣнно, замѣтка, помѣченная овеломъ, есть та же самая, которая читается въ Лейпцигскомъ изданіи, col. 92, подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 47 v. cт. 17—18. ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα . . . Эти слова отмѣчены знакомъ ⁓ и на полѣ читается: ὁ πάντοτε χαίρων διὰ τὸν Χριστὸν οὐκ ἔστιν ὑπὸ τὴν κατάραν ταύτην. Въ Лейпцигскомъ изданіи эти слова читаются col. 95 подъ именемъ Ἀδήλου.

Ibid. cт. 18. ἐν λύπαις φαγῇ αὐτὴν . . . эти слова отмѣчены овеломъ ÷ и на полѣ читаются слова cт. 19: ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι καὶ φαγῇ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ.

Въ изданномъ текстѣ Лейпцигской катены для II и III главы слѣдуетъ отмѣтить еще слѣдующія замѣтки:

col. 59, въ текстѣ *Өеодорита:* οὕτω γὰρ καὶ Ἀκύλας ἡρμήνευσεν ὅτι ἐπίβλυσμὸς ἀνέβη ἐκ τῆς γῆς.

col. 60, въ текстѣ *Оригена:* περὶ μὲν οὖν τοῦ μυκτῆρα λέγεσθαι παρὰ τῷ Ἀκύλᾳ καὶ Συμμάχῳ . . .

col. 67, въ текстѣ *Евсевія:* ὁ μὲν οὖν Σύρος οὕτως ἔχει γεγραμμένον . . . ἐξ ἀρχῆς δέ φασι μὴ ἐγκεῖσθαι τῷ ἑβραϊκῷ.

col. 79, изъ текста *Өеодорита:* οὕτω γὰρ καὶ ὁ Ἀκύλας ἡρμήνευσε.

col. 99, въ текстѣ *Өеодорита:* οὕτω γὰρ καὶ ὁ Σύμμαχος ἡρμήνευσεν.

col. 104, изъ текста Ἀδήλου: καὶ τοῦτο ἔλεγεν ὁ ἑβραῖος.

Глава IV.

Fol. 49 v. ст. 4. καὶ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν. Эти слова отмѣчены знакомъ ⁒, причемъ на полѣ: τὰ κρείττονα οὐ τιμιώτερα ὡς καὶ ὁ Νῶε. Въ Лейпцигскомъ изданіи эти слова приведены, col. 107, подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 50 r. въ текстѣ изъ Геннадія, при словѣ κατεσφάττετο (Лейпц. изд. col. 108) овелъ ⁒ и на поляхъ: τοῦτο λέγει Διόδωρος Θεόδωρος.

Глава VI.

Fol. 53 v. ст. 3. Противъ словъ *Өеодорита:* ἐμβρόντητοί τινες . . . на полѣ замѣтка: σημειωτέον· τί ἐστι τὸ· οὗτος ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ.

Fol. 54 v. ст. 3. οὐ μὴ καταμείνῃ τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις εἰς τὸν αἰῶνα. Слово καταμείνῃ помѣчено овеломъ ⁒ и на поляхъ эксапларная замѣтка: Σύμμαχος· οὐ κρινεῖ τὸ πνεῦμά μου τοὺς ἀνθρώπους αἰωνίως.

Ibid. ст. 5. οἱ δὲ γίγαντες; при этихъ словахъ овелъ ⁒ и на полѣ нота: οἱ ἐπιπίπτοντες οἱ βίαιοι и еще ниже δυσίατοι. βίαιοι. Въ изданіи Фильда эта нота помѣчена именемъ Симмаха (Orig. Hexapl. I, p. 22).

Fol. 55 v. ⋇ πρῶτος χρηματισμὸς πρὸς Νῶε περὶ τῆς κιβωτοῦ.

Ibid. ст. 6. καὶ ἐνεθυμήθη ὁ Θεός, ὅτι ἐποίησε τὸν ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ διενοήθη. Изъ приведенныхъ словъ ἐνεθυμήθη отмѣчено овеломъ ÷, а διενοήθη звѣздочкой. На полѣ при овелѣ: Ἀκύλας· μετεμελήθην. Σύμμαχος· ἀπέστρεφεν; при звѣздочкѣ: διενοήθη ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

Ibid. ст. 8. ὅτι ἐνεθυμήθην . . . знакъ ⁒. На полѣ: ὅτι μετεμελήθην.

Fol. 56 r. ст. 14. καιροὶ παντὸς ἀνθρώπου . . ; при καιροὶ овелъ ÷ и на полѣ: τέλος. Σύμμαχος· πέρας.

Ibid. ст. 15 . . νοσσιὰς ποιήσεις . . . καὶ ἀσφαλτώσεις . . Оба реченія помѣчены овелами, при чемъ на поляхъ замѣтки: ⁒ τὰς εἰς νεοττοτροφίαν ἐπιτηδείως ἔχουσαν καλῶς. Далѣе при реченіи ἀσφάλτῳ тоже овелъ и на полѣ: Ἀκύλας ἀλοιφήσεις· Ἀκύλας ἀλοιφῇ.

Ibid. ст. 16 τὸ πλάτος съ овеломъ На полѣ μεσημβρίαν. Σύμμαχος· διαφανές.

Ibid. διώροφα съ овеломъ и съ нотой: на полѣ: Σύμμαχος· δίστεγα καὶ τρίστεγα.

Ibid. ст. 19. διαθήκην μου съ овеломъ. Но глосса пострадала отъ сырости и не читается. Легко ее возстановить по изданію Фильда, p. 24.

Глава VII.

Fol. 57 r. ст. 4. καὶ ἐξαλείψω πᾶσαν τὴν ἐξανάστασιν — послѣднее слово отмѣчено овеломъ, причемъ на полѣ: πᾶν τὸ ἀνάστημα ὃ ἐποίησα.

Fol. 58 r. ст. 11. ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι отмѣчены овеломъ и на полѣ ÷ οἱ ἑβδομήκοντα καὶ δεκάτῃ.

Ibid. при словѣ τῆς ἀβύσσου овелъ ⸓ и на полѣ: τῆς πολλῆς.

Ibid. при словѣ καὶ οἱ καταράκται овелъ ⁓ и на полѣ: οἱ ο καὶ Σύμμαχος· αἱ θυρίδες.

Fol. 58 v. ст. 17. ἐπῆρε τὴν κιβωτὸν ⸓, на полѣ: τὸ ὕδωρ.

Ibid. ст. 18. при словѣ σφόδρα ⸓, на полѣ: σφοδρῶς.

Ibid. ст. 23. καὶ ἐξήλειψε ⸓, на полѣ: ἐξηλείφθη.

Ibid. καὶ ἑρπετῶν съ овеломъ, на полѣ: καὶ ἕως.

Fol. 59 r. ст. 23. καὶ κατελείφθη — ὑψώθη съ овеломъ, на полѣ: ἐνεδυναμώθη. Σύμμαχος· ἐπεκράτησεν.

Въ изданномъ Ѳеотоки текстѣ слѣдуетъ отмѣтить:

col. 108, въ текстѣ Ѳеодорита: τοῦτο γὰρ καὶ ὁ Ἀκύλας ᾐνίξατο.

col. 112, въ словахъ Прокопія: ὁ ἑβραῖος καὶ ὁ σύρος σαλευόμενος . .

col. 116, въ словахъ Ἀδήλου: παρὰ τοῖς ō Μαθουσάλα κεῖται.

col. 119, въ текстѣ изъ Евсевія: ἐν τῷ ἑβραϊκῷ οὐχ οὕτω λέγει.

col. 129, въ текстѣ изъ Кирилла: Ἀκύλας μὲν γάρ φησι· ἰδόντες δὲ οἱ υἱοὶ τῶν θεῶν . . Σύμμαχος δὲ . . οἱ υἱοὶ τῶν δυναστευόντων.

col. 134, въ текстѣ Діодора: κατὰ Ἀκύλαν καὶ μετεμελήθη ὁ Θεός.

col. 138, въ текстѣ Прокопія: τοῦτο δὲ καὶ ὁ Σύμμαχος σαφῶς ἐξέθετο.... ὡς ὁ Σύμμαχος πεποίηκε καλιαί.

Глава VIII.

Fol. 59 r. ст. 1. καὶ ἐπήγαγεν ὁ Θεὸς ⸓, на полѣ: Ἀκύλας παρήγαγεν.

Ibid. καὶ ἐκόπασε съ овеломъ; на полѣ: ἐστάλησε. ἐλώφωσαν. Въ изданіи Фильда, p. 25, эти глоссы помѣчены именами *Акилы и Симмаха.*

Ibid. ст. 2. καὶ ἀπεκαλύφθησαν съ овеломъ, на полѣ ἐπεφράγησαν (ἐνεφράγησαν).

Ibid. ст. 4. ἐπὶ τὰ ὄρη съ овеломъ, на полѣ: ὄρος τετμημένον.

Ibid. ст. 5. Слова πρώτῃ τοῦ μηνὸς отмѣчены звѣздочкой, но на полѣ не сдѣлано глоссы.

Fol. 59 v. ст. 11. καὶ εἶχε φύλλον съ овеломъ, на полѣ: φαλλὸν (θαλλόν).

Ibid. ст. 13. τὴν στέγην съ овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας τὸ κάλυμμα.

Fol. 60 r. ст. 16. μετὰ σεαυτοῦ овелъ ⋇, на полѣ: μετὰ σὲ αὐτοῦ.

Ibid. 17. καὶ αὐξάνεσθε съ овеломъ, на полѣ: καὶ ἕρπετε ἐπὶ τῆς γῆς.

Ibid. ст. 20. ὁλοκαρπώσεις съ овеломъ, на полѣ: Σύμμαχος ἀναφορᾶς ὁλοκαυτώσεις.

Ibid. ст. 22. ἡμέραν καὶ νύκτα съ овеломъ, на полѣ: καὶ ἡμέρα καὶ νύξ.

Глава IX.

Fol. 60 v. ст. 1. καὶ πληρώσατε τὴν γῆν. На полѣ: Σχόλιον. Φόβον καὶ τρόμον . . . Въ изданіи Ѳеотоки эти слова помѣчены именемъ Прокопія и внесены въ текстъ.

Ibid. ст. 5. ἐκ χειρὸς ἀνδρὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ съ овеломъ, на полѣ: ἐκ χειρὸς ἀνδρός.

Fol. 62 r. ст. 10. Противъ этихъ словъ на полѣ: πρόσχες ὅτι οὐκ εἶπε παντὶ ὀρνέῳ. Въ изданіи Ѳеотоки, col. 159, эти слова перенесены въ текстъ подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 62 v. ст. 22. καὶ εἶδε . . . τὴν γύμνωσιν съ овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας. Σύμμαχος: τὴν ἀσχημοσύνην.

Глава X

Fol. 64 v. ст. 14. καὶ τοὺς Καφθοριείμ съ овеломъ, на поляхъ: Καφθοριείμ ἡ νῦν Ἀσκάλων.

Глава XI.

Fol. 65 r. ст. 2. ἐν τῷ κινῆσαι αὐτοὺς съ овеломъ, на полѣ: ἆραι ἀπάραι.

Fol. 65 v. ст. 6. οὐκ ἐκλείψει ἀπ' αὐτῶν съ овеломъ, на полѣ: ἐξ αὐτῶν.

Ibid. ὅσα ἂν ἐπιθῶνται ⁓, на полѣ: ὅθεν ἐννοηθήσονται.

Ibid. ст. 7. συγχέωμεν съ овеломъ на полѣ: ἀναμίξωμεν.

Ibid. ст. 9. ὅτι ἐκεῖ συνέχεε ⁓, на полѣ ἀνέμιξεν.

Fol 67 r. ст. 27. Θάρα ἐγέννησε τὸν Ἄβραμ ÷, на полѣ: Ἄβραμ πατὴρ μετέωρος ἢ περάτης.

Ibid. ст. 31. καὶ ἐξήγαγεν ⁓ на полѣ: κείμενον ⁓ καὶ τὸν Λὼτ υἱὸν Ἀρρὰν — Ἄβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ (дальше не читается).

Глава XII.

Fol. 68 v. ст. 6. ἕως τοῦ τόπου Συχὲμ съ овеломъ, на полѣ: τῆς δρυὸς Μαμβρῆ.

Ibid. ст. 8, καὶ ἀπέστη ἐκεῖθεν съ овеломъ, на полѣ: ἀπῆρεν. Ἀκύλας μετῆγεν.

Ibid κατὰ θάλασσαν ÷, на полѣ: ἀπὸ θαλάσσης. ἀπὸ δυσμῶν.

Fol. 69 r. ст. 17. καὶ ἤτασε Κύριος τὸν Φαραὼ съ обеломъ, на полѣ: καὶ ἥπτετο ἀφαῖς.

Ibid. ст. 18. τί τοῦτο ἐποίησας съ обеломъ, на полѣ: διατί. Ἀκύλας· εἰς τί.

Ibid. ст. 19. καὶ νῦν ἰδοὺ съ знакомъ ⩡, на полѣ: σημειωτέον ὅτι ἀνέπαφος ἐξ' ἀμφοτέρων διετηρήθη Σάρρα.

Глава XIII.

Fol. 70 r. ст. 10. καταστρέψαι τὸν Θεὸν Σόδομα съ обеломъ, на полѣ: Σόδομα τύφλωσιν ἢ στείρωσιν. Сравн. у *Фильда* р. 30 н. 8.

Глава XIV.

Fol. 70 v. ст. 1. Σαλλασὰρ καὶ Χοδολογομόρ съ обеломъ, на полѣ: Σύμμαχος. Πόντου Σκυθῶν.

Ibid. ст. 5. καὶ κατέκοψαν τοὺς γίγαντας съ обеломъ, на полѣ: ῥαφαεῖν. ζοιζομμεί.

Ibid. ст. 6. ἕως τῆς Τερεβίνθου съ обеломъ, на полѣ: ἕως τῆς Τερεμίνθου ἡ πόλις αὕτη τοῦ Ἰώμ.

Ibid. ст. 9, βασιλέα ἐθνῶν съ обеломъ, на полѣ: Σκυθῶν.

Ibid. Σενναάρ, на полѣ: Παμφυλίας.

Ibid. ст. 10. Γόμορρα съ обеломъ, на полѣ: Ὅμορρα μέτρου ὄνομα.

Fol. 71 r. ст. 13. τῶν ἀνασωθέντων ∾ на полѣ: διαφευγόντων и подъ нимъ: τῷ ἑβραίῳ.

Ibid. τῷ πέρατι съ обеломъ; на полѣ: περαιτῇ.

Ibid. ὁ ἀμορίς съ обеломъ; на полѣ: τοῦ ἀμορὶ τοῦ ἀμοραίου.

Ibid. ст. 17. μετὰ τὸ ἀναστρέψαι съ обеломъ; на полѣ: ὑπό.

Ibid. ἀπὸ τῆς κοπῆς ∾, на полѣ: τοῦ πλῆξαι. μετὰ τὸ πατάξαι.

Ibid. πεδίον βασιλέως ∴ ΜΔ, на полѣ: τὰ κατὰ Μελχισεδὲκ καὶ τὸν Ἄβραμ.

Ibid. ст. 18. βασιλεὺς Σαλήμ, отмѣчено обеломъ и поверхъ строки объясненіе: Ἰώσηπος Σαλεὶμ τὴν Ἱερουσαλήμ.

Ibid. ст. 18. ἦν δὲ ἱερεύς, на полѣ замѣтка: οὐδένα εὑρίσκομεν χρηματίσαντα ἱερέα τοῦ ὑψίστου.

Fol. 71 v. ст. 21. βασιλεὺς Σοδόμων πρὸς, со знакомъ ⟆, на полѣ: τῷ.

Ibid. δός μοι τοὺς ἄνδρας съ обеломъ, на полѣ: τὴν ψυχήν. τὰς ψυχάς.

Ibid. τὴν δὲ ἵππον, съ обеломъ, на полѣ: τὴν δὲ περιουσίαν τήν τε ὕπαρξιν.

Ibid. ст. 21 εἰ ἀπὸ σπαρτίου, на полѣ: ἀπὸ ῥάματος.

Ibid. ἕως σφαίρας съ 2 обелами, на полѣ: ῥάματος νεύματος. ἱμάντος.

Ibid. ст. 22. ἵνα μὴ εἴπῃς ∾ на полѣ: οὐκ ἐρεῖς. σφαιρωτῆρα δὲ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.

Глава XV.

Fol. 72 v. ст. 8. δέσποτα κύριε съ обеломъ ∸∾÷, на полѣ: πιστεύσας πρότερον νῦν γνῶσιν αἰτεῖ περὶ τῶν πεπιστευμένων.

Fol. 73 v. ст. 12. συνεκάθισεν αὐτοῖς ⁓ на полѣ: ἀπεσόβησεν.

Ibid. ἔκστασις съ оβеломъ, на полѣ: κάρος И далѣе: εἰς τὸ αὐτὸ Θεοδωρίτου. τουτέστι ἔξω τῆς τῶν παρόντων . . . что у Ник. Θеотоки, col. 208, значится подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 74 r. ст. 15. σὺ δὲ ἀπελεύσῃ πρὸς τοὺς πατέρας съ оβеломъ |÷, на полѣ: τὸν Ἄβελ, τὸν Ἐνώχ, τὸν Σὴθ καὶ τὸν Νῶε μοι νόει.

Ibid. ἐν γήρει съ оβеломъ, на полѣ: ἐν πολιᾷ ἀγαθῇ.

На пространствѣ отъ VIII главы въ текстахъ Θеотоки мы нашли слѣдующія эксаплярныя замѣтки.

col. 156, въ текстѣ Ἀδήλου. Σύμμαχός φησι τὸ αἷμα . . . . .

col. 175, въ текстѣ Діодора: ὁ ἑβραῖος καὶ ὁ σύρος ἔχει . . .

col. 196, въ словахъ Ἀδήλου: περάτης ἐκαλεῖτο ὁ Ἄβραμ . . . . ἑρμηνεύεται δὲ καὶ τοῖς περὶ Ἀκύλαν· ἑβραῖος.

col. 200 Ἀκύλας. τὸ ἀπὸ σπαρτίου ἀπὸ ῥάμματος. Σύμμαχος. σφαιρωτῆρα τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματός φησι. См. выше глосы къ fol. 71 v. ст. 21—22.

col. 201, Σύμμαχος. ὑπερμάχομαι καθάπερ ὅπλον (XV, 1). ὁ μὲν Ἀκύλας ὁ υἱὸς τοῦ ποτίζοντος οἰκίαν μου· ὁ δὲ Θεοδοτίων· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἐπὶ τῆς οἰκίας μου (col. 201, nota 1).

col. 208, Ἀκύλας τὸ· ἔκστασις Κάρσος. Σύμμαχος· κάρος.

Глава XVI.

Fol. 74 v. ст. 1. Σάρα δὲ съ оβеломъ, на полѣ: Σάρα ἄρχουσά μου.

Ibid. Ἀγὰρ съ оβеломъ, на полѣ: Ἀγὰρ πάροικος.

Fol. 75 r. ст. 7. ἐν τῇ ὁδῷ Σούρ съ оβеломъ, на полѣ: Σοὺρ τεῖχος ἢ εὐθυσμός.

Глава XVII.

Fol. 75 v. ст. 1. εὐαρέστει ἐναντίον μου ϛ, на полѣ: ἐνώπιόν μου.

Ibid. καὶ γίνου ἄμεμπτος съ оβеломъ, на полѣ: τέλειος.

Ibid. ст. 5. ὄνομά σου Ἀβράμ съ оβеломъ, на полѣ: περάτης ἢ προφήτης.

Ibid. ст. 8. καὶ δώσω σοι, на полѣ: καὶ διαθήκην δίδωμί σοι.

Fol. 76 r. ст. 14. ἐξολοθρευθήσεται, на полѣ: ἀφανισθήσεται.

Глава XVIII.

Fol. 77 v. ст. 1. ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς αὐτοῦ μεσημβρίας съ оβеломъ, на полѣ: καὶ ο Χριστὸς ἕκτῃ ἡμέρᾳ μεσημβρίᾳ παρεγένετο.

Fol. 78 r. ст. 6. σπεῦσον καὶ φύρασον съ оβеломъ, на полѣ: πάντα σπουδαίως ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ σοφοῦ γίνεται.

Ibid. μέτρα. На верху, надъ этимъ словомъ: Σύμμαχος· σάτα.

Ibid. ст. 8. κουτύρον съ оβеломъ, на полѣ: τὸ ἐλαιῶδες τοῦ γάλακτος.

Fol. 78 v. ст. 18. εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολύ ⁒, на полѣ: ὀστέϊνον. ἰσχυρόν.

Ibid. ст. 25. κραυγὴ Σοδόμων ∾, на полѣ: κραυγὴν τὴν τόλμην λέγει καὶ τὴν παρρησίαν. Въ изданіи Θеотоки, col. 238, эти слова приведены въ текстѣ подъ именемъ 'Αδήλου.

Fol. 79 r. ст. 21. συντελοῦνται съ обеломъ, на полѣ: ἐπετέλεσαν τὸ ἔργον.

Ibid. ст. 22. καὶ ἀποστρέψαντες ÷, на полѣ: ἐπορεύθησαν.

Ibid. ст. 25. μηδαμῶς ⁒, на полѣ: οὐχ ἴσον: Field, p. 34, n. 13: οὐχὶ σόν.

Ibid. ст. 30. μή τι κύριε ἐὰν λαλήσω съ обеломъ. на полѣ: μὴ δὴ ὀργίλον τῷ κυρίῳ.

Глава XIX.

Fol. 80 v. ст. 15. ἀνάστας ∾, на полѣ: ἀναστάς.

Ibid. ст. 17. καὶ ἐγένετο ἡνίκα съ обеломъ и звѣздочкой, на полѣ: καὶ ἐξήγαγε Κύριος αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως.

Fol. 81 r. ст. 19. τοῦ ζῆν ∾, на полѣ: τοῦ ζῶσαι.

Ibid. ст. 21. ἰδοὺ ἐθαύμασά σου ∾, на полѣ: ἐδυσωπήθην.

Глава XX.

Fol. 83 r. ст. 1. ἀνὰ μέσον Κάδης съ обеломъ, на полѣ: Κάδης ἅγιον.

Ibid. ἐν ὑνάροις съ двумя обелами, на полѣ: φραγμός. προσήλυτος. ἐσάλισεν.

Ibid. ст. 5. ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ ∾, на полѣ: ἐν ἁπλότητι καὶ ἐν ἀθωότητι.

Ibid. ст. 6. ὅτι ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, на полѣ: Σχόλιον. σαφὲς ἀνάγνωσμα ὅτι ὁ μοῖχος εἰς Θεὸν ἁμαρτάνει. ποῦ φαίνεται 'Αβρὰμ προφήτης; πρῶτον λέγει . . . . Эти слова въ текстѣ Θеотоки col. 260 читаются подъ именемъ 'Αδήλου.

Fol. 83 v. ст. 10 εἶπε δὲ 'Αβιμέλεχ τῷ 'Αβραάμ· τί ἐνιδὼν ∾, на полѣ: 'Ακύλας· τί εἶδες ὅτι ἐποίησας σὺ τὸ ῥῆμα τοῦτο. Σύμμαχος· τί ἰδὼν ἐποίησας τὸ πρᾶγμα τοῦτο. Θεοδοτίων· τί ἐνιδὼν ἐποίησας τὸ ῥῆμα τοῦτο. τί ἑώρακας ὅτι ἐποίησας τὸν λόγον τοῦτον.

Глава XXII.

Fol. 87 r. ст. 2. τὸν ἀγαπητόν ⁒, на полѣ: τὸν μονογεννῆ. Σύμμαχος· μόνον σοῦ.

Fol. 89 r. Къ тексту Геннадія въ объясненіе 13 стиха: τὸ σαβὲκ ἄφεσίν τινες (у Θеотоки, col. 283), на полѣ: σαβὲκ κύκλος ἢ ἄφεσις ἢ ἱλασμός.

Ibid. ст. 15. δεύτερον ∾, на полѣ: ὅτι δευτεροῖ ὁ Θεὸς τὸ ἀναμφιβόλως ἀληθὲς δηλοῖ.

Глава XXIV.

Fol. 91 v. ст. 11. καὶ ἐκοίμησεν τὰς καμήλους, съ обеломъ; на полѣ: ἐγονάτισεν.

Ibid. ст. 14. ἀντλῆσαι ὕδωρ ∾, на полѣ: ὑδρεύσασθαι.

Fol. 92 r. ст. 16. ἔπλησε τὴν ὑδρίαν со звѣздочкой, на полѣ: αὐτῆς.

Ibid. ст. 17 πότισόν με ⁓, на полѣ: βρόχθισόν με.

Fol. 92 v. ст. 27. εὐλογητὸς Κύριος ⁓, на полѣ: ἀντὶ τοῦ· εὐλογημένος παρὰ Κυρίου.

Fol. 93 r. ст. 39. μήποτε οὐ πορευθήσεται съ обеломъ; на полѣ: οὐ πορευθῇ.

Ibid. ст. 43. ἰδοὺ ἐγὼ ἕστηκα ⁓, на полѣ ἐφέστηκα.

Fol. 94 r. ст. 67. εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς, на полѣ: Σάρρας.

Ibid. — καὶ ἠγάπησεν ϟ. на полѣ: παρηγόρησεν.

Глава XXV.

Fol. 95 r. ст. 16. κατὰ ἔθνη αὐτῶν ⁓, на полѣ: κατὰ ἔθνη ὅσα ἔζησε.

Ibid. ст. 22. ἐσκίρτων δὲ τὰ παιδία, на полѣ: διεπάλαιον.

Ibid. ст. 23. ὑπερέξει съ обеломъ, на полѣ: ὑπερισχύσει.

Fol. 96 r. ст. 27. Ἰάκωβος δὲ ἄνθρωπος ἄπλαστος съ обеломъ, на полѣ: ἁπλοῦς. ἄμωμος.

Глава XXVI.

Fol. 97 r. ст. 7. οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ϟ, на полѣ: Φιλιστιείμ.

Ibid. ст. 8. παίζοντα, на полѣ: εὐσχημόνως εἴρηται.

Ibid. ст. 10. ἄγνοιαν съ обеломъ, на полѣ: πλημμέλημα.

Fol. 97 v. ст. 20. καὶ ἐμαχέσαντο οἱ ποιμένες ⁓, на полѣ: ἐδικάσαντο.

Ibid. — τὸ ὄνομα φρέατος ἀδικία съ обеломъ, на полѣ: συκοφαντία. ἐσυκοφάντησε γὰρ αὐτόν. Тамъ же, на полѣ, слѣдующая глосса: φύσει φιλάνθρωπος ὢν καὶ εὐμενὴς καὶ συγγνώμων νικᾶν τοὺς ἐχθροὺς ἀξιοῖ διὰ ἀμνησικακίαν καὶ τοῦτο ποιεῖ εὖ μάλα.

Fol. 98 r. ст. 34 Ἰουδείν съ обеломъ, на полѣ: Ἰουδεινόν. αἴνεσιν ἢ αἰνοῦσαν.

Ibid. — Μασεμμά съ обеломъ, на полѣ: Μασεμὰθ εὐωδία.

На пространствѣ отъ XVI до XXVII главы въ изданіи Θеотоки могутъ быть отмѣчены замѣтки:

col. 218, въ текстѣ Ἀδήλου· ὁ Σύμμαχος καὶ Θεοδοτίων· τὸν Ἰσμαὴλ ἡρμήνευσαν ἔρημος ἄνθρωπος. Ἰσμαὴλ εἰσακοὴ Θεοῦ. Ἀκύλας· ἄγριος. Σύμμαχος· κεχωρισμένος ἄνθρωπος.

col. 225, въ текстѣ Ἀδήλου ссылка на сирійскій и еврейскій текстъ

col. 226, въ текстѣ Діодора также ссылка на сирійскій и еврейскій текстъ.

col. 238 (XVIII, 29), Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος· ἐβαρύνθησαν.

col. 250 (XIX, 21), Ἀκύλας· ἰδοὺ ἦρα πρόσωπόν σου Σύμμαχος· ὁράσει ἐδυσωπήθην τὸ πρόσωπόν σου.

col. 254, въ текстѣ Евсевія ссылка на сирійскій текстъ.

col. 255, въ текстѣ Прокопія: Ἀκύλας· οὕτω . .

col. 259 (XX, 4) въ текстѣ Прокопія: οὐκ ἀγνοητέον δὲ, ὅτι ὠβέλισται τὸ. ἀγνοοῦν ὡς παρ' ἑβραίοις μὴ κείμενον.

col. 260. Ἀκύλας τὸ ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ ἐν ἁπλότητι.

col. 302 (XXIV, 50), ссылка на сирійскій текстъ.

col. 303. Ἀκύλας φησὶ καὶ τὴν τιτθὴν αὐτῆς. Σύμμαχος καὶ τὴν τροφὸν αὐτῆς.

Ibid. — Ἀκύλας παιδίσκαι. Σύμμαχος κοράσια.

col. 304 (XXIV 63). Ἀκύλας τὸ ἀδολεσχῆσαι, ὁμιλῆσαι ἐν χώρᾳ. Σύμμαχος προσλαλῆσαι ἐν τῷ ἀγρῷ.

col. 305, въ текстѣ Прокопія: Ἀκύλας δὲ ἐξέδωκεν· εἰσήγαγεν αὐτὴν εἰς τὴν σκηνὴν Σάρρας τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

col. 315, въ текстѣ Ἀδήλου. ὁ Σύμμαχος ἀντὶ τοῦ ἐψήματος Ἐδὼμ τέθεικεν.

col. 328 и 330 (XXVI, 33, 35), ссылка на сирійскій и еврейскій текстъ.

Глава XXVII.

Fol. 100 v. ст. 35. μετὰ δόλου съ овеломъ, на полѣ: μετὰ ἐνέδρας. ἐν ἐπιθέσει.

Fol. 101 r. ст. 40. ἔσται δὲ ἡνίκα ἂν καθέλῃς ⁓, на полѣ: ἐὰν καμφθῇς.

Fol. 101 v. ст. 42. ἀπειλεῖ σοι, на полѣ: διανοεῖται κατὰ σοῦ.

Глава XXVIII.

Fol. 102 r. ст. 5. ἐπορεύθη — εἰς Μεσοποταμίαν съ овеломъ, на полѣ: Συρίαν.

Ibid. — Σύρου на полѣ: τὸν Σύρον καλεῖ τὸν Βαθουὴλ ὡς τῷ χρόνῳ τούτῳ γενόμενον.

Ibid. ст. 8. καὶ εἶδεν, на полѣ: καὶ γνούς.

Fol. 102 v. ст. 12. ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανὸν съ овеломъ, на полѣ: ἡ ἀρχὴ ἥπτετο τοῦ οὐρανοῦ.

Fol. 103 v. ст. 19. καὶ Οὐλὰμ ἦν ὄνομα τῇ πόλει; на полѣ: Λοῦζ καὶ Οὐλὰμ Λοῦζ ἦν ὄνομα τῆς πόλεως. Πρότερον Λοῦζ ὄνομα τῇ πόλει. ἑβραῖος: Οὐλαλοὺζ Σεμαειρί. ἰστέον ὅτι Οὐλὰμ πρότερον εἶπον οἱ περὶ Ἀκύλαν.

— ст. 21. ἀποστρέψῃ μετὰ σωτηρίας; на полѣ ἐπιστρέψῃ ἐν εἰρήνῃ.

Ibid. ст. 22. δεκάτην; на полѣ: Σύμμαχος δεκάτην δεκατώσω σοι ⁘ δεκάτην αὐτὴν ἀποδεκατώσω σοι.

Глава XXIX.

Fol. 104 r. ст. 1. καὶ ἐξάρας Ἰακὼβ τοὺς πόδας — πρὸς Λάβαν; на полѣ: Λάβαν ἑρμηνεύεται γλυκασμόν.

Fol. 104 v. ст. 10. ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ ⁓, на полѣ: τὰ πρόβατα Λάβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

Fol. 105 r. ст. 14. ἐκ τῆς σαρκός μου; на полѣ: ἐκ των σαρκῶν μου.

Ibid. ст. 15. ὅτι γὰρ ἀδελφός μου съ овеломъ, на полѣ: τὸν ἀδελφιδοῦν ἀδελφὸν καλεῖ.

Ibid. ст. 17. Λεία; на полѣ: Λεία ἑρμηνεύεται κοπιῶσα.

Fol. 105 v. ст. 22. καὶ ἐποίησε γάμον; на полѣ: πότον.

Ibid. ст. 25. τί παρελογίσω με съ овеломъ, на полѣ: τί ἐνήδρευσάς με.

Fol. 106 r. ст. 32. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ῥουβὶμ ⁓, на полѣ: ὁρῶν υἱὸν ἢ ὁρώμενος.

Ibid. ст. 33. Συμεών; на полѣ: ὑπακούων.

Fol. 106 v. ст. 34. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Λευί. На полѣ: προσειλημμένος.

Ibid. ст. 35. Ἰούδαν съ овеломъ, на полѣ: ἐξολογούμενος.

Глава XXX.

Ibid. ст. 1. ἐζήλωσε съ овеломъ; но на полѣ нѣтъ глоссы.

Fol. 107 v. ст. 6. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Δάν; на полѣ: κρίσις.

Ibid. ст. 8. Εὐφαλείμ; на полѣ: πλατυσμός.

Fol. 108 v. ст. 20. Ζαβουλών; на полѣ: ῥύσις νυκτερ... ἢ οἶκος εὐωδίας. Здѣсь же знакъ Ї и замѣтка: ὅρα πῶς πισταὶ αἱ δύο γυναῖκες ἐπιγινώσκουσαι τὸν Θεὸν αἴτιον τῶν ἀγαθῶν.

Ibid. ст. 28 διάστειλον ⁓, на полѣ: ἐπωνόμασον. ὅρισον.

Fol. 109 r. ст. 32. πᾶν πρόβατον φαιὸν; на полѣ: ποικίλον. περκόν.

Ibid. ст. 35. τοὺς ῥαντούς ⸹, на полѣ: λευκόποδας.

Fol. 109 v. ст. 37. καρυΐνην; на полѣ: ἀμύγδαλιν.

Fol. 110 r. ст. 42. ἡνίκα δ' ἂν ἔτεκε τὰ πρόβατα ⁓. На полѣ: καὶ ἐν δευτερογόνοις. ὁπόταν δὲ ἦν ὄψιμα τὰ βοσκήματα οὐκ ἐτίθει.

Ibid. — τὰ ἄσημα; на полѣ: ὄψιμα δευτερόγονα.

Глава XXXI.

Fol. 110 v. ст. 7. παρεκρούσατό με съ овеломъ; на полѣ: παρελογίσατό με.

Ibid. — τῶν δέκα μνῶν съ овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας· δέκα ἀριθμούς. καὶ ἤλλαξας τὸν μισθόν μου δεκάκις. τῶν δέκα ἀμνάδων. Тамъ же глосса: ἀντὶ τῶν δέκα ἀμνῶν, ὁ Σύρος λέγει. Ἀκύλας· καὶ ἤλλαξε τὴν μίσθωσίν μου δέκα ἀριθμούς. Σύμμαχος· καὶ ἤλλαξε τὸν μισθόν μου δεκάκις ἀριθμῷ. См. въ изд. *Field*, Origenis Hexapl. p. 46, n. 3 — для будущей исторіи текстовъ.

Ibid. ст. 10. ἡνίκα ἐνεκίσσων съ овеломъ, на полѣ: ἐν γαστρὶ ἐλάμβανον.

Fol. 111 r. ст. 15. πέπρακε γὰρ ἡμᾶς съ овеломъ, на полѣ: πέπρακε γὰρ ἡμᾶς τῇ ἐκμισθώσει τῆς ἐργασίας τῶν ιδ' ἐτῶν.

Ibid. ст. 18. πᾶσαν τὴν ἀποσκευὴν ⁓, на полѣ: κτῆσιν κτήσεως αὐτοῦ ἣν περιεποιήσατο.

Ibid. ст. 19. τὰ εἴδωλα ⁓, на полѣ: μορφώματα. θεραφεῖν.

Fol 112 v. ст. 39. ἐγὼ ἀπετίννυον παρ' ἐμαυτοῦ съ овеломъ, на полѣ: ἀπ' ἐμαυτοῦ.

Ibid. ст. 40. τῷ καύματι; на полѣ: τῷ καύσωνι.

Ibid. ст. 41. παρελογίσω τὸν μισθόν μου δέκα ἀμνάσι; сравн. примѣч. къ ст. 7 этой главы.

Глава XXXII.

Fol. 113 v. ст. 9. εἶπας μοι съ обеломъ, на полѣ: Ἀκύλας ὁ εἰπών. Σύμμαχος πρός με.

Fol. 114 r. ст. 20. ἴσως γὰρ προσδέξεται; на полѣ: ἐὰν πῶς ἐντραπῇ.

Ibid. ст. 24. καὶ ἐπάλαιεν μετ' αὐτοῦ ἄνθρωπος ∾; на полѣ: Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος· ἐκυλίετ' ὁ ἀνὴρ μετ' αὐτοῦ.

Fol. 115 v. ст. 30. εἶδος Θεοῦ ∾; на полѣ: ὁ δὲ Ἀκύλας φησὶ πρόσωπον ἰσχυροῦ. Σύμμαχος· Φανουήλ.

Глава XXXIII.

Fol. 116 r. ст. 1. Ἀναβλέψας δὲ Ἰακὼβ ∾; на полѣ: καὶ ἦρεν Ἰακὼβ ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ. Σύμμαχος· ἐπάρας Ἰακὼβ ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἶδε φανέντα Ἠσαῦ ἐρχόμενον.

Ibid. ст. 3. ἑπτάκις ∾; на полѣ: ἑπτάκις προσεκύνησεν ὡς ἐνώπιον Θεοῦ.

Fol. 116 v. ст. 18. πόλις Σικίμων; на полѣ: Σίκιμα ὁμοίως.

Ibid. ст. 19. σκηνὴν παρὰ Ἐμμώρ; на полѣ: Ἀκύλας Σιχὲμ ὅπερ ἑρμηνεύεται ὦμος ἢ ὤμων.

Глава XXXIV.

Fol. 118 r. ст. 25. εἰσῆλθον εἰς πόλιν ἀσφαλῶς ∾; на полѣ: πεποιθότως.

Глава XXXV.

Fol. 118 v. ст. 2. καὶ καθαρίσασθε; на полѣ: καθαρίσθητε.

Fol. 118 v. ст. 4. θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους ∾; на полѣ: οὓς ἔλαβεν ἐκ Σικίμων καὶ οὓς εἶχε Ῥαχὴλ τοῦ Λάβαν.

Ibid. 11. τὴν γῆν ἣν δέδωκα ∾; на полѣ: ὤμοσα.

Fol. 119 r. ст. 18. Βενιαμίν; на полѣ: καὶ γὰρ ὁ Βενιαμὶν ἐκεῖ σπαρεὶς ἤδη ἐγεγόνει.

Глава XXXVI.

Fol. 121 v. ст. 2. κατήνεγκαν δὲ ψόγον ∾, на полѣ: ὁ Σύρος καὶ ὁ Ἑβραῖος κατήνεγκεν ἔχει.

Fol. 123 r. ст. 14. ἴδε εἰ ὑγιαίνουσιν съ обеломъ, на полѣ: τὴν εἰρήνην τῶν ἀδελφῶν σου καὶ τὴν εἰρήνην τῶν βοσκημάτων σου.

Ibid. ст. 18. ἐπονηρεύοντο. На полѣ: ἐδολιεύοντο.

Ibid. ст. 24. ἔρριψαν εἰς τὸν λάκκον. На полѣ глосса: οὐ σφάζεται Ἰωσήφ, ἀλλὰ ζῶν εἰς τὸν λάκκον κατέρχεται . . . Эта глосса въ изданіи Өеотоки, col. 431, сообщена подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 123 v. ст. 25. θυμιαμάτων καὶ ῥητίνης съ обеломъ, на полѣ: στύρακος.

Ibid. ст. 26. τί χρήσιμον, на полѣ: Ἀκύλας. τί πλεονέκτημα. κατόρθωμα. Σύμμαχος. τί κέρδος.

Ibid. ст. 27. ἤκουσαν ∾, на полѣ: ἐπείσθησαν.

Ibid. ст. 28. ἄνθρωποι οἱ Μαδιναῖοι, на полѣ: Ἰσμαηλῖται.

На пространствѣ отъ XXVII до XXXVIII главы въ изданномъ Никифоромъ Θеотоки текстѣ находимъ слѣдующія замѣтки.

col. 331, ὁ Σύμμαχος τὸ καταφρονῶν ἀντὶ τοῦ καταπαίζων, ὁ δὲ Ἀκύλας· καταμωκόμενος — подъ именемъ Ἀδήλου.

col. 352 (XXVIII 19), Ἀκύλας· πρότερον Λοὺζ ἦν ὄνομα τῇ πόλει. И далѣе подъ именемъ Ἀδήλου: ἰστέον ὅτι οὐ λαμπρότερον εἶπον οἱ περὶ Ἀκύλαν καὶ οὐχ ὡς μέρος τοῦ ὀνόματος. Λουζὰ δὲ τὴν πόλιν μετὰ ταῦτα ῥητῶς καλεῖ.

col. 379 (XXXI 7), въ текстѣ Оригена: Ἀκύλας· δέκα ἀριθμούς. Σύμμαχος δεκάκις ἀριθμῷ.

col. 393 (XXXII, 10), въ текстѣ Прокопія: Ἀκύλας· ἐξέδωκε· μεμάκρυμαι παρὰ πάντας τοῦ ἐλέους ...

col. 400, въ текстѣ Ἀδήλου: Ἀκύλας φησὶ πρόσωπον ἰσχυροῦ, ὁ Σύμμαχος· Φανουήλ.

col. 402 (XXXIII, 5), въ текстѣ Прокопія: ὁ Ἀκύλας· ἐξέδωκεν· ἃ ἐχαρίσατο ὁ Θεὸς τῷ παιδί σου. Σύμμαχος δὲ ἃ ἐδωρήσατο.

col. 404, въ текстѣ Ἀδήλου (XXXIII, 18): πατρὸς Συχέμ. Ἀκύλας· Συχέμ ὅπερ ἑρμηνεύεται ὦμος ἢ ὤμων ἢ ὠμίας ἢ ὠμί. Σύμμαχος· Σοκχόθ.

col. 406 (XXXIV, 2), въ текстѣ Ἀδήλου: Ἐμμὼρ ὁ Χωρραῖος, Ἀκύλας· Εὐαῖός φησι.

col. 418 (XXXVI, 24), Ἀκύλας· Αὐτὸς Αἰνὰν ὃς εὗρε .... Θεοδοτίων· οὗτός ἐστιν ὁ Αἰνὰν ὃς εὗρε ...

col. 423 (XXXVII, 1), Σύμμαχος· κατήνεγκε δὲ Ἰωσὴφ ψόγον αὐτῶν πονηρὸν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῶν. Ἀκύλας· καὶ ἤνεγκεν — πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ.

col. 436 (XXXVII, 35), въ текстѣ Оригена: τοῖς μὲν παρὰ Ἀκύλᾳ, καὶ Συμμάχῳ Φουρτιφὰρ εἴρηται ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ, ἐν δὲ ἑτέρῳ Φουτιφαρέ.

Глава XXXVIII.

Fol. 124 v. ст. 5. καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σηλώμ ∾; на поляхъ глосса: Σηλὼμ ἑρμηνεύεται ἐπερώτησις ἢ ὑπόλυσις ἢ ἐκσπασμός.

Fol. 125 v. ст. 14. περιέβαλε τὸ θέριστρον ∾; на полѣ: Σύμμαχος· σπαθαρίσκον.

Fol. 125 v. ст. 17. ἐκ τῶν προβάτων ∾; на полѣ: ποιμνίων.

Ibid. ст. 18, τὸν δακτύλιον σου καὶ τὸν ὁρμίσκον, съ обеломъ; на полѣ: τὴν σφραγῖδά σου καὶ στρεπτόν σου.

Ibid. ст. 21. ποῦ ἐστιν ἡ πόρνη; на полѣ: Ἀκύλας· ἡ ἐνδιηλλαγμένη.

Ibid. ст. 22. ἀπεστράφη. Ἀκύλας· ἀπέστρεψεν.

Ibid. — πόρνην съ обеломъ; на полѣ: οὐκ ἐν τούτῳ διηλλαγμένην.

Ibid. ст. 23. καταγελασθῶμεν съ овеломъ; Ἀκύλας. Σύμμαχος· γενώμεθα εἰς ἐξουδένωσιν.

Fol. 126 r. ст. 29. τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρές съ овеломъ, на полѣ: Φαρὲς ἑρμηνεύεται διακοπὴ ἢ διαίρεσις.

Ibid. ст. 30. Ζαρά. На полѣ: Ζαρὰ ἀνατολή.

Глава XXXIX.

Fol. 126 v. ст. 2. ἀνὴρ ἐπιτυγχάνων съ овеломъ; на полѣ: ὡς ἐπὶ σκοπὸν βάλλων ἔτεινε τὸ ἡγεμονικὸν ἑαυτοῦ . . . У Феотоки, col. 417, эти слова приведены въ текстѣ Оригена.

Fol. 128 r. ст. 22. πάντας τοὺς ἀπηγμένους ʒ ; на полѣ: ἐγκεκλεισμένους. Σύμμαχος· δεδεμένους.

Глава XL.

Fol. 128 r. ст. 3. εἰς τὸν τόπον οὗ Ἰωσὴφ ἀπῆκτο ἐκεῖ; на полѣ: ἐν τῷ ὀχυρώματι.

Ibid. ст. 4. ἀρχιδεσμώτης; на полѣ: ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ.

Ibid. ст. 5. ὁ ἀρχιοινοχόος съ овеломъ; на полѣ: ὁ ποτιστὴς καὶ ὁ παῖς σου ἐμβρᾶς.

Ibid. ст. 6. τεταραγμένοι; на полѣ: σκυθρωποί.

Fol. 128 v. ст. 8. ἡ διασάφησις; на полѣ: ἐπίλυσις.

Ibid. ст. 10. τρεῖς πυθμένες съ овеломъ; на полѣ: κλήματα.

Ibid. — καὶ αὐτὴ θάλλουσα; на полѣ: βλαστῶσα.

Ibid ст. 16. ᾤμην τρία κανᾶ съ овеломъ; на полѣ: Ἀκύλας· τρεῖς κόφινοι γύρεως. Σύμμαχος· τρία κανᾶ βάϊνα.

Глава XLI.

Fol. 129 r. ст. 2. ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ; на полѣ: ἐπὶ τοῦ χείλους τοῦ ποταμοῦ.

Ibid. — ἐκλεκταὶ ταῖς σαρξίν; на полѣ: στερέμνιοι κρέει.

Ibid. ст. 4. ἐν τῷ ἄχει ⁓; на полѣ: ἐν τῷ ἕλει.

Ibid. — καὶ τὰς ἐκλεκτάς ⁓, на полѣ глосса: καὶ οὐ διάδηλοι ἐγένοντο ὅτι εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν.

Ibid. ст. 5. ἐν πυθμένι съ овеломъ. Ἀκύλας. Σύμμαχος· ἐν καλάμῳ.

Ibid. — ἐκλεκτοί; на полѣ: πλήρεις.

Ibid. ст. 6. ἀνεμόφθοροι; на полѣ: ἐφθαρμένοι τῷ καύσωνι.

Ibid. ст. 8. ἐταράχθη. Ἀκύλας· κατεπτύρη.

Idid. — τοὺς ἐξηγητὰς Αἰγύπτου Σύμμαχος· κρυφιαστὰς μάγους.

Ibid. — ὁ ἀπαγγέλλων; на полѣ: ἐπιλυόμενος.

Fol. 129 v. ст. 14. ἐξήγαγον αὐτὸν. На полѣ: δρομῇ ἤγαγον.

Fol. 130 r. ст. 32. ἀληθὲς ἔσται τὸ ῥῆμα; на полѣ: ἕτοιμον τὸ ῥῆμα. Σύμμαχος· βέβαιος ὁ λόγος.

Ibid. ст. 34. τοπάρχας; на полѣ: ἐπισκόπους.

Ibid. ст. 36. καὶ ἔσται πεφυλαγμένα. Ἀκύλας· εἰς παραμυθίαν, εἰς ενθήκην.

Fol. 130 v. ст. 40. ὑπερέξω σου ἐγώ. Ἀκύλας· μείζων σου ἔσομαι.

Ibid. ст. 45. Ψονθομφανήχ; на полѣ глосса: ἐκάλεσε δὲ τὸ ὄνομα Φαραὼ τοῦ Ἰωσὴφ Ψομθομφανὴχ ᾧ ἀνεκαλύφθη τὸ μέλλον. Тамъ же: Ἀκύλας· Σαφαμφανή, Σύμμαχος· Σαφαθφανῆ. Глосса: κεκρυμμένα ἀπεκάλυψεν. Conf. Field, p 59, n 36.

Глава XLII.

Fol. 132 r. ст. 4. μαλακία. На полѣ: σύμπτωμα. Σύμμαχος· κίνδυνος.

Ibid. ст. 9. κατάσκοποι; на полѣ: ἐφοδευταί.

Ibid. ст. 9. τὰ ἴχνη. Ἀκύλας. Σύμμαχος· τὰ κρυπτά.

Ibid. ст. 11. εἰρηνικοί ἐσμεν; на полѣ: ὀρθοί Σύμμαχος· ἁπλοῖ.

Ibid. ст. 15. μὰ τὴν ὑγίειαν Φαραώ. Ἀκύλας. Σύμμαχος· δοκιμασθήσεσθε. ζῇ Φαραώ.

Fol. 133 r. ст. 27. τὸν μάρσιππον; на полѣ: θύλακον. σάκκον.

Глава XLIII.

Fol. 133 v. ст. 10. θυμίαμα; на полѣ: στύρακα.

Fol. 134 v. ст. 32. κατὰ τὰ πρεσβεῖα; на полѣ: κατὰ τὴν πρωτοτοκίαν αὐτοῦ.

Глава XLIV.

Fol. 134 v. — καὶ τὸ κόνδυ μου. Ἀκύλας. Σύμμαχος· σκύφος. φιάλην.

Fol. 135 r. ст. 5. πονηρὰ συνελεύσατε; на полѣ: κακὰ ἐποιήσατε.

Fol. 136 r. ст. 29. ἐν τῇ ὁδῷ; на полѣ: ᾗ ἐὰν πορεύησθε.

Ibid. ст. 30. ἐκκρέμαται; на полѣ: συνδεδεμένη. ἐνδέσεται ὄψεως.

Глава XLV.

Fol. 136 r. ст. 5. εἰς γὰρ ζωὴν ἀπέστειλέ με; на полѣ: ζώωσιν σωτηρίαν λιμοῦ.

Глава XLVI.

Fol. 138 r. ст. 30. ἀποθανοῦμαι; на полѣ: ἀποθάνοιμι.

Fol. 138 v. ст. 34. καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν ∼; на полѣ: ἐκ παιδὸς ἕως τοῦ νῦν.

Глава XLVII.

Fol. 138 v. ст. 12. καὶ παντὶ τῷ οἴκῳ; на полѣ: πᾶσι τοῖς ἐκ τοῦ οἴκου.

Fol. 140 r. ст. 31. ἐπὶ τὸ ἄκρον съ овеломъ; на полѣ: ἐπὶ κεφαλὴν τῆς κλίνης. Тамъ же, послѣ словъ Діодора: ῥάβδον μὲν . . . Ἀκύλας· προσεκύνησε Ἰσραὴλ ἐπὶ κεφαλὴν τῆς κλίνης. Σύμμαχος· καὶ προσεκύνησε Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς κλίνης.

Глава XLVIII.

Fol. 140 r. ст. 1. ἐνοχλεῖται; на полѣ: ἀρρωστεῖ, νοσεῖ.

Fol. 141 v. ст. 16. ὁ ῥυόμενός με; на полѣ: ὁ ἀγχιστεύων.

Ibid. ст. 17. βαρὺ αὐτῷ κατεφάνη; на полѣ: ἀηδὲς αὐτῷ. Σύμμαχος· ἐκακώθη.

Fol. 142 r. ст. 21. καὶ ἀποστρέψει; на полѣ: καὶ ἀνάξει.

Ibid. ст. 22. Σίκημα ἐξαίρετον; на полѣ глосса: μερίδα πλείονα ἥτις καὶ αὐτῷ ὡς πρωτοτόκῳ δίδοται.

Глава XLIX.

Fol. 142 v. ст. 4. ἐξύβρισας ὡς ὕδωρ; на полѣ глосса: δηλονότι τὸν πατέρα μιγεὶς τῇ αὐτοῦ παλλακῇ.

Fol. 145 v. ст. 6. ἐνευροκόπησαν ταῦρον съ овеломъ: ἐξερρίζωσαν τεῖχος.

Fol 147 v ст. 10. ἕως ἀνέλθῃ ὧν ἀπόκειται съ овеломъ; на полѣ: τὰ ἀποκείμενα αὐτῷ.

Fol. 149 r. ст. 12. χαροποιοὶ οἱ ὀφθαλμοί; на полѣ: ἄλλος φησὶ κατάκαροι, θερμοί, διάπυροι, φοβεροί.

Fol. 150 r. ст. 15. καὶ ἐγενήθη ἀνὴρ γεωργός; на полѣ: ἄνθρωπός φησι εἰς φόρον δουλεύων. Σύμμαχος. Ἀκύλας. Σαμαρειτικόν· καὶ ἔστι γεωργὸς ὑπηρετεῖν.

Fol. 152 r. ст. 23. καὶ ἐνεῖχον αὐτῷ κύριοι τοξευμάτων ~, на полѣ: τὸ Σαμαρειτικόν· καὶ ἐμίσησαν αὐτὸν κάτοχοι μερίδων. καὶ διέμεινεν ἐν βάθει τοξευμάτων.

Глава L.

Fol. 154 r. ст. 4. παρῆλθον αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους съ овеломъ; на полѣ: παρήλθοσαν.

Ibid. ст. 19. μὴ φοβεῖσθε. τοῦ γὰρ Θεοῦ εἰμι ἐγώ. Σύμμαχος· μὴ γὰρ ἀντὶ Θεοῦ ἐγώ. Ἀκύλας· ὅτι μὴ Θεὸς ἐγώ. Μὴ φοβεῖσθε καὶ γὰρ φοβούμενος Θεοῦ εἰμι.

Ibid. ст. 26. ἔθηκαν αὐτὸν ἐν τῇ σορῷ. Противъ миніатюры, изображающей погребеніе Іосифа, глосса: τόπος ἐστὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου διεστηκὼς τῆς Ἱεριχὼ τρισὶ σημείοις καὶ νῦν καλεῖται Βηθαγά. ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον τόπος κύκλου.

Въ изданіи Никифора Феотоки находимъ слѣдующія замѣтки и глоссы.

col. 440 (XXXVIII, 18), въ текстѣ Діодора указаніе на Сирійскій текстъ и на Симмаха. Въ словахъ Ἀδήλου: ὁ Ἀκύλας· τὴν σφραγῖδα σου καὶ τὸ στρεπτόν σου.

col. 454 (XL, 16), Ἀκύλας· τρεῖς κοφίνους γύρεως Σύμμαχος τρία κανᾶ βάϊνα.

col. 457 (XLI, 7), Ἀκύλας· τὸ ἀνεμόφθοροι. ἐφθαρμένοι καύσωνι. Σύμμαχος· πεφρυγμένοι ἀνέμῳ.

Ibid. (XLI, 8), Ἀκύλας· τὸ ἐξηγητάς, κρυφιαστάς. Σύμμαχος· μάγους.

col. 458, въ текстѣ Прокопія: Ἀκύλας οὕτως· ἄνευ ἐμοῦ οὐκ ἀποκριθήσεται τὸ σωτήριον.

col. 462 (XLI, 45), въ текстѣ Оригена: Ἀκύλας· ἀσαμφανή. Σύμμαχος· σαφαθφανῆ.

col. 480 (XLIV, 15), Σύμμαχος· καὶ γὰρ ἔγνωτε ὅτι πειρασμῷ πειράζεται ὅμοιος ἐμοί.

col. 490 (XLIV, 22), въ текстѣ Ἀδήλου: οἱ ō ιη' διὰ τοὺς ὀβελισμούς.

col. 494 (XLVII, 9), въ текстѣ Ἀδήλου: ὁ δὲ Ἀκύλας ἡμέραι φησὶν ἐτῶν προσηλυτεύσεώς μου.

col. 497 (XLVII, 22), Σύμμαχος· σύνταξις γὰρ ἦν τοῖς ἱερεῦσιν.

col. 498. Ἀκύλας· κατεσχέθησαν καὶ ηὐξήθησαν.

Ibid. (XLVII, 31), отмѣченное выше чтеніе Акилы и Симмаха.

col. 508 (XLIX, 3), чтенія Θеодотіона, Акилы и Симмаха.

col. 515 (ibid 9), въ текстѣ Прокопія: ὁ μὲν Ἀκύλας φησὶ σκύλαξ λέοντος. ὁ δὲ Σύμμαχος σκύμνος λέοντος.

col. 549—50 (L, 19), чтенія Акилы, Симмаха и Самаритянское, приведенныя выше, изданы у Θеотоки на ряду съ другими комментаторами.

Исходъ.

Глава I.

Fol. 156 r. ст. 15. Σεπφώρα . . . Φουά; на полѣ: σεπφώρα ὀρνίθιον ἢ ἀρέσκουσα. Φουὰ ἐρυθρὸν ἢ ἐμφανές.

Глава II.

Fol. 157 v. ст. 6. ὁρᾷ παιδίον κλαίοντα; на полѣ глосса: οἱ δι' ἀρετῆς τὸν Μωσέα μιμούμενοι μὴ φειδέσθωσαν τῶν δακρύων, ἀσφαλὴς γὰρ φύλαξ τῶν δι' ἀρετῆς σωζομένων τὸ δάκρυον.

Ibid. ст. 6. ἀπὸ τῶν παιδίων съ овеломъ, на полѣ: ἀπὸ τῆς περιτομῆς ἔγνω τὸ παιδίον.

Глава III.

Fol. 160 r. ст. 2. ὁ δὲ βάτος οὐ κατεκαίετο. Ἀκύλας· ἀναπτόμενος. Σύμμαχος· φλεγόμενος.

Fol. 163 r. ст. 9. καὶ ἐγὼ ἑώρακα τὸν θλιμμόν съ овеломъ, на полѣ: Ἀκύλας· καί γε ἑώρακα σὺν τὸν ἀποθλιμμόν, ὃν οἱ Αἰγύπτιοι ἀποθλίβουσιν αὐτούς. Σύμμαχος· καὶ ἑώρακα τὴν θλίψιν αὐτῶν, ἣν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς. Θεοδοτίων ὁμοίως τοῖς ō.

Fol. 164 r. ст. 16. συνήγαγε τὴν γερουσίαν. Ἀκύλας· πρεσβύτας.

Ibid. — ἐπισκοπῇ ἐπέσκεμμαι со звѣздочкой; на полѣ глосса: ἐπιβλέψει ἐπέβλεψα καὶ ὡς ἄνωθεν ἐφ' ὑμᾶς βάλλων τὴν ὄψιν οὕτω μεγαλοπρεπῶς ὑμῶν φροντίζω.

Ibid. ст. 18. καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν· Κύριος ὁ Θεός, съ обеломъ; на полѣ: ὅτι ἀπεκαλύφθη· ὁ δὲ Ἑβραῖος ὅτι ἐκάλεσε ἔχει.

Fol. 164 v. ст. 19. ἐγὼ δὲ οἶδα ὅτι οὐ προήσεται; на полѣ глосса: οὐκ ἀπὸ τῆς προγνώσεως ἐπάγει τὰς τιμωρίας ὁ δεσπότης, ἀλλ᾽ ἀναμένει τὸ τέλος καὶ τηνικαῦτα τὴν τιμωρίαν ἐπάγει.

Ibid. ст. 21. οὐκ ἀπελεύσεσθε; на полѣ: οὐκ ἐξελεύσεσθε.

Ibid. ст. 22. καὶ συσκευάσετε; на полѣ: ἄλλος φησὶ καὶ συνεπάγετε ἑαυτοῖς τὴν ἐν τοῖς σκεύεσιν αὐτῶν δύναμιν.

Глава IV.

Fol. 166 r. ст. 8. τοῦ σημείου τοῦ δευτέρου. Ἀκύλας· τοῦ ἐσχάτου. Σύμμαχος· τοῦ ἑπομένου.

Ibid. ст. 10. δέομαι κύριε οὐκ εὔλογος съ обеломъ; на полѣ: οὐχ ἱκανός. Ἀκύλας· οὐκ ἀνὴρ ῥημάτων. Σύμμαχος· οὐκ εὔλαλος. Ἀκύλας, Σύμμαχος, Θεοδοτίων· μογγίλαλος.

Fol. 166 v. ст. 11. δύσκωφον съ обеломъ; на полѣ: μογγίλαλον[1]).

Ibid. ст. 12. καὶ συμβιβῶ σε съ обеломъ; на полѣ: Ἀκύλας· φωτίσω. Σύμμαχος· ὑποδείξω.

Fol. 167 v. ст. 18. βάδιζε ὑγιαίνων; на полѣ: εἰς εἰρήνην.

Ibid. ст. 21. σκληρυνῶ. Ἀκύλας· ἐνισχύσω. Σύμμαχος· θρασύνω.

Fol. 169 r. ст. 23. σὺ δὲ οὐκ ἐβούλου. Ἀκύλας· ἀνένευσας, Σύμμαχος· ἠπείθησας.

Fol. 169 v. ст. 25. ψῆφον. Ἀκύλας· πέτραν.

Глава V.

Fol. 171 r. ст. 7. πλινθουργία — четыре обела, но на полѣ нѣтъ глоссъ. Точно также отмѣчены обелами: ἡμέραν, πορευθῶσαν, но не приведены замѣчанія изъ древнихъ комментаторовъ. См. эти мѣста *Field*, p. 88.

Fol. 172 v. ст. 21. ὅτι ἐβδελύξατε. Ἀκύλας, Σύμμαχος· ἐσαπριάσατε.

Глава VI.

Fol. 173 v. ст. 12. ἄλογός εἰμι. Ἀκύλας· ἀκρόβυστος χείλεσιν. Σύμμαχος· οὐκ εἰμὶ καθαρὸς τῷ φθέγματι. Θεοδοτίων· ἀπερίτμητος τοῖς χείλεσι.

Fol. 174 r. ст. 30. ἐγὼ ἰσχνόφωνος; на полѣ: οὐκ εἰμὶ καθαρὸς φθέγματι.

Глава VII.

Fol. 174 r. ст. 1. δέδωκά σε Θεὸν Φαραώ. Ἀκύλας· ἴδε δέδωκά σε Θεὸν τῷ Φαραώ. Σύμμαχος· ἴδε κατέστησά σε Θεὸν Φαραώ.

[1]) Тамъ же въ Серальскомъ кодексѣ помѣчены именемъ Акилы слова οὐκ [illegible] δὲ Μωυσῆ . . . которыя въ изданіи Θеотоки, col. 598, сообщены подъ именемъ Кирилла.

Fol. 177 r. ст. 24. ὤρυξαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι. Ἀκύλας· καὶ ὤρυξε πᾶσα ἡ Αἴγυπτος κυκλόθεν τοῦ ῥείθρου ὕδωρ τοῦ πιεῖν ὅτι οὐκ ἠδύναντο πιεῖν ἐκ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ. — ὤρυξαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι κύκλῳ τοῦ ποταμοῦ εἰς ὕδωρ ὥστε πιεῖν ὅτι οὐκ ἠδύναντο πιεῖν ἐκ τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ.

Глава VIII.

Fol. 177 v. ст. 3. τοῖς φυράμασι; на полѣ: φρέασι.

Fol. 178 v. ст. 16. αἱ σκνῖπες съ овеломъ; на полѣ: πληγὴ σκνιφῶν. ἀλογοφθεῖρες.

Fol. 179 r. ст. 21. κυνόμυιαν; на полѣ: δ′ πληγὴ διὰ κυνομυίας. τὸ δὲ Σαμαρειτικόν· κόρακα.

Fol. 179 v. ст. 29. ἀπατῆσαι· Ἀκύλας, Σύμμαχος· παραλογίσασθαι.

Глава IX.

Fol. 180 r. ст. 9. φλυκτίδες; на полѣ: πληγὴ φλυκτίδες ἀναζέουσαι. Ἀκύλας· πεταζόμεναι. Σύμμαχος· ἐξανθοῦσαι; и далѣе глосса.. δέκα ἐπάγονται τῇ χώρᾳ πληγαὶ κατὰ τῶν τέλει ἡμαρτηκότων τέλειος ἀριθμός.

Fol. 181 v. ст. 32. ὁ δὲ πυρὸς καὶ ἡ ὄλυρα съ овеломъ; на полѣ: εἶδος σπέρματος ὃ τοῖς κτήνεσι τροφὴ γίνεται.

Глава X.

Fol. 182 r. ст. 7. σκῶλον. Ἀκύλας· πρόσπταισμα. Σαμαρειτικόν· εἰς ἄτας.

Ibid. — ἢ εἰδέναι βούλει. Ἀκύλας· ἄρα οὔπω οἶδας. Σαμαρειτικόν· πρὶν γνῷς ὅτι ἀπόλλυται Αἴγυπτος.

Fol. 182 v. ст. 13. τὴν ῥάβδον съ овеломъ; на полѣ: ἡ πληγὴ τῆς ἀκρίδος.

Глава XI.

Fol. 183 v. ст. 1. μίαν πληγήν. Ἀκύλας, Σύμμαχος· ἁφήν.

Ibid. — ὅταν δὲ ἐξαποστέλλῃ; на полѣ: ἀποστείλῃ.

Fol. 184 v. ст. 10. ἐκ γῆς Αἰγύπτου; на полѣ: ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.

Глава XII.

Fol. 186 v. ст. 6. καὶ σφάζουσιν αὐτό ⁓; на полѣ глосса: ἱερέας ἀποδείκνυσιν ἡ ἑορτὴ αὕτη πάντα τὸν Ἰσραήλ. ὅρα οὖν τί ἐστιν ἡ ἑορτὴ τοῦ πάσχα.

Fol. 188 v. ст. 11. καὶ ἔδεσθε αὐτὸ μετὰ σπουδῆς. Ἀκύλας· ἐν θάμβῳ. ὑπέρβασίς ἐστι. Σύμμαχος· ἐν ἐπιδείξει φασὶν ὑπερμάχησίς ἐστιν. Σαμαρειτικόν· ὑπέρβασιν ὅπερ φιλοῦσιν διαβατήριον ὀνομάζειν. Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος· φασέκ. οἱ μέντοι ἑβδομήκοντα θείῳ πνεύματι μᾶλλον κινούμενοι πάσχα Κυρίου αὐτὸ προηρμήνευσαν διὰ τὸ πάθος Κυρίου.

Fol. 190 v. ст. 37. πλὴν ἀποσκευῆς. Ἀκύλας· χωρὶς νηπίων.

Fol. 191 r. ст. 42. προφυλακή. Ἀκύλας· παρατηρήσεως. Σύμμαχος· παρατετηρημένη. Σαμαρειτικόν· φυλάξεώς ἐστι τῷ Κυρίῳ.

Глава XIII.

Fol. 194 r. ст. 13. μὴ ἀλλάξῃς λυτρώσῃ. Ἀκύλας· τενοντώσεις. Σύμμαχος· ἀποκτενεῖς. Θεοδοτίων· νωτοκοπήσεις αὐτό.

Ibid. ст. 18. πέμπτῃ δὲ γενεᾷ. Ἀκύλας. Σύμμαχος· καὶ καθωπλισμένοι. Θεοδοτίων· πεμπταΐζοντες.

Глава XIV.

Fol. 194 v. ст. 2. Βεελσεφών; на полѣ глосса: ἐν τοῖς Ἀριθμοῖς κεῖται ἀπὸ Βουθὰν ἐπὶ στόμα Εἰρῶθος ὅ ἐστιν ἀπέναντι Βεελσεφὼν παρεμβεβληκέναι τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Cp. *Field*, p. 104, n. 1 (cod. 85).

Fol. 195 r. ст. 8. τὴν καρδίαν Φαραὼ; на полѣ: καὶ των θεραπόντων αὐτοῦ.

Fol. 195 v. ст. 10. καὶ Φαραὼ προσῆγε. Ἀκύλας, Σύμμαχος· ἤγγισεν.

Ibid. ст. 12. πάρες ἡμᾶς ὅπως δουλεύσωμεν; на полѣ: ἀντὶ τοῦ· ἔασον, ἄφες.

Fol. 196 r. ст. 19. ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ; на полѣ глосса: σημειωτέον ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ ἄγγελος καὶ ἄλλος ὁ στύλος ὁ προπορευόμενος τοῦ Ἰσραήλ.

Fol. 196 v. ст. 20. καὶ ἐγένετο γνόφος καὶ σκότος; на полѣ глосса: σημειωτέον. νεφέλη καὶ σκότος καὶ ἐφώτισε τὴν νύκτα καὶ οὐκ ἤγγισεν οὗτος πρὸς τοῦτον. καὶ ἦν ἡ νεφέλη σκότος μὲν ἐκεῖθεν, φαίνουσα δὲ ἐντεῦθεν ὅλην τὴν ἡμέραν. — Въ изд. Θеотоки, col. 710, равно у *Field*, p. 105, эта глосса сводится къ экзаплярнымъ чтеніямъ Акилы и Симмаха.

Fol. 197 v. ст. 26. καὶ ἀποκαταστήτω; на полѣ: ἐπιστραφήτω.

Ibid. ст. 27. πρὸς ἡμέραν ἐπὶ χώρας съ обеломъ; на полѣ: εἰς τὸ ἀρχαῖον αὐτῆς.

Ibid. — καὶ ἔξεστι. Ἀκύλας· ἀνέδρασεν.

Глава XV.

Fol. 199 v. ст. 14. ἤκουσαν ἔθνη καὶ ὠργίσθησαν; глосса: Γρηγορίου Νύσσης· ἤγουν ἐκλονήθησαν, ἐταράχθησαν.

Fol. 200 r. ст. 17 εἰς ἕτοιμον κατοικητήριόν σου; на полѣ: ἔδρασμα εἰς καθέδραν σου.

Ibid. ст. 21. Μαριὰμ λέγουσα; на полѣ: καὶ κατέλεγεν αὐταῖς.

Глава XVI.

Fol. 205 v. ст. 14. ἦν δὲ ὡς σπέρμα κορίου λευκόν. Σαμαρειτικόν σπέρμα ὀρύζης τὸ ἐγκρὶς ἐν μέλιτι. Ἀκύλας φησὶ ἄνυλον ἐξ ἐλαίου μελικήριον.

Глава XVIII.

Fol. 208 r. ст. 2. μετὰ τὴν ἄφεσιν αὐτῆς ⁓; на полѣ: ἐξαποστολάς.

Ibid. ст. 5. καὶ ἦλθεν Ἰοθὸρ съ обеломъ. Ἀκύλας· ἦλθεν Ἰοθὸρ ὁ νυμφευτὴς Μωυσῆ. Σύμμαχος· ἦλθεν οὖν Ἰοθὸρ ὁ πενθερὸς Μωυσῆ.

Fol. 208 v. ст. 11. ἐπέθεντο αὐτοῖς; на полѣ: οἱ ō· ὑπερηφανεύσαντο.

Ibid. ст. 14. τί τοῦτο ὃ σὺ ποιεῖς τῷ λαῷ. Ἀκύλας· τί τὸ ῥῆμα τοῦτο. Σύμμαχος· τίς ὁ λόγος οὗτος ὃν σὺ ποιεῖς.

Fol. 209 r. ст. 20. καὶ διαμαρτύρῃ αὐτοῖς. Ἀκύλας· διαστελεῖς.

Ibid. ст. 21. ἄνδρας δυνατοὺς θεοσεβεῖς. οἱ ō. φοβουμένους τὸν Θεόν.

Ibid. ст. 21. μισοῦντας ὑπερηφανίαν; на полѣ: ἄλλος· πλεονεξίαν.

Ibid. ст. 22. ὑπέρογκον; на полѣ: οἱ ō· τὸ μέγα.

Ibid. ст. 22. καὶ κουφίσουσιν — καὶ συναντιλήψονται. Σύμμαχος, Θεοδοτίων· συμβαστάσουσι.

Ibid. ст. 24. ἤκουσε; на полѣ: ὑπήκουσεν.

Ibid. ст. 26. τὸ ὑπέρογκον. Ἀκύλας, Σύμμαχος· σκληρόν. Θεοδοτίων· δυσχερές.

Глава XIX.

Fol. 209 v. ст. 5. λαὸς περιούσιος ∼; на полѣ: ἐξαίρετος.

Ibid. ст. 8. ὁμοθυμαδόν; схолія: ἀντὶ τοῦ· ὁμονοητικῶς καὶ ὁμοψύχως.

Fol. 210 r. ст. 10. ἅγνισον; на полѣ: οἱ ō· ἁγίασον.

Ibid. ст. 12. καὶ ἀφοριεῖς; на полѣ: ὁριοθετήσεις.

Ibid. ст. 13. ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται. Ἀκύλας· ῥοιζίσει. Σύμμαχος· βέλεσι. Θεοδοτίων· τοξευόμενος.

Fol. 212 r. ст. 22. ἀπαλλάξῃ. Ἀκύλας· διακόψῃ. διαφθείρῃ.

Глава XX.

Fol. 212 v. ст. 4. εἴδωλον; на полѣ: οἱ ō· γλυπτόν.

Fol. 214 r. ст. 6. καὶ τετάρτην γενεὰν τοῖς μισοῦσι, — овелъ и глосса: Θεοφίλου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας· αἱ γὰρ αὐστηραὶ τιμωρίαι τὰς ῥοώδεις τῶν κακῶν πολλάκις ἴσασιν ἐπιδρομὰς ἀναστέλλειν. Эта глосса въ изданіи Θеотоки (col. 776) помѣщена въ текстѣ комментаторовъ.

Fol. 215 v. ст. 7. ἐπὶ ματαίῳ. Ἀκύλας· εἰς εἰκῆ.

Fol. 216 v. ст. 11. καὶ πάντα; овелъ и глосса: διὰ τοῦ εἰπεῖν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ τοῦ ἀέρος καὶ πυρὸς καὶ πάντων τῶν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ὁρωμένου παρειλημμένων τὴν ποίησιν αἰνιξάμενος.

Fol. 218 r. ст. 25. τμητούς. Ἀκύλας· ὅτι μάχαιράν σου ἐξῆρας ἐπ' αὐτό. Σύμμαχος· τὴν γὰρ μάχαιράν σου ἐκίνησας ἐπ' αὐτό. Θεοδοτίων· ὅτι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτό.

Глава XXI.

Fol. 218 v. ст. 6. καὶ δουλεύσει, съ овеломъ. Σύμμαχος· οὐ προσελεύσεται προσέλευσιν δουλικὴν εἰ μὴ ἀρέσκῃ ἐν ὀφθαλμοῖς τῷ κυρίῳ αὐτῆς ἢ μὴ καθομολογουμένη.

Fol. 219 r. ст. 6. τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα ⁓; на полѣ: καὶ ὅταν πωλήσῃ ἀνὴρ τὴν θυγατέρα εἰς οἰκέτιν οὐκ ἐξελεύσεται.

Ibid. ст. 12. θανατούσθω. Ἀκύλας· καὶ ὃς οὐ μεθώδευσεν.

Fol. 219 v. ст. 20. τὸν παῖδα; на полѣ: τῶν παίδων.

Глава XXII.

Fol. 223 r. ст. 19. ἀποκτενεῖται. οἱ ō· ἀναθεματισθήσετε αὐτούς.

Ibid. ст. 27. οὐ κακολογήσεις. Ἀκύλας, Σύμμαχος, Θεοδοτίων· οὐκ ἀτιμάσεις.

Глава XXIII.

Fol. 223 v. ст. 3. πένητα οὐκ ἐλεήσεις. Σύμμαχος· οὐ τιμήσεις ἐν δίκῃ αὐτοῦ.

Fol. 224 r. ст. 8. ὀφθαλμοὺς βλεπόντων. Ἀκύλας· σοφῶν.

Ibid. ст. 11. τὰ θηρία τὰ ἄγρια. Ἀκύλας· ζῶα τῆς χώρας.

Fol. 224 v. ст. 14. τρεῖς καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ, овелъ и глосса: περὶ ἑορτῶν τριῶν. ᾱ ἐξέρχεται ἐξ Αἰγύπτου οἷον τῆς ἁμαρτίας. β̄ γίνεται ἐν ἑπτὰ οἷον ὑπὸ νόμον. γ̄ τοῦ ἐνιαυτοῦ τέλος. ἐν βασιλείᾳ· πρώτη ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, δευτέρα θερισμὸς πρωτογεννημάτων, τρίτη συναγωγὴ τῶν σπαρέντων. — Эта глосса въ изд. *Θеотоки* (col. 812) приведена подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 225 r. ст. 16. ἑορτὴν συντελείας. Ἀκύλας· συλλογῆς. Σύμμαχος· συγκομιδῆς. Σαμαρειτικόν· συνεισφορᾶς.

Fol. 227 r. ст. 27. τὸν φόβον μου ⁓; на полѣ: τὴν κατάπληξίν μου.

Глава XXIV.

Fol. 230 v. ст. 14. ὁ παρεστηκώς. Ἀκύλας, Σύμμαχος· ὁ λειτουργὸς αὐτοῦ.

Глава XXV.

Fol. 234 v. ст. 20. ἐκτείνοντες. Ἀκύλας· ἐκπετάζοντες.

Ibid. — συσκιάζοντες. Ἀκύλας· σκεπάζοντες.

Fol. 235 r. ст. 24. στρεπτὸν κυμάτιον; на полѣ: στρεπτὰ κυμάτια χρυσᾶ.

Fol. 235 v. ст. 29. τοὺς κυάθους, овелъ и глосса: κύαθοι δι' ὧν ἤντλουν τὸν οἶνον ἐκ τῶν κεράμων· ταῦτα δὲ πάντα τῶν θείων κειμηλίων τύπος ἂν εἶεν σαφής. — Эта глосса въ изд. Θеотоки, col. 843, приведена подъ именемъ Ἀδήλου.

Ibid. ст. 30. ἄρτους ἐνωπίους. Ἀκύλας· προσώπου, προθέσεως.

Глава XXVII.

Fol. 239 r. ст. 9. τῷ ἑνὶ κλίτει съ овеломъ; на полѣ: ἄλλος φησὶ τῇ ὠμίᾳ.

Глава XXVIII.

Fol. 240 r. ст. 3. ἱερατεύσει; глоссы: ἱερατεύσει αὐτός μοι, ἱερατεῦσαι αὐτὸν ἐμοί, τοῦ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐμοί.

Fol. 242 r. ст. 12. δύο λίθους съ овеломъ; на полѣ: ἐπὶ τῶν ὤμων τῆς ἐπωμίδος. περικεκλωσμένους καὶ συνεσφραγισμένους ποιήσεις ἐκ χρυσοῦ αὐτοὺς καὶ θήσεις.

Ibid. ст. 14. κροσσωτὰ τὰ πεπλεγμένα. Σύμμαχος· βροχωτόν. ὁ ἑβραῖος· ἐσσήν.

Fol. 245 r. ст. 35. καὶ ἔσται Ἀαρών. Ἀκύλας, Θεοδοτίων· ἐπὶ Ἀαρών.

Ibid. — πέταλον. Ἀκύλας, Σύμμαχος· ἐπὶ τοῦ Ἀαρών.

Fol. 245 v. ст. 37. ἐπὶ τῆς μίτρας; глосса: στεφανοειδὲς δέμα. Ἀκύλας, Θεοδοτίων· ἐπὶ τῆς κιδάρεως.

Ibid. ст. 39. οἱ κόσσυμβοι τῶν χιτώνων; на полѣ: αἱ συσφίγξεις.

Противъ приведеннаго мѣста, но на другомъ полѣ находится глосса, относящаяся къ ст. 36: πέταλον . . . ἁγίασμα Κυρίου. Ἀκύλας, Θεοδοτίων· τούτοις τοῖς τέσσαρσι στοιχείοις τὸ παρὰ ἑβραίοις ἀνεκφώνητον ὄνομα τοῦ Κυρίου ἐπὶ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν ἐγράφετο ἐκτυπώμενον σφραγῖδι ἁγίασμα Κυρίου. Ср. у Феотоки, col. 882, подъ Ἀδήλου.

Глава XXIX.

Fol. 246 v. ст. 2. καὶ ἄρτους ἀζύμους съ овеломъ ⁓; на полѣ: κολύρας ἀζύμου ἀναπεποιημένας, ἀναμεμιγμένας.

Ibid. ст. 5. καὶ τὸν χιτῶνα τὸν ποδήρη. οἱ ō· τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ποδήρη τοῦ ἐπενδύματος. Θεοδοτίων· τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ἐπενδύτην τῆς ἐπωμίδος. Σύμμαχος· τὸν χιτῶνα καὶ τὸ ἐπένδυμα τοῦ ἐπενδύτου. ō· τὸ πέταλον τὸ ἅγιον. Σύμμαχος· ἀφόρισμα.

Ibid. ст. 9. ταῖς ζώναις. ō· ταῖς ζώναις Ἀαρὼν. Θεοδοτίων· ζώνη Ἀαρών. Σύμμαχος· ζώναις Ἀαρών. Ἀκύλας ⳨ ζώνῃ Ἀαρών.

Fol. 248 r. ст. 20. ἄκρον τῆς χειρός. Ἀκύλας· τὸν ἀντιδάκτυλον.

Ibid. ст. 22. τὸ στέαρ; на полѣ: καὶ τὴν κέρκον.

Ibid. — καὶ τὸν βραχίονα. οἱ ō· τὴν κνήμην. Вмѣсто Семидесяти въ изданіи *Field* почти всегда οἱ λοιποί (см. р. 136).

Fol. 249 r. ст. 36. τοῦ καθαρισμοῦ. Ἀκύλας, Σύμμαχος, Θεοδωτίων· ἐξειλασμοῦ. οἱ ō· περὶ ἁμαρτίας.

Ibid. — καθαριεῖς; на полѣ: οἱ ō· ἐξιλάσῃ.

Ibid. ст. 37. ἅγιον τοῦ ἁγίου; на полѣ: τῶν ἁγίων.

Глава XXXVII.

Fol. 261 v. По бокамъ, на поляхъ оглавленія: περὶ τῆς σκηνῆς. χα΄. καὶ βύσσου κεκλωσμένης. Глосса: χερουβὶμ δὲ τῶν δέρρεων ἡ γραφὴ τὸ συνῆφθαι τοῖς ἄνω κατακάτω καὶ τὰ λοιπὰ κατὰ τὸν τῆς ἐκκλησίας κόσμον.

Глава XXXVIII.

Fol. 262 r. ст. 1. τὴν κιβωτόν. χοδ΄. Ἀκύλας· γλωσσόκομον.

Ibid. ст. 2. κυμάτιον. χοε΄. Ἄλλος· χείλωμα. Σαμαρειτικόν· στέφανον.

Ibid. — δακτυλίους. Глосса: δακτυλίους και τετράγωνα εἴδη τὰ βαλλόμενα εἰς τὰς ὀπὰς τῶν ἀναφορέων, οὓς καὶ νῦν ἐν τοῖς ξύλοις τοῖς βαστάζουσι τὰ λεκτίκια βάλλουσι· ταῦτα καὶ διωστῆρες καλοῦνται, οἱ δὲ ἰδιῶται κλάδους καλοῦσι αὐτά. Эта глосса въ изданіи Феотоки, col. 943, помѣщена подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 262 v. ст. 3. ἐπὶ κλίτους. χϛη΄. Ἀκύλας· μέρος.

Ibid. τὰ σκεύη τῆς τραπέζης. На полѣ глосса: μυακοειδῆ σκεύη δι' ὧν ἀνέφερον τὰ ἐν τῇ τραπέζῃ δι' ὧν ἤντλουν τὸν οἶνον, σπονδεῖα μικρὰ ἔχοντα πυθμένια.

Ibid. καὶ ἑπτὰ λύχνους· χπ΄. Глосса: ὅτι πολυτρόποις χαρίσμασι τὸ θεῖον καταφωτίζει τοὺς πιστούς.

Глава XL.

Fol. 264 v. Оглавленіе на полѣ: περὶ τῆς στάσεως τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου :· Κυρίλλου· χρίεται δὲ καὶ τῆς κατὰ νόμον λατρείας τὸ θυσιαστήριον, ἅγιος γὰρ καὶ ὁ νόμος.

Въ изданіи Никифора Феотоки для книги Исходъ слѣдуетъ отмѣтить слѣдующія замѣчанія и глоссы.

col. 553, въ текстѣ Прокопія (къ I, 1): Ἀκύλας ἐχέοντο ὁ δὲ Σύμμαχος ἐξεῖρψαν.

col. 555 (I, 12), въ текстѣ Ἀδήλου: ὁ Σύρος καὶ ὁ Ἑβραῖος ἐθλίβοντο.

col. 557, ст. 19. Σύμμαχος· μαῖαι γάρ εἰσι καὶ πρὶν εἰσελθεῖν τὰς μαίας τίκτουσι. Θεοδοτίων· ὅτι ζωογονοῦσι αὐταί . . . .

Ibid. въ текстѣ Діодора снова упомянуты тѣ же толкователи.

Ibid. ст. 21. Σύμμαχος· ἐπειδὴ ἐφοβοῦντο αἱ μαῖαι τὸν Θεὸν ἐποίησαν ἑαυταῖς οἰκίας. Ἀκύλας· ἐπεὶ οὖν — οἴκους.

col. 590, (III, 22) въ текстѣ Феодорита: ὁ Σύμμαχος τὸ σκεύασασθαι ἡρμήνευσε.

col. 598 (IV, 10). Ἀκύλας· μογιλάλος (οὐκ ἀνὴρ ῥημάτων. Σύμμαχος οὐκ εὔλαλος.

col. 599 (IV, 12). Ἀκύλας φωτίσω. Σύμμαχος ὑποδείξω.

col. 611. Примѣчаніе со ссылкой на Симмаха и Феодотіона.

col. 613 (IV, 25), въ текстѣ Ἀδήλου: ὁ Ἀκύλας ἀντὶ τοῦ ἔστη τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς εἶπε· νυμφίον αἵματος ἔχω.

col. 694 (XII, 42). Ἀκύλας· παρατηρήσεως. Σύμμαχος· παρατετηρημένη. Σαμαρειτικόν· φυλάξεώς ἐστι τῷ κυρίῳ.

col. 699 (XIII, 13), въ текстѣ Ἀδήλου: Ἀκύλας τενοντώσεις. Σύμμαχος ἀποκτενεῖς. Θεοδοτίων νωτοκοπήσεις. Σαμαρειτικόν· παραδώσεις.

col. 710 (XIV, 20) ноты Акилы, Симмаха и Самаритянскаго текста (приведены выше).

col. 720 (XV, 13), въ текстѣ Григорія Нисскаго: οὕτω γὰρ ὁ Σύμμαχος διερμηνεύει.

col. 740 (XVI, 31). ὡς σπέρμα κορίου. τὸ Σαμαρειτικόν· ὡς σπέρμα ὀρύζης. Ἀκύλας ἄμυλος ἐν ἐλαίῳ.

col. 788 (XXI, 6), въ текстѣ Оригена ссылка на Акилу и Симмаха; тамъ же примѣч. 2.

col. 793 (XXI, 18). Ἀκύλας· διαμάχωνται.

col. 814 (XXIII, 15). Ἀκύλας συλλογῆς. Σύμμαχος· συγκομιδῆς. Σαμαρειτικόν· συνεισφορᾶς.

col. 817 (XXIII, 19), въ текстѣ Кирилла приводится чтеніе Симмаха.

col. 818, въ текстѣ Прокопія ссылка на Симмаха.

col. 843 (XXV, 30). Ἀκύλας ἄρτους προσώπου. Σύμμαχος. προθέσεως.

col. 844 (ст. 31). Ἀκύλας ἐξημυγδαλωμένην, ἐκτετορευμένην ἀμύγδαλα. Σύμμαχος ἄνθη.

col. 848 (XXVI 5), указывается Самаритянское чтеніе.

col. 873 (XXVIII, 22) ἀλυσιδωτόν. Σύμαχος βροχωτόν.

col. 894 (XXIX, 36). καθαρισμοῦ. Ἀκύλας· ἐξιλασμοῦ.

col. 897 (XXX, 4), въ текстѣ Ἀδήλου приводится чтеніе Симмаха.

col. 900 (XXX, 22). ἡδύσματα. Ἀκύλας ἀρώματα.

col. 913 (XXXII, 18), въ текстѣ Ἀδήλου ссылка на Самаритянское чтеніе.

col. 943 (XXXVIII, 1—5). κιβωτόν. Ἀκύλας γλωσσόκομον. κυμάτιον. Σαμαρειτικόν· στέφανον. τὸ κλίτος. Ἀκύλας μέρος.

Левитъ.

Цифры греческаго алфавита обозначаютъ перикопы. Тѣми же цифрами помѣчены глоссы на поляхъ и эксаплярныя замѣчанія.

Глава I.

Fol. 268 r. ст. 15. καὶ ἀποκνίσει. Σαμαρειτικόν· καὶ ἀνακλάσει.

Глава II.

Fol. 269 r. ст. 14. νέα πεφυραμένα χίδρα ἐρικτά. На полѣ κδ'. Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος· ἁπαλὰ λάχανα ὀσπριώδη. Ἀκύλας ἐν πυρί· Θεοδοτίων. πίονα ἄλφιτα.

Глава VIII.

Fol. 275 v. ст. 8. τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Ἀκύλας. Θεοδοτίων· τοὺς φωτισμοὺς καὶ τελειώσεις.

Ibid. ст. 13. κιδάρεις· τὸ Σαμαρειτικόν· ἐπὶ τῆς κιδάρεως πηλία. ἐν δὲ τῷ λε' ἀριθμῷ λινὰς λέγει τὰς κιδάρεις. — Въ изд. Θеотоки, col. 1000, Самаритянское чтеніе сообщено подъ именемъ Ἀδήλου. Conf. *Field*, p. 182, n. 17.

Fol. 276 r. ст. 15. ἐκαθάρισε. На полѣ: Ἀκύλας, Σύμμαχος, Θεοδοτίων ὑποδότας φασίν — очевидно относится къ 13 стиху; далѣе: τὸ Σαμαρειτικὸν ἔχει·

καὶ ἱλάτευσεν. ἄλλη δὲ ἔκδοσις περιημάρτησεν ἤτοι ἡγίασεν αὐτὸ διὰ τῆς χρίσεως τοῦ αἵματος διὰ τὸ ἱλασθῆναι αὐτοῖς καὶ μὴ λογίσασθαι τὰ παραπτώματα τούτων. Κριὸς τελειώσεως Χριστός.

Въ изданіи Θеотоки, col. 1001, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδήλου.

Глава XII.

Fol. 282 v. ст. 4. καὶ ἑξήκοντα καὶ ἓξ ἡμέρας. На полѣ: Ἀκύλας, Σύμμαχος, Θεοδοτίων· καθιεὶς ἕως καθαρισμοῦ. Сравни *Field*, p. 187, nota 3. *Hesych*. sexaginta autem et sex diebus.

Глава XIII.

Fol. 282 r. ст. 2. На полѣ глосса: περὶ τὸ δέρμα φησὶ τὸ· ἀφῇ ὑποπίπτον ἤτοι χροιᾷ λέπρας ὅπερ ἀλλαχοῦ ὄψιν καλεῖ. Въ изданіи *Θеотоки*, col. 1031, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδήλου.

Fol. 283 v. ст. 6. Ἀκύλας· ἐξανάδοσις. Θεοδοτίων· ἔκβρασμα.

Ibid. ст. 8. μετέπεσεν. Ἀκύλας· ἀπέδωκεν. Σύμμαχος ὑπερέβη. Θεοδοτίων· διακέχυται. Σαμαρειτ. ἐπλατύνθη.

Fol. 284 r. ст. 15. τὸν χρῶτα. На полѣ: τὴν σάρκα τὴν ζῶσαν.

Fol. 286 r. ст. 51. λέπρα ἔμμονος. На полѣ: τὸ Σαμαρειτικόν· φιλόνεικος, ὀπίσω δὲ παλαιουμένην αὐτὴν εἶπεν ἀντὶ τοῦ συγκρῶσαν τῷ σώματι καὶ ἀνίατον. — Въ изд. Θеотоки, col. 1042, эта глосса сообщена подъ именемъ Ἀδήλου

Глава XVIII.

Fol. 297 r. Подъ оглавленіемъ: περὶ τοῦ μὴ ἐσθιεῖ θνησιμαίου.

Ibid. ст. 25. καὶ ἀνταπέδωκα съ обеломъ, на полѣ: καὶ ἀπέβαλεν ἡ γῆ τοὺς ἐνοικοῦντας.

Fol. 298 r. ст. 28. προσώχθισεν. Θεοδοτίων· ἀπέβαλεν. Ἀκύλας· ἐξῆρεν. Σύμμαχος ἐξήμησεν.

Глава XIX.

Ibid. ст. 7. ἄθυτον. Ἀκύλας ἀπόβλητόν φησι. Далѣе глосса: ὁ γὰρ ἐν νεκροῖς τιθεὶς τὸ θῦμα . . . Въ изданіи *Θеотоки*, col. 1085, эта глосса приведена какъ текстъ Прокопія.

Fol. 299 v. ст. 27. σισόην. Θεοδοτίων φησὶ οὐ κυκλώσητε τὸ φαὰθ τῆς κεφαλῆς. Ἀκύλας δέ φησι οὐ περιξυρίσετε κύκλῳ τὴν πρόσοψιν τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, μᾶλλον δὲ σισόην ὅ ἐστιν ὁ κρόβυλος, πλέγμα δέ ἐστι τοῦτο, ὅπερ Ἕλληνες ἐπλέκοντο ὡς κρονικὸν ἀνάθεμα καὶ μᾶλλον Σαρακηνοὶ μέχρι νῦν τοῦτο ποιοῦσιν.

У Никифора Θеотоки, col 1092, эта схолія помѣщена именемъ Ἀδήλου.

Глава XX.

Fol. 301 v. ст. 20. μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ. На полѣ: τὸ Σαμαρειτικόν· μετὰ γυναικὸς ἀδελφῆς πατρὸς αὐτοῦ.

Глава XXIV.

Fol 308 r. ст. 22. δικαίωσις. На полѣ: οἱ λοιποὶ κρίσις.

Глава XXV.

Fol. 310 v. ст. 36. τόκον. На полѣ: οἱ λοιποὶ διαπλασίασμα.

Ibid. ст. 46. ἕκαστος τὸν ἀδελφόν του. На полѣ глосса: κείμενον· αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ ἐν τοῖς μόχθοις· ἐὰν δὲ εὕρῃ ἡ χείρ . .

Глава XXVI.

Fol. 312 r. ст. 24. θυμῷ πλαγίῳ. τὸ Σαμαρειτικόν· ἐμφιλονείκως.

Въ изданіи Никифора Ѳеотоки слѣдуетъ отмѣтить глоссы и замѣчанія въ книгѣ Левитъ:

col. 963 (I. 16). Θεοδοτίων. τὴν φῦσαν αὐτοῦ σὺν τοῖς πτίλοις.

Ibid. Въ текстѣ Ѳеодорита: πρόλοβον δὲ ὁ Θεοδοτίων τὴν φῦσαν ἐκάλεσεν. Ἀκύλας δὲ τὴν σιτίζουσαν.

col. 968 (II. 14) Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος. ἁπαλὰ λάχανα ὀσπριώδη. Ἀκύλας. ἐν πυρί. Θεοδ. πίονα ἄλφιτα.

col. 973 (IV. 1). Ἀκουσίως. Ἀκύλας καὶ Σύμμ. ἐν ἀγνοίᾳ.

col. 987 (VI. 4) τὸ ἀδίκημα. Ἀκύλας καὶ οἱ λοιποὶ τὴν συκοφαντίαν.

col. 999 (VIII. 8). τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Ἀκύλας καὶ Θεοδοτίων τοὺς φωτισμοὺς καὶ τελειώσεις.

col. 1000 (VIII. 9). χιτῶνας. Α. Σ. Θ. ὑποδύτας φασίν.

col. 1028 (XII. 4). κατὰ τὴν ἄφεδρον. — Ἀκύλας. Σύμμ. Θεοδοτίων· καθιεὶς ἕως καθαρισμοῦ.

col. 1033 (XIII. 6). Ἀδήλου· τὸ δὲ· οὐ μετέπεσεν ἐν τῷ δέρματι, Θεοδοτ. οὐ διακέχυται φησί.

col. 1065 (XVI. 8). Ἀκύλας, Θεοδοτίων. κλῆρος εἷς κεκρατημένος καὶ εἷς ἀπερχόμενος.

col. 1068 (XVI. 10). ὁ Σύμμ. τράγον ἀπερχόμενον. Ἀκύλας τράγον ἀπολελυμένον.

col. 1084 (XVIII. 28). προσώχθησε. Θεοδ. ἀπέβαλεν ἡ γῆ τοὺς ἐνοικοῦντας. Σύμμ. ἐξήμεσεν. Ἀκύλας ἐξῆρεν ἡ γῆ τοὺς ἐνοικοῦντας.

col. 1085 (XIX. 7). ἄθυτον. Ἀκύλας ἀπόβλητόν φησι.

col. 1092 (XIX. 27). Σύμμ. οὐ περιξυρήσετε κύκλῳ τὴν πρόσοψιν τῆς κεφαλῆς ὑμῶν. Далѣе подъ наименованіемъ Ἀδήλου сообщены чтенія Ѳеодотіона и Акилы.

col 1148 (XXVI. 23). θυμῷ πλαγίῳ. Σαμαρειτ. ἐμφιλονείκως.

col. 1151 (XXVI. 41). αἱ ἀπερίτμητοι. Σαμαρειτ. ἡ ἀκρόβυστος.

Числа.

Глава VII.

Fol. 331 r. ст. 37. τριάκοντα σίκλων. На полѣ схолія: οἶμαι ἐσφαλμένως.

Глава IX.

Fol. 334 v. ст. 2. ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ — πάσχα· Σύμμαχος· φασέκ. ὁ δὲ Φίλων διαβατήριον· τὸ δὲ ἐκ τοῦ αὐτοῖς ἐκ τῶν Αἰγυπτίων ἀθῳουμένοις μεγάλα εἶναι τὰ διαβήματα κατὰ πάντα τὸν νόμον αὐτοῦ τοῦ φασέκ.

Глава XI.

Fol. 337 v. ст. 8. ἐγκρὶς ἐξ ἐλαίου. На полѣ: Ἄλλος φησὶ ἐκ μέλιτος. Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος· μαστοῦ ἔλαιον. μαστοῦ εἰς λίπος. Κυρίλλου· ἕπεται γὰρ ταῖς τοῦ Θεοῦ ψήφοις τῶν ἁγίων ὁ νοῦς. Ἀπολλιναρίου· τὴν ἐπιθυμίαν τῷ λαῷ.

Глава XIV.

Fol 343 r. ст. 2. ὄφελον съ оведомъ; глосса: προφητεύουσιν ἑαυτῶν τὸν ὄλεθρον.

Глава XV.

Fol. 348 r. ст. 39. ὄψεσθε αὐτὰ καὶ μνησθήσεσθε съ оведомъ; на полѣ: βίβλος ἦν ὑπομιμνήσκουσα τὸν νομοθέτην.

Глава XVI.

Fol. 348 r. ст. 3. ἐχέτω ὑμῖν. Ἀκύλας καὶ Θεοδοτίων πολὺ ὑμῖν ἀρκείτω.

Fol. 350 r. ст. 35. καὶ κατέφαγε. На полѣ: Ἀπολλιναρίου καὶ Ὀζίας τοῦτο ποιήσας ἐλεπρώνθη. Въ изданіи Θеотоки, col. 1277, мѣсто Аполлинарія приведено (XVII, 16) въ текстѣ.

Fol. 382 v. на полѣ изображенъ овелъ ~, но не сдѣлано никакого объясненія. Въ особенности во второй части Октатевха далеко не всѣ овелы снабжены объясненіями.

Глава XXXII.

Fol. 383 v. ст. 22. ἔσεσθε ἀθῷοι ἔναντι Κυρίου. ἐὰν δὲ . . . . . слѣдуетъ глосса: ζήτει. κείμενον καὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ καὶ ἔσται ἡ γῆ αὕτη ὑμῖν ἐν κατασχέσει ἔναντι Κυρίου.

Въ изданіи Θеотоки можно отмѣтить:

col. 1192 (V, 22), γένοιτο. Ἀκύλας· ἀμὴν ἀμήν. Σύμμαχος πεπιστευμένως.

col. 1203 (VII, 3), λαμπινικάς. Σαμαρειτ. δυνάμεως ἔχει. Въ текстѣ Евсевія ссылка на чтеніе Акилы.

col. 1217 (IX, 1), въ текстѣ Ἀδήλου. ὁ Σύμμ. τὸ πάσχα φασὲκ ἐκδέδωκεν.

col. 1232 (XI, 8), ἐξ ἐλαίου. Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος μαστοῦ ἔλαιον, μαστοῦ εἰς λίπος.

col. 1235 (XI, 21), въ текстѣ Θеодорита ссылка на Симмаха.

col. 1271 (XVI, 6), ἱκανούσθω. Ἀκύλας καὶ Θεοδοτ. πολὺ ὑμῖν ἀρκείτω.

col. 1307 (XXI, 5), προσώχθησεν. Ἀκύλας· σιγχαίνει. Σύμμ. ἐνεκάκισε.

col. 1314 (XXI, 18), въ текстѣ Прокопія ссылка на чтенія Акилы и Θеодотіона.

col. 1334 (XXIII, 19), διαρτηθῆναι. Ἀκύλας· διαψεύσεται. Θεοδ. ψεύσεται ἵνα μετανοήσῃ.

col. 1335 (XXIII, 21), въ текстѣ Прокопія приведены чтенія Акилы, Симмаха и Θеодотіона.

col. 1345 (XXIV, 17), въ текстѣ Прокопія указаны чтенія Акилы и Симмаха.

col. 1349 (XXV, 4), παραδειγμάτισον. Ἀκύλας· ἀνάπτυξον. Σύμμαχος· κρέμασον.

col. 1375 (XXIX, 35), въ текстѣ Кирилла ссылка на Самаритянскій текстъ.

col. 1386 (XXXI, 26), въ текстѣ Ἀδήλου приводится Самаритянское чтеніе.

col. 1394 (XXXII 12), подъ словами Ἀδήλου ссылка на Самаритянскій текстъ.

Второзаконіе.

Глава I.

Fol. 394 ст. 31. ὡσεὶ τροφοφορῆσαι ιδ΄. Вмѣсто овела глоссы обозначены числами. Ἀκύλας· ὡσεὶ ἄραι. τροφὸς τὸν υἱόν. Σύμμαχος· ἐβάστασεν, ἡρμήνευσεν. Ὠριγένης δὲ ἐν ταῖς εἰς τὸν Ἱερεμίαν ὁμιλίαις φησί . . . Вся эта глосса въ изд. Θеотоки, col. 1427, приведена подъ словами Ἀδήλου.

Глава II.

Fol. 394 ст. 34. καὶ ἐκρατήσαμεν. Ἀκύλας. ἀνεθεματίσαμεν.

Глава IV.

Fol. 399 v. ст. 19. ἃ ἀπένειμε; на полѣ: ἃ ἐμέρισεν. Ἀκύλας· πᾶσι τοῖς λαοῖς ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ.

Глава XX.

Fol. 429 v. ст. 17. ἵνα μὴ διδάξωσι съ овеломъ. На полѣ: φθείρουν γὰρ ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.

Глава XXIV.

Fol. 441 r. ст. 21. На полѣ: Ἀκύλας φησὶ οὐκ ἐπιφυλλίσεις. ἐπιφυλλὶς γὰρ ὁ μικρὸς βότρυς ἢ οἱ ἀποπίπτοντες ῥῶγες καὶ ὑπὸ τὰ φύλλα εὑρισκόμενοι. Эта глосса въ изданіи Θеотоки, col. 1574, приведена подъ наименованіемъ Ἀδήλου.

На книгу Второзаконія въ изданіи Θеотоки отмѣтимъ слѣдующія эксаплярныя ноты.

col. 1422 (I, 1), въ текстѣ Діодора ссылка на чтеніе Акилы — Симмаха ἐν τῇ ὁμαλῇ τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης.

col. 1427 (I, 31), въ текстѣ Ἀδήλου· Ἀκύλας ὡσεὶ ἄραι. Σύμμ. ἐβάστασεν

col. 1433 (III, 3), ἐπατάξαμεν. Ἀκύλας· ἀνεθεματίσαμεν.

col. 1440 (IV, 19), Ἀκύλας· πᾶσι τοῖς λαοῖς ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ.

col. 1455 (VI, 17), τὰ δικαιώματα. Ἀκύλας· ἀκριβάσματα.

col. 1473 (X, 17), въ текстѣ Θеодорита приводится чтеніе Акилы и Симмаха.

col. 1474 (X, 22), въ текстѣ Кирилла чтеніе Акилы и Самаритянское.

col. 1550 (XXII, 11), въ текстѣ Прокопія приводится чтеніе Акилы и Симмаха.

col. 1574 (XXIV, 21), въ текстѣ Ἀδήλου приведено чтеніе Акилы.

col. 1595 (XXVIII, 20), въ текстѣ Прокопія приведено чтеніе Симмаха.

col. 1608 (XXIX, 26), въ текстѣ Ἀδήλου приведено чтеніе Симмаха.

col. 1624 (XXXII, 5), въ текстѣ Прокопія — чтенія Акилы и Симмаха.

col. 1627 (XXXII, 8), въ текстѣ Ἀδήλου приводится чтеніе Акилы — Симмаха и Самаритянскій текстъ.

col. 1630 (XXXII, 10), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Акилы, Симмаха и Θеодотіона.

col. 1640 (XXXII, 29), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Акилы.

col. 1641 (XXXII, 34), въ текстѣ Ἀδήλου· ὁ Σύμμ. σαφέστερον ἑρμηνεύων ἐξέδωκε μὴ οὐχὶ τοῦτο ἀπόκειται παρ᾽ ἐμοί.

col. 1646 (XXXII, 43), въ текстѣ Прокопія ссылка на чтеніе Акилы.

col 1653 (XXXIII, 2), въ текстѣ пресвитера Виктора чтеніе Акилы ἀπὸ μυριάδων ἁγιασμοῦ, ἀπὸ δεξιᾶς αὐτοῦ.

col. 1657 (XXXIII, 7), въ текстѣ Ἀδήλου чтеніе Акилы.

col. 1671 (XXXIV, 1), въ текстѣ Прокопія ссылка на чтеніе Акилы.

I. Навинъ.

Глава III.

Fol. 477 r. ст. 15. ὡσεὶ ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν. На полѣ глосса: τουτέστιν ὡς ἅλω πλῆρες σίτου. οὐ γὰρ μόνον ἐπήγνυτο ὡς ἐν τῇ ἐρυθρᾷ, ἀλλ᾽ ὡς θημῶν πυροῦ ἐσωρεύετο. Эта глосса въ изд. Θеотоки (II, col. 20) сообщена подъ именемъ Оригена, причемъ послѣднее реченіе представляетъ явно ошибочное чтеніе вмѣсто ἐπορεύετο.

Ibid. ст. 16. πῆγμα ἓν со звѣздочкой. На поляхъ глосса: κείμενον. ἀφεστηκὸς μακρὰν σφόδρα ἕως μέρους Καριαθιαρείμ, ἀνέλεσθε ἐντεῦθεν ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου ἑτοίμους δώδεκα. И далѣе: εἰς τύπον τῶν ἀποστόλων δηλονότι.

Глава V.

Fol. 480 r. ст. 4. 5. Послѣ мѣста Διοδώρου по объясненію Γαλγάλ, за словами: πλήθους περιτμηθέντος, (Θеотоки II, col. 31), въ нашемъ кодексѣ читается Ἐν ἄλλῃ εἰσδόσει ἀπὸ τοῦ ἀστερίσκου ἕως τοῦ· τεσσαράκοντα γὰρ καὶ δύο ἔτη οὐχ

οὕτος περιέχει, ἀλλὰ μᾶλλον οὕτως τὸ κείμενον· καὶ οὗτος ὁ λαὸς ὃν περιέτεμεν Ἰησοῦς[1]) πᾶς ὁ πορευόμενος ἐξ Αἰγύπτου τὸ ἀρσενικόν, πάντες ἄνδρες πολέμου ἀπέθανον[2]) . . . οὐ περιετμήθησαν. εἶτα τὰ μ ἔτη καὶ τὰ ἑξῆς. Ἀνεπίγραφος· ἐὰν γὰρ πιστεύσωσι (Θеотоки II col. 30). Упоминаемая здѣсь звѣздочка (ἀστερίσκος) относится къ словамъ текста ὃν δὲ τρόπον (V, 4). Въ изданіи *Фильда* (I, p. 341) эта глосса приводится по Лейпцигскому изданію Н. Θеотоки.

Глава VII.

Fol. 485 r. ст. 26. κοιλάς. Ἀκύλας — Σύμμαχος· Ἐχώρ, κεῖται δὲ ἐν τοῖς βορείοις Ἱεριχώ.

Глава VIII.

Fol. 486 r. ст. 18. ἐν τῷ γαισῷ. Ἀκύλας· σὺν τῷ γαισῷ. Σύμμαχος σὺν τῇ ἀσπίδι. Εὐσέβιος δὲ Ἐμέσσης δόρυ αὐτὸ λέγει, ἐν ᾧ τὸν βασιλέα τῆς Γαΐ ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλου διδύμου· ὁ δὲ λεξιγράφος Διογενιανός . . . . Вся эта глосса въ изд. Θеотоки (II, col. 50) читается подъ именемъ Ἀδήλου.

Глава XV.

Fol. 497 r. ст. 4. καὶ πορεύεται ἐπὶ Ἀσελμῶνα. На полѣ глосса: οὗτος ἐστὶ ὁ ποταμὸς Ῥινοκουρούρων. Въ изданіи *Field*, p. 368 приводится по кодексу № 57 чтеніе Ῥινοκορούνων.

Затѣмъ маргинальныя ноты появляются все рѣже и рѣже, такъ что до конца рукописи имѣемъ ихъ весьма мало.

По изданію Θеотоки равнымъ образомъ можно сдѣлать не много замѣчаній.

vol. II, col. 7, (I, 10), τοῖς γραμματεῦσι. Ἀκύλας ἐκβιβαστάς φησιν, ὁ δὲ Σύμμ. ἐπιστάτας.

— col. 21 (III, 16), въ текстѣ Θеодорита: τὸ μέντοι πῆγμα ἄσκωμα ὁ Σύμμαχος ἡρμήνευσεν.

— col. 46 (VII, 21), въ текстѣ Θеодорита: τὴν ψιλὴν ὁ Ἀκύλας στολὴν ἡρμήνευσεν.

— col. 47 (VII, 25), въ текстѣ Ἀδήλου· Ἀκύλας καὶ Σύμμ. κοιλὰς Ἀχώρ. Тамъ же въ текстѣ Прокопія ссылка на чтеніе Θеодотіона и Симмаха.

— col. 50 (VIII, 18), въ текстѣ Прокопія: ὁ Σύμμαχος σὺν τῇ ἀσπίδι φησίν; въ текстѣ Ἀδήλου· Ἀκύλας· σὺν τῷ κεσῷ· Σύμμαχος· σὺν τῇ ἀσπίδι.

Судьи.

Глава III.

Fol. 518 v. ст. 10. πνεῦμα Κυρίου съ знакомъ ψ, на полѣ глосса: ἀντὶ τοῦ· θείας χάριτος ἠξιώθη.

[1]) *Field*, Origenis Hexapl. p. 344, nota 8, οὗτος ὁ λόγος ὃν περιέτεμεν. Мѣсто должно быть исправлено согласно рукописному чтенію.

[2]) согласно изданному тексту, ст. 4—5.

Глава V.

Fol. 521 v. ст. 5. ὄρη ἐσαλεύθησαν, съ овеломъ; на полѣ глосса: ὄρη τοὺς βασιλεῖς τροπικῶς ὀνομάζει.

Глава XII.

Fol. 537 ст. 5. μὴ Εὐφραθίτης εἶ съ овеломъ; на полѣ: εἶπον δὴ στάχυς ἐν ἄλλῃ ἐκδόσει· εἴπατε δὴ σύνθημα.

Fol. 538 v. Семь овеловъ, но на поляхъ нѣтъ соотвѣтствующихъ замѣтокъ.

Глава XIX.

Fol. 550 r. ст. 4. κατέσχεν αὐτὸν ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ, съ овеломъ; на полѣ: ἀντὶ τοῦ· πενθερός.

Въ Лейпцигскомъ изданіи по отношенію къ книгѣ Судей можно отмѣтить:

vol. II: col. 123 (I. 15), въ текстѣ Θеодорита ссылка на чтеніе приверженцевъ Симмаха.

— col. 133 (III. 1), въ текстѣ Θеодорита ссылка на чтеніе Симмаха.

— col. 146 (V. 4), въ текстѣ Прокопія приведено чтеніе Акилы.

— — (V. 5) чтеніе Симмаха.

— col. 153 (V. 16), въ текстѣ Прокопія ссылка на толкованіе Акилы и Симмаха.

— col. 157 (V. 22), въ текстѣ Прокопія приведено чтеніе Акилы.

— col. 166 (VI. 26), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Акилы и Симмаха.

— col. 177 (VIII. 7), въ текстѣ Прокопія — чтеніе Симмаха и Акилы.

— col. 181 (VIII. 27), въ текстѣ Θеодорита чтеніе Акилы.

— col. 182 (IX. 4), въ текстѣ Прокопія: ἄνδρας κενοὺς καὶ θαμβουμένους. Σύμμαχος· ἀπράγους καὶ ἀπονενοημένους.

Руθь.

Въ этой книгѣ мы не замѣтили на поляхъ особенныхъ помѣтъ.

Глава V.

Серальская библіотека и сохранившіяся въ ней греческія рукописи.

Скудные остатки книжныхъ сокровищъ, хранившихся въ библіотекѣ Сераля нынѣ сосредоточены въ небольшомъ павильонѣ, построенномъ въ XVIII. столѣтіи, гдѣ три десятка греческихъ рукописей теряются между турецкими, арабскими и персидскими манускриптами. Прежде чѣмъ дать описаніе находящихся въ Серальской библіотекѣ греческихъ рукописей, попытаемся бросить взглядъ на исторію этой библіотеки.

Серальская библіотека въ Константинополѣ издавна привлекала къ себѣ вниманіе какъ отдѣльныхъ ученыхъ, такъ и многихъ европейскихъ правительствъ. Но какъ для подробнаго ознакомленія съ нею всегда представлялись почти непреодолимыя препятствія, то объ объемѣ и содержаніи этой библіотеки всегда были довольно смутныя представленія. Въ особенности казалась заманчивой мысль найти послѣдовательную связь между Серальской библіотекой султановъ и старой библіотекой византійскихъ царей. Хотя и до настоящаго времени въ Серальской библіотекѣ не найдено такихъ рукописей, которыхъ принадлежность древней царской библіотекѣ была бы безспорна, но и нынѣ на основаніи тѣхъ данныхъ, которыя будутъ здѣсь предложены, трудно было бы утверждать, что изъ библіотеки императоровъ не попали нѣкоторые экземпляры въ библіотеку султановъ.

Не можетъ быть сомнѣнія, что Константинополь, со времени турецкаго завоеванія, не переставалъ быть большимъ и бойкимъ рынкомъ по части рукописныхъ сокровищъ. Уже изъ XVI столѣтія имѣются свѣдѣнія о значительныхъ партіяхъ рукописей, отправленныхъ изъ Константинополя въ Европу. Прежде всего извѣстно объ австрійскомъ послѣ въ Константинополѣ Бусбекѣ (Augerius Busbeckius), что онъ въ 1555 г. купилъ всего до 240 греческихъ рукописей, которыя отправилъ въ Вѣну и которыя составили украшеніе императорской Вѣнской библіотеки. Въ этой партіи важнѣйшее мѣсто занимала знаменитая рукопись Діоскорида, при описаніи которой Ламбецій и сообщаетъ свѣдѣніе, которымъ мы пользуемся выше, объ исторіи пріобрѣтенія ея въ Вѣнскую библіотеку[1])

[1]) Lambecii, Commentariorum de augustiss. bibl. Caesarea Vindobonensi ed. altera, vol. II, col. 125—126.

Собственно о библіотекѣ Сераля первыя свѣдѣнія идутъ отъ XVII в. и заимствуются главнѣйше изъ донесеній французскаго посольства, которое имѣло спеціальную миссію покупать на Востокѣ рукописи для королевской библіотеки. Мазарини, Фуке и Кольберъ держались того взгляда, что Франція должна пользоваться всякимъ случаемъ для умноженія своихъ ученыхъ сокровищъ и пріобрѣтенія рукописей за границей. Въ особенности во время управленія королевской библіотекой министра Лувуа и затѣмъ сына его аббата Лувуа принятъ былъ рядъ энергичныхъ мѣръ для покупки рукописей на Востокѣ.

Сообщаемыя ниже свѣдѣнія о Серальской библіотекѣ мы заимствуемъ прежде всего изъ прекраснаго изданія французскаго министерства народнаго просвѣщенія: Missions archéologiques françaises en Orient. Documents publiés par H. Omont. I—II vol. Paris 1902. Въ изданныхъ по настоящее время томахъ находимъ переписку французскихъ пословъ съ начальниками королевской библіотеки, равно отчеты и донесенія различныхъ агентовъ отъ второй половины XVII до половины XVIII вѣка. Въ этой перепискѣ собранъ прекрасный и весьма обильный матеріалъ для исторіи рукописныхъ собраній на Востокѣ[1]). Не говоря объ Аѳонѣ и восточныхъ монастыряхъ, которые тщательно были обслѣдованы агентами французскаго посольства не одинъ разъ, Константинополь и его библіотеки, въ особенности патріаршая и Серальская, не могли оставаться внѣ сферы поисковъ и тщательныхъ наблюденій, при чемъ посредниками служили чаще всего духовныя лица изъ грековъ.

Точными свѣдѣніями о содержаніи Серальской библіотеки изданные Омономъ акты обладаютъ съ конца XVII в. Въ 1687 г. французскій посолъ Girardin сообщалъ объ этомъ слѣдующее[2]). „Мнѣніе, распространенное большинствомъ путешественниковъ, писавшихъ о Левантѣ, что въ Сералѣ находится очень большое количество древнихъ и интересныхъ греческихъ рукописей и что тамъ можно даже найти недостающія декады Тита Ливія, побудило меня принять всѣ мѣры, чтобы выяснить этотъ вопросъ. Я обратился съ этой цѣлью къ одному итальянскому ренегату, состоявшему на службѣ селиктара, важнаго чиновника въ Сералѣ и любимца султана. Получивъ разрѣшеніе разсмотрѣть книги, онъ въ нѣсколько пріемовъ принесъ мнѣ то, что было на греческомъ языкѣ — всего не болѣе 200 томовъ, которые я поручилъ разсмотрѣть гг. іезуиту Бенье и Марселю. Они отложили изъ нихъ 15 книгъ какъ заслуживающихъ вниманія не столько по своему содержанію — потому что почти всѣ напечатаны — какъ по красотѣ и древнему письму. Это обстоятельство можетъ разувѣрить на счетъ мнимой важности оттоманской библіотеки, которая хотя и имѣетъ множество рукописей арабскихъ, турецкихъ и персидскихъ, но по греческому языку не заключаетъ болѣе того, что сказано.“ — Такъ какъ въ Парижѣ не удовлетворились этимъ и просили болѣе точныхъ свѣдѣній о рукописяхъ,

[1]) Missions archéologiques I. Introduction. L'histoire des voyages et des missions archéologiques en Orient est étroitement liée à celle des grandes bibliothèques et des collections d'antiquités, formées en Italie et en France à l'époque de la Renaissance.

[2]) Missions I, p. 253. Girardin à Louvois du 10 mars 1687.

Жирарденъ возвращается къ тому же вопросу въ донесеніи 15 сент. 1688 г. „Могу васъ увѣрить, доносилъ онъ, по отношенію къ библіотекѣ султана, что она находится въ безпорядкѣ и не имѣетъ каталога. Греческихъ рукописей не содержится болѣе 200; разсмотрѣвъ ихъ, отецъ Бенье нашелъ представляющими нѣкоторое значеніе для королевской библіотеки только тѣ, о которыхъ я увѣдомилъ васъ. Всѣ остальныя рукописи въ плохомъ состояніи и содержатъ авторовъ давно уже изданныхъ, но и онѣ проданы оптомъ по 100 п. каждая, такъ что въ Сералѣ теперь совсѣмъ нѣтъ греческихъ рукописей“[1].

Наиболѣе рѣшительныя и успѣшныя мѣры къ покупкѣ на Востокѣ рукописей для королевской библіотеки употребилъ библіотекарь аббатъ Биньонъ (Jean Paul Bignon). Въ 1727 г. въ парижской Академіи наукъ обсуждался вопросъ о серальскихъ рукописяхъ по случаю извѣстій на счетъ учрежденія въ Константинополѣ типографіи. Аббатъ Биньонъ 8 февр. 1727 г. писалъ въ Константинополь бывшему турецкому послу въ Парижѣ Мегметъ эфенди, сыну котораго поручена была султаномъ вновь основанная типографія, между прочимъ, по поводу Серальской библіотеки: „У насъ питаютъ увѣренность, что въ Серальской библіотекѣ находится много древнихъ греческихъ и латинскихъ рукописей, какихъ нѣтъ ни во Франціи, ни въ сосѣднихъ странахъ и которыми весьма интересуются ученые. Съ своей стороны я убѣжденъ, что вы имѣете подробныя свѣдѣнія о содержаніи этой библіотеки и что въ вашей странѣ найдутся знающіе древніе языки и образованные люди, которые могутъ составить описаніе этихъ рукописей“. — Въ цѣляхъ воспользоваться благопріятными условіями, наступившими въ Константинополѣ, составлена была коммиссія изъ ученыхъ Севена и Фурмона[2], которымъ дана была спеціальная задача на счетъ Сераля: „попытаться получить разрѣшеніе ознакомиться съ библіотекой султана, если только таковая существуетъ, чтобы сдѣлать описаніе предполагаемыхъ въ ней рукописей, каковыя по мнѣнію многихъ сохранились тамъ изъ древней библіотеки византійскихъ императоровъ“. Вторая же дѣйствительная цѣль этого путешествія состоитъ въ томъ, чтобы разыскивать на Востокѣ для королевской библіотеки какъ греческія рукописи, такъ и другія сочиненія на восточныхъ языкахъ[3].

Для нашей цѣли весьма интересна та часть инструкціи, данной Севену и Фурмону Академіей наукъ, которая касается Серальской библіотеки[4]. „Было бы говорится въ этой инструкціи, весьма счастливымъ обстоятельствомъ, если бы имъ удалось получить доступъ въ султанскую библіотеку, которая повидимому обильна древними рукописями, принадлежавшими прежде Константинопольскимъ царямъ . . . При этомъ условіи имъ будетъ легко составить понятіе о томъ, справедливы ли

[1]) Missions archéol. I, p. 260: ainsy il n'en reste plus de cette langue dans le Serail. — Это выраженіе наиболѣе любопытное въ занимающей насъ перепискѣ. На самомъ дѣлѣ и тогда оставались въ Сералѣ греческія рукописи, и теперь, послѣ всѣхъ пропажъ и утратъ, онѣ еще существуютъ тамъ!

[2]) Missions archeol. I, p. 433: l'abbé François Sevin et l'abbé Michel Fourmont.

[3]) Ibid., p. 434.

[4]) Missions I, p. 437.

распространенные объ ней слухи. Главное ихъ вниманіе должно быть обращено на разысканіе тѣхъ писателей, которыхъ мы здѣсь не имѣемъ ни въ напечатанномъ видѣ, ни въ рукописномъ, и которыхъ произведенія пользуются большой извѣстностью, какъ Трогъ Помпей, Поливій, Титъ Ливій и др."

Та же мысль подробнѣй развита въ запискѣ аббата Биньона[1]). „Къ чему они наиболѣе должны стремиться — это поставить себя въ связь съ библіотекой султана . . . Она не безъ основаній пользуется своей репутаціей. Нельзя сомнѣваться, что въ ней сохранилось большое количество книгъ изъ времени греческихъ императоровъ . . . Историческія свидѣтельства даютъ основаніе полагать, что она не погибла при паденіи Константинополя, и это тѣмъ болѣе вѣроятно, что турки, не обращая на книги никакого вниманія, оставляли ихъ въ томъ положеніи, въ какомъ нашли. Это мнѣніе всѣхъ путешественниковъ."

На практикѣ оказалось, что всѣ надежды на богатства султанской библіотеки были крайне преувеличены и во всякомъ случаѣ мало обоснованы. Прежде всего оказалось, что проникнуть въ султанскую библіотеку совсѣмъ не возможно, да кромѣ того заслуживающіе довѣрія люди увѣрили, что всѣ греческія рукописи въ Серальской библіотекѣ преданы огню по приказанію султана[2]). Пользуясь указаніями расположенныхъ къ французскому посольству лицъ, Севенъ вошелъ въ сношенія съ частными лицами, которыя могли быть ему полезны для его цѣлей.

Между прочимъ ему стало извѣстно, что господарь Валахіи Николай Маврокордато владѣетъ одной изъ обширнѣйшихъ библіотекъ и что его рукописное собраніе можетъ дать чрезвычайно важный матеріалъ для французскихъ агентовъ[3]). Кромѣ того въ частныхъ рукахъ въ Константинополѣ находились еще отдѣльныя рукописи. Въ одномъ письмѣ Севена упоминается, между прочимъ, и о той рукописи, которая потомъ была въ рукахъ Никифора Ѳеотоки и по которой, вѣроятно, сдѣлано изданіе Лейпцигской катены. 2-го апрѣля 1729 г. Севенъ писалъ между прочимъ: „я видѣлъ въ Константинополѣ 65 греческихъ рукописей, но изъ нихъ ни одна не можетъ быть причислена даже къ посредственнымъ. Можно сдѣлать исключеніе лишь въ пользу Библіи Семидесяти, очень древней и съ комментаріями, въ которыхъ есть много мѣстъ такихъ церковныхъ писателей, которыхъ мы знаемъ теперь лишь по именамъ. Этотъ памятникъ принадлежитъ тестю драгомана Порты, который намъ объяснилъ, что князь Валахіи предложилъ ему за него 700 піастровъ[4]).

Биньонъ очень настаивалъ, чтобы Севенъ принялъ всѣ мѣры войти въ личныя сношенія съ княземъ Николаемъ Маврокордато и воспользоваться этимъ для

[1]) Ibid., p. 441.

[2]) По свидѣтельству врача великаго визиря, авантюриста Фонсеки, Missions I, p. 448.

[3]) Missions I, p. 152, 455, 459; le prince de Valachie a acheté ce qu'il y avoit de plus curieux en livres et en manuscrits dans l'empire ottoman sans regarder au prix.

[4]) Missions I, p. 465: j'ay vû à Constantinople 65 manuscrits grecs dont aucun qui fut mis dans le rang des mediocres. J'en excepte pourtant une bible des Septante, très ancienne. Ce monument appartient au beau-père du drogueman de la Porte, qui nous dit que le prince de Valachie luy en avoit offert sept cent piastres.

пользы просвѣщенія — de tirer du prince de Valachie tout ce qu'il sera possible[1]) — убѣдивъ князя завѣщать свои сокровища королевской библіотекѣ, „il ne pourroit rien faire de plus favorable pour les sciences ou de plus grand et de plus propre à immortaliser son nom que de léguer à la bibliothèque du roy tout ce qu'il a ramassé . . Но всѣ надежды въ этомъ отношеніи оказались тщетны, и Севенъ долженъ былъ признать, что послѣ поисковъ на Востокѣ Маврокордато трудно надѣяться на новыя находки[2]). Въ Парижѣ однако не складывали оружіе и продолжали вновь и вновь поощрять Севена съ большей энергіей продолжать поиски. Въ особенности Биньонъ желалъ доказательства той мысли, что въ султанской библіотекѣ нѣтъ болѣе рукописей и что онѣ всѣ сгорѣли[3]).

Есть, конечно, много основаній быть на сторонѣ тѣхъ, которые и тогда твердо держались убѣжденія, что въ дѣйствительности въ султанской библіотекѣ существовали рукописи, идущія отъ времени византійскихъ царей. Слухи, пущенные Фонсекой, что рукописи уничтожены по распоряженію султановъ, могли быть вѣрны лишь въ извѣстной степени. Во всякомъ случаѣ французскіе агенты въ желаніи собрать наилучшую жатву на Востокѣ пользовались и такими помощниками, которые легко могли ихъ ввести въ обманъ[4]). Въ этомъ отношеніи мы находимъ мало убѣдительными данныя, сообщаемыя въ запискѣ оо. Севена и Фурмона, читанной въ Академіи Наукъ 14 ноября 1730 (Missions II, p. 1079—1080). Сообщеніе Фонсеки, что библіотека византійскихъ императоровъ просуществовала до Мурата IV, который уничтожилъ ее изъ фанатизма, основано на слухахъ. Точно также и ссылка на свидѣтельство учителя дѣтей султана не представляетъ авторитетности. Несомнѣнно, это не убѣдило и Севена и Фурмона. „Malgrè ces témoignages, говорится въ ихъ отчетѣ, dont la vérité paroit incontestable, les Juifs, les Chrétiens et les Turcs sont tous également persuadez de l'existence de cette bibliothèque: il n'en faut pas estre surpris, ce qui se passe dans l'intérieur du Serrail, ne vient presque jamais à la connaissance du public . . . La tradition la plus universellement reçûe, est que la bibliothèque des Empereurs grecs se gardoit dans les appartements du Grand-Seigneur; il y a néantmoins des gens qui prétendent que Mohamet II avoit déposé et les livres et les ornements de l'Église patriarchale dans un endroit soûterrain du Palais". Но провѣривъ эти слухи, аббатъ Севенъ не могъ не убѣдиться, что они ни на чемъ не основаны, хотя и противоположное мнѣніе о безслѣдной пропажѣ старой царской библіотеки тоже нельзя поддерживать. Извѣстно, что въ концѣ

---

1) Ibid., p. 375.

2) Missions, p. 477, изъ письма Севена отъ 4 сент. 1729: ajoutez à cela que le prince de Valachie a fouillé tous les coins et recoins de la Grèce. Il est savant, curieux et paie bien: concluons de là que nous sommes venus un peu tard . . . .

3) Ibid., p. 581.

4) Missions I, p. 498: Nous avons mis en campagne deux ecclésiastiques de cette nation, qui sont de la connaissance de M. de Fonseca. Je ne sache guères de gens plus capables de nous bien servir, principalement un nommé Critias, très accrédite dans le clergé, grand fripon, et qui certainement ne se fera pas un scrupule de dépouiller ses compatriotes.

XIX-го в. въ Австрію переданы были по распоряженію султана книги, происходящія изъ библіотеки Матвѣя Корвина.

Не смотря на неудачи и нѣкоторыя разочарованія, миссія аббата Севена сопровождалась хорошими результатами. Прибытіе въ Парижъ его посылокъ съ рукописями составляло событіе въ лѣтописяхъ Академіи, отмѣченное въ протоколахъ ея[1]). Главнымъ пріобрѣтеніемъ, однако, были не покупки, а даръ изъ библіотеки князя Маврокордато. Это была рукопись, написанная уставнымъ письмомъ и составляющая Параллели св. Іоанна Дамаскина. Въ своемъ докладѣ Академіи наукъ, сдѣланномъ 14 ноября 1730 г., Севенъ даетъ объ этой рукописи болѣе полныя свѣдѣнія. Онъ здѣсь дѣлаетъ отчетъ о своихъ попыткахъ ознакомиться съ содержаніемъ библіотеки Маврокордато[2]). Хотя, говоритъ онъ, большинство рукописей погибло отъ пожаровъ и нерадѣнія восточныхъ людей, онъ все же питалъ надежду найти что-нибудь достойное для королевской библіотеки. На греческія рукописи онъ мало разсчитывалъ, такъ какъ князь Валахіи отовсюду собиралъ ихъ въ теченіе 20 лѣтъ, и не найдется ни одного уголка на Востокѣ, гдѣ бы не произведены были розыски по его порученію. Его соотечественники, между которыми онъ славился своими необыкновенными познаніями, старались удовлетворить его любознательность, которая ему стоила огромныхъ суммъ; каталогъ его собранія былъ весьма интересенъ, и аббатъ Севенъ пытался всѣми средствами получить его отъ князя. Къ сожалѣнію, сосредоточивъ все вниманіе на увеличеніи своего собранія, онъ не заботился о приведеніи коллекціи въ порядокъ, такъ что онъ ему отвѣтилъ, что его рукописи не разобраны и находятся въ магазинѣ, и въ тоже время прислалъ одну рукопись, написанную уставомъ и украшенную рисунками на каждой страницѣ. Эта рукопись содержитъ параллельныя мѣста, извлеченныя изъ святоотеческихъ писаній, сочиненіе подобное тому, которое составилъ І. Дамаскинъ[3]).

Чтобы покончить съ вопросомъ о библіотекѣ князя Маврокордато, мы должны присовокупить слѣдующее извѣстіе, почерпаемое изъ письма іезуита Сусье (Souciet) отъ 20 авг. 1729 г.: „Іюля 27 въ Константинополѣ былъ большой пожаръ, продолжавшійся около 12 часовъ, въ кварталѣ, населенномъ греками и евреями. Греки потерпѣли невознаградимую утрату въ библіотетѣ князя Валахіи Николая Маврокордато, которую онъ собиралъ многіе годы и которая, по слухамъ, состояла

[1]) Въ протоколахъ отъ 13 іюня 1730 г. записано: Toute la séance a esté remplie par les conversations sur differentes matières de littérature et en particulier sur quelques manuscrits que M. l'abbé Sevin a envoyés depuis peu de Constantinople. Всего было прислано 400 восточныхъ и 125 греческихъ рукописей, Missions I, p. 521.

[2]) Missions II, p. 1080.

[3]) Ibid. II, p. 1081: il luy envoya un manuscrit en lettres onciales *et charge de figures sur toutes les pages.* Ce manuscrit contient des Parallèles tirez de divers traitez des Pères, ouvrage qui a servi de modèle à celuj que S. Jean Damascène nous a donné dans le meme gout. По отношенію къ этой рукописи можно бы пожелать болѣе точныхъ свѣдѣній. Если основываться на томъ, что читается на стр. 521, то эта рукопись должна быть Дамаскина Ἱερὰ παράλληλα (*Migne.* Patrol. graeca, vol. XCV, col. 1070), если же имѣть въ виду отчетъ Севена (Missions II, p. 1081), то это родъ катены (Parallèles tirez de divers traitez des Pères), которою мы занимаемся. Въ особенности слѣдуетъ отмѣтить тотъ признакъ, что она была украшена миніатюрами.

изъ рукописей и другихъ книгъ очень важныхъ. Хотя она помѣщалась въ сводчатомъ зданіи, построенномъ для нея, тѣмъ не менѣе огонь проникъ въ библіотеку и обратилъ ее въ пепелъ; тамъ же погибла значительная часть имуществъ, снесенныхъ сюда греческими вельможами"[1]).

Извѣстіе о гибели библіотеки Маврокордато въ такой же степени можетъ быть принимаемо или отрицаемо, какъ мнѣніе объ окончательной гибели Серальской библіотеки. Прежде всего библіотека Маврокордато не хранилась въ одномъ опредѣленномъ помѣщеніи, такъ какъ повидимому части ея были даже въ Валахіи; далѣе едва ли можно придавать вѣру извѣстію, что она вся погибла отъ пожара 27 авг. 1729 г., такъ какъ существуютъ съ другой стороны оффиціальныя донесенія французскаго посла Вильнева отъ 1731 года, въ которыхъ идетъ рѣчь о той же библіотекѣ князя Маврокордато, какъ существующей.

Но произошло другое событіе, которое могло имѣть важныя послѣдствія для занимающей насъ коллекціи. Лѣтомъ 1730 г. умеръ князь Маврокордато. Вильневъ увѣдомилъ объ этомъ своего министра 21 сентября[2]) и немедленно получилъ предписаніе заняться библіотекой и попытаться войти по этому поводу въ сношенія съ наслѣдниками князя. Особенно любопытно письмо посла отъ 20 февр. 1731 г.[3]). „Узнавъ о смерти князя, я подумалъ о пріобрѣтеніи его рукописей. Сначала я сообщилъ свою мысль доктору Фонсекѣ, который сохранилъ съ сыномъ тѣ же отношенія, какія имѣлъ къ отцу, и поручилъ ему, не щадя ни хлопотъ, ни денегъ, купить библіотеку. Но до настоящаго времени молодой князь не расположенъ разстаться съ рукописями. Но считаю долгомъ васъ увѣдомить, что по слухамъ здѣсь распространеннымъ, въ случаѣ продажи ея, могутъ быть сдѣланы предложенія на счетъ покупки либо отъ императора, либо отъ англійскаго короля, а можетъ быть и отъ римской куріи, и что предложенія могутъ превысить 100.000 піастровъ". Въ апрѣлѣ 1732 г. посолъ писалъ аббату Биньону, что надежды на покупку библіотеки онъ считаетъ окончательно потерянными, такъ какъ молодой князь не расположенъ продавать ее и такъ какъ, получивъ отъ отца хорошее наслѣдство, онъ едва ли и впослѣдствіи принужденъ будетъ продавать ее.

О состояніи, въ какомъ находилась эта библіотека въ концѣ 1731 г., мы узнаемъ изъ той же переписки слѣдующее: „чтобы знать, какія рукописи изъ этой библіотеки желательно списывать, необходимо имѣть каталогъ. Я нѣсколько разъ обращался по этому поводу съ просьбой къ князю, но онъ всегда отвѣчалъ, что каталога нѣтъ, и книги находятся въ разныхъ помѣщеніяхъ, большая часть въ Валахіи, а нѣкоторыя здѣсь въ разныхъ домахъ сложены въ ящики, которые долго, можетъ быть, не будутъ раскрыты[4]).

[1]) Missions II, p. 732—733.
[2]) Missions II, p. 669.
[3]) Ibid., p. 670—671.
[4]) Missions II, p. 676, изъ письма посла отъ 1 ноября 1731 г.... je luy ait fait demander plusieurs fois (le catalogue), mais il m'a toujours fait répondre qu'il n'en avoit point, parceque ses livres sont dispersez, le plus grand nombre étant en Valaquie, et les autres étant icy dans différentes maisons et renfermez dans des caisses, qui ne seront peut estre pas ouvertes de longtemps.

Въ всякомъ случаѣ ясно, что библіотека не погибла отъ пожара, какъ объ этомъ распространялись слухи. Но изо всѣхъ фактовъ, сообщаемыхъ въ перепискѣ, мы однако не можемъ сдѣлать заключеній ни о количествѣ рукописей въ библіотекѣ князя Маврокордато, ни о мѣстонахожденіи ея, ни о томъ, какая судьба постигла ее въ дальнѣйшемъ.

Нѣтъ ничего невѣроятнаго и въ такомъ предположеніи, что ложныя свѣдѣнія на счетъ судьбы рукописнаго собранія князя Маврокордато были распространяемы намѣренно, чтобы скрыть отъ турецкихъ властей подлинное мѣстонахожденіе цѣнной библіотеки. Въ сочиненіи *Ипсиланти* есть одно мѣсто подъ 1757 годомъ, говорящее о занимающей насъ библіотекѣ, хотя въ немъ не указанъ источникъ сообщаемыхъ свѣдѣній [1]). „Князь Валахіи Константинъ Маврокордато не только не выкупилъ изъ заклада книги дѣда его и отца его воеводы Николая, лежавшія въ закладѣ во многихъ сундукахъ у англійскаго купца Паркера, но даже продалъ еврею Силемнони свой домъ, находившійся въ Балатѣ. И это послѣ того, что былъ воеводой пять разъ въ Валахіи и трижды въ Молдавіи. Таково было непостоянство и непредусмотрительность его: онъ былъ великодушенъ, но вялъ умомъ!"

Благодаря новымъ матеріаламъ, происходящимъ изъ французскаго министерства иностранныхъ дѣлъ, представляется возможность понять значеніе рукописныхъ коллекцій, какія могли составляться на Востокѣ, а частію и въ Константинополѣ, въ 18-мъ столѣтіи. Библіотека князя Маврокордато, очевидно, заключала въ себѣ большія богатства, собранныя со всего христіанскаго Востока; нельзя не пожалѣть, что до сихъ поръ остается не вполнѣ яснымъ, куда въ концѣ концовъ перешли рукописныя сокровища библіотеки князей Маврокордато.

Но гораздо хуже обстоитъ дѣло по отношенію къ судьбѣ библіотеки патрона Никифора Θеотоки. Григорій Гика, великій драгоманъ Порты, которымъ былъ принятъ въ свой домъ Θеотоки въ 1765 году, былъ человѣкъ хорошо образованный и находился въ близкихъ отношеніяхъ съ наиболѣе вліятельными греческими родами Константинополя. Гики съ Маврокордато, не смотря на соперничество двухъ этихъ родовъ въ исканіи власти воеводы Молдавіи и Валахіи, не разъ скрещивались браками. Благородное соревнованіе въ покупкѣ книгъ и рукописей повидимому также является характернымъ качествомъ обѣихъ фамилій. Приведемъ одну страницу, посвященную Гикѣ въ исторіи Ксенополя [2]). „Григорій Александръ Гика былъ сыномъ драгомана Александра Гики, обезглавленнаго турками при заключеніи Бѣлградскаго трактата по подозрѣнію въ измѣнѣ. Не смотря на происхожденіе отъ отца, считавшагося измѣнникомъ и предателемъ, онъ тѣмъ не менѣе, конечно съ помощію подкупа, сначала добылъ постъ великаго драгомана, занимаемый его отцомъ, а потомъ позднѣе мѣсто воеводы въ Молдавіи въ 1764 г. и воеводы Валахіи въ 1768 г. Но онъ наслѣдовалъ склонности своего отца и принялъ сторону

[1]) Ἀθανασίου Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν ἅλωσιν ἐκδιδόντος ὑπ' ἀρχ. Γερμανοῦ Ἀφθονίδου Σιναΐτου, p. 375.

[2]) Xenopol, Histoire des Roumains (Paris 1896) II, p. 232.

Русскихъ незадолго до объявленія войны. При ихъ вступленіи въ Валахію онъ былъ взятъ ими въ плѣнъ, хотя имѣлъ довольно времени въ своемъ распоряженіи, чтобы спастись отъ нихъ. Въ Россіи онъ пользовался большимъ значеніемъ и велъ по порученію Русскихъ переговоры съ Турками о возстановленіи мира. Точно также по настоянію Россіи Григорій Александръ Гика былъ снова назначенъ княземъ Молдавіи по заключеніи мира въ Кучукъ-Кайнарджи". — Въ 1777 г. турецкое правительство нашло необходимымъ отдѣлаться отъ молдавскаго воеводы, и онъ былъ умерщвленъ янычарами въ Яссахъ[1]).

На это время падаетъ пребываніе въ Константинополѣ ученаго Никифора Өеотоки, который именно въ 1765 г. прибылъ сюда изъ Корфу и принятъ былъ въ домѣ князя Гики. Извѣстно, что Өеотоки нашелъ въ числѣ рукописей, хранившихся въ библіотекѣ Гики, замѣчательный Октатевхъ, который затѣмъ былъ имъ изданъ въ Лейпцигѣ въ 1772 г. При содѣйствіи князя Гики Өеотоки осмотрѣлъ константинопольскія частныя библіотеки, дѣлалъ справки въ библіотекахъ Аөона, Смирны и другихъ мѣстъ, чтобы найти рукопись Октатевха для сличенія съ найденной имъ и приготовляемой для изданія рукописью. Весьма важно, что о Серальской библіотекѣ, гдѣ и могла оказаться искомая имъ рукопись, онъ не упоминаетъ ни единымъ словомъ. Можемъ отсюда сдѣлать или то заключеніе, что Серальская библіотека была недоступна, но это не совсѣмъ вѣроятно, такъ какъ Гика могъ своимъ вліяніемъ и деньгами устранить препятствія, или что Өеотоки не имѣлъ объ ней свѣдѣній и не зналъ объ ея существованіи. Весьма возможно, что въ концѣ 18-го вѣка доступъ въ Серальскую библіотеку сдѣлался затруднительнѣй, чѣмъ это было ранѣе и чѣмъ это сдѣлалось въ 19-мъ столѣтіи. Нѣкоторый свѣтъ на этотъ вопросъ бросаетъ переписка профессора Карлейля (Carlyle) съ лордомъ епископомъ Линкольна Томлиномъ (G. Tomline), помѣщенная въ Memoirs relating to European and Asiatic Turkey edited by R. Walpole. London 1817[2]), и относящаяся къ второй половинѣ 1800 г. Весьма любопытно, что въ это время англійскимъ посломъ при Оттоманской Портѣ былъ графъ Elgin, пользовавшійся, какъ извѣстно, большимъ вліяніемъ въ Константинополѣ, и тѣмъ не менѣе онъ не могъ устранить для профессора Карлейля затрудненій, которыя представлялись для него по отношенію къ Серальской библіотекѣ. То его увѣряли, что въ Сералѣ нѣтъ никакого рукописнаго собранія, то говорили, что есть восточныя рукописи недавняго пріобрѣтенія, между которыми нѣтъ ничего ни на греческомъ, ни на латинскомъ. Наконецъ, когда Карлейлю удалось разсмотрѣть библіотеку, онъ нашелъ въ ней до 1294 номеровъ, но все это были арабскія, персидскія и турецкія рукописи! На счетъ греческихъ и латинскихъ онъ получилъ самыя торжественныя завѣренія, что таковыхъ нѣтъ въ Сералѣ.

[1]) *Xenopol*, II, p. 235. Объ отношеніи Григорія Гики къ русскому правительству см. *Соловьевъ*, Исторія Россіи, изданіе „Общественная Польза", т. VI, стр. 71, 132, 501, 730, 1100.

[2]) Приношу здѣсь глубокую благодарность профессору П. Комнину, любезно указавшему мнѣ на означенное мѣсто, касающееся Серальской библіотеки.

А между тѣмъ онѣ несомнѣнно тамъ были.

Болѣе точныя и уже опредѣленныя указанія на содержаніе Серальской библіотеки имѣются отъ прошедшаго столѣтія. Со второй половины 19-го вѣка нѣсколько европейскихъ ученыхъ одинъ за другимъ посѣтили эту библіотеку, осмотрѣли содержащіяся въ ней рукописи и сдѣлали ихъ описаніе. Въ настоящее время не только можно судить о содержаніи находящихся въ библіотекѣ рукописей, но до нѣкоторой степени *и о происхожденіи самой библіотеки.*

Прежде всего не подлежитъ сомнѣнію, что греческія рукописи въ Серальской библіотекѣ никогда не уничтожались въ полномъ составѣ, хотя постепенно уменьшались въ количествѣ, будучи тайно уносимы изъ библіотеки и распродаваемы. Весьма важно далѣе то обстоятельство, что греческія рукописи никогда не хранились въ одномъ помѣщеніи, а частію были запакованы въ ящики, гдѣ и лежали цѣлые десятки лѣтъ нераскрытыми, частію въ шкапахъ и притомъ въ разныхъ помѣщеніяхъ Сераля. Вслѣдствіе этого объясняется весьма любопытное и многими уже сдѣланное наблюденіе: хотя рукописи послѣдовательно исчезаютъ изъ библіотеки, но на мѣсто пропавшихъ появляются новыя, доселѣ никѣмъ не видѣнныя и неотмѣченныя.

Съ половины прошедшаго столѣтія Серальская библіотека становится болѣе доступной для европейскихъ ученыхъ. Цѣлый рядъ ученыхъ миссій снаряженъ былъ разными правительствами на христіанскій Востокъ, причемъ и занимающая насъ библіотека перестаетъ быть запретнымъ плодомъ. Содержаніе ея постепенно начинаетъ выясняться изъ сообщеній Мордтманна и Детье, бывшихъ директоровъ Оттоманскаго музея, въ особенности же подробныя свѣдѣнія далъ о библіотекѣ французскій ученый Е. Миллеръ, изучавшій ее по порученію Наполеона III въ 1864 году. Затѣмъ Серальскую библіотеку изслѣдовали венгерскіе ученые и наконецъ въ 1887 году германскіе ученые съ профессоромъ Блассомъ во главѣ[1].

Вслѣдствіе осмотра этой библіотеки разными учеными въ различные періоды времени обнаружилось прежде всего, что Серальская библіотека есть реальный фактъ и что въ ней книги и рукописи не были истреблены и что кромѣ того въ ней сохранились весьма важныя греческія и латинскія рукописи, которыя были описаны и каталогизованы въ 19 вѣкѣ[2]). Но что въ особенности заслуживаетъ вниманія по отношенію къ исторіи этой библіотеки, это рядъ наблюденій о нѣкоторыхъ отдѣльныхъ рукописяхъ и книгахъ. Посѣщеніе Серальской библіотеки европейскими учеными въ XIX вѣкѣ сопровождается постепеннымъ сокращеніемъ ея объема. Такъ въ 1869 г. султанъ Абдулъ-Асисъ подарилъ 4 рукописи австрій-

---

[1]) Указаніе литературы о Серальской библіотекѣ можно найти въ статьѣ Бласса, помѣщенной въ журналѣ Hermes Bd. XXIII (1887) S. 219–233, и имѣющей заглавіе: Die griechischen und lateinischen Handschriften im alten Serail zu Konstantinopel. Кромѣ того, слѣдуетъ назвать *Foerster,* De antiquitatibus et libris manuscriptis Constantinopolitanis. Rostochii 1877.

[2]) Mélanges de littérature grecque p. IV; Archives des missions scientifiques, 2 serie, t. II, p. 496 (1865).

скому императору, такъ какъ венгерскіе ученые, осматривавшіе библіотеку въ 1862 г., нашли на нихъ штемпель Матвѣя Корвина[1]). Въ 1877 г. нынѣ царствующій султанъ Абдулъ Гамидъ снова подарилъ Пештской библіотекѣ въ Венгріи 35 рукописей по тѣмъ же основаніямъ. Теперь однако выяснилось, что только 13 изъ этихъ рукописей дѣйствительно принадлежали библіотекѣ Корвина и захвачены турками при взятіи Пешта въ 1526 г., остальныя же рукописи другого происхожденія.

Не подлежитъ, итакъ, сомнѣнію, что въ Серальской библіотекѣ были рукописи, происходящія изъ библіотеки Корвина; № 46 нынѣшней библіотекиноситъ явные признаки того же происхожденія, ибо читается надпись Serenissimo Principi, domino Vladislao Hungariae et Bohemiae regi invictissimo. Кромѣ того по отношенію къ нѣкоторымъ кодексамъ Серальской библіотеки было высказано мнѣніе, что онѣ происходятъ изъ болѣе отдаленнаго времени. Такъ по отношенію къ № 8 сначала Детье, за нимъ и другіе до доктора Бласса включительно выражали мнѣніе, что онъ происходитъ изъ библіотеки Палеологовъ, такъ же думаютъ о рукописи за № 13 и 19. Правда, достаточныхъ основаній къ тому не было указано, какъ впрочемъ не было и подробныхъ описаній означенныхъ рукописей, но все же, если подтвердилось мнѣніе о рукописяхъ изъ королевской библіотеки Корвина, то почему же не оказаться въ Сералѣ и рукописямъ изъ библіотеки Палеологовъ? Но прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, обращу вниманіе на одно детальное обстоятельство, которое объясняетъ многое въ исторіи нашихъ свѣдѣній о Серальской библіотекѣ.

При моихъ занятіяхъ въ Серальской библіотекѣ, не находя въ ней нѣкоторыхъ рукописей, завѣдомо въ ней бывшихъ и упомянутыхъ послѣднимъ изучавшимъ ее европейцемъ, я употребилъ всѣ старанія, чтобы узнать, нѣтъ ли еще какихъ помѣщеній для книгъ, кромѣ тѣхъ нѣсколькихъ шкаповъ, которые находятся въ кіоскѣ и заключаютъ въ себѣ книги и рукописи. Хотя мнѣ не удалось получить удовлетворительнаго разрѣшенія моихъ сомнѣній и хотя завѣдывающій библіотекой утверждалъ, что больше того что показывается, нѣтъ, тѣмъ не менѣе, нѣкоторыя надежды можно еще питать, въ виду слѣдующихъ наблюденій.

Въ перечнѣ доктора Мордтманна упомянуты (въ 1850 г.) между прочимъ славянскія рукописи, которыхъ теперь нѣтъ; Тишендорфъ въ 1859 г., кромѣ рукописей, разложенныхъ въ шкапахъ, видѣлъ еще другія въ сундукѣ, который былъ принесенъ изъ другого мѣста; Блассъ, Фёрстеръ и Шредеръ въ 1887 г., кромѣ 34 рукописей, находившихся на мѣстѣ, имѣли еще въ своемъ распоряженіи сундукъ съ рукописями и книгами, принесенный изъ Schatzhaus, гдѣ тоже оказались, кромѣ греческихъ и латинскихъ, эѳіопскія и старославянскія рукописи. Такимъ образомъ возникаетъ предположеніе, что въ Сералѣ находился въ отдѣльныхъ ящикахъ и сундукахъ запасъ книгъ, изъ котораго пополнялась убыль рукописей, какъ это

[1]) Litterarische Berichte aus Ungarn I, S. 321, 324 (1877).

можно прослѣдить съ XVII вѣка. Вслѣдствіе этого перечни книгъ Серальской библіотеки, начиная съ половины XIX-го вѣка, не совпадаютъ между собой; болѣе поздній посѣтитель библіотеки иногда отмѣчалъ такія рукописи которыхъ не видалъ его предшественникъ. Изъ вышесказаннаго слѣдуетъ вывести заключеніе, что новые поиски въ Серальской библіотекѣ, при сочетаніи счастливыхъ обстоятельствъ, могли бы еще поддерживаться нѣкоторыми надеждами на успѣхъ.

Переходя къ моимъ личнымъ наблюденіямъ[1]) въ Серальской библіотекѣ, считаю нужнымъ прежде всего сказать, что съ одной стороны я нашелъ въ ней менѣе того, что видѣлъ и отмѣтилъ профессоръ Blass. Такъ въ библіотекѣ не оказалось №№ 11, 35, 36, 40 и друг.[2]); но съ другой я былъ вознагражденъ тѣмъ, что обратилъ вниманіе на такую рукопись, которая составляетъ самую большую драгоцѣнность Серальской библіотеки и которая происходитъ по всей вѣроятности изъ византійской эпохи. Это рукопись помѣченная № 8; ей посвящено настоящее изслѣдованіе.

Мы нашли слѣдующія греческія рукописи въ Серальской библіотекѣ.

№ 1. Ms. grec, parchemin de XI-e siècle. Euclide et Héron d' Alexandrie.

Fol. 3. Εὐκλείδου γεωμετρία. Init. Ἡ γεωμετρία αὐτὴ καθ' ἑαυτὴν εἰ κρίνοιτο, εἰς οὐδέν. — Къ тексту присоединены геометрическія фигуры. На поляхъ помѣтки и дополненія новѣйшей эпохи.

Fol. 63 r. Ἥρωνος γεωμετρικά. Init. Τὰ τῶν εὐθυμετρικῶν διαστήματα ἀπὸ τῶν ἀνθρωπίνων μελῶν οὕτως· δάκτυλος, παλαιστής, σπιθαμή, πούς, πῆχυς, βῆμα, ὀργυιά.

Fol. 67 r. Ἥρωνος γεωμετρικῶν Α'. Προοίμιον. Init. Ἡ πρώτη γεωμετρία ὡς ὁ παλαιὸς ἡμᾶς διδάσκει λόγος περὶ τὰς ἐν τῇ γῇ μετρήσεις καὶ διανομὰς κατησχολεῖτο.

№ 2. Ms. grec, XIII-e siècle, papier. L'Iliade d'Homere avec des scholies marginales.

Fol. 1. Γένος Ὁμήρου.

Fol. 2. ὑπόθεσις τῆς Ἰλιάδος. Initium deest... Начинается стихомъ: στέμματ'... Схоліи между строками и на поляхъ. На доскѣ переплета запись: μηνὶ μαρτίῳ... τῇ κγ' τοῦ μηνὸς ἠρξάμην του Ὁμήρου

Γενναδίου ἱερέως
Τοῦ ἀπὸ Τραπεζοῦντος
Τὸ βιβλίον Ὅμηρος.

[1]) Нѣсколько разъ меня сопровождали въ библіотеку проф. Новорос. Университета С. Д. Пападимитріу и ученый секретарь Института Б. А. Панченко, но потомъ, чтобы не доставлять повода къ неудовольствіямъ, я долженъ былъ ходить въ библіотеку одинъ.

[2]) Hermes XXIII, S. 622. Блассъ упомянулъ о двухъ рукописяхъ № 36 и 40, которыя по ходатайству посла Радовица были посланы въ Киль для изученія.

№ 3. Ms. grec, papier, XV siècle. Critobule. Histoire des premières 17 années de Mahomed II jusque l'an 1467.

Fol. 1. Ἐπιστολὴ πρὸς τὸν μέγιστον αὐτοκράτορα περιέχουσα τὸν σκοπὸν τοῦ βιβλίου καὶ τὴν αἰτίαν δηλοῦσα τῆς συγγραφῆς.

Fol. 5. Κριτοβούλου συγγραφὴ ἱστοριῶν α΄. Cf *Miller*, Fragmenta Historicorum graecorum, V, p 52.

№ 4 Ms grec, papier, XV siècle. Lexique attribué à S. Cyrille d'Alexandrie. Но эта замѣтка не правильна, потому что въ оглавленіи читается:

Ἀντωνίου μοναχοῦ συναγωγὴ λέξεων συλλεγεῖσα ἐκ διαφόρων βιβλίων τῆς παλαιᾶς τέ φημι γραφῆς καὶ τῆς νέας καὶ αὐτῆς δήπου τῆς θύραθεν. Ἄαπτος ὁ ἀπροσπέλαστος παρὰ τὸ . . .

Fol. 520 v. ἔτους ϚϑΟΓ΄ ἰνδ. ιγ΄ μηνὶ σεπτεμβρίῳ ιε΄ ἡμέρᾳ σαββάτῳ.

№ 5. Ms. grec, papier. XIV-e siècle. Nicomaque Gerasinus et Jean Philoponus.

Fol. 1. Ἡμερολόγιον.

Fol. 2. περὶ τῆς ἐκθέσεως τοῦ θεματίου καὶ περὶ τοῦ ζωδιακοῦ κύκλου.

Fol. 5. προλεγόμενα εἰς τὴν ἀριθμητικήν.

Fol. 8. τοῦ ἁγίου Μαξίμου. ἀριθμητικοὶ ὁρισμοί.

Fol. 9. Νικομάχου Γερασηνοῦ Πυθαγορικοῦ. ἀριθμητικῆς εἰσαγωγῆς τῶν εἰς δύο τὸ πρῶτον. Init. Οἱ παλαιοὶ καὶ πρῶτοι μεθοδίσαντες.

Fol. 64. Ἰωάννου Φιλοπόνου τοῦ Ἀλεξανδρέως. ἐξήγησις ἀριθμητικῆς εἰσαγωγῆς τῶν εἰς δύο τὸ πρῶτον. Init. οἱ παλαιοὶ καὶ πρῶτοι μεθοδίσαντες.

Fol. 142. τοῦ αὐτοῦ. ἐξήγησις τῶν εἰς δύο τὸ δεύτερον.

Fol. 185. περὶ τοῦ πῶς δεῖ εὑρίσκειν τὴν ὥραν καθ' ἣν μοιρικῶς οἱ ἀστέρες πρὸς ἀλλήλους σχηματίζονται.

Fol. 206. περὶ τῆς εὑρέσεως τῆς ὥρας καθ' ἣν μοιρικῶς σχηματίζονται οἱ μὴ κατ' εὐθεῖαν κινούμενοι ἀστέρες.

Fol. 208. Ἰσαὰκ μοναχοῦ τοῦ Ἀργυροῦ.

№ 6. Ms. grec, papier, XV siècle Знакъ на бумагѣ ножницы. Ἱστορία περὶ τοῦ Βύζαντος καὶ ἑτέρων ἄλλων βασιλέων. ἐξήγησις θαυμαστωτάτη καὶ περὶ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου μεταβολῆς?). Init. χρὴ γινώσκειν ὅτι τὸ Βυζάντιον πόλις ἐστὶ Βύζαντος βασιλέως οὗπερ τὰ παλάτια ἦσαν ἐν τῇ Ἀκροπόλει, ὁ δὲ ἐν αὐτῇ ναὸς ὑπῆρχε πρότερον τοῦ Διὸς ἐξ οὗ ἔχει τὰς μαρμαρίνους ἁψῖδας τὰς ὑπὲρ ἄνω τῶν μεγάλων δοκίων[1]) αἳ ὑπάρχουσι Διὸς καὶ Κρόνου αἱ στῆλαι· δι' ὧν ἔχειν ἔθος παλαιοῖς κτίζειν τὰς ἑαυτῶν οἰκίας ἤγουν τὰ παλάτια· ἤρχετο δὲ ἀπὸ τοῦ τείχους (verso) ἀκροπόλεως καὶ διήρχετο εἰς τὸν τοῦ Εὐγενίου πύργον καὶ ἀνέβαινεν μέχρι τοῦ Στρατηγίου καὶ ἤρχετο εἰς τὸ τοῦ Ἀχιλλέως λοετρόν· ἡ δὲ ἀψὶς ἡ ἐκεῖσε ἡ λεγομένη τοῦ Οὐρβικίου πόρτα ἦν χερσαῖα τῶν Βυζαντίων· ἀνέβαινε γὰρ εἰς τὰ Χαλκοπρατία τὸ τεῖχος

[1]) *Banduri*, Imperium orientale I, Antiquitates, p. 3: τὰς ὑπερθεν τῶν μεγάλων κιόνων.

ἀπὸ τῶν Τόπων καὶ ὑπέκαμπτεν εἰς Ἀκρόπολιν. πλὴν ἕως τοῦ Μιλίου ἦν τὸ τεῖχος· κἀκεῖσε δὲ ἐτύγχανε πόρτα τῶν Βυζαντίων χερσαία ἥτις διήρχετο εἰς τοὺς πλεκτοὺς κίονας τῶν Τζυκαλαρίων, καὶ κατέβαινε τὸ τεῖχος ὡς εἴρηται ἀπὸ τῶν Τόπων καὶ διήρχετο εἰς Ἀκρόπολιν διὰ δὲ τῶν Μαγκάνων καὶ τῶν Ἀρκαδιανῶν. εἶχε πύργους τὸ ὅλον εἴκοσι ἑπτά[1]).

Fol. 2 v. χρὴ εἰδέναι ε͞ ω͞ ν͞ ἔτει τοῦ κόσμου τῷ γ΄ μηνὶ νοεμβρίῳ ἐπινεμήσεως τῆς κατὰ τὸν νοέμβριον μῆνα ἡμέρᾳ δ΄, ὄντος τοῦ ἡλίου εἰς τὸ τοῦ τοξότου ζώδιον[2]) . . .

Fol. 58—157 нѣсколько тетрадей другой руки.

Fol. 72 v. Ἱστορία τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης ἐκκλησίας Σοφίας. Init. Ἡ ἁγία Σοφία ἡ μεγάλη ἐκκλησία . . .

Fol. 144 v. ἐν τῷ ε΄ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ Ἰουστινιανοῦ ἐνέπνευσεν ὁ Θεὸς τὴν διάνοιαν αὐτοῦ τοῦ οἰκοδομῆσαι ναὸν οἷος οὐκ ἐκτίσθη ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ. ἔγραψε δὲ τοῖς στρατηγοῖς καὶ σατράπαις καὶ κριταῖς καὶ φορολόγοις[3]) . . .

На послѣднемъ листѣ запись:

Ἐτελειώθη τὰ τῶν βασιλέων ἱστοριογραφίας καὶ τὰ κατορθώματα καὶ ἀνδραγαθεῖαι, τά τε ἀγαθὰ καὶ σκολιά, τοῦ καθ᾿ ἓν ἐφ᾿ ἕνα καὶ ἕκαστον τὰ πολιτεύματα τῶν κτισμάτων· τά τε οἴκων καὶ ἱερῶν καὶ θείων ναῶν καὶ τὰ τοῦ μαρμάρου καὶ κιονίων καὶ λίθων τοῦ παμμεγίστου· ἐκ ποίου τόπου καὶ χώρας ἤφεραν αὐτὰ καὶ τὰ τῆς πόλεως ὀνόματα καὶ διατί ἐκλήθη τὸ καθ᾿ ἕνα μέρος τῆς πόλεως κατὰ λεπτὸν ἔγραψαν μετ᾿ ἀκριβείας καὶ προσοχῆς, τοῖς ἐξόδοις καὶ εἰσόδοις, συμφορὰς καὶ ἐκφόρους τοῦ τοιούτου βασιλέως. ἐγράφη παρ᾿ ἐμοῦ Μιχαὴλ Αἰχμαλώτου. ἀμήν. ἔτει ϛ͞ λ͞ π͞ β͞ ἰνδικτιῶνος ζ͞ παρασκευῇ ὥρᾳ ϛ͞ (1474).

№ 7. Ms grec, XIV siècle, papier. Lexique d' Eudeme le rheteur.

Fol. 1. Εὐδήμου ῥήτορος. Λέξεων χρησίμων συναγωγὴ αἷς μάλιστα κέχρηνται ῥήτορες καὶ τῶν συγγραφέων οἱ λογιώτατοι. Init. Α βάλε ἀντὶ τοῦ φεῦ. Ἄβαροι ὄνομα ἔθνους. Conf. № 26.

Fol. 235 v. Запись ἔτους ϛ͞ ω͞ ι͞ θ͞ (= 1311) Γεωργίου ἁμαρτωλοῦ τοῦ Ῥαμματᾶ; криптографическіе знаки.

μηνὶ δεκεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος ἐνάτης.

Fol. 237. παράδοσις σύντομος τῆς τῶν ῥημάτων συντάξεως.

Fol. 238. Ἰωάννου πατρικίου περὶ συντάξεως· ποῖα τῶν ῥημάτων γενικῇ, ποῖα δοτικῇ καὶ ποῖα αἰτιατικῇ συντάσσονται πτώσει.

Fol. 268 (передъ этимъ утеряны листы) ἐπιστολαί (безъ начала и оглавленія) Ἀριστοδώρῳ. Ἀκούω . . .

Fol. 269. Ἔρανος λέξεων καὶ ἀνθῶν. Init. Ἄαπτος ἀπροσπέλαστος

Fol. 391. Γραμματική, которая оканчивается fol. 437 v.

[1]) Уже изъ приведеннаго отрывка можно видѣть, что въ кодексѣ № 6 находятся нѣкоторыя отличія противъ изданнаго у Banduri текста.

[2]) *Banduri*, Antiquitates, p. 4.

[3]) Соотвѣтствуетъ изданному у Banduri тексту I, p. 57—58.

Рукопись № 8, заключающая Октатевхъ съ миніатюрами, по всей вѣроятности, давно занимала въ Серальской библіотекѣ свое опредѣленное мѣсто, потому что намекъ на эту рукопись встрѣчаемъ въ замѣткахъ уже первыхъ европейскихъ ученыхъ, посѣтившихъ эту библіотеку. Замѣтки, впрочемъ, были весьма неопредѣленныя: „ein Manuscript unbekannten Inhalts" (Mordtmann) или „ein grosser griechischer Codex mit Bildern Komnenengeschichte erhaltend" (Kubini — венгерецъ). Лишь въ самомъ послѣднемъ перечнѣ въ 1888 году рукопись названа настоящимъ именемъ chaîne des pères sur l'ancien testament avec un grand nombre de miniatures (Blass, S. 220).

Мы сказали сейчасъ, что эта рукопись давно занимала въ библіотекѣ опредѣленное мѣсто, но слѣдуетъ добавить, что передъ тѣмъ она вѣроятно цѣлыя сотни лѣтъ находилась въ отдѣльномъ сыромъ помѣщеніи, потому что подверглась большой порчѣ отъ сырости, представляя въ настоящее время весьма жалкій видъ продолжающагося гніенія и разрушенія цѣлыхъ кусковъ пергамента.

Эта замѣчательная рукопись составляетъ конечно самую большую цѣнность Серальской библіотеки и самое серіозное подтвержденіе мысли объ остаткахъ библіотеки византійскихъ императоровъ въ библіотекѣ Сераля. Она представляетъ собой большое кварто и имѣетъ выс. 0,42, ширины 0,30 м. и заключаетъ въ себѣ 568 листовъ или 1136 стр., на каждой страницѣ 54 строки. Верхъ и низъ каждаго листа пострадалъ отъ сырости, такъ что 4, а иногда и 5 строкъ на каждомъ листѣ погибли[1]). Независимо отъ своего содержанія, какъ сборникъ толкованій отцевъ церкви на Восьмикнижіе Моисея, наша рукопись въ особенности представляетъ цѣну по обилію и качеству исполненія миніатюръ, которыхъ сохранилось болѣе 300. Имѣя далѣе въ виду, что рукописей Октатевха съ миніатюрами во всѣхъ европейскихъ библіотекахъ сохранилось весьма не много (2 въ Ватиканѣ, 1 въ Ватопедѣ на Аѳонѣ и 1 въ Смирнѣ) можно понять научное и художественное значеніе Серальской рукописи, представляющей собой одинъ изъ рѣдкихъ экземпляровъ иллюстрированнаго Октатевха. И по содержанію своему, и по художественному матеріалу въ миніатюрахъ Серальская рукопись заслуживаетъ внимательнаго изученія въ связи съ однородными по содержанію кодексами, о которыхъ сдѣлано упоминаніе.

Къ числу особенностей этой рукописи, придающихъ ей чрезвычайную историколитературную важность, принадлежитъ предисловіе, составленное севастократоромъ Исаакомъ, сыномъ Алексѣя I Комнина, и свидѣтельствующее о происхожденіи этой рукописи изъ царской библіотеки Комниновъ.

№ 9. Ms. grec, papier, XV-e siècle.

Fol. 1. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τοῦ γεοπονικοῦ βιβλίου. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τὸ πρῶτον βιβλίον[2]). Πολλοῖς μὲν καὶ ἄλλοις βασιλεῦσι χρηστοῖς ἡ μεγαλόπολις αὕτη ἐγκαλω-

[1]) См. Табл. 1.

[2]) Эта статья издана въ Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana, Geoponica sive Cassiani Bassi scholastici de re rustica. Recens. *H. Beck*. Оглавленіе въ изданномъ текстѣ: Κασσιανοῦ Βάσσου σχολαστικοῦ περὶ γεωργίας ἐκλογαί. προοίμιον.

πίσατο[1]) καὶ τὰ τούτων κατορθώματα καὶ τὰς ἀρετὰς ὥσπερ τινὰ πολυτάλαντα καιμήλια ἐκολπώσατο· σοῦ δὲ οὐχ ὁποτε- βελτίονα ἐχεῖν ανομολογήσειεν, οὐδὲ μείζονα τῆς σῆς βασιλείας κατορθώματα δείξειεν. Σὺ γὰρ μικρὰ τὰ τῶν ἄλλων βασιλέων σπουδάσματα λογισάμενος πρὸς μόνον ἐκεῖνον ἡμιλλήθης τὸν πρῶτον χριστιανῶν βασιλέα[3], τὸν μέγαν τὸν αὐθέντην φημὶ τὸν ταύτης οἰκιστήν τε πολιοῦχον, ὃν καὶ πολλῷ τῷ μέσῳ παρήλασας ἔργοις καλλίστοις καὶ τροπαίοις καὶ νίκαις, καὶ τοῖς λοιποῖς ἀριστεύμασιν. Ὅσα μὲν οὖν ἢ τοῖς ὑπηκόοις[4] εὐεργετῶν ἢ τοὺς ἐναντίους ἀποσοβῶν διαπέπραξαι μακρὸν ἂν εἴη διεξελθεῖν καὶ χρόνου πολλοῦ καὶ λόγου πλείστου δεόμενον. Ἀλλ' οἷα περὶ τὰ βιωφελῆ ταῦτα καὶ πᾶσιν ἑξῆς τοῖς εἰς βίον ἐληλυθόσιν ἁρμόζοντα ἐκπονεῖς· πρῶτα μὲν γὰρ φιλοσοφίαν τε καὶ ῥητορικὴν ἤδη παρερρυηκυίας πρὸς ἀμηχανῇ[5] βυθὸν τοῖς λήθοις[6]) καταδεδυκυίας εὐμηχάνως καὶ συνετῶς ἀνειλκύσω τὴν κραταιάν σου χεῖρα ταύταις προσεπιδούς. Ἔπειτα δὲ καὶ πᾶσαν ἄλλην ἐπιστήμην τε καὶ τέχνην πρὸς καινισμὸν ἐπανήγαγες[7]. Μὴ ταῦτα τοίνυν εἰδὼς εἰς τρία ταῦτα τὴν πολιτείαν διῃρημένην· στρατίαν τέ φημι καὶ ἀνδρίαν τε καὶ δικαιοσύνην[8], οὐκ ἐλαχίστην σπουδὴν περὶ τοῦτο τὸ μέρος εἰσήνεγκας ὃ μάλιστα τὴν ἀνθρωπίνην ζωὴν συγκρατεῖν ἐξεπίσταται· ὅθεν τὰ διαφόροις τῶν παλαιῶν μετὰ πάσης ἐπιμελείας καὶ πείρας ἐξευρεθέντα περί τε τὴν στρατείαν καὶ φυτοκομίας[9], καιροῦ τε καὶ τόπου καὶ τρόπου[10]) ἑκάστοις ἁρμόζοντος.

Въ дальнѣйшемъ слѣдуетъ отмѣтить: ἀλλ' εὐτυχοίης, ὦ δικαιότατε δέσποτα[11]), τερπνὸν τῆς πορφύρας ἀπάνθισμα, καὶ κατευοδοῖο παρὰ Θεοῦ, καὶ τῶν ἐχθρῶν κρατήσαις διαπαντός . . . .

№ 10. Ms. grec, en papier, fin de XV siècle.

Vie d'Esope par Maxime Planude suivie de la collection de ses fables. Le volume se termine par quelques chants avec des notes musicales. Водяной знакъ на бумагѣ ножницы . . .

Fol. 85. Ἀρχὴ τῶν κατὰ στοιχεῖον μύθων τοῦ Αἰσώπου, τοῦ πρώτου πάντων μυθοποιοῦ. Конецъ fol. 122 r.

Fol. 124. Προρρήσεις Ἱπποκράτους αἳ εὑρέθησαν ἐν τῷ τάφῳ αὐτοῦ.

Fol. 130. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν σημαδίων τῆς ψαλτικῆς τέχνης τῶν τε ἀνιόντων καὶ κατιόντων, σωμάτων τε καὶ πνευμάτων καὶ πάσης χειρονομίας καὶ ακο-

[1]) Ed. ἐκαλλωπίσατο.

[2]) Ed. οὐκ ἄν ποτε.

[3]) Ed. вмѣсто послѣдующихъ реченій τὸν μέγαν τὸν αὐθέντην имѣетъ Κωνσταντῖνον φημι.

[4]) Ed. τοὺς ὑπηκόους.

[5]) Ed., p. 2 ἀχανῆ.

[6]) Ed. τῆς λήθης.

[7]) Ed. послѣ этого слова имѣетъ μετὰ ταῦτα.

[8]) Въ изданномъ текстѣ читается στρατείαν τέ φημι καὶ ἱερωσύνην καὶ γεωργίαν. Не можетъ быть сомнѣнія, что рукописное чтеніе должно быть признано ошибочнымъ.

[9]) Ed. περί τε γεωργίας καὶ φυτοκομίας.

[10]) Ed. καιροῦ τε καὶ τρόπου καὶ τόπου.

[11]) Ed. ὦ δικαιότατε δέσποτα Κωνσταντῖνε, τὸ τερπνὸν . . . .

λουθίας συντεθειμένης εἰς αὐτὴν παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς ἀναδειχθέντων ποιητῶν παλαιῶν τε καὶ νέων. Init. Ἀρχή, μέση, τέλος καὶ σύστημα πάντων των σημαδίων τὸ ἴσον ἐστί· χωρὶς γὰρ τούτου οὐ κατορθοῦται φωνή. Оканчив. fol. 139 v.

№ 11. Этого номера не оказалось.

№ 12. Ms. grec, en papier, XV siècle. Traité d'histoire naturelle sur les pierres précieuses et les propriétés des animaux.

Fol. 8. περὶ λίθων ἰδιωμάτων. — λίθος κρύσταλλος τοῖς πᾶσι γνώριμος.

Fol. 9. περὶ γαλακτίτου, fol. 10 περὶ εὐπετάλου.

№ 14. Ms. grec, en parchemin XIII siècle. Псалмы Давида съ миніатюрами.

Fol. 1. Προοίμιον τῆς ἐξηγήσεως τῆς βίβλου τῶν Ψαλμῶν ἤτοι τοῦ Ψαλτηρίου καὶ ἐγκώμιον τοῦ Δαβίδ. Πατὴρ τοῦ παρόντος βιβλίου τὸ μὲν ὅλον εἰπεῖν ὁ Θεοῦ παῖς· ὑπερασπιῶ, φησί, τῆς πόλεως ταύτης δι' ἐμὲ καὶ διὰ Δαβὶδ τὸν παῖδά μου.

Здѣсь же миніатюра представляющая царя Давида съ лирой въ рукахъ; кромѣ того изображены три другія фигуры, играющія на разныхъ инструментахъ.

Fol. 104 Миніатюра изображаетъ царя Давида и пророка Наѳана; послѣдній обличаетъ царя за преступную связь съ Вирсавіей.

Fol. 155. Иллюстрація на псаломъ 73, на слова Іессея Асаѳу.

Fol. 265. Миніатюра на слова: Поимъ Господеви, славно бо прославися.

Fol. 275. Изображеніе пророка Исаіи.

Fol. 276. Миніатюра плохо сохранившаяся.

Fol. 277. Миніатюра представляетъ чудо съ тремя отроками въ пещи огненной.

Fol. 279. Богородица въ молитвенномъ положеніи. Миніатюра на слова: Величитъ душа моя Господа.

№ 14. Ms grec, en papier, XV siècle. Lexique de S. Cyrille d'Alexandrie. Λεξικὸν Κυρίλλου Ἀλεξανδρέως. Init. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ μεγάλου λεξικοῦ τοῦ ἁγίου Κυρίλλου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας.

№ 15. Ms. grec, en papier, XV siècle. Manuel Moschopoule.

Fol. 8. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν ἐρωτημάτων. πόνημα τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου. Init. τί ἐστι προσῳδία. Весь кодексъ состоитъ изъ грамматическихъ сочиненій, оканчивается fol 364.

Въ концѣ запись:

Ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον τοῦ πρώτου σχέδους μηνὶ ἰουλίῳ κθ' ἡμέρᾳ παρασκευῇ, ἔτους ͵ζϡοα ἰνδικτιῶνος ια', γραφὲν παρὰ Μανουὴλ Λαμπαδαρίου τοῦ Χρυσάφη.

№ 16. Ms. grec, en papier, XVI siècle. Arrien, Anabase d'Alexandre.

Ἀρριανοῦ. ἀναβάσεως Ἀλεξάνδρου βιβλίον πρῶτον.

№ 17. Ms. grec, en papier, XV siècle. Начало рукописи попорчено
Fol. 2. ἐκ τῶν τοῦ Σολομῶντος . . .
περὶ τῆς δυνάμεως ἣν ἔ-
λαβε παρὰ Θεοῦ εἰς τὸ ἄρ-
χειν τῶν δαιμόνων.
Fol. 10. περὶ τοῦ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντος των δαιμόνων γ'.
— 14. περὶ τοῦ Ἁρμοδίου δαίμονος δ'.
— 17. δευτέρα ἐπερώτησις τοῦ Βεελζεβοὺλ ε'.
— 20. περὶ του πνεύματος τῆς καταιγίδος ϛ'.
— 23. περὶ τῶν ζ' μοιρῶν τῶν καλουμένων ἡρωϊκῶν ζ'.
— 27. περὶ τοῦ δαίμονος τοῦ καλουμένου φόνου η'.
— 29. περὶ τοῦ δαίμονος τοῦ καλουμένου κυνηγοῦ θ'.
— 30. περὶ τοῦ . . . τόφρονος δαίμονος ι'.
— 32. περὶ τοῦ τρικεφάλου καὶ τριφύλου δαίμονος ια'.
— 33. περὶ τῆς πολυμόρφου λογχούδης ιδ'.
— 36. περὶ τοῦ δράκοντος δαίμονος ιγ'.
— 38. περὶ τοῦ γνωμόφρονος δαίμονος ιδ'.
— 42. περὶ τῆς μυρωνύμου Ἑκάτης ιε'.
— 45. περὶ τῆς Σαβέας βασιλίσσης νότου ιϛ'.
— 46. περὶ τοῦ γηραιοῦ καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ιζ'.

№ 18. Ms. grec, en papier, XV siècle.
Déclinaison et conjugaison des verbes.

№ 19. Ms. grec, en papier, XIV siècle. Сборникъ разнообразнаго содержанія Водяной знакъ -- голова быка.

Fol. 1. Ἀριστοτέλους περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς α'.

Init. περὶ δὲ γενέσεως καὶ φθορᾶς των φύσει γιγνομένων καὶ φθειρομένων ὁμοίως κατὰ πάντων . . .

Fol. 51 r. Πρόκλου διαδόχου Λυκίου στοιχείωσις φυσική, ὅροι τοῦ πρώτου. Συνεχῆ ἐστιν ὧν τὰ πέρατα . . .

Fol. 145. Γεωμετρία τοῦ Ἥρωνος ἤγουν μέθοδος δι' ἧς μετρεῖται ἡ γῆ. Σημεῖόν ἐστιν οὗ μέρος οὐθέν. γραμμὴ δὲ μῆκος . . . .

Fol. 148 v. Ἥρωνος εἰσαγωγὴ των γεωμετρουμένων Ἐπίπεδος γεωμετρία συνέστηκεν ἔκ τε κλιμάτων καὶ σκοπέλων καὶ γραμμων καὶ γωνιων . . .

Fol. 110 r. Προγνωστικὸν ἀπὸ τῶν ἐν τῇ παλάμῃ γραμμων. Ὅτι ὁρίζειν χρὴ καὶ καλεῖν τὸ ἀπὸ των γραμμῶν μέρος . . .

Fol. 116 r. Τακτικὸν πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Ἀδριανόν. τὴν παρὰ τοῖς Ἕλλησι τακτικὴν θεωρίαν ἀπὸ του Ὁμήρου χρόνων τὴν ἀρχὴν λαβοῦσαν, αὐτοκράτωρ καῖσαρ υἱὲ θεοῦ Ἀδριὰν σεβαστέ, πολλοὶ των πρὸ ἡμων συνέγραψαν . . . . (съ рисунками перомъ, иллюстрирующими расположеніе частей войска).

Fol. 153. Ἐκ τῶν τακτικῶν Λέοντος τοῦ Σοφοῦ. Πρώτη κεφαλή· ὁ στρατηγὸς καὶ μετ᾽ αὐτὸν οἱ μεράρχαι εἶτα δρουγγάριοι, εἶτα οἱ κόμητες ἢ οἱ τῶν λεγομένων βάντων ἄρχοντες . . . .

Fol. 156. Ἥρωνος φιλοσόφου πνευματικῶν βιβλίον πρῶτον. τῆς πνευματικῆς πραγματείας σπουδῆς ἠξιωμένης πρὸ τῶν παλαιῶν φιλοσόφων τε καὶ μηχανικῶν . . .

Текстъ снабженъ рисунками физическихъ приборовъ.

Fol. 246. Μέθοδος δι᾽ ἧς ἀστείως εὑρήσεις ὁποῖον ἀριθμὸν ἔχει τις ἐπὶ νοῦν. Ἀριθμὸν ὁποιονοῦν τῶν ἀπὸ τοῦ ζ′ μέχρι τοῦ ρε′ ὑπό τινος ἐν διανοίᾳ εἰλημμένον ζητῶν εὑρεῖν ὁπόσος ἐστὶ λήψει αὐτὸν μεθόδῳ τοιᾷδε. ἐπίταξον τῷ κατὰ διάνοιαν ἔχοντι τὸν ἀριθμὸν κρυφίως παρ᾽ ἑαυτῷ ἐκβαλεῖν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸν γ′ ὁσάκις ἐγχωρεῖ καὶ τὰ καταλειφθέντα κάτωθεν τοῦ γ′, εἰ καταλειφθείη δηλαδή, ἐκφωνήσαντα εἰπεῖν πρὸς σέ, οὗ καὶ εἰπόντος σὺ ἀνθ᾽ ἑκάστης μονάδος των καταλειφθεισῶν λάμβανε τῇ σῇ χειρὶ τὸν ο′ ἀριθμόν, οἱονεὶ μὲν μονὰς καταλειφθείη τὸν ο′ μόνον, εἰ δὲ δυάς, αὐτὸν τὸν ο′ δὶς ἢ τὸν ρμ′, εἰδ᾽ οὐδὲ μία μονὰς καταλειφθείη πάντως οὐδὲ σὺ λῆψέ τι. τοῦτο δὲ φυλάξαι σε δεῖ καὶ ἐν ταῖς γενησομέναις λοιπαῖς ἀφαιρέσεσιν ἐν ᾗ δῆλον μηδεμία μονὰς καταλειφθήσοιτο. εἶτα ἐπίταξον ἐκβαλεῖν ὁμοίως ἐξ αὐτοῦ καὶ τὸν ε′ ὁσάκις ἐγχωρεῖ καὶ τὰ κάτωθεν τούτου καταλειφθέντα εἰπεῖν . . .

Fol. 251 r. Ἀδαμαντίωνος σοφιστοῦ φυσιογνωμωνικά. Τὴν φυσιογνωμονικὴν μέθοδον ἀπό τε Ἀριστοτέλους ἀναλεξάμενος καὶ ταύτην ἐπὶ πλέον ἢ ἐξ ἄλλων ἐρανισάμενος, αὐτοῖς τε τοῖς ἔργοις ἐπιτυγχάνων τῶν ἀνθρώπων ἐγγυμνασάμενος ἔγνων...

Fol. 262 r. Φυσιογνωμονία δευτέρα. Δεῖ φυσιογνωμονεῖν καὶ κατὰ μέρη καὶ μέλη ἕκαστα . . .

Fol. 273 r. Παρασημειώσεις προγνωστικαὶ περὶ τῆς μελλούσης τοῦ ἀέρος καταστάσεως. Ἥλιος ἀνατέλλων . . .

Fol. 278 r. Τοῦ ὑπάτου τῶν φιλοσόφων τοῦ Πεδιασίμου εἰς τὸ $\bar{\alpha}$ σχῆμα. Τὸ εἰς τοὺς ἀστέρας τοὺς ἑπτὰ τοὺς πλανήτας ὠνομασμένους τὰς ἡμέρας ἀνακεῖσθαι....

Fol. 282 r. Ἀμμωνίου ἀστρονομικοῦ μέθοδος ᾗ δεῖ κατασκευάζειν ὡροσκόπον ἤτοι ἀστρόλαβον. Τὸ μὲν ἔξω δοχεῖον ὃ περιέχει τὰ τύμπανα ἐν οἷς τὰ διάφορα τῆς οἰκουμένης καταγράφονται κλίματα . . . . .

Fol. 292 r. Ἰωάννου τοῦ Φιλοπόνου περὶ τῆς τοῦ ἀστρολάβου χρήσεως. Προοίμιον. περὶ τῆς ἐν τῷ ἐπιπέδῳ καταγραφῆς . . .

Fol. 317. περὶ προβλήσεως πατριάρχου. Συνάγονται οἱ ἐπιδημοῦντες τῇ Κωνσταντίνου ἀρχιερεῖς . . и далѣе весь обрядъ согласно Codinus, de officiis, p. 101—105

Fol. 319 v. Δόγμα βασιλικὸν γραφὲν πραχθὲν καὶ δοθὲν τῇ ἱερᾷ καὶ ἁγίᾳ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Ῥώμης παρὰ τοῦ μακαρίου Κωνσταντίνου τοῦ ἐν βασιλεῦσι πρώτου χριστιανοῦ. Ἐν τῷ ὀνόματι τῆς ἁγίας καὶ ἀδιαιρέτου τριάδος τοῦ πατρὸς δηλαδὴ καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος βασιλεὺς καῖσαρ Φλάβιος Κωνσταντῖνος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ ἑνὶ τῆς αὐτῆς ἁγίας τριάδος σωτῆρι, δεσπότῃ καὶ θεῷ ἡμῶν πιστός, πρᾷος, εὐεργέτης, ἀλαμανικός, γοτθικός, σαρματικός, γερμανικός, βρεττανικός, οὐννικός, εὐλαβής, εὐτυχής, νικητής, θριαμβευτής, ἀειαύγουστος τῷ ἁγιωτάτῳ

καὶ μακαριωτάτῳ πατρὶ πατέρων Σιλβέστρῳ ἐπισκόπῳ καὶ πάπα τῆς μεγάλης πόλεως Ῥώμης καὶ πᾶσι τοῖς αὐτοῦ διαδόχοις ἀρχιερεῦσι τοῖς ἐν τῇ καθέδρᾳ τοῦ μακαρίου Πέτρου μέχρι τῆς τοῦ αἰῶνος συντελείας . . . .

Fol. 330 v. Περὶ πολεμικῆς συντάξεως. Φιλοσόφῳ δὲ οὐ πολεμητέον μὲν, ἐπιστατέον δὲ ὅμως καὶ στρατοπέδοις καὶ διαιρετέον τὴν ἠθροισμένην εἰς μάχην πληθὺν εἰς πεζικὴν τάξιν καὶ ἱππικὴν καὶ τὴν μὲν πεζικὴν ὑποδιαιρετέον εἰς ὁπλίτας, εἰς πελταστὰς καὶ εἰς ψιλούς, τὴν δὲ ἱππικὴν εἰς δορυφόρους, εἰς τοὺς λεγομένους ταραντίνους, οἱ μόνῳ χρῶνται τῷ δι᾽ ἀκοντίου ἀκροβολισμῷ, καὶ εἰς ἱπποτοξότας . . .

№ 20. Ms. grec, en papier, XVI siècle. Τοῦ Συριανοῦ τοῦ Φιλοξένου περὶ των ἐν τῷ βῆτα τῆς μετὰ τὰ φυσικὰ Ἀριστοτέλους πραγματείας λογικως ἠπορημένων καὶ διαίτης ἠξιωμένων.

№ 21. Ms. grec, en parchemin XIII siècle, написанъ въ двѣ колонны въ листѣ, состоитъ изъ 210 листовъ, украшенъ миніатюрами и имѣетъ въ текстѣ древніе музыкальные знаки. Содержитъ избранныя евангелія на различные праздники. Миніатюры находятся на листахъ 1, 11, 52, 55. 58, 59, 62. 64, 67, 150, 151, 159, 161, 164, 167, 173, 176, 182. 185, 188, 189, 196, 198, 201, 204. На л. 1 заставка и орнаментъ, два павлина. Далѣе заставныя литеры. Передъ каждымъ евангелистомъ листы раскрашенные орнаментальнымъ рисункомъ.

№ 22. Ms. grec, en papier, XV siècle. Πυθαγόρου Σαμίοιο[1]) ἔπη τάδ᾽ ἔνεστι τὰ χρυσᾶ. Ἀθανάτους μὲν πρῶτα θεοὺς νόμῳ ὡς διάκεινται τίμα καὶ σέβου ὅρκον, ἔπειθ᾽ ἥρωας ἀγαυοὺς τούς τε καταχθονίους σέβε δαίμονας ἔννομα ῥέζων . . .

Fol. 10 ἐξήγησις εἰς τὰ τοῦ Πυθαγόρου ἔπη.

Fol. 94 v. Φωκυλίδου γνῶμαι παραινετικαί. Μήτε γαμοκλοπέειν, μήτ᾽ ἄρσενα Κύπριν ὀρίνειν, μήτε δόλους ῥάπτειν, μήτ᾽ αἵματι χεῖρα μιαίνειν· μὴ πλουτεῖν ἀδίκως, ἀλλ᾽ ἐξ ὁσίων βιοτεύειν· ἀρκεῖσθαι παρεοῦσι καὶ ἀλλοτρίων ἀπέχεσθαι, ψεύδεα μὴ βάζειν, τὰ δ᾽ ἐπίτυμα πάντ᾽ ἀγορεύειν. πρωτα θεὸν τίμα. μετέπειτα δὲ σεῖο γονῆας. πάντα δίκαια νέμειν, μηδὲ κρίσιν εὔχαριν ἕλκειν. μὴ ῥίψῃς πενίην ἀδίκως, μὴ κρῖνε πρόσωπον· ἢν σὺ κακῶς δικάσῃς, σὲ θεὸς μετέπειτα δικάσει. μαρτυρίην ψευδῆ φεύγειν, τὰ δίκαι᾽ ἀγορεύειν, παρθενίην τηρεῖν, πίστιν δ᾽ ἐν πᾶσι φυλάσσειν.

Fol. 100 v. Κάτωνος ῥωμαίου γνῶμαι παραινετικαὶ ὡς ἐκ τῆς λατίνων διαλέκτου εἰς τὴν ἑλλήνων μετήνεγκεν ὁ σοφώτατος μοναχὸς ὁ Πλανούδης κύριος Μάξιμος. Оканчив. л. 108.

№ 23. Ms. grec, en papier, XV siècle. Словарь греколатинскій.

№ 24. Ms. grec, en papier, XVI siecle, безъ конца.

Fol. 1. Λατίνου τινὸς Χριστοφόρου Ἀνσερίνου περὶ των νήσων πρὸς Ἰορδάνην τὸν καρδηνάλιον τῆς ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας. Init. Τὴν παροῦσαν βίβλον.

[1]) Изд. *Nauck*, Vita Pythagorica. Petropoli, 1884.

№ 25. Ms. grec, en papier, XV siecle.
Les cinq premiers livres de Polybe.

№ 26. Ms. grec, en papier, XV siècle.
Εὐδήμου ῥήτορος λέξεων χρησίμων συναγωγὴ αἷς μάλιστα κέχρηνται ῥήτορες καὶ τῶν συγγραφέων οἱ λογιώτατοι.

№ 27. Ms. grec, en papier, XV siècle.
Fol. 1—89. Географія Птоломея, безъ начала Водяной знакъ, геометрическая фигура.
Fol. 89. Διονυσίου οἰκουμένης περιήγησις.

№ 28. Ms. grec, en papier, XIV siècle.
Fol. 5. ἐπιστολαί. Νεῖλος Χριστοδούλῳ. Ἐπειδὴ δὲ βούλεσθαι οἶδα . . .
Fol. 6. Χριστόδουλος Νείλῳ. Ἐπήνεσά σου τὸν τρόπον, ὦ φίλε Νεῖλε . . . Затѣмъ слѣдуетъ исторія I. Кантакузина до л. 326 г.

№ 29. Ms. grec, en papier, XV siècle. Ксенофонта Киропедія.

№ 30. Ms. grec, en papier, XV siècle. Словарь латино-греческій и греколатинскій.

№ 31. Не оказалось на мѣстѣ. Кодексъ содержалъ Ѳеогонію Гесіода (τοῦ Ἡσιόδου θεογονία).

№ 32. Ms. grec, en papier, XV siècle. Πίνδαρος. Пиндаръ со схоліями. Водяной знакъ на бумагѣ — ножницы.

№ 33. Ms. grec, en papier, XV siècle. Ὀππιανός.
Fol. 5. Γένος Ὀππιανοῦ. Init. Ὀππιανὸς ὁ ποιητὴς πατρὸς μὲν ἦν Ἀγησιλάου, μητρὸς δὲ Ζηνοδότης . . .
Fol. 7. Ὀππιανοῦ ἁλιευτικῶν βιβλίον πρῶτον. Init. Ἔνθα τοι πόντοιο πολυσπερέας τε φάλαγγας . . На поляхъ и между строками схоліи.
Fol. 151. Τέλος τοῦ Ὀππιανοῦ ἁλιευτικῶν τοῦ πέμπτου ποιήματος. δόξα τῷ Θεῷ. Водяной знакъ на бумагѣ — ножницы.

№ 34. Ms grec, содержитъ евангелія и нѣсколько миніатюръ. Очень попорченъ.

№ 35. Былъ въ библіотекѣ и описанъ въ статьѣ г. Бласса (Hermes XXIII, p. 224), но не оказался на мѣстѣ въ настоящее время. У Бласса замѣчено объ немъ слѣдующее: cod. № 35 (fand sich im Bibliotheksgebäude vor). Türkische Nummer? Papier, mittlere Grösse (octav). Sammlung mittelgriechischer Gedichte, in

massloss verwahrloster Orthographie. Unter anderen Theodoros Ptochoprodromos Beschreibung der vierfüssigen Thiere und desgleichen der Vogel mit bunten Bildern; die Vorrede dazu an Kaiser Manuel Porphyrogennetos den Komnenen gerichtet. Πόλεμος τῆς Βάρνης (1444) von Georgios Argyropoulos, Στίχοι πόλει τῆς Βενετίας .... Ueberschrift einer Sammlung von Thierfabeln. Beschreibung der Monate mit allegorischen Figuren, welche die zwölf Monate darstellen. Geschrieben ist die Handschrift nach einer Notiz auf der letzten Seite im Jahre 1461 διὰ συνδρομῆς καὶ ἐξόδου κυρίου Πιγκίπου Ηψιλα von einem gewissen Nicolaus Papamichael.

36. Ms. grec, en papier. XIV siecle. На немъ нѣтъ библіотечнаго номера[1].

Fol. 1. Λαερτίου Διογένους βίοι καὶ γνῶμαι τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ εὐδοκιμησάντων ἐν ἐπιτόμῳ συναγωγῇ· διῄρηται δὲ τὸ σύγγραμμα εἰς βίβλους δέκα.

Fol. 2. τὸ πρῶτον. Init. Τὸ τῆς φιλοσοφίας ἔργον ἔνιοί φασιν ἀπὸ βαρβάρων ἄρξαι . .

Fol. 18. Λαερτίου Διογένους τῶν εἰς δέκα τὸ β'.

Fol. 36. Λαερτίου Διογένους βίων φιλοσόφων τῶν εἰς δέκα τὸ γ'.

Fol. 58. Λαερτίου Διογένους τῶν εἰς δέκα τὸ δ'.

[1] Тѣ рукописи, которыми я не занимался, описаны С. Д. Пападимитріу; приношу ему сердечную благодарность.

Указатель важнѣйшихъ именъ и терминовъ.

Опечатки.

Стр.	Строка	Напечатано:	Слѣдуетъ читать:
26,	11 св.	планомъ.	планомъ
28,	20 „	непрвильной	неправильной
53,	7 св.	намъ	[illegible]
55,	21 св.	ηή	[illegible]
56,	20 св.	толкованіе	толкованіе.
76,	примѣч. 8	вь сочиненніяхъ	въ сочиненіяхъ
88,	„ 2	МП	МП
92,	„	вставить выпавшее	LXXX col.
99,	„ 1	byzantine	byzantin
106,	9 сн.	cauronne	couronne
108,	14 св.	ταὶ	καὶ
129,	8 св.	съ цѣлью.	съ цѣлью
143,	19 св.	воды	воды,
147,	20 св.	Моисей;	Моисей
„	15 сн.	оьясненіе	объясненіе
154,	5 сн.	люды	люди
157,	13 св.	по	но
158,	4 сн.	этомъ	этотъ
159,	1 сл.	въ исскуствѣ	въ искуствѣ
„	примѣч. 1	этомъ	этотъ
163,	1 св.	кивотъ,	кивотъ
„	16 сн.	VI, 23),	VI, 23).
169,	12 сн.	далнѣйшемъ	дальнѣйшемъ
209,	8 св.	Φανουήλ	Φανουήλ.
„	10 св.	ἐπήρας	[illegible]
„	11 сн.	XXXVI.	XXXVII.
210,	19 св.	ή . . . . η . .	ἡ . . . . ἡ . . .
218,	5 св.	οἱ ὃ.	[illegible]
224,	14 св.	Σύμμαχος.	Σύμμαχος
„	15 св.	Ἀκύλας.	Ἀκύλας
„	20 св.	χιτῶνας.	[illegible]
„	„	διακέχυται φησί.	[illegible]
„	послѣдн.	послѣ ἐσφαλμένως [illegible]	[illegible]
225,	14 св.	318 г.	[illegible]
„	11 сн.	ζητεῖ.	[illegible]
226,	16 св.	προφοφορῆσαι	[illegible]
227,	19 св.	[illegible]	[illegible]
„	„	[illegible]	[illegible]
228,	16 17 св.	[illegible]	[illegible]
234,	5 св.	ramassé . .	[illegible]
„	примѣч. 1	p. 375	p. [illegible]
„	„ 3	p. 581	p. [illegible]
235,	6 сн.	celuj	[illegible]
236,	10 св.	27 авг.	27 іюля
„	8 сн.	раскрыты	[illegible]
237,	3 сн.	ἀρχῆμ	[illegible]
„	„	Γεηλάνθου	[illegible]

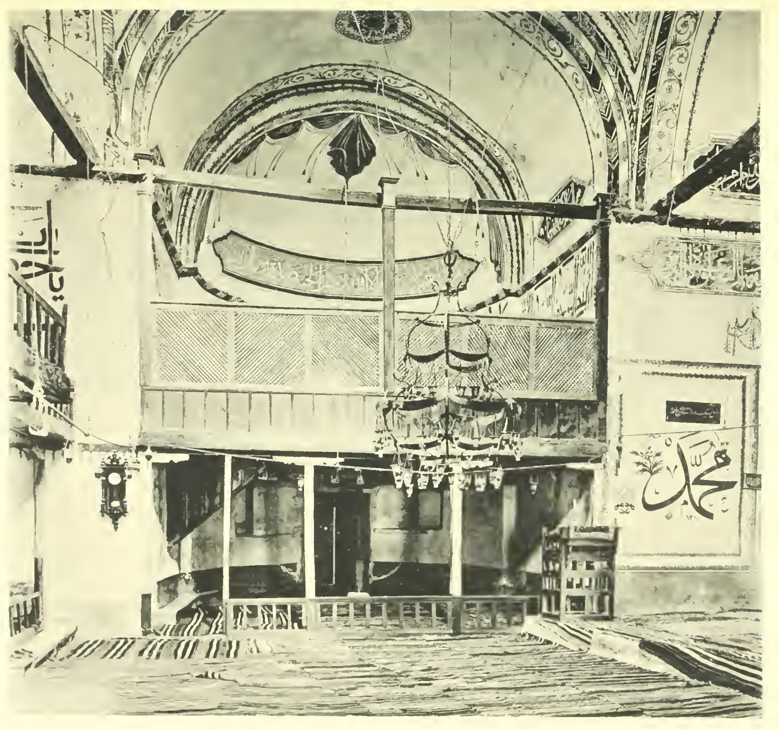
[illegible]—1907



Видъ Фереджика (Виры) съ юга.



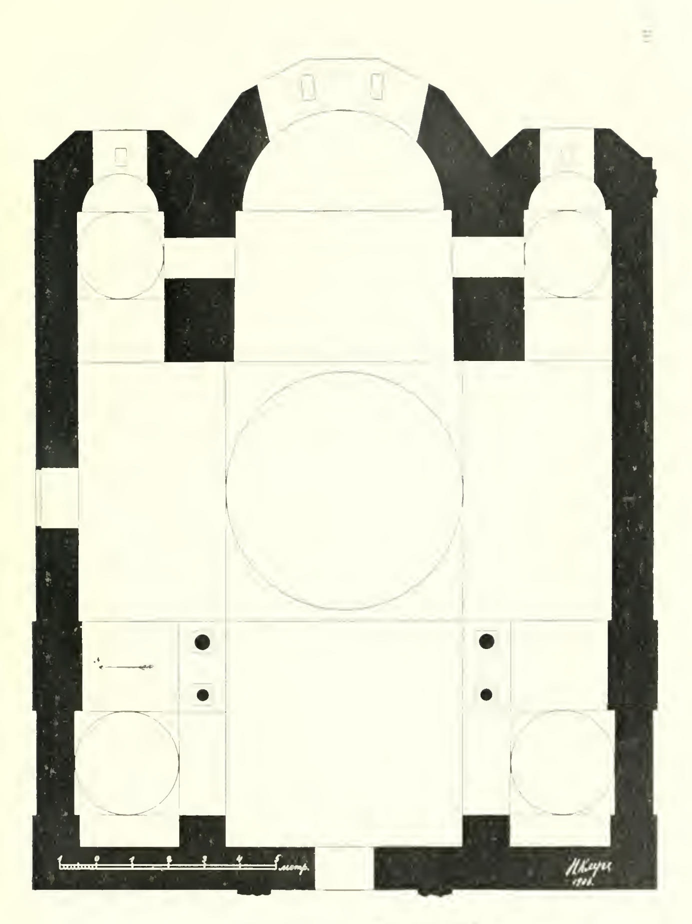
Видъ церкви Богородицы Міроспасительницы съ юго-запада.



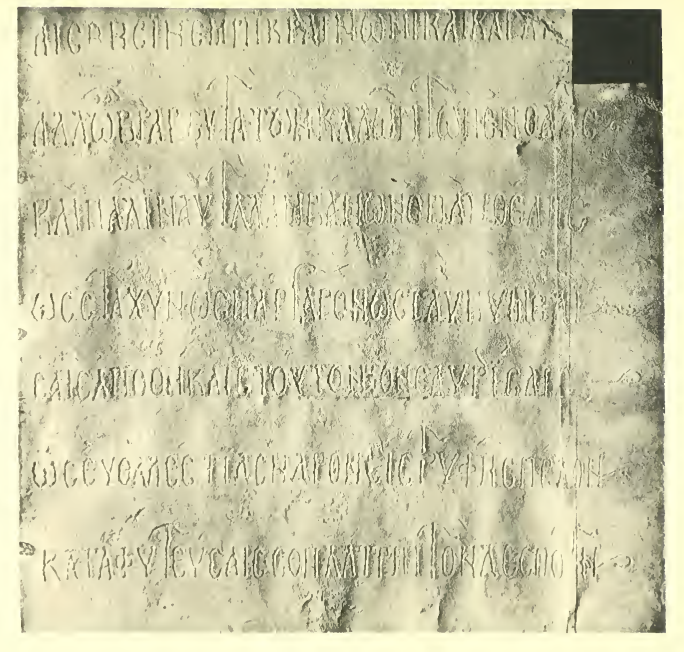
Внутреннiй видъ восточной части церкви.



Внутреннiй видъ юго-западной части церкви



Планъ церкви въ Нередицѣ.



Надгробная надпись.



